

Acta Juridica

ACADEMIAE
SCIENTIARUM
HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, E. LONTAI, F. MÁDL,
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT

GY. EÖRSI

TOMUS XVII
FASCICULI 1-2



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST
1975

ACTA JURIDICA

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA JOGTUDOMÁNYI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG: 1250 BUDAPEST. PF. 25.

KIADÓHIVATAL: 1054 BUDAPEST, ALKOTMÁNY UTCA 21.

Az *Acta Juridica* magyar szerzőktől német, angol, francia és orosz nyelven közöl értekezéseket az állam- és jogtudományok köréből.

Az *Acta Juridica* félévenként jelenik meg, két kettősfüzet alkot egy kötetet.

A közlésre szánt kéziratok és ezekkel kapcsolatos levelezés a következő címre küldendő:

Acta Juridica, 1250 Budapest, Pf. 25.

Megrendelhető a belföld számára az Akadémiai Kiadónál (1363 Budapest Pf. 24. Bankszámla 225-11488), a külföld számára pedig a „Kultúra” Könyv-és Hírlap Külkereskedelmi Vállalatnál (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankszámla 218-10990 sz.) vagy annak külföldi képviselőinél, bizományosainál.

The *Acta Juridica* publish papers on jurisprudence by Hungarian authors in English, French, German and Russian.

The *Acta Juridica* appear twice a year in issues making up one volume (of some 400–500 pp.).

Correspondence should be addressed to:

Acta Juridica, 1250 Budapest, P.O.B. 25.

The rate of subscription is \$ 32.00 a volume.

Orders may be placed with „Kultúra” Foreign Trade Company for Books and Newspapers (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 — Account No. 218-10990) or with representatives abroad.

A Quarter of a Century on the Path of Popular Democratic Constitutional Development (1949-1974)

by

Prof. I. KOVÁCS

Deputy Director

Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences

In the Hungarian People's Republic the popular democratic Constitution of August 18, 1949, is, with a number of amendments, still in force. The most important of these amendments is the one promulgated as Act I of 1972, which at the same time is a restatement of the Constitution of 1949. The present study, on reviewing constitutional development, focusses its attention on the amendments introduced by Act I of 1972, and the enforcement of these amendments. In the first part of the study the author throws a light on the circumstances which have permitted of giving expression to the changes in the field of constitutional law, changes which have been brought about by the termination of the initial phase of the socialist metamorphosis of the country. Unlike the other popular democratic countries Hungary could content herself with the amendment of her Constitution: there was no need for the introduction of a wholly new charter. In Part II the author surveys the development of the provisions of the Constitution in so far as these give expression to the fundamental institutions of the *régime*, i. e. the development of the provisions of the Constitution on the State, the political and social mechanism of the wielding of the sovereign power, the governmental functions, etc. Part III deals with the changes in the fundamental institutions of the political organism, i. e. the development of the constitutional foundations of the Legislature, the government, the agencies of local representation and administration, the organization of the Judicature and of that of the Procurator's Office. Part IV discusses the development of constitutional law as far as the rights and duties of the citizens are concerned.

The popular democratic Constitution of Hungary has come into being by the relatively peaceful way of transition to socialism, we may even say, by parliamentary methods. Development tending towards socialism unfolded itself by making use of the institutions of the earlier constitution, partly within the framework of this constitution. A peculiarity of the transition was the establishment of new solutions to the gradual exclusion of others. I. e. the new elements of constitutional law had in the first place been determined by the domestic experiences of post-war development, the example of the institutions of the friendly popular democracies, and before all of those of the socialist Soviet Union. It would, however, be an error to ignore that by the side of the parallel-running of old and new traditions of necessity exerted a strong influence on the legal form of the one or the other institution of political or constitutional law, and even more so on the practical operation of the new institutions, on the taking shape of their actual social role.

The institutions of Hungarian constitutional law have preserved a large number of traditional traits. These partly are attached to our revolutionary traditions, partly are associated with technical elements of political work and legal culture

which in a certain sense show indifference to the various social systems. In certain cases the observation may be made that in the period of stabilization traditional elements come to life again which else in the period of transition progressing at a rapid rate has been thrust to the background or thrown into the shade. Tendencies of this kind do not in all cases stand for the reversal of development or the revival of the reactionary remnants of the historical past. Still it cannot be denied that for want of a proper historical appraisal even this danger may become imminent.

Slowly the time will come when in the most political branch of law, viz. constitutional law, on the ground of the necessary distance of history the institutions of the historical Hungarian constitution and the experiences of the historical path of transition to socialism may be confronted. In the present analysis of the constitutional development of the past quarter of a century we must bear this in mind as well, still in the first place we are going to keep before us the Constitution approved in 1949, its last general amendment and restatement by Act I of 1972, and the practical enforcement of the said amendment.

I

Act I of 1972 has brought into harmony the wording of the Constitution and the socialist metamorphosis of the country during the past quarter of a century. I. e. the recent general amendment of the Constitution bears testimony to the new historical situation, viz. that Hungarian society has surpassed the initial phase of the building of socialism, called into existence the fundamental institutions of a socialist order or society and is now engaged in completing building up socialism. Simultaneously with the approval of the amendment of the Constitution it has been specially emphasized that no new constitution was required for laying down this fact. Together with the general amendment the Act XX of 1949 is still in force, as the fundamental law or Constitution of the country.

As is known in the majority of the popular democracies things have taken a different course. In general they have set aside the popular democratic constitution of an earlier date and closed the initial phase of building socialism, a historical phase which still strongly bore the stamps of the transition from capitalism to socialism in all fields of social establishment, i. e. in politics and also in economy, social and cultural relations¹ with a new constitution so to say laying down the programme of further development as well.

First of all we shall have to get a closer view of the reasons why Hungary has not adopted this course. Why was Hungary content with the modification of the earlier

¹ More or less as a reminder we would mention that Czechoslovakia enacted her constitution closing down the initial phase of the building of socialism in 1960, Yugoslavia followed suit in 1963, the German Democratic Republic in 1968. Bulgaria has enacted her constitution closing this phase and still in force in 1971.

instrument instead of elaborating a new constitution? This departure from the common course deserves attention the more so because the knowledge of the reasons in the background might be useful for the proper valuation of the specific traits of Hungarian constitutional development. Examining the causes of this departure first of all the chronological data should be recalled. But in this case, chronology has a special importance, it could even be said, an importance of principle.

Before all it should be remembered that with the enactment of the Constitution of 1949 Hungary was the last of the popular democracies to introduce a new constitution. Yugoslavia enacted her first popular democratic constitution as early as 1946, Bulgaria followed suit in 1947. Rumania and Czechoslovakia too preceded Hungary with their new constitutions enacted in 1948. Poland may perhaps be the only exception where although in 1947 a what may be termed incomplete constitution had been introduced defining the central organs holding the sovereign power, a complete constitutional charter was adopted only in 1952. Still, in all likelihood it is by no means accidental that even today Poland is the only of the popular democracies here enumerated where the written constitution does not reflect the changes the country has undergone during the last twenty years. Actually in Poland the amendment of the constitution, or the introduction of an entirely new constitution is under study. It is hardly possible to predict which course will eventually be taken. In any case if Poland followed Hungary's lead the argumentation relying on the chronological sequence would be reinforced.

The relatively short intervals between the enactment of the particular constitutions may become of fundamental importance if it is remembered that it was during the first years following upon the Second World War, i. e. between 1946 and 1949, that, to use a metaphore, the political lines of forces of international relations became settled and consolidated. Today the statement may be advanced that, on the one hand, owing to the developments in international relations, or more precisely, owing to the consolidation of the East European position of the Soviet Union, and, on the other, on the ground of experiences gained in the internal development of certain Eastern and South-Eastern European countries the recognition matured that transition to socialism could take place also by entering the relatively peaceful path of popular democratic development. Simultaneously the thesis received general recognition that the popular democratic socialist state could be conceived as a specific variant of the dictatorship of the proletariat by the side of the other variant of this dictatorship, namely, the Soviet socialist state. And it is at this point that we meet a speciality of the Hungarian constitution of 1949. Of all popular democratic constitutions it was the Hungarian where this recognition was put into words. In other words: of all popular democratic constitutions the Hungarian was the first to be drafted and approved consciously as a socialist constitution, as the constitution of the dictatorship of the proletariat.

At the first glance the statement that in the popular democratic constitutions introduced earlier the conscious formulation of the dictatorship of the proletariat as

well as of the socialist programme was missing may sound somewhat surprising. And this is what has to be concluded beyond doubt from an analysis of the wordings of the several constitutions. As regards e.g. the character of the state power, the early popular democratic constitutions mostly use the general term of people's power and on this basis generally define such a "plebeian" democracy within the framework of which a sufficiently loose interpretation of the provisions of the constitution would even permit the accommodation of the institutions of the proletarian state *in statu nascendi*. As regards the objective of socialism (e.g. the termination of exploitation) for these an extensive social programme has been substituted which may become the stepping stone for a socialist metamorphosis. Among the constitutional provisions affecting the system of the political mechanism the definition of the leading role of the working class or the Marxist-Leninist party is wanting. The list may yet be continued still what has been said so far may suffice to confirm that in the early popular democratic constitutions the essential characteristics of socialist metamorphosis remained obscured. On the other hand it cannot be argued that these constitutions, as typical instruments of a period of transition, opened relatively wide vistas for a metamorphosis of the society and placed no obstacles at all in the way of laying the foundations of socialism within their framework. This may perhaps account for the fact that in general with few amendments these constitutions remained in operation throughout the initial phase of the building of socialism.²

It seems to be worth while to subject the specific traits of the Hungarian Constitution of 1949 to a special analysis notably the traits which are accounted for by the express intention of the Constitution to emphasize the decidedly socialist trend of the metamorphosis of society and the unequivocally socialist character of the new sovereign power come into being in the course of development following upon the Second World War. This explains in the first place the incorporation of a number of provisions of a programme-like character in the Constitution in its chapters on the political and economic traits of the arrangements of society, the institutions of the political organization, and the definition of the rights and obligations of the citizens. These theses of the Constitution passed over to practice only by way of current legislation, during a number of years. Incidentally the introduction of these provisions into practice in many cases reacted on the Constitution itself. (Either the Constitution was amended, or the construction given to the relevant provisions of the Constitution underwent a modification.) Therefore, as we shall demonstrate in detail later on, the development of the Hungarian constitution during the latter quarter of a century on the whole coincides with the process of translating the Constitution of 1949 into practice. For that matter in the following we shall point out the few constitutional theses of a programme-like character which to this day have not been in-

² As is known there is but a single exception. Notably in Rumania the constitution of 1948 was replaced by a new constitution in 1952. The analysis of the special circumstances associated with the introduction of a new constitution may be omitted here, as these have no bearing on the general trend outlined here.

roduced into practice or which permit translation into practice only with the corrections adopted in the recent amendment of the Constitution.

What has been set forth so far may perhaps explain why the present restated Constitution, beyond declaring that the Constitution as it stands has as its goal the complete building up of socialism, is almost completely void of programmatic provisions. In the drafting stage of the amendment of the Constitution the question was specially studied whether or not it was justified to incorporate theses of the nature of programmes in the Constitution, and if so, to what extent. An attempt to answer the question will again go beyond constitutional development in Hungary and bring us to problems of principles of a more or less general nature. As is known, at least in point of principle, the socialist constitutions have as their aim the consolidation of the fundamental institutions of a society growing and changing on the grounds of a long-term, scientifically conceived programme. The constitution itself is the fundamental law of a period of a certain length. Justly the question may therefore be asked, where the line should be drawn between the constitution and a long-term political programme.

Since the constitution itself has to come up to expectations of a dual nature, there is hardly a straightforward answer to this question. Public opinion before all wants to discover a solemn instrument embodying the political concepts of a definite period. On the other hand it stands to reason that the constitution is in the first place a legislative act, a legal instrument, part and parcel of the legal system of a country, and in this sense it has to give expression to an effective and operative law. If we consider the constitution from this aspect, we shall have to bear in mind that the constitution, like the law in general, has mainly a stabilizing function and is a relatively unwieldy tool for giving expression to large-scale movements in progress in the society of a country. The problems arising from this dual character of the constitution stand out in extremely sharp contours in certain phases of socialist development. In the first place we have in mind periods of explicit transition when the demolition of what exists, the promotion of the establishment of new conditions are in the fore, rather than the stabilization or preservation of what exists. In periods of this kind it is a fairly general symptom that the constitution is conceived as a specific political programme, whereas little or no stress is laid on its legal character. Thus e.g. the first socialist constitution, the constitution of Soviet Russia of 1918, was before all conceived as a "plan of work", whose principal function was to mould the soviets spontaneously come into being and presenting a large number of variants into a uniform political organization. The Soviet constitution of 1924 integrated the Soviet republics formed in the meantime and displaying many specific traits into a unity, and in this way laid the foundations of the political organization of the Soviet Union built upon uniform principles. If now the latest popular democratic constitutions are made subject to a study considerable differences will come to light in them. In some of them so-called programme-like provisions are in insignificant numbers, whereas in others announcements of programmes still abound.

All this considered it appears as if the solution recently adopted in the course of constitutional development in Hungary, when prominence has been given to the legal aspects of the constitution, in a certain sense again meant a landmark. It is an indication of that in the socialist constitutional evolution, too, a phase has been entered where the primary function of the constitution is the stabilization and preservation of institutions once established. A manifestation of this trend is e. g. the coming into prominence of the idea of a control of constitutionality in most of the socialist countries. The idea has been given expression even in the constitutions themselves.

What has been set forth so far may perhaps contribute to the description of the most general traits of Hungarian constitutional development and at the same time explain the reasons why in Hungary – relying on the not yet exhausted reserves of the Constitution of 1949 – the tasks to constitutionalize the institutions of the present phase of development have been solved by an amendment rather than drawing up a new constitution.

II

1. In the socialist constitutions the provisions destined to give expression to, and define, the fundamental institutions and main traits of the whole social system of a given state occupy a peculiar position. Until of late there were lively debates going on in socialist legal literature on the character and functions of these provisions. The positions taken in these debates to some extent exert an influence on the trends manifested by the relevant sections or chapters of the socialist constitutions. Therefore, if even by way of reference, the question has to be tackled also on studying Hungarian constitutional development.

According to certain extreme doctrines the theses of the constitution in question are not rules of law. They rather amount to a political programme. Or if their legal character has been acknowledged, there is an identity between them and the preamble of the constitution or the declarations preceding statutory texts of the constitutions. Accordingly for the purpose of jurisprudential appraisal it is a matter of indifference whether the theses in question are promulgated in a declarative form, or clad in a legal form in a somewhat stricter sense of the term are enacted among the articles of the constitution. In the last resort it appears as if these doctrines are sponsored by the constitutions themselves, which on the whole incorporate large numbers of norms of the programme-type in the chapters called to bring under regulation the fundamental institutions of the arrangements of society.

The representatives of the other extreme position believe that the vigorous political charge of the constitutional provisions relating to the arrangements of society may be ignored. The holders of this position consider the provisions in question simply fundamental principles of law which have been transferred to the constitution from the body of provisions of other branches of law, such as civil law, labour law, etc. Consequently apart from very few exceptions these provisions are not recognized as

such belonging to the subject-matter of constitutional law. On this understanding the theses of the constitution in question can be analysed only in conjunction with the provisions of the relevant branches of law, as principles influencing their interpretation and practical application. It is of interest to note that the holders of this opinion in many cases insist on the extension of the scope of regulation embraced by the constitution. Irrespective of the political significance of the particular institutions of law they would have the theses of all branches of law of the most general validity incorporated into the constitution.³

Although the holders of both positions have remarkable observations, still on the whole owing to their strong exaggerations these two extreme doctrines should be set aside. The rules of the socialist constitutions referring to the arrangements of society have to be conceived as the primary legal expression of political opinions dominant in the given country. Even when there is only a single political party, under the conditions of the socialist state it is of extreme importance that from time to time, at least in the periods of constitutional legislation, the political ideas affecting social institutions of special significance should be given a precise and legally exact formulation. These as such influence directly the activities of all political organizations, irrespective of whether or not these activities have been brought under legal regulation. These imply the political activities e.g. of the parties, popular fronts, and also those of several social organizations which although they are not primarily political organizations, still have a remarkable political role, such as e.g. the trade unions or the associations of cooperatives. As a matter of course these constitutional theses directly exert an influence on the operations of all legislative and law applying state organs as well. Justly therefore the statement may be made that the constitutional provisions relating to the arrangements of society may be conceived so to say as direct transmissions between politics and the legal system as a whole. The provisions undoubtedly have an influence on both the interpretation and the application of the law. In the first place, however, these provisions of the constitution act through legislation on the formulation of the norms of the most heterogeneous branches of the law. Thus they appear with a dual physiognomy. They become part and parcel of the body of provisions of the various branches of law carrying into effect the particular theses of the constitution, without, however, forfeiting their character of constitutional law.

It is another question, which fields and types of social relations have been brought under regulation by the theses of the socialist constitutions defining the fundamental institutions of the social arrangements. In this question the positions taken in the literature of socialist political law are at least as divergent as the concrete

³ For the debates on the relative provisions of the socialist constitutions see KOVÁCS, I.: *A szocialista alkotmányfejlődés új elemei* (New elements in the evolutions of socialist constitutions). Budapest, 1962. pp. 348 et seq.

solutions applied by the particular socialist constitutions. The scope of regulation of the particular constitutions are in general defined by the social and historical conditions of the given socialist country. In literature on political or constitutional law yet other factors have a word to say. These factors, too, increase the number of variants. The two extreme positions and methods of regulation can, however, be confronted even here according to whether the constitution has been conceived as the fundamental law of "society as a whole" or that of the state machinery.⁴ Momentous consequences are attached to this contraposition as regards both the delimitation of the social relations brought under regulation by the constitution and the regulating methods adopted by the constitution. It cannot be denied that this contraposition is to a certain degree artificial. As a matter of fact in principle every socialist constitution is the fundamental law of the state and in this sense a provision of law. Consequently in the first place and before all it has to embrace such fields as call for a legal regulation. On this understanding every socialist constitution will become the fundamental law of the state machinery as a whole and of the legal system. On the other hand every socialist constitution from the moment of the enactment of the first Soviet constitution is the constitution of society in the sense that it gives expression to the most vital institutions of society. The ratios of the "state" and "non-state" (in the narrower sense social) elements in the constitution is yet another question.

Thus for example the statement may be advanced that the Soviet constitution of 1936 and the constitutions formed on its influence have primarily in view the elements of the governmental mechanism and give prominence to this mechanism. The elements of the mechanism of society have also been formulated first of all in so far as these are relevant for the governmental mechanism, i.e. the social mechanism has been approached from the side of the governmental mechanism.

This course had its objective causes. The Soviet constitution of 1936 essentially has its roots in the second part of the constitution of 1924, i.e. the chapter defining the organization of the federal state. In addition the scope of regulation of the constitution was in general influenced by the circumstance that in the given phase of Soviet development (in and about 1936) the character of the soviets and even more the ideas formed of the character of the soviets, were in a state of transformation. Earlier the soviets were conceived as state organs also uniting the organizations of the social mechanism. In practice already in the phase following upon the termination of the Civil War the formation of the system of social organizations independent

⁴) The "social" or "state" fundamental law character of the socialist constitutions was extensively debated on in an international conference on constitutional law organized in Szeged, in December 1964. Cf. *A szocialista alkotmányok fejlődése* (Development of the socialist constitutions). Budapest, 1966. pp. 110 et seq. Incidentally the problem has since been brought forward on several occasions. Thus among others it was discussed in recent Soviet literature in connexion with the drafting stage of the new Soviet Constitution. Cf. КОТОК, В. Ф. — ФАРБЕРОВ, Н. П.: Конституция СССР — развивающийся основной закон общества и государства (Kotok, V. F. — Farberov, N. P.: The Constitution of the USSR — developing fundamental law of society and state). *Sovietskoe Gosudarstvo i Pravo*, 6/1973. p. 3.

of the soviets set in. However, as far as the organization was concerned the consequences of this metamorphosis were drawn first by the constitution of 1936, when it segregated the systems of the state and the social organs.⁵ As regards the early popular democratic constitutions or the popular democratic constitutions promulgated in the first phase of building socialism (herein included all popular democratic constitutions until 1952), beyond the direct impact of the Soviet constitution of 1936, the prominent position of the state mechanism was reinforced by the circumstance that in popular democracies in this phase of their history the place and role of the social mechanism were still unsettled. Incidentally even these constitutions contained elements which pointed beyond the state mechanism. They mostly recorded the most comprehensive organizations of the social mechanism and distinguished these from associations serving private ends. Some of these constitutions formulated certain general organizational and operational principles (such as e.g. socialist democratism, democratic centralism) as fundamental principles equally valid for both the state and social mechanism. Nor can we ignore that when these constitutions formulated the functions of the given socialist state, in reality a "wider meaning" was given to the notion of the state. By "state or public" in this wider sense also the organizations of the social mechanism in the service of public ends were understood.

It cannot be argued, however, that the giving of a proper definition of the social elements was often hampered by the unsettled nature of theoretical problems associated with the appraisal of the character of the constitution as a fundamental law. These problems even today hinder the precise delimitation of the scope of regulation of the socialist constitutions, and often even the appropriate legal valuation of the constitutions or of part of their provisions. All this has also to be taken into consideration at the appraisal of the trend characteristic of the recent social constitutions, viz. that as compared to earlier constitutions the elements of the social mechanism have been taken up within a by far wider sphere in the scope of regulation. In all likelihood the unsettled nature of the relevant theoretical problems may account for the exaggerations frequently encountered in this field. Often the boundary lines between constitution and the political programme are blurred; the constitution is vigorously approximated to the party programme, a circumstance which is apt for jeopardizing its legal character.

The difficulties arising from unsolved, or at least not properly cleared, theoretical questions are even increased by the circumstance that among the theses of the socialist constitutions governing social arrangements there are in fact such as are void of any direct legal effects. These theses or provisions so to say declare social and historical facts in being, give expression to the characteristics of some of the fields of social relations, whereas the translation into reality of none of the social facts so expressed relies on the constitution. As such qualify among others the provisions

⁵ For the details of the development of the relations of the soviets and the social organs in the various phases of the development of the Soviet State see Kovács, I.: *Az első szovjet alkotmányról* (On the first Soviet constitution). *Magyar Tudomány*, 11–12/1957. pp. 502 et seq.

relating to the leading role of the party. In the political system of socialism the leading role of the party prevails even independently of any constitutional provision. According to the Leninist principles the leading role of the party becomes a reality by way of social methods. A provision of law which would buttress up the recognition of the leading role of the party (in relation to the governmental agencies, the citizens and their organizations) with sanctions of state and law would even be impossible. Consequently the constitutional thesis declaring the leading role of the party cannot be construed so as to provide a ground for state coercion in order to ensure the leading role in question. In the same way theses of the constitution in general relating to the functions of certain social organs, their participation in governmental work, cooperation in the discharge of functions of public interest have to be qualified as statements of social or historical facts. This applies e.g. to provisions giving expression to the position occupied by the popular fronts as mass movements in the political mechanism, and so also to those defining the role and functions of the trade unions.

It is not even unlikely that in a socialist constitution rules are taken up which in the first place should be valued as moral norms rather than provisions of law. This is valid e.g. for part of the provisions defining the duties of citizens. A provision of this kind is the one which declares that every citizen is bound to do work according to his abilities. As is known in Hungary, and in general in the majority of the socialist countries, there is no general obligation to work provided by the law.

Between the two extremes of the fundamental law accepted in the "state or public" and the "social" sense there is of course a wide gamut of intermediate solutions. If we want to find a place for the Hungarian Constitution of 1949 (in particular for its provisions on the social arrangements) on this gamut, we may say that this constitutional charter is by far closer to the type of a fundamental law in the "state" or "public" sense. This circumstance has affected even the amendments introduced under Act I of 1972. First, in a certain sense circumscribed the scope within which "non-state" elements could be incorporated and the extent to which the social elements could be expanded, and, secondly, it prevented the legal character of the constitution from being dissolved in a long-range political programme. The new chapter on the social order, beyond the expression of the character of the state and the most important principles of the political set-up (the combination of the representative system and the elements of direct democracy), with due consideration to the whole network of social organizations defines the basic institutions and the most striking peculiarities of the political system. The amendment in an unambiguous and clear-cut form defines the place of the social organizations in the political system of the Hungarian People's Republic without, however, bringing under legal regulation their internal organization and functions as a whole. On the other hand as compared to the earlier text of the constitution, the restatement in a by far more differentiated manner defines the aims of general interest of political activity whose achievement is the common function of the state and social organs.

On the ground of what has been set forth the question may now be answered, what type of social relations the chapter of the constitution on the social order has brought under regulation. It could be said that the subject of regulation of this chapter comes in its totality within the field of political relations.⁶ On the one part it expresses the institutional side of the political relations (the type and character of the state, the most prominent state and social organizational forms of the political arrangement), and on the other, approaching from the external and internal functions of the body politic, it defines the principal traits of the international relations of the state, its economic organizational, cultural educative functions. At the expense of a slight simplification we may even say that it sets the fundamental goals of the foreign policy, economic, cultural and social policy of the state.

The recent amendment of the constitution, which adjusted the wording of the Constitution so as to be in agreement with the consequences of the social metamorphosis of close to a quarter of a century, has so to say modified the two chapters on the fundamental institutions of the social arrangements nearly in all their details. The amendment has brought about changes even in the structure of the Constitution. The amended wording of the Constitution has not only extended the field of the provisions earlier split into two chapters (viz. on the political system and the social and economic arrangements) but consolidated them into a single chapter. For that matter the structural set-up has obviously been recommended by the recognition also that the provisions concerning the social arrangements are of a uniform type and on the whole define social relations coming within the scope of political relations.

2. First of all the development of the theses defining the character of the state, the class content of the state power have to be examined. What has changed and what has remained since 1949? The state was in 1949 the dictatorship of the proletariat, and has remained it to this day. The leading role of the working class prevailed at that time, and prevails today. Owing to the large-sized regrouping of society, however, the weight and role of the different classes and layers of society in the exercise of political power have changed considerably.

The Constitution of 1949, as an achievement, declared that "Hungary is a People's Republic."⁷ "The Hungarian People's Republic is the state of the workers

⁶ The political relations occupy a peculiar, yet precisely defined position in the hierarchical order of the various types of social relations. The analysis of the question, and even a cursory presentation of it, are outside the scope of the present study. Incidentally recent literature on the theory of state and law deal with the question from several aspects. In particular see SZABÓ, I.: *A jogelmélet alapjai* (Fundamentals of the theory of law). Budapest, 1971. pp. 41 et seq., 73 et seq.

⁷ The amendment of the Constitution has left this designation of the character of the State unchanged. On the other hand, exactly in order to produce evidence of the development since the enactment of the Constitution specially declares that the "Hungarian People's Republic is a socialist state". As is known the designation of people's republic is not general anymore in the European popular democracies. Czechoslovakia has in her constitution of 1960 taken up the designation of "socialist republic". So has done Yugoslavia in her constitution of 1963, Rumania in hers of 1965. The German Democratic Republic in her constitution of 1968 has preserved the name of German Democratic Republic. § 1 of the constitution, however, separately declares that "The German Democratic Republic is a socialist state of the German nation". The constitution of Bulgaria of 1971 has retained the earlier designation of People's Republic with the addition that the People's Republic of Bulgaria is the socialist state of the working people of towns and country. (§ 1).

and working peasants.” (§§ 1 and 2 of the Constitution of 1949.) No special mention was made of the intelligentsia, or in general of the middle layers of society. Nevertheless the Constitution, reckoned with these too as the basis of power, namely, in point of principle, declared that “In the Hungarian People’s Republic all power belongs to the working people.” At the time of the introduction of the Constitution of 1949, however, this thesis had a double meaning. First, it gave expression to the wide alliance character of the dictatorship of the proletariat, a dictatorship embracing all layers of the working people. Secondly, making use of an “*a contrario*” argumentation, the constitutional thesis permitted the interpretation that the “non-working people”, the exploiters, had no share in the political power even if otherwise they retained formally their franchise.

Essentially this constitutional thesis was the legal basis of a number of political and economic restrictions which in the initial, transitional phase of the building of socialism had been introduced against the members of the exploiting classes. Identically the Constitution specially referred to the possibility of such restrictions also at other places, e.g. in the theses defining the economic policy of the state, or certain civic rights. (We shall revert to these on analysing the development of the relevant theses of the Constitution.) The amended constitution uses a wholly new formula, a formula more differentiated than the earlier, for the definition of the character of the state power. According to the new thesis of the Constitution the leading class of society is “the working class which exercises power in alliance with the peasantry rallied in cooperatives, together with the intelligentsia and all other working layers of society.” This new formula before all indicates the changes that have taken place in the composition and the numerical ratio of the peasantry. In 1949 55 per cent of the earning population belonged to the peasantry, by 1972 this ratio has dropped to a bare twenty per cent. The overwhelming majority of the peasantry does its work in agricultural cooperatives. Actually about 95 per cent of the country’s arable land under cultivation belongs to the socialist sector, where of 80 per cent is land cultivated by agricultural cooperatives and fifteen per cent tilled by state farms. As a matter of fact the change that has taken place in the numeric increase of the intelligentsia is at least of similar importance.

In the amended wording of the Constitution even theses preserved unchanged have gained new contents. So e.g. the thesis that “all power belongs to the working people”, after the liquidation of the exploiters as a class (to which there is a special reference also in § 6 of the Constitution) today in a clear-cut form expresses that in principle every member of society may take part in the exercise of political power with equal rights and equal chances: there is not a layer of society which would be subject to restrictions on the ground of affiliation to a definite class.

3. The provisions of the Constitution relating to the organization of the political power and its mechanism testify to a remarkable development. The Constitution of 1949, in its chapters on the arrangements of society, merely laid down the representative foundations of the body politic. It gave expression to the institutions of

direct democracy attached to the local agencies of the sovereign power, whereas on regulating the fundamental civic rights it referred within the framework of the right of association to the social organizations of the political mechanism, so e.g. to the party of the working class, the popular front, the trade unions.

This method of regulation, too, reflected the actual political conditions of the given period. At the time of the approval of the Constitution there still were a number of political parties. These were though not parties of the opposition, moreover these parties expressly recognized the leading role of the workers' party in politics. There remained, however, the question of the outlook of these parties. Should they continue their life as autonomous social organizations, so to say as organs transmitting the policy and the ideas of the working class party to the various layers of society? Should they display activities within the framework of the popular front? Or should they without proclaiming their formal dissolution *de facto* discontinue their operations? Practically this was what eventually happened. It is a historical and social fact today, that no political party other than the Marxist-Leninist party of the working class exists in Hungary. This is the *de facto* situation. There is no provision of law, however, which would lay an embargo on the operation of another political party. In like way the leading role of the working class party has to be accepted as a historically developed fact of Hungarian society. "The Marxist-Leninist party of the working class is the leading force of society", states § 3 of the restated Constitution.⁸

The position of the popular front under constitutional law has developed to what it is at present in a more or less peculiar form. Before the establishment of the dictatorship of the proletariat the popular front essentially functioned as the loose coalitional framework of the political parties. After the consolidation of the power of the working class the fate of the popular front was in the balance. It was even doubted whether the new mechanism of the political power *in statu nascendi* was in need of the popular front at all. And if so, what form of operation should the popular front choose? Was it sufficient that it operated only during the electoral campaign for the

⁸ Even today the leading role of the Hungarian Socialist Workers' Party relies on the principles which following upon the reorganization of the party in the autumn of 1956 the leading organs of the party have by keeping the Leninist norms of leadership before them worked out. "Every organization and member of the party shall courageously take a stand against any attempts at the revival of the earlier sectarian, antidemocratic methods of leadership. The Hungarian Socialist Workers' Party is intent on breaking away decidedly from the old, noxious practice as well which so far was characteristic of the relations of the Party to the state organs and other social agencies. The Party does guarantee its political and ideological leading role in the activities of the state organs and in other social organs of the working people by a correct formulation of the objectives and tasks, by recommendations serving the rise of the working people and the country and not by instructions, by resolutions pronounced as binding ..." The resolution of the Provisional Central Committee of the Hungarian Socialist Workers' Party of December 5, 1956: *A Magyar Szocialista Munkáspárt határozatai és dokumentumai (1956-1962)* (Resolutions and documents of the Hungarian Socialist Workers' Party [1956-1962]). Kossuth Kiadó, Budapest, 1964. p. 21. "A question closely associated with the building of the Party is the practical enforcement of the principle that in Hungary except for party functions any public post, be it social or political, be it the lowest or the highest assignment, may be filled also by non-party persons." Resolutions of the national conference of the Hungarian Socialist Workers' Party, June 27-29, 1957, *ibid.* p. 66.

discharge of functions associated with the elections? Or on the contrary: should it be turned into a quasi-party organization with independent membership, and strong local and territorial branches, i.e. into the “party of non-party men?” Or should it become the federation of social associations? In this case its direct contact with the masses would cease and all that remained would be to coordinate the operations of other organizations maintaining direct contact with the masses. It should be noted that these variants were by no means excogitated artificial variants. All of these variants existed in the one or the other of the popular democracies in the one or the other phase of their development.

The Constitution of 1949 eventually defined the Hungarian Patriotic People's Front as the federation of social associations and it was on this consideration that the Constitution placed the Front under the control of the provisions governing the right of association. In this form, however, the People's Front did not operate at all.⁹ Its actual framework of operation has developed through several transitional stages. Actually the Hungarian Patriotic People's Front is a social mass movement embracing the broadest layers of society, which though void of a recorded membership has strong continuously operating local organizations in general elected by the population in assemblies and indirectly formed, in like way permanently operating territorial and central organs. These organs may even take actions of their own, still they cooperate in the election of the representative organs and then in their operations. It is on this understanding that the restatement of the Constitution has defined the position and role of the Hungarian Patriotic People's Front among the fundamental political institutions of the social order.¹⁰

⁹ It is worth while to note that within the Party of the Hungarian Working People doctrines have been formulated according to which in the political mechanism of the popular democracy developed to a dictatorship of the proletariat there is no place of the People's Front, or if not so, it has a *raison d'être* only for a brief period of transition. “The *People's Front* is necessary in the present phase of development, still it is a formation of a transient character, which in the period of transition is the intermediate step from the bourgeois democratic multi-party system to the single-party system of the dictatorship of the proletariat. The People's Front is the transmission... (in a period) when our proletarian state has not yet transgressed or shed the bourgeois democratic relics altogether” stated József Révai hardly a few days after the formation of the new type People's Front, on March 5, 1949. (The archives of the Institute of Party History 1, 1–39) quoted by SÁGVÁRI, Á.: *Népfront és koalíció Magyarországon 1946–1948* (People's Front and coalition in Hungary, 1946–1948). Budapest, 1967. p. 305. Incidentally the official position taken by the Party did not agree with this. The study published in the periodical of party greets the People's Front as the organization “guaranteeing the cooperation and the uniform leadership of the parties and mass organizations of the working classes” which may have important function for a long time. MÓD, A.: *Az új Függetlenségi Népfront* (The new People's Front of Independence). Társadalmi Szemle, 2/1949, p. 104.

¹⁰ Today we may speak of the Patriotic People's Front as the peculiar form of expression of national unity which irrespective of social position, occupation or opinion unites the citizens sponsoring the objectives of the People's Front and are desirous to take part in its activities. “The Patriotic People's Front unites the forces of society for the complete building up of socialism, the solution of political, economic, cultural problems, cooperates in the election and operations of the organs of popular representation” (§ 4 [2] of the Constitution). As a matter of fact there is copious special literature dealing with the activities, development, functions of the People's Front and so also with the position it occupies in the political mechanism. For details of the constitutional aspects of the question as well see HALÁSZ, J.: *A Hazafias Népfront-mozgalom társadalmunk politikai rendszerében* (The movement of the Patriotic People's Front in the political system of Hungarian society). Allam és Igazgatás, 6/1972. pp. 481–494.

The amendment of the Constitution has taken up the trade unions also among the fundamental institutions of the political system. The Constitution, in its restated form, indicates that the trade unions discharge a duality of functions. First, they have what may be termed general functions in that by serving the interests of the community as a whole they take part in socialist construction work, safeguard and reinforce the power of the people. Secondly, within the sphere of their special functions they serve group interests, i. e. safeguard and represent the interests of their members, of the working people. The earlier wording to the Constitution laid stress only on the functions first mentioned, i. e. general set of functions of the trade unions. This formulation of the functions of the trade unions was meant to give expression to the doctrine that the trade unions could not have any functions of safeguarding interests against the socialist state embodying the power of the working people. This doctrine turned the trade unions into agencies which as their primary function transmitted the policy of the workers' party to the various layers of the wage and salary earning population. The reform of economic management introduced during the latter years, which has given prominence to the economy of production and in this connexion to the increase of the independence and higher degree of responsibility of the particular enterprises or institutions, has at the same time resulted in a greater stress on the set of functions of the trade unions implying the safeguard of the interests of their membership. Simultaneously the doctrine has been given form expressing that the trade unions cannot be considered mere agencies of transmitting policy, but organs autonomously responsible for the shaping of a policy serving the interests of the working class.¹¹

The recent amendment of the Constitution has without changes maintained the thesis making the representative organs elected by the population the fundamental organizational form of the exercise of the sovereign power. In addition,

¹¹ As regards the functions of the trade unions the amendment of the Constitution has given a firm form to a situation already established in the practice of society of late years. Among others this is borne out by the documents of the Xth Congress of the Party. "Although the socialist state, the laws and collective agreements guarantee the rights of the working people, still the experiences of the party prove that by themselves these are not sufficient. . . Under socialist conditions of society it is necessary also that the trade unions safeguard the rights of the working collectives, of single persons, and take a stand for their daily interests. In this way the trade unions of the working class now holding power have to discharge a dual function. First, the safeguard of the all-social interests, secondly, the safeguard of the interests of the members of the trade unions and of the individual workers. (KÁDÁR, J.: *A Központi Bizottság beszámolója. A Magyar Szocialista Munkáspárt X. Kongresszusa jegyzőkönyve* (Report of the Central Committee. Proceedings of the Xth Congress of the Hungarian Socialist Workers' Party). Budapest, 1971. pp. 108–109. The XXIInd Congress of the Trade Unions analyzed this extremely complex structure of interests, within which the socialist trade unions operated, from several aspects. "Under socialist conditions it is the condition of a balanced development of society that the interest of society should be reconciled to the interests of various groups and of individuals." The Congress specially expressed that for the successful performance of the dual, i. e. safeguarding and general, functions of the trade unions the recognition "that the function of the trade unions is not only the transmission of the policy of the revolutionary workers' party to the working masses, but also their active participation in the moulding of policy. It is only in this way that the trade unions can unfold their social activities: the safeguard of the interests of the membership", was of decisive importance. (Cf. *A Magyar Szakszervezetek XXII. Kongresszusa. 1971. máj. 4–8. Rövidített jegyzőkönyv* [The XXIInd Congress of the Hungarian trade unions, May 4–8, 1971, abridged proceedings]. Budapest, 1971. pp. 18–19. Report of the National Council of Trade Unions.)

however, the Constitution refers also to the elements of direct democracy of the exercise of the sovereign power. "At the site of work and at their domicile the citizens take part also directly in the management of public affairs," states § 2 (5) of the Restatement of the Constitution. In this formulation the category of "public affairs" appears as a collective notion. It expresses the direct participation of the citizens in the exercise of public power (hereincluded the organizational forms in the first place which attached to the various public representative, administrative organs and to the judiciary invite the population to the discharge of state functions), and at the same time it is an indication of the recognition – on a constitutional level – of the institutions of democracy in the places of employment, in the factories, etc.¹²

4. As has been made clear earlier even viewed from the institutional side of the political relations the provisions of the Constitution on giving expression to the principal traits of the social arrangement present a rather remarkable development. The changes on the other side of the political relations, viz. the side of the rules governing the state functions and the conditions of the discharge of the state functions, are even more remarkable. Already the earlier wording of the Constitution defined the external and internal functions of the sovereign power. The development results mainly from the circumstance that following upon the laying of the foundations of socialism the state of the Hungarian People's Republic "organizes the forces of society for the complete building up of socialism" (§ 5 [1]). In the course of carrying through this principal function of necessity the scope of both internal and external functions of the sovereign power will tend to expand.

(a) The earlier wording of the Constitution dealt rather tersely with the external functions of the state or the sovereign power. It contained though provisions on the defence of the independence of the country,¹³ still it omitted to settle the position of the country on the international plane or the trend of its foreign policy in a policy-making form. The Restatement before all makes clear the relations of Hungary to the community of the socialist countries. "Relying on the community of the socialist countries the Hungarian people has laid the foundations of socialism", states the Preamble of the Constitution. The chapter on the social order defines the international position of the Hungarian People's Republic in a clear-cut form: "The Hungarian People's Republic, as part of the socialist world system, develops and

¹² This method of regulation is wholly peculiar. The socialist constitutions in so far as they contain provisions on the elements of direct democracy, normally bring under regulation the field of enforcement of this democracy separately as far as the exercise of public or political power is concerned and in the framework of democracy in the factories, in the places of employment. See e.g. §§ 2 and 11 of the Czechoslovak Constitution of 1960, §§ 5 and 42 of the Constitution of the German Democratic Republic of 1968, §§ 2 and 24 of the constitution of the People's Republic of Bulgaria.

¹³ As a matter of fact the Constitution contains at other places, and also in its earlier wording, indirect references to the external functions of the State. Thus e.g. within the economic organizing functions it mentions the increase of the defensive power of the country as an objective, on dealing with the competence of the Parliament and of the Presidential Council it refers to the right of declaration of war and signing of peace treaties, the signature of treaties and international agreements, functions associated with the country's foreign representation; in an indirect form the Constitution indicates the course of foreign policy, in the provisions dealing with political asylum.

strengthens its friendship with socialist countries; in the interest of peace and human progress it strives for cooperation with all peoples and countries of the world.” (§ 5 [2]).

The special stress laid on the international relations existing with the socialist countries is a peculiarity of the latest socialist constitutions. On the whole similar provisions have been taken up in the Constitution of 1968 of the German Democratic Republic. Accordingly: The German Democratic Republic, conforming to the principles of socialist internationalism, fosters and develops the all-round cooperation and friendship with the Union of the Socialist Soviet Republics and the other socialist states.” (§ 6 [2]). The Bulgarian constitution of 1971 partly in its Preamble, partly in its first chapter refers to the reinforcement of “cooperation, alliance and friendship” with the Soviet Union and the socialist countries. (Section 3 [1]). In addition on describing the social and economic system of the country the constitution specially declares that “the economy of the People’s Republic of Bulgaria develops as part of the socialist economic world system”. (§ 13 [3]).

(b) At the time of the introduction of the Constitution of 1949 Hungary made the first steps only on the path leading to the creation of a socialist system of economy. Consequently the Constitution, beyond proclaiming the social ownership of the bulk of the means of production, confined itself essentially to the formulation of programmatic rules as regards the functions of the State in organizing the country’s economy. The Constitution took the multisectoral structure of economy for granted and showed the coexistence of the ownership of the means of production by society and by the exploiting classes. At the same time it drew the outlines of an economic policy having as its goal the gradual elimination of the exploiting classes from economy. At the time of the approval of the Constitution the policy to be continued towards small-scale producers of goods had not yet been defined with the required clarity. Consequently, even the Constitution did not sharply distinguish between the private ownership of small-scale producers of goods and the private ownership of an exploiting characters. This was a period when the criteria for a delimitation of small-scale private property and personal property had not yet been formulated as well. On the other hand within the sphere of social property the Constitution drew too rigid and sharp lines between state and cooperative ownership. Setting out from the idea of “the higher order” and “more consistently socialist character” of state ownership and the “transitional” character of cooperative ownership the Constitution exaggeratedly extended the sphere of economic activities exclusively reserved for state organizations, a sphere namely where even the operation of cooperatives was suppressed.

As regards economic management the Constitution was satisfied with defining the principle of a planned economy and also its guarantees. It omitted to delimit the functions of the economic units (i. e. the enterprises) and of the administrative agencies directing them. It was for this reason that no provisions were taken up on the

autonomous responsibility of the enterprises and the units directly engaged in economy or on guarantees reinforcing this responsibility.

This presentation of the characteristic traits of the regulation of 1949 at the same time pegs out the path of further development. The restatement of the Constitution of 1949 as a result states the liquidation of the exploiting classes of society and the predominance of the socialist relations of production (§ 6 [1]). The disappearance of the exploiters as a class, the domination of socialist relations of production and the liquidation of exploitation are but links closely knitted together, yet not necessarily coinciding, in the same process. This is borne out also by developments in Hungary. The disappearance of the exploiters as a class of society was e. g. declared by the VIIth Congress of the Party, as early as in 1959,¹⁴ whereas the predominance of the socialist relations of production was proclaimed only following upon the socialist reorganization of agriculture.¹⁵

The amendment of the Constitution in the form of a principle declares that the State "develops and protects all forms of social ownership". (§ 6 [2]). This formulation of governmental policy in respect of social ownership deserves attention for several reasons. Before all it indicates that even in the present phase of development the Hungarian Constitution sets out from the thesis of a coexistence of the various forms of social ownership and as far as the protection and development of property is concerned does not distinguish between the types of social property. As is known the positions adopted in this question are far from being uniform in the several socialist countries. In the Yugoslav Federal Socialist Republic only the property of the people as a whole has been recognized as social property and the enlistment of any type of group property in the sphere of social property has been precluded.¹⁶

Incidentally the text of the Constitution does not determine the sphere of forms of property which may be recognized as social. It cannot be argued, however, that the Constitution defines State and cooperative property as the fundamental

¹⁴ "During the latter decade we have liquidated the capitalist and seigniorial classes" declares the resolution of the VIIth Congress (November 30 – December 5, 1959). See: *Az MSZMP határozatai és dokumentumai (1956–1962)* (Resolutions and documents of the Hungarian Socialist Workers' Party [1956–1962]). Budapest, 1964. p. 388.

¹⁵ For the first time the resolution of the Central Committee of the Hungarian Socialist Workers' Party (September 12, 1961) on the second development plan of national economy development declared: "In all branches of our national economy socialist production relations have become predominant." See *ibid.* p. 500. The amendment of the Constitution of 1972 essentially uses the same formula, i. e. one in conformity with a situation which has become established more than a decade before. For that matter there are substantial differences between the constitutions of the popular democracies in this respect. The Rumanian constitution of 1965 at the corresponding place speaks of "the definitive termination of exploitation of man by man" (§ 5), whereas according to the Bulgarian constitution of 1971 "the economic system is a socialist one", "it precludes the exploitation of man by man and develops in the direction of a communist economy according to plan" (§ 10).

¹⁶ For details see Kovács, I.: *A társadalom gazdasági berendezkedése és az alkotmány jog* (The economic arrangements of society and constitutional law). *Gazdaság és Jogtudomány*, IV. (1970) pp. 408 et seq.

forms of social property. This is what unambiguously appears from all other relevant provisions of the Constitution. Nor is there any doubt as to the qualification of joint property of the state and cooperatives, or of cooperative organizations as social property. The situation of the property held by social organizations or associations is by far not defined in this clear-cut form. Obviously the property of social organizations not governed by the law of associations has to be classified as social property in its entirety, and in all likelihood also the property of associations governed by this law has to be assigned to this category. This may be stated even if we know that the provisions of the particular branches of law make certain distinctions as regards the property of these two types of social organizations. This opinion is supported also by the regulation of the Hungarian Civil Code (Act IV of 1959). Accordingly unless the law provides otherwise the provisions governing cooperative property (i. e. one of the generally recognized fundamental types of social property) have to be applied to the property relations of both social organizations and associations (§ 179 [2]). A relatively wider concept of social property has the support of socialist legal and in particular economic literature. Literature in the majority of the socialist countries almost unanimously agrees on a concept assigning group property in the socialist countries to the category of social property.

Also it should be remembered that a comparison of regulations incorporated in the several constitutional charters provide by far fewer guiding marks as regards the extent of social property. E. g. the majority of the socialist constitutions avoids the use of the category of social property, at least as a collective notion. The Soviet constitution of 1936 e. g. provides of the socialist ownership of the means of production and not of social property. It refers to state and cooperative property as the two types of socialist property and not as social property.¹⁷ In the first popular democratic constitutions the use of the term of social property as a collective notion was out of the question. The Hungarian Constitution of 1949 was the first to provide of social property as a general category embracing the various forms of state and group property. In this respect the Rumanian constitutions of 1952 and 1965 rely in their entirety on the pattern worked out in the Soviet constitution of 1936. Interestingly as regards its essence the regulation taken up in the constitution of 1968 of the German Democratic Republic also adheres to the path marked out by the Soviet constitution of 1936. Still it departs from the Soviet regulation in so far as in addition to state and cooperative property it refers to the property of the social organizations as a type of social property.¹⁸

¹⁷ Cf. 5 of the Soviet constitution of 1936.

¹⁸ For a better understanding of the particular forms of property coming within the scope of socialist property in the following the relevant provisions of the constitution of the German Democratic Republic will be quoted verbatim: "§ 10 (1): "Das sozialistische Eigentum besteht als gesamtgesellschaftliches Volkseigentum, als genossenschaftliches Gemeineigentum werktätiger Kollektive sowie als Eigentum gesellschaftlicher Organisationen der Bürger."

The notion of social property has been defined in the Czechoslovak constitution of 1960 and in the Bulgarian constitution of 1971 in a manner on the whole uniform with the definition of the Hungarian Constitution.¹⁹

The provisions of the Hungarian Constitution of 1949 dealing with state property are merely reflections of the uniform process of the genesis of socialist state property. Practically the uniform state property came into being only following upon the enactment of the Constitution, or at least the process of the birth of uniform state property could be regarded as concluded only with the enforcement of the provisions of the Constitution. An example for this was the merger of communal property in the uniform state property.²⁰ Neither can the statement be made unequivocally that at the enactment of the Constitution this development could already be foreseen. As a matter of fact in the Constitution by the side of state and cooperative property the property of public bodies or communities was dealt with as a sub-special of social property. Undoubtedly in the period under review this form of property referred not only and not in the first place to communal property. Notwithstanding the statement may be made that the recognition of the property of public bodies or communities on a constitutional level could have provided the legal framework for the integration of communal property into the system of forms of socialist property as developed in Hungary without recourse to an amendment of the Constitution.²¹

¹⁹ According to § 8 of the Czechoslovak constitution of 1960 "socialist social property has two fundamental types: state property (national assets) and cooperative property (the property of the people's cooperatives)". In a manner analogous to the formulation of the Hungarian constitution this formulation also omits the property of social organizations as a special form of social property, still because the constitution explicitly refers only to the fundamental types of social property, it implicitly recognizes also the other forms of social property. Relevant literature for that matter enumerates the property of social organizations among social property. The Bulgarian constitution of 1971 uses a specific way of regulation. On defining the socialist character of the economic order the Constitution refers to the social ownership of the means of production (§ 13). Then without any classification it enumerates the forms of property existing in the People's Republic of Bulgaria, viz. state and cooperative property, the property of social organizations and personal property (§ 14). Then it declares the unified state property (as all-national property) the form of highest level of *socialist property*. It specially points out that the existence of state property defines the socialist character of both cooperative property and that of social organizations. Accordingly the constitution declares special protection only of state property. Finally the constitution reverts to social property as a collective category. Within the article on state and cooperative property and the property of social organizations the constitution declares that "the forms of social property develop continually and approximate one another in order to develop to uniform, all-national property".

²⁰ At the time of the enactment of the Constitution property of the self-governing units or communal property was still known. Act X of 1949 only a few months before the enactment of the Constitution provided of the communal enterprises as enterprises in the ownership of "municipalities, further of municipal, communal self governments" by the side of enterprises in state ownership. The Act emphasizes the socialist character of the enterprise. At the same time it draws a line between the property of the self-governing units and state (national) property. The introductory decree of the Act, in the autumn of 1949, decreed the reorganization of enterprises in the ownership of self governing units into communal enterprises (Decree 4311 (4311/1946, [XI. 12]) 1949 (XI. 12.) of the Council Ministers. The communal enterprises were with the termination of the duality of public administration (state and municipal) and the birth of the unified system of organs of state power and administration built upon the local councils merged into the uniform state property. The process was closed with the promulgation of the uniform legal rule on the state enterprises (law-decree No. 32 of 1950 – August 6, 1950).

²¹ On another occasion we have dealt in detail with the meaning of the category of communal property in the Soviet Union, a form which lived till 1930. Among others we have indicated its effects on the modern regulation of landed property. (Cf. Kovács I.: *A társadalom gazdasági berendezkedése és az alkotmányjog* (The economic arrangement of society and constitutional law). *Gazdaság és Jogtudomány*,



Actually, however, there is no more doubt that soon following upon the enactment of the Constitution of 1949 the unity of state property could be regarded as definitive and consolidated as regards both the object and subject of this property. On the other hand it cannot be argued that in certain phases of socialist construction work exaggerated consequences were attached to this unity which pointed by far beyond the guarantees needed for the unity of state property. This accounts for why during the latter years the question of the appropriate interpretation of the unity of state property has come to the fore in two respects. In the preparatory stage of the economic reform, then later, when the self-government of the councils was on the agenda, the problem of the distinction of the so-called budgetary assets at the disposal of the administrative agencies within state property, further of enterprisal assets, and still later of communal and municipal assets emerged on several occasions. For that matter the amendment of the Constitution has settled the still open questions even here. In the Restatement of the Constitution expression has been given to the thesis that in the present phase of socialist development neither the reinforcement of enterprisal autonomy nor the guarantee of the self-government of the council can affect the unity of state property. In the given case the settlement of any questions consists in neither the further differentiation of the forms of ownership nor even the recognition or non-recognition of the several sub-species of state property, but in a structure of the system of economic management and its methods which guarantees an autonomy for both the enterprises and the local government councils representing certain territorial units in harmony with their functions in respect of the utilization of state property entrusted to their care. This essentially political recognition has been given expression in the provisions of the chapter on the social order which declares that the state enterprises and economic organizations in the service of the general interests of society manage the assets entrusted to them autonomously in the manner and with the liability as provided by the law. (§ 9.) Among the guarantees of the self-governing rights of the councils the thesis that the councils "manages its material means independently" (§ 43) on the whole expresses the same idea.

Further two amendments affecting state property also come within the scope of economic management. Namely the one which narrows down the sphere of objects

←

IV. (1970) pp. 422 et seq.) Beyond this let it be mentioned that the institution of communal property, which existed earlier, influenced even the provisions of the Constitution of 1936. Thus it is by no means accidental that the constitution specially enumerates the communal public utilities and the municipal housing funds among the exclusive objects of state property. As a matter of fact earlier these were special objects of communal property. It should be remembered that at the time of the enactment of the Hungarian constitution of 1949 the Czechoslovak constitution was the only of all socialist constitutions in force which made mention of communal property. The way how the constitution integrated communal property into the system of socialist property is a matter of special interest. Accordingly it was the State that as a rule disposed of national property. The part of national property void of any all-national interest and wholly or mostly serving the interests of the inhabitants of an administrative unit, municipality (commune, district, region) belonged to the organs of popular administration (communal property). (§ 149 of the constitution of 1948.) Incidentally communal property ceased to exist in Czechoslovakia and was merged into the uniform state property already in 1950. Cf. KNAPP, V.: *A tulajdon a népi demokráciában* (Property in popular democracy). Budapest, 1954. p. 139.

of property (and economic activities) directly defined by the Constitution and exclusively reserved for the State and refers the specification of these objects to special legislation respectively. The amendments also imply the widening of the guarantees of planned economy. Earlier the Constitution in the first place included these guarantees in the provisions governing state property, whereas the Restatement includes in these guarantees even such as come within the scope of cooperative property.²²

Whereas the provisions governing state property have been expressed in association with the system of economic management, the provisions relating to cooperative property have been embedded in the cooperative development scheme launched by the government. Here the far-reaching amendment of the thesis of the Constitution is explained by the circumstance that in 1949 (the year of the enactment of the Constitution) the cooperative movement made its first tentative steps only. In this phase of socialist metamorphosis mainly the political functions of the cooperative movement, characteristic of the period of transition, came to the fore, i. e. the enlistment of the small-scale producers in the camp of socialist development, the gradual carrying over of this layer of society to the forms of collective production. Accordingly the Constitution in the first place testifies to the process as the outcome of which the association of the broadest layer of small-scale producers, viz. the peasantry, in newtype agricultural cooperatives has unfolded itself. Besides by giving expression to the policy of the State to promote every genuine cooperative movement directed against exploitation, recognition has been given to artisans' and homecraft, purchasing, sales and consumers' cooperatives of earlier date, yet in a process of metamorphosis. In the period under review voluntariness, suppression of exploitation, in this connexion the stress laid on the work of the members of the cooperatives in cooperative operations and the state support of the cooperatives embodied the principles of the socialist cooperative movement as formulated in the Constitution.

This period of transition of the cooperative movement has come to an end. Now that this period has come to an end of necessity a change has taken place in cooperative policy which instead of laying stress on the transitional (mainly political) functions has before all sponsored the cooperatives as long-lasting economic associations or undertakings, being justified even after the foundations of socialism have been laid down. Essentially the features of the cooperatives as large-scale enterprises of socialist economy akin to those of state enterprises come into prominence with the difference, however, that the cooperatives have preserved and even added to their traditional traits, viz. the voluntariness of association, the participation of the member in the management of the cooperative (i. e. the institutions of cooperative democracy), and the self-government of the cooperative. In addition to economic

²² Act VII of 1972 on national economic planning is directly built upon the Constitution and realizes its relevant provisions.

functions the socialist cooperatives discharge also others. Thus in general they stand for the interests of their members, contribute to the shaping of the socialist way of living of their members.

The priority given to economic functions, the relations of these to other functions of the cooperatives, further the extension of the role of typically cooperative institutions have been defined in a complex form by Act III of 1971 on cooperatives.²³ The drafting stage of the act, its enactment and promulgation (October 2, 1971) on the whole coincided with the drafting state of the amendment of the Constitution. This explains why the Constitution, though in another setting and by laying stress on the long-range scheme, essentially sums up the same principles.

The amendment of the Constitution gives expression also to the changes that have occurred in the state supervision of the cooperative movement. As is known, in the first phase of the development of the socialist cooperative movement stress was laid mainly on the state direction (and not supervision) of the cooperative movement. In addition to extensive supervisory powers embracing cooperative activities as a whole the state agencies had expressed directing rights in several scopes of cooperative operations. The system of state direction was even reinforced by the fact that the regional and all-national associations, federations of cooperatives of a variety of types acted not only as representative agencies of interests of the cooperatives, but exercised also rights otherwise vested in public authorities exactly in the field of cooperative management. With the exercise of these functions the federations came to be integrated into the hierarchical system of the public administrative machinery. We cannot even ignore that in fields where federations or associations of cooperatives were non-existent (e.g. in the system of agricultural cooperatives) the local governmental agencies, the councils and their administrative organs at the same time exercised the rights of federations of cooperatives. As the outcome of development since taken place, first, in all fields of the cooperative system national federations of cooperatives have become established. These are active exclusively as the representative agencies of interests of the cooperatives: their functions as public authorities have ceased to exist. This development is by itself a strong guarantee of cooperative autonomy. Secondly, it is the law that defines the extent of the supervisory rights of governmental agencies. This development has found expression also in the restate-

²³ "§ 1 The cooperative shall be a community constituted voluntarily by the citizens carrying on, with the personal and proprietary participation of the membership, enterprise economic and social activity which shall discharge its functions on the basis of socialist cooperative property and democratic self-government as a juristic person.

"§ 2 (1) The economic purpose of the cooperative shall be the furthering of the membership's material welfare as well as a planned and profitable cooperation in-satisfying society's manifold requirements.

(2) The social purpose of the cooperative shall be the developing of the membership's socialist way of life and thinking and serving its interests.

"§ 3 The Hungarian People's Republic shall recognize the freedom of cooperation aimed at an economic activity free from exploitation; it shall support and protect cooperatives which shall constitute organic parts of the socialist social and economic system."

ment of the Constitution, which declares that "The State ... guarantees the autonomy of the cooperatives and exercises supervision over their activities for the enforcement of the principles of socialist cooperation"²⁴ (§ 10 [2]).

The amended wording of the Constitution also indicates the preferred position agricultural producing cooperatives enjoy within the cooperative movement. "The Hungarian People's Republic pays particular attention to the agricultural cooperatives of the peasantry. It protects and promotes the cooperative socialist ownership of the land"; states the Constitution (§ 10 [3]).

The Restatement of the Constitution, in harmony with the development since 1949, brings under regulation separately personal property and the property of small-scale producers. The constitutional regulation of these two types of property is rather tersely worded. No special provisions have been taken up as regards either the objects or the subjects of these two types. This economy of words does perhaps suggest that here we have a case of forms of property for the long run at least still in a state of flux. It is this state of affairs which a comparison with the relevant provisions of the Soviet, and other popular democratic constitution in force suggests as well.

Constitutional regulation goes into somewhat more details as regards the property of small-scale producers. Accordingly the Constitution "recognizes the socially useful economic activities of small-scale producers. However, private property and private initiative must not be prejudicial to the interests of the community." (§ 12). From this way of regulation (compared to the most important effective rules governing small-scale production) certain general conclusions may directly be drawn which throw a light on the contents of the theses of the Constitution. First, the Constitution does not recognize small-scale producing property as a special category of property: it considers it private property, or in the parlance of the Civil Code, small private property. Secondly, the Constitution does not distinguish between peasants tilling their landed property individually and other small-scale producers. Undoubtedly at present provisions of law of a lower order in many respect indicate this differentiation, Constitution, however, does not put up obstacles to a complete

²⁴ Apparently this formulation of the state supervision of cooperatives is more comprehensive than the scope of state supervision of lawful operation as laid down in the Cooperative Act. Accordingly the state agencies in charge of supervision may merely make sure whether or not *a)* the statutes of the cooperative or its representative agencies, or any other domestic regulation, conform to the provisions of law; *b)* the operations of the cooperative and the decisions of its agencies are in agreement with the provisions of law, the provisions of its statutes and of other domestic regulations. This supervision does not, however, extend to the examination of the economic operations of the cooperative from the point of view of economic expediency, or to such concrete matters where a lawsuit connected with cooperative membership is allowed. (The provisions on the supervision of legality for that matter do not affect the controlling competence of the procurator's office and of the agencies in charge of people's control. § 113 of Act III of 1971.) Undoubtedly the theses of the Constitution lay stress on the supervision for the observance of the principles of socialist cooperatives and in this respect do not distinguish between the economic or other activities of the cooperatives. The contradiction is, however, not a real one. As a matter of fact the principles of socialist cooperatives have been taken up in the Cooperative Act itself. Supervision for their observance or non-observance obviously remains the right of the authorized state agencies also in specially economic activities. As a matter of fact in reality here there would be a case of the valuation of the activity for its legality and not for its economic expediency.

identification. Finally the statement may be advanced that at present neither the Constitution nor any other legal regulation regards small-scale producing individual activities or the pursuit of any other economic activity of a non-exploiting nature as a subjective right. The constitution recognizes small-scale production only if it is socially useful and necessary.

(c) The rules which at the primary and secondary distribution of the national income by defining the long-range policy-making principles and in a way attached to the economic-organizational and cultural-educative functions of the State lay down the principles of the public health, social and cultural policy of the State constitute a special group of the constitutional provisions on the social order.

Obviously the primary distribution of the national income is affected by the provisions incorporated in § 7 of the Constitution. Accordingly the fundamental objective of economic planning is the development of the forces of production, the increase of social property, the systematic improvement of the material and educational standards of the citizens, and the strengthening of the defensive forces of the country. Incidentally these theses of the Constitution are in complete agreement with the wording of the relevant provisions of the Constitution of 1949. The principle of distribution by work done has also remained unchanged in its essence. Neither does the restatement declare that the principle of socialism has already become established in the distribution of the goods produced. It indicates, however, that the State is making efforts consistently to translate the principle of socialist distribution into reality.

As new elements theses on the protection of the institution of matrimony and the family, the socialist education of youth, the safeguarding of the interests of youth, the hygienic and social care of the citizens, science and art policy, the improvement of the educational standards of the citizens have been taken up in the provisions governing the social order. Most of these theses appear also in the earlier wording of the Constitution, in the chapter bringing under regulation the fundamental rights of the citizens, within the set of provisions declaring the economic, social and cultural rights. The Restatement testifies to the recognition that the economic, social and cultural rights as defined by the socialist constitutions have a duality of contents. That is to say, from one aspect, as fundamental institutions of the social arrangement, these are provisions obligating the governmental, and eventually social agencies, to provide the necessary material means for the enforcement of individual rights, from an other aspect these are individual rights, themselves, for the satisfaction of definite economic, social and cultural needs. This duality of contents is better met by a method of regulation which displays the first aspect among the rules governing the social order, whereas other relations are included in the fundamental rights.²⁵

²⁵ For details see: *Az állampolgárok alapvető jogai és kötelességei* (Fundamental rights and duties of the citizens). (Edited by HALÁSZ – KOVÁCS – SZABÓ) Budapest, 1965. pp. 21 et seq.

III

1. Coming to the constitutional theses associated with the development of the state organization we have to remember before all that at the time of the Constitution of 1949 only the central organs of the state were in a somewhat consolidated state. (The further development of the Constitution, however, affected also these organs.) All other elements of the state organization have been given an institutional form by legislation enacted on the ground of a schedule laid down in the Constitution itself. This explains to some extent why the amendments of the Constitution approved since 1949 are in general associated with the introduction or the development of certain institutions of the state organism. In the following the central organs, then the local agencies, finally the constitutional development of the Judiciary and the Procurator's Office will be reviewed one by one.

2. The supreme representative organ i.e. the parliament or diet was before the enactment of Constitution of 1949 integrated into the system of the central organs of the sovereign power substantially within the framework characteristic of the *regime* of parliamentary republics, on the principle of the separation of powers. I.e. Parliament as legislative organ shared the exercise of the supreme power with the President of the Republic as the head of the executive. This statement will hold its own even when it is admitted that Act I of 1946 settling the relations of Parliament and President, guaranteed the preponderance of the legislature with greater efficacy than anyone of the most democratic western bourgeois parliamentary republics. With the enactment of the Constitution, on the principle of the unity of the sovereign power, (this being one of the cardinal principles of the state organization in the majority of the socialist countries), Parliament became the exclusive depositary of the sovereign power.²⁶ Pursuant to the Constitution Parliament ceased to be simply the organ of legislation: it was vested with the right of directing and controlling the state organization as a whole and within it the Government and so also the central administrative organization. It cannot be denied, however, that within the new legal framework the activities of Parliament began to unfold themselves in a more or less protracted manner. Parliament earlier operating on a multi-party system was at a loss when it came to find its place in a political system practically built up on a single party. This was the case even if it is ignored that the years following upon 1949 did not favour anyhow the development of representative organs elected on democratic principles. Finally following upon the XXth Congress of the Communist Party of the Soviet Union, within a scheme having the development of socialist democratism as its goal, Parliament could in its resolution No. 1 of 1956 outline the forms of activity and

²⁶ In a more precise formulation: following upon the enactment of the Constitution from the date onwards when the Parliament elected the Presidential Council of the People's Republic for the first time, Parliament became the exclusive holder of the sovereign power. On the basis of the Act XXI of 1949 on the provisional arrangements associated with putting into force the Constitution this took place on August 23, 1949.

also the organizational forms which helped it to become an active participant in the supreme management of political life. The expansion of the activities of Parliament since then could to the latest time take place within the framework of the Constitution enacted in 1949. However the amendment and restatement of the Constitution as laid down in Act I of 1972 have changed the provisions governing the legislature, too.

As the outcome of development which has taken place since 1949 actually four principal functions of the Parliament may be distinguished, viz. the political, legislative, controlling and organizational functions. In the following discussion we shall impart an idea of the development of the Constitution as adjusted to these four principal functions of the Parliament.

Of these four functions, the justification of the first, viz. the what is called political, has remained a moot question to this day. Essentially this function was defined by Resolution No. 1 of 1956 in a way that beyond the particular Bills "also all questions of nation-wide importance have to be put on the agenda of Parliament whose settlement defines the development of the economic, cultural, political life of the country". The concrete form of the discharge of this function is the debate on political programmes and development schemes affecting state activity as a whole or certain branches of it, and on the ground of this debate the approval of resolutions binding the state agencies responsible for their enforcement. The growth of the political functions of Parliament is borne out by the circumstance that Parliament discusses the government programme, debates on the bill of the national economic plan and the annual budget estimates, in certain cases on the long-term development schemes of particular administrative or economic branches,²⁷ and the passing of resolutions on these subjects. This function has been affected by the latest amendment of the Constitution in so far as it expressly decrees the presentation of, and the debate on, the government programme to the plenary session of Parliament. In like way the political functions include the issue of resolutions of Parliament in international matters, or in general the functions of the Parliament concerning international relations. (In the new rules defining the competence of Parliament special stress has been laid on these functions.) Finally the political functions of Parliament also embrace the activities of the county groups of members. Since among the members there is a large number holding important state or social posts, the activities of these groups of members partly directly influence the developments in local politics, and, partly, indirectly react on the political functions of Parliament as a whole.²⁸

²⁷ It is within this scope that e.g. the provisions of Act VII of 1972 on national economic planning according to which Parliament debates on the principles of the long-range national economic plan and decides on their approval, has to be valued; in the debate on the state budget Parliament reviews the estimates of the annual national economic plan and regularly obtains certainty of the yearly execution of the plans (§ 18).

²⁸ Until of late only Resolution No. 1 of 1956 of the Parliament contained provisions on groups of members and their operation. In the recent amendment of the standing orders of Parliament the most important provisions regarding the groups of members have become part of the standing orders. Cf. Resolution No. 6/1971-75 of Parliament § 55.

A number of papers have analysed the legislative functions of Parliament, their development and their relations to the substituting competence of the Presential Council of the People's Republic.²⁹ In this connexion it should be remembered, however, that the latest amendment of the Constitution in particular with the extension of the scope of legislation as defined by the Constitution, has contributed remarkably to the development of the legislative functions of Parliament. The scope of legislation has been extended partly by implication, when the competence of the Parliament has been defined without reference to separate legislation, partly explicitly when certain subjects of regulation have expressly been referred to legislation. Even in its original formulation the Constitution has embraced a number of subjects coming within the scope of its legislative powers. In addition each new act at the same time amounts to the extension of the scope of legislation. Still the provisions of law expressly defining new subjects of legislation deserve special attention. In particular two provisions of law enacted since the introduction of the Constitution of 1949 should be stressed upon particularly. The one is law-decree No. 26 of 1954 which declares that "New criminal offences cannot be established unless by an Act of the Parliament or a law-decree". (§ 3.) The extension of the legislative powers of Parliament was expressly purposed by the provision of Resolution No. 1 of 1956 of Parliament according to which "Any question of fundamental importance affecting the totality of the working people shall be brought under regulation by an Act of Parliament. Accordingly the extension or legislative activity is indispensably necessary in a sense that the provisions of law affecting the fundamental rights and essential duties of the citizens shall be enacted in the form of Acts of Parliament". (Chapter II, 1.) The amendment of the Constitution by Act I of 1972 has taken up the gist of this provision in the Constitution. "In the Hungarian People's Republic, an Act of Parliament establishes the rules applying to the fundamental rights and duties of the citizens", states § 54 of the Restatement of the Constitution.

By leaving earlier provisions unchanged the Constitution establishes the following new subjects of legislation: in Chapter I the objects of exclusive state ownership, the scope assigned to exclusive state activities, the autonomous responsibility of the state enterprises and its guarantees; in Chapter II the approval of the enforcement of the Budget Act; in Chapter III the legal status of the members of the Council of Ministers and secretaries of state and the manner of calling them to account; in Chapter V the rules relating to the Judiciary, and separately rules stating the causes of recalling judges and the method of the election of professional judges; in Chapter VI the rules relating to the office of the Procurator; in Chapter VII the fundamental rights and duties of the citizens and in addition to the general provisions the Constitution specially mentions the right of association; in Chapter VIII beyond the rules relating to the election of the members of the Parliament and their recall, and which

²⁹ In particular see: Kovács, I.: *A törvény és a törvényerejű rendelet problematikájához* (To the problems of the Acts and law-decrees). *Állam-és Jogtudomány*, 3/1973. pp. 333–394.

according to the earlier wording were also subjects of legislation, the Constitution specially emphasizes the rules of the election and recall of the members of the councils and the cases of disfranchisement.

Closely related to the matter of the legislative functions is the extension of the sphere of agencies vested with the right to initiative legislation. Such newly added agencies are the parliamentary committees (§ 25 [1]).

Since the enactment of the Constitution of 1949 the controlling functions of the Parliament have developed considerably. This development is fairly well indicated by the several amendments of standing orders of Parliament, although some of them required also the simultaneous amendment of the Constitution. The principal elements of this development are as follows: the reinforcement of the right to put questions (interpellations), a right in the initial phase of development hardly made use of; the growth of the parliamentary committees earlier discharging mainly functional duties and with activities restricted to the preparation of the sessions to permanent committees vested with extensive controlling and advisory powers, regularly operating between two sessions of Parliament and embracing all scopes of governmental work (this metamorphosis of the committees has also been given expression in the Constitution); the reports addressed to the plenary session of Parliament by the government, or in certain cases by its particular members, by the Procurator General, and the President of the Supreme Court. The recent amendment of the Constitution has even widened the controlling functions by entrusting to Parliament safeguarding the constitutional order of society (§ 19 [2]), the control of the observance of the Constitution (§ 19 [3]). As a guarantee the Constitution expressly provides for the possibility of annulment by Parliament of measures of the state organs conflicting with the Constitution or violating the interests of society.³⁰

By organizational functions the functions of Parliament are understood implying the formation of its internal organization and the creation (election, recall) of the principal state organs. These functions have not been affected by the amendment of the Constitution.

3. There have not been any changes in the development of the Constitution concerning the status of the Presidential Council of the People's Republic taking care of the continuity of the exercise of the supreme power when Parliament is not in session. By virtue of the constitution of 1949 the Presidential Council discharges a duality of functions, viz. first, it operates as collective Head of State, secondly, except for a few matters, it acts as a substitute for the Parliament during its recesses, however, with the obligation to render account subsequently of this activity.

The recent amendment of the Constitution has carried through no changes as well in the organization of the Presidential Council and in its relations to the Parlia-

³⁰ This provision at the same time extends the scope of functions of the parliamentary committees. As a matter of fact the amended standing orders among the functions of the permanent committees mentions their obligation continually assist Parliament in the securing of the constitutional order of society. (§ 15 [3] of the parliamentary resolution No. 6/1971-75.)

ment. On the other hand a few noteworthy amendments have been carried through in the provisions defining the competence of the Presidential Council. Part of these amendments has adjusted the constitutional provisions to the actual practice. Among these is the assignment of the granting of public pardon, or the foundation of orders or decorations to the competence of the Presidential Council of its own. Even before these functions were usually discharged by the Presidential Council, still in its capacity of a substitute of Parliament. In this connection, yet for just the opposite reasons, we have to mention the amendment which has withdrawn from the Presidential Council the direction of the local councils as organs of state power. The Presidential Council in reality has not exercised this right. Even under the National Defence Act (§ 7 of Act IV of 1960) the Presidential Council had to establish and proclaim "a state of grave danger menacing the security of the State, and its cessation". This competence of the Presidential Council has also been taken up on the Re-statement of the Constitution (§ 31 [2]).

New competences of significance have been conferred on the Presidential Council as regards the observance of constitutionality. The Presidential Council has powers of constitutional supervision, as powers of its own, to an extent almost congruous with similar powers of Parliament. "The Presidential Council watches over the enforcement of the Constitution. Within this competence it may annul or modify any legal rule, administrative decision or measure contrary to the Constitution." (§ 30 [2]). This provision implies the right of the Presidential Council to take the initiative in cases where the Constitution has been infringed by the default of anyone of the agencies rather than by an act. (E. g. the agency concerned fails to draft provisions of law necessary for the enforcement of the Constitution or fails to take action in cases where otherwise it would have to proceed against unconstitutional actions.) The conditions and procedural order for the exercise of the competence granted under this article of the Constitution have been laid down in the standing orders of the Presidential Council.

The Presidential Council exercises special powers in the field of the constitutional supervision over the councils. Within this sphere the Presidential Council sets the date for the general election of the councils, dissolves the council whose operation conflicts with the provisions of the Constitution, or gravely imperil the interests of the people, further it takes care of the safeguard of the rights of the councils (§ 30 [3]). The functions following from the Presidential Council's rights to safeguard the rights of the councils deserve special elucidation. In this connexion reference has to be made to the difference existing between the formulation of the relevant provision of the Council Act and the wording used by the Constitution. According to § 71 of the Council Act the Presidential Council takes care of the safeguard of the rights of the councils not in general, but of the safeguard of the "self-governing rights" of the councils. The difference between the formulation is justified in so far as the Constitution, as amended following upon the enactment of the Council Act, could give a more precise formulation to the safeguard of the rights of the councils. Namely as for

its contents the self-government of the councils is embodied by the rights of the councils defined by the legislation. On this understanding the statement may be made that the formulation of the Constitution is of greater accuracy in a sense that the provision of the Constitution extends to the safeguards of the autonomy of the council as defined by the Council Act as well as to those finding expression in other legislation.

Finally a new right of significance has found expression in the new provision of the Constitution according to which "In the event of war or danger gravely menacing the safety of the State, the Presidential Council may institute a Council of National Defence vested with extraordinary powers" (§ 31 [1]). The Constitution does not provide for the limitation of the extent of the extraordinary powers. It follows from the whole structure of the state organization, however, that these powers cannot extend beyond those of the Presidential Council.

4. As the result of a process set in after 1945 gradually the organization and competence of the Council of Ministers had become established which then received their statutory definition in the Constitution of 1949. Before 1945 the Council of Ministers had been integrated into the system of the central state organs on the grounds of a legal structure characteristic of the form of government of constitutional monarchy. The exclusive head of the executive power was the Regent, the head of state essentially exercising royal rights in the direction of public administration. The Council of Ministers operated more or less as a coordinating organ of advisory character and it could make decisions in matters precisely defined by separate legislation. Hence in certain matters the Council of Ministers operated as a corporate organ vested with autonomous competences. This, however, meant no change in the situation that towards the head of state and Parliament the government was represented by its president, the prime minister and the heads of the government departments, and not by the Council of Ministers. On the other hand it cannot be argued that already in the years preceding the Second World War the corporate competences of the government tended to widen, and during the War several special powers brought about the strengthening of the position of the government as a corporate organ vested with competences of its own. As a matter of fact, the resolution of the Provisional National Assembly of December 21, 1944 relied on the practice developed during the War when it instituted the Provisional National Government as a corporate organ vested with competences of its own. (The Provisional National Government was vested with full powers to manage "the affairs of the country" as a corporate organ. The republican form of government introduced by Act I of 1946 virtually did not weaken the corporate character of the government. Undoubtedly by this act the President of the Republic became the head of the executive power, still under the circumstances of a government formed by the coalition of the political parties invariably important political consequences remained attached to the maintenance and even reinforcement of the corporate character of the government. Furthermore the powers associated with reconstruction work in general also implying

the right of the amendment of legislation in force again widened the rights of the government as corporate organ. In addition the functioning of the National Assembly and since 1947, of Parliament, sitting almost permanently, their momentous legislative activities, the permanent and direct relations between Government and Parliament, the extensive controlling powers granted to the National Assembly, respectively Parliament, and its political committee, in public administration as a whole, all testify to the fact that already in the period before the enactment of the Constitution of 1949 the government functioned in fact as the direct executive-operative agency of the Parliament, although its members were appointed and dismissed formally by the President of the Republic.

In point of fact the Constitution of 1949 sanctioned the situation as developed still with the difference that the institution of the Presidential Council operating as the permanent substitute for the Parliament did not anymore justify the maintenance of the rather extensive powers vested in the government. Therefore the Constitution restricted the scope of such extensive powers, and precluded from this field the possibility to amend acts of the Parliament or of the Presidential Council, promulgated following upon the enactment of the Constitution of 1949.³¹

Since 1949 a large number of amendments of the Constitution were introduced which affected the chapter dealing with the Council of Ministers. Some of these amendments carried through changes in the number of government departments. Since the ministers at the head of the government departments are in each case members of the government, the original wording of the Constitution gave the enumeration of the government departments. This implied that in the relatively rapidly passing period of transition, when government departments were created or reorganized frequently, an amendment of the Constitution was required in each case.³² This situation came to an end with the amendment of the Constitution by Act II of 1957 when the enumeration of the government departments was deleted in the wording of the Constitution, and was left to a separate Act of Parliament.³³

The amendment by the side of the deputy presidents of the Council of Ministers introducing the institution of the first deputy president or of the first deputy presidents was closely associated with the functions discharged by the Council of Ministers in the system of economic management. (Incidentally the institution has

³¹ I.e. the possibility to vest the government with authority to amend legislation promulgated before the enactment of the Constitution remained as before. Cf. § 24 (2) of Act XX of 1949. It should be noted that Act I of 1972 has reworded this provision.

³² The amendments of the Constitution coming within this scope have been laid down in Act IV of 1950, Act I of 1951, Act I of 1952, Act IV 1953, Act VI 1953, Act III 1954, Act VII 1954, Act II 1955, Act IV 1955, Act III 1956.

³³ Actually the government departments of the Hungarian People's Republic are enumerated in Act IV of 1973. Accordingly there are the following departments: Ministry of Home Trade, Ministry of Home Affairs, Ministry of Health, Ministry of Construction and Town Planning, Ministry of National Defence, Ministry of Justice, Ministry of Metallurgy and Machine Industry, Ministry of Light Industry, Ministry of Communication and Posts, Ministry of Foreign Trade, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Agriculture and Food, Ministry of Labour, Ministry of Cultural Affairs, Ministry of Heavy Industry, National Planning Office, Ministry of Finance.

again been abolished by the recent amendment of the Constitution.) It was at that time that the Constitution made the President of the National Planning Office a member of the Council of Ministers.³⁴

Already the Constitution of 1949 vested powers in the Council of Ministers for the efficacious discharge of its functions to institute differentiated and elastic organizational forms. In particular wide powers were conferred on the Council of Ministers in matters, and the organization, of public administration. Thus the Council of Ministers has been authorized to take action directly or through any of its members, in any matter coming within the scope of state administration, further to draw under its direct supervision any branch of state purposes. The recent amendment of the Constitution has even extended these rights of the Council of Ministers by authorizing it without any limitation of the particular matters to form government committees "for the discharge of definite functions" (§ 40 [1]).³⁵

The functions of the Council of Ministers discharged in the all-national direction of the councils and their agencies underwent changes on several occasions since 1949. These changes at the same time entailed the amendment of the Constitution. The Constitution of 1949 by assigning, beyond the right of annulment and amendment of the acts of the agencies of public administration, the right of annulment and amendment of the acts of the local organs of state power to the competence of the Council of Ministers at the same time indicated that at least in the period of the consolidation of the organization of councils it wanted to entrust the Council of Ministers and not the supreme organs of state power and representation with the general principal supervision and the all-national direction of the councils and the agencies sub-

³⁴ At the time of the enactment of the Constitution of 1949 the Council of Ministers did not direct economy directly, but through the National Economic Council organized under Act XVI of 1949. The National Economic Council was in charge of the direct supervision of a number of central administrative agencies as well. Thus e.g. subordinate to it were the National Planning Office, the Central Statistical Office, the general central controlling agency of Government, the what was called State Control Centre, the National Office of Labour Force Economy, etc. The members of the National Economic Council were appointed on the advice of the government by the President of the Republic, or later by the Presidential Council. Its President was appointed from among the members of the government. The National Economic Council ceased to exist at the end 1952. From this date onwards its functions were discharged directly by the Council of Ministers (law-decree No. 20 of 1952). Still the increased and expanded scope of functions of the government had repercussions on its organizational structure. The deputy prime minister responsible for economic management works in the government as first deputy prime minister. This also explains why the president of the National Planning Office earlier supervised by the National Economic Council, now directly subordinate to the government, became member of the government only as late as 1953.

³⁵ Even before the amendment of the Constitution the Council of Minister was authorized to organize government committees. The particular kinds of committees (control, advisory, preparatory, committees acting within the competence of the Council of Ministers in certain cases, etc.) have been dealt with by literature on state and administrative law. (Cf. BEÉR-KOVÁCS-SZAMEL: *Magyar államjog* (Hungarian state law) Budapest, 1960. pp. 334 et seq.). The raise of the system of committees to a constitutional level adds to the weight of the committees. For that matter this is borne out by recent development. Earlier the legal status of the Economic Committee of the Government was unsettled. This circumstance to some extent hampered the Committee in its operations. On the contrary with reference to § 40 of the Restatement of the Constitution the Government by dissolving the Economic Committee has called to life the State Planning Committee and has brought under regulation its legal status, too. Cf. Resolution of the Council of Ministers No. 10233/1973. (VI. 30.)

ordinate to them. It was also in this sense that the first Council Act (§ 10 [2] of Act I of 1950) provided. The amendment of the Constitution by Act VIII of 1954 as a precondition of the introduction of the solutions intended by the second Council Act (Act X of 1954) entrusted the Presidential Council with the general direction of the councils as organs of state power and at the same time withdrew from the Council of Ministers the right of the annulment and amendment of the acts of the councils. As has already been indicated, this general directing competence of the Presidential Council has not become established in reality. Act I of 1971 therefore again entrusted the Council of Ministers with the general direction of the various council organs. In line with this was the amendment introduced by Act I of 1972 according to which the Council of Ministers directs the councils, supervises their activities from the point of view of legality (§ 35 [1/d.]). Within this competence "the Council of Ministers annuls the decrees and resolutions of the councils which violate the interests of society" (§ 35 [4]). It should be noted that this competence is narrower than the original granted under the Constitution of 1949 in so far as it does not extend to the amendment of the acts of the councils. This indicates the increased recognition of the independent competence of the councils. On the other hand the provision goes beyond the scope of the right of annulment guaranteed by the Council Act. As a matter of fact the Council Act provides for the right of annulment of the Council of Ministers only in respect of the decrees and resolutions of the county councils and the metropolitan council (§ 72 of Act I of 1971). The formulation of the Constitution appears to be in agreement with the role filled by the Council of Ministers in the state organization as a whole.

The Constitution of 1949 defined the Council of Ministers as the supreme organ of state administration. In reality, however, its activities extended to a by far wider scope. The recent amendment of the Constitution has drawn the consequences of this circumstance in so far as beyond the enforcement of the law and the direction of the organization of public administration (functions which had been taken up in the earlier wording of the Constitution) the Restatement of the Constitution on defining the competence of the Council of Ministers enumerates such important functions as well which are essentially political ones, e. g. the safeguard of the state and social order and of the rights of the citizens, the drawing up of the national economic plans, the definition of the trends of scientific and cultural development, of the system of social and health care, and the guarantee of the necessary personal and financial conditions of these. In addition the Restatement of the Constitution mentions the functions of the Council of Ministers in foreign affairs and foreign policy. Thus the Council of Ministers has been vested with authority to conclude and approve treaties for and on behalf of the government.

The activities of the Council of Ministers as a whole, still in the first place the political functions referred to before are effected by the new provision of the Constitution according to which "In the performance of its functions the Council of Ministers cooperates with the social organizations concerned" (§ 36). Also the de-

signation of the Council of Ministers has been changed. The Constitution refers to it as the government of the country and not as the supreme organ of state administration.

Strictly speaking the amendments so carried through do not affect the legal status of the Council of Ministers. They merely express the development which has taken place within the framework of the theses of the Constitution in practice since the Constitution was approved.

In the central organization of public administration directly subordinate to the Council of Ministers the most significant change of late years is the establishment of the institution of secretaries of state. Law-decree No. 5 of 1968, which has introduced the office of secretaries of state distinguishes two kinds of secretaries, viz. the secretaries functioning with a government department and acting as the deputies of the respective ministers and the secretaries in charge of the direction of central organs of public administration (all-national authorities) subordinate to the government yet not organized as government departments. The secretaries of state are appointed by the Presidential Council, they are not members of the government, still they attend the session of the Parliament with the same responsibilities and rights as the members of the Council of Ministers. In addition the secretary of state in charge of directing an all-national authority may issue dispositions binding state organs and in general state and cooperative economic organizations. In the hierarchical order of sources of law these dispositions occupy a position under departmental decrees and cannot affect the legal relations of the citizens. The definition of the rights of the secretaries of state to issue dispositions already indicates that the introduction of this office is essentially associated with the reform of economic management. As a matter of fact the reform of economic management has restricted the possibility to issue direct instructions to the enterprises. This system on the one part weakened the what may be called direct guidance of the enterprises by the particular departments, still on the other part it increased the importance of the central functional administrative agencies (such as e. g. the Office of Materials and Prices) in economic management. Later the use of the institution of secretaries of state has become wider, it has also been applied in other fields of public administration. The Constitution, too, mentions the institution of the secretaries of state for this extended scope of application.

Already the Constitution of 1949 declared that the manner of calling to account the president of the Council of Ministers, his deputies and the members of the Council would be defined by a special act of Parliament (§ 27 [2]). As is known this provision of the Constitution has not been carried into effect. Act I of 1972, amending this provision, declares that a special Act of Parliament will bring under regulation the legal status and the manner of calling to account both the members of the Council of Ministers and the secretaries of state. This provision has been given statutory formulation in Act II of 1973 when the legal status of the members of the Council of Ministers and of the secretaries of state has also been defined, and law-

decree No. 5 of 1968 so far governing the institution of secretaries of state has been set aside.

5. Until the end of 1950 local administration operated, with slight corrections only, within the organizational and legal framework of before 1945. The Constitution of 1949 set before itself the creation of a new-type socialist local administration as an object. In the given period this meant the establishment of "council type" local administrative agencies. To ensure the enforcement of the Constitution so far three "Council Acts" have been put on the statute book, the first in 1950, then later a second in 1954 and finally the third in 1971, when organization and operation of the local councils have been brought under regulation again in their entirety. Simultaneously with the promulgation of the three Council Acts the relevant provisions of the Constitution have also been amended so as to suit the political and economic exigencies of the period.

The makers of the Constitution of 1949 had the idea of a strongly centralized state organization before them. To make the particular stages of the hierarchy of subordination and superordination dovetail the Constitution deliberately built up both the central and the local agencies on uniform organizational forms. This organizational pattern was given even greater stress by the first Council Act (Act I of 1950) carrying into effect the provisions of the Constitution. This Act, as for the organizational pattern, puts signs of equality between the various levels of the local agencies, the municipal and communal councils, further the territorial, i. e. district and county councils, and their administrative agencies. The situation was even more aggravated by the exaggerated centralism of the system of economic management of the given period, when the money funds at the disposal of the councils were reduced to a minimum.

The second Council Act (Act X of 1954) on the ground of the initial experiences gained in the operation of the council, under essentially unchanged economic conditions, tried, by a segregation of the competences of the hierarchical levels and types of organs (representative organs – agencies of general competences – specialized agencies) and the reinforcement of the legal guarantees of autonomy, to throw open the path to the further development of the council system. The solutions adopted by the Act not only required the modification of the competences of the central organs (Presidential Council, Council of Ministers) but at the same time in particular by segregating the competences of the representative organs, their executive committees and specialized agencies the new act also entailed the amendment of certain provisions of the chapter of the Constitution relating to the local councils.

Formally the second Council Act was in force for more than fifteen years. However, already as early as in 1957 and 1958 attempts were made at a reorganization of the system of councils. As is known preparatory work for the Council Act actually in operation (Act I of 1971) set in already in the opening years of the 'sixties. For the improvement of the efficacy of this preparatory work law-decree No. 8 of 1965 (on the development of the operations of the council organs) eventually au-

thorized the government for experimental purposes and with a transitory character to introduce such new institutions which even required the promulgation of legal rules departing from the Council Act then in force (Act X of 1954). For practical purposes this meant that until a new Council Act was put on the statute book the government temporarily by government decree regulated the spheres of the council organization earmarked by it in a manner departing from effective legislation. Incidentally the last phase of the drafting stage of the Council Act now in force coincided with the preparation of the amendment of the Constitution. Act I of 1971 itself (Council Act) has been passed by the Parliament as an Act amending the Constitution. (According to the § 75 [2] of Act I 1971 the provisions of Act XX of 1949 (the Constitution) relating to the councils have been modified so as to conform to the provisions of the new Council Act.) The amendment of the Constitution as decreed by Act I of 1972 has carried through the modifications of the council system as decreed by Act I of 1971 on the wording of the Constitution.

Regulation relating to the councils is of the multi-level type. The Constitution itself defines the most essential fundamental institutions only. The Council Act goes into by far more details, and it has been supplemented by a detailed introductory decree. (Government decree No. 11/1971. [III. 31].) In addition each council takes charge of the enforcement of the Act by formulating its own organizational and operating regulation, as decreed by § 75 (9) of Act I of 1971.

This differentiated multi-level regulation provides opportunities for the establishment of such legal and organizational framework of settlements (urban and rural) and territorial units (counties) of a variety of types which is in agreement with the qualitatively and quantitatively divergent functions of these units. In this system of legal regulation the Constitution has in fact confined itself to the definition of the most general rules relating to the organization of councils and can take up only the provisions which are equally applicable to each level and type of this organization. In other words, the more differentiated the system of regulation of the organization of councils, the more justice is done to the differences existing between the particular settlements (urban and rural) and administrative units (districts and countries) the more narrower the sphere of rules which may be taken up in the constitution. This explains why Act I of 1972, on restating the chapter of the Constitution of 1949 on the councils, has at the same time considerably reduced the size of this chapter.³⁶ This indicates that here we have a field of the state organization of the country invariably in a state of flux.

The general provisions of the Constitution before all provide a fundamental framework for the appropriate recognition of the more or less divergent functions of

³⁶ Professor Bihari on analysing the amendment of the Constitution laid down in Act I of 1972 deals specially with the provisions of the Constitution on the councils and believes that the material of Constitution dealing with the councils could be narrowed down also on other considerations. Cf. BIHARI, O.: *Alkotmányreformunk jelentősége* (Significance of the constitutional reform). Jogtudományi Közlöny, 2/1973. p. 59.

the municipal, communal and county councils in the further development. The constitutional regulation promotes the unfolding of the self-government of both the municipal and communal councils. Furthermore it provides appropriate basis for legislation, by building up the strongly ramified mechanism of central direction, and by establishing the differentiated organizational system and competences of the county councils to integrate the organs of the local councils disposing of a high degree of autonomy on the principle of democratic centralism into the system of the state organs. The Constitution itself draws a line between municipal and communal organs discharging also self-governing functions and the county organs acting in the first place as intermediaries between the central and local agencies. This policy has been given expression also in the structure of their representative and administrative organs. Thus the communal and municipal councils are elected by the population by direct vote, whereas the members of the county councils are elected by the municipal and communal councils. This is one of the safeguards of the consideration of the communal and municipal interests in the operation of the county and district organs. (This is even specially advanced by the circumstance that since 1970 there are no separate representative organs in the districts. The district administrative organs are organs of the county.) The Constitution specially safeguards the self-governing rights (here-included also the financial rights) of the towns and communes against possible encroachments by partly the central, partly the superior county, respectively district organs. On the highest level this safeguard of the self-governing rights is guaranteed by the powers of constitutional supervision of the Presidential Council, as has already been described above.

6. During the past quarter of a century the chapter of the Constitution concerning the Judiciary has undergone perhaps the fewest modifications. This does not, however, mean as if here development has been of a degree more moderate than in other fields of the state organization. The relatively fewer modifications are an indication of the fact rather that in the relevant provisions of the Constitution were the most potentialities, the most such elements whose translation into reality can or could be implemented in a relatively extended period of time. On the other hand it is one of the peculiarities of the judiciary, once new institutions have struck root these will determine the operation of the given organization for sustained periods.

In the following we shall examine the elements of development where a formal modification of the Constitution is the indication of the appearance of a new institution. Then we shall present the principal traits of the development during the latter twenty five years, which can be noticed within the framework of even unchanging constitutional principles.

In the temporal order the first was the reform introduced by Act IV of 1950 which abolished the interterritorially organized high courts. By this the system of courts of the People's Republic became built up on three levels instead of the earlier four. It is worth while to remember that at that time the motivation of the Act referred to a single reason only for the abolition of the high courts, namely that the

system of the councils introduced at that time does not recognize a territorial unit or council corresponding to the high courts. The recognition of high courts would have operated against the principle assigning the courts to the separate levels of the system of councils, so to enforce the principle of entrusting the councils of corresponding level with the organization of the courts, the election of their judges. Actually when the courts operating in the largest number, the district courts have no parallel elected council organ, the reason given for the abolition of the high courts could not hold its own. This is the case the more because the recognition of the need for three or four levels of course depends on a number of other factors as well.

Among the formal modifications undoubtedly those associated with the election of the judges are the most significant ones. As is known the Constitution replaced the earlier judiciary operating within the legal framework of before 1945 and consisting of appointed professional judges by a new organization of the administration of justice formed of judges elected by the corresponding central and local representative organs for definite periods, who could even be recalled by the same organs, and of assessors (lay elements) of equal rights. As is also known several attempts have been made at the enforcement of these provisions of the Constitution. Act II of 1954 decreed special measures to transplant the relevant provisions of the Constitution into practice. However, this and other attempts succeeded partially only. Until of late the provisions of the Constitution have been enforced only as far as the president and members of the Supreme Court and the people's assessors are concerned. The district and county councils have never made use of their right to elect and to recall professional judges. Eventually Act I of 1972 has amended this provision. The election of the professional judges for terms indefinite has been entrusted to the Presidential Council of the People's Republic. At the same time the provision relating to the recall of judges has been brought into harmony with the principle of the independence of the judges when the Constitution has declared that judges once elected can be recalled only for reasons defined by the law. Also the office term of the President of the Supreme Court has been reduced. Accordingly Parliament elects him for a term of four years instead of the earlier five. (§ 48)

Also the right of defence has been supplemented. The amended wording of the Constitution expressly declares that persons against whom criminal proceedings have been instituted are entitled to the right of defence in all phases of the proceedings (§ 49 [2]) in contrast to the earlier formulation of this right which as regards the right of defence referred to the trial in court only.

The new Act on the organization of the judiciary (Act IV of 1972) relying on the Restatement of the Constitution has advanced the enforcement of constitutional guarantees of the judiciary which else have not been affected directly by the amendment of the Constitution. Thus e.g. the new Act on the organization of the judiciary enforces the constitutional principle of "the administration of justice through the judiciary" in a by far consistent manner than the earlier regulation. The new regulation extends the jurisdiction of the courts considerably, narrows down the

sphere of non-judicial organs entrusted with judicature and vests their jurisdiction in the courts of law. Thus e.g. the jurisdiction of the earlier committees of arbitration in matters of economy has been transferred to the ordinary courts of law, and that of the territorial committees of arbitration in labour cases to the recently organized courts of labour. In addition the new Act on the judiciary in a policy-making form determines the sphere of social relations where the courts have jurisdiction other agencies may proceed in exceptional cases only by authority received under a statute or a decree of the Council of Ministers. In general even in such cases the courts have supervisory rights if decisions passed by such agencies affect the rights or duties of the citizens. This extension of the jurisdiction of the courts at the same time reinforces the unity of judicature. The provision that guiding principles and policy-making decisions of the Supreme Court have to be published in the official gazette operates, among others, also towards the reinforcement of the unity of judicature.

The Act IV of 1972 adds to the guarantees of the principle of the independence of the judges. Of these mention has already been made of the election of the judges by the Presidential Council and the statutory definition of the causes for which judges may be recalled from their office. Another guarantee of importance is that the tenure of office by a judge can be terminated only by the Presidential Council or an enforceable judgement of the court barring the judge from participation in public affairs. The Presidential Council may recall the judge when a petition to this end has been submitted by the committee proceeding in disciplinary matters, elected from among the judges. (There will be a case of exemption e.g. when the judge asks for it or asks to be transferred to another office. A judge may be exempted also when he becomes permanently unable to perform his functions.)

The statutory provision that the Minister of Justice while discharging his supervisory powers over the general functioning of the courts cannot act in a way violating the principle of the independence of judges works likewise towards the widening of the guarantees of the independence of the judges. Previously the extent of the supervisory powers of the Minister of Justice over the general functioning of the courts was not defined; and the Act II of 1954 on the court organization did not draw an accurate line between the supervisory powers of the Minister of Justice and the policy-making guidance exercised by the Supreme Court.³⁷

The act has also done much in the way of translating the participation of people's assessors and the principle of a collegiate administration of justice into practice inasmuch as under the Act use is made of the facilities afforded by the Constitution for a more differentiated application of the system of people's assessors and collegiate judicature as required by the nature of the cases than before.

³⁷ RÁCZ, A. also with regard to the solutions used in Act IV of 1972 and relying on a vast comparative material analyses the relations of the Ministers of Justice and the supreme courts in his paper: *A bíróságok igazgatásának elvi kérdései* (Questions of principle of the administration of the law courts). *Jogtudományi Közlöny*, 12/1973. pp. 644 et seq.

7. The Constitution of 1949 decreed the substitution of a new type organization of procurator's office, beyond the usual functions in criminal matters vested also with what is called the right of general supervision of legality, for the earlier system of prosecution. These provisions of the Constitution were carried into practice only as late as 1953 (law-decree No. 13 of 1953). By this a wholly new type organ has been integrated into the system of state organs of the Hungarian People's Republic, an organ which defies classification as a representative, administrative or judicial agency. The fact that with the creation of the new type of a procurator's office an organ independent of all other state organs and responsible only to the supreme organs of state power and representation has become the special agency of the control of legality, has not only brought about changes in the mechanism of the whole controlling activities discharged by the State, but reacted also on what may be termed traditional duties of the prosecutor or procurator, on the discharge of functions associated with criminal investigation. Although organs discharging functions of general supervision of legality similar to those of the new type procurator's offices have no traditions in the Hungarian state organization at all, the new type procurator's office has struck roots before long. The principles underlying the organization of procurator's office as defined by the Constitution may also be regarded as sufficiently firm. Neither the introduction of law-decree No. 13 of 1953, nor the second law-decree on the procurator's office (law-decree No. 9 of 1959) exploiting the practical experiences of the procurator's office as well have required the corresponding amendment of the Constitution. However, in the Restatement of the Constitution, enacted as Act I of 1972, the chapter relating to the procurator's office has been reworded in its entirety.

By maintaining the earlier principles the amended Constitution gives expression to the development which has taken place in the system of the guarantees of legality since the Constitution of 1949 was approved. As has been stated in the motivation of the Bill on the Amendment of the Constitution, the new wording defined with greater precision the functions of the Procurator General and the procurator's office than the earlier provisions. The Restatement gives expression to the principle that the safeguard of legality is not exclusively the procurator's duty.

Act V of 1972 (third act on the procurator's office) following in the wake of the amendment of the Constitution describes the organization and operation of the procurator's office. Relying on the restated Constitution the new act distinguishes between the functions of the procurator's office in criminal procedure and those discharged in his general supervisory capacity of legality with greater clarity than the earlier wording of the Constitution.

Essentially the procurator's organization takes part in judicial procedure within the earlier limits. In this respect, however, the act, exactly with regard to the independence of the judges and its extended guarantees, omits any reference to the supervision of legality.

Special stress has been laid on the functions of the procurator's organization in legislation. The Procurator General may at the Council of Ministers, the government departments, the administrative agencies of all-national competence initiate the promulgation of new provisions of law (the organs of the procurator's office may initiate the promulgation of provisions of law or general rules at organs of lower level as well). The drafts of legislation of a degree higher than decrees of government departments have to be commented on – from the point of view of legality – by the Procurator General in beforehand.

The Restatement of the Constitution has omitted the provision according to which “the procurators proceed independently of the organs of public administration and the local organs of state power” (§ 44 of the Constitution of 1949). In all likelihood for this omission problems of terminology may account. As a matter of fact the restated Constitution in general avoids the use of the terms “organs of the state power” in connection with the councils. Yet even the term “organs of public administration” does not occur in the Restatement of the Constitution in as clear-cut a form as in the earlier wording. (Here we should e.g. remember the modification of the designation of the Council of Ministers.) Whatever explanation may be offered for the omission of the provision in question on the strength of both the Constitution and new wording of the new Act on the procurator's office the statement may be made that the position held by either the Procurator General or the organization of the procurator's office in the system of the state organization has undergone no changes. The Procurator General is invariably responsible only to the supreme organs of state power and representation and the organization of the procurator's office is invariably directed and supervised by the Procurator General. No person other than the Procurator General or the procurators of superior rank can issue instructions to the procurators. Moreover as regards the independence of the procurator's office of the organization of public administration the new regulation has made provision for yet further guarantees. The Act declares the rights and duties of the procurator when acting in his official capacity can be defined only by an Act of Parliament or a law-decree. Earlier even departmental decrees contained rules concerning the activities of the procurators.³⁸ All the new Act does is to vest authority in the Council of Ministers to institute functions for the procurator's organization in certain definite procedures.

The amendment reducing the tenure of office of the Procurator's General from six to four years does not affect the legal status of either the Procurator General or the procurator's organization as well. (§ 52 of the Constitution.)

³⁸ See the motivation to §§ 1 to 6 of the Act.

IV

As the keystone of this display of constitutional development in the following we should like to subject to an analysis the metamorphosis and changes of the constitutional provisions defining the rights and duties of the citizens. In this connexion it should be remembered that at present at the drafting of every new constitution (and even of a general amendment of an existing constitution of the extent of the one laid down in Act I of 1972) of necessity several problems of principle or theory will emerge which are associated with the definition of the fundamental rights, their position in the structure of the constitution, and the methods of their regulation in the constitution. Solution of, and response to, these questions are normally interrelated and often reciprocally determine each other.

As regards the extent of the fundamental rights and duties of the citizens we may find that at drafting a definite constitution the principal questions to be answered will not be the one of which of the schedule of rights of citizens come within the category of specific fundamental rights of the citizens. We may even say that at present international standards are available by which we may on the whole define the rights and duties which may be taken up in constitutions tied to definite types of state. Disagreements are mainly connected with the question to what the extent these quasi fundamental rights would appear independently in the constitution or attached to the one institution of the constitution or the other. In certain cases it will be easy to describe the variants. Franchise e. g. is beyond doubt a fundamental right, if fundamental rights are conceived in a wider sense. Its regulation, however, may be attached to the particular representative organs or to the fundamental institutions of the political system among the rules of the social order, or may appear as an element of the electoral system brought under regulation as a special institution. (This method was chosen by the makers of the Hungarian Constitution of 1949.) Still franchise may be taken up among the fundamental rights of the citizens (incidentally the most essential amendment affecting franchise and the electoral system has been referred to in connexion with the local organs when mention has been made of the indirect election of the county councils and metropolitan council). Similarly there are variants imaginable concerning the right of defence. Is defence a special right, or simply one of the guarantees of personal freedom? Or has defence to be brought under regulation in association with criminal procedure and through it in a form attached to the principles of the operation of the judiciary? These are all questions which are answered in a concrete form at the drafting of each constitution.

There are, however, problems of a different kind. Where should a place be found for the right to personal property? It has been brought forward by many that it should preferably be placed among the personal rights. As a matter of fact as regards the elements of the social arrangements the stress is in the first place laid on the ownership of the means of production, whereas personal property appears at most as a poor relation by the side of the means of production. (As is known the Rumanian

constitution of 1965 has brought under regulation the institution of personal property among the fundamental rights of the citizens.)

The relations of certain rights and their guarantees may occasionally emerge in wholly peculiar forms. Certain "guarantees" may sometimes appear as independent rights. (This was the case e. g. with the right to recreation, which in the earlier wording of the Constitution appeared as a separate right, whereas in the Restatement it is referred to as one of the guarantees of the right to rest.) Anyhow in the socialist conditions of production the relations of certain rights and their material guarantees throw out a number of problems. In many cases the strongest guarantee of the one right or the other is strictly speaking not the very institution associated with the particular right, but the socialist establishment of society or in general the fundamental institutions of the relations of production which obviously cannot be separately enumerated at the particular rights. This state of affairs has given birth to the idea that the structure of the constitution has to be abandoned where following upon the fundamental institutions of the social order, then the particular elements of the state organization there stand as third scope of regulation the fundamental civic rights. Instead the fundamental civic rights have to be brought under regulation in the opening chapters of the constitution, so to say in conjunction with the provisions governing the social arrangements. Thus strictly speaking we have to reckon with two principal scopes of regulation only. This method beyond doubt relies on highly honourable traditions. The method was usually adopted not only at the dawn of the western bourgeois constitutions, but also in the first socialist constitutions. It is understandable therefore that recent socialist constitutions more and more adopt this structure.

Undoubtedly the method itself is open to criticism. Does it not imply a return to the earlier declarative form? Does the method advance the development which help the socialist regulation of fundamental rights to move away from the level of solemn declarations? As a matter of fact this would be the condition that fundamental rights brought under regulation in the socialist constitutions appear as rules buttressed up by legal guarantees and directly enforceable in the legal system.

In the drafting stage of Act I of 1972 the counterposing of the different alternative proposals would have had a sense only if the case had been one of drawing up a new constitution and not merely one of the amendment of the Constitution of 1949. It was in this way that with certain corrections the earlier structure of the Constitution was eventually preserved for the accommodation of the fundamental civic rights. (There is reference to these corrections in Part II of the present study.)

As regards the concrete amendments in the first place obviously the new thesis of the restatement of the Constitution has to be mentioned, viz. "The Hungarian People's Republic respects the human rights" (§ 54 [1]). As is known the makers of the socialist constitutions for a long time refrained from using the term "human rights". This they did on the plea that the use of the term human rights or fundamental rights would at the same time have drawn a line between the doctrines of natural

law, on the one, and positivist law on the other part. The situation has changed since. International usage by human rights understands a more or less well defined group of fundamental rights which sets up a definite system of postulates to the legal system of the particular states, without, however, dubbing the term of human rights with a hue of natural law. Accordingly strictly speaking this new thesis of the Constitution is but the declaration of the voluntary undertaking of the Hungarian People's Republic to respect and recognize this standard of the comity of nations.

The regulation of the whole system of fundamental rights and their guarantees has been affected by the fact that the exploiting classes have ceased to exist. This has opened the path to the regulation of each of the fundamental rights as such of a general nature, unlike the earlier regulation which formulated some of the rights as such of the working people. This was the case with the rights to rest, recreation, health care, cultural enlargement, with the guarantee of the freedom of speech, the press, assembly and association. As for certain rights the earlier wording of the Constitution, by pleading the "interests of the working people" gave expression to the fact that here there was a case of rights granted to the working people and not to the population in general. In the process of socialist development the majority of these rights have become general in practice even before the enactment of the amendment of the Constitution. (E. g. as regards the right to education where earlier class limitations were in force for the matriculation in universities, all restrictions have been abolished years before.) In certain cases, however, further consequences are attached also directly to the amendment of the Constitution. Thus e. g. the declaration of health care as a general civic right has brought about the declaration of the right of every citizen to free-of-charge medical treatment and hospital care. Earlier this right was incorporated in the services of the social insurance scheme and only persons in employment and their dependants qualified for it. The new regulation in addition to recognizing these rights as general ones, at the same time provides for guarantees that these rights could not be used to the prejudice of the socialist order of society. According to the Restatement of the Constitution in the Hungarian People's Republic the civic rights have to be exercised in agreement with the interests of the socialist order of society and the exercise of these rights is inseparable from the discharge of civic duties (§ 54 [2]).

As is known the Restatement of the Constitution has considerably widened the sphere of the scope of civic rights taken up in the Constitution. By way of example let here the right of the citizens to material provision be mentioned, and so also the right to the freedom of scientific and artistic creative work, the right to the submission of proposals in the interest of the public and among the guarantees of public health, nature conservation. Finally special stress has to be laid on the thesis taken up in the new wording of the Constitution on the fundamental rights of the citizens as well, viz. the declaration of the right of each citizen to take part in the management of public affairs. This thesis expresses among the civic rights that in the Hungarian People's

Republic, after the foundations of socialism have been laid, all class limitations have ceased to exist and in principle each member of the society participate in the exercise of political power with equal chances.

Un quart de siècle sur le chemin du développement de la Constitution démocratique populaire (1949–1974)

I. Kovács

Dans la République Populaire Hongroise c'est la Constitution démocratique populaire promulguée le 8 août 1949 qui est, bien qu'avec certaines modifications, même à nos jours en vigueur. Parmi celles-ci la plus importante était la loi N° I de 1972 portant une modification générale. En analysant le développement de la Constitution l'étude consacre une attention particulière aux modifications contenues dans la loi mentionnée et à leur réalisation pratique. Dans sa première partie l'étude met en lumière les causes qui à l'opposé des autres démocraties populaires ont rendu possible en Hongrie d'exprimer dans le domaine du droit constitutionnel les changements intervenus en conséquence de l'achèvement de la phase initiale du passage au socialisme sans établir une nouvelle Constitution (c'est-à-dire par la modification de la Constitution en vigueur). La deuxième partie présente le développement des normes constitutionnelles exprimant les institutions fondamentales du régime social (c'est-à-dire le développement des normes constitutionnelles fixant le caractère de classe de l'Etat; le mécanisme étatique et social de l'exercice du pouvoir politique; les fonctions de l'Etat). La troisième partie analyse les changements des institutions fondamentales de l'organisme de l'Etat (le développement des bases constitutionnelles du Parlement, du gouvernement, des organes locaux représentatifs et administratifs, de l'organisation judiciaire et de celle de la procureure). La quatrième partie traite le développement du droit constitutionnel concernant les droits et obligations fondamentaux des citoyens.

Четверть века по пути развития народно-демократической конституции

И. КОВАЧ

В Венгерской Народной Республике и в настоящее время имеет силу — с некоторыми изменениями — народно-демократическая Конституция, принятая 18 августа 1949 г. Важнейшим из этих изменений является закон 1 от 1972 года об общем изменении Конституции. Рассматривая развитие Конституции, автор ставит в центр изменения, внесенные законом 1 от 1972 года, и их реализацию на практике. В первой части освещаются те причины, которые способствовали тому, чтобы в Венгрии — в отличие от других народно-демократических стран — выразили без принятия новой Конституции (т.е. с изменением прежней Конституции) те изменения, которые произошли в области государственного права при заканчивании начального этапа перехода к социализму. Во второй части представлено развитие конституционных положений, регулирующих основные институты общественного устройства (т.е. классовая сущность государства, государственный и общественный механизм осуществления политической власти, развитие конституционных положений, закрепляющих государственные функции). В третьей части анализируются изменения основных институтов государственного аппарата. (Развитие конституционных основ Государственного Собрания, правительства, местных органов государственной власти и государственного управления, организации суда и прокуратуры.) В четвертой части рассматривается развитие конституционного права, касающееся основных прав и обязанностей граждан.

Gedanken über Savignys Rechtsauffassung

von

V. PESCHKA

Abteilungsleiter

Institut für Staats- und Rechtswissenschaften der Ungarischen Akademie der Wissenschaften

Im ersten Teil der Abhandlung werden Savignys Erörterungen über die Entstehung und Entwicklung des Rechts analysiert. Unter dem Aspekt der marxistischen Rechtsphilosophie werden hier die Ausführungen Savignys über die Genese des Rechts und über die Stellung desselben in der Totalität der Gesellschaft einer Kritik unterzogen. Sodann folgt eine kritische Darstellung der berühmten Savignyschen Rechtsquellentheorie, und besonders seiner Kodifikationstheorie. Abschließend untersucht der Verfasser Savignys Wendung zum römischen Recht, und bewertet im allgemeinen seine gänzliche Rechtsauffassung.

1. Die Konzeption über *die Entstehung und Entwicklung des positiven Rechts* ist die entscheidende Grundlage nicht bloß der Rechtstheorie Savignys, sondern auch der ganzen historischen Rechtsschule, als solcher. Dies ist eigentlich natürlich, denn wenn eine rechtstheoretische Auffassung die Geschichtlichkeit, den Historismus in ihren Mittelpunkt stellt, so betrachtet sie notwendigerweise die Entstehung und Entwicklung des Rechts als den primären Gegenstand ihrer Untersuchung. Ist aber das Wesen und die Natur des Rechts durch dessen Entstehung und Entwicklung, also durch die *Geschichtlichkeit* bestimmt, so versteht es sich von selbst, daß die Erörterungen über die Rechtsentstehung und Rechtsentwicklung für die ganze rechtstheoretische Konzeption entscheidend werden. Mit nicht geringer Ironie schreibt daher Marx: „Die historische Schule hat das Quellenstudium zu ihrem Schibboleth gemacht, sie hat ihre Quellenliebhaberei bis zu dem Extrem gesteigert, daß sie dem Schiffer anmutet, nicht auf dem Strome, sondern auf seiner Quelle zu fahren...“¹ Die kritische Schärfe dieser Marxschen Bemerkung, die sich offensichtlich gegen den gesellschaftlichen und ideologischen Gehalt von Savignys Geschichtsauffassung richtet – worüber noch ausführlich gesprochen wird –, kann die *wissenschaftliche* Berechtigung bzw. den Wert jener Bestrebung nicht verdunkeln, für die der Weg zur Erfassung des eigentlichen Wesens des Rechts durch die Untersuchung der *Genese*, der gesellschaftlichen Herausbildung und der *geschichtlichen Entwicklung* des Rechts führen soll. Wie auch die andere, von dieser untrennbare grundsätzliche Feststellung Savignys, – nämlich, daß die Entstehung und Entwicklung des Rechts, und überhaupt die Geltung und Wirksamkeit desselben nicht in sich selbst als Ding an sich, sondern in eine breitere *Totalität*, in das Medium des Volkes,

¹ MARX-ENGELS: *Werke*. Bd. 1. Berlin, 1957. p. 78

der Nation eingebettet aufgedeckt werden soll – ebenfalls ein Gedanke ist, dessen wissenschaftlicher Wert in dieser seiner abstrakten Allgemeinheit kaum in Abrede gestellt werden kann. Eine andere – und letzten Endes die ganze rechtstheoretische Konzeption Savignys bestimmende – Frage ist, wie und mit welchem Inhalt Savigny diese abstrakten und allgemeinen Kategorien, in seinen konkreten Ausführungen, ausfüllt; Kategorien, die wir als die Geschichtlichkeit des Rechts und im Sinne einer das Recht als Teil der gesellschaftlichen Totalität betrachtenden Auffassung bezeichnen.

Das Entstehen des Rechts und seine geschichtliche Gestaltung in Savignys Theorie kann bloß im Zusammenhang mit jenen Gedanken verstanden werden, die über die Stellung des Rechts *in der Totalität der Gesellschaft*, über das gesellschaftliche Sein des Rechts etwas besagen. Savigny wendet sich von jenen rechtstheoretischen Konzeptionen ab, die im Recht bloß auf staatlichem Wege entstandene positive Rechtsnormen sehen, wie auch jenen Auffassungen, die die Existenz und die Geltung dieser positiven Rechtsnormen auf irgendein Naturrecht gestützt begründen wollen. Den Weg der Lösung sucht er in Richtung auf die Gesellschaft, das Volk, die Nation. Mit richtigem Sinn hat er darauf hingewiesen, daß das Verständnis des Rechts aus sich selbst, aus seinen unmittelbaren Erscheinungsformen nicht möglich sei, daß das Recht seinen Platz in der Sphäre der Gesellschaft, der gesellschaftlichen Verhältnisse und Kategorien einnehme: „Das Recht nämlich hat kein Dasein für sich, sein Wesen vielmehr ist das Leben der Menschen selbst, von einer besonderen Seite angesehen.“²

Jene vom Recht untrennbare gesellschaftliche Sphäre, Erscheinung und Kategorie, wo das Recht sein eigentliches Leben lebt, bezeichnet Savigny *in der Nation, im Volk*. Es wirkt sympathisch und begeisternd, über das Recht als „Volksrecht“ zu sprechen und zu betonen, daß die Wurzeln des Rechts sich im Volke befinden und das Recht eigentlich nichts anderes sei als eine der Beziehungen des Volkslebens selbst. Der wirkliche Wert und Bedeutung jedoch dieser gefälligen Theorie wird einerseits durch jene Zusammenhänge beleuchtet, die Savignys Rechtauffassung mit den zeitgenössischen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnissen, sowie derer historischen Gestaltung verbinden, andererseits durch gewisse geistige Quellen, aus denen Savigny bei der Aufstellung seiner Konzeption bewußt oder unbewußt geschöpft haben mochte. Es ist wohl eine Binsenwahrheit, und daher überflüssig, viele Worte darüber zu verlieren, daß die Betonung des Nationalen und des Volkstümlichen in der Beziehung des Rechts mit dem während des Befreiungskrieges und dem nachher auftretenden nationalen Enthusiasmus aufs engste zusammenhängt. Den volkstümlichen und nationalen Charakter des Rechts in den Vordergrund zu stellen, steht im vollständigen Einklang mit den zeitgenössischen deutschen Nationalbestrebungen. In Savignys Auffassung wird das Recht vom Charakter des ge-

² SAVIGNY, F. C.: *Vom Beruf unserer Zeit für Gesetzgebung und Rechtswissenschaft*. Heidelberg, 1814. p. 88–89

benen Volkes bzw. Nation bestimmt; und es ist wohl nichts anders als die Übersetzung derselben Feststellung in die Sprache der Rechtspolitik, zu behaupten, daß ein dem eigentümlichen Charakter des deutschen Volkes und der deutschen Nation entsprechendes Recht nötig sei.

Es scheint hier angebracht, noch einige Worte über die „geistige Quelle“ zu sagen, aus der das volkstümliche, das nationale Element in Savignys Auffassung eindringt. Wenn auch Savignys *Beziehung* zur „Romantik“, besonders in der jüngsten Literatur,³ stark bestritten wird und es auch Bestrebungen gibt, Savignys „Romantizismus“ in Abrede zu stellen, ja sogar zu leugnen, steht eines dennoch fest, die Tatsache nämlich, daß in der Gedankenwelt der zeitgenössischen deutschen Romantik so manche wesentliche Momente der Rechtsauffassung Savignys und seiner Theorie über die Rechtsentstehung bereits vorhanden waren. So auch die Betonung des Volkstümlichen und des Nationalen. Georg Lukács weist darauf hin, daß in der Romantik – wenn auch noch so wirr und schwach – seit dem Bauernkrieg doch die erste Volksbewegung auftritt, aus der sich die kräftige Rückkehr zum Leben des Volkes und zur Volkskunst ergab.⁴ Savignys Theorie, in der er den volkstümlichen, den nationalen Charakter des Rechts hervorhebt, besitzt also, in ihrer gesellschaftlichen und geschichtlichen Wirkung, zweifellos irgendeinen positiven Zug. Die Betonung des volkstümlichen und nationalen Charakters in der Beziehung des Rechts – mit besonderer Rücksicht auf ihren wissenschaftlichen Wert – scheint allerdings hinsichtlich seiner gesellschaftlichen Wirkung und Funktion ziemlich irreführend. In dem Sinne nämlich, wie Heine über die volkstümliche Tendenz der Romantik schreibt: „Die Volksthümelei war von jeher in Norddeutschland mehr Affektation, wo nicht gar einstudierte Lüge, namentlich in Preußen...“⁵

Unsere vorsichtig formulierte Ahnung scheint, nach unserem Dafürhalten, sich gerechtfertigt zu haben, sobald wir Savignys Darlegungen über das Sein des Rechts, über seine Existenz im Volk, im Nationalen des näheren untersuchen und danach forschen, inwieweit sie die objektive Wirklichkeit adäquat ausdrücken. Wir haben von derjenigen gerechtfertigten und begründeten Tendenz bereits gesprochen, die das Recht nicht in sich selbst zu erfassen bestrebt ist, sondern die Stellung und das Sein des Rechts – über den Kreis der unmittelbaren Rechtserscheinungsformen hinausgehend – in der Gesellschaft sucht. Die gesellschaftliche Schicht und die Sphäre, wo das Recht auftritt, deren Existenz es eigentlich in gewisser Beziehung und Form bedeutet, sieht Savigny – wie schon erwähnt – in der Nation, im Volk. Noch genauer gesprochen ist der tatsächliche Bereich des Daseins des Rechts das gemeinsame Bewußtsein, die gemeinsame Überzeugung des Volkes, mit anderen Worten: der *Volksgeist*. Sofort soll aber festgestellt werden, daß Savigny durch seine die Existenz des Rechts betreffende Fragestellung und seine diesbezüglichen Erläu-

³ WOLF, F.: *Große Rechtsdenker der deutschen Rechtsgeschichte*. Tübingen, 1963. p. 365–367; KOSCHAKER, P.: *Europa und das römische Recht*. München, Berlin, 1913. p. 260–263; WIEACKER, F.: *Privatrechtsgeschichte der Neuzeit*. Göttingen, 1952. pp. 222, 225 usw.

⁴ LUKÁCS, Gy.: *Világirodalom*. I. köt. (Weltliteratur, Bd. I). Budapest, 1969. p. 179

⁵ HEINE, H.: *Sämtliche Werke*. 11. Bd. *Ludwig Börne*. Hamburg, 1885. p. 265

terungen den Versuch unternimmt, einen tatsächlichen, objektiv bestehenden, *ontologischen inneren Widerspruch des Rechts* zu überholen. Kurz gefaßt handelt es sich hier um den inneren Widerspruch zwischen Geltung und gesellschaftlichem Inhalt des Rechts, darum, daß die Geltung des Rechts allgemein ist, d. h. sich auf die ganze Gesellschaft erstreckt, während dies von dem gesellschaftlichen Inhalt des Rechts nicht behauptet werden kann; der hat, in Anbetracht seiner gesellschaftlichen Füllung, einen besonderen Charakter. Übersetzt man die philosophische Formulierung in die Sprache der Soziologie, bedeutet das soviel, daß das Recht für jedes Mitglied der Gesellschaft verbindlich ist, sein Inhalt jedoch nicht von der ganzen Gesellschaft, sondern lediglich von den Interessen und vom Willen der herrschenden Klassen, Schichten und Gruppen bestimmt wird. Meinten die naturrechtlichen Konzeptionen, diesen inneren Widerspruch des Rechts dadurch aufzulösen, daß sie seine allgemeine, sich der ganzen Gesellschaft gegenüber offenbarende Geltung auf die rationelle und ideelle Welt der abstrakten, ewigen, menschlichen, natürlichen Rechte gründeten, was Savigny – wie schon erwähnt – für einen Irrtum hält, so löst er seinerseits den objektiv bestehenden Gegensatz zwischen der Allgemeinheit der Geltung des Rechts und der Besonderheit seines gesellschaftlichen Inhalts so auf, daß er die Besonderheit des gesellschaftlichen Inhalts eigentlich auf irrationellem Wege, durch die wohlthätige Mitwirkung der rechtlichen Überzeugung des Volkes, des Volksgeistes aufhebt. Auf diese Weise gewinnt das Recht seine eigenartige gesellschaftliche Füllung nicht aus der Lage, aus den Umständen, materiellen Verhältnissen und Interessen der herrschenden Klasse, sondern aus der gemeinsamen, *allgemeinen Überzeugung des ganzen Volkes*, der ganzen Nation. Heller als die Sonne ist doch, daß es sich hier nicht allein um die zulässige Ausdehnung des gesellschaftlichen Inhaltes des Rechts, sondern auch darum handelt, daß das eigentliche Sein des Rechts nicht in den objektiven gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen, sondern in einem von ihnen getrennten *Volksbewußtsein* gründet, daß also das ontologische Sein des Rechts eine *idealistische* Grundlage erhält. Es soll der Gerechtigkeit die gebührende Ehre widerfahren und hier nicht verschwiegen werden, daß die Behauptung, das Recht stehe mit der Nation, mit dem Bewußtsein des Volkes, mit seiner Überzeugung im Zusammenhang, nicht des rationellen Kernes entbehre. Obwohl der gesellschaftliche Inhalt des Rechts unmittelbar von den Interessen und dem Willen der in der Gesellschaft herrschenden Klasse bestimmt wird, bedingt die Wirksamkeit des Rechts auch inhaltlich eine bestimmte genetische Verbindung mit der Totalität der Gesellschaft, mit dem Willen des Volkes, seinen rechtlichen und moralischen Auffassungen sowie seinem Bewußtsein. Der Zusammenhang bildet sich hier natürlich mehrfach mittelbar, aber die Geltung und Wirksamkeit des Rechtssystems ist in seiner geschichtlichen Dauer von diesem Zusammenhang untrennbar.⁶ Der wirkliche ontologische Sinn bzw. die Bedeutung

⁶ Hinsichtlich des komplexen Zusammenhanges zwischen der Geltung und Wirksamkeit des Rechts bzw. der Totalität der Gesellschaft siehe PESCHKA, V.: *Grundprobleme der modernen Rechtsphilosophie*. Budapest, 1974. p. 218–222

dieses Zusammenhanges wird in der Beziehung des Rechts erst dann verständlich, wenn er in der gesellschaftlichen Totalität hinsichtlich des Rechts auf den ihm gebührenden und von ihm tatsächlich eingenommenen Platz kommt. Sei es seine den besonderen Inhalt des Rechts bestimmende Klassengebundenheit, oder sei es seine zur Durchsetzung des Rechts unerläßliche lebendige Beziehung zur ganzen Gesellschaft, die sich in der Theorie über Sein und Gestaltung des Rechts eine herrschende, die andere aufhebende Position erwirbt, so bedeutet dies notwendigerweise die Deformierung der Wirklichkeit und führt zu Irrtümern. Was nun Savignys Auffassung betrifft, so ist es klar, daß man hier einer theoretischen Abstraktion gegenübersteht, in der bei der inhaltlichen Bestimmtheit des Rechts seine Beziehungen zur ganzen Gesellschaft, insbesondere zur allgemeinen Überzeugung des Volkes bestimmend und entscheidend wurden, indem diese Abstraktion die tatsächliche Bestimmtheit des Rechts durch die herrschende Klasse der Gesellschaft völlig außer acht – ja sogar verschwinden – ließ. Wie dieser Irrtum Savignys – von seiner konkreten gesellschaftlichen und ideologischen Rolle und Wirkung unabhängig – seine Rechtsauffassung von der wesentlichen Bewegung der objektiven rechtlichen Wirklichkeit beträchtlich weit entfernt, wird aus seinen konkreten Ausführungen über die *Entstehung* des positiven Rechts besonders gut ersichtlich.

Die *Entstehung* und *Entwicklung* des Rechts gründet sich nämlich, nach Savignys Auffassung, gerade auf die Volkstümlichkeit des Rechts, auf seinen nationalen Charakter. Wie sich das Volk formt und entwickelt, ebenso entsteht und ändert sich auch das Recht, das – wie wir oben sehen konnten – nichts anderes als eine Seite, eine Beziehung des Volkes ist. Darauf ist auch die Ähnlichkeit zurückzuführen, die die verschiedenen Eigentümlichkeiten (Sprache, Moral, Verfassung) des Lebens des Volkes, der Nation in ihrer Entstehung und Entwicklung kennzeichnen. Denn das Volk ist ein *organisch Ganzes*, ein Organismus eben, der auch die Entwicklung des Rechts bestimmt. Die Gestaltung des Rechts läßt sich von der Entwicklung des Volkes und der Nation nicht trennen. Die Entstehung des Rechts, wie auch die der Sprache, und im allgemeinen des ganzen Organismus von Volk und Nation, vollzieht sich fast unsichtbar und gestaltet sich durch die in ihm enthaltenen stillwirkenden Kräfte, hauptsächlich durch das Empfinden einer inneren Notwendigkeit. „Das Recht wächst also mit dem Volke fort, bildet sich aus mit diesem, und stirbt endlich ab, so wie das Volk seine Eigentümlichkeiten verliert.“⁷ Nichts ist natürlicher, als daß der „Vater“ der historischen Rechtsschule die *Geschichtlichkeit* des Rechts betont. Was soll aber eigentlich diese stille, fast unbemerkbare organische Entwicklung des Rechts bedeuten? Eine ständige, ungestörte Bewegung, Gestaltung und Umwandlung, die ohne jeden äußeren Eingriff und ohne Mitwirkung aktiver menschlicher Tätigkeit vonstatten geht. Doch enthält die Geschichtlichkeit nicht nur eine im allgemeinen aufgefaßte Bewegung, sondern auch die bestimmte Richtung der Umwandlung, eine Richtung, die sich in den qualitativen Änderungen bestimmter

⁷ SAVIGNY: op. cit. p. 78

Komplexe manifestiert, in Änderungen, die in diesen Komplexen und in ihren Beziehungen zu anderen Komplexen eintreten.⁸ In der von Savigny dargelegten Geschichtlichkeit ist gerade diese, sich in qualitativen Änderungen manifestierende *Richtung* nicht zu finden. Genauer gesagt, kann man überhaupt von einer von Savigny bezeichneten Richtung der Gestaltung und Entwicklung des Rechts sprechen, so läßt sich diese nach Wolf⁹ darin bezeichnen, daß es sich hier um eine Kreisbewegung handelt. Aber bei dieser Kreisbewegung ist jedwede *qualitative Änderung* ausgeschlossen. Savigny unterscheidet zwar verschiedene Phasen in der Entwicklung des Rechts, aber aus diesen Entwicklungsphasen wird die qualitative, wesentliche Änderung des Rechts nicht ersichtlich. Dies wird durch die Betonung des *organischen* Charakters der Entwicklung prägnant ausgedrückt, weil doch die organische Entwicklung von vornherein und notwendigerweise eine unabänderliche Gerechtigkeit bedeutet. Bei der organischen Entwicklung spricht Savigny von einem jugendlichen und einem reiferen oder hohen Alter der Völker und des Rechts. Ähnlich dem Leben und dem Organismus des Menschen, erfährt auch das Recht die Etappen des Aufstieges und Niederganges. Das Wesen des Rechts wird aber von dieser seiner Jugend und Reife nicht berührt. Die Änderung in der Rechtsentwicklung zeigt sich bloß in den Arten der Offenbarung und Ausprägung des Rechts. Eine jede Beziehung und Eigentümlichkeit des Volkslebens muß ein physisches Dasein haben: für die Sprache bedeutet dies die ununterbrochene Übung, für die Verfassung die sichtbare öffentliche Gewalt, während das Recht in den schriftlich oder mündlich erörterten Grundprinzipien erscheint. Dies bedingt aber eine gewisse Abstraktion, über welche die Völker in ihrem jugendlichen Alter noch nicht verfügen. Daher offenbart sich das Recht in symbolischen Handlungen in der an Begriffen zwar armen, doch schon über ein klares Bewußtsein verfügenden Jugend der Völker. Im reifen Alter der Völker und des Rechts tritt jedoch eine Änderung in der Ausdrucksform des Rechts ein. Neben der stets heranwachsenden Kultur sondern sich die verschiedenen Tätigkeiten des Volkes voneinander ab, und es kommen eigene verschiedene Stände zur Ausübung dieser Tätigkeiten zustande. Zur Ausübung der juristischen Tätigkeit z. B. die Juristen. Von nun an findet das Recht in der Sprache seinen Ausdruck, und an die Stelle des Volksbewußtseins tritt das Bewußtsein der das Volk in dieser Funktion vertretenden Juristen. Das Dasein des Rechts wird folglich erkünstelt und immer mehr verwickelt, weil das Recht jetzt schon ein doppeltes Leben hat: „...einmal als Theil des ganzen Volkslebens, ... dann als besondere Wissenschaft in den Händen der Juristen“.¹⁰ Dementsprechend besitzt das Recht zwei Elemente: einerseits das *politische Element*, das den Zusammenhang zwischen Volk und allgemeinen Volksleben bedeutet, andererseits das *technische Moment*, das das abgesonderte wissenschaftliche Leben des Rechts darstellt. All dies ändert aber gar nichts

⁸ LUKÁCS: *Marx ontológiai alapelvei* II. (Die ontologischen Grundsätze von Marx II.) – Magyar Filozófiai Szemle, 5–6/1973. p. 470

⁹ WOLF: op-cit. p. 386

¹⁰ SAVIGNY: op. cit. p. 8

an der organischen, inneren Entwicklung und Gestaltung des Rechts; ein Umstand, der aus der seine Eörterungen zusammenfassenden Feststellung Savignys ganz klar hervortritt: „Die Summe dieser Ansicht also ist, daß alles Recht auf die Weise entsteht, welche der herrschende, nicht ganz passende Sprachgebrauch als *Gewohnheitsrecht* bezeichnet, d. h. daß es durch Sitte und Volksgläube, dann durch Jurisprudenz erzeugt wird, überall also durch innere, stillwirkende Kräfte, nicht durch die Willkür eines Gesetzgebers.“¹¹ Gerechtfertigt ist also die den romantischen Historismus des XIX. Jahrhunderts beurteilende Feststellung auch auf Savignys Geschichtsauffassung vom Recht zu beziehen, wonach dieser eigentlich nichts als ein *Pseudo-Historismus* sei. Nach dieser Auffassung sei die Geschichte ein stilles, unbemerkbares, naturgemäßes, „organisches“ Wachsen, also eine derartige Entwicklung der Gesellschaft, die im Grunde genommen einen Stillstand bedeute, der an den traditionellen, legitimen Einrichtungen der Gesellschaft nichts ändere, sie hauptsächlich aber nicht bewußt ändere. Das menschliche Handeln sei von der Geschichte völlig auszuschließen.¹²

Diese romantische Geschichtsauffassung Savignys, insbesondere die beiden oben erwähnten Momente: *seine Rückkehr zur Vergangenheit*, die Versenkung in dieselbe und die Nostalgie nach ihr, sowie *die Unveränderlichkeit des Bestehenden durch bewußte, menschliche Tätigkeit* in konkreter Weise auf die zeitgenössische gesellschaftliche und rechtliche Lage bezogen, veranlaßten Marx zu seinen wohlbekanntesten, heftigen Worten gegen die historische Rechtsschule: „Eine Schule, welche die Niederträchtigkeit von heute durch die Niederträchtigkeit von gestern legitimiert, eine Schule, die jeden Schrei des Leibeigenen gegen die Knute für rebellisch erklärt, sobald die Knute eine bejahrte, angestammte, eine historische Knute ist, eine Schule der Geschichte, wie der Gott Israels seinem Diener Moses, nur ihr *a posteriori* zeigt, die *historische Rechtsschule* ...“¹³ Diese historische Auffassung war, in ihrer gesellschaftlichen, ideologischen und politischen Wirkung objektiv betrachtet, ein Hindernis der radikalen bürgerlichen Umwandlung all der wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse Deutschlands. Nun wäre es aber ein Irrtum, Savignys Rechtstheorie – hinsichtlich ihres gesellschaftlichen Inhalts – als eine feudale Theorie aufzufassen. Die gesellschaftlichen und rechtlichen Probleme, denen Savigny sich gegenübergestellt sieht, und für die er eine Lösung sucht, wurzeln in der französischen Revolution, in der Lage Europas nach diesem großen historischen Ereignis, noch konkreter bezeichnet, in der Reaktion Deutschlands auf dasselbe Ereignis. Die Rechtstheorie Savignys ist in bezug auf ihre entscheidende gesellschaftliche Problematik und ihren Inhalt eine *bürgerliche* Theorie, die aber der sich innerhalb der gesellschaftlichen und politischen Verhältnisse Deutschlands abspielenden bürgerlichen Entwicklung und Umwandlung entspricht.

¹¹ SAVIGNY: op. cit. p. 79

¹² LUKÁCS: *A történelmi regény* (Der Geschichtsroman). Budapest, p. 12

¹³ MARX-ENGELS: *Zur Kritik der Hegelschen Rechtsphilosophie*. MARX-ENGELS-LENIN-STALIN: *Zur deutschen Geschichte*. Bd. 11. Berlin, 1954, p. 64

Gleichwie die Romantik, so richtet sich auch Savignys geschichtliche Rechtsschule darauf, Deutschland zu einem modernen (und – was damals für die meisten ihrer Repräsentanten noch nicht bewußt war – kapitalistischen) Staat umzuwandeln, *ohne* jedoch den Absolutismus zu vernichten, die feudalen Überreste und Vorrechte abzuschaffen. Ihr Bestreben ging also nicht dahin, die dem Kapitalismus vorangegangene Gesellschaftsordnung wiederherzustellen, sondern einen politisch und gesellschaftlich reaktionären Kapitalismus ins Leben zu rufen, der die feudalen Überreste „organisch“ in sich einfügt und auf diese Weise bewahrt.¹⁴ Die Geschichtsauffassung in Savignys Rechtslehre ist ein organischer Teil der rechtlichen-ideologischen Ausprägung dieses gesellschaftlichen Inhaltes; und der früher schon charakterisierte Pseudo-Historismus dieser Geschichtsauffassung ist zur Konservierung der erwähnten staatlichen und politischen Einrichtung, sowie gewisser feudaler Vorrechte zweifelsohne äußerst geeignet. Der Einfluß der Romantik auf die Entwicklung der Geschichtsauffassung Savignys unterliegt keinem Zweifel. Was Th. Mann über die Romantik schreibt, kann ebenfalls, fast wortgetreu, vom gesellschaftlichen Inhalt und Einfluß der Savignyschen Rechtslehre, insbesondere von ihrem Inhalt gesagt werden: „Die Romantik ist nichts weniger als schwächliche Schwärmerei; sie ist die Tiefe, welche sich zugleich als Kraft, als Fülle empfindet; ein Pessimismus der Ehrlichkeit, der es mit dem Seienden, Wirklichen, Geschichtlichen gegen Kritik und Meliorismus, kurz mit der Macht gegen den Geist hält und äußerst gering denkt von aller rhetorischen Tugendhaftigkeit und idealistischen Weltbeschönigung.“¹⁵

2. Der „Pessimismus der Ehrlichkeit“, das Bestreben auf die Aufrechterhaltung der bestehenden „historischen“ Macht bildet zweifellos einen „organischen“ Teil von Savignys Geschichtsauffassung; und ist daher ebenso untrennbar von Savignys wohlbekannter Opposition gegen die französische Revolution wie vom Romantizismus seiner Theorie. Untersucht man nun auf das Recht, d. h. auf die Rechtsentwicklung bezogen und angewandt, konkret und etwas gründlicher jenes erwähnte Moment dieser Geschichtsauffassung, das *die Ausschließung des bewußten menschlichen Handelns aus der Gestaltung der Geschichte* bedeutet, wird man sehen, daß Savignys Theorie über die Rechtsquellen und Rechtssetzung das soeben von dieser Geschichtsauffassung – in ihrer unmittelbaren Abstraktheit – Gesagte sogar noch bestätigt. Den Kern und die Essenz dieser Rechtsquellenlehre stellt die Betonung der Forderung dar, daß jede willkürliche und eventuelle Abänderung von der Entwicklung des Rechts fernzuhalten sei. In der Sprache der Rechtsquellenlehre bedeutet dies soviel, daß das Recht, nach Savignys Ansicht, bloß eine einzige Quelle habe, und zwar das sogenannte *Gewohnheitsrecht*. Das Gewohnheitsrecht entfalte sich nämlich in aller Stille, fast unbemerkt und organisch in der Rechtsüberzeugung des Volkes. Wie bereits angedeutet, unterscheidet Savigny, in der Entwicklung der Völker, ein frühes und ein spätes Alter. Während sich das Recht in der Jugend der

¹⁴ LUKÁCS: *Világirodalom*. I. köt. (Weltliteratur, Bd. I). p. 168–169

¹⁵ MANN, TH.: *Gesammelte Werke*. Bd. XII. Berlin, 1956. p. 571

Völker in symbolischen Handlungen offenbart, verkörpert es sich, im reiferen Alter, mit dem Erscheinen der Juristen auf dem Gebiete der *Gesetzgebung* und der *Rechtswissenschaft*. Die Gesetzgebung und die Rechtswissenschaft bilden daher keine Rechtsquellen in genetischem Sinne, sondern bloß *Erkenntnisquellen*, d. h. Formen, in denen die wirkliche, eigentliche Rechtsquelle, das Gewohnheitsrecht auftritt. Ganz genau genommen ist jedoch die *Rechtswissenschaft* nicht bloß irgendeine Erkenntnisquelle, sondern auch die *Quelle der Rechtsentstehung* in dem Sinne, daß das Recht im reiferen Alter der Völker nicht nur in ihrem Bewußtsein, sondern auch im Bewußtsein der das Volk in dieser seiner Funktion repräsentierenden Juristen lebendig wird. Diese augenfällige Verdrängung der Gesetzgebung und die Degradierung ihrer tatsächlichen Rolle und Bedeutung steht mit Savignys ganzer Rechtsentstehungstheorie und Rechtsauffassung, wie auch mit jener seiner Konzeption im folgerichtigsten Zusammenhang, die der Rechtswissenschaft *den Charakter einer Rechtsquelle zueignet*. Der Begriff der organischen Rechtsentstehung sucht nämlich besonders die bewußte Rechtsschaffung und Rechtsveränderung, genauer gesagt, den äußeren, die plötzliche Unterbrechung der Kontinuität darstellenden, *staatlichen* Eingriff aus der Gestaltung des Rechts auszuschließen. Savigny läßt nämlich dem Staat im Entstehungsprozeß des Rechts keine Rolle zukommen. Wie aus seiner Rechtsauffassung das Erkennen und Anerkennen des besonderen (Klassen-) gesellschaftlichen Inhalts des Rechts fehlt, so läßt er auch die rechtschaffende und zwingende Tätigkeit des Staates außer acht. Die Rolle des Staates tritt in Savignys Rechtsauffassung in der Gesetzgebung und Kodifikation auf; indem er jedoch diese Formen der rechtssetzenden Tätigkeit zu bloßen Erkenntnis- bzw. Ausdrucksformen degradiert, betrachtet er sie gar nicht als Rechtsquellen, und beurteilt ihren Einfluß auf die Rechtsgestaltung mehr negativ als positiv. Mit der Rechtswissenschaft hat es aber eine andere Bewandnis. Savigny sieht die Entwicklung der Rechtswissenschaft ebenfalls als eine langsame, überlegte und organische Gestaltung an, nämlich als die Umwandlung der rechtlichen Überzeugung des Volkes. In diesem Sinne kann also die Rechtswissenschaft nicht den offenen, plötzlichen und unmittelbaren Bruch in der Kontinuität, in den historischen Traditionen bedeuten. So bleibt die Art der Entstehung und Gestaltung des Gewohnheitsrechts bewahrt, ihr Sitz wird bloß aus dem Bewußtsein des Volkes teilweise in das Bewußtsein der Juristen verlegt. Eigentlich ist Savignys Rechtsquellenlehre nichts anderes als eine allgemeine, gemäß der Rechtsquellen- und Rechtssetzung-Theorie durchgeführte Grundlegung seiner kondifikationswidrigen Auffassung. Was die auf die Kodifikation bezüglichen *allgemeinen theoretischen* Überlegungen betrifft, forscht Savigny vor allem nach dem *Inhalt des Gesetzbuches*. Indem er diejenigen Anschauungen kurz und kategorisch ignoriert, die den allgemeinen Inhalt des Gesetzbuches vom allgemeinen Vernunftrecht ableiten, stellt er fest, daß sich der Kodex-Inhalt teils aus dem bestehenden geltenden Recht, teils aus den neuen Gesetzen zusammensetzt: „... hätte das Gesetzbuch einen doppelten Inhalt: theils das bisherige

Recht, theils neue Gesetze“.¹⁶ Jenem Teil im Kodex, den die neuen Gesetze bilden, schenkt Savigny weder viel Aufmerksamkeit noch geraume Zeit, und begnügt sich mit der Feststellung, daß diese Gesetze bloß zufällige, eventuelle und nur relativ neue Gesetze seien; und folglich, der wesentliche Inhalt des Gesetzbuches aus nichts anderem, als dem gesammelten, vorhandenen Recht bestehe. Für Savigny bedeutet die Kodifikation, das Schaffen des Gesetzbuches – dem Wesen nach – nichts anderes als die Ausstattung des bisherigen Rechts mit ausschließlicher staatlicher Geltung. Es erübrigt sich wohl zu sagen, daß diese Auffassung Savignys über die Kodifikation unmittelbar seiner romantischen historischen Betrachtungsweise, und zwar deren beiden erwähnten Momente entspringt, bzw. sich daran am engsten anschmiegt. Einerseits stellt sie *die Rückkehr zur Vergangenheit* dar, insofern der Inhalt des Gesetzbuches aus dem, sich im Laufe der Zeit in der rechtlichen Überzeugung des Volkes schon herausgestalteten und lebendigen Recht, mit anderen Worten aus dem *Gewohnheitsrecht*, besteht. In den Kodex muß ja dies aufgenommen werden und die eventuellen Gesetze sind unbedeutend, und ihr Wert sogar zweifelhaft. Andererseits steht Savignys Kodifikationstheorie zugleich mit jenem wesentlichen Moment seines Pseudo-Historismus im Einklang, das die bewußte menschliche Tätigkeit von der Geschichte und von der Gesellschaft zielstrebig fernzuhalten sucht. Diese Theorie besagt nämlich, daß die Kodifikation keine bewußte Schaffung von neuem Recht, *keine bewußte rechtsschaffende Tätigkeit*, sondern bloß die Ausstattung des schon Vorhandenen und Bestehenden mit einer neuen Form sei. Wie wahr das ist, wird klar bewiesen, wenn man bedenkt, worin überhaupt Savigny das Wesen der Kodifikationstätigkeit sieht. Nämlich, nicht in der staatlichen Anregung und Unterstützung, nicht darin, daß der Kodex eine allgemeine staatliche Geltung gewinnt, sondern in jener technischen Arbeit, die die Juristen zu übernehmen haben, nämlich in der Erkenntnis und im Aussprechen des Inhalts des Gesetzbuches „... das vorhandene, was nicht geändert, sondern beibehalten werden soll, muß gründlich erkannt und richtig ausgesprochen werden.“¹⁷

Hinsichtlich des Materials dieser juristischen technischen Arbeit, der Erkenntnis und Erfassung des vorhandenen, bestehenden Rechts besteht die wichtigste und schwerste Aufgabe in der *Vollständigkeit und Vollkommenheit des Gesetzbuches*. Darunter wird gemeint, das Gesetzbuch soll – als einzige Rechtsquelle – „... in der Tat für jeden vorkommenden Fall im voraus die Entscheidung enthalten“.¹⁸ Es beweist Savignys tiefes theoretisches Denken sowie seinen Scharfblick, daß er sich nicht jenen uralten Gegnern der Kodifikation anschließt, die als Lieblingsargument immer wieder betonen, daß eine solche Vollkommenheit des Gesetzbuches unerreichbar, unrealisierbar sei, man könne doch unmöglich jeden vorkommenden und zu entscheidenden Einzelfall voraussehen. Obzwar sich Savigny ebenfalls recht wohl bewußt ist, daß einem jeden Kodifikationsversuch, der jeden, in der Zukunft vor-

¹⁶ SAVIGNY: op. cit. p. 81

¹⁷ SAVIGNY: op. cit. p. 83

¹⁸ a. a. O.

kommenen Einzelfall in seiner eigenen und unmittelbaren Individualität zu erfassen und zu umfassen bestrebt ist, von vornherein ein Mißerfolg beschieden sei, „...weil es für die Erzeugung der Verschiedenheiten wirklicher Fälle schlechthin keine Grenze gibt“,¹⁹ schließt er die Möglichkeit der Kodifikation deshalb doch nicht aus, denn es gibt noch eine „Vollkommenheit anderer Art“, und zwar diejenigen, die mit der Methode der Geometrie und ihren Feinheiten erreicht werden könne. Seinem anschaulichen Beispiel gemäß, läßt sich aus gewissen Bestimmungen des Dreiecks, und zwar aus seinen zwei Seiten und dem zwischenliegenden Winkel auf das Ganze folgern. „Auf ähnliche Weise hat jeder Theil unseres Rechts solche Stücke, wodurch die übrigen gegeben sind: wir können sie die leitenden Grundsätze nennen.“²⁰ Die Vollkommenheit des Gesetzbuches meint Savigny also durch die Abstraktion erreichen zu können. Damit erfaßte Savigny zweifellos ein wesentliches und reales Moment der Kodifikationstätigkeit, selbst wenn im Lichte der jüngsten Untersuchungen heutzutage schon für richtig erkannt wird, sich bei der Kodifikation nicht bis zur Allgemeinheit der Grundprinzipien, sondern bis zur Typizität der gesellschaftlichen Verhältnisse und Situationen zu erheben.²¹ Daß aber Savigny – die Aufmerksamkeit auf den abstrakten Charakter der Kodifikationstätigkeit lenkend – damit eine heikle, ja sogar kardinale Frage der Kodifikation berührte, unterliegt keinem Zweifel. Wie klar Savigny die Bedeutung und Fragwürdigkeit der Feststellung von leitenden, die Einzelfälle durchschwebenden Grundsätzen erkannte, wird daraus ersichtlich, daß er dies eigentlich für eine wissenschaftliche Tätigkeit erklärt und das Entstehen eines Gesetzbuches aus solchen Zeitabschnitten ausschließt, in denen sich „diese Kunst“ noch nicht entwickelt hatte. Neben der Erkenntnis des Materials besteht ein anderer unerläßlicher Teil der Kodifikationsarbeit darin, jene fähige Form des Gesetzbuches zu finden, in der das Material in entsprechender Art und Weise zum Ausdruck kommen möge. Diesbezüglich ist es ein schwieriges Unterfangen, allgemeine Feststellungen zu formulieren; daher begnügt sich Savigny, auf die Kürze bzw. Länge des sprachlichen Ausdruckes hinzuweisen. Das Wesen liegt hier offensichtlich in der Reife des sprachlichen Ausdrucks, darin, ob der Gesetzgeber über die sprachlichen Mittel verfüge, durch die er das rechtliche Material in verständlicher und anschaulicher Weise zugänglich machen vermöge.

Es lohnt sich, den allgemeinen theoretischen Ausführungen Savignys über die Kodifikation aus jenem Gesichtspunkt aus gebührende Achtung zu schenken, wie sich in ihnen die richtigen und irrthümlichen Feststellungen miteinander vermischen, genauer gesagt, wie die Wahrheit der einzelnen richtigen Feststellungen durch die Totalität der Kodifikationstheorie, durch ihren Inhalt und ihre Richtung vernichtet wird. Man könnte kaum behaupten, daß die Unmöglichkeit der Kodifikation aus den allgemeinen theoretischen Ausführungen Savignys zwangsläufig und evident folge. Es genügt, darauf hinzuweisen, was er von der materiellen und formellen Seite der

¹⁹ SAVIGNY: op. cit. p. 84

²⁰ a. a. O.

²¹ Siehe PESCHKA: op. cit. pp. 210–212; 324–345

rechtlichen-theoretischen Arbeit, über die Erkenntnis und Vollkommenheit, sowie über den sprachlichen Ausdruck dargelegt hat. Savigny beschränkt sich auf die Feststellung, daß im Falle, wo es zur Aufdeckung des Rechtsmaterials und zur Bearbeitung seiner Grundprinzipien zu einer verständlichen und anschaulichen sprachlichen Formierung keine Mittel und Möglichkeit gebe, könne nur ein schlechter Kodex zustande kommen. Sind aber die zur Erkenntnis, Ordnen und Darstellung nötige Abstraktionsfähigkeit und sprachliche Reife vorhanden, schließt er die Möglichkeit der Kodifikation nicht aus. Die Lage ändert sich, insofern man auch die den Inhalt des Kodex betreffenden Darlegungen Savignys im Gedächtnis hält. Daraus wird es nämlich klar, daß Savigny nur jene Tätigkeit als Kodifikation ansieht, die kein neues Recht schafft, sondern bloß das schon Vorhandene festlegt und aufbewahrt. Nach Savignys Dafürhalten bedeutet also die Kodifikation keine Schaffung eines neuen Rechts; der Kodex ist in diesem Sinne *keine Rechtsquelle*, sondern bloß eine *Ausdrucksart* des schon vorhandenen Rechts. Für eine derartige Kodifikationstätigkeit bilden die sich auf der materiellen und formellen Seite der juristischen Technik abspielenden Prozesse eine unerläßliche Bedingung. All diese Erörterungen Savignys jedoch, die den Begriff der Kodifikation völlig umändern, zugleich aber die einzelnen Momente derselben Tätigkeit einer höchst scharfsinnigen Analyse unterziehen, untersuchen die Kodifikation in ihrer theoretischen Abstraktheit. Das Bild wird eine noch verzerrtere und einseitigere Kodifikationswidrigkeit zeigen, wenn man die allgemeinen theoretischen Ausführungen Savignys über die Kodifikation mit jenen seinen Feststellungen vergleicht, in denen er die Möglichkeit der Kodifikation in ihrer *historischen Abstraktion* erläutert. Er stellt fest, daß es nur wenige Zeitalter gebe, in denen die Fähigkeit zur Kodifikation bestehe. Will man genau und entschlossen sein, so zögert man nicht festzustellen, daß nach Savigny die Vorbedingungen einer Kodifikation niemals vorhanden seien. In der Jugend der Völker und in ihrem hohen Alter fehlt die Fähigkeit zur Kodifikation, in der Zwischenzeit aber gibt es kein Verlangen nach Kodifikation, denn sie ist nicht notwendig. Bei den jungen Völkern hat das Recht eine ganz entschiedene Anschaulichkeit, aber es fehlt an der sprachlichen und logischen Kunst; in den Zeitaltern der Dekadenz wiederum werden die Materialkenntnis und die Sprache vermißt. Wohingegen in der Zwischenzeit, wo die juristische Bildung ihren Höhepunkt erreicht, „man keines Gesetzbuches bedarf“.²²

Wie wenig standhaft Savignys sonst auf fesselnde Logik gebaute Kodifikationstheorie ist, wird durch seinen theoretischen Irrtum bewiesen: einerseits durch die unzulässige Identifikation der *Kodifikations-* (d. h. der Gesetzbuch schaffenden) *Tätigkeit* mit der *rechtswissenschaftlichen Forschung*; andererseits durch den bis ins Absolute gesteigerten *Anspruch auf Vollkommenheit*, mit dem er der Kodifikation und zugleich der rechtswissenschaftlichen Arbeit gegenüber auftritt.

Jenen Irrtum Savignys, der seine ganze Rechtsauffassung grundsätzlich bestimmt, nämlich, daß er zwei, dem Wesen nach grundsätzlich verschiedene Tätig-

²² SAVIGNY: op. cit. p. 86

keitsformen, die theoretische Rechtspflege und die sogenannte Rechtspraxis – in einander verschmolzen – in einem einzigen gemeinsamen Begriff, und zwar unter dem Begriff des wissenschaftlichen Rechts, bzw. der Rechtswissenschaft zusammenfaßt, haben schon seine scharfsinnigen, bürgerlichen Kritiker bemerkt.²³ Auch die Identifikation der Rechtssetzung, der Kodifikation des Rechts mit der wissenschaftlichen Rechtsforschung und Rechtserkenntnis beruht eigentlich auf denjenigen Auseinandersetzungen Savignys, durch die er den Zusammenhang zwischen *Theorie und Praxis*, sowie *Rechtstheorie und Rechtspraxis* beleuchtet. Dies mag uns umso mehr wundernehmen, da doch Savigny – sowohl im „Beruf“, als auch im „System“ – die engen Wechselbeziehungen zwischen Theorie und Praxis öfters, sehr richtig, betont: „...wo die Trennung zwischen Theorie und Praxis eine absolute wird, da entsteht unvermeidlich die Gefahr, daß die Theorie zu einem leeren Spiel, die Praxis zu einem bloßen Handwerk herabsinke.“²⁴ Indessen meint Savigny diese Gefahr dadurch vermeiden zu können, daß er zwischen der Theorie und Praxis eine *unmittelbare Einheit* voraussetzt. Deswegen schreibt er „...daß also in gewissem Grade jeder Theoretiker den praktischen, jeder Praktiker den theoretischen Sinn in sich erhalte und entwickle“;²⁵ d. h. er stellt die den damaligen deutschen Zuständen entspringende folgende Forderung: „...unsere Theorie muß praktischer und unsere Praxis wissenschaftlicher werden, als sie bisher war.“²⁶ Und um diesen Zusammenhang ganz klar sehen zu können, betont er, daß der Theoretiker das praktische Element nicht seinem Beruf, sondern seinem *Verstand und Geist* gemäß in sich zu tragen habe. Seine Auffassung über die Beziehung zwischen Theorie und Praxis, d. h. sein diesbezüglicher Irrtum, wird ganz offensichtlich bezeugt durch jene seiner Erörterungen, wo er die ideale Beziehung zwischen Theorie und Praxis in der *Methode der römischen Juristen* bezeichnet: „So ist ihnen Theorie und Praxis eigentlich gar nicht verschieden, ihre Theorie ist bis zur unmittelbarsten Anwendung durchgebildet, und ihre Praxis wird stets durch wissenschaftliche Behandlung geadelt. In jedem Grundsatz sehen sie zugleich einen Fall der Anwendung, in jedem Rechtsfall zugleich die Regel, wodurch er gestimmt wird...“²⁷ Wohingegen diese unmittelbare Koinzidenz und Einheit von Theorie und Praxis bloß im alltäglichen Leben und Denken der Menschen existiert. Während aber für das alltägliche Leben und Denken der Menschen die unmittelbare Koinzidenz kennzeichnend ist, löst sich die Wissenschaft als eine eigentümliche Objektivation unter anderem gerade dadurch vom Alltagsleben los, daß sie diese unmittelbare Einheit der Theorie und Praxis aufhebt. Obwohl die Wissenschaft – in ihrer Wechselbeziehung mit der Praxis – ihre Fragen, letzten Endes, aus der Praxis schöpft, und ihre Resultate in die Praxis zurückströmen, wirkt sich dieser dialektische Zusammenhang nicht unmittelbar aus,

²³ Siehe KOSCHAKER: op. cit. p. 209–210

²⁴ SAVIGNY: *System des heutigen Römischen Rechts*. Bd. I. Berlin, 1840. P. XX

²⁵ a. a. O.

²⁶ SAVIGNY: *Vom Beruf*... p. 146

²⁷ SAVIGNY: op. cit. p. 89

sondern wird von Übergängen und Überleitungen vermittelt. Um das Wesen der objektiven Wirklichkeit, an und für sich, aufdecken zu können, muß sich die Wissenschaft nicht nur „beruflich“, sondern auch ihrem „Verstand und Geist“ gemäß absondern, was nichts anderes bedeutet, als daß die einstweilige Aufhebung des unmittelbaren, praktischen Zieles unerläßlich sei. Obwohl also bei der Aufgabe und Tätigkeit der Rechtswissenschaft die Zielsetzungen der Rechtspraxis, letzten Endes, entscheidend sind, und das Bestreben der Rechtswissenschaft schließlich dahin geht, die praktische juristische Tätigkeit zu unterstützen, wird dies erst erreichbar, wenn sie die auf der Höhe der rechtlichen Erscheinungen stehende Rechtspraxis übertrifft, sich von ihren unmittelbaren Aufgaben und Zielsetzungen einstweilen unabhängig macht, um dadurch ihr – die Rechtserscheinungen und die Rechtspraxis bestimmendes – Wesen, an und für sich, objektiv aufzudecken. Beistand wird der Rechtspraxis von der Rechtswissenschaft nicht dadurch geleistet – wie es Savigny meinte –, daß diese die Zielsetzungen der anderen unmittelbar sich zu eigen macht und die Probleme der Rechtspraxis in unmittelbarer Weise zu lösen trachtet, sondern dadurch, daß die Rechtswissenschaft, indem sie das Wesen der rechtlichen Erscheinungen erfaßt und die gegenseitigen dialektischen Bewegungen klarstellt, zwischen dem gegebenen praktischen Problem und der allerbesten praktischen Lösung Vermittlungen aufdeckt und dieselben zwischen die beiden einschaltet.

Nicht anders ist im wesentlichen die Lage hinsichtlich der Beziehung zwischen *Rechtswissenschaft* und der einen Teil der Rechtspraxis bildenden *rechtssetzenden*, also *Kodifikations-Tätigkeit*. Obwohl die Rechtssetzung, wie auch die Kodifikation, jener Teil der Rechtspraxis ist, bei dem, einerseits, die Entfernung von dem alltäglichen Leben und der Denkungsart der Menschen, das Loslösen vom Alltagsleben und die Objektivierung sich am prägnantesten offenbaren, und, andererseits, damit eng verbunden, zur Rechtswissenschaft am nächsten steht, zu der seine Beziehungen am wenigsten mittelbar sind, wird dadurch die Geltung dessen, was über die Beziehungen zwischen Theorie und Praxis bereits angedeutet wurde, hinsichtlich der Rechtssetzung, Kodifikation und Rechtswissenschaft nicht im mindesten aufgehoben. Zwischen der Rechtswissenschaft und jenem Teil der Rechtspraxis, der die Rechtssetzung (Kodifikation) umfaßt, gibt es tiefgreifende und wesentliche Unterschiede. Also können und dürfen die beiden keinesfalls identifiziert werden, wenn sie auch Züge besitzen, die den Anschein der Identität erwecken vermögen. Und zwar vor allem jener Umstand, daß die Rechtswissenschaft im Laufe der wissenschaftlichen Tätigkeit nicht nur die unmittelbaren praktischen Ziele des Alltagslebens, sondern auch die eigentümlichen Aufgaben und Zielsetzungen der Rechtssetzungstätigkeit aufhebt; und weiterhin, daß ihr Bestreben nicht auf die unmittelbare Lösung solcher Zwecke und Aufgaben gerichtet ist. Die Rechtssetzungstätigkeit tritt in ihrer Beziehung zur Rechtswissenschaft – also zur Theorie – als Praxis auf, ihre Ziele aber sind praktische Zielsetzungen, deren unmittelbare Erlangung keine Aufgabe der Rechtswissenschaft ist, auch wenn der gegensätzliche Standpunkt von jener sowohl in der rechtssetzenden wie auch in der rechtswissenschaftlichen Tätigkeit vorhan-

denen Behauptung, daß beide die *Allgemeinheit* erstreben, noch so unterstützt zu werden scheint. Zwischen der *Allgemeinheit* der Rechtssetzung und der Rechtswissenschaft besteht jedoch ein *wesentlicher Unterschied*. Es genügt hier bloß darauf hinzuweisen, daß die Rechtswissenschaft die objektiven, allgemeinen Gesetzmäßigkeiten der gesellschaftlichen und rechtlichen Erscheinungen erfaßt, wohingegen die *Allgemeinheit* der als Ergebnis der Rechtssetzungstätigkeit entstandenen Rechtsnorm nichts weiter als die *Allgemeinheit* der Geltung einer solchen Rechtsnorm bedeutet; oder wie dies Marx betont,²⁸ sie sei bloß die „scheinbare“, „illusorische“ *Allgemeinheit* des sich in der Rechtsnorm kundgebenden Staatswillens. Sollte aber auch die durch die Rechtswissenschaft aufgedeckte wesentliche *Allgemeinheit* der gesellschaftlichen und rechtlichen Verhältnisse im Gange der Rechtssetzung verwertet werden, wird dieselbe *nicht unmittelbar* zum Inhalt der Rechtsnorm, wodurch sie ihre Formulierung auch nicht als irgend etwas allgemeines, sondern bloß in der Gestalt des *Besonderen*, des *Typischen* erhält. Der wesentliche Unterschied zwischen rechtssetzender und rechtswissenschaftlicher Tätigkeit wird weiterhin – gegenüber der antropomorphen Natur der Rechtssetzung und im allgemeinen der Rechtspraxis – auch von der desantropomorfisierenden Tendenz der Rechtswissenschaft bewiesen. Gleich der Wissenschaft im allgemeinen, ist auch die Rechtswissenschaft eine eigentümliche gesellschaftliche Objektivation, die sich in radikaler Weise von der allgemeinen antropomorfisierenden Tendenz des alltäglichen Lebens und der Praxis abkehrt und nach einer Erfassung der objektiven Wirklichkeit strebt, aus der sich die menschliche Subjektivität ausschaltet, wo die teleologische Konzentration auf den Menschen gedanklich entfernt und abgeschafft wird. Dagegen ist die Tätigkeit der Rechtssetzung (Kodifikation) und im allgemeinen die ganze Rechtspraxis als solche, im Grund genommen, antropomorfer Natur. Die auf den Menschen konzentrierte rechtssetzende Tätigkeit ist auf die Herausgestaltung menschlicher Handlungen und Verhaltensweisen gerichtet, und die Rechtsnorm zum Menschen spricht, und ihm zum von unmittelbar durch sie im voraus bestimmtes Verhalten aufruft. Und während der desantropomorfierende Charakter der rechtswissenschaftlichen Forschung an der subjektiven Seite auf die Ausschaltung der subjektiven Momente, der menschlichen Absicht und des menschlichen Willens, der individuellen Interessen und der Partikularität abgezielt ist, erreicht die sich im Laufe der Rechtssetzung vollziehende Widerspiegelung gerade durch die Einschaltung der antropomorphen Momente, der menschlichen, individuellen oder gesellschaftlichen Interessen und Willensäußerungen ihr eigentümliches Ziel.

Keine günstigere Lage besitzt der andere theoretische Pfeiler der die Kodifikation des zeitgenössischen deutschen Rechts mißbilligenden Auffassung Savignys, den wie als einen, der Kodifikation- und rechtswissenschaftlichen Tätigkeit gegenüber gestellten maximalistischen Anspruch auf *Vollkommenheit* formuliert haben. Es ist unbestreitbar, daß eine gut entwickelte Rechtswissenschaft, eine theore-

²⁸ MARX-ENGELS: *Die deutsche Ideologie*. Berlin, 1953. pp. 29–30; 74–76

tisch fest begründete Rechtsdogmatik eine unerläßliche Vorbedingung der Kodifikation bildet. Mit Recht betonen also die Verehrer Savignys sein Verdienst, erkannt zu haben, daß es ohne ein gutes Gesetzbuch keine gute privatrechtliche Doktrin gebe.²⁹ Diese dem Wesen nach wahre Feststellung war aber von Savigny auf eine so absolutisierende und übertriebene Art formuliert, daß dadurch ihr Wahrheitswert zweifelhaft wurde. Er begnügt sich nämlich nicht damit, daß er der Kodifikation ziemlich entwickelte und gründliche rechtswissenschaftliche Vorarbeiten und Kenntnisse zur Bedingung stellt, sondern hält auch das vollständige Wissen, das unbegrenzte Beherrschen und den gänzlichen Besitz des Materials für unerläßlich. „Erst wenn wir durch ernstliches Studium vollständigeres Kenntnis erworben, vorzüglich aber unseren geschichtlichen und politischen Sinn mehr geschärft haben, wird ein wahres Urtheil über den überlieferten Stoff möglich sein. Bis dahin dürfte es gerathener sein, etwas zu zweifeln, ehe wir vorhandenes für schlaife Angewohnheit, unkluge Angeschiedenheit und bloße Rechtsfaulheit halten: vorzüglich aber mit der Anwendung des wundärztlichen Messers auf unseren Rechtszustand zu zögern. Wir könnten dabei leicht auf gesundes Fleisch treffen, das wir nicht kennen, und so gegen die Zukunft die schwerste aller Verantwortungen auf uns laden.“³⁰ Die Abneigung Savignys gegen die Rechtssetzung, hauptsächlich gegen die Kodifikation und im allgemeinen gegen jede im Bereich des Rechts durchzuführende Umwandlung zeigt sich vielleicht nirgends offensichtlicher und handgreiflicher als eben hier, wo er mit dem Anspruch auf eine vollständige und vollkommene wissenschaftliche Erkenntnis auftritt. Das vorhandene, überlieferte Rechtsmaterial abzuschaffen und ein neues zu schaffen sei – wie er schreibt – eine Selbsttäuschung, denn die Natur der bestehenden Rechtsverhältnisse zu ändern, sei genauso unmöglich, wie die der Anschauungen von Rechtswissenschaftlern: „... auf diese doppelte Unmöglichkeit gründet sich der unauflösliche organische Zusammenhang der Geschlechter und Zeitalter, zwischen welchen nur Entwicklung aber nicht absolutes Ende und absoluter Anfang gedacht werden kann.“³¹ Im Rechtsleben und in der gesellschaftlichen Entwicklung gibt es für Savigny nur Kontinuität, die Diskontinuität wird aus der organischen Entwicklung ausgeschlossen. Daß wir hier dem totalen Nichterkennen der Dialektik zwischen Kontinuität und Diskontinuität gegenüberstehen, ist gerade so klar, wie die Tatsache, daß Savigny, indem er die vollständige wissenschaftliche Erkenntnis und Beherrschung des bestehenden Rechtsmaterials zur Bedingung der Kodifikation macht, dadurch den ständig annähernden Charakter der Erkenntnis völlig außer acht läßt.

3. Wir bezeichnen das *andere* wesentliche *Moment der Geschichtsauffassung* Savignys darin, daß sie „... wesentlich Versenkung, besonders Versenkung in die Vergangenheit (ist); sie ist die Sehnsucht nach dieser, und zugleich der realistisch anerkennende Sinn für alles wirklich Gewesene in seinem Eigenrecht, mit seiner

²⁹ KOSCHAKER: op. cit. p. 258–259

³⁰ SAVIGNY: op. cit. p. 138

³¹ SAVIGNY: op. cit. p. 138

Lokalfarbe und Atmosphäre...³² Es liegt doch wohl Wahrheit darin, was Savignys moderne Verehrer betonen, nämlich, daß Savigny für keinen Romantiker anzusehen sei, der sich „in die guten alten Tage“³³ zurückgesehnt hätte, obwohl es kaum zu bezweifeln sei, daß er im Bereich des Rechts in gewissen nicht unbedeutenden Beziehungen, gleichwie die romantische Schule, „eine abgestorbene Vergangenheit in's Leben rufen“ wollte.³⁴ Die Rückkehr zur Vergangenheit sagt aber – an und für sich – noch nichts; wie auch jene Frage einer näheren Untersuchung bedarf, auf welche Weise Savigny diese Vergangenheit „wieder in's Leben zu rufen“ meinte und beabsichtigte.

Savignys jeweilige Kritiker und Würdiger waren gerade über jene Vergangenheit und geschichtliche Überlieferung des Rechts überrascht und bestürzt, die Savignys Interesse erweckt hatten. Darin sahen sie den großen Wendepunkt, die Inkonsequenz und den inneren Widerspruch seiner Theorie. Wahrhaftig, „der Held des Volksgeistes“³⁵ verschließt sich – jeder berechtigten Erwartung entgegen – dem Studium des deutschen Rechts, sowie den germanischen Rechtsüberlieferungen. Die rechtliche Vergangenheit, die er in seiner Heimat erneuern möchte, sieht er in einer noch mehr zurückgelegenen Zeit, *im Recht und im Rechtsdenken der alten Römer*. Gleichwie es wohl offensichtlich scheint, daß die rechtliche Überzeugung des ganzen deutschen Volkes nicht durch die Grundprinzipien des römischen Rechts ausgefüllt wurde, so unterliegt es auch keinem Zweifel, daß die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Interessen, sowie die rechtlichen Bestrebungen des Bürgertums, dieser bedeutenden Klasse der deutschen Gesellschaft, mit der genannten römischen Rechtstradition zusammentrafen. Und befreit man Savignys Theorie von seinem ideologischen Ballast, so steht der Inhalt seiner Konzeption über die Rechtstheorie in seiner ganzen Blöße vor unseren Augen: ein deutsches Recht, das aus den Ziegeln des römischen Rechts aufgebaut wurde.

Savignys Trachten ging nicht im mindesten dahin, die verschiedenen Institutionen, Regeln, geschweige denn die Gesetzbücher von Justinian, für Deutschland unmittelbar zur Rechtsquelle zu machen. Savigny betont, das römische Recht sei als Beispiel einer rechtlichen Methode wichtig: „... für Deutschland ist es nun auch historisch, durch sein Verhältnis zum gemeinen Recht, von großer Wichtigkeit. Es ist ganz falsch, wenn man diese historische Wichtigkeit des römischen Rechts auf die Fälle einschränken wollte, welche unmittelbar aus demselben entschieden werden.“³⁶ Savigny sieht nämlich als eine wesentliche Eigentümlichkeit des Römischen Rechts das Beherrschen der leitenden Grundprinzipien an, das auch die römischen Juristen zu einem hohen Ruhm verhalf: „Die Begriffe und Sätze ihrer Wissenschaft erscheinen ihnen nicht wie durch ihre Willkür hergebracht, es sind wirkliche Wesen,

³² MANN: op. cit. p. 572

³³ WOLF: op. cit. p. 498

³⁴ HEINE: *Sämtliche Werke*. 7. Bd. Die Romantische Schule. Hamburg, 1885. p. 228

³⁵ WOLF: op. cit. p. 498

³⁶ SAVIGNY: op. cit. p. 94

deren Dasein und deren Genealogie ihnen durch langen vertrauten Umgang bekannt geworden ist.“³⁷ Die meisterhafte Art der Methode der römischen Juristen liegt „... in der Leichtigkeit, womit sie so vom allgemeinen zum besondern und vom besondern zum allgemeinen übergehen...“³⁸ Dieses Verfahren besitzt die Sicherheit der Mathematik, und man kann ohne Übertreibung sagen, daß es mit ihren „Begriffen“ rechnet.³⁹ „... das Recht zu finden und zu weisen, haben sie ihren eigenthümlichsten Werth, ... daß ihre Kunst zugleich zu wissenschaftlicher Erkenntnis und Mittheilung ausgebildet ist, doch ohne die Anschaulichkeit und Lebendigkeit einzubüßen, welche früheren Zeitaltern eigen zu sein pflegen“.⁴⁰

Jhering sieht Savignys Fehler bei der Forschung des römischen Rechts genau darin, „daß sie den Werth des römischen Rechts ausschließlich in ein rein formales Moment: das technisch-juristische setzt...“⁴¹ Es war aber kein Zufall, daß Savigny seine Aufmerksamkeit den Methoden der römischen Juristen zuwendete, dies folgte offenbar aus seiner immanenten Logik. Diese Methode des römischen Rechts, die dem Wesen nach nichts anderes als ein musterhaftes historisches Beispiel der richterlichen Rechtssetzung, der gewohnheitsrechtlichen Rechtsgestaltung darstellt, steht im vollkommensten Einklang mit jener allgemeinen Theorie der Rechtsentwicklung, die Savigny entfaltete, und die wir hier bereits einer Kritik unterzogen haben. Von noch größerer Bedeutung ist vielleicht der Umstand, daß für Savigny gerade dadurch, daß er die römische Methode zu einem Prinzip machte, möglich wurde, ein „heutiges römisches Recht“ vorzustellen, das den wirtschaftlichen, gesellschaftlichen und rechtlichen Interessen und Bedürfnissen des damaligen Deutschlands entsprach. Den allgemeinen römisch-rechtlichen Charakter des bürgerlichen Rechts beweist, wie Savigny meinte: „... das Festhalten am Herkömmlichen, ohne sich durch dasselbe zu binden, wenn es seiner neuen, volksmäßig herrschenden Ansicht nicht mehr entsprach“.⁴² Die Anwendung dieser Methode bedeutet eine derartige Untersuchung des „heutigen römischen Rechts“; welche sich lediglich auf die Rechtsinstitutionen römischen Ursprungs richtet, und dabei Institutionen unbeachtet läßt, die zwar Teil des justinianischen Rechts gewesen waren, doch aus den gegenwärtigen Rechtszuständen bereits verschwanden.⁴³ Savignys Bestreben, das römische Recht den praktischen Bedürfnissen und Interessen der Gegenwart anzupassen, führte schließlich zum Resultat, daß der Gegenstand seiner Theorie ein römisches Recht wurde, daß nie existiert hatte. „So hat die historische Schule – schreibt Koschaker⁴⁴ – vielfach mit einem römischen Recht operiert, das nirgends und niemals gegolten hat, weil es aus einem Gemenge von klassischem und justinianischem Recht bestand.“

³⁷ SAVIGNY: op. cit. p. 88

³⁸ SAVIGNY: op. cit. p. 89

³⁹ SAVIGNY: op. cit. p. 88

⁴⁰ SAVIGNY: op. cit. p. 89

⁴¹ JHERING, H.: *Geist des römischen Rechts*. Bd. I. Leipzig, 1878. p. 20

⁴² SAVIGNY: op. cit. p. 90

⁴³ SAVIGNY: *System*. ... p. 1–2

⁴⁴ KOSCHAKER: op. cit. p. 272

Diese „wissenschaftliche Rezeption“ des römischen Rechts, die Adaptation desselben zu der bürgerlich-liberalen Gestaltung und den Bedürfnissen der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse bedeutete das Verkennen bzw. das bewußte Verzerren der Institutionen des römischen Rechts – in ihrem ursprünglichen und historischen Sinne betrachtet. Denn – schreibt Koschaker geistreich – „Man kann kein fremdes Geistesgut rezipieren, ohne es gleichzeitig seinen eigenen Bedürfnissen anzupassen und in seinem Geiste umzuformen.“⁴⁵ Wie Boehmer darauf hinwies⁴⁶, erfuhren eine solche Anpassung und geistige Umformung: der Begriff des Eigentums, die Testierfreiheit, das Schuldrecht und die Vertragsfreiheit des römischen Rechts. Das römische Recht hat, in der Hülle des „Volksgeistes“, – mit der Vermittlung Savignys – dasselbe erfahren, was in Marxscher Formulierung, infolge der ungleichen Entwicklung der Rechtsinstitutionen ein allgemeines Gesetz des gedanklichen Ausdrucks und der praktischen Verwirklichung der rechtlichen Erscheinungen in der Kontinuität der geschichtlichen Entwicklung ist, nämlich, daß man bei solchen Fällen wiederholt zu den Institutionen früherer Zeiten und zur Auslegung dieser zurückgreift.⁴⁷ Dieser Prozeß vollzog sich in der Periode der bürgerlichen Umwandlung im allgemeinen, so auch in der Rechtstheorie Savignys, mit dem römischen Recht, dieser sozusagen vollkommenen Ausprägung jener Rechtsverhältnisse, die der von Marx als Warenproduktion genannten wirtschaftlichen Stufe⁴⁸ entsprechen, d. h. mit der höchst vollkommenen bekannten Herausbildung des auf dem Privateigentum beruhenden Rechts.⁴⁹ Indessen bedeutet dieser Rückgriff zu Institutionen früherer Zeitalter im allgemeinen eine Wiederauslegung, eine Umgestaltung derselben, also nichts weniger, als daß die früheren Rechtsprinzipien und Rechtsinstitutionen nicht mehr ihrem traditionellen Sinne entsprechen, sondern geradewegs Mißverständnisse und Verzerrungen darstellen. In diesem Sinne schreibt Marx an Lassalle, gerade im Zusammenhang mit der modernen Adaptation des römischen Testaments: „Dass die Aneignung des römischen Testaments originaliter... auf Missverständnis beruht, hast Du bewiesen. Daraus folgt aber keineswegs, dass das Testament in seiner *modernen* Form... das *missverstandene* römische Testament ist. Es könnte sonst gesagt werden, dass jede Errungenschaft einer älteren Periode, die von einer späteren angeeignet wird, das *missverstandene Alte* ist... Die missverstandene Form ist gerade die allgemeine und auf einer gewissen Entwicklungsstufe der Gesellschaft zum allgemeinen Use verwendbare.“⁵⁰

Diese Erörterungen hielten wir hier nur deshalb für angebracht, um in der Lage zu sein, das Wesen und den Charakter jener Rückkehr zur Vergangenheit klarzulegen, die – wie bereits angedeutet – einen organischen Teil der romantischen

⁴⁵ KOSCHAKER: op. cit. p. 282

⁴⁶ BOEHMER, G.: *Grundlagen der bürgerlichen Rechtsordnung*. Bd. II/1. Tübingen, 1951. p. 57

⁴⁷ LUKÁCS: *Marx ontológiái alapelvei*. II. köt. (Die ontologischen Grundsätze von Marx. II.) p. 502

⁴⁸ MARX-ENGELS: *Ausgewählte Schriften*. Bd. II. Berlin, 1953. p. 98

⁴⁹ ENGELS: *Herr Eugen Dührings Umwälzung der Wissenschaft*. Berlin, 1952. p. 125

⁵⁰ *Marx an Ferdinand Lassalle*. MARX-ENGELS: *Werke*. Bd. 30. Berlin, 1957. pp. 71, 614–615

Geschichtsauffassung Savignys bildet. Aus dem Gesagten wird womöglich ersichtlich, daß Savignys Rückkehr zum Recht eines älteren Zeitalters, zum römischen Recht, durchaus kein romantisches Mythisieren des Rechts eines unentwickelteren Zeitalters bedeutet, und daß er dieses frühere Recht einem objektiv auf höherer Entwicklungsstufe stehenden Rechtssystem gegenüber ausspielt. Im Gegenteil: es handelt sich darum, daß er dieses in historisch musterhafter Weise und in klassischer Form ausgearbeitete *Beispiel* der auf dem Privateigentum beruhenden Rechtssysteme den bürgerlichen Bedürfnissen des damaligen Deutschlands anpaßt, d. h. an die in beschleunigte Entwicklung geratenen kapitalistischen Wirtschaftsverhältnisse adaptiert, und zwar indem er – nötigenfalls – ihren Inhalt mißversteht, oder sogar bewußt verzerrt. Deswegen betonen Savignys moderne Würdiger, die seine Theorie auf geistesgeschichtlicher Grundlage bewerten, daß er eigentlich kein Romantiker, sondern ein Europäer sei.⁵¹ Und wenn das, in diesem allgemeinen Sinne auch nicht akzeptabel ist – worüber später noch gesprochen wird –, läßt es sich nicht bestreiten, daß Savignys römisch-rechtliche Orientierung seiner Rechtstheorie eine eigentümliche Färbung und Charakter verleiht. Die Romantik mißbilligend, macht György Lukács darauf aufmerksam, daß die Verteidigung des Alten, des „organisch“ Entstandenen nicht immer und unbedingt die Befürwortung der Reaktion sei.⁵² Vielleicht geraten wir auf keinen Irrweg, wenn wir die Bemühungen Savignys, um „ein System des heutigen römischen Rechts“ auszuarbeiten – selbst wenn er dies als ein Produkt der organischen Entwicklung des deutschen Volksgeistes hinstellt – für eine Tendenz ansehen, in der die sich in Deutschland entfaltenden bürgerlichen, wirtschaftlichen und rechtlichen Verhältnisse zum Ausdruck kommen.

Es darf aber auch nicht in Vergessenheit geraten, daß es sich nicht um jedwede, sondern um *deutsche* bürgerliche wirtschaftliche, politische und rechtliche Verhältnisse handelt, also, in Anbetracht der allgemeinen Entwicklungsstufe des Zeitalters, um eine rückständige, verspätete bürgerliche Umgestaltung inmitten kleinlicher und beschränkter bürgerlicher Verhältnisse, die sich Hand in Hand mit der Bewahrung der feudalen politischen Einrichtung, der feudalen Vorrechte und des Absolutismus vollzieht. Und nennt Marx die Hegelsche Staats- und Rechtsphilosophie „...die einzige mit der *offiziellen* modernen Gegenwart *al pari* stehende *deutsche Geschichte*“⁵³, so läßt sich von Savignys Rechtsphilosophie feststellen, daß sie nichts anderes als die mit der zeitgenössischen *offiziellen deutschen* Gegenwart *al pari* stehende deutsche Geschichte ist. Es handelt sich darum, was Gyula Eörsi als Savignys „geniale Inkonsequenz“ bezeichnet, nämlich, daß Savigny nach einem germanischen Recht gesucht hätte und das römische Recht aufgefunden habe, den Volksgeist zum Ausdruck bringen beabsichtigt hätte und die deutsche Variante des Weltgeistes gefunden habe.⁵⁴ Die Lage könnte möglicherweise noch genauer gekennzeichnet

⁵¹ WOLF: op. cit. pp. 365, 367, 382; KOSCHAKER: op. cit. p. 263; WIEACKER: op. cit. p. 236–238

⁵² LUKÁCS: *Világirodalom*. I. köt. (Weltliteratur. Bd. I) p. 180

⁵³ MARX–ENGELS–LENIN–STALIN: *Zur deutschen Geschichte*. p. 67

⁵⁴ EÖRSI, Gy.: *A burzsoá magánjogi rendszerek kialakulása* (Die Entstehung der bürgerlichen privatrechtlichen Systeme). *Gazdaság és Jogtudomány*, III/1969. p. 284

werden, würde man sagen, daß Savigny nach einem Recht gesucht hätte, das dem Geist des deutschen Volkes, seiner rechtlichen Überzeugung entspringe, und in der Hülle dieses deutschen Volksgeistes – unerwartet – nicht das germanische, sondern das römische Recht entdeckt habe. Savignys theoretische Inkonsequenz besteht darin, daß das Zurückführen des Rechts auf den Volksgeist, und zwar – konkret – auf die rechtliche Überzeugung des deutschen Volkes, offensichtlich und mit logischer Notwendigkeit und Folgerichtigkeit zu einer Konklusion hätte führen sollen, wonach das Recht, das einer Aufdeckung, Analyse und Bewußtmachung bedarf, nichts anderes sei als das altertümliche germanische Recht, das Recht der schönen, alten feudalen Zeit. Dagegen besteht Savignys inkonsequente – doch geniale – Folgerung in der Behauptung, daß dieses Recht nicht das Recht der germanischen, sondern der römischen Vergangenheit sei. Aufgrund des bereits Erwähnten, wird es durchaus offensichtlich, daß die Genialität dieser theoretischen Inkonsequenz gerade in ihrer – paradoxer Weise – extremen Konsequenz liegt. Doch die Folgerichtigkeit und Genialität dieser Inkonsequenz – die, wie es zu sehen war, in der Logik der theoretischen Darlegung auftritt – offenbart sich vor allem nicht in der Theorie, sondern in der Praxis, auf dem Gebiete der zeitgenössischen – bereits charakterisierten – deutschen bürgerlichen wirtschaftlichen, politischen und rechtlichen Verhältnisse. Theoretisch *inkonsequent* brachte Savigny nämlich diese wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse und ihre Gestaltung derart restlos und getreu zum Ausdruck, daß sich diese theoretische Widerspiegelung – in ihrem *konsequenten* Festhalten an der geschichtlichen Wirklichkeit – für *genial* erwies.

Mutatis mutandis können wir bei Savignys Theorie Zeugen einer ähnlichen Erscheinung sein, wie diejenige, welche Engels – über Balzac sprechend – den „Triumph des Realismus“ nannte.⁵⁵ Den Triumph des Realismus sah Engels darin, daß in der auf falscher Grundlage gründenden künstlerischen Darstellung doch die tatsächlichen Verhältnisse und Triebkräfte aufgedeckt und geformt werden. Ein ähnlicher Prozeß läßt sich auch in Savignys Rechtstheorie wahrnehmen. Denn während Savigny mit seiner romantischen Auffassung über den Volksgeist sowie über eine Geschichte des Rechts, die die menschliche Handlung aus der geschichtlichen Entwicklung der Gesellschaft ausschließt und sich der Vergangenheit zuwendet, das gesellschaftliche Wesen und die historische Entwicklung des Rechts sozusagen mit einem falschen Bewußtsein darstellt, wie auch sein dem römischen Recht gegenüber an den Tag gelegtes Interesse aus diesem falschen Bewußtsein erfolgt, manifestiert sich in dieser – mit falschem Bewußtsein dargelegten – Rechtsideologie die bestehende objektive rechtliche und gesellschaftliche Wirklichkeit. Und daß diese Theorie nicht zu einem reinen falschen Bewußtsein wurde, sondern in ihr auch die richtige Tendenz auf objektive Wirklichkeit aufbewahrt blieb – diesbezüglich vermögen wir hier, uns der Terminologie von Lukács bedienend⁵⁶, von einem „richtigen falschen

⁵⁵ MARX-ENGELS: *Werke*. Bd. 37. Berlin, 1967. p. 44

⁵⁶ LUKÁCS: *Történelem és osztálytudat* (Geschichte und Klassenbewußtsein). Budapest, 1971. p. 307

Bewußtsein“ sprechen –, ist besonders jenem Umstand zu verdanken, daß Savigny seine Lehre über die romantische Entwicklung des Rechts und über den Volksgeist – wie bereits angedeutet – theoretisch nicht konsequent bis zu Ende gedacht und geführt hatte, d. h. sich nicht dem Recht der feudalen germanischen Vergangenheit, sondern dem römischen Recht zuwendete und versuchte, dessen Institutionen und hauptsächlich Methoden auf die zeitgenössischen deutschen bürgerlichen, die Wirtschaft und die Produktion betreffenden Verhältnisse zu adaptieren. Hätte Savigny seine Lehre über die romantische Rechtsentwicklung und über den Volksgeist mit der Forschung des germanischen Rechts gekrönt, so hätte sich seine – eigentlich als falsches Bewußtsein erweisende – Rechtsideologie zu einer so folgerichtigen Ausprägung und Widerspiegelung der Objektivität der zeitgenössischen gesellschaftlichen und rechtlichen Wirklichkeit nicht geeignet, wie sich dies in seiner Rechtstheorie tatsächlich vollzog. In diesem Fall wäre Savigny – wie das von vielen und lange Zeit hindurch angenommen wurde – ein feudaler romantischer Rechtsdenker gewesen, der bloß darauf bestrebt war, die Aufmerksamkeit auf die feudalen Überreste der zeitgenössischen gesellschaftlichen, politischen und rechtlichen Verhältnisse zu lenken, die entscheidende bürgerliche Seite dieser Wirklichkeit jedoch nicht aufgedeckt hätte. Savignys Rechtstheorie bietet aber von der gesellschaftlichen und rechtlichen Wirklichkeit der Epoche ein vollständiges Bild. In der geschichtlichen Betrachtungsweise der Romantik gewinnen nämlich nicht bloß die feudalen Vorrechte, die politischen und rechtlichen Überreste, sowie der Absolutismus ihre restlose Ausprägung, sondern auch die zeitgenössischen bürgerlichen Produktionsverhältnisse und rechtlichen Interessen, in der Rückkehr zum – in der Vergangenheit dieser romantischen Rechtsauffassung erscheinenden – römischen Recht. Im Ganzen ist also Savignys Rechtslehre – wie schon früher angedeutet – keine feudale, sondern eine *bürgerliche Theorie*, denn ihr entscheidender gesellschaftlicher und rechtlicher Inhalt, sowie ihre Problematik werden von der deutschen bürgerlichen Umwandlung bestimmt; also von jenen ungleichen deutschen bürgerlichen Verhältnissen, worüber Heine sarkastisch schreibt: „... Das ekelhaft ein Gemisch ist von gothischem Wahn und modernem Lug.“⁵⁷ Deshalb sehen wir die im „richtigen falschen Bewußtsein“ erscheinende, wahrheitsgetreue Rechtslehre Savignys als eine mit den zeitgenössischen deutschen gesellschaftlichen und rechtlichen Verhältnissen *al pari* stehende Theorie an.

Savignys Rechtstheorie ist eben eine alleinige Widerspiegelung der gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und rechtlichen Verhältnisse des damaligen Deutschlands, dann in ihr fand jede bedeutungsvolle gesellschaftliche und rechtliche Bestrebung und Tendenz ihren Ausdruck. Mit seiner Lehre über den Volksgeist sowie mit der Ableitung des Rechts aus der Rechtsüberzeugung des deutschen Volkes befriedigte er das anlässlich des gegen Napoleon geführten Befreiungskrieges auflo-

⁵⁷ HEINE: *Sämtliche Werke*. 2. Bd. *Deutschland – Ein Wintermärchen. Abschied von Paris*. Hamburg, 1885. p. 253

dernde *Nationalgefühl* und die nationalen Bestrebungen. Seine romantische Geschichtsauffassung dagegen, die die Rechtsentwicklung – wie bereits gesagt – zu einer lähmenden Langsamkeit verdammt und einer aktiven Rechtsentwicklung den Weg sperrte, spiegelte durchaus treu jene schon oft erwähnte Eigentümlichkeit der deutschen gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse seines Zeitalters wider, daß dieselben sowohl in ihrem Inhalt als auch in ihrer Tendenz einen bürgerlichen Charakter besaßen, wobei sie jedoch auch den Absolutismus und die *feudalen* politischen Einrichtungen und Überreste konservierten und bewahrten; während sie sich den revolutionären, radikalen gesellschaftlichen Umwandlungen verschlossen. Und schließlich bedeuteten die Rückkehr zum römischen Recht, das Romanisieren des Rechts, sowie die Entwicklung der das römische Recht erforschenden Rechtswissenschaft nichts anderes als den spezifischen Ausdruck jener *bürgerlichen* wirtschaftlichen und rechtlichen Bedürfnisse, die mit der kapitalistischen Umgestaltung der Wirtschafts- und Produktionsverhältnisse nötigerweise verbunden waren. Die gesellschaftliche und rechtliche Füllung der Rechtstheorie Savignys entspringt also eindeutig den zeitgenössischen deutschen gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Verhältnissen; bringt sowohl die erwachenden deutschen nationalen Bestrebungen, sowie die konservativen, sich bestenfalls bis zu gewissen Reformen wagenden politischen Ansprüche und die sich ständig verstärkenden kapitalistischen wirtschaftlichen und rechtlichen Interessen zum Ausdruck. Savignys Theorie weist auch hinsichtlich ihres ideologischen Inhalts eine schillernde Fülle auf. In ihr schmieden sich Nationalismus, Konservatismus und Reformgeist zusammen; und jedem geistigen und ideologischen Moment wird in dieser Rechtsauffassung entscheidend der richtige Platz und die richtige Rolle zugeteilt. Daher ist es eine vergebliche Bemühung, Savigny – nach geistesgeschichtlicher Art – bald als Romantiker oder Klassiker, bald als Nationalisten oder Europäer, bald als Konservativen oder Reformen anzusehen.⁵⁸ Savignys Rechtstheorie ist eine genauso zusammengesetzte und komplexe Erscheinung wie es die gesellschaftlichen und rechtlichen Verhältnisse seines Zeitalters waren. Vielleicht erübrigt es sich, hier noch zu bestätigen, daß Savigny das historische Nachleben sowie den bis zu unseren Tagen reichenden Einfluß seiner Rechtstheorie außer seiner auf das römische Recht gegründeten und ausgebildeten klaren Dogmatik und mitsamt derselben vor allem dieser seiner vielseitigen, vielfältigen, aus mehreren geistigen Momenten und Tendenzen bestehenden Komplexität und Zusammengesetztheit zu verdanken hat.

⁵⁸ Siehe: KOSCHAKER: op. cit. p. 260; WIEACKER: op. cit. p. 238; WOLF: op. cit. p. 365 usw.

Reflexions sur la conception de Savigny concernant le droit

V. PESCHKA

L'étude analyse tout d'abord les explications de Savigny ayant trait à la naissance et au développement du droit. Elle consacre une attention particulière à critiquer sous l'aspect de la théorie marxiste du droit les idées de Savigny concernant la genèse du droit et la question de savoir où le droit occupe-t-il sa place dans la totalité de la société. Ensuite l'étude présente sous un aspect critique la fameuse théorie de Savigny sur les sources du droit et particulièrement sur la codification. Pour finir, l'auteur analyse l'orientation romaniste de Savigny et apprécie d'une manière générale toute sa conception relative au droit.

Право в толковании Савиньи

В. ПЕШКА

В статье анализируются рассуждения Савиньи о возникновении и развитии права. В ходе этого автор уделяет особое внимание тому, чтобы в аспекте марксистской теории права подвергать критике позиции Савиньи о генезисе права и его месте в тотальности общества. Потом в критическом аспекте автор показывает известную теорию Савиньи об источниках права и кодификации. Наконец автор рассматривает обращение Савиньи к римскому праву и оценивает его толкование права в целом.

О ведании государственной земельной собственностью сельскохозяйственного назначения

проф. И. ШЕРЕШ

Факультет государства и права Университета имени Лоранда Этвеша

Государственные сельскохозяйственные и лесохозяйственные угодья (недвижимое имущество) могут находиться лишь в ведании государственного органа. Основное правило заключается в том, что кроме государственного органа, в задачу которого по обязанности входит ведание государственными сельскохозяйственными и лесохозяйственными угодьями, иной государственный орган ведать ими может только в случае, когда это допускается специальными правовыми нормами. Государственные земли сельскохозяйственного назначения и лесные площади, переданные в безвозмездное и бессрочное пользование сельскохозяйственным производственным кооперативам, находятся в ведании исполнительного комитета местного совета, компетентного по месторасположению недвижимости. *Право ведения* государственными сельскохозяйственными и лесохозяйственными недвижимостями по сути является институтом права собственности. Субъект права ведения наделен в совокупности такими же правомочиями и обязанностями, как и сам собственник земли в случае групповой собственности. Субъект права ведения наделен правом владения, имеющим силу права собственника, он наделен правом пользования, равносильным праву собственника без того, чтобы было ликвидировано право собственности государства. Пользующийся правом ведения обладает распорядительным правом по праву собственника, о чем в частности свидетельствует и то, что согласно правовым нормам ведающий может отчуждать находящееся в его ведании государственное недвижимое имущество в соответствии с распоряжениями специальных правоположений. Однако право отчуждения обуславливается осуществлением надзора, для отчуждения необходимо разрешение надзорного органа. В венгерской системе права общественной земельной собственности появление единой государственной земельной собственности на групповом уровне (в случае ведения) влечет за собой то, что ведающий земельной собственностью получает распорядительные правомочия, характерные для уровня групповой собственности.

Что касается своей сути, право ведения представляет собой такое право групповой собственности в случае государственного сельскохозяйственного и лесохозяйственного недвижимого имущества, которое находится в органической связи с правом собственности государства на те же самые недвижимости, но не отменяет этой собственности. Между двумя собственниками наличествуют определенные правовые отношения права собственности, но кнаружи, по отношению к третьим лицам в правовых отношениях права собственности в качестве собственника фигурирует исключительно только обладатель правом ведения. Согласно этого понимания государственная общественная земельная собственность может рассматриваться как «пассивное», «статическое» право земельной собственности в противоположность праву ведения недвижимостью, которое является «динамической», «активной» формой проявления государственной общественной собственности на землю.

Деятели венгерской юридической науки сравнительно мало занимаются разнообразными вопросами, входящими в круг земельного права, несмотря на то, что наука земельного права выдвигает немало одинаково важных и интересных с теоретической и практической точки зрения вопросов. Среди относительно небольшого числа статей и прочих научных работ также поразительно мало публикаций освещает различные вопросы государственной общественной земельной собственности. А ведь эта область науки земельного права — пожалуй именно вследствие ее неразработанности — ожидает научного решения, выяснения многих таких вопросов, без которых ни правотворчество, ни правоприменение не могут обойтись без более серьезных трудностей, — не говоря уже о том, что перспективная, сводного характера кодификация земельного права едва ли может быть успешной без обсуждения, теоретического выяснения существенных правовых вопросов государственной общественной собственности на землю.

Всем этим уже само по себе обосновывается и данная статья, в которой мы беремся всего лишь попытаться на основании относящихся сюда правовых норм сделать более ясным существенный вопрос о том, какие теоретические и практические проблемы выдвигает действующее правовое регулирование *права ведения государственной земельной собственностью сельскохозяйственного назначения*? Рассматривание права ведения мы ограничиваем анализом государственной земельной собственности сельскохозяйственного назначения также и потому, что в основном это затрагивает государственные хозяйства и (косвенно) — сельскохозяйственные производственные кооперативы, то есть те социалистические сельскохозяйственные крупные предприятия, которые в подавляющем большинстве являются соответственно своему назначению пользователями находящихся в государственной собственности сельскохозяйственных земель.

1. В венгерском земельном праве право ведения государственной земельной собственностью как институт земельного права является относительно новым явлением, несмотря на то, что предыстория его несомненно может быть выявлена. Таким предшествующим событием прежде всего следует считать землепользование государственных хозяйств, созданное в результате надела землей как юридического основания пользования землей, или *право оперативного управления*, которое государственные хозяйства могли осуществлять в отношении имущества, необходимого для их функционирования и представляющего собой государственную собственность. Если к этому добавить также, что нормы земельного права вместо понятия «наделение землей» даже и в системе централизованного хозяйственного механизма более охотно пользовались понятием «передачи в ведение и пользование», — тогда мы должны сказать, что *в земельноправовом законодательстве право ведения недвижимостью уже давно ошутимо*, но не фигурировало в качестве сформулированного и разработанного института.

Переход к системе нового экономического механизма и в ходе этого более высокая степень «децентрализации» прав и обязанностей собственника также и в области государственной общественной собственности на землю,

однако, уже сделали единозначно необходимым, чтобы уже и до сего времени «осязаемое» право ведения недвижимостью было урегулировано и в правовых нормах в отношении совокупности недвижимостей, находящихся в государственной собственности. Так, было издано совместное постановление министра строительства и градостроительства, министра сельского хозяйства и продовольствия и министра финансов за № 6/1970 (IV. 8) ÉVM—MÉM—PM о выполнении правительственного постановления за № 9/1969 (II. 9) о ведании недвижимым имуществом, находящимся в государственной собственности.

(В связи с этим я должен упомянуть мысль о том, что в первую очередь с точки зрения облегчения применения правовых норм, возможно, было бы более целесообразным регулировать право ведения государственной недвижимостью не в одном, а в двух отдельных нормативных актах, причем по другим государственным недвижимостям особо. Такое обособленное регулирование в большой мере обосновывается теми частными нормативными положениями, которые существенно отличаются друг от друга также и в вышеуказанном постановлении, в том случае, если речь идет о недвижимости сельскохозяйственного назначения или о прочей государственной недвижимой собственности).

Итак, в дальнейшем на основании вышеупомянутого правового положения речь будет идти исключительно о праве ведения, сопряженном с государственной общественной земельной собственностью сельскохозяйственного назначения.

2. Первый вопрос, который возникает в связи с этим: *кто может быть субъектом права ведения в случае государственной земельной собственности сельскохозяйственного назначения?* На этот вопрос единозначный ответ дает абзац (2) § 3 правительственного постановления № 9/1969, в котором говорится: «Государственная сельскохозяйственная и лесохозяйственная недвижимость может находиться *лишь в ведении государственного органа*». Это положительное и единозначное определение по смыслу исключает то, чтобы государственная сельскохозяйственная и лесохозяйственная недвижимость могла находиться в ведении *не государственного органа*, а какой-либо общественной, кооперативной или другой социалистической организации, то-есть что такая организация могла бы обладать *правом ведения*. Из этого нормативного распоряжения очевидно также и то, что *нет места для расширенного толкования* в этом направлении, несмотря на то, что не сельскохозяйственная и не лесохозяйственная государственная недвижимость может находиться также и в ведении общественной организации.

Именно поэтому особенно необходимо подчеркнуть, что государственная сельскохозяйственная и лесохозяйственная недвижимость не может находиться в ведении негосударственного органа. В том числе особо необходимо подчеркнуть, что право ведения государственным сельскохозяйственным и лесохозяйственным недвижимым имуществом *сельскохозяйственному производственному кооперативу* тоже не может принадлежать, — точнее говоря, то право, которое осуществляется сельскохозяйственными производственными кооперативами в отношении государственного сельскохозяйственного и лесохозяйственного недвижимого имущества, переданного им в безвозмездное

долгосрочное пользование, не является правом ведения. Другое дело, — и об этом речь будет идти позже, — что безвозмездное и долгосрочное пользование землей, предоставленное сельскохозяйственным производственным кооперативам на сельскохозяйственных и лесохозяйственных угодьях, недвижимостях, принадлежащих государству, находится в определенной связи с правом государства владеть этими недвижимостями.

Но возвращаясь к правоположению, гласящему, что право ведения государственной сельскохозяйственной и лесохозяйственной недвижимостью может принадлежать только государственному органу, справедливо также задать вопрос, *какие* государственные органы пользуются таким правом, — ибо в каждом социалистическом государстве, в том числе и в Венгрии, могут существовать и действительно существуют весьма разнообразные государственные органы.

На этот вопрос правоположение пытается дать ответ тогда, когда *в качестве главной нормы* устанавливает что: «Государственными сельскохозяйственными и лесохозяйственными недвижимостями (землей, лесами, крупными сельскохозяйственными и лесохозяйственными постройками, фермами, усадьбами сельскохозяйственного назначения) помимо *государственного органа, в задачу которого входит по обязанности деятельность в сфере* сельского или лесного хозяйства, другой государственный орган может владеть *лишь* в том случае, если это владение допускается специальным законодательством, или если использование недвижимости необходимо для выполнения круга деятельности государственного органа.» (6/1970 (IV. 8), абз. 1 §5 постановления министра строительства и градостроительства, министра сельского хозяйства и продовольствия и министра финансов.)

Другими словами это означает, что *как основная норма, государственным сельскохозяйственным и лесохозяйственным имуществом ведают госхозы и государственные лесхозы*, и в этом отношении право ведения лишь в исключительных случаях может принадлежать другому государственному органу; это исключение определяется, с одной стороны, в отдельных правовых актах, а с другой стороны, в сфере деятельности данного государственного органа;

На практике нередко имеет место такое явление, когда на государственных недвижимостях, предназначенных не для сельскохозяйственных и лесохозяйственных целей, ведется сельскохозяйственное производство вплоть до тех пор, пока недвижимость не используется для определенной другой цели. Например, на более крупном незастроенном земельном участке до начала строительства ведется сельскохозяйственное производство, что не только возможно, но в данном случае для ведающего недвижимостью является обязательным. Однако субъект права ведения недвижимостью в этом случае логически не превращается в такой субъект, который по кругу своих задач занимается деятельностью по оперированию государственным сельскохозяйственным и лесохозяйственным имуществом, не говоря о том, что правообладатель весьма часто не сам пользуется (хотя бы временно) данной земельной площадью для сельскохозяйственного производства, и осуществляет временное

сельскохозяйственное использование, к которому его обязывают нормативный акт, при посредстве других организаций или лиц.

Этим примером мы хотели лишь проиллюстрировать, что имеется существенная разница между правом ведать государственным сельскохозяйственным и лесохозяйственным недвижимым имуществом, получаемым в соответствии с компетенцией (кругом обязанностей), и правом ведения, которое по существу относится к государственной земельной собственности прочего назначения, где лишь второстепенно и временно идет речь о сельскохозяйственном использовании земельных угодий.

В предыдущем уже шла речь о том, что право безвозмездного и бессрочного пользования землей, предоставленное сельскохозяйственным производственным кооперативам в отношении используемых государственных сельскохозяйственных и лесохозяйственных недвижимостей не является правом ведать ими, ибо подобное право в таком смысле может принадлежать лишь государственному органу. Однако существует право ведения также и в случае таких государственных недвижимостей, — только оно принадлежит не сельскохозяйственному производственному кооперативу, а государственному органу, определенному в правовых нормах. Ибо в нормах единозначно говорится: *«Исполнительный комитет совета, компетентного по месту расположения недвижимости, ведает государственными землями сельскохозяйственного назначения и лесными угодьями, переданными в безвозмездное и бессрочное пользование сельскохозяйственному производственному кооперативу.»*

Само собой разумеется, что исполнительный комитет сельского или другого компетентного совета *по кругу своих задач* не занимается использованием государственных сельскохозяйственных и лесохозяйственных угодий, и, таким образом, его право ведать ими основывается тоже не на этом, а на *распоряжениях законодательства*, которые облекают его названным правом. Исполнительный комитет компетентного совета и не располагает правом ведать другими сельскохозяйственными и лесохозяйственными угодьями, то есть это право относится *исключительно* к тем государственным сельскохозяйственным недвижимым имуществам, которые находятся в пользовании сельскохозяйственных производственных кооперативов, функционирующих в области компетенции совета.

Это подтверждается также и тем нормативным распоряжением, согласно которому, например, такие государственные сельскохозяйственные и лесохозяйственные недвижимости, которые не имеют ведающего, или ведающий которыми упразднился, а новый ведающий еще не назначен, — находятся в ведании *сельскохозяйственного и продовольственного (в сельской местности единого) специального ведомственного административного органа* при исполнительном комитете компетентного совета, а не самого исполнительного комитета компетентного совета.

Все это показывает, что право ведения сельскохозяйственными и лесохозяйственными угодьями, находящимися в государственной собственности, практически увязывается с тремя субъектами, вернее те, кто может быть и кого

следует рассматривать субъектом права ведения, могут быть зачислены в три группы, а именно:

а) Те государственные органы, — в первую очередь госхозы и государственные лесхозы, — которые по кругу своих задач занимаются деятельностью по веданию государственными сельскохозяйственными и лесохозяйственными угодьями (недвижимостями);

б) исполнительные комитеты сельских или других компетентных советов, которые *на основании правовых актов* ведают государственными сельскохозяйственными и лесохозяйственными недвижимостями, находящимися в безвозмездном и долгосрочном пользовании сельскохозяйственных производственных кооперативов, функционирующих в кругу их компетентности;

в) сельскохозяйственный и продовольственный *специальный ведомственный административный* (в сельской местности единый) орган исполкома компетентного совета осуществляет ведание такими государственными сельскохозяйственными и лесохозяйственными недвижимостями, которые не имеют ведающего или ведающий которых упразднен, а новый ведающий ими орган не назначен.

Правда, согласно правовым нормам возможен еще один, *четвертый случай*, когда государственные сельскохозяйственные и лесохозяйственные недвижимости могут находиться в ведании государственного органа, а именно, когда пользование недвижимостью *и вообще* — то есть по сути дела второстепенным образом, как бы в качестве дополнительного решения, — *необходимо для выполнения круга деятельности государственного органа*. Однако такой случай не является типическим, имеет место в качестве редкого исключения, да и в таком случае проявляется не самостоятельно, а сопряженно с прочим кругом деятельности, характерным для государственного органа, как органическая часть характерного прочего круга деятельности. Поэтому этот четвертый случай мы рассматриваем как таковой, который в качестве исключения подкрепляет правило, то есть тот факт, что типично существуют три вышеперечисленных случая, определяющие, кто может быть субъектом права ведения государственным сельскохозяйственным и лесохозяйственным недвижимым имуществом.

3. *Объектом права ведения* (в рамках темы данной статьи) может быть исключительно государственное сельскохозяйственное и лесохозяйственное недвижимые имущество. У тех субъектов права ведения, о которых выше шла речь, часто может иметь место, что их правосубъектность по праву ведения распространяется не только на государственные сельскохозяйственные и лесохозяйственные недвижимые имущества, но и на прочие государственные недвижимые имущества тоже. Вопреки этому кажется, что право ведения этих правосубъектов довольно единозначно разграничивается в отношении государственного сельскохозяйственного и лесохозяйственного недвижимого имущества и прочего государственного недвижимого имущества. Это размежевание может быть выявлено в большинстве случаев в возникновении и в упразднении права ведения недвижимостью, в правомочиях и обязанностях субъекта этого права и т.д.

Две более крупные группы объекта права ведения, а именно государственные сельскохозяйственные и лесохозяйственные недвижимые имущества и прочие государственные недвижимости труднее разграничиваются на практике лишь относительно одного единственного субъекта права, а именно у такого субъекта права ведения, который занимается использованием по назначению государственного недвижимого имущества по кругу своих задач. Таким субъектом права ведения являются госхозы и государственные лесхозы. Однако при изучении частных норм всякий может убедиться в том, что даже и у этих субъектов права ведения должно и можно установить различия в отношении права ведения двумя видами государственного недвижимого имущества, независимо от того, что субъектом права в случае обеих групп государственного недвижимого имущества является один и тот же государственный орган.

Объект права ведения в случае государственного сельскохозяйственного и лесохозяйственного недвижимого имущества, — как я полагаю, — должен толковаться несколько уже по сравнению с принятым до сих пор. Это более узкое толкование по сути дела означает, что объектом права ведения в этом случае может быть *только* такое государственное сельскохозяйственное и лесохозяйственное недвижимое имущество, которое по праву собственности принадлежит государству, то есть единозначно *находится в государственной общественной собственности*.

Это уточнение существенно потому, что на основании относящихся сюда правовых норм до сего времени часто случалось, что и в отношении такого недвижимого имущества, которое лишь временно или на более продолжительное время переходило в ведение соответствующего государственного органа, но по праву собственности в собственность государства не переходило, тоже применялись нормы, действительные для недвижимостей, находящихся в собственности государства. Такие явления могут иметь место и в настоящее время, но право ведения государства в отношении таких недвижимостей по содержанию безусловно уже (более ограниченно), по существу ограничивается лишь пользованием и не может доходить до того, чтобы эта недвижимость была отчуждена ведающим ею органом, и т.д.

Право ведения государственными сельскохозяйственными и лесохозяйственными недвижимостями *по своей сущности является институтом права собственности*, а именно институтом права собственности, входящим в круг права государственной общественной собственности на земли. Таким образом, это право ведения в силу своей сущности не может иметь объектом сельскохозяйственные и лесохозяйственные недвижимости, находящиеся в собственности другого лица, а относится лишь к тем недвижимостям, которые находятся в государственной общественной собственности. Насколько право ведения является институтом права собственности, об этом мы скажем в дальнейшем.

4. *Содержание права ведения* по своей сущности — не что иное, как содержание права собственности. Иначе говоря, это означает, что субъекту права ведения в целом полагаются такие же правомочия и обязанности, как и самому собственнику земли. Однако несомненно также и то, что в отношении своего содержания проявление права ведения в форме права собственности происхо-

дит довольно необычным образом, — что означает, что в основном оно проявляется так же, как, например, в случае земельной собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов, — однако отчасти отличным от этого образом, характерным только для государственной общественной земельной собственности.

Однако прежде чем сделать окончательные выводы из содержания права ведения, мы должны анализировать все его сущностные особенности. Этот анализ — по моему мнению, — всеохватывающим образом (с точки зрения совокупного содержания права ведения) можно решить лишь таким образом, если содержание права ведения недвижимостью рассматривать аналогично тому, как это принято анализировать содержания права собственности, — то есть исследуем формирование права владения, права пользования, права распоряжения, а также собственнического управленческого права, точнее, понимая под этим термином формирование управленческого права ведающего недвижимостью.

а) Субъекту права ведения в отношении государственных сельскохозяйственных и лесохозяйственных недвижимостей в целом *принадлежит право владения, имеющее силу права собственника*. Это право владения по праву собственника — особенно в случае государственных хозяйств и государственных лесхозов — в качестве основной нормы *базируется также и на факте владения*, но юридически во всяком случае основывается на правомочии ведающего и по своему содержанию является органической частью этого правомочия. Однако, так как право ведения в совокупности основывается на праве государственной общественной собственности, в случае государственной недвижимости, к веданию которой относится право, также нельзя абстрагировать от того факта, согласно которому в отношении тех же самых недвижимостей государство также обладает собственническим правом владения и в качестве собственника этих недвижимостей. А это в свою очередь означает, что в этом случае мы имеем дело с двойным правом владения в силу права собственности.

Право владения по праву собственника, которым наделен субъект права ведения, только в одном случае не опирается также и на сам факт владения. А именно это тот случай, когда речь идет о праве ведения государственной земельной собственностью, находящейся в безвозмездном и долгосрочном пользовании сельскохозяйственных производственных кооперативов, когда правомочие ведения принадлежит исполнительному комитету сельского совета, компетентного по месту расположения земли. Еще более абстрактно эта норма может быть сформулирована и таким образом, что право владения по праву собственника, которым наделен правомочный ведающий, опирается на факт собственного владения лишь в том случае, *если право ведения основывается на распоряжениях нормативных актов*. А на основании законоположений право ведения принадлежит исполнительному комитету сельского совета, а в других случаях — сельскохозяйственному и продовольственному (в сельской местности единому) специально-административному органу исполнительного комитета совета.

На основании права владения по праву собственника лицо, имеющее право ведать недвижимостью, обладает также и *правом охраны владения*, то есть в случае нарушения владения ведающее лицо правомочно и одновременно и обязано воспользоваться юридическими средствами охраны владения, как это регулируется Гражданским кодексом. В связи с этим необходимо заметить также, что осуществляющий право ведения практически во всех случаях правомочен и обязан воспользоваться юридическими средствами охраны владения, — то есть государство, как земельный собственник, несмотря на то, что не утрачивает права владения по праву собственника, — практически никогда не пользуется юридическими средствами охраны владения, а во всех случаях обязывает к этому ведающего государственной земельной собственностью. В случае сельскохозяйственных производственных кооперативов та же самая обязанность по смыслу возлагается на производственный кооператив. Итак, право владения государства как собственника проявляется весьма во второстепенном плане, позади права владения, имеющего силу права собственника, которым надделено ведающее лицо, и практически едва может иметь место такой случай, когда государство, например, пользовалось бы юридическими средствами охраны владения в интересах защиты своего права собственности. Итак, «живое» право владения по праву собственника является правом владения, которым надделен правомочный ведающий также и в том случае, если мы признаем также и стоящее за ним собственническое право владения, которое имеет государство, как собственник.

б) Следующим существенным элементом содержания права собственности является *право пользования*. Нельзя отрицать, что ведающий сельскохозяйственным и лесохозяйственным недвижимым имуществом, находящимся в собственности государства, имеет право — и притом присущим собственнику образом — на пользование недвижимостью, ему принадлежит также и право извлечения дохода, а также и право передачи своего права на пользование на извлечение дохода другому лицу, в соответствии с положениями, указанными в правовых нормах. Бесспорно, что право пользования в этой своей полноте появляется, как правило, лишь у собственника. Однако поскольку здесь у ведающего мы также встречаемся с этим правом пользования, равноценным праву собственника, тогда едва ли можно оспорить то, что *в содержании права ведения обладатель этого права надделен правом пользования, равносильным праву собственника*, даже и в том случае, когда за ним стоит также и собственническое право государства, которое в определенном случае может и прекратить право пользования, которым по праву собственника надделено лицо, правомочное ведать недвижимостью.

Право ведающего недвижимостью пользоваться угодием на правах собственника предоставляет ему право и возлагает одновременно на него обязанность *самому использовать* сельскохозяйственные и лесохозяйственные угодия, находящиеся в его ведании, *в соответствии с их назначением*. Наряду с этим во вторичном порядке он обладает и правом и обязан *посредством других лиц нести заботу о пользовании* настоящим угодием *в соответствии с его назначением*. При посредстве других лиц он может заботиться в том лишь

случае и таким только образом, когда и каким образом предоставляют к этому возможность имеющиеся по этому поводу распоряжения специальных правовых норм. Создается видимость, как будто это преуменьшает права пользования угодием на правах собственника; в самом же деле это ограничение несколько не обладает большей силой, чем, например, в случае наличия права земельной собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов в форме групповой собственности. Всё это однозначно выясняется из нижеследующих правовых норм.

Ведающий имеет право передать в пользование часть располагаемых в рамках круга своей деятельности государственных сельскохозяйственных и лесохозяйственных недвижимостей, оказавшуюся временно излишней (превосходящую обоснованные размеры его потребностей), — если в правовоположениях это не оговорено иным образом, — но *только* государственному органу или же общественной организации, на определенный срок (сроком не более, чем 5 лет) и за определенное возмещение. В случае передачи в пользование лесных угодий, необходимо разрешение, предусмотренное в правовоположениях о лесных угодьях.

В связи с этим вопросом имеется чрезвычайно существенная норма, согласно которой срок пользования, далее размер возмещения, способ его уплаты и наступление срока оплаты оговариваются *соглашением между сторонами*.

В случае сельскохозяйственных земель, непригодных для крупнотоварного производства, отдельные ведающие органы имеют еще более широкие распорядительные права. В соответствии с этим государственные хозяйства, далее сельскохозяйственные исследовательские (экспериментальные) институты или же высшие учебные заведения *имеют право передать в аренду* разбросанные земли сельскохозяйственного назначения, находящиеся в их ведении, но непригодные для крупнотоварного производства, на определенный срок (на пять лет, а в случае виноградников и фруктовых садов — на срок не более десяти лет) — в пределах размеров, предусмотренных особыми правовоположениями, — *сельскохозяйственным производственным кооперативам и частным лицам*. Эти договоры о сдаче в арендное пользование необходимо представить на утверждение сельскохозяйственному и продовольственному (в сельских местностях единому) специальному ведомственному административному органу Исполнительного Комитета местного совета, компетентному по месту расположения земельного угодия.

В связи с этим следует упомянуть, что и *Исполнительный Комитет местного совета, как ведающий*, имеет право сдавать в аренду частным лицам находящиеся в его ведении земли сельскохозяйственного назначения, непригодные для крупнотоварного производства, в соответствии с распоряжениями особых правовых норм по этому вопросу.

Все эти нормы в своей совокупности показывают, что право ведающего недвижимостью на пользование этой недвижимостью в самом деле распространяется на него с силой и в объеме прав собственника, однако без того, чтобы

собственническое право государства прекратилось или поставило в любой другой форме под сомнение это право государства, как собственника.

в) *Наделенному правом ведения предоставляется право распоряжаться угодием, равносильное правам собственника.* Как можно усмотреть из предыдущего, это однозначно действительно в отношении распорядительных прав, связанных с пользованием (право сдачи в аренду), но это относится и к праву отчуждения. В правовоположениях прямо сказано, что: «*Ведающий может отчуждать государственную недвижимость, находящуюся в его ведении, в соответствии с распоряжениями особых правовых норм по этому вопросу.*»

В случае сельскохозяйственных и лесных угодий наиболее важный с практической точки зрения случай применения права отчуждения регламентируется постановлением министра сельского хозяйства и продовольствия за № 7/1972 (VII 4.), в котором говорится о передаче отдельных земель и лесов, находящихся в ведении государственных органов, в собственность сельскохозяйственных производственных кооперативов. Этот особо регулируемый случай прекращения права собственности государства на землю представляет собой по существу не что иное, как гражданскоправовую куплю-продажу между государством или, соответственно, органом, ведающим земельным угодием, с одной стороны, и сельскохозяйственным производственным кооперативом, с другой.

Сущность этой купли-продажи состоит в том, что *государственные органы, ведающие* сельскохозяйственными и лесными угодиями, *могут непосредственно передать право* собственности на такие земли сельскохозяйственного назначения и лесные угодия, которые могут быть *использованы для крупнотоварного производства*, — за некоторыми исключениями — сельскохозяйственным производственным кооперативам, рыболовецким промкооперативам и специальным сельскохозяйственным кооперативам, а также функционирующим в качестве самостоятельных юридических лиц их товариществам. (В соответствии с этим распоряжением не могут быть переданы угодия, расположенные на селитебной территории и находящиеся в ведении местных советов, а также недвижимости, служащие оборонным целям. Не могут быть переданы права собственности на государственные земли и леса, предназначенные для сельскохозяйственного возделывания и могущие быть использованными для крупнотоварного хозяйства, которые были намечены в проектах планировки, застройки города, села, а в случае отсутствия таковых проектов, предназначены, предусмотрены компетентным ведомством для расширения селитебной территории или же, в соответствии с правовоположениями о строительстве, предназначены для сооружения объектов, располагаемых вне селитебных территорий.)

В этом случае, однако, право отчуждения, предоставленное ведающему органу, не является полностью произвольным, т.е. *не освобождается от надзора*. От надзора оно не освобождается по той причине, что со стороны ведающего органа, передающего (продающего) угодие, для обеспечения действительности договора требуется разрешение органа, осуществляющего надзор над ведающим органом (учредителя), но в случае продажи лесов, помимо этого,

необходимо и разрешение Министерства сельского хозяйства и продовольствия.

Такая купля-продажа осуществляется за возмещение. Стоимость, уплаченная за землю, не может быть ниже минимальной суммы, устанавливаемой согласно правовым положениям о возмещениях при экспроприации.

В связи с возмещением следует отметить, что в договоре необходимо пораздельно установить возмещение за землю и за находящиеся на ней недвижимые имущественные блага (здания, заборы, колодцы, прочие сооружения), за осуществленную хозяйственную работу, за многолетние насаждения, за неубранный урожай, за виноград, фрукты, а в случае леса необходимо засчитать возмещение за древостой или за лесонасаждения.

Правонормативность купли-продажи обязаны проверить районные земельные управления, и поскольку сделка соответствует нормативным условиям, земельные управления выносят решения об изменении, наступившем в праве собственности в учетную документацию поземельной книги.

Правовые нормы об отчуждении, как это видно из вышесказанного, относятся к государственным сельскохозяйственным и лесным недвижимостям, *могущим быть использованными для крупнотоварного производства*. Наряду с этим правовая норма предоставляет возможность отчуждения угодий сельскохозяйственного назначения, которые *не могут использоваться для крупнохозяйственного производства*, как это имеет место, например, в случае закрытых садовых недвижимостей (усадебных недвижимостей), или же когда непригодные для крупного хозяйства земли разбиваются на более мелкие участки для использования их в качестве объектов садоводства, и пр. Таким правом отчуждения, однако, наделены не те ведающие органы, которые в виде основной задачи занимаются возделыванием сельскохозяйственных и лесных угодий, а те, *которые ведают подобными угодиями на основе правовых норм*, т.е. исполкомы сельских советов или же соответствующий отраслевой орган последних.

И в этом случае прекращение государственного права собственности на землю осуществляется в порядке возмещения покупной цены. Покупная цена отдельных участков земли, подлежащих продаже, устанавливается в соответствии с местными условиями, учитывая также и затраты, связанные с разделом земли. Эта сумма не может, однако, превосходить цену покупки, применяемую при экспроприации. Покупная цена представляет собой бюджетные поступления исполкома сельского совета. Цена покупки должна быть уплачена в срок, устанавливаемый исполкомом сельского совета, но не позднее, чем через два года. Договор купли-продажи необходимо представить на утверждение районному земельному управлению. Существенное положение этого правила состоит в том, что районное земельное управление не может отказать в утверждении сделки о купле-продаже, если покупатель, в том числе и член сельскохозяйственного производственного кооператива вправе приобрести землю в соответствии с предписаниями законодательства.

Полагаю, что приведенные выше два примера возможностей купли-продажи однозначно доказывают, что *ведающий государственным сельскохозяйственным и лесным угодьем располагает правом распоряжаться недвижимо-*

мостью, аналогичным по силе праву собственника. К этому, однако, необходимо добавить, что это распорядительное право, осуществляемое на правах собственника, не прекращает действия распорядительного права, которым обладает — в случае государственных недвижимостей — государство в качестве собственника. Однако следует также признать, что распорядительное право ведающего органа распространяется по существу и на тот круг, в котором он может нуждаться на практике, т.е. его распорядительное право может действовать в таких же пределах, как и распорядительное право сельскохозяйственного производственного кооператива, как землесобственника. В венгерской системе права общественной земельной собственности, стало быть, проявление единой государственной собственности на землю на уровне групповой собственности (в случае ведающего) влечет за собой то обстоятельство, что ведающему предоставляется право распоряжения, характерного для уровня групповой собственности.

г) В случаях наличия права ведения государственной сельскохозяйственной и лесной недвижимостью право собственника на управление формируется своеобразно. Это своеобразие находит свое проявление по существу в том, что и право собственника на управление проявляется двояко, и им располагают как государство, так и субъект права ведения. В связи с этим мне хотелось бы подчеркнуть, что эта двойственность должна быть воспринята не в таком смысле, что как государство, так и ведающий орган располагают одним и тем же собственническим управленческим правом собственности как правосубъектной правомочностью, а следует понимать таким образом, что совокупность управленческих правомочностей собственника распределяется между государством, как собственником, и между ведающим, также являющимся собственником. Различие между обоими собственническими правами управления собственностью сказывается и в том, что в случае права ведения оно проявляется в содержании его в качестве частичного *внутреннего* правомочия, в то время как государство, как собственник, обладает *внешними* правами, т.е. это управленческое правомочие распространяется и на внешние отношения собственности. Формулируя еще точнее: в случае правомочия ведающего право управления на правах собственника находит свое проявление в качестве элемента, *внутреннего* компонента права собственности, а в случае государства — как собственника — в качестве такого элемента содержания права собственности, которое имеет как *внутреннюю*, так и *внешнюю* сторону, и где «внешняя» сторона играет прежде всего роль в правоотношениях между государством, как собственником, и ведающим органом, также как собственником. Следовательно, право государства управления собственностью является в такой мере внешним, действующим и снаруж элементом содержания права собственности, насколько на этой основе создаются правоотношения собственности между государством, как собственником, и органом, ведающим недвижимостью, тоже как собственником.

Ко всему этому следует добавить, что собственническое управленческое право государства *переплетается* на практике со *всеобщим* правом государства как органа власти, на *административное управление земельной собственностью*,

и таким образом различение этих двух видов права на практике трудная, но все же разрешимая задача.

Следовательно, в случае государственных сельскохозяйственных и лесных угодий содержание права ведения складывается специфически, т.е. по существу таким же образом, как и в случае любой прочей общественной групповой земельной собственности, как, стало быть, например, в случае земельной собственности сельскохозяйственных производственных кооперативов. Это является естественным последствием того, что если какая-либо общественная земельная собственность выступает на уровне групповой собственности, функционирует на уровне групповой собственности, тогда и характер групповой собственности в экономическом смысле также проявляется в какой-либо форме в праве собственности или в другом правовом институте, заменяющем право собственности на уровне, характерном для групповой собственности. Эта закономерность находит свое выражение по существу и в той правовой норме, согласно которой «ведающий в отношении государственной недвижимости — согласно положениям гражданского права и положениям §§ 7—13 — пользуется правами, которые полагаются собственнику, и выполняет обязанности, возлагаемые на собственника.» (§ 6 Постановления Правительства за № 9/1969.) Это положение по своему содержанию и по своей совокупности означает, что ведающий недвижимостью пользуется правами собственника и выполняет обязанности собственника в отношении находящихся в его ведении государственных сельскохозяйственных и лесных угодий на уровне, характерном для собственников групповой общественной собственности. Этот же характер групповой собственности подкрепляет и § 13 указанного правоположения, в котором говорится, что

«Ведающий орган обязан

а) пользоваться или же заботиться о пользовании находящимися в его ведении государственными недвижимостями по назначению и, далее, позаботиться — через свою собственную организацию или же путем поручения другим правомочным на это лицам — об их постоянном сохранении и поддержании в надлежащем состоянии и нести связанные с этим затраты;

б) выполнять обязанности по отношению к Венгерскому государству и нести коммунальные расходы;

в) заботиться об использовании, отчуждении или же сношении государственных недвижимостей, ставших для него излишними;

г) вести учет государственных недвижимостей;

д) нести ущерб, не поддающийся перевозложению на других лиц.»

Можно было бы еще продолжить цитирование соответствующих правоположений, но все же я считаю, что и сказанное выше вполне достаточно для доказательства того, что *право ведения по своему существу* является таким *групповым правом собственности* в случае государственных сельскохозяйственных и лесных недвижимостей, которое находится в органической связи с правом собственности государства на те же самые недвижимости, не прекращает этого права; между обоими собственниками существуют определенные правовые отношения собственности, но ко вне, по отношению к третьим ли-

цам, в правовых отношениях собственности собственником считается исключительно обладатель правом на ведание недвижимостью.

Относящиеся сюда распоряжения законодательства создали и реализуют в этой правовой форме претворение в жизнь того важного общедействующего принципа, в котором заложено применение во всей венгерской системе земельного права *социалистического единства права земельной собственности и землепользования*. Этот принцип в свою очередь — как известно — осуществляется в первичной форме таким образом, чтобы земля тоже попала в собственность того, кто фактически и по праву пользуется ею. В случае общественной земельной собственности типичной формой проявления этого принципа является земельная собственность сельскохозяйственных производственных кооперативов и, таким образом, рассматриваемый здесь нормативный акт о праве ведения недвижимости по сути дела *ранг общественной групповой земельной собственности придало содержанию права ведения*, создав тем самым в случае государственных сельскохозяйственных и лесохозяйственных недвижимостей прямую корреляцию между земельной собственностью и землепользованием.

Эта двойственная концепция права земельной собственности — которая однозначно получает выражение в соответствующем правовом регулировании, — классифицирует право государства на общественную земельную собственность как бы «пассивным», «статичным» правом земельной собственности, в противовес праву ведения, которое является «динамичной», «активной» формой проявления права государственной общественной земельной собственности. За активным, динамичным государственно-общественным земельным правом всегда кроется пассивное, статичное государственно-общественное право земельной собственности, являющееся единым целым, также, как единым и целым является его субъект: Венгерское Государство. Право общественной земельной собственности, которым располагает как единым целым Венгерское Государство, как субъект права *проявляется в его активной, динамичной форме уже относительно целого ряда субъектов права*, так как правосубъекты ведения представляют собой группы, определяемые, по общему правилу, в качестве групп, которые непосредственно, по их задачам пользуются государственными сельскохозяйственными и лесными недвижимостями, или же обязаны в форме, определяемой на основе правовых норм, позаботиться об их использовании по назначению.

5. В ходе рассмотрения права ведения закономерно возникает вопрос, важный в равной мере как с теоретической, так и с практической точки зрения: *какая имеется связь, взаимодействие между правом ведения и правом сельскохозяйственных производственных кооперативов на вечное и безвозмездное пользование землей* в случае сельскохозяйственных и лесных недвижимостей, находящихся в собственности государства?

Ответить на этот вопрос не просто. Речь идет о взаимном отношении двух таких земельноправовых институтов, которые в равной мере затрагивают находящиеся в собственности государства сельскохозяйственные и лесохозяйственные недвижимости, но субъектом одного из которых может явиться

только государственный орган, а субъектом другого — в качестве основной нормы — только сельскохозяйственный производственный кооператив, не говоря уже о том, что право сельскохозяйственного кооператива на безвозмездное и вечное пользование землей в отношении государственной земельной собственности уже давно сложилось, и посему этот институт является земельно-правовым институтом, имеющим соответствующее историческое прошлое. Ко всему этому примыкает и вопрос о том, что перспективное развитие права сельскохозяйственных кооперативов на безвозмездное и бессрочное пользование землей также представлено в соответствующем правовом регулировании; оно постепенно преобразуется в производственно-кооперативную собственность.

Согласно правоположению, оговаривающему право ведения, в отношении сельскохозяйственных и лесных недвижимостей, находящихся в безвозмездном и бессрочном пользовании сельскохозяйственных производственных кооперативов, правом ведения наделен Исполнительный комитет местного совета, компетентного по месту расположения недвижимости. К этому, однако, необходимо незамедлительно добавить, что это право ведения по своему содержанию никоим образом не идентично с тем правом ведения, которым пользуются напр. государственные хозяйства, занимающиеся в виде основной задачи сельскохозяйственным производством. В этом случае исполнительный комитет компетентного по месту расположения земли местного совета, как ведающий орган, наделен *лишь правом контролировать соблюдение условий передачи земли в пользование*. Если ведающий орган в ходе осуществляемого им контроля устанавливает, что пользователь не соблюдает условия, на которых передана недвижимость в его пользование, он обязан обратиться к государственному органу, правомочному для передачи земли в пользование, с целью принятия последним соответствующих мер.

Введение права ведения не затрагивает, стало быть, по сущности права вечного пользования землей сельскохозяйственным кооперативом в отношении государственной земельной собственности, уже находящейся в их пользовании, — или же это можно сформулировать и таким образом, что содержание права Исполнительного комитета местного совета ведасть земельным угодием в целом определяется правом сельскохозяйственного кооператива на безвозмездное и бессрочное пользование землей.

Это решение с виду свидетельствует о непоследовательности правотворчества, но если основательно продумать это дело, мы должны будем прийти к выводу, что навряд ли мог бы правотворец иначе лучше решить эту проблему. Суть здесь состоит в том, что в этом случае право ведения, располагаемое исполкомом местного совета, наполняется содержанием за счет права сельскохозяйственного кооператива на безвозмездное и бессрочное пользование землей, причем это право на пользование землей является по существу правом пользования, имеющим силу прав собственника, а именно с той перспективой, что и эта земля попадает в собственность сельскохозяйственного производственного кооператива. А поскольку это свершится, то и это самое

право ведания недвижимостью, которое в нынешних условиях является принудительным, нетипичным правом ведания, — тоже прекратится.

В качестве дальнейшего вопроса возникает и вопрос о том, может ли превратиться право ведания — например, право ведания, которым располагает государственное хозяйство, занимающееся сельскохозяйственным производством, в виде основной задачи — в безвозмездное и непреходящее, бессрочное право сельскохозяйственного кооператива на пользование землей? Постановка этого вопроса правомерна по той хотя бы причине, что по старому правовому регулированию и по старой практике правоприменения не было никаких препятствий для такого преобразования, поскольку между заинтересованными сторонами достигалось такое соглашение. На сегодняшний день, однако, сложилось совершенно иное положение. В качестве основной нормы можно установить, что право ведания, которым наделен государственный орган (государственное хозяйство и т.д.), занимающийся в виде основной задачи сельскохозяйственным производством, на сегодняшний день не может уже превратиться в право сельскохозяйственного кооператива на безвозмездное и бессрочное пользование землей. Вместо этого возможно лишь — поскольку отчуждение данного земельного участка мотивированно, — чтобы орган, имеющий право ведания этим участком, *отчуждал* его и продал таковой *в собственность сельскохозяйственного производственного кооператива*, и при этом за возмещение согласно действующему правовому регулированию, и, стало быть, не за символическую выкупную цену.

Несмотря на то, что нет отдельного правового акта, который прекратил бы возможность того, чтобы сельскохозяйственный производственный кооператив и в будущем мог получить в безвозмездное и бессрочное пользование сельскохозяйственное или лесное угодие, находящееся в государственной собственности, фактически такой случай может встретиться только очень редко, а именно в первую очередь в случае сельскохозяйственных и лесохозяйственных недвижимостей, право на ведание которыми принадлежит отраслевому органу исполкома местного совета.

Все это с виду противоречит интересам сельскохозяйственных производственных кооперативов, однако на деле и речи не может быть о том, чтобы правовое регулирование в этой области могло дать повод для извлечения таких выводов. Та часть являющихся собственностью государства сельскохозяйственных угодий или же лесных площадей, которая может служить для сельскохозяйственного производства, осуществляемого сельскохозяйственными производственными кооперативами, в действительности уже издавна находится в их пользовании, а именно с перспективой, зафиксированной также и в нормативной форме, согласно чему эти земли при уплате символической выкупной цены перейдут в обобществленную собственность сельскохозяйственных производственных кооперативов. В условиях сельскохозяйственных производственных кооперативов и в этом состоит одна из возможностей обеспечения социалистического единства земельной собственности и землепользования. Новая земельная собственность уже не очень может перейти в коллективное пользование сельскохозяйственного кооператива хотя бы потому,

что для таких целей свободной государственной резервной земли можно найти лишь в редчайших случаях и практически таких земель уже почти нет. Путем регулирования права ведения государство в отношении государственных органов также создало социалистическое единство земельной собственности и землепользования, и в случае, если земля от государственного органа может перейти к сельскохозяйственным производственным кооперативам, то это находит свое претворение уже в такой правовой форме, в какой это желательно для производственного кооператива, причем воплотить, разумеется, необходимо и в этом случае единство земельной собственности и землепользования. Эта правовая форма, в свою очередь, является ничем иным, как правом земельной собственности производственного кооператива.

Наряду с этим правовая норма выделяет отдельно вопрос о том, что «распоряжения относительно ведения государственными недвижимостями не затрагивают действия законоположений, предусматривающих передачу государственных земель в пользование сельскохозяйственным производственным кооперативам». (Постановление правительства за № 9/1969 (II. 9), § 15, абз. (2).

Следовательно, нормативный акт, гласящий о праве ведения, оберегает в реальных рамках интересы сельскохозяйственных производственных кооперативов, правоположение сохраняет имевшиеся до этого права сельскохозяйственных производственных кооперативов относительно находящихся в собственности государства сельскохозяйственных угодий и лесных площадей и т.д. Однако новейшее законодательство учитывает уже сложившееся в этом отношении положение, то-есть равноправные отношения между ведающими государственной недвижимостью и сельскохозяйственными производственными кооперативами, и таким образом, оборот недвижимостей между ними также происходит на основе равноправия, на основе заключаемого между ними соглашения, за материальное возмещение. Это означает, что товарные отношения между двумя видами общественной собственности — государственной общественной собственностью и кооперативной общественной собственностью — основываются на принципе равноправия, что в новых условиях, сложившихся под влиянием нового экономического механизма, может только одобряться.

6. *Приобретение и прекращение права ведения* представляет собой такой круг проблем, по которым также ставится ряд вопросов, в особенности в отношении государственных сельскохозяйственных и лесохозяйственных угодий.

Право ведения сельскохозяйственными угодиями и лесными площадями может быть приобретено на основе:

- а) постановления ведомства,
- б) распоряжения учредительного (надзорного) органа,
- в) соглашения, заключенного с другим государственным органом или общественной организацией,
- г) договора о передаче права собственности,
- д) возведения нового здания (сооружения) или же
- е) распоряжения правовой нормы.

(Пункт д. здесь берется в расчет только постольку, поскольку положением к таким государственным сельскохозяйственным и лесохозяйственным недвижимостям причисляются крупнопроизводственные здания, хуторские строения и т.д.).

Право ведения государственными сельскохозяйственными и лесохозяйственными недвижимостями — за исключением положений, оговоренных в пункте д), — *может прекратиться таким образом же, как оно возникло*, т.е. правовые предлоги наступления этого права являются одновременно и правовыми условиями прекращения этого права.

Интересно, что в правовом акте о праве ведения среди условий приобретения его права отсутствует упоминание о наделе землей, что регулируется ГК в качестве такого условия права землепользования, и что имело бы в первую очередь практическое значение именно в случае государственных сельскохозяйственных и лесохозяйственных недвижимостей. По моему убеждению, здесь речь идет о разрешимом противоречии между двумя правовыми положениями. Ведь нельзя отрицать, что в венгерском земельном праве и на сегодняшний день имеет практическое значение регулируемое ГК право наделения, как правового условия землепользования. Регулирование права ведения не аннулировало и не может аннулировать наделение, оно не прекратило действие этого правового условия пользования землей, но не говорит о нем при регулировании права ведения. В правовых положениях не говорится о наделении по той простой причине, что право ведения является не просто-напросто правом пользования землей, а — как мы уже рассматривали этот вопрос — является по своей сути правом, равносильным праву собственника. Право же ведения, равносильное праву собственника, не может быть порождено таким правовым предлогом, которое дает право пользования землей лишь в ограниченном виде. Так же, как правовые предлоги аренды никогда не могут породить право собственности землей, так же и надел землей — какое обширное право пользования землей оно бы ни порождало, — не может породить право пользования землей на правах собственника, точнее: такое право, которое, взятое в целом, равноценно, приравнено к праву групповой собственности на землю. Поэтому не только понятен, но и с теоретической точки зрения правилен факт, что законоположение о праве ведения не предусматривает наделение в качестве условия пользования землей в том даже случае, когда это вообще-то могло бы иметь место. Все это сызнова является доказательством того, что венгерское правотворчество в области земельного права чуждается пользоваться понятием наделения в качестве права землепользования, невзирая на то, что это регулируется ГК. Такой подход может быть часто обоснованным, но в теоретическом отношении может иметь место в том лишь случае, если вместо него создадут другое конкретное правовое условие пользования землей или же, как это имело место в случае права ведения — если этим правовым условием регулируется институт, превосходящий наделение и являющийся не только институтом землепользования, но одновременно и земельной собственности.

*

В завершение мне хотелось бы подчеркнуть, что в этой относительно короткой статье я смог, собственно говоря, лишь затронуть представляющиеся наиболее важными теоретические и одновременно практические вопросы, которые возникают, как правило, в ходе регулирования права ведения в связи с недвижимостями, находящимися в собственности государства, но в составе этого, в особенности в связи с сельскохозяйственными и лесохозяйственными недвижимостями. Полагаю, что этот вопрос побудит специалистов, занимающихся теоретическими вопросами земельного права, написать еще целый ряд статей, которые будут способствовать дальнейшему развитию правотворчества и правоприменения в этой области.

Administration of state-owned cultivable land

1. SERES

State-owned cultivable land and forestry can be administered only by a state organ. The principal rule is that state-owned cultivable land and forestry cannot be administered by a state organ other than one by profession engaged in the administration of state cultivable land or forestry unless authority has been conferred on the non-professional organ by a separate statute. The executive committee of the local council having jurisdiction at the site of the landed property is the trustee of state-owned cultivable land or forestry in the gratuitous and *sine die* tenure of an agricultural cooperative. Substantially the right of administration of a state-owned cultivable land or forestry is an institution of ownership. The subject of the right of administration is on the whole invested with the same rights and obligations as the owner of the property itself in the event of group ownership. The subject of the right of administration is invested with the right of possession of proprietary force, and so also with the right of use, however, without prejudice to the proprietary rights of the State. The holder of the right of administration is invested with the right of disposal of proprietary force. This is among others indicated by the fact that by statutory provisions the administrator may alienate the state property in conformity with the relevant special provisions of law. The right of alienation is, however, tied to supervision and here the authorization of the competent supervisory organ is required. In the Hungarian system of landed property the manifestation of the uniform state landed property on a group level (in the case of an administrator) implies that the administrator will be invested with all rights of disposal associated with the group ownership level.

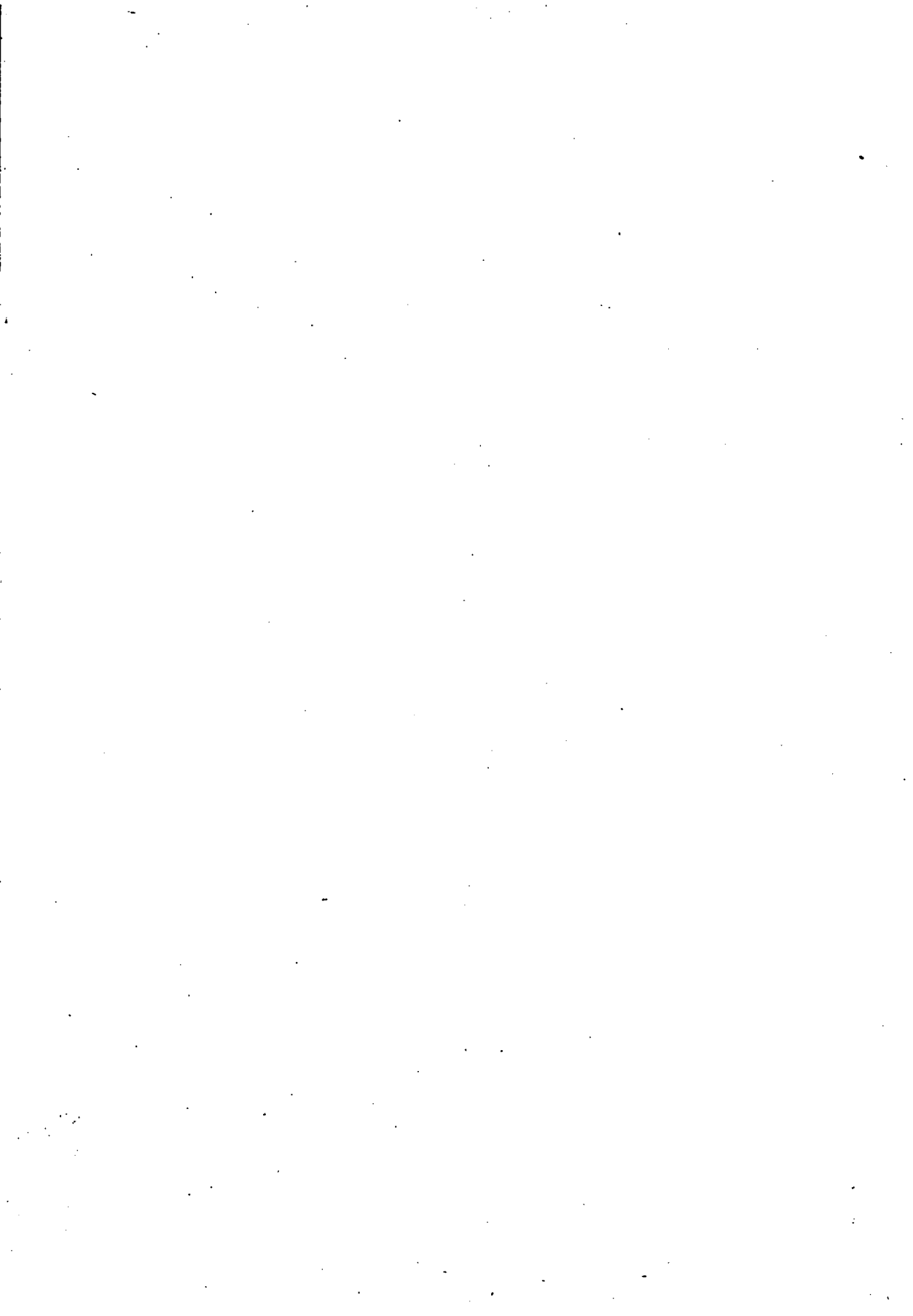
Essentially the right of administration is for state-owned cultivable land and forestry a category of group ownership of land which is organically associated with state ownership in the same landed property. Administration by itself does not terminate state ownership. There exists a definite proprietary relationship between the two proprietors. Still with respect to third persons exclusively the holder of the right of administration will act as proprietor in proprietary relations. According to this doctrine state landed property must be considered so to say "passive" or "static" ownership in land, as against the right of administration which is the "dynamic" or "active" form of manifestation of state ownership in landed property.

La gestion des biens de terres de l'Etat destinées à la culture agricole

I. SERES

Les biens de culture agricole et forestière de l'Etat ne peuvent être gérés que par des organes étatiques. Il est une règle principale que les biens de culture agricole et forestière de l'Etat ne peuvent être gérés — en dehors des organes étatiques ayant la charge de s'occuper de la gestion de ces biens — par d'autres organes étatiques qu'avec la permission d'une règle spéciale de droit. C'est le comité exécutif du conseil compétent selon le site des biens qui exerce la fonction de gestionnaire des terres et forêts de l'Etat destinées à la culture agricole, attribuées en usage gratuit et sans délai aux coopératives de production agricole. Le droit de gestion relatif aux biens agricoles et forestiers de l'Etat *constitue au fond une institution de droit de propriété*. Au titulaire du droit de gestion reviennent les mêmes droits et obligations qu'au propriétaire de terres à lui-même en cas de propriété collective. Il revient au titulaire du droit de gestion le droit de possession d'une force de propriétaire, il lui revient avec une force de propriétaire le droit d'usage sans que tout cela éteigne le droit de propriété de l'Etat. Il revient à l'ayant droit de gestion le droit de disposition d'une force de propriétaire, démontré entre autres aussi par le fait que selon la règle de droit le gestionnaire peut aliéner les biens étatiques se trouvant dans sa gestion, selon les dispositions des règles de droit spéciales y relatives. Le droit d'aliénation est lié cependant à une surveillance, donc l'autorisation de l'organe de surveillance y est nécessaire. Dans le régime de la propriété sociale des terres l'apparition de la propriété unique de l'Etat sur les terres à l'échelon collectif (dans le cas du gestionnaire) entraîne le fait que le gestionnaire obtient les droits de disposition caractéristiques de l'échelon de propriétaire collectif.

En ce qui concerne le fond du droit de gestion, c'est un droit de propriété collective dans le cas des biens agricoles et forestiers, lequel se trouve dans une connexion organique avec le droit de propriété de l'Etat relatif aux mêmes biens immobiliers, le premier n'éteint pas le dernier, il existe entre les deux propriétaires un rapport de droit de propriété déterminé, mais en dehors, vers des tiers, dans les rapports de droit de propriété, l'ayant droit gérant figure exclusivement en tant que propriétaire. Selon cette conception la propriété sociale étatique sur les terres doit être considérée, pour ainsi dire, comme un droit de propriété „passif”, „statique” sur les terres, à l'opposé de droit de gestion, lequel constitue un aspect „dynamique”, „actif” du droit de propriété sociale étatique sur les terres.



Принципиальные вопросы совершенствования системы наказаний в Венгерской народной республике

проф. А. ФОНЬО

Зав. кафедрой сегедского государственного университета им. Йожефа Аттилы

Система наказаний представляет собой детерминированный общностью цели единый интегрированный порядок и совокупность правовых последствий (наказаний и мер), применяемых уголовным правосудием за совершение наказуемых деяний.

Интеграция наказаний и мер воздействия должна служить не устранению существенных свойственных расхождений между обоими типами институтов, а делу создания многосторонности и комплексности воздействия на осужденного. Наказание должно основываться на деянии, характеризуемом объективными и субъективными обстоятельствами совершения, с учетом личности и образа жизни совершителя. Меры, принимаемые по отношению к совершителю, должны основываться на расхождении личности и образа жизни совершителя, с учетом совершенного деяния. В наказании должны найти свое отображение осуждаемость деяния и порицание со стороны общества, а в мерах — независимо от того, необходимо — (возможно) — ли наказание — должна быть выражена необходимость принудительного надзора, руководства или опеки или в медицинском, психологическом лечении вследствие недоразвитости, искаженности или патологического (болезненного) состояния личности.

Вполне обосновано совершенствовать и развивать наказания и меры воздействия в направлении их максимальной целесообразности таким образом, чтобы они не вступали в противоречие с требованиями социалистической гуманности и законности, чтобы не был искажен принцип „*nulla poena sine crimine*” (нет кары без преступления).

Недочеты системы наказаний проявляются в части организационных и воспитательных функций и именно в этом отношении возникает необходимость в повышении эффективности правовых последствий.

Непререкаемо, что дальнейшее развитие системы санкций может протекать исключительно лишь в согласии со всей совокупностью всего уголовного кодекса в целом.

Правосудие должно создать организационную увязку с другими областями государственной и общественной практики в интересах того, чтобы обеспечить возможность непрерывности детерминативного воздействия и вслед за окончанием приведения в исполнение наказаний и мер.

Вступительные соображения, предвопросы

А) Потребность полного зановосотворения нашего уголовного права вызывает необходимость обеспечения единого воззрения, чтобы можно было создать единую и взаимоувязанную концепцию, с одной стороны, в аспекте

условий уголовной ответственности — вертикальной и горизонтальной координат этих условий, — и, с другой стороны, в аспекте уголовноправовых последствий (системы санкций) общественноопасных поведений, декларированных уголовными преступлениями.

Органически комплексным, общим вопросом является вопрос: на какой концептуальной основе, какие деяния и в какой сфере декларируются законом преступлением, а также, как строится законом система санкций, предусмотренных в связи с ними. Распоряжения относительно наказаний и мер опередаются прочими распоряжениями Общей части УК, а также распоряжениями Особенной части, но в то же время воззрение относительно функций наказаний и мер является детерминирующим моментом в аспекте распоряжений, устанавливающих ответственность или входящих в состав Особенной части УК.

Обосновано, стало быть, сформировать единое воззрение в том отношении, каким образом должно заполнить свою роль уголовное право в интересах защиты общественных отношений. В этом аспекте необходимо принять в расчет, каковы те, находящиеся за пределами уголовного права средства и методы правового и общественного воздействия, которыми до сих пор нам вообще не удалось воспользоваться, или которые использовались неудовлетворительно.

Вряд ли можно обойти вниманием то обстоятельство, что динамичное, планомерное развитие нашей экономики — как в региональном, так и в структурном разрезе, последовательное улучшение экзистенциальных условий, выдвижение на передний план образовательного дела и просвещения сопровождается — следует ожидать — ростом культурного уровня населения. Учет этого развития, изложенного без претензии на полноту, может очевидно оказать формирующее влияние, предоставляя возможность определить, в каком объеме необходимо в будущем прибегать к средствам уголовного права и как должны они применяться.

Несмотря на то, что уголовное правосудие является специфической сферой государственной практики, все же — если к этому создают возможность исторические условия — и в этой области, как правило, должна воплощаться рациональная государственная практика.

Выход из рамок традиционного принципа «*talio esto*» — возмездие, равное преступлению — необходимо поставить целью даже в том случае, если возможности для этого еще ограничены, и если прогресс в направлении целесообразности и рациональности сопровождается временными затруднениями.

Несомненно, что одним из существенных свойств государственной практики, проявляющимся в уголовном правосудии, является то, что его предметом и возбудителем является человеческое поведение, наносящее ущерб (или угрожающее ущербом) обществу, вызывающее сильный эмоциональный эффект. Исходя из этого, в уголовном праве наряду с рациональным подходом проявляется в силу необходимости идейно-этическая концепция (утверждение нарушенных общественных отношений, негация совершенного действия и моральное порицание по отношению к совершителю), а также подход, управляемый эмоциями, то есть закономерно возникающее у современного человека чувство мести к причинителям зла. Эта область государственной поли-

тики, стало быть, и поныне содержит сильно выраженные эмоциональные побуждения и заряд.

На мой взгляд, это последнее должно отходить в социалистическом обществе постепенно на задний план, ибо оно оказывается в непримиримом противоречии с рациональностью.

Вместе с рациональностью, однако, непременно должен реализоваться и идейно-этический подход. Рационализм и идейно-этический подход могут быть взаимно согласованы без противоречий и даже более того, с точки зрения целей уголовного права взаимно предполагают друг друга.

Б) Прежде чем говорить о существенных вопросах дальнейшего развития уголовного права, следует считать обоснованным исследовать, в чем на сегодняшний день состоит содержание системы наказаний, как понятия.

Это понятие традиционно значило совокупность уголовноправовых распоряжений, относительно видов и порядка применения уголовных наказаний.

Однако, в особенности с вступлением двадцатого столетия в систему уголовного права отдельных стран вошли и такие правовые последствия, которые не могут быть подведены под понятие уголовного наказания, но предполагают собой воплощение какого-либо наказуемого действия, равно также и такие принудительные меры, применение которых не сопряжено с совершением наказуемого действия. Эти институты стали во многих странах частью системы санкций уголовных кодексов, причем не раз в тесной взаимосвязи с наказаниями. В пределах уголовного права, следовательно, сложилась дуалистическая система: с одной стороны, система наказаний, а с другой — система мер, уголовноправовых по своему характеру.

В литературе вот уже более полу столетия ведется дискуссия о том, являются ли эти меры в действительности институтами уголовного права и действительными компонентами уголовного права (например, принудительное лечение), далее, о том, образуют ли они самостоятельную систему, действующую в параллели с системой наказаний, или же обе системы необходимо рассматривать как взаимосплетенную единую систему.

Правотворчество отдельных стран встроило упомянутые меры во всю совокупность уголовного права (вне зависимости от теоретических дискуссий) таким образом, что между ними и уголовными наказаниями была создана органическая взаимосвязь. В новейшей практике правотворчества в государствах с наиболее высоко развитым правотворчеством такие меры воздействия во все большем объеме включаются в систему санкций уголовного права. Отдельные из них применяются вместо наказания, другие же наряду с наказанием (т.е. в совокупности с ним), а третьи являются правовыми последствиями, реализуемыми после отбытия наказания. Можно наблюдать и то, что среди них все в большем числе появляются такие меры, которые на самом деле и не являются лишением прав, а обязанием к такому поведению, которое пригодно для формирования личности в положительную сторону, что непосредственно служит и интересам осужденного.

Все эти факты в области правотворчества, имея ввиду особенно кодексы социалистических стран и других стран, располагающих развитыми системами права, позволяют установить, что традиционное содержание понятия системы наказаний устарело.

Учитывая нынешнее положение, а также и изложенные тенденции развития, действительное положение — на мой взгляд — более достоверно выражается таким определением, согласно которому система наказаний представляет собой единый, интегрированный и определяемый общей целью порядок правовых последствий (наказаний и мер), применяемых уголовным правосудием за наказуемые деяния.

Исходя из всего этого, при разработке соображений политики права и принципиальной концепции применительно к системе наказаний, этот круг вопросов должен рассматриваться шире, не ограничиваясь исключительно лишь только наказаниями и мерами, ранее вошедшими в наше действующее право, но во всей ширине и глубине их, определяемых реальными факторами.

Концепция, охватывающая систему наказаний, должна охватить правовые последствия, входящие в сферу уголовного правоотношения, которые применяются или могут быть применены судебным органом или же иным ведомством, рассматривающим дело в связи с наказуемым деянием, либо на основе уголовного кодекса или же иного нормативного акта. Только при таком подходе можно избежать некоторых принципиальных противоречий, практических трудностей в применении правовых последствий и, соответственно, избежать наличия зазоров или же перекрытий в области права.

В) Следует выяснить и вопрос о том, имеет ли система наказаний специфичную функцию в рамках уголовного права, и если имеет, то в чем это проявляется.

В этом вопросе, как правило — в самых широких кругах — сложилось воззрение, что задача системы наказаний состоит в наметке цели наказания и реализации этой цели в репрессивном порядке, путем формирования видов наказания, с одной стороны, и с другой — путем предписания способа их применения.

Такое определение функции в результате вышеизложенного расширения понятия уже отжило себя, да и независимо от этого во многих отношениях проблематично.

а) Может оспориться, во-первых, вопрос, имеет ли наказание специальную цель, или же его цель такова же, что и цель всего уголовного права и уголовного правосудия.

Относительно цели наказания сложились чрезвычайно разнообразные взгляды, как в области теории, так и в практике правотворчества. Эти концептуальные различия имеют в своей основе первично расхождения между общественным устройством и идеологией, но значительное ранобразие наблюдается во взглядах и в пределах тождественного общественного строя или же в рамках тождественного идеологического базиса.

При рассмотрении новейших кодексов социалистических стран можно найти различные определения. Еще больше расходятся точки зрения в социалистической правовой литературе даже в пределах одной страны.

Исследуя причины этих расхождений во взглядах — учитывая и мотивировки представителей этих воззрений — необходимо прийти к выводу, что в этом (наряду с соображениями правовой политики) играет определенную роль и многообразное толкование понятия «цели». Понятие цели, как в кодексах, так и в отдельных теоретических работах, смешивается с понятиями «средства» и «метода» или же с некоторыми характерными чертами (неизбежными его побочными элементами) наказания, которые представляются в качестве цели.

Я убежден, что наказание (система наказаний и мер) не может быть самоцельной задачей, и что не может преследовать никакой иной цели, чем уголовное право в целом. Уголовный кодекс и органически увязанные с ним правовоположения заполняют свою служебную роль во имя одной и той же общественной цели. А эта цель, в свою очередь, в условиях социалистического общества не может быть иной, чем защита этого общества.

Нельзя прийти к иным выводам даже в том случае, если рассматривать наказания и меры изолированно, обособленно от всей совокупности закона и искать их предположенную обособленную цель, прибегая к помощи логической трактовки. Разве может быть какая-либо иная общая цель у таких мер, как смертная казнь, с одной стороны, и предупреждение, с другой — у этих двух крайностных правовых последствий уголовного права, — чем защита общества?

Возможна ли реализация расходящихся, но осуществляемых одновременно в едином порядке нескольких целей без нанесения ущерба какой-либо из них?

Любой выбор из мер возмездия, кары, или предупреждения, и их признание в качестве комплексных целей, — приводит, в силу необходимости, к логическому излому, вступает в противоречие с самим собою. В качестве характерного фактора упомяну, что отсутствует единое воззрение даже между представителями тех взглядов, которые отстаивают необходимость реализации одних и тех же из этих многосторонних целей (кара, исправление, воспитание). Некоторые из них желают обойти явное противоречие тем, что расключают взаимосопряженность многосторонней цели и считают, что та или иная цель может реализоваться и самостоятельно, вне зависимости от остальных.

Учитывая «цели», широко признанные в позитивных правах и в литературе, представляется возможным установить следующее:

Репрессия (кара), причинение правового ущерба, а также восстановление справедливости, правопорядка или целостности права может быть функцией наказания, как правовой категории, рассматриваемой в стерильном виде, но не может быть, однако, целью наказания, как социального института, облеченного в форму права. Принять упомянутые в качестве самостоятельной цели, равносильно отказу от целесообразности наказания. Необходимо согласиться с теми, согласно которым репрессия (кара) в качестве цели не является ни чем иным, чем искуплением зла при посредстве расплаты понесенной карой, ни чем иным, как остатком идеи воздаяния злом за зло, имеющей идеалистическую и религиозную сущность. Восстановление абстрактной целостности правопорядка и, возможно, причинение правового ущерба несомненно могут быть

элементом содержания или побочным придатком применения уголовно-правового последствия, но не его целью.

Что касается удержания от совершения уголовного преступления, или же воспитания и исправления, следует констатировать, что все это — методы или же средства для достижения цели наказания, но не являются сами по себе целями.

Различные варианты (механизмы) воздействия на сознание, или же в отдельных случаях медицинская, лечебно-педагогическая терапия, создающие успешные предпосылки воздействия, или же создание необходимых условий окружения — все это такие методы и средства, которые служат реализации цели наказания.

Нет никакого сомнения в том, что в деле защиты общества выдающейся ролью обладает воспитательное воздействие, формирующее сознание в положительном направлении или интенсиональное воспитание, формирующее личность, далее и прочие методы убеждения, но они, однако, не представляют собой цели, а точно так же служат средствами, направленными на достижение цели, как возбуждение боязни наказания (устрашение). Воспитание, формирование личности является не уголовноправовой, а педагогической, психологической целевой установкой, используемой для реализации своих собственных целей также и уголовным правом.

Свое мнение относительно цели наказания я могу резюмировать в следующем:

Если новый уголовный кодекс определяет задачу и цель закона, и задачей закона считает защиту общества, то необосновано, чтобы кодекс обособленно распоряжался относительно цели наказания и мер. Было бы весьма обоснованным, однако, дать живящееся на законах, общедействующее указание о принципах применения наказаний и мер, носящее более инструктивный характер по сравнению с действующим правом.

б) Из предыдущего следует также вопрос о том, в чем состоит своеобразие, особая функция институтов, составляющих систему наказаний и мер. По моему мнению, эта особенность состоит в двойном характере функций.

Первостепенная их функция состоит в том, чтобы в согласии со всей совокупностью уголовного кодекса — на общепреventивном уровне — защищать общество от наказуемых деяний путем воздействия на сознание членов общества.

Вторичная функция состоит в том, чтобы оказывать превентивный эффект по отношению к лицам, для которых запрет и завет, выраженные в уголовном кодексе, и предусмотренная угроза наказания оказались недостаточными.

Специфика системы санкций обнаруживается, стало быть, не в ее цели, а в том, что она должна выполнять задачи защиты общества по отношению к совершителю наказуемого действия — теперь уже на индивидуальном уровне.

Эта прослойка, представляющая собой мизерную часть общества, является, однако, чрезвычайно гетерогенной и относительно большинства ее представителей характерна социальная неполноценность, деформированная или же выражено антисоциальная установка. Компоненты такой детерминирован-

ности этой прослойки чрезвычайно многогранны и социальные компоненты неоднократно сочетаются и с физиологическими и биологическими факторами.

Несомненно, что для значительной части совершителей преступлений характерна относительная безущербность личности и безупречность образа жизни в течение долгого времени (должное участие в строительстве общества), следовательно, наличие соответствующей степени интеллигентности, — в смысле психологическом. Относительно преступлений, совершенных этой категорией людей, принято говорить, что эти преступления неадекватны с личностью, эпизодичны, носят случайный характер.

В то же время другая, широкая категория совершителей преступлений состоит из т.н. дефективных лиц, недоразвитых в умственном или эмоциональном отношении (ретардированных или страдающих слабоумием); они стоят на низкой ступени культуры или страдают повторно декларированными недостатками характера, или же (как правило, в результате социальных условий окружения) недостаточно способны для социального общежития.

Опять-таки другую прослойку составляют лица, личность которых извращена, антисоциальная установка которых сознательна, эгоцентричность которых настолько порочна, патологична, что они не склонны (по их ощущению «неспособны») противостоять своим внутренним побуждениям ни из каких социальных соображений, и чья система этических ценностей в очень широком диапазоне резко расходится от системы ценностей господствующего класса общества.

У любого из принадлежащих к этим прослойкам — будь то в совершении конкретного преступления или же в складывании преступного образа жизни — внутренние (биологические-физиологические) факторы, проявляющиеся в острой или же и в хронической форме, тоже могут стать совместно действующими детерминантами. Общеизвестно, что немалочисленно встречаются среди совершителей преступлений психопаты, психически больные с ограниченной вменяемостью, страдающие неврастенией, нарушениями желез внутренней секреции, биохимическими или гистологическими аномальностями консистенции всего мозгового вещества и его части. Известно и то, что ненормальное рождение, как и перенесенные в детстве хронические болезни становятся одним из действительных факторов развития личности.

Отрицательное действие этих внутренних факторов предстает возможным уравновесить, с одной стороны, при помощи медико-терапевтических, биологических, психологических методов, и, с другой стороны — в увязке с ними — при помощи благоприятных условий социальной среды.

Уже и схематический очерк гетерогенности совершителей преступлений (без претензии на полноту типизации) показывает сложность задачи, которую должна заполнить система уголовноправовых санкций и границы ее служебной роли.

На основе изучения известных причин, обстоятельств, условий и предпосылок преступности могут быть распознаны такие действительные, реальные материальные противоречия, которые кладут предел возможностям эффективности системы санкций. В принципе ни одна система наказаний не в состоянии

сама по себе достичь, чтобы целиком и полностью удержать тех лиц, по отношению к которым применяют наказание или меру воздействия, от совершения новых преступлений.

Лишь для примера отмечу некоторые противоречия:

— Одним из таких противоречий является то обстоятельство, что наказанием предполагается добиться цели всего лишь на двух уровнях (с одной стороны, причинением худа, психологическим воздействием во устрашение, а с другой — путем педагогического воздействия, располагающего очень узким арсеналом средств и возможностей, и, быть может, посредством лечебного вмешательства), далее, в пределах отдельных видов наказания — путем применения единообразных эффективных действующих сил (методов, средств) по отношению к лицам; в отношении значительной части которых именно как раз порочное, дефективное развитие их личности само по себе делает очевидным, что воздействия на них упомянутым способом уже и до сих пор не оказались достаточными. Это противоречие безусловно не разрешается количественным увеличением упомянутых воздействий, а во многих случаях порождает парадоксальные психические фазы, состояния. Необходимо принять во внимание, что их личность иначе детерминирована, иными причинами и предпосылками, чем личность лиц, составляющих подавляющее большинство населения. Развитие личности этих совершителей преступлений происходило «неправильно» и, таким образом, все те общие социальные и, в том числе, педагогические методы и средства (механизмы), которые, как правило, вообще оказывались действенными, по отношению же к этим девиализующим прослойкам сами по себе зачастую терпели крах. Средства и методы необходимых комбинированных воздействий мы в настоящее время еще знаем недостаточно, так как нам еще мало известно о взаимном воздействии причин и условий, то есть о внутренних закономерностях развития личности. Ныне вряд ли можно предвидеть время, когда проблему индивидуальной детерминации в положительном направлении можно разрешить в отношении каждого индивидуума, из этой девиализующей категории. Правовые институты, как организующие силы (определенные на известном уровне абстракции) и различные механизмы, порожденные правом, будут в состоянии сформировать детерминирующие факторы только относительно средних особей определенных типов.

Неразрешена пока еще задача объективной классификации и типизации преступников, подтвержденная и эмпирическими данными.

— Другое противоречие состоит в том, что психологическое и педагогическое воздействие, осуществляемое путем наказания, и, соответственно, временно вынужденная наказанием (например, в случае лишения свободы, исправительно-воспитательных работ) определенная иннервация правильного поведения, как эффективная сила, после отбытия наказания постепенно ослабляется, если условия окружения и внутренние условия неудовлетворительны. В свою очередь, отрицательные детерминирующие факторы становятся все более интенсивными, чем давнее произошло отбытие наказания. В таких случаях, стало быть, наказание сколь оно не эффективно заполнило свое предназначение, своей цели этим категорично еще не реализовало, ибо состояние, которое

образовалось в его итоге, является актуальным и случайным. Постоянное сохранение этого состояния является функцией целого ряда существующих и возникающих факторов.

— Противоречием, наконец, является и то, что известные до сих пор виды наказания создают лишь принудительное положение и чего-то лишают, в то время, как в случае дефективных личностей — для их перестройки в положительном направлении, для преобразования внутренней структуры совершителя преступления — во многих случаях необходимо было бы и что-либо дать: а именно то, отсутствие чего вызвало дефективную деградацию личности (можно излечить растройство желудка исключительно только диетой, но язву желудка уже так не излечишь. В этом случае возникает необходимость в лекарствах и, возможно, в изменении окружающей обстановки и т.д.). Только такие санкционные меры (институты) могут быть эффективными в широком диапазоне, которые обеспечивают условия, необходимые для ликвидации недостатков. Эта возможность, в свою очередь, тоже ограничена.

Всем сказанным я хочу обратить внимание на то, что в эффективности системы наказаний имеются ныне еще неустранимые барьеры и поэтому ожидания в этой области могут быть лишь умеренными. В то же время, нет никакого сомнения и в том, что именно основательное исследование изложенных в предыдущем противоречий ориентирует в том отношении, каким образом необходимо стремиться к некоторому и относительному разрешению противоречий.

Я убежден в том, что систему санкций необходимо разработать в намного более дифференцированной форме, чем до сих пор, на базе комбинированного применения отдельных институтов, и правосудие должно создать такую органическую сопряженность с прочими областями государственной и общественной практики, которая обеспечит непрерывность детерминативного воздействия и после завершения действия наказаний и мер.

Направление дальнейшего развития системы наказаний

В предыдущем в общих чертах уже изложена моя позиция относительно направления и сущности дальнейшего развития нашей системы наказаний. Констатируется также, что — по моему мнению — дальнейшее развитие должно быть направлено на разрешение противоречий, приводящих к ограничению эффективности наказаний.

Все же по-видимому следует сделать некоторые дальнейшие заключения:

а) Дальнейшее развитие наказаний и мер воздействия необходимо осуществлять в направлении целесообразности без того, чтобы это противоречило требованиям социалистического гуманизма, законности и нанесло бы ущерб принципу *nulla poena sine crimine*.

б) Недочеты нашей системы наказаний сказываются в аспекте организационно-воспитательных функций, а именно в этой области можно повысить

эффективность санкций. Необходимо расширять, обогащать те элементы системы санкций, которые состоят не в репрессивном по своему характеру лишении прав, а в развитии и исправлении личности, и, далее, — в создании мотивационных факторов, оказывающих благотворное влияние на удержание от совершения преступлений. Необходимо создать такую интегрированную систему наказаний и мер воздействия, которая создаст возможность для комбинированного взаимодополняющего их применения.

в) Интеграция наказаний и мер служит отнюдь не ликвидации существенных особенностей между этими двумя типами институтов, а созданию многогранности и комплексности воздействия, оказываемого на осужденного.

В системе санкций должно быть отображено, что на переднем плане наказаний стоит характеризующее всеми объективными и субъективными обстоятельствами деяние, вместе со стоящей за ним личностью, в то время, как на переднем плане мер стоит личность совершителя с находящимися за ним деянием и образом жизни.

Даже в наиболее мягком наказании должна быть выражена осуждаемость деяния и общественное порицание за это деяние по отношению к совершителю. С этим должны быть увязаны все те правовые последствия, из-под которых осужденный может быть освобожден лишь путем реабилитации.

В мерах воздействия должно быть выражено (независимо от того, возможно ли его наказание или нет, необходимо ли его наказание, или нет), что совершитель преступления нуждается вследствие своей недоразвитости, извращенности или патологичности его личности в принудительной государственной и общественной опеке, надзоре, руководстве его образом жизни, или же необходим медицинский, психологический уход за ним.

г) Наше уголовное право и в том числе система санкций должны развиваться в том направлении, чтобы уголовное право применялось лишь в таких случаях, когда это неизбежно.

Без того, чтобы предложить воплощение чрезмерной казуистики, мне думается, что распоряжения Особенной части, дающие квалификацию преступных деяний, необходимо было бы сформулировать на таком уровне, который позволит реализацию приведенного выше требования. На сегодняшний день в законе имеется еще целый ряд таких распоряжений, которые представляют собой остаток правового фетишизма (фетишизма целостности права). Следует принять во внимание, что значительный воздерживающий эффект имеют не только уголовноправовые нормы, т.е. их санкции, но и санкции, представляемые другими областями права. Наличествуют все основания для их укрепления, с тем, чтобы уголовное право освободилось от таких задач, которые собственно и не входят в его компетенцию.

(В аспекте диспозиций и санкций, предусмотренных законом по составу преступления, наводит на размышления факт, что в отношении примерно 10% совершителей преступных деяний, подлежащих публичному обвинению, осуществленных взрослыми, мотивировано неприменение наказания, а в отношении примерно 45% — назначение специального наказания ниже минимального предела. Все это выражает не мягкость юриспруденческой практики, а служит

иллюстрацией того факта, что абстракция закона примерно на 50% не отвечает реальному положению вещей).

д) Дальнейшее развитие системы санкций может произойти в силу необходимости только в согласии со всем уголовным законом. В качестве примера упомяну, что значение мотивов и целей, а равно и образа жизни необходимо было бы оценивать более последовательно, чем до сих пор уже и в распоряжениях Особенной части.

Признание защиты общества, как цели наказания, могло бы обосновать, чтобы не только казуистически — в отношении отдельных преступлений или групп преступлений, — но и вообще следовало бы придавать большее значение активному выражению сожаления о совершении деяния и раскаяния в случае лиц, могущих быть охарактеризованы, как ведущие положительный образ жизни.

е) В случае преднамеренных, умышленных поведений и деяний, совершенных против важнейших социальных ценностей, следовало бы с неизменной силой реализовать генеральные превентивные установки.

Методы дальнейшего развития системы наказаний

а) Нынешняя наша система наказаний и уголовное правосудие характеризуется преобладанием наказаний в форме лишения свободы.

Общезвестен и общепризнан факт, что наказание лишением свободы является весьма обоюдоострым оружием. Известны те вредные последствия, которые связаны с лишением свободы.

Обоснованность преобладания наказания лишением свободы доселе еще никакими фактами не доказана. Следовательно, может быть правомерным формирование таких новых вариантов, видов наказаний, которые удовлетворяют как аспекты генеральной превенции, так и индивидуального удержания от деяния, и в то же время лишены тех отрицательных эффектов, которые возникают в результате наказания лишением свободы. При помощи намного более широкой чем до сих пор шкалы наказаний можно создать надлежащий переход между лишением свободы и, например, денежным штрафом.

С такими решениями мы встречаемся в уголовных кодексах отдельных социалистических стран. Советскому праву известна ссылка в качестве основной меры наказания, высылка, лишение права заниматься определенной деятельностью, запрещение занимать определенные должности, увольнение от должности, возложение обязанности загладить причиненный вред, общественное порицание. УК Польши ввел вид наказания под названием ограничения свободы. УК НРБ применяет и в качестве основного вида наказания назначение обязательного места жительства, лишение права занимать определенные должности, а также высылку за пределы определенной местности. Среди видов наказания фигурирует и общественное порицание.

УК ЧССР также предусматривает запрещение пребывания в определенной местности, как в качестве основного наказания, так и дополнительной меры наказания.

Подобным образом расширил круг санкций и УК ГДР.

Я убежден, что дальнейшее развитие системы наказаний под таким углом зрения может стать и в условиях Венгрии полезным.

б) Другим важным средством дальнейшего развития нашей системы наказаний может стать формирование широкого круга вариантов мер воздействия, не имеющих характер наказания.

Что касается мер лечебного характера, следует отметить, что возможности применения принудительного лечения следовало бы распространить и на тех лиц, психическая болезнь или другие психические расстройства которых хотя, правда, и не исключают, но ограничивают их вменяемость, и такое патологическое состояние которых может быть увязано с совершенным преступлением. Целый ряд таких примеров можно найти в законодательствах как социалистических, так и других государств, имеющих развитую правовую систему. Мотивировано было бы уделять больше внимания вопросам лечебной терапии, уже и на основе опыта, согласно которому среди совершителей преступлений чаще встречаются слабоумные с ограниченной вменяемостью.

Необходимо было уделить особое внимание при создании нового кодекса таким мерам, которые оказывают направляющее действие на образ жизни совершителя преступления или создают возможность для надзора над их образом жизни; далее, таким мерам, которые имеют своим результатом создание патронажных связей между совершителем преступления и обществом или же приводят к созданию такой микросреды, которая усиливает, закрепляет и обеспечивает последовательность, непрерывность благоприятного воздействия на совершителя преступления (в случае освобождения от наказания укрепляет положительные черты личности совершителя).

Обоснованным было бы, наконец, использовать и возможности, кроющиеся в приостановлении производства дела или же в уже введенном и применяющемся институте, предусматривающем предоставление несовершеннолетним некоторого срока «на пробу», совмещая эту меру с другими установленными мерами.

в) Особого внимания заслуживает, с точки зрения дальнейшего развития нашей системы наказаний, вопрос возложения трудовой обязанности на определенном месте работы.

Наше право включает возложение таких обязанностей в исправительно-трудовые работы, как вид наказаний, в результате чего вместо нормальных трудовых отношений возникают трудовые отношения, являющиеся мерой наказания, и в содержание наказания входит и денежный штраф. В настоящее время, стало быть, в нашем праве, а также в правотворчестве других социалистических стран трудовая повинность приобретает характер наказания.

В кругах венгерских юристов тоже имеют место оговорки и критические замечания в связи с этим видом наказаний. Многие оспаривают действенность этого вида наказаний и многие отмечают и трудности в связи с его исполнени-

ем. Без того, чтобы согласиться с этими доводами или же оспаривать их состоятельность, я тоже (в другом приближении) полагаю, что вопрос исправительнотрудовых работ, как вида наказания, должен быть пересмотрен.

Считаю в принципе неправильным, чтобы в нашем обществе труд был наказанием, чтобы обязанность исполнения работы порождала правовые отношения в виде исполнения наказаний.

Обязание трудиться в определенном месте работы может приобрести чрезвычайно большое значение в системе санкций в качестве дополнительной меры. Положительные черты такой меры вряд ли оспоримы.

Во всех таких случаях, когда либо окружение совершителя преступления не соответствует требованиям, либо же вовсе отсутствует какое-либо окружение, к которому он мог бы привязаться, или же его отношение к труду оставляет желать лучшего, возложение обязанности работать, как дополнительная мера наказания, может сыграть чрезвычайно действенную роль в удержании от совершения преступления, в ресоциализации или же в создании положительных условий. Применение такой дополнительной меры может быть обоснованным как после отбытия лишения свободы, так и в совокупности с наказаниями, не связанными с лишением свободы, равно как и в таких случаях, когда применение наказания отпадает и совершитель получает только предупреждение (порицание) или же производство дела приостанавливается. По моему мнению обязанность к труду должно осуществляться в рамках нормальных трудовых отношений и безо всяких невыгодных трудово-правовых последствий. Положительный эффект может быть достигнут именно благодаря тому, что перед осужденным, обязанным к труду, открывается перспектива для достижения успеха в обществе, он будет заинтересован в том, чтобы развернуть все свои способности, повысить свою профессиональную квалификацию, добиться выдающихся трудовых результатов.

г) В заключение считаю обоснованным создание соответствующих особых санкций, принуждающих к таким мерам, которые будут способствовать формированию личности и образа жизни совершителя в благоприятном направлении. Приведу в качестве примера случай, когда шведский Уголовный Кодекс на случай несоблюдения обязанностей, связанных с мерами воспитательного характера, предусматривает градированную по тяжести серию санкций и, стало быть, относительно нарушения обязательств, связанных с такими мероприятиями, закон не предписывает в обязательном порядке, (уже и для первого случая) применение санкций, связанных с лишением свободы а применяет относительно таких случаев и денежный штраф или же другие меры.

Повышение эффективности системы наказаний и гуманность

В современной буржуазной литературе многие высказывают такие взгляды, согласно которым выдвижение на первый план аспекта целесообразности и усиление эффективности наказаний находятся якобы в противоречии, и что повышение эффективности происходит, мол, в ущерб гуманности.

На мой взгляд о таких противоречиях в условиях социалистического общества не может быть никакой речи и углубление гуманности находится в прямой положительной связи с эффективностью санкций.

В нашем обществе гуманность системы санкций находит свое проявление в том, что оно принуждает совершителя преступления к такому поведению, такому образу жизни, который соответствует как его интересам, так и интересам общества. С этой точки зрения не имеет никакого значения то обстоятельство, какие гражданские права (права свободы) затрагиваются или ограничиваются, если применяемое принуждение не унижает человеческого достоинства, не ущемляет его биологической, физиологической и личной целостности, а напротив — категорично способствует их развитию в благоприятном направлении. Вновь приобщить к обществу и убедить в необходимости соблюдения правил человеческого общежития, норм поведения в обществе, можно лишь того, чья человеческая тотальность была сохранена или как раз восстановлена примененной санкцией.

Свойство социалистического общества состоит в том, что оно всех своих членов — в соответствии со способностями каждого — вовлекает к участию в строительстве социалистического общества. В результате этого свойства и образуется совпадение между требованиями гуманности и целесообразностью применения санкций. Эффективность (целесообразность) санкций может усиливаться до тех пор, пока они не вступят в противоречие с гуманностью, ибо в последнем случае санкции оказываются бесцельными с точки зрения социалистического общества.

Такие противоречия могут возникнуть во многих отношениях (например — в отношении приговора к смертной казни или же лишения свободы на неограниченный или на необоснованно продолжительный срок). На этот раз я затрону — в общих чертах — лишь такой круг вопросов, которые во всем мире занимают науку права и правотворчество, и которые приобретают все большую актуальность именно в эпоху научно-технической революции.

Этот круг вопросов сопряжен с обезвреживанием преступников, признанных особенно опасными (либо на основе своих индивидуальных деяний, либо по образу жизни). Соотношение таких особоопасных лиц в общем объеме преступности невелико, однако, с точки зрения обеспечения общественного порядка и безопасности, или же с точки зрения защиты наиболее ценных общественных достояний, это такая прослойка, которая требует к себе несомненно наибольшего внимания.

Здесь я остановлюсь только на одном аспекте этой проблемы, а именно на способе обезвреживания преступников, который по мнению некоторых является наиболее целесообразным путем для повышения эффективности мер, применяемых по отношению к упомянутой прослойке. Этот предлагаемый ими путь представляет собой такое биологическое—физиологическое вмешательство, которое вызывает существенное изменение человека как физического существа, и как личности, оказывая в результате этого влияние на физиологические—биологические способности человека, на основные функции

человеческого организма и, в результате изменения консистенции личности, на его связь с обществом.

Известно, что в отдельных странах кастрация и стерилизация стали легализованными в законе мерами; известны такие операции, которые оказывают влияние не деятельность мозговых центров (так например — исключение агрессивности из мозговых центров путем удаления долек мозга). В Швейцарии в отношении лиц, совершивших сексуальные преступления, проводятся эксперименты по лечению некоторыми гормонами и проч. С другой стороны, известны все более широкие возможности биологии в области фенотипии, т.е. вмешательства с помощью медикаментов или другим путем, которое может восполнить биологические недостатки, приведшие к формированию абнормальной личности. Известны далее такие превентивно-профилактические методы, которые позволяют уже у грудных детей предупредить нарушения обмена веществ, порождающих слабоумие.

Этими примерами мне хотелось показать, что возможности биологического-физиологического вмешательства перспективно чрезвычайно широки, и что эти возможности действуют в двух направлениях. Одним из направлений является ущербление биологической и физиологической целостности, чтобы обезвреживать, а другим — превентивное или постериальное устранение биологических и физиологических недостатков путем искусственного восполнения, то есть создание или же восстановление целостности (тотальности).

Я убежден, что в отношении биологического—физиологического вмешательства социалистическое уголовное право может придерживаться лишь той позиции, согласно которой любое вмешательство терапевтического характера может быть применено в качестве принудительной меры до тех пор, пока оно подпадает под понятие лечения, и до тех пор, пока оно служит делу восстановления целостности организма, человеческой личности. Не допускается такое вмешательство, которое способствовало бы обезвреживанию таким образом, что лишало бы человека в любом отношении его способностей, исключало бы осуществление им некоторых элементарных биологических и физиологических функций, вызвало бы непреходящие дефекты в его физическом организме или же личности.

Право должно стимулировать науки, занимающиеся человеком, к развитию в таком направлении, в котором дефекты, нарушения корректируются и восполняются без нарушения человеческой целостности (тотальности).

Сказанное *mutatis mutandis* приложимо и к правовым средствам обезвреживания, т.е. конкретно и к лишению свободы. Необходимо избегать лишения свободы на такой срок или приведение в исполнение способом, приводящим к деградации человеческой личности (причиняя необратимые нагрузки). Лишение свободы, сопряженное с такими последствиями, делает невозможным или же в чрезвычайной мере затрудняет приобщение осужденного к обществу.

Les problèmes de principe du développement de notre régime pénitentiaire

A. FONYÓ

A cause des actes menacés de punition le régime pénitentiaire est un ordre unitaire intégré des conséquences juridiques (peines et mesures) appliquées par la justice pénale et déterminé par le but commun.

L'intégration des peines et des mesures ne doit pas servir à la liquidation des particularités de fond existant entre ces deux types d'institution, mais bien à la création d'une influence multilatérale et complexe à exercer sur le condamné. La peine doit être basée sur l'acte caractérisé par les circonstances objectives et subjectives de la perpétration, en tenant compte de la personnalité et du train de vie de l'auteur; les mesures cependant doivent être fondées sur la personnalité et le train de vie déviant de l'auteur, en tenant compte de l'acte commis. La peine doit exprimer le reproche moral de la société, alors que les mesures doivent refléter le fait qu'en conséquence de la déformation ou de l'état sous-développé ou pathologique de sa personnalité l'auteur — sans égard à ce que sa condamnation est nécessaire ou non — doit être soumis, même par contrainte, à une surveillance, une direction ou à des soins, ou bien doit subir un traitement médical ou psychologique.

Il est justifié de perfectionner les peines et les mesures dans la direction de l'utilité pour éviter qu'elles soient en contradiction avec les exigences de l'humanisme et de la légalité socialistes et portent atteinte au principe «*nulla poena sine crimine*».

Les imperfections du régime pénitentiaire peuvent être mises en évidence sous le rapport de la fonction organisatrice-éducatrice, c'est donc dans cette direction que doit être augmentée l'efficacité des conséquences juridiques.

Le développement du système des sanctions ne peut nécessairement avoir lieu qu'en harmonie avec l'ensemble de la loi pénale.

La justice doit créer une connexion organique avec les autres domaines de la pratique étatico-sociale pour rendre possible la continuité de l'influence déterminante même après l'accomplissement de l'exécution des peines et des mesures.

Prinzipielle Fragen der Weiterentwicklung unseres Strafsystems

A. FONYÓ

Das Strafsystem stellt, infolge der mit Strafe bedrohten Handlungen, eine einheitliche, integrierte Ordnung der durch die Strafrechtspflege angewandten Rechtsfolgen (Strafen und Maßnahmen) dar, die durch das gemeinsame Ziel bestimmt ist.

Die Integration der Strafen und Maßnahmen soll nicht zur Aufhebung der Wesensmerkmale dieser beiden Institutionen, sondern zur Schaffung einer mehrseitigen und komplexen Einwirkung auf die Verurteilten dienen. Die Strafen müssen sich, unter Berücksichtigung der Persönlichkeit und Lebensweise des Täters, eine durch die objektiven und subjektiven Umstände der Begehung charakterisierten Handlung gründen. Die Maßnahme soll dagegen, bei Beachtung der begangenen Handlung, auf der deviierenden Persönlichkeit und Lebensweise des Täters beruhen. In der Strafe muß die soziale Verwerflichkeit und Vorwerfbarkeit der Tat zum Ausdruck kommen, in der Maßnahme jedoch die Tatsache, daß der Täter — gleich ob seine Bestrafung notwendig (möglich) ist oder nicht — wegen seiner unentwickelten, deformierten oder pathologischen Persönlichkeit auf eine durch Zwang durchzuführende Aufsicht, Leitung und Pflege angewiesen ist, oder einer ärztlichen bzw. psychologischen Behandlung bedürftig.

Es ist begründet, die Strafen und Maßnahmen in die Richtung der Zweckmäßigkeit in einer Weise weiterzuentwickeln, zufolge der sie mit den Forderungen der sozialistischen Humanität und Gesetzlichkeit nicht in Widerspruch geraten, das Prinzip des *«nulla poena sine crimine»* nicht einschränken.

Die Mängel des Strafsystems lassen sich auf dem Gebiet der organisatorischen-erzieherischen Funktion nachweisen, die Effektivität der Rechtsfolgen muß also in dieser Beziehung erhöht werden.

Die Weiterentwicklung des Systems der Sanktionen kann notwendigerweise nur im Einklang mit dem ganzen Strafgesetz erfolgen.

Zwischen der Rechtspflege und anderen Gebieten der staatlich-gesellschaftlichen Praxis muß ein organischer Zusammenhang entstehen, um die Kontinuität der determinierenden Einwirkung auch nach der Beendigung der Vollstreckung der Strafen und Maßnahmen sichern zu können.

The Formation of a New, Socialist Type of Codification

by

CS. VARGA

Research Officer

Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences

Historically socialist codification was born with the political and economic consolidation of the socialist revolution. Several manifestations of the socialist revolution have expressly indicated the choice of the path of codification. The timeliness of codification to the prejudice of judge-made law was, however, given only by the consolidation of the revolution, in the Soviet Union by the introduction of the New Economic Policy. In legislation the demand for legality was met by codification, in the application of law by the development of a uniform supervision by the institution of the procurator.

Earlier Russian attempts at codification had little to say in Soviet codification. On the other hand in the popular democracies it was exactly their past experiences in codification which permitted the introduction of codes with a phase shift, by stages. In these countries, owing to the gradualness of their socialist transformation, no such legal vacuum opened as would have insisted on its being closed at short notice. On the other hand what operated towards codification, and even urged it, was the circumstance that in several popular democratic countries codification had to perform other functions, such as e.g. the accomplishment of some demands of bourgeois revolution, the national unification of law, or the institutionalization of the means of law in its European sense. This circumstance presents the functions of codification in a peculiar colouring and also its intertwining with political and economic consolidation in various popular democracies of Asia.

The specific type-creating sign of socialist codification may be discovered in the vistas of re-codification. This means that socialist codification does not strive for its own perpetuation. Since the legality presupposes not only the creation of a given state of affairs, but also the preservation of it, to meet this condition socialist codification from the outset comes into being on the understanding of its own antiquation, the need for its own periodic supersedure. This for its part presupposes yet another new element not only in the technique of socialist codification, but also in the socialist concept of the phenomenon of codification itself.

Actually codification has, in the countries of socialism, established itself as an almost unanimously accepted notion, valued as highly desirable. In the majority of the socialist societies codification has become one of the processes underlying the evolution of law: it is an ever reviving key issue. The socialist theory of law, which conceives the law itself as a form (i. e. the expression of other, more contentual relations), guarantees for the code a preferred place in the series of legal objectivations. Socialist law displays the code as the most developed, most adequate and most typical manifestation of the law.

In the for the Marxist apprehension of the phenomenon of law determining concatenation where as last and decisive determinant we find the social and economic relations, as their expression the legal contents, and as their envelop the unwritten and written forms of law, the code, with a multiplicity of transmission, will yet eventually form a many times determined social phenomenon. The code, some-

how in adequacy with its determinants, constitutes a phenomenon which gives expression to the trend of movement and regularities of these determinants. In this way even in a socialist society the problem of codification is of necessity something more than the merely technical question of the objectivation of the law. Codification is therefore not something neutral, or socially indifferent: it somehow participates of the social nature of the law. Therefore socialist theory of law considers codification a function of socialist law and the social role played by it, and at the same time one of its active components. Confronted by all the forces of society, the social needs and desires cooperating in the creation and evolution of socialist law, the socialist theory of law presents codification as the most adequate, almost indispensable expression of the law of a consolidated socialist society. This it does on a dual consideration. First, it sets out from the thesis that only a law embodied by a series of codes can guarantee the high degree of uniformity and standardization, i. e. the establishment of a system of exigencies satisfying the socialist rule of law. Secondly, it recognizes that the form of codes is on the highest degree suitable for the advancement of a practical knowledge of the law and for its appropriation on a truly all-social scale.¹ Hence under socialist conditions the need for codification relies on both the directedness of socialist law towards a definite goal and the appropriateness of the systematic nature implied by the code form for pushing the law towards this goal.

Still when it comes to assess the self-evidence with which soon after the October Socialist Revolution the Soviet Union, and at a later phase the countries entering the path to socialism, have chosen the codified form attention may have to be called forth to the instrumentality of other factors, factors perhaps of a more composite character. As a matter of fact it appears as if not only the future but also the past may have a determining influence. This may be said of both the past which being moulded in the history of a nation eventually develops to a national heritage, and perhaps the past viewed from the outside and from a distance, which ultimately will be appraised merely as a basis for comparison or an experience to be adopted or rejected at option. Beyond these the past may conceal facts directly spreading over to the present without any transition, which call for prompt action and response, with an imperative ignoring any alternatives.

1. The birth of socialist codification in the Soviet Union

The revolutionary feat embodied by the triggering off of the October Socialist Revolution was, as is known, preceded by a period of powerful theoretical and practical, ideological and organizatory work. In the concrete analysing work, which Lenin

¹ Cf. e. g. SZABÓ, I.: *Les problèmes de la codification à la lumière des expériences acquises dans les conditions actuelles*. In: *Etudes juridiques pour le sixième Congrès International de Droit comparé*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1962, pp. 15 et seq.

and his collaborators completed, however, only a very modest place had been assigned to problems of the law. As a matter of fact in the preparatory stage of the revolution Lenin concentrated all his efforts on questions vital for the success of the revolution. And after the seizure of power he was in the first place engaged by the fundamental questions of the establishment of a new state apparatus; the problems of the law and the legal system emerged in their most general relations only.

As a revolutionary, as fundamentally a political personality Lenin considered practice and its change the primary objective. His work was overwhelmingly absorbed by the tasks of the revolution, by the discharge of concrete duties of the moment. Lenin was capable of appraising theory and practice as the component parts of a totality. This spirit found its expression in the extremely delicate equilibrium continually in a state of flux and rebirth, which in the Leninist strategy came into being continually amidst conscientious provident planning on the one hand, and reliance on concrete experiences and improvisation dependent on the facts of a spontaneous evolution, on the other.²

It is exactly the neglect of this totality which may give birth to polarizing, distorting opinions which represent the Leninist work as the series of improvisations, or, the other way round, as the mere reflection of the force of external circumstances. Practically the historical core which may lead to such antagonistic valuations though admitting of similar conclusions, was hidden in Soviet evolution itself. As a matter of fact after the seizure of power Soviet evolution did not, and could not even, follow a straight line. The end of the world war, the intervention, in domestic development the many times composite problem of political and economic *dénouement* threw out the question of "wither on" on several occasions and in a number of forms. In the context of bringing the revolution to a final victory the technical questions of the law did in no way appear at that time as being of decisive significance. As a premonition of future developments these questions gave a taste of their significance, still for the present they were untimely.

Given the knowledge of the position taken by Lenin himself and the circumstances of the revolution, the question may be asked, whether and to what extent we may accept the interpretations which formulated the abolition of the old law and the reliance on the law-making practice of the new revolutionary tribunals as the abandonment of the soil and path of the written law, and as the choice of a possible law modernization declining the assistance of the conscious, prepared, planned creation of a generally valid law. As a matter of fact according to this concept the general staff of the revolution had given up the building up of a legal system by way of codification and entrusted this work to the mass of *ad hoc* experimentations implied by revolutionary jurisdiction directed merely by policy-making generalities. And the method was abandoned only about five years later, under the pressure coming from

² Leninist thinking is "the method of conscious experimentation in circumstances whose regularity we do not yet know sufficiently". LUKÁCS, Gy.: *Lenin*. Budapest, Magvető, 1970. p. 220.

abroad, and in a situation when economy was between the devil and the deep sea, at a time when with the advent of the New Economic Policy the influx of foreign capitals, the need for the resumption of commercial relations pressed the Soviet government to waive the earlier policy and create a fixed law organized into a system.³ The putting the question is not yet quite unjustified: undoubtedly it contains the elements of truth. At the same time it seems to be nevertheless misleading, as it valued exigencies recognized as tactical as strategic ones, and conceived them on the whole as identified with the trend of socialist construction.

If we now proceed to studying the changes in the role assigned to the law in carrying the revolution to its conclusion, and so also the logic of these changes from closer quarters, we shall come to the following results.

Partly it remains a fact that hardly a month after the victory of the revolution the old law was abrogated (on November 24, 1917), the judges were warned to administer justice in conformity with their revolutionary legal consciousness. Recourse to the old law as guidance was subordinated to the revolutionary consciousness of law, and to the minimum programme of the parties participating in the power. By this the courts of law were made free to administer justice in an informal way, overwhelmingly dictated by revolutionary expediency. The revolutionary judicature went on within this framework until even the occasional recourse to the old law was conflicting with the spirit of the revolutionary dictatorship and in about a year (on November 30, 1918) the mere invoking of Tsarist laws or decisions was formally prohibited.

As a matter of fact any formal reliance on, or adherence to, preconceived ideas was considered alien to the spirit of the revolution, or hampering its advancement. The revolution could not be carried to its final success unless the masses of the people had been mobilized, spurred on the spontaneous activity, i. e. society had been imbued with a certain dynamism. In this strung up condition the revolution could recognize determination, consciousness of purpose only.

It was for this reason that the law became, and even had to become, the direct tool and even embodiment of politics. I. e. for captivating the people, to mobilize it and guide it, as the immediate function of politics, recourse was had to the means afforded by the law, whereas in the legal function of the revolutionary administration of justice purely political considerations prevailed. This wholly atypical role accepted by the law could be explained by the instability the revolutionary struggle had introduced into social evolution. And these exigencies could not be met unless by a revolutionary legislation directly rooted in social motion and carrying specific signs of form and contents, dissolving normatively the generality of the central idea in local particularities and individualities.⁴

³ Before all see HAZARD, J. N.: *Modernization and codification*. Revue roumaine des Sciences sociales: Série de Sciences juridiques, 1/1968. pp. 64–66.

⁴ Cf. VARGA, Cs.: *Lenin és a forradalmi jogalkotás* (Lenin and the revolutionary legislation). Állam- és Jogtudomány, 1/1970. pp. 45 et seq.

Hence in this initiative defined by the goal to be achieved rather than by the means to be resorted to for its achievement, so characteristic of the revolutionary practice of the Soviets and revolutionary tribunals creating the law while applying it, we may in fact discover the criteria of the development of law through judicial practice. This development took place, however, not only in a way tolerated by the new state power, or even stimulated by it, but in a way guided by it in the form of influencing it by a flood of decrees of a peculiar generality. Therefore the particularities born of the independence of the local enforcement of law as its outcome, did not raise the local to a state of universality, or bring about the neglect of the central will. The rebirth of the central generality in the local individuality, the summing-up of the individuality reflecting the general while creating it, led to a synthesis of the central and the local (adequate to the conditions of the revolution), i. e. to particular realization indicating the seeking of ways and means, yet not a particularism going astray.

The position Lenin took in the choice of the non-codified form of the initial law development was not of a *doctrinaire*. He did not value anything indispensable for the establishment of the new order as the exigency of the order itself. He avoided to turn anything temporary into a principle. In an early phase of the revolutionary transformation (in July 1918) he clearly drew this line, exactly concerning the building up of a legal system.⁵ This is a pregnant, still by no means the only manifestation of the directives of Lenin which for the methods to be followed distinguished between the phase of revolution and that of consolidation.

On the other hand we have to accept it as a fact that although the temporary exigencies of the revolutionary law-making precluded the raising of the problem of legal development as one of codification, in principle it did not for a moment preclude the bringing up of its question. Moreover, as Lenin too emphasized, the exploitation of local spontaneity for unfolding revolutionary initiative or for accumulating experience, in the last resort paved the path to codification, to the discovery of the definitive form of its realization.⁶ Beyond this also practical acts suggested that the idea of codification was merely untimely, but not alien to revolutionary ideas. After a month and a half following upon the seizure of power a new divorce act was enacted, and marriage was emancipated from the rule of the Eastern Church and turned into a civic matter (on December 16, 1917). On the following day these texts were cast into the form of a code and this code of family law was the first comprehensive piece of a legislative act in a code form of the Russian Federation (December 17, 1917). A year later, by incorporating an interim enactment, the Labour Code was promulgated on December 10, 1918, then within a few days a codificational department was organized in the People's Commissariat for Justice of the Russian

⁵ "We have not as yet created anything definitive, we do not as yet know a socialism which in paragraphs could be pigeonholed." ЛЕНИН, В. И.: Соч., Том 27. Москва, 1950. (LENIN, V. I.: Works. Moscow, 1950, vol. XXVII.) p. 474.

⁶ LENIN: op. cit. vol. XXIX, pp. 188-189.

Federation for compiling "the complete collection of the effective laws of the Russian Revolution".⁷ The transient antagonism between the desirability of codification as a point of principle and its untimeliness as a point of actual practice was given expression incidentally also in the literature of the theory of law, by expressing that the socialist revolution had by far not dismissed the idea of codification, only the translation of this idea into reality had to be postponed.⁸

From sources available it is not possible to retrace with accuracy to what extent the hope for a near withering away of the State, the intellectual prognostication of the more or less direct transition to the Communist society on the termination of the Civil War influenced the formation of Soviet political and legal ideology. In any case it should be remembered that in the middle of 1919, when the repressive forces called to live by the young Soviet State were stamped by part of the ideologists as creations only of the Civil War, the same ideologists wanted to discover in the law a semi-law, and though accepting it as codified in its basic principles they nevertheless did not imagine it as being exhaustively of a written form. This was given expression by the statement which defined the new law as conglomeration of legislation and law-application, only partially reducible to a previously fixed statutelike text. Accordingly "during this era when the old society is being destroyed and the new society is being upbuilt, the popular courts have a gigantic task to perform... The laws of the bourgeois landlord system have been annulled; but the laws of the proletarian State have as yet merely been outlined, and will never be committed to paper in their entirety. The workers do not intend to perpetuate their dominion, and they therefore have no need for endless tomes of written laws. When they have expressed their will in one of the fundamental decrees, they can leave the interpretation and application of these decrees, as far as practical details are concerned, to the popular courts in which the judges are elected by the workers. The only important matter is that the decisions of these courts shall bear witness of the complete breach with the customs and the ideology of the bourgeois system; that the people's judges shall decide the cases which come before them in accordance with the dictates of proletarian ideology, and not in accordance with those of bourgeois ideology."⁹ It was somewhat paradoxical that typically leftist manifestations, which in their ultimate objective did not reject the strategy laid down by Lenin, but having been influenced by the demand

⁷ О плане Наркомюста, СУ РСФСР, 12/1918, ст. 171. (On the plan of the People's Commissariat of Justice. In: Collection of decrees of the Russian Socialist Federative Soviet Republic, 1918/12, Article 171.)

⁸ In 1918, in an article written on the anniversary of the Revolution Stutchka wrote the following: "Es ist die Zeit gekommen, zur Kodifikation zu schreiten, zu einer Zusammenfassung des ganzen proletarischen Rechts der Übergangsperiode in einem systematischen geordneten Gesetzbuche... Aber wird es uns gelingen, ein solches Gesetzbuch in den nächsten Monaten zusammenzustellen, und wenn es gelingt, so fragt es sich, für wie lange es Gesetzeskraft behält. Denn wenn wir das Buch der Dekrete durchblättern, so überzeugen wir uns, wie unbeständig und veränderlich von der Revolution geschaffene Institutionen und Rechtssätze sind." Quoted from STUTCHKA, P. Y.: *Das Problem des Klassenrechts und der Klassenjustiz*. Hamburg, Hoym, 1922. pp. 38–39.

⁹ BUKHARIN, N. – PREOBRAZHENSKY, E.: *The ABC of communism*. Ed. by E. H. Carr, Harmondsworth, Penguin, 1969. pp. 273–274.

for the immediate introduction of Communism, in their methods in by no means unessential points often sharply departed from him, in the last resort provided arguments for the unambiguous choice of the path to codification. As a matter of fact they grasped the social character of law, at least partially, in its being popular summing up of basic legal principles. And to demand it as a goal was almost synonym to demand codification. Even if not an identity of ideas, so at least a structural relationship was in any event reflected by the promulgation of the Guiding Principles of Criminal Law shortly after the formulation of these ideas (on December 22, 1919). These were essentially principles of criminal policy, still promulgated in a form reminding of a code.

Thus under the conditions of the Soviet socialist revolution the judicial and codificational development of law confronted each other even if not as uniform entities, still not as potentialities mutually excluding or denying each other. They acted as practical methods which corresponded to the various phases and states of the social evolution. Hence the function of judge-made law and codification was to be, alternately, the preparation and accomplishment of each other. Consequently in a given phase of social evolution one by one they may become equally exclusively adequate forms.

The economic crisis of war communism and the end of emergency were followed by the period of the New Economic Policy, which brought about compromises in the political development. One of the extremely significant component of this policy decisively concentrating on domestic development and its marshalling to a new line was the liquidation of the international political and economic isolation of Soviet Russia. One of the events of this breaking of isolation was the revival of foreign trade and the promotion of the influx of foreign capitals. While the preparatory stage of this new policy it was the British Premier Lloyd-George who at the Geneva conference made the statement that the creation of a known system of legal norms was needed for the resumption of economic relations by Soviet Russia with the western powers. This event of which also the Commissar of Justice of the Russian Federation reported¹⁰ must as a matter of course be valued as a weighty argument, however, not as a circumstance which operated against domestic evolution, or forcing this to a change of trend.

The New Economic Policy was the product of an extended period of planning and here and during the stretch of time absorbed by transition the problems of legal consolidation, too, demanded a place in the sun. Before all this was indicated by the very definite shifting of stress from the law-making more and more forcibly to the enforcement of law. By this the law hitherto overwhelmingly applied as a political means was presented more and more in its specific reality, as legal objectivation dis-

¹⁰ КУРСКИЙ, Д. И.: Избранные статьи и речи. Москва, Юридическое издательство, 1948. (KURSKIY, D. I.: Selected articles and speeches. Moscow, Yuridicheskoe Izdatelstvo, 1948.) p. 71.

tinguished from the political one. It was in this direction the attitude pointed which valued the efforts for the introduction of the New Economic Policy also as a legislative task, as an attempt directed towards the legal consolidation, i. e. its stabilization and codification.¹¹ It was in this direction the determinedness pointed by which Lenin did away with the variability implied in the particular applications of revolutionary legislation, and placed the unconditional priority on the demand for a uniform rule of law. And it was in this direction the predilection pointed by which Lenin in 1922 repeatedly embraced the question of codification in an advisory or admonitory manner, or in a manner pressing or calling to account. It is worth while to remember that even Kurskii himself valued as decisive the exigency of internal and economic politics that the law in a stabilized form, built up as a system and enforced by being adjusted to uniformly objectivated standards promoted the unfolding of economic initiative, the consolidation of interest in production and in this way the laying of the economic foundation for the socialist construction.¹²

Hence the wave of codification, which had set in with the New Economic Policy, offered a reply to the questions conceived in the womb of the revolutionary development of law. Still at the same time this codification became the undoing, dialectic negation of what constituted the law of the revolution in its function and in its technical and methodological formation. This accentuated formal change-over at the same time manifested itself also in the evolution of the idea of codification. As a matter of fact in the texture of the economic and legal mobility of war communism the idea of codification turned up as the ideal appearance of a law conceived as directly political, as the potentiality of the direct popularization of law, whose veritable force was before all given by the condensation of the whole body of law into a short volume rather than the factor of the unity of law and legal security.¹³ At the same time the New Economic Policy thrust into prominence the classical form of codification which came close to the traditional forms established in Europe, and it was exactly owing to this feature that the codification stood the test when it came to advance the wanted economic compromises, social and political stabilization.

For our part therefore we accept as decisive of the birth of Soviet socialist codification the moment of transition from the revolutionary phase to the phase of consolidation, the appearance of a demand on the part of society and economy for establishing a legal system. This process was indicated by the circumstance that in the twenties the problem of legality became the key one of Soviet development: it was

¹¹ During the preparatory stage of the New Economic Policy (in October 1921) Lenin already emphasized that "there is need for the confirmation, systematization and summing up of these decrees, and as far as I am able to judge it, this need is already greatly felt". LENIN: op. cit. vol. XXXIII, p. 59. Because as he said a year later "the whole work of the government . . . is directed to consolidating what we call New Economic Policy in a legislative form to the greatest possible degree and by this cut off any possible departure from it". LENIN: op. cit. vol. XXXIII, p. 352.

¹² KURSKII: op. cit. pp. 71 et seq. He therefore emphasized that "we have need for a firm system of norms elaborated to an adequate depth in order that we might not only speak of socialist legality, but also in fact introduce it".

¹³ Cf. REICH, N.: *Sozialismus und Zivilrecht*. Frankfurt, Athenäum, 1972. p. 113.

the demand for legality which insisted on both codification and the introduction of a new system of supervision by the procurator.¹⁴ Codification and supervision by procurator in point of fact served for marshalling law-making and law-applying processes into a consolidated framework.

Following up the inner process of the birth of Soviet codification, however, we cannot ignore an external, accessory historical element, nor what manifested itself embodied in her pre-revolutionary past. Part of this was formed by the codificational and compilatory practice of the latter centuries, in particular by the *Svod zakonov* of the 19th century in Tsarist Russia, which rendered these procedures known and appropriated in their technical nature at least. Secondly, manifested itself as parts of this past the experience gained in codification by societies of Western Europe rejuvenated in their bourgeois revolutions, experience notably which during the 19th century bourgeois development could be identified with progress, in the reflection of which codification had a role as the consolidating agent of revolutionary transformation, even as the embodiment of social progress.

There is a sharp contrast between the performance of past and present. As far as the subjectmatter of our present study is concerned, in the first place the legal establishment of Tsarism is of interest: Considering the attempts at salvaging the institution of serfdom, the intertwining of State and Church, the weakness of bourgeois development, the hardly nascent state of the proletariat, and the obscurantist autocracy of the Romanovs we may fairly venture the statement that the law of Tsarist Russia was lagging far behind Western European development. At a single point, however, Russia could boast of an achievement surpassing anything attained in Western Europe: at a very early date, before the era of the bourgeois revolutions, though with unprecedented ruthlessness, yet consistently, she carried through the political centralization of the empire and so also the unification of its law. Thus the tradition of codification could have perhaps been more fruit-bearing than that of feudal Europe governed by absolutistic monarchs. The lesson taught by Tsarist attempts at codification was nevertheless hardly present in socialist codification. It was not of a determining nature such as the experiments of the feudal law unifications in the Europe of the bourgeois revolutions. If now the fact of revolutionary changes is viewed in its historical concreteness and not in an abstract manner, the explanation will be a straightforward one: both revolutions though put a full-stop to the evolution of the preceding socio-economic formation, the bourgeois revolution, however, repudiated, merely one form of exploitation, whereas the socialist revolution has superseded exploitation itself. Consequently it may have happened that through the intertwining of the tasks of legal reform and unification of law bourgeois codification accomplished the as yet unaccomplished task of feudal absolutism, whereas in Tsarist Russia, in this petrified formation of Byzantine-like absolutism even codification

¹⁴ Cf. e. g. GOLUNSKII, S. A. – STROGOVITCH, M. S.: *The theory of the state and law*, Moscow, 1940. In: *Soviet legal philosophy*, ed. by H. W. Babb, Cambridge, Harvard University Press, 1951, p. 39.

brought about the intensification of autocracy only. In the demand for negation, revolutionary starting up and total outdoing there was no task which would have thrown a bridge between Tsarism and the Soviet system. Therefore in the question of codification, too, what was common could manifest itself only in the abstract technical potentiality of legal standardization.

In the five years between the seizure of power by the soviets and the introduction of the New Economic Policy a vast amount of organizational experience had accumulated. Much of this experience was, however, of use only during the revolutionary period, and wholly inapplicable to the building up of a socialist society under stabilized conditions. This is the reason why the codes promulgated in the year the New Economic Policy was launched were but the completion of a development, whereas their real significance was hidden in an effective take-off of a new course. As a matter of fact, as is known, the New Economic Policy meant not only consolidation, but also a tactical change-over relying on new methods. Consequently stabilization could not at the same time eliminate contingencies, temporariness: a certain degree of improvisation was indispensable even at that moment. It was due to this need for improvisation that the codification of this period opened wide vistas to the future rather than closed down a phase characteristic of its past. The codes in question, too, gave expression to a relative definitiveness, to a limited generality.

The locking back of the administration of justice as dictated by revolutionary expedience into the bottle of standardized consolidation, the forcing back of revolutionary judicature calling for the creative revolutionary act of the judge to a controlled, executive application of the law could not pass off without transients or hitches. For that matter the creative role of the judge as a law-making factor presenting an individuality of his own, was recognized also by the dominant legal ideology of the time.¹⁵ All these circumstances were instrumental in the fact that though these codificatory acts of the New Economic Policy liquidated the legal ideology and practice of war communism, by replacing the old ideology and practice by new ones they did not form the new law to become a rigid one.

In the carrying into effect of the tasks devolving from the New Economic Policy upon the law the Criminal Code of the Russian Federation (June 1, 1922) in like way as the Civil Code promulgated somewhat later (on October 31, 1922) were equally landmarks in the consolidation of the law into a system.

Notwithstanding when the Criminal Code was in drafting stage the question of the contradiction between codificational closedness and the openness of social policy was thrown out in a rather acute form. The legislator offered only patterns to be observed or applied, but he had to resign any completeness provided by foresight: his codification could tie the judge's hands partly only, viewed only the form. "There

¹⁵ "Wir identifizieren zwar nicht das Recht und das Gesetz..., aber den Staat, als die Macht, welche das betreffende Recht aufrechterhält und *zum größten Teil* auch formt, anerkennen auch wir voll und ganz." wrote e. g. СТУЧКА: op. cit., pp. 19–20 (italics by author).

was a norm in the first draft which authorized the calling to account under criminal law only in accordance with the letter of the law ... This was, however, wholly unacceptable. We are living in an age when norms are needed though, still only such norms which permit the court to make use of its own legal consciousness to a yet higher degree.”¹⁶ And this position was by no means a fortuitous one, relying on subjective opinion: it was Lenin who directed attention to the importance of this attitude, when he made it the politically most significant basic requirement of the codification of criminal law as a whole.¹⁷

The temporariness, transient character, uncompletedness, which in the codification of criminal law manifested itself in the abandonment of a claim to regulatory completeness, turned up also in the civil law codification. Here, however, the form adopted was the introduction of provisionality into the regulation and its generality. In the criminal code the setting aside of the principle of *nullum crimen sine lege*, for want of the demanded facts of the case recourse to a qualification relying on the analogy of existing ones, made possible the enforcement of a dynamic criminal policy well fitting into a phase of evolution *in statu nascendi*, notably that the same text should be applied equally to typical and atypical cases. In the civil code the idea of tying subjective rights to their economic-social functions, tying these rights to their intended use, operated towards the adaptation of a similar legal practice, still it was not this idea to give expression to the transient character of codification. In fact the codification itself was conceived as an experiment, as a proposal for regulation appearing as the best possible under circumstances, yet calling for a field test and continued development; as an objectivation whose normativity was depending on its adequateness.¹⁸

In the New Economic Policy therefore, viewed the task of condensing the law in previously fixed texts and objectivating it with a demand for universal validity, the codes in fact had the role of a vehicle only. Although in the path leading from the case-like law of war communism to the stabilized conditions of a socialist society the codes meant a progress, still they carried through the segregation of the functions of law-making and law-applying imperfectly only. Often they halted half-way. The elements of law which in the legal thinking of the previous period gave occasion for the brand as “legal nihilism”, had in part been preserved, and given expression clad in a consolidated form, i. e. in the system of codes, as the means of the practical adaptation of law. This was one kind of response to the simultaneous demand for

¹⁶ KURSKIY: op. cit. p. 87.

¹⁷ LENIN: op. cit. vol. XXXIII, p. 321.

¹⁸ “To what extent the modifications” as regards trading conditions “have succeeded” in the civil code to be approved, “will be shown by the future”, said Lenin on the day of the promulgation of the Code. “We shall in no event tie our hands in this respect. If everyday life produces abuses which we could not have foreseen, we shall immediately carry through the necessary modifications. As far as this is concerned, you know in all certainty too well, that no other powers know such a rapid legislation as ours...” LENIN: op. cit. vol. XXXIII, p. 356.

rigidity and flexibility, a response which emanated from the traditions of the period before and the tasks the law was confronted following the new policy.

In this way the type of Soviet codification developed in the preparatory stage of the New Economic Policy stood the test in the field. It was adequate in so far as it met the transient exigencies of a transitory period to the highest possible degree and at the same time forecast the trends of future development. It carried assets with it which the subsequent social and economic development could feel as its own. First, this type of codification provided the facilities for the consolidation of the fundamental branches of the new law in a codified form.¹⁹ Secondly, it radiated the experiences accumulated in the centre of the revolution, i. e. in Soviet Russia to the Union, and by this it enabled the Union states to exploit and appropriate the experiences in question. By doing this it relieved the Union states of the difficulties which the socialist transformation of their systems of law would otherwise have meant, moreover it contributed also to the uniformity of the new law taking new form.²⁰ Finally, this type of codification for a period of almost four decades lent a framework to the evolution of Soviet law, a framework which stood as guarantee for the continuity of this evolution and at the same time facilitated a composite, many-sided process of transformation which lasted from the social and economic rise of Soviet society and economy of the 'twenties to the past decade of development of Soviet law.

2. Accomplishment of socialist codification in the popular democracies

The people's democratic revolution and its socialist transformation took place throughout accompanied by the birth and intensification of efforts for codification.

Before all it is of interest to note that Soviet Russian codification had an effect already on the initial manifestations of people's democratic codification. It had an effect even in a country where a short-lived proletarian dictatorship of a life of a few months only chose the form of codes for its first attempts to build up a legal system of its own.²¹ And it had an effect also in a country where a popular democratic transformation erupting with elemental force but leading to socialistic achievements by stages only, could attain the institutionalization of the law (in a Continental sense of

¹⁹ Beyond those already mentioned, codes of criminal (1922) and civil (1923) procedures were promulgated; the labour code (1922) and the code of family law (1926) promulgated earlier were re-stated, moreover in the Ukraine a code of public administration (1927) was introduced.

²⁰ Essentially by adapting the codes of the Russian Federation the wave of codification began to spread over to the territories of Ukrainian, Armenian, Georgian, Bielorussian, Azerbaidzhan, etc. law.

²¹ As is known, the Hungarian Republic of Councils compiled draft codes of the organization of the judiciary (May, June and August 1919) and of procedural law (July 1919). See SÁRLÓS, B.: *A Tanácsköztársaság jogrendszerének kialakulása* (Development of the system of law of the Republic of Councils), Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1969, in particular pp. 393 et seq.

the word), its introduction in created and written form only by the reception of the Soviet Russian example, by means of codes.²²

The differences of the conditions are, however, patent.

In the first case the example shown by the Soviet Russian revolutionary predecessor manifested itself in the contents of the first successful experiment in building up a socialist legal system rather than in the formation of law in a code form. This dual influencing by putting forth legal contents of a new type and (as its adequate expression) presenting the new code form gave an appropriate impetus to the revolutionary attempts that in possession of traditions in codification, yet owing to the lateness of its bourgeois revolution very unaccomplished ones,²³ to regenerate the legal system from the very outset in a codified form. The in its revolutionary significance intensified Soviet incentive and the Hungarian tradition harmonizing at least in technical sense with it proved to be sufficient for the creation of an independent (and as for procedural law pioneer) form of the socialist type of codification, at least as an experiment in Hungary.

On the other hand in the second case the question was one of the accomplishment of a manifold overdue historical task in a country, whose law so far was overwhelmingly the customary law of nomadic tribes, acquainted with systematizing or at least written legislation mostly from manuscript sources lost in the mythic mist of the past,²⁴ in a country which owing to the complete backwardness of its conditions lacked such fundamental achievements of civilization as had already been developed by the Near East of Antiquity and as qualified even in Europe as definitively appropriated institutions for over thousand years already.²⁵ Thus as regards its social role here codification was of a stratified nature. Here codification by superseding the

²² In Mongolia the complete reform, i.e. Europeanization of the judicature was a concomitant event of the outbreak of the popular revolution (1921), then of transformation of the country into a laicized people's republic (1924). The result was the law on people's tribunals (1925) and that on criminal and civil substantive and procedural law (1926), all quasi-code regulations. ТИТКОВ, В. И.: Монгольская Народная Республика: общество, экономика, государство, право. Москва, Юридическая литература, 1971. (Титков, V.I.: The People's Republic of Mongolia: Society, economy, state, law), Moscow, Yuridicheskaya Literatura, 1971.) p. 76.

²³ At that time in Hungary there were already statutes on the law of bills, commerce and bankruptcy (1840), a code of civil procedure (1868), a criminal code (1878) and a code of criminal procedure (1896); on the other hand, all attempts at drawing up a civil code were abortive.

²⁴ Before the popular rising there was a hardly coherent feudal-clerical rule in Mongolia: customary law and its enforcement were wholly particularized. What brought about some unity beyond a certain community of contents of the sacerdotal-manorial privileges was the mythical memory of the *Great Yhassa* (of about 1218) attributed to Genghiz Khan purposing tribal unity and the subjection of conquered peoples. After the disintegration of the empire the Great Yhassa became a colouring and ideologizing component of local customs. Further there was the *Khalkha-Djirum*, a Northern Mongolian collection of manuscripts from the 17th–18th centuries, and certain imperial laws reinforcing Chinese colonial dominion in Mongolia. RIASANOVSKY, V. A.: *Fundamental principles of Mongol law* (Tienstin, 1937). Bloomington – The Hague, Indiana University – Mouton, 1965, in particular pp. 25 et seq.

²⁵ Mongolia entered the 20th century as a country living in the conditions of a cattle-breeding tribal community. She did not develop agriculture, industry or commerce; she was unacquainted with a national currency, she had neither an army of her own nor the institution of landed property. House building was unknown, consequently there were no urban settlements in the country. Cf. RIASANOVSKY: op. cit. pp. 12 et seq.

particularized customary law of a backward society contributed to casting the law into a written, unified, legislated, consolidated form. At the same time by detaching the law from its traditional carriers it humanized its contents, and with the progress of the popular revolution turned it to be socialist. I. e. a (in an abstract meaning) Europeanized shaping of form and (in the concrete sense) socialist transformation of contents manifested itself as an intertwining historical achievement. Thus the practice of the Soviet socialist revolution and the consolidation of its experiences in codification became both for their revolutionary contents and their formal-technical realization the incentives of the Mongolian legal reform. It was an example which transmitted not only the matured experiences of the first successful socialist revolution, but in it in a synthesized form also the formal organization of the law as established in its traditional forms in the Continental Europe.²⁶

The practice of the popular democracies came into being after the Second World War, in the wake of the liberating operations of the Soviet army, made it even more evident that a legal transformation corresponding to the socialist social transformation was necessarily transmitted also by the code form, passing off culminating in codification as the ultimate goal. It is known that with the end of the Second World War work of re-codification was taken up also in the Soviet Union in order to harmonize the codificational product of the era of the New Economic Policy to the legal evolution during the two decades and a half elapsed since then. I. e. as regards its fundamental tendencies the codificational orientation by the new popular democracies was in harmony with the codificational practice of the socialist revolution passed off in the Soviet Union. The time-lag between the political revolution and the casting into a codified form of its achievements, however, reminded of a considerable difference resulting from the differences in their respective historical conditions. Namely, this time-lag is explained by the circumstance that in the newly created popular democracies the demand for attiring the legal consolidation of the revolutionary achievements into a codified form was not so urgent, intense and carrying a direct social and political significance as many decades earlier in the Soviet Union.

²⁶ In this sense there is some truth in the statement that the Mongol Criminal Code of 1926 and the accompanying statutes had an effect like a *deus ex machina* on the development of Mongol law. This code was the first domestic example of legislation, a code which borrowed its contents from the at that time most progressive criminal code of the world, viz. the Criminal Code of the Soviet Union. The breaking away from the past (where for want of national jurists Soviet experts were helpful) was even more marked than in the Soviet Union. For Mongolia had neither traditions in legislation, nor a revolutionary past producing any appreciable experience in making the law. Thus codification was the only possibility of a revolutionary legal reform, a reform which all the same lacked national roots. GINZBURGS, G. - PIERCE, R.: *Revolutionary law reform in Outer Mongolia*, in: *Law in Eastern Europe*, vol. VII, ed. by Z. Szirmai, Leyden, Sijthoff, 1963. pp. 231, 242 et seq. It must be attributed to this enormous innovating work, yet at the same time also to the rootlessness throwing out problems in everyday practice that partial modifications, re-codifications followed in quick succession: Mongol criminal law was restated three times in the first half of the century (in 1929, 1934, and then in 1942). МАРКЕЛОВ, В. Н.: *Уголовное право Монгольской Народной Республики*. Москва, Юридическая литература, 1960. гл. 1. (MARKELOV, V. N.: *The criminal law of the Mongolian People's Republic*. Moscow, Yuridicheskaya Literatura, 1960, chap. 1.) pp. 2-4.

There are several reasons which may be offered to explain why in the majority of the popular democracies the programmes for codification approved in the very beginning of the revolution, were carried into effect with considerable delay only, often only at a time when social and economic reconstruction was completed. What may be brought forward in a most general way is that most of these countries could look back to a past in codification (merely consolidating the achievements of a belated bourgeois transformation), to a technically elaborated legal system, which the new order could make use of partially and temporarily, with limitations and subordinated to the new directives. Furthermore it should be remembered that socialist transformation in most of these socialist countries did not take place in a sudden, explosion-like manner, like that of Soviet Russia, the Hungarian Republic of Councils, or even the People's Republic of Mongolia. It remains a fact though that as regards their historical antecedents the socialist transformation in the before mentioned countries were in like way the products of socio-political crisis of their previous development, still in the popular democracies after the Second World War the preparation of socialist revolution and the proclamation of the proletarian dictatorship by elections and the gradual transformation of political life instead of by an armed rising, made its effects felt also in the methods and process of transforming and renewing the law. In the last resort therefore a more extensive, more considered, and more mature preparatory work was allowed for the consolidation of qualitative re-shaping the law in the form of codes.

If therefore the extreme poles of the socialist revolutions which have passed off in the popular democracies are considered, the contrasts on the path covered will appear as enormous, in the first place owing to the fascization of these countries during the Second World War. At the same time the very definite social and political discontinuity of this broadstrip embracing a whole historical period did not insert a *caesura* which would have introduced a discontinuity, formally at least, in the evolution of law. It was on this understanding that casual recourse to the old law went on: no such legal vacuum was born where the revolutionary consciousness of law only would have accepted the role of a beacon, and where for the sake of a regulation of form in all circumstances recourse would have to be had to codification.²⁷

All things considered the popular democracies embarked upon a clear-cut programme of codification, still at the same time they foresaw the necessity of its maturation and the temporary protraction of its accomplishment. Among others this circumstance throughout led to ideas of codification which in their concept and technique reminded of the Guiding Principles of Criminal Law in Soviet Russia. As a

²⁷ This general trait was not without exceptions. E. g. in Yugoslavia the provisional government with one of its first acts (in February, 1945) abrogated the whole bulk of laws in force before Yugoslavia entered the war, further all decrees issued by the Germans or their allies were declared non-existent, and by this a legal vacuum was formally created by the government. STJEPANOVIC, N.: *The code in a socialist state*, in: *The Code Napoleon and the Common-Law World*, ed. by B. Schwartz, New York, New York University Press, 1956. pp. 224–226.

matter of fact during the socialist transformation in the phase of the dictatorship of the proletariat the codificational framework and contents of criminal, family, procedural and labour law could crystallize to a degree permitting codification. On the other hand trend and method of the regulation of other branches of law (and particularly the civil law) could not be defined with proper accuracy, a circumstance which within the limited recognition of judicial development of law suggested the need for recourse to an intermediary solution between codification and non-codification.²⁸

Even so the legislator resorted to such provisional codification in exceptional cases only.²⁹ In the codifying process transitoriness was admitted rather in the sense that (in some criminal codes) the general part, or (in some codes of family law or civil law) certain distinguished chapters or parts were cast into a code form segregated from, and before the others.³⁰ Thus it was made possible that in the year of socio-political transformation in branches of law matured for codification codificational work was launched, in order to give expression to the establishment of the socialist legal order, in a consolidated form in a series of codes.

The demand for, and trend of, the comprehensive codification of socialist law seem to be unambiguous. Still it would be erroneous to attribute homogeneity to the sphere of problems of socialist codification.

Before all what is striking is that in Europe, exactly among countries known for the dynamism of their economic development there are legal systems which are still in arrears with the introduction of a socialist civil code of their own. There is even a country which in the formation of its internal physiognomy displays extreme mobility, which has already restated its socialist constitution three times in a completely new form, and it is exactly this intensified dynamism, this lack of steadiness in experimenting regeneration which constitutes one of the obstacles to the codification of civil law relations.³¹ In other countries the classical national traditions in codification prove to be an achievement worthy of continuation and at the same time an uneludable and impenetrable barrier which to the present days is an obstacle to socialist

²⁸ Cf. e. g. SZABÓ, I.: *Népi demokráciánk jogi feladatai* (Tasks in the law of our people's democracy). Budapest, Hirlap-, Szaklap- és Könyvkiadó Rt., (1949), pp. 75–76.

²⁹ In Poland, whose civil law preserved its dividedness into four alien systems, a legislation instituting quasi-codes firstly was born in 1945–1946 for territorial unification, and in 1950 for enforcing the fundamental exigencies of socialist transformation by laying down some general rules of interpretation.

³⁰ In the codification of criminal law such advanced codification of their general parts took place in Yugoslavia (1947), Albania (1948), Czechoslovakia and Hungary (1950). In Yugoslavia (1951) and Albania (1952) the code was made complete by the subsequent codification of their special parts. In Czechoslovakia and Hungary the delay of more than a decade (1961) presupposed a re-codification of the criminal law. As regards family law, in Yugoslavia four formally independent acts of legislation (1946–1947) were consolidated into a code. In China only a law of matrimony was promulgated (in 1950). As regards civil law, in Bulgaria there were separately enacted contract law (1950) and property law (1951).

³¹ See GERSKOVIC, L.: *Problemi kodifikacije u jugoslavenskom pravnom sistemu* (Problems of codification in the Yugoslav legal system). In: Zbornik radova o stranom i uporednom pravu, vol. IV. Beograd, Institut za uporedno pravo, 1966. pp. 143 et seq.

codification. Naturally we have to remember that here we have not the case of limiting the need for codified regeneration of socialist civil law, but one of the methods of practical performance of this regeneration, of a phase shift appearing in its realization, and of the possible role played by past codification. It is in this connection that the creation of a wholly new civil code was crowned with success chiefly in socialist countries which had not inherited one as a legacy of their bourgeois past.³² On the other hand in countries which as the radiation of classical bourgeois codification had that task in their semi-feudal past already performed, and where this work proved to be of use in the initial phase of socialist construction, in the relations between citizens essentially recourse is even today had to these old (though renewed) codes.³³

In the fundamental homogeneity of socialist codification the example mentioned before gave an idea of the variegation and the influencing force of past traditions. The strictly speaking social determinedness of socialist codification and in it, the prevalence of the differences of the inherited conditions, however, have in the first place to be sought for in the social components of the function performed by the means of codification. And here analysis may already call forth attention also to the specific and individual determinants.

First, in certain countries socialist codification not only turned up as the carrier of itself, the socialist regeneration of law, but could with a certain self-complacency boast of being the accomplishment of unfilled bourgeois tasks. Eastern European bourgeois transformation owing to its peculiar lateness and being stopped in a half-way had of necessity accepted this surplus function. This was the specific driving force and at the same time the enhanced significance of this codification. Thus the situation could come about that the centuries old dream of bourgeois codification, the supersession of the body of customary rules of feudal origin, i. e. the radical qualitative transformation of the basic characters of the system of old sources of law was carried through simultaneously with the socialist renewal of the contents of law by the same act, viz. by socialist codification.³⁴ And it came about in this way that the liquidation of the consequences manifesting themselves in the legal particularization of territorial disunities characteristic of the feudal age, the basic law unification

³² In addition to the Bulgarian laws on contracts and property this type was observed in civil codes of Czechoslovakia (1951), Hungary (1959), and Poland (1964).

³³ An example for this is the Austrian *Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch* (1811) and the Serbian civil code (1844), formed on the French pattern, in Yugoslavia; further the civil code (1865), in like way formed on the French pattern, in Rumania; and the *Bürgerliches Gesetzbuch* (1896) in the German Democratic Republic.

³⁴ The transmittal of the feudal arrangement of the sources of law, and its transmission even through the socialist political change-over, was notwithstanding the endeavours of codification appearing during the bourgeois revolution of 1848 and fraught with a set of compromises, characteristic of Hungary. Cf. MÁDL, F.: *Das erste Ungarische Zivilgesetzbuch – das Gesetz IV vom Jahre 1959 – im Spiegel der Geschichte der zivilrechtlichen Kodifikation*. In: *Das ungarische Zivilgesetzbuch in fünf Studien*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1963. Chap. II., § 2. In this connection we may speak of a paradoxically unique example of Hungary, where there was a "civil law without a civil code", i. e. even at the end of the 'fifties a continental law whose one of the most general characteristics was the lack of a civil code. SCHLESINGER, R. B.: *Comparative law*. 2nd ed., London, Stevens, 1960.

within the boundaries of a whole country (again simultaneously with the law contents renewal) was again performed by socialist codification.³⁵

These developmental distortions, the surplus functions socialist codification was forced to undertake, as compared to Western European development, suggest a certain anachronism. Still the maximum expansion of the sphere of tasks of codification, the use of codification for a complete change-over in the evolution of law (as a panacea of a single means, yet of a multiplicity of effects) could, however, be observed mainly in the case of codification of the Asiatic (or some other, for certain signs related) socialist countries. This set of problems qualifies as a separate one, because similarly to other famous cases of transplantation of law,³⁶ what in the 'twenties passed off Mongolia, and after the Second World War in several socialist countries of Europe and Asia, thrust into prominence with an impetus the historically for the first time in Europe born, developed and traditionalized notion, institutional framework, organizational and conceptual apparatus, system and technique of the social regulation performed with the means of the law, that their introduction and institutionalization passed off intertwined with the socialist transformation of the social conditions, in concrete unity with it, yet as historical function in a manner segregable from it, moreover in competition with it. In the guise of socialist codification, on radically changing the political, social and economic physiognomy of these countries, not only socialist law of given class contents became institutionalized in these territories. Socialist law was appropriated not only as the normative reflection of a given social structure. These countries met in the guise of it with the law in its European sense for the first time, with the law as an *ensemble* of pre-made and pre-fixed patterns of conduct resorted to as formal criteria for the settlement of disputes, as organized into a system. In such and similar cases socialist codification from the very outset showed a dual aspect: before all it represented the contents of a developed type of its own, however, as their adequate form it also transmitted a given type of the legal form.

Simultaneously with its socialist transformation the law of a geographically European country became in this way europeanized, a country which so far knew only oral traditions lost in the memory of the legendary figures of the Middle Ages, primitive and from one another completely isolated legal customs formed in the

³⁵ The early codification of family law, the urgency of the secularization of matrimonial law in the ethnically-denominationally mixed Yugoslavia was justified by the need for the liquidation of earlier particularism. This was characteristic also of Poland. Except for a few subjects, before the socialist unifying codification of civil law Poland was split up into three regions governed by the German *Bürgerliches Gesetzbuch*, the Austrian *Allgemeines Bürgerliches Gesetzbuch*, and in the former Grand-Duchy of Warsaw by the French *Code civil*.

³⁶ As to the appearance of English law and legal conception in the British colonies, cf. VARGA, Cs.: *Kodifikáció az angolszász rendszerekben* (Codification in the common law systems). *Állam- és Jogtudomány*, 4/1973. pp. 617 et seq., and as to the reception of Continental and English-American systems of law by the countries of Asia and Africa, cf. VARGA, Cs.: *The modernization of law and its codificational trends in the development of Afro-Asiatic law*. Studies on developing countries. Budapest, 1975. (in press)

everyday life of tribes of the mountains.³⁷ Socialist codification has in this way brought about a complete change-over also as far as the notion of the law is concerned in the Far Eastern countries whose development over many thousand years created a law of a social function, life and form differing from the European to an extent that this law agrees with the European not even in its etymological basic meaning. This law "served the suppression of the law rather than the law", as a classically finely formulated pun expressed.³⁸ Socialist codification, occasionally together with previous bourgeois attempts, undertook a tremendous task in the complete conceptual and institutional transformation of the means of law, wherever this peculiar non-European development became traditionalized as indigenous,³⁹ and

³⁷ In Albania the last known (though unconfirmed) legislators were Skanderbeg and Lek Dukagjini in the 15th century, all lost in the mist of a mythical past. Certain uniformly observed traditions are attributed to them. Later, among the geographically isolated mountain tribes there was no unity or any power organization which would have guaranteed the subjection of several dozens of tribes to common rule. In the more or less democratic life of these communities, for want of any centralized state machinery, the transmission of customs, their further development, equally took place orally in tribal assemblies. Consequently the sanctions could be but collective retaliation. HASLICK, M.: *The unwritten law in Albania*. Ed. by J. H. Hutton, Cambridge, University Press, 1954; in particular pp. XIV et seq., pp. 9 et seq. In Albania, apart from the introduction of a socialist constitution, in the first place a criminal code already mentioned and a labour code (1955) were called to supersede customary law by written law and to institutionalize socialist law. This influence purposing radical changes was not quite abortive, still it was crowned with full success only in the southern regions of Albania. In Northern Albania and in the Yugoslav Province of Kossovo inhabited by Albanians the customs of the 15th century together with the *vendetta* as the sanction of any breach have survived and still constitute a grave problem. TEDESKINI, E.: *E drejta dokesore a Shqipërië së Veriut* (The customary law of Northern Albania), *Drejtesia Popullore*, 5/1963, pp. 64 et seq.; ПУРОВИ, S.: *Jugoslavenska Revija za Kriminalogiju i Krivicno Pravo*, 4/1972.

³⁸ HEGEL, G. W. F.: *Vorlesungen über die Geschichte der Philosophie*. This basic situation, viz. the making use of the law as an evil necessary, but to be avoided, is characterized by the famous imperial decree promulgated in China, according to which "I desire therefore that those who have recourse to the tribunals should be treated without any pity, and in such a manner that they shall be disgusted with law, and tremble to appear before a magistrate". VAN DER SPRENKEL, S.: *Legal institutions in Manchu China*. 1962, p. 77, quoted by SAWYER, G.: *Law in society*. Oxford, Clarendon Press, 1965, p. 57. As a matter of fact Confucianism, which from the 6th century B. C. fundamentally determined the conception of law of China and the adjacent territories, in the regulation of the ties between man and man gave priority to the regulation adjusted to nature, i. e. to the unfixd normatives of moral character of the *li*, defined only by determinednesses of the concrete situation. Naturally fixed norms prescribing patterns of conduct had also developed as the means of imperial government. However, in face of the superiority of the *li*, the rules of the *fa* merely served in the role of guarantees, as an ultimate evil. The rules of the *fa*, irrespective of their subject-matter, assumed a penal character in both their sanctions and contents, a circumstance which added a menace to the law, its institutions and procedure, moreover constituted a jeopardy to anybody brought into connexion with it. This explains while in Europe the law in the course of bourgeois development found expression more and more in guaranteeing subjective rights, in China the *fa* was never brought into association with any idea of rights (such a notion had not even developed). What was associated with it to the recent times was the idea of threat holding out deterrent penalties. Cf. ESCARRA, J.: *Le droit chinois*. Pékin - Paris, Vetch - Sirey, 1936; in particular pp. 20 et seq.

³⁹ In China the first serious initiative for establishing a system of the sources of law on European pattern dates back to the first decade of this century. The socialist revolution after the Second World War had not the aim at terminating the efforts for the change of legal form made in earlier phase of bourgeois development. However, in order to provide a framework for socialist transformation the codes introduced before were set aside in 1949. Beyond its socialist constitution (1949, 1954) a matrimonial law (1950), specimen statutes for agricultural cooperatives (1952, 1956) and finally a labour code (1957) were introduced. At that time deceleration of the process of codification and its cautious progress indicated only some domestic difficulties of a socialist change-over, together with the vast number of problems to be settled. The fact that "some people ... insist on the immediate enactment of a complete collection of laws", in the first phase of socialist transformation was valued as "premature and fanciful", as "view-points ... evidently impracticable" (Jen-min Jih-pao, editorial of September 5, 1951, quoted by STAHNKE, A.: *The*

→

even where it appeared as the radiation of bygone imperialistic tendencies,⁴⁰ with aiming at the law accepted as a means of social regulation serving positive all-social interests in harmony with protected (or equitable) individual interests and for this purpose also as a means of guaranteeing subjective rights. Simultaneously with the transmission of new, socialist contents these codifications undertook tasks of a different nature, i. e. the radical change-over of the legal form. And in this way even when in order to guarantee an adequate form these codifications were instrumentally subordinated to the transmission of new contents, they nevertheless advanced parallel to this transmission, moreover they even competed with it, as will be indicated by a few moments of subsequent development.

Hence the statement may be made that popular democracies born after the Second World War as components of their socialist transformation, as a means of the revolutionary change-over of their law, outlined for themselves a programme for codification. The need for compiling codes had a dual root in the revolutionary transformation. First, it was the code which appeared as the form of highest perfection of any written law and particularly as the most adequate form of manifestation of any socialist contents of law, secondly, in a number of states codification offered itself as the most appropriate means of the performance of tasks left uncompleted by the foregoing bourgeois rule, moreover by feudal absolutistic monarchies. This clearly traceable duality characterized not only the codes born in the first phase of socialist transformation. The phase shift or even delay in codification as related to socio-political development was occasionally brought about exactly by the composite nature of functions devolving on codification, the congestion of the variety of different qualities of the tasks to be completed by codification. For under circumstances when socialist codification had to undertake the supersedure of a system of sources of law dominated by the presence of case-law or customary law; the national unification of law; the institutionalization of a law functioning based on written law and the repres-

←

background and evolution of party policy on the drafting of legal codes in communist China. The American Journal of Comparative Law, 3/1966–1967, p. 507). Nevertheless the making of codes developed from a mere illusion to a more and more urgent and indispensable task for carrying forward the revolution. LIU SHAO-CHI, in a manner reminding of developments in the Soviet Union, came to this conclusion from the dialectics of the revolutionary transformation, i. e. from the exigency of the transition of the revolutionary phase to the phase of consolidated development. "During the period of revolutionary war and in the early days after the liberation of the country – he declared – . . . the principal method of struggle was to lead the masses in direct action . . . Now, however, the period of revolutionary storm and stress is past, new relations of production have been set up, and the aim of our struggle is changed into one of safeguarding the successful development of the productive forces of society, a corresponding change in the methods of struggle will consequently have to follow, and a complete legal system becomes an absolute necessity." Cf. *Eighth National Congress of the Communist Party of China*, vol. I, Documents. Peking, Foreign Language Press, 1956, p. 82. This was cast into a concrete form by TUNG PI-wu, leading functionary of the Judiciary too: "The problem today is that we still lack several urgently-needed, fairly complete basic statutes such as a criminal code, a civil code, rules of court procedure, a labor law, a law governing the utilization of land and the like . . . At present, however, from the point of view of both the need of and the objective possibilities of building up the legal system we should gradually complete the structure of our legal system." And at the same time he announced that draft codes of criminal law and criminal procedure are ready for approval. *Eighth National Congress of the Communist Party of China*, vol. II, Speeches, pp. 87 and 94.

⁴⁰ E. g. in the People's Democratic Republic of Corea.

sive forces of a centralized state; or the introduction of the law conceived as a fixed system of norms guaranteeing subjective rights and their enforcement, – socialist codification has to make a leap greater than what bourgeois codification had accomplished.

In a composite social and legal process, like what codification is, it is obvious that if functions qualitatively so wide apart should meet, these may reinforce one another, but also weaken one another, and may even complete courses gradually departing from one another. A study of these processes seems to be very enticing, but is made difficult by the circumstance that our knowledge of the countries concerned is far from being adequate. And partly from this circumstance, partly from the manifold municipal and international political components having a part in the processes in question neither the general trend of development of the countries in question, nor the historical generality and vistas of the specific factors acting a part in this development will stand out with sufficient clarity. Therefore we are confined merely to indications. Such as e. g. that after 1957, in association with the policy of the Great Leap, China abandoned the development and enforcement of the law as characteristic under a consolidated state construction. In China they abandoned any work of codification aiming at the institutionalization of any kind of written law organized into a system, they prevented the existing codes from discharging a function dominating the practical administration of justice. Although in the name of the socialist revolutionary dynamism, still conceiving it as permanent they returned to certain typical elements of Chinese traditions earlier thought to be superseded by the new, among others to the practice which rejected or even nihilized any fixed law cast into rigid forms.⁴¹

Formulating the problem implied in the retirement from codification and even the withdrawal of what had been codified so far in a general way we may make the statement that judged by experience so far become known, the building up of a legal system in codified form is the inevitable concomitant of socialist development in the phase of its consolidation, i. e. that the codification of law is a necessary medium of the political, social and economic consolidation: its means and at the same time its expression. To this principal rule in the first phase of the revolutionary transformation (for imparting an upward trend to revolutionary development) codes promulgated with a claim to temporariness only appear to have acceded by way of exception,

⁴¹ "Laws, decrees, regulations, institutions, etc., are merely manifestations of the policy of the Party... All laws must be based on the policies of the Party; otherwise, they... will amount to no more than mere scraps of paper... Our laws did not come from the minds or books of a small number of people, but from the experiences of the class struggle and production struggle of the masses and from the creativeness and intelligence of the masses... We adopt the mass line not only in making the law but also in revising the laws, decrees and regulations. The Party and the Government encourage and support the people in abolishing and revising laws, regulations and institutions which are irrational, which hinder expansion of production and which have lost touch with the times." Cheng-fa Yen-shiu, editorial, 1959, 2, quoted by СТАНКЕ: op. cit. pp. 524 and 507. This tendency is confirmed by the fact that in the Lectures on the principles of criminal (1957) and civil (1958) law published by the Institute for the training of political and legal cadres the sources of law were defined in a way directly identified with guiding political factors in People's Republic of China. СТАНКЕ: op. cit. p. 516.

codes notably whose functions are to fill a legal vacuum created by the revolution, or to condense a number of rules carrying direct revolutionary significance (such as civil marriage, socialist labor law etc.) or on the contrary, which are associated with the temporary utilization of the past codification. On the other hand, as exceptions tendencies of the political development may appear too, which after a certain level of consolidation has been achieved withdraw the achievements in question. The consequences of this change will necessarily manifest themselves in a rejection of codification.⁴² Nevertheless the general validity of the trend of development presented here as principal rule seems to be confirmed by the fact that the state entering as the last the path of socialist development embarked on the comprehensive codification of its legal system, and explained this exactly with the termination of its revolutionary period and the need for building up a consolidated system of law.⁴³

3. Re-codification in the socialist systems

The fact that simultaneously with their political, social and economic consolidation the socialist countries made endeavours to attain a possibly complete state of codification through the introduction of a series of codes, may be explained by yet another more general fact, notably the approval of the demand for socialist legality as a general postulate, determining socialist legal life as a whole. The prominence given to the demand for legality, the need for its guaranteeing to be weighed also by formal criteria, was the decisive motive which as one of the preconditions of its institutionalization (manifesting itself on the plane of legislation) brought about

⁴² It should be noted that this dual change is characteristic of the fundamental, principal line of evolution in China, what for the first phase of it, viz. for the transition from revolution to consolidation was aptly expressed by Liu Shao-chi (note 39). This tendency did not, however, preclude the simultaneous existence and struggle of tendencies to the contrary, as was mentioned by Tung Pi-wu in his analysis of the practical legal nihilism in China. *Eighth National Congress of the Communist Party of China*, vol. II, pp. 88 et seq. As causes he indicated partly the general traditions of the past, partly the attachment of the practice of Communist Party to the militant methods developed during the period of its illegality. It was for this reason that by emphasizing the significance of the change-over he had to confirm in the period of consolidation and codification in an official way that "adherence to the state law is an intrinsic part of adherence to Party discipline and... violation of the state law is a violation of Party discipline". Op. cit. pp. 91 et seq., and in particular p. 96. On this simultaneous duality alternating each other relies the illustrative exposition which on the ground of the original duality of *li* and *fa* distinguishes an "external" and an "internal" model in the evolution of socialist Chinese law. The "external" model corresponds to the created, for codification striving law. This is which seemed to become predominant after the victory of socialist revolution. Under the surface, however, the "internal" model, i. e. the practice of nihilization of the law, did not cease to operate, which in a period of renewed political struggles deprived of its contents the "external" model, moreover informalized it even in its formal existence. LI, V. H.: *The role of law in communist China*. The China Quarterly, 44/1970. pp. 79 et seq.; in particular p. 109.

⁴³ Cf. РОКА, В.: Задачи кодификации законодательства на Кубе. Социалистическая законность, 12/1972. pp. 70—71. (ROCA, V.: The tasks of the codification of legislation in Cuba, *Sotsialisticheskaya Zakonnost'*, 12/1972.) pp. 70—71, which outlines the speech of Fidel Castro of about the same meaning. The author renders account also of the unifying codification of the system of judiciary, further the works of codification of criminal and civil substantive and procedural law, and the family relations law.

codification, in the way this had been given expression in the statements by Lenin, then later by giving a generalized form to the experiences so far acquired also in the socialist doctrine of codification.

The demand for socialist legality on the plane of legislation, however, had not been achieved and completed once and for all simply by the creation of the fundamental law codes and by ensuring the integration of the branches of law into a veritable system of law. Legality presupposes not only the creation of a specific state, but also its preservation in the processes of the socio-legal evolution. Consequently socialist codification from the very outset came about with the perspective of re-codification, with the recognition of the necessity and possibility of its own superse-
 dure. Unlike the classical idea of the code of bourgeois society⁴⁴, which with its rationalistic-axiomatic past and the ideologic background purposing the establishment of the dominion of natural law came into being with a claim to eternal life, however, in response to the sobering and regenerating effects of continued development dropped out of its original role only to swing over into the other extreme before long, i. e. from the role of the exclusive embodiment of the law to one of the mere signaling of the systemic pillars of the law, – socialist codification was void of such distorted consciousness demanding a similar stiffening perpetuation. Moreover socialist codification received a shape suggesting a trend in the opposite direction. As a matter of fact the theoretical and ideological basis of the socialist revolution was, as is known, formed exactly by the scientific analysis of the processes of social motion, the exploration of the true motives of social dynamism. And in this analysis, as a matter of course, the experiences of the bourgeois revolutions, stripped of their illusions and freed of the core of distorted consciousness enclosing them, made their appearance reduced to their genuine resultants and concrete historical determining roots.

In this manner socialist codification never endeavoured its own perpetuation in either its different phases of evolution or any of its products. Its principle was the lasting, yet not stiffening embodiment of law. And this principle received a support from a technique of regulation concentrating on the grasp of the typical⁴⁵ and there guaranteeing the dialectical transitions between closedness and openness, corresponding to the needs of social evolution⁴⁶, on the one hand, and from the simple historical circumstance too, that the first products of socialist codification came into being exactly as provisional, transient consolidations of law, on the other.

Re-codification as a demand for surpassing and regenerating itself by its alternation, and by this a complete, periodically recurring realization of preservation

⁴⁴ Cf. e. g. VARGA, Cs.: *The function of law and codification*. Acta Juridica, 1–2/1974. p. 270 et seq.; VARGA, Cs.: *A kodifikáció klasszikus típusának születése Franciaországban* (Birth of the classical type of codification in France). Állam- és Jogtudomány, 3/1974. passim, in particular pp. 475 et seq.

⁴⁵ For concentration on the typical see PESCHKA, V.: *Jogforrás és jogalkotás* (Sources and making of law). Budapest, Akadémiai Kiadó, 1965. pp. 324 et seq.; VARGA, Cs.: *On the socially determined nature of legal reasoning*, in: *Etudes de logique juridique*, vol. V, Brussels, Bruylant, 1974, pp. 27 et seq.

⁴⁶ Cf. VARGA: *The function of law and codification*, pp. 273 et-seq.

by its termination, or, to be more exact, the need set as a target from the beginning of such a re-codification and its factual possibility translated into continued practice, is the sign, which as the distinguished characteristic of socialist codification for the first time became a type-creating mark in the history of codification. As a matter of fact the bare phenomenon of a stress for re-codification was well-known even in the earlier systems. Such a stress as an insignificant error rate of pre-codificational or codificational processes was of occurrence throughout the evolution of law from Antiquity to modern times. Moreover within the transplantation of the European idea of codification into the English-American legal system stress for re-codification will come to notice as statistical occurrence of particularly high degree, which, paradoxically, on crossing a given quantitative threshold has become an indicator of a specific quality, in particular a factor discrediting the American movement of codification and even an evidence of its subjectivism.⁴⁷

We shall have to make it clear, however, that the stress for re-codification of which we are speaking on the ground of the experiences of the past, is not at all identical with the re-codification conceived as the type-shaping sign exclusively characteristic as yet of socialist codification. This is not the case merely for the reason, as if the need for re-codification did not emerge in the non-socialist systems of the past in like way as in the socialist systems of the present. A qualitative dividing line must be drawn because the objectivity of the need for re-codification was not known in its entirety in the systems preceding socialist codification. They devoted their codes to eternal existence, and whenever the need for re-codification emerged, by keeping the outer envelope of their illusions they resorted to the means of law-making by judicial law interpretation, or they were forced to veritable re-codification. This expedient they attributed, however, to the deficiencies of their earlier work and conceived it as some sort of a reconstruction. Now socialist codification was first not only in giving a general meaning to the phenomenon of re-codification, but also in giving it a positive qualification as a natural goal renewedly to be achieved, of the processes of codification. It is for this reason that re-codification could develop to a type-creating mark, to the quality of socialist codification which includes both the recognition of the social necessity of the accumulation of the processes of change and the promotion of their realization.

In the socialist theory of law the recognition of the significance of the phenomenon of re-codification manifested itself first enveloped in the distinction between various phases of codification and the exploration of their differentiation. Later, when re-codification ceased to be a mere perspectival trend, and developed into a social practice of truly historical generality, the phenomenon and its theoretical generalization grew to a theoretical category affecting the notion of codification

⁴⁷ Cf. VARGA, CS.: *A kodifikációs kísérletek alakulása az Egyesült Államokban* (Attempts at codification in the United States of America), *Állam- és Jogtudomány*, 2/1972. pp. 308 et seq., in particular 318–321.

itself. Consequently the case was not anymore one of social reality and perspective of a socialist codification appearing in the series of re-codifications, as a component of the essence of socialist codification or one of the lenders of its peculiar quality, but also one of the transformation of this phenomenon from the simple colouring agent of the general notion of codification and of its socialist conception into its former, moreover into one of its constituent parts.

This significance results from the fact that re-codifications which from the 'fifties onwards, by culminating at the end of the 'sixties, established the general practice of re-codification⁴⁸, contributed decisively to the keeping alive of the law as a codified one, and to its regeneration exactly by the reinforcement of its codified state and not to the prejudice of it. The classical concept of codification was, however, faded somewhat. As a matter of fact the phase of making a socialist system of law came to an end: these codes served for the continued development of a law already created, consolidated and systematized rather than for a consolidating and systematizing creation of a law of some new social and economic formation. The performance concealed in these codes was not formed by an all-out political, social, economic and legal change-over, the institutionalization or systematization of something fundamentally new. Their function was the adaptation and application of something given to the needs of further development within the given system. The basic pillars of the system of regulation, i.e. its conception, principles, structure, stock of terms, moreover a considerable portion of its norms, were therefore left to a great extent intact: the modified variant of the extant was cast into a new codified form.

In this manner socialist re-codification became the receptacle of any act of continued development affecting the codified law, and at the same it functioned as a factor of continuity within the system. The circumstance, however, that with the practice of re-codification as a general phenomenon a form of codification has become established in the history of codification, which in the dialectics of preservation by terminating, so characteristic of the codificational change of law, has laid the stress

⁴⁸ As the first typical manifestations of re-codification we may mention the code of criminal procedure of Yugoslavia (1953), the code of civil procedure (1954 and 1957) and the labour code (1955) of Hungary, the code of criminal law of Mongolia (1961), and other initiatives. So far the most comprehensive and most successful attempt at re-codification has been carried through by the Soviet Union following upon the amendment of Constitution in 1957, which divided up the functions of codification between the Union and the republics. According to the new system codification does not come within the exclusive competence of the Union. On a Union level only the principles of civil, criminal, etc. substantive and procedural law are enacted, which after being taken over normatively, but adapted to local peculiarities, are cast into a code form of enriched contents by the Union republics. So within a predominant unity a certain scope is allowed also to the prevalence of peculiarities. Cf. e.g. ДАВЫДОВ, В. И.: Проблемы кодификации гражданского законодательства, Кишинев, Штиинца, 1973; ИВАНОВ, В. И.: Уголовное право Союза ССР и союзных республик — единство и особенности, Москва, Юридическая литература, 1973. (DAVIDOV, V. I.: Problems of codification of the legislation of civil law. Kishinev, Stiinca, 1973. passim and IVANOV, V. I.: Legislation of penal law of the U.S.S.R. and the Union Republics: Unity and peculiarity. Moscow, Yuridicheskaya Literatura, 1973. passim.) Simultaneously re-codification has become an item of the general legislative policy of the majority of European socialist countries.

expressly (and as for the contents predominantly) on preservation, could not remain without consequences for the theoretical concept of codification itself. As a matter of fact earlier the concept of socialist codification, at least as regards the stress of the two sides of the dialectics of preservation by terminating, adhered to a by no means slight extent to the concept of bourgeois codification, radically innovating the law.⁴⁹ Still at that time this was wholly justified, as this was dictated by the promise of the accomplishment of in the majority of the new socialist countries unaccomplished bourgeois endeavours of codification and the revolutionary contents and pathos of the creation and consolidation of the new law of the socialist revolution. Yet although these opinions not for a moment denied or ignored that “on pourrait et on devrait faire distinction, d’une part, entre les codes et les codifications réalisés au commencement de l’instauration d’un nouvel ordre social et établissant les fondements de ce dernier et, d’autre part, entre les codes et les codifications devenus actuels au cours du développement ultérieur d’un ordre social donné”⁵⁰, when foundation-laying codifications had already taken place everywhere, become part and parcel of the past of the socialist legal evolution, and re-codification had become almost the exclusive reality of the present, the shift of stress in practice indicated a certain shift of stress also in its theoretical reflection.⁵¹

I. e. as regard the main line or trend of the socialist codificational history this we have to appraise in a sense that socialist codification has on a higher level re-created the form of the radical change of law in the highest degree guaranteeing its unifying systematization, which in a classical manner appeared as first in the codificational *oeuvre* of the Continental bourgeois revolutions. Socialist codification did not, however, come to a standstill at a one for all fixing of the basic institutions of the new society as its historical achievements, but before long, adapting itself to the needs of its evolution, exceeded the bourgeois conception of codification. Departing from its

⁴⁹ «Notre opinion relative aux codes et par conséquent, à la codification aussi, s’écarte en tout cas de l’opinion de ceux qui dans l’activité de codification ne voient autre chose que la mise en ordre des normes appartenant à une certaine branche ou un certain secteur du droit, ou bien le recueil ou le rassemblement des normes du droit en vigueur, accompagnés éventuellement de nouvelles dispositions intermédiaires. A notre avis... la codification est toujours la création d’un droit nouveau; c’est en effet dans ce sens que la notion moderne de la codification avait pris corps dans les systèmes juridiques continentaux et c’est cette manière de voir que nous choisissons pour point de départ dans nos explications... (L’)essentiel dans la codification consiste toujours dans le fait qu’elle montre le chemin de l’avenir, dans une tendance vers le nouveau, dans la volonté de changer l’ancienne et ouvrir une nouvelle étape de l’évolution.» SZABÓ: *Les problèmes de la codification à la lumière des expériences acquises dans les conditions actuelles*. pp. 6–7.

⁵⁰ SZABÓ: *op. cit.*

⁵¹ “In reality – writes again prof. Szabó on the ground of the generalization of practice in 1969 – the second codification has not meant, and cannot even mean, complete re-codification. The legislator inserts new elements and sections into the code, he alters certain chapters, while in general he preserves the principal traits, foundations, and so also most of the items of the general part, of the original code. In reality re-codification is *not so much re-codification* as it may appear as for its form. Still this *re-framing* in its entirety (italics here by the present author) may persuade the legislator, or more precisely the drafter of the code, easily to modify certain terms or smaller sections, once he has laid hands on the old code: re-codification lures to a *general supervision* and *modification of the code*.” SZABÓ, I.: *A kodifikáció időszerei általános kérdései* (General problems of codification of the present times), Jogtudományi Közlöny, 10/1969. p. 494.

original socio-historical determinednesses the processes of socialist codification instead of turning (on the pattern of bourgeois societies) the code into a mere system of points of reference functioning as a historical Bible, parallel to social and economic development they again and again regenerated the code and thus made it a component of the system of the sources of law not only of historical value but one continually renewed and having a topical function. By this socialist codification has achieved that notwithstanding a dynamical social development the code has become not a fossil of past achievements, a formally valid systematic network or medium of possible legal solutions, but exactly progressing in synchronism with the social development, renewedly the determinant and former of the contents of legal relations. Hence with the institutionalization of re-codification and its raising to the level of general practice socialist codification seems to be crowned with success in its attempt to turn the code form to a component keeping pace with social development and at the same time as for the weight of its contents of enhanced significance, of the system of sources of socialist law.

Le déploiement d'un nouveau type, du type socialiste de la codification

par

Cs. VARGA

La codification socialiste est née historiquement non pas avec la révolution socialiste, mais au cours de sa consolidation. Les différentes manifestations de la révolution socialiste ont déjà montré sans équivoque dans la direction de la voie à choisir, notamment vers la codification, mais l'élimination du développement judiciaire du droit, c'est-à-dire la codification n'est devenu d'actualité qu'à l'époque de la consolidation, lorsqu'en l'Union Soviétique la nouvelle politique économique a été établie. En vue de l'exigence de garantir la légalité sur le plan de la création du droit, c'était la codification qui a obtenu un rôle décisif, tandis que sur le plan de l'application du droit ce rôle revenait à l'institutionnalisation d'une surveillance générale des procureurs.

Le passé n'a pas joué un rôle appréciable dans la codification soviétique du droit. Par contre, dans les pays de démocratie populaire c'est précisément leur passé en matière de codification qui a rendu possible que leur codification ait eu lieu avec un décalage de phase, d'étape en étape. Dans ces pays – grâce au caractère graduel de la transformation socialiste – ne s'est pas produit un vacuum qui aurait réclamé d'être immédiatement rempli. Une influence a été exercée cependant, pressant la codification, par le fait que dans nombre de pays de démocratie populaire d'autres fonctions, ainsi p.ex. la réalisation des exigences des révolutions bourgeoises compromises, l'unification nationale du droit, ou bien l'institutionnalisation du moyen du droit au sens européen sont également devenues la tâche de la codification. Cela présente dans une couleur particulièrement spécifique le jeu de fonction de la codification et son entrelacement avec la consolidation politico-économique dans les différents pays de démocratie populaire en Asie.

Nous voyons le trait spécifique constitutif de type de la codification socialiste dans sa perspective de recodification. Cela veut dire que la codification socialiste ne poursuit pas sa propre perpétuité. Comme la légalité exige non seulement la création d'un état donné, mais également son maintien continu dans l'intérêt de la réalisation de cet objectif, la codification socialiste prend naissance, dès le début, avec la reconnaissance de son propre dépassement et surpassement, avec la reconnaissance de la nécessité et possibilité de son remplacement périodique dans l'avenir. Cela cependant suppose un nouvel élément non seulement dans la technique de cette codification, mais généralement aussi dans la manière de voir socialiste du phénomène de codification.

Развертывание нового, социалистического типа кодификации

Ч. ВАРГА

В историческом аспекте социалистическая кодификация зародилась не вместе с социалистической революцией, а ее консолидацией. Различные проявления социалистической революции уже недвусмысленно показали на выбор кодификационного пути, но актуальность кодификации и вытеснения развития судами законодательства дана лишь консолидацией, переходом Советского Союза к новой экономической политике. Удовлетворить требования законности на уровне правотворчества была призвана кодификация, а на уровне применения права — единый прокурорский надзор.

Прошлое русской кодификации не сыграло значительной роли в кодификации советского права. В народно-демократических странах, однако, именно посредством прошлого их кодификации стало возможным, чтобы кодификация правовой системы произошла по этапам и с некоторым смещением фаз; в этих странах вследствие постепенности социалистического преобразования не возник такой правовой вакуум, который потребовал бы немедленного заполнения. В противоположность этому, кодификацию торопило то, что в ряде народно-демократических государств в задачи кодификации входили и другие функции, как например удовлетворение требований не свершившихся буржуазных революций, унификация национального права, или учреждение средств права в европейском смысле слова. Выполнение кодификацией функций и ее сплетение с политической и экономической консолидацией особенно своеобразно можно наблюдать в разных народно-демократических государствах Азии.

Специфическую черту создания типов социалистической кодификацией видим в ее рекодификационном перспективе. Это означает то, что социалистическая кодификация не стремится к увековечению самой себя. Так как законность предполагает не только существование, но и бесперебойное поддержание данного состояния, в интересах этого социалистическая кодификация заранее возникает так, что признаны возможность и необходимость ее прежней периодической смены и превышения самой себя. Это, однако, предполагает новый элемент не только в технике социалистической кодификации, но и в социалистическом понимании самого явления кодификации.

Einige Bemerkungen über das IPR der Deliktobligationen mit besonderer Rücksicht auf die Monographie von V. Trutmann

von

I. VÖRÖS

wissenschaftlicher Mitarbeiter

Institut für Staats- und Rechtswissenschaften der Ungarischen Akademie der Wissenschaften

Die Frage des Deliktsrechts nimmt heute in den Diskussionen des IPR eine zentrale Stellung ein. Die Diskussionen folgen zwei Richtungen: einige Autoren halten an die weitere Aufrechterhaltung des Prinzips des *lex loci delicti commissi* fest, andere suchen die Lösung auf dem Weg einer Kombinierung dieses Prinzips mit anderen Überlegungen. Die Diskussion – obwohl auch am Kontinent nicht beispiellos – ist grundlegend von neuem in der Theorie und Praxis der Vereinigten Staaten entflammt, im Zusammenhang mit dem Fall *Babcock v. Jackson*. Die amerikanischen Autoren versuchen diese Frage aufgrund der Untersuchung der Zielsetzung der anzuwendenden Rechtsregel bzw. der Interessiertheit des gegebenen Staates zu entscheiden. In der kontinentalen Rechtsliteratur versucht V. Trutmann als erste die Methode der Interessenanalyse und die der auf die Erwartungen der Parteien aufgebauten, in der kontinentalen Rechtsliteratur schon bekannten Methode zu „vermählen“. Die Studie analysiert diese Lösung und gelangt zur Folge, daß hinter den Interessen des Staates, den Zielsetzungen der Rechtsregel eigentlich die Interessen der Parteien stehen, sie müssen also bei der Suche nach einer kollisionsrechtlichen Lösung bevorzugt werden. Jene Fragen aber, bei denen ein wirkliches staatliches-gesetzgeberisches Interesse besteht, tragen verwaltungsrechtlichen Charakter, die eben deshalb nicht zum Themenkreis des IPR gehören. Mit Rücksicht auf das oben Gesagte lehnt der Autor die sogar mit den Erwartungen der Parteien kombinierte Anwendung der Methode der Interessenanalyse ab.

Als das in New York wohnhafte Ehepaar Jackson das Fräulein Babcock auf einen Weekend-Ausflug in das benachbarte Kanada eingeladen hat, wußten beide nicht, daß sie bald als prozeßführende Parteien vor einem Gericht einander gegenüberstehen werden, um so weniger das, daß das im Jahre 1963 in ihrer Streitsache gefaßte Urteil die international-privatrechtliche Literatur in ein Fieber versetzen wird. Im Zusammenhang mit dem Urteil erschienen noch im Jahre 1963 eine Reihe von Kommentaren, und seitdem ist eine Arbeit, die sich mit der IPR der Deliktobligationen befaßt – ohne die Erwähnung des *Babcock v. Jackson* Falles gar unvorstellbar.

Die sich mit der Frage der außervertraglichen Verantwortlichkeit im IPR beschäftigende Rechtsliteratur hat sich im vorigen Jahr mit einer neuen, *bemerkenswerten Monographie* bereichert.¹ Schon der Untertitel erweckt Aufmerksamkeit: er kündigt an, daß die Autorin die Absicht hat, die Frage zu untersuchen, wozu sie die Literatur des Kontinents überblickt und auch die modernsten amerikanischen Theorien und Erfahrungen in Betracht zieht. Die Aufmerksamkeit wird durch die Tatsache noch weiter gesteigert, daß die Autorin das Thema nicht auf die Frage der

¹ TRUTMANN, V.: *Das internationale Privatrecht der Deliktobligationen. Ein Beitrag zur Auseinandersetzung mit den neueren amerikanischen Theorien*. Helbing und Lichtenhahn, 1973. 196 p.

Verantwortlichkeit einengen will, sondern sich auch mit allgemeineren Fragen des IPR beschäftigt – wo es notwendig ist und um die Probleme besser exponieren zu können – behandelt sie sogar materiellrechtliche Fragen. Im *ersten* Teil stellt sie die wichtigsten überseeischen und kontinentalen Theorien und die Rechtsprechung dar. Im *zweiten* Teil führt sie ihren eigenen Standpunkt unter dem Titel „Die teleologische Anknüpfung der Deliktobligationen“ aus. Dieses Thema spaltet sich auf zwei Teile: auf den allgemeinen und den besonderen Teil. Im *allgemeinen* Teil beschäftigt sich Trutmann mit den Fragen der kollisionsrechtlichen Regelbildung, mit dem auf Delikte im allgemeinen anzuwendenden Recht und mit einigen verbundenen Fragen (Verjährung, Beweislast), sowie mit dem Problem der Konkurrenz der Ansprüche aus Vertrag und Delikt. Der *besondere* Teil untersucht das – auf die einzelnen Fälle der Verantwortlichkeit – anzuwendende Recht.

Die Autorin stellt fest: das IPR wurde von den schwerwiegenden wirtschaftlichen (wissenschaftlich-technischen) und gesellschaftlichen Veränderungen des vergangenen Jahrhunderts *nicht beeinflusst*. Ein gutes Beispiel stellt die Theorie der Verantwortlichkeit im IPR dar, die – und in dieser Hinsicht war auch die ungarische Theorie keine Ausnahme² – daran festhielt, daß auf das Delikt das Recht des Ortes der schädigenden Handlung anzuwenden ist. Inzwischen entwickelte sich aber die Rechtsprechung ganz anders, und führte oft zur kumulativen Anwendung des *lex fori* und des *lex loci delicti commissi*. In Deutschland wurde diese Lösung sogar durch das EGBGB kodifiziert.³

Einer der *interessantesten* Teile der Monographie ist die klare, umfassende, bündige – vielleicht zu bündige – Darstellung der amerikanischen und danach der europäischen *Theorien*. Ihre Bedeutung muß um so mehr herausgehoben werden, da sie, unseres Wissens, die erste diesbezügliche umfassende Zusammenfassung und kritische Darstellung ist. Das „*aproach*“ von Currie⁴ ist die Interessenanalyse der in Frage kommenden Staaten. Mit feinem Gefühl bringt die Autorin den Leser darauf, wie *Cavers*⁵ die Auffassung von Currie weiterentwickelt. Er erkennt, daß die Interessenanalyse an sich nicht ausreicht, und daß man nicht im allgemeinen die Interessiertheit des Staates oder der Rechtsordnung suchen muß, sondern unmittelbar die Zielsetzung der materiell-rechtlichen Norm. Später werden wir mit der „*better law*“-Theorie von *R. Leflar* und mit der Auffassung von *Von Mehren und Trautman* („concerned jurisdiction“) bekannt; danach finden wir eine ausführliche Darstellung der *lex fori*-Theorie von *A. Ehrenzweig*.⁶ Die Theorien werden von zahlreichen Rechtsfällen verfolgt. Die Darlegung der europäischen Theoretiker beginnt mit der

² Siehe ausführlicher: VÖRÖS, I.: *A kétoldalú jogegységesítés jelene és perspektívái* (Gegenwart und Perspektiven der bilateralen Rechtsvereinheitlichung). *Állam és Jogtudomány*, 3/1971.

³ TRUTMANN: *op. cit.* p. 12

⁴ *Op. cit.* p. 19.

⁵ *Op. cit.* p. 28.

⁶ Siehe ausführlicher: MÁDL, F.: *Vivódás a valósággal a nemzetközi maganjogban* (Kampf mit der Wirklichkeit im IPR). *Állam és Jogtudomány*, 1/1969.

Besprechung der „proper law“-Theorie von *J. H. C. Morris*⁷, der die mit dem Gedanken der „sozialen Einbettung“ begründete Auffassung von *H. Binder* folgt. Nach den Ausführungen von *P. Bourel* werden wir mit dem Standpunkt von *O. Kahn-Freund* vertraut. Zum Schluß unterwirft Trutmann die obigen Auffassungen einer eingehenden Kritik, wobei sie ihre Bedeutung und Lehre hervorhebt.

Im zweiten Teil erörtert die Autorin vor allem die Möglichkeit der kollisionsrechtlichen Regelbildung.⁸ Der Ausgangspunkt der Anknüpfung ist die *Zielsetzung* der materiellrechtlichen Norm, und es kommt als zweiter Gesichtspunkt die *berechtigte Erwartung* der Parteien hinzu. Die Zielsetzung der materiellrechtlichen Norm bedeutet in der Auffassung der Autorin ihrem Wesen nach die Übernahme der amerikanischen Interessenanalyse. Mit den berechtigten Erwartungen der Parteien nimmt Trutmann einen bisher vernachlässigten Aspekt der Frage in ihre Untersuchungen auf: nämlich den persönlichen Aspekt. Sie will solcherweise Binder und Kahn-Freund zitierend die soziale Umwelt in Betracht ziehen. Die berechtigten Erwartungen der Parteien beziehen sich auf die Anwendung des Rechtes des gemeinsamen Wohnsitzes der Parteien.

Aus den Lehren, die die starre logische Anwendung des *lex loci delicti commisi* aufwies, gelangt Trutmann zur Ansicht, daß es *nicht zweckmäßig* wäre, eine *alles umfassende* Kollisionsnorm aufzustellen. Sie bildet dementsprechend Fallgruppen.⁹ Ihrem Gedankengang entsprechend zwei Fallgruppen: die eine gründet sich auf die territoriale, die andere auf die persönliche Anknüpfung. Das Wesen ihrer Konzeption – die wir später noch ausführlich besprechen werden – ist die folgende: bei der territorialen Anknüpfung muß man auch im weiteren das Recht des Deliktsortes anwenden; wenn der Ort der Verursachung des Schadens und der der Schädigung abweichen, dann soll im Falle einer der Risikoverteilung dienenden Verantwortlichkeit das Recht der Schädigung, im Falle der der Beeinflussung des Verhaltens dienenden – also unserer Auffassung nach Verschuldenshaftung – das Recht des Ortes, wo der Schaden verursacht wurde, anwendbar sein. Auf die persönliche Anknüpfung kommt die Reihe nur dann, wenn der Wohnsitz der Parteien gemeinsam ist. Sonst hat der verschiedene Wohnsitz der Parteien keine Bedeutung. Bezüglich der einzelnen Rechtsfragen – also die Voraussetzungen der Verantwortlichkeit – nimmt die Autorin eine sehr *differenzierte* Stellung ein.¹⁰

Ein besonders umfangreiches Kapitel befaßt sich mit dem Problem der *Konkurrenz der Ansprüche* aus Vertrag und Delikt. In der ungarischen Rechtsordnung – wie es bekannt ist – besteht kein Unterschied zwischen den beiden Ansprüchen. Die Untersuchung der schweizerischen, deutschen, französischen und angelsächsischen Lösungen führten die Autorin zur Folge, daß die innere Notwendigkeit der Auseinanderhaltung der obigen Ansprüche fehlt. Die Folgen dieser Tatsache müssen

⁷ TRUTMANN: op. cit. p. 56.

⁸ Op. cit. p. 67

⁹ Op. cit. p. 89.

¹⁰ Op. cit. p. 100.

auch am Gebiet des IPR gezogen werden. Die Lösung des Problems sieht Trutmann darin, daß die Anknüpfung der vertraglichen Ansprüche an die der deliktischen genähert werden soll.¹¹ Diese ein wenig unklare Formulierung führt dazu, daß im Falle der Konkurrenz auch die Ansprüche aus Vertragsverletzung als deliktisch beurteilt werden sollen.

Der letzte Teil der Monographie untersucht die *einzelnen* typischen *Delikte*; genauer das, ob die Abweichung von der allgemeinen Kollisionsregel – infolge der Spezialitäten dieser Tatbestände – notwendig sei. Die Autorin ordnet die einzelnen Delikte in zwei Gruppen ein (Verantwortlichkeitstatbestände, die der Risikoverteilung dienen und solche, die nicht der Risikoverteilung dienen). In der ersten Gruppe finden wir die Straßenverkehrsunfälle, die Arbeitsunfälle, die Produzentenhaftung, die Personen- und Warenbeförderung. In der zweiten Gruppe finden wir die Delikte gegen die Ordnung des Wettbewerbs und jene, die die Persönlichkeitsrechte verletzen. Trutmann untersucht die einzelnen Delikte durch Darstellung zahlreicher Fälle der Rechtsprechung, sowie durch die *sehr gründliche* Analyse der Rechtsnormen und theoretischen Standpunkte der einzelnen Länder. Die eingehende Besprechung dieses Teiles der Monographie ist jedoch aus Umfangsgründen nicht möglich.

Zusammenfassend können wir feststellen, daß Trutmann die Frage der Deliktsobligationen im IPR auch im weiteren *grundlegend* durch die Anwendung des Rechts des Deliktsortes lösen will. Eine Ausnahme bilden jedoch aus den erwähnten Delikten der Arbeitsunfall, die Produzentenhaftung, die Personenbeförderung, sowie die Straßenverkehrsunfälle insofern bei ihnen – laut der Ausführungen des Allgemeinen Teiles – das Recht des gemeinsamen Wohnsitzes anzuwenden ist. Dieses Ergebnis ist verständlich, da die Autorin die im Allgemeinen Teil festgestellten Grundsätze konsequent auf die einzelnen Delikte anwendet.

Ihre *Konzeption* im *Allgemeinen Teil* ist grundlegend durch die sich auf die Interessenanalyse stützenden amerikanischen Theorien, vor allem die von Cavers und unter den europäischen Theorien durch die von Binder und Kahn-Freund *beeinflusst*. Diese Doppelwirkung führt sie zur Aufstellung der beiden regelbildenden Kriterien: zur Zielsetzung der materiellrechtlichen Norm, sowie zur berechtigten Erwartung der Parteien. Da es sich um die kardinale Frage der Monographie handelt, ist sehr interessant zu untersuchen, wie diese „Vermählung“ der Autorin gelingt. Im weiteren werden wir uns also der Frage widmen, aufgrund welcher Überlegungen Trutmann diese beiden Kriterien aufstellt, und wie sie diese Kriterien bei der Schaffung ihres allgemeinen Anknüpfungsprinzips (grundlegend das Recht des Deliktsortes und im Falle des gemeinsamen Wohnsitzes dieses Recht) anwendet.

Die *Interessenanalyse* bedeutet wesentlich die von den amerikanischen Autoren bekannte Interessenanalyse, doch mit der Ergänzung, daß Trutmann die Gesichtspunkte der Interessiertheit unter das Ziel der Prevention und Reparation einordnet.¹² Bei der Untersuchung der berechtigten *Erwartungen* der Parteien geht

¹¹ Op. cit. p. 140 und 191.

¹² Op. cit. p. 82.

Trutmann davon aus, daß der Gesichtspunkt der Voraussehbarkeit des anzuwendenden Rechts bisher in der Kollisionsnorm der Deliktobligationen nur eine geringe Rolle spielte. Sie weist darauf hin, daß wenn die eine Funktion des Deliktsrechts die Beeinflussung des Verhaltens ist, so sind die Voraussehbarkeit der anzuwendenden Rechtsregel, die Sicherung der Möglichkeit der Anpassung des Verhaltens an sie Grundbedingungen ihrer Geltendmachung.¹³ Eine selbstverständliche Konsequenz dieser Betrachtungsweise ist, daß die Autorin berechnete Erwartungen grundlegend an der Seite des *Schädigers* vorhanden zu sein sieht, doch ohne ihren Standpunkt ausführlicher darzustellen erwähnt sie, daß der Geschädigte auch Erwartungen haben kann. Die Erwartung der beiden Partner richtet sich – laut Trutmann – auf die Anwendung des *gemeinsamen* Wohnsitzrechtes.¹⁴

Als praktische Anwendung der beiden Kriterien etabliert die Autorin zweierlei Anknüpfungen; dementsprechend zwei Fallgruppen: die territoriale und die persönliche.

1. Zur Fallgruppe der *territorialen* Anknüpfung gehören die folgenden Fälle:

a) Der Ort der unerlaubten Handlung, sowie der Schädigung und des Wohnsitzes der Parteien liegt in demselben Staat – der Fall trägt rein inländischen Charakter, es besteht also kein kollisionsrechtliches Problem.

b) Der Ort der unerlaubten Handlung und der Schädigung liegt zwar in demselben Staat, doch der Schädiger wohnt im Ausland. Trutmann hielt daran fest, daß das *lex loci delicti commissi* auch in diesem Falle anwendbar ist. Ihre Gründe: gemäß dem Ergebnis der *Interessenanalyse* ist der Staat des Ortes der Schädigung daran interessiert, daß seine Verhaltensregeln in seinem Hoheitsgebiet eingehalten werden sollen. Das Recht des Deliktortes muß auch in jenem Falle anwendbar sein, wenn das Recht des Wohnsitzes des Schädigers strenger ist als das des Deliktortes; der Staat des Wohnsitzes des Schädigers ist nämlich gar nicht daran interessiert, daß seine strengere Schadenersatzrechtsregel zugunsten eines im Ausland geschädigten Ausländers – und zu Lasten einer in seinem Gebiet wohnenden Person – angewandt werden soll.

Über berechnete *Erwartungen* der Parteien können wir hier nur bezüglich des Schädigers sprechen, da der Wohnsitz des Geschädigten am Deliktort liegt. Wer sich aber ins Ausland begibt, soll mit der Anwendung der dort geltenden Normen rechnen – folglich kann der Schädiger nicht die Anwendung des Rechtes seines eigenen Wohnsitzes fordern.

c) Im Falle, wenn der Geschädigte im Ausland, der Schädiger aber am Deliktort wohnt, nimmt die Autorin aufgrund der *Interessenanalyse* den Standpunkt ein, daß auch hier das *lex loci* anzuwenden sei.¹⁵ Eine Analyse der berührten Staaten fehlt aber, es sind nur einige amerikanische Streitfälle erwähnt – sie werden jedoch ohne Verallgemeinerungsanspruch dargelegt. Die *Erwartungen* der Parteien be-

¹³ Op. cit. p. 86. et seq.

¹⁴ Op. cit. p. 88–89.

¹⁵ Op. cit. p. 91.

ziehen sich ebenso auf die Anwendung des *lex loci delicti commissi*, denn wer sich im Ausland aufhält, kann nur mit der Anwendung der Schadenersatzregel des Staates des Aufenthaltsortes rechnen, und nicht damit, daß er nach den Rechtsregeln des eigenen Wohnsitzstaates Schadenersatz erhalten wird.

d) Wenn keine der Parteien am Deliktort wohnt, ist der Staat des Deliktortes an der Anwendung des eigenen Rechtes interessiert, um damit das Verhalten im eigenen Gebiet effektiv beeinflussen zu können. Das *lex loci* ist daher auch in diesem Falle anwendbar.¹⁶

e) Das alte Problem, wenn die schädigende Handlung und der Schaden in zwei verschiedenen Staaten erfolgten, löst Trutmann von Ehrenzweig ausgehend: wenn das Ziel der Verantwortlichkeit grundlegend die Risikoverteilung und nicht die Beeinflussung des Verhaltens ist (kompensatorische Haftung), dann ist das Recht des Ortes der Schädigung anwendbar. Dies wird durch die berechnete Erwartung des Schädigers so eingeeengt, daß – da hier die Versicherung eine große Rolle spielt – ein Recht, mit dem der Schädiger nicht rechnen konnte, nicht angewendet werden kann.¹⁷

Wenn es sich aber um eine das Verhalten beeinflussende Verantwortlichkeit handelt (admonitorische Haftung), ist das Recht des Ortes der unerlaubten Handlung anzuwenden. Die Autorin ergänzt die Lösung von Ehrenzweig folgenderweise: da die Haftung immer auch eine kompensatorische Seite hat, kann auch der Staat des Ortes der Schädigung an der Anwendung seines Rechtes interessiert sein, besonders dann, wenn der Geschädigte dort wohnt. Andererseits weist sie darauf hin, daß das Ziel der Regelung der Verantwortlichkeit nicht nur die Beeinflussung des Verhaltens im eigenen Gebiet sein kann, sondern sich auch auf die Auswirkung des Verhaltens im Gebiet eines anderen Staates beziehen kann.¹⁸

2. Die Fallgruppen der *persönlichen* Anknüpfung sind die folgenden:

a) Wenn keine der Parteien am Deliktort wohnt, doch ihr *Wohnsitz derselbe* ist, so ist das Recht des gemeinsamen Wohnsitzes anzuwenden. Dieser Staat ist deshalb *interessiert*, weil sich die Auswirkungen der Schädigung im allgemeinen am Wohnsitz des Geschädigten melden, welcher in diesem Falle auch Wohnsitz des Schädigers ist. Auch die berechtigten *Erwartungen* beziehen sich auf die Anwendung des gemeinsamen Wohnsitzrechtes: der potentielle Schädiger schließt einen Versicherungsvertrag im allgemeinen mit Rücksicht auf das Risiko seines Wohnsitzes ab. Auch der Geschädigte kann nur die Anwendung des Wohnsitzrechtes erwarten.¹⁹

b) Wenn keine der Parteien am Deliktort wohnt, und auch ihre Wohnsitze verschieden sind, dann hat der Wohnsitz der Parteien an sich als Anknüpfungsfaktor keine Bedeutung. Also ist das *lex loci delicti commissi* anzuwenden.

¹⁶ Op. cit. p. 92.

¹⁷ Op. cit. p. 93.

¹⁸ Op. cit. p. 95.

¹⁹ Op. cit. p. 98.

c) Wenn im obigen Fall *b*) die Rechte der – sonst verschiedenen – Wohnsitze der Parteien *übereinstimmende* Regelungen beinhalten, hat diese Tatsache an sich ebenso keine Bedeutung, also muß das *lex loci* angewendet werden. Doch aus Billigkeitsgründen kann statt einer für eine Partei besonders nachteiligen Regel die übereinstimmende Rechtsnorm des Wohnsitzrechts angewendet werden.

Es lohnt sich zu untersuchen, wie Trutmann in den einzelnen Fällen ihre Auffassung über die *Interessenanalyse* anwendet. Vor allem müssen wir bemerken, daß die Interessenanalyse *nicht in jedem Falle* durchgeführt wird (Fall 1.c und 2.b); wo aber die Autorin die Analyse durchführt, untersucht sie jedoch die Interessiertheit nicht aller in Frage kommenden Rechte. Wir finden keine Analyse weder seitens des Schädigers noch des Geschädigten im Fall 1.d), im Fall 2.a) fehlt aber die Untersuchung der Interessen des Deliktsortes.

Die Autorin hielt – wie sie dies schon im voraus angekündigt hat – für den grundlegenden Gesichtspunkt der Interessenanalyse die Interessiertheit des Staates darin, die in seinem Hoheitsgebiet wohnenden und sich aufhaltenden Personen in der Richtung der Einhaltung seiner Verhaltens-, dementsprechend Haftungs- und Schadenersatzregel zu beeinflussen. Als zweiten Gesichtspunkt will sie das risikoverteilende oder verhaltensbeeinflussende Ziel der Haftungsregel in Betracht ziehen. Wir finden aber keine Erklärung, *warum* erstrangiger Gesichtspunkt der eine, und warum zweitrangiger der andere ist. Es ist auch unklar, aufgrund *welcher Kriterien* die Analyse einmal nach dem ersten, andermal nach dem zweiten Kriterium durchgeführt werden soll. Trutmann analysiert nämlich im allgemeinen aufgrund des ersten Gesichtspunktes, nur in einem Fall operiert sie (Fall 1.e) mit dem zweiten. Unter solchen Umständen kann man die Möglichkeit nicht ausschließen, daß die Interessenanalyse gegebenenfalls zu einem anderen Ergebnis geführt hätte wenn wir eben das Ziel der Haftungsregel für grundlegend ansehen würden. Noch weniger läßt sich ein solches Ergebnis ausschließen, wenn wir die Interessenanalyse unter Berücksichtigung beider Gesichtspunkte durchführen. Wenn z. B. im Fall 1.b) das Interesse bezüglich der Einhaltung der Verhaltensregel als Argument zur Anwendung des Rechtes des Deliktsortes betrachtet werden soll, so könnte aus demselben Grund als Interesse des Wohnsitzstaates des Schädigers angenommen werden, besonders dann, wenn der Schädiger seinen Wohnsitz nur für ein Wochenende verlassen hat. Die Autorin versucht mit einer Argumentation, die aber formal zu sein scheint, die Uninteressiertheit des Wohnsitzstaates des Schädigers zu begründen: das strengere Recht des Wohnsitzstaates des Schädigers ist gar nicht daran interessiert, sein Recht auf die schädigende Handlung – die einen Ausländer im Ausland betrifft – auf eine in seinem Gebiet wohnende Person anzuwenden. Dieser Staat ist wirklich nicht interessiert, aber der Wohnsitzstaat des Geschädigten – der übrigens in diesem Fall mit dem Deliktsort identisch ist – kann aus Reparations- und Geschädigtenschutzüberlegungen eben daran interessiert sein, daß das strengere Recht des Wohnsitzstaates des Schädigers angewendet werden soll. Siehe das konkrete Beispiel, wenn die gemeinsame Anwendung der beiden, von der Autorin aufgestellten

Kriterien – also die Beachtung auch des Zieles der Haftungsregel (gegebenenfalls die Einbeziehung des Gesichtspunktes der Reparation in die Analyse) – bei gleichem Tatbestand zu einer Begründung führt, die der Konzeption der Autorin widerspricht. Und obwohl dies an dem Ergebnis nichts ändert – denn in diesem Falle, wie schon erwähnt der Deliktsort und der Wohnsitzstaat des Geschädigten die gleichen sind – führt die konsequente Anwendung der Methode der Autorin zu zwei einander *gegensätzlichen* Argumentationen.

Besonders interessant sind die Ausführungen der Autorin zum Fall 1.e) hinsichtlich der Interessiertheit des *Wohnsitzstaates des Geschädigten* und des *Hinausreichens* des Zieles der Verantwortlichkeit über das Gebiet des Staates. Wir müssen sogar feststellen, daß diese Überlegungen nicht nur in diesem Fall, sondern auch *im allgemeinen* gültig sind. Hätte die Autorin auch diese beiden Gesichtspunkte neben den der Interessenanalyse aufgenommen, wäre sie kaum zum Ergebnis des Falles 1.b) – zur kategorischen Ablehnung des Rechtes des Wohnsitzstaates des Geschädigten – gelangt. Wenn wir nämlich – und nicht nur im Fall 1.e), sondern auch im allgemeinen – den Standpunkt vertreten, daß das Ziel der Verantwortlichkeitsregel die Beeinflussung des Verhaltens, aber nicht ausschließlich im Gebiet des gegebenen Staates ist, sondern diese Beeinflussung bei den Auswirkungen des Verhaltens auch nicht ohne Interesse ist, dann – zumindest wenn man konsequent sein will – muß man diesen Standpunkt auch im Fall 1.b) einnehmen – und dies suggeriert wieder die Anwendung des Wohnsitzrechtes des Schädigers. Es ist bemerkenswert, daß diese Idee – aber wieder mit begrenzter Gültigkeit – im Fall 2.a) zurückkehrt. Im Leser taucht aber unwillkürlich die Frage auf: warum kommt der Gesichtspunkt der Auswirkung der Handlung von sieben Fällen nur in zweien in Betracht.

Die Interessiertheit des *Wohnsitzstaates des Geschädigten* drückt inhaltlich die ähnliche Forderung aus: die Reparation. Es handelt sich um die schädigenden Auswirkungen, wenn der Ort der Auswirkungen, also der der Schädigung (und nicht der der Handlung) und der Wohnsitz des Geschädigten voneinander abweichen. Zwar betont Trutmann bei der Darstellung der berechtigten Erwartungen der Parteien, daß jenes Recht grundlegend für die Parteien Bedeutung hat, in dessen Sphäre sie leben (wohnen oder aufhalten). Von diesem Gesichtspunkt erfolgt aber nur in einem Fall [1.e)] Interessenanalyse. Auch im Fall 1.b) analysiert die Autorin nicht die Interessen des Wohnsitzes des Geschädigten, sondern die des Deliktsortes. Dieser Ort kommt also nur deshalb in Betracht, weil er Deliktsort und nicht deshalb, weil er Wohnsitz des Geschädigten ist. Auch im Fall 2.a) wird die Interessiertheit des Wohnsitzes des Geschädigten nur deshalb ermessen, weil er der gleiche ist wie der Wohnsitz des Schädigers.

Untersuchen wir nur, zu welchem Ergebnis die Beachtung der Interessiertheit des Wohnsitzes des Geschädigten im Fall 1.d) geführt hätte. Hier untersucht die Autorin nur die Interessen des Deliktsortes, obwohl der Wohnsitzstaat des Geschädigten auch daran interessiert ist, daß der Geschädigte eine – seinem eigenen wirtschaftlich-gesellschaftlichen und rechtlichen Milieu entsprechende – Entschädigung

erhalte. Wir sollen jetzt schon unsere Untersuchungen nicht auf diesen Gesichtspunkt beschränken. Im Fall 2.b) finden wir keine Interessenanalyse. Die Begründung: eine personelle Anknüpfung kann nur eine, sich auf die Anwendung des gemeinsamen Wohnsitzrechtes beziehende Erwartung der Parteien begründen. Da es einen solchen gemeinsamen Wohnsitz hier nicht gibt – sagt die formelle Argumentation –, bestehen auch keine Erwartungen, also die Interessiertheit der Wohnsitze der Parteien muß gar nicht untersucht werden. Es ist klar, daß eine solche Argumentation noch von der Pflicht der – sonst selbst von Trutmann als so wichtig betrachteten – Interessenanalyse nicht entlastet. Der Umstand an sich nämlich, daß nach der Beurteilung der Autorin die Erwartungen der Parteien im Falle der verschiedenen Wohnsitze irrelevant – also nicht „berechtigt“ – ist, bedeutet gleichzeitig keineswegs, daß ihr Wohnsitzstaat uninteressiert ist. Wenn wir konsequent im Gedankengang der Autorin bleiben wollten, müßten wir dann wenigstens die Interessen der folgenden Staaten analysieren: die Interessiertheit des Staates des Deliktsortes und des Wohnsitzstaates des Schädigers bezüglich der Einhaltung der Verhaltensregel; die Reparationsinteressiertheit des Wohnsitzstaates des Geschädigten aus dem Gesichtspunkt des Zieles der Haftungsregel; endlich die Interessiertheit des Wohnsitzstaates des Schädigers im Zusammenhang mit dem Schutz des Schädigers von eventuellen übertriebenen Schadenersatzansprüchen. Natürlich damit an sich, daß wir die Interessiertheit wahrnehmen, kann man das *lex loci delicti* preferierenden Standpunkt der Autorin nicht in Zweifel ziehen. Das könnten wir nur dann tun, wenn aus dem *Konkurrenzduell* der interessierten Staaten der Staat des Deliktsortes siegreich hervorgeht. Diese Konfrontation finden wir aber in den Erörterungen der Autorin nicht. Es scheint so, daß Trutmann die *Auswahl* der aus dem Gesichtspunkt der Interessiertheit in Frage kommenden Staaten und die danach kommende *Vergleichung* ihrer Interessiertheit voneinander nicht absondert. Nur solcherweise könnte man nämlich erklären, wie an dieser Stelle das Grundproblem des Kollisionsrechts konkretisiert wird: welche sind die in Frage kommenden Rechte, und welches (welche) Recht (Rechte) soll (sollen) dann die Kollisionsregel anrufen?

Die Vergleichung der Interessiertheit der berührten Staaten erfolgt nur in einem Fall, auch dort nur in der Form einer Erklärung. Die Autorin stellt im Fall 1.b) fest, daß die Interessen des Staates des Deliktsortes bezüglich der Einhaltung seiner Verhaltens- und Schadenersatzregeln die Interessiertheit des Wohnsitzstaates des Schädigers überholen.²⁰ Eine Sache kann als sicher angenommen werden: die Interessenanalysen tragen – wegen *Mangel eines objektiven Vergleichsmaßes* – einen sehr subjektiven Charakter.

Wenden wir uns jetzt der Realisierung der allgemeinen Grundsätze der *berechtigten Erwartungen der Parteien* in den einzelnen Fällen zu. Die Autorin weist in sehr interessanten Ausführungen darauf hin, daß in der gegenwärtigen Regelung der Deliktobligationen die Voraussehbarkeit des anzuwendenden Rechts keine Rolle

²⁰ Op. cit. p. 90.

spielt.²¹ Das Verhalten des Schädigers kann nur so motiviert werden, wenn er *im voraus* wissen kann, welches Recht auf sein Delikt angewendet werden wird. Wenn aber die Haftungsregeln einen Risikoverteilungscharakter tragen, tritt die Versicherbarkeit der Verantwortlichkeit in den Vordergrund, genauer der Einklang der eventuell eintretenden Verantwortlichkeit und des Versicherungsvertrages. Zusammenfassend kann man seitens des Schädigers die Erwartung auf die Anwendung jenes Rechtes als berechtigt betrachten, mit dessen Anwendung er *rechnen konnte*.

Seitens des Geschädigten kann von einer solchen Motivation keine Rede sein, er kann daher auch *keine Erwartungen* haben. Seine Interessen manifestieren sich als die Interessen jener Gemeinschaft, in der er lebt.²² Doch können auch die Erwartungen des Geschädigten in Betracht kommen, nämlich wenn die Wohnsitze des Schädigers und Geschädigten im gleichen Staat liegen. In einem solchen Fall beziehen sich ihre Erwartungen auf die Anwendung des gemeinsamen Wohnsitzrechtes, da beide Parteien vor allem jenes Recht vor den Augen halten, in dessen Sphäre sie wohnen.²³

Wie verwirklichen sich diese Überlegungen in den einzelnen Kollisionsfallgruppen? Vor allem taucht auch hier das Problem auf: die Autorin *analysiert nicht* konsequent die Erwartungen beider Parteien, oder bleibt die Untersuchung der Erwartungen sogar völlig weg. Nur im obigen Fall 2.a) finden wir die Erwartungen beider Parteien, im Fall 1.b) und 1.e) wird nur die Erwartung des Schädigers, im Fall 1.c) nur die des Geschädigten, und in den Fällen 1.d) und 2.b) keine Erwartung der Parteien analysiert. Zusammenfassend: sieben Fälle setzen vierzehn Erwartungsanalysen voraus, davon beschäftigt sich Trutmann viermal mit den Erwartungen des Schädigers, dreimal mit den des Geschädigten; weitere Analysen sind nicht vorhanden.

Die *Lösungen* sind die folgenden: im Fall 1.b) kann der im Ausland schädigende Schädiger nicht die Anwendung seines Wohnsitzrechtes erwarten, da derjenige, der sich ins Ausland begibt, mit der Anwendung der dort geltenden Regeln zu rechnen hat. Aus demselben Grund kann auch der Geschädigte nicht die Anwendung der Schadenersatznormen seines Wohnsitzrechtes im Fall 1.c) erwarten, wenn er sich im Ausland aufhielt.²⁴ Im Fall 1.e) – entsprechend ihrem Ausgangspunkt – meint die Autorin, daß ein Recht – im Falle der der Risikoverteilung dienenden Haftung – mit dessen Anwendung der Schädiger nicht rechnen konnte, im Zeichen der Stimulierung zum Abschluß eines Versicherungsvertrages nicht anwendbar ist. Im Falle des Reparationszieles kann der Geschädigte mit Recht die Anwendung des Rechtes des Ortes der Schädigung, wenn aber damit der Schädiger nicht rechnen konnte, das Recht der unerlaubten Handlung erwarten. Im Fall 2.a) begründen die schon bekannten Argumente die Anwendung des gemeinsamen Wohnsitzrechtes:

²¹ Op. cit. p. 86.

²² Op. cit. p. 87.

²³ Op. cit. p. 89.

²⁴ Op. cit. p. 91.

der Schädiger versichert seine Haftung nach dem Wohnort, der Geschädigte kann den Schadenersatz gemäß dem Recht seines Wohnsitzes erwarten. Im Fall 2.c) müssen die Parteien mit dem Recht des Deliktsortes rechnen, die Anwendung des übereinstimmenden Wohnsitzrechtes kann nicht in Frage kommen.²⁵

Sehr imponierend ist jene *Differenziertheit*, wie die Autorin die Erwartungen der Parteien erörtert. In einigen Hinsichten jedoch vermißt der Leser etwas. Vor allem ist jene Frage offen, warum Trutmann konsequent die Anwendung der *Wohnsitzrechte* dann *ausschließt*, wenn die Wohnsitze der Parteien verschieden sind. Ihre Erwartungen können sich – wie wir gesehen haben – nur auf die Anwendung des gemeinsamen Wohnsitzrechtes beziehen. In allen anderen Fällen beherrschen territoriale Faktoren das Rechtsverhältnis.

Ergreifen wir jetzt die Gelegenheit, die *Konzeption* der Autorin zusammenzufassen. In sechs der von Trutmann aufgestellten sieben Fällen hält sie auch im weiteren das *lex loci delicti commissi* anwendbar, nur in einem – im Fall 2.a) – kann das gemeinsame Wohnsitzrecht der Parteien angewendet werden. Ihre Lösung folgt sinngemäß aus jenem Ausgangspunkt, daß die Wohnsitze der Parteien an sich irrelevant sind;²⁶ im Falle des Mangels an einem gemeinsamen Wohnsitz bleibt also als einzige Möglichkeit die Anwendung des Rechtes des Deliktsortes.

Die Relevanz des *Wohnsitzes als Anknüpfungsfaktor* ist aber einer näheren Untersuchung wert. Wie wir schon erwähnt haben, ist das Kriterium der Berechtigung der Erwartungen der Parteien, die sich auf die Voraussehbarkeit basierende Motivierbarkeit des Verhaltens. Die Autorin selbst anerkennt jedoch, daß dieser Gesichtspunkt bei der Beurteilung der Erwartungen des Geschädigten nicht in Betracht kommen kann, da seine Motivierung unmöglich ist. Umso überraschender ist aber, daß dieses Kriterium bei der Lösung der einzelnen Fälle auch an der Seite des *Geschädigten* auftaucht, und zwar für ihn nachteilig: wer sich im Ausland aufhält, kann nicht damit rechnen, seinem Wohnsitzrecht gemäß entschädigt zu werden.

Die Anwendung der *Maxime* „Wer sich nach Rom gebt, soll sich nach den römischen Regeln verhalten“ ist ein geistreicher Griff der Autorin. Es scheint uns jedoch so, daß dieser Grundsatz hier höchstens in negativer Annäherung mit *ausschließendem* Charakter benützt werden kann; auszuschließen, daß der Schädiger seine Haftung auf die an seinem Wohnsitz geltenden beschränkt, wenn diese milder ist als die des Deliktsortes (diese Lösung wendet Trutmann im Fall 1.b) an). Wir fühlen diese Argumentation aber nicht überzeugend, wenn es sich um den Schadenersatzanspruch des Geschädigten handelt. Im Fall des Geschädigten handelt es sich nämlich um *zwei Tatbestände*, zwischen denen aber die Autorin nicht unterscheidet. Es besteht nämlich ein wesentlicher Unterschied zwischen der Lage eines Fachmannes, der sich auf dem Dienstweg für mehrere Jahre im Ausland aufhält einerseits, und einer Privatperson, die sich für einen Wochenendausflug in den benach-

²⁵ Op. cit. p. 100.

²⁶ Op. cit. p. 99.

barten Staat begibt andererseits. Der Erstere ist wirklich „nach Rom gegangen“, während sich die Letztere nur für eine kurze Zeit, provisorisch, mit vorübergehendem Charakter dort aufhält. Schade, daß die Autorin für diesen letzteren Fall ihre mit den Erwartungen der Parteien zusammenhängenden wertvollen Erläuterungen nicht anwendet, die sie für den Fall für gültig hält, wenn die Parteien gemeinsamen Wohnsitz haben. Wir denken auf die Hinweise bezüglich Binder (soziale Einbettung) und auf jene Feststellung, laut der die Parteien jene Sphäre vor ihren Augen halten, in welcher sie wohnen. Es besteht kein Zweifel, daß die Parteien auch dann diese Sphäre vor ihren Augen halten werden, wenn ihr Wohnsitz nicht gemeinsam ist. Es scheint uns so, daß dieser Umstand mit größerer Bedeutung und mit allgemeiner Gültigkeit in Betracht gezogen werden sollte. Denkt man nämlich an die Lage einer für eine kurze Zeit ins Ausland fahrenden Person, kann man den Verdacht nicht loswerden, daß sie unverändert in der Sphäre ihres Wohnsitzes lebt, dort wohnt, sich im Ausland nur vorübergehend aufhält. An diesem Punkt erlitt der Gesichtspunkt der sozialen Einbettung einen Bruch.

Endlich taucht die Frage auf: wäre es nicht zweckmäßig, zwischen der Person, die sich ins Ausland begibt und dort *jemanden schädigt*, und der, die vorübergehend ins Ausland fährt und dort *geschädigt wird*, aber sie selbst die Verhaltensregel ihres Aufenthaltsortes *nicht verletzt*, zu unterscheiden. Unseres Erachtens wäre diese Unterscheidung nützlich. Die Argumentation mit der Maxime „Wer sich nach Rom begibt...“ ist begründet, wenn sie die staatliche Interessiertheit hinsichtlich der *Einhaltung* der Verhaltensregel des Aufenthaltsortes, also grundlegend die sich auf die Motivierung des potentiellen Schädigers gerichtete Interessiertheit ausdrückt. Die Motivierung des Geschädigten hält aber selbst die Autorin für unmöglich, die obige Maxime kann also im Falle des Geschädigten weder pro, noch contra angewendet werden. Unter solchen Umständen – auf die ursprüngliche Frage zurückkehrend – muß man die *solcherweise begründete* Ausschließung der Anwendung des Wohnsitzrechtes des Geschädigten *in Frage stellen*.

Es besteht aber ein *Unterschied* zwischen der Position des Schädigers und des Geschädigten auch von einem anderen Gesichtspunkt. Wie bekannt ist, sieht die Autorin bei dem Geschädigten keine Erwartungen vorhanden – eben wegen des Mangels an Voraussehbarkeit. Es scheint aber doch so, daß die Autorin mit einem allgemeinen Begriff der Voraussehbarkeit operierend einen wesentlichen Unterschied nicht berücksichtigt. Die Frage verschärft sich entscheidend um die *Voraussehbarkeit des Deliktes*, oder zumindest um die *Möglichkeit* des Deliktes. Der Schädiger sieht das Delikt, oder zumindest dessen Möglichkeit immer voraus – im Falle der der Risikoverteilung dienenden Haftung infolge der Eigenschaften des Tatbestandes, die eben diese Lösung beanspruchen; im Falle der das Verhalten beeinflussenden Haftung ist die Voraussehbarkeit immer ein Element der Beurteilung des Verhaltens. Der Schädiger kann also richtig mit den Rechtsfolgen seines eventuellen Deliktes rechnen, also damit, daß Rechtsregeln einer gewissen Rechtsordnung auf sein Delikt angewendet werden. Der Geschädigte – da er sogar nicht einmal die

Möglichkeit des Deliktes voraussehen kann – kann auch mit der Anwendung gewisser Rechtsfolgen nicht rechnen. Hinsichtlich des Schädigers können wir also über eine echte Voraussehbarkeit, dementsprechend über die *vorherige* Erwartung der Anwendung gewisser Rechtsfolgen sprechen. Bei dem Geschädigten entstehen aber Erwartungen aus Reparationsgründen. Diese Erwartungen gründen sich aber nicht auf die Voraussehbarkeit, sie existieren nicht vor dem Delikt, sondern sie kommen erst mit dem Delikt zustande. Sie können also als *nachträgliche* Erwartungen bezeichnet werden. Daher scheint uns jene Annäherung nicht gerechtfertigt, die – ausgehend von der Position des Schädigers – die Erwartungen der Parteien einseitig an die Voraussehbarkeit anknüpft, aber auch jene nicht, welche die – jetzt schon offensichtlich – verschiedenweise begründeten Erwartungen als einheitliche und nicht als unterschiedliche behandelt. Unter solchen Umständen wird nämlich der *Ausgangspunkt* des ganzen die Erwartungen der Parteien betreffenden Gedankenganges *zweifelhaft*. Es ist gar kein Zufall, daß der Ausgang von den vorherigen Erwartungen – was praktisch den Ausgang von der Position des Schädigers bedeutet – dazu führt, daß Trutmann zur Erkenntnis der *nachträglichen*, seitens des Geschädigten entstehenden Erwartungen nicht gelangt; die Erwartungen des Geschädigten dienen nur der weiteren Begründung der auf die Erwartungen des Schädigers basierten kollisionsrechtlichen Lösungen, selbständige Rolle spielen sie nur im Falle des gemeinsamen Wohnsitzes der Parteien. Wir sind der Meinung, daß diese Unterscheidung bei der Suche nach der kollisionsrechtlichen Lösung *nicht außer acht* gelassen werden kann. Sie führt praktisch zur Erkenntnis der berechtigten, sinngemäß nachträglichen Erwartung des Beschädigten hinsichtlich der Anwendung des Rechts seines Wohnsitzes, der von dem des Schädigers sogar unterschiedlich sein kann.

Vergleichen wir jetzt die in der Konzeption der Autorin bedeutungsvollen staatlichen *Interessen* mit den berechtigten *Erwartungen* der Parteien. Laut Trutmann können die folgenden Staaten an der Beurteilung des Deliktes *interessiert* sein: 1. der Staat des Deliktsortes ist daran interessiert, daß a) in seinem Gebiet seine Verhaltensregeln eingehalten werden; b) die Ausgaben der in der Minderung der Schäden Mitwirkenden (z. B. Hilfe bei Unfall) ersetzt werden; 2. der Wohnsitzstaat des Schädigers ist an dem Schutz des Schädigers von übertriebenen bzw. betrügerischen Ansprüchen interessiert; 3. der Wohnsitzstaat des Geschädigten (die Gemeinschaft) ist an dem Ersatz des Schadens des Geschädigten interessiert. Hinsichtlich der berechtigten *Erwartungen* der Parteien gelten die folgenden: 1. wer sich ins Ausland begibt, soll mit der Anwendung der dort geltenden Normen rechnen; 2. der Schädiger erwartet mit Recht, daß nur ein von ihm voraussehbares Recht angewendet werden soll; 3. die Parteien können die Anwendung des gemeinsamen Wohnsitzrechtes berechtigt erwarten.

Die beiden Kriteriengruppen vergleichend kann unserer Aufmerksamkeit die Tatsache nicht entgehen, daß die unter Punkt 1 dargestellte Erwartung inhaltlich mit der Interessiertheit unter Punkt 1 identisch ist. Es ist nämlich offensichtlich, daß es sich um zwei Seiten derselben Erscheinung, um deren öffentlichrechtliche und pri-

vatrechtliche Annäherung handelt. Der Staat ist daran interessiert, daß in seinem Gebiet seine Verhaltensregeln eingehalten werden sollen, und die Tatsache, daß die Parteien mit diesem (ausländischen) Recht rechnen müssen, wenn sie ins Ausland fahren, ist nur die privatrechtliche Respektierung dieser Interessiertheit. Die Erwartung des Schädigers unter Punkt 2 hinsichtlich der Vorausssehbarkeit des anwendbaren Rechtes stimmt inhaltlich dagegen mit der staatlichen Interessiertheit unter Punkt 2, mit dem dort ausgedrückten Schädigerschutzgedanken überein. Schließlich, die Erwartung unter Punkt 3 – wo die Reparationserwartung des Schädigers eine beschränkte Rolle spielt – ist mit der staatlichen Interessiertheit unter Punkt 3 gleich.

Von diesem beachtenswerten Umstand können die nachstehenden *Folgerungen* gezogen werden: 1. der Unterschied zwischen den beiden Kriterien besteht nicht in der staatlichen Interessiertheit und der Erwartung der Parteien, sondern in der *staatlichen und der individuellen* Interessiertheit. Die Erwartungen der Parteien manifestieren nämlich ihre unterschiedlichen, gegensätzlichen Interessenpositionen; 2. hinter der staatlichen Interessiertheit stehen – mit einer Ausnahme – die Interessen der Individuen. Die Ausnahme: die Interessiertheit des Staates bezüglich der Einhaltung seiner Verhaltensregeln unter Punkt 1a; 3. die Konzeption verdoppelt ungerechtfertigt das durch die Interessen der Parteien schon sowieso ausgeprägte Argumentationssystem dadurch, daß die individuellen Interessen ins Gewand der staatlichen Interessiertheit gekleidet werden: selbst die Ableitung der staatlichen Interessiertheit sagt nicht mehr, als jenen Umstand, daß die Parteien in einer gegensätzlichen Interessenposition sind; 4. im Falle der obenerwähnten Ausnahme handelt es sich aber um eine wirkliche *staatliche* Interessiertheit. Doch taucht die Frage auf: wenn wir eine abstrakte, allgemeine Interessiertheit des Staates hinsichtlich der Einhaltung seiner Rechtsnormen voraussetzen, muß diese Interessiertheit auch im Falle des gemeinsamen Wohnsitzes der Parteien zur Geltung kommen – aber die Autorin nimmt in diesem Falle davon Abstand. Es handelt sich darum, daß diese Abstraktion nicht nur im Vermögensrecht, sondern in allen Rechtszweigen gültig ist. Das Vermögensrecht ist jedoch nicht das einzige Mittel, um die Einhaltung der von der Gemeinschaft aufgestellten Normen zu sichern. Vom Gesichtspunkt des Staates sogar nicht das primäre. Während sich das Vermögensrecht nur an dem Eintreffen des Schadens aktivisiert, und seine Aufgabe in der Wiederherstellung der Vermögensverschiebungen zwischen den Subjekten des Vermögensrechtes besteht, ist der Staat in dieser Hinsicht nur *unmittelbar* interessiert. Seine Interessiertheit tritt schon der Entstehung des Schadens vorangehend, bei der Entstehung der Möglichkeit der Schadenszufügung ein. Es ist offensichtlich, wenn jemand seinen Wagen mit einer die erlaubte überschreitenden Geschwindigkeit fährt, ist das Vermögensrecht noch neutral, aber der Staat stellt schon Regeln vor diese gefährliche, das heißt gefährlichere als erlaubte Tätigkeit und sanktioniert die Überschreitung dieser Regeln – unabhängig vom Eintritt des Schadens –, obwohl diese Tätigkeit von vermögensrechtlichem Gesichtspunkt aus irrelevant ist. Wenn wir uns also der Frage von der

Seite der staatlichen Interessiertheit nähern, wird sofort klar, daß der Staat in diesem Kreis nicht als Subjekt des Vermögensrechtes, sondern als *Souverän* auftritt. Von der Qualität seines Auftretts folgt auch der Charakter des durch ihn aufgestellten Regelsystems. Es handelt sich im allgemeinen um öffentlichrechtliche, genauer um verwaltungsrechtlich-polizeiliche, schlechterenfalls um strafrechtliche Normen. Die Frage vereinfachend können wir sagen, daß der Staat primär nicht daran interessiert ist, ob der Geschädigte Schadenersatz erhalten hat, sondern an jenem Umstand, ob sein in verwaltungsrechtlich-polizeilichen und strafrechtlichen Regeln ausgedrückter Wille respektiert worden ist, oder nicht. Der *vermögensrechtliche* Schadenersatz dient nicht dem Interesse des Staates, sondern dem des *Geschädigten*, repariert seine Interessenbeeinträchtigung. Die Interessiertheit des Staates richtet sich auf verwaltungsrechtlich-polizeiliche und strafrechtliche Fragen. Es ist aber *zweifello*s, daß diese Rechtsnormen, und das sich auf ihre Einhaltung gerichtete staatliche Interesse *außerhalb des Gegenstandes der IPR* liegt.

Versuchen wir jetzt aus V. Trutmanns gedankenreicher und gedankenerweckender Monographie die *Lehre* zu ziehen. Wir meinen, es wäre viel einfacher zu sagen, daß der Staat des Deliktortes aus verwaltungsrechtlich-polizeilichen und strafrechtlichen Gründen interessiert ist (aber diese Interessiertheit gehört nicht zum Gegenstand des IPR); der Geschädigte ist an der Reparation interessiert; schließlich der Schädiger daran, daß er nicht dazu gezwungen werden könnte, unbegründete, diskriminativerweise übertriebene Ansprüche ersetzen zu müssen. Auf diese Art wird klar, daß der Staat primär in öffentlichrechtlichen Hinsichten, das Individuum aber primär in vermögensrechtlichen Hinsichten interessiert ist; gleichzeitig könnte man *beide Sphären* erfolgreich voneinander *absondern*. Es kann endlich auch gesichert werden, daß wir das IPR nur vor solche Aufgaben stellen, deren Lösung es mit seinem eigenartigen Instrumentarium und mit der Hoffnung des Erfolges versuchen kann.

Remarks on the problem of liability under private international law with special regard to the monograph by V. Trutmann

I. Vörös

Actually the question of tort liability occupies a focal place in the discussions and debates on private international law. There is a marked bifurcation in these discussions: there are some who are in favour of the preservation of the traditional principle of the *lex loci delicti commissi*, whereas others want to find a solution by combining this connecting factor with other considerations. Although the dispute has continental antecedents, it has again flared up in practice and theory in the United States in connexion with the *Babcock vs. Jackson* case. The American authors want to settle the question by an investigation of the purpose of the applicable law and the interest of the state concerned.

In Continental literature V. Trutmann has been first in combining the method of the analysis of interests and the one based on the expectations of the parties concerned, a method already known in Continental literature. The study analyses this solution and comes to the conclusion that behind the interest of the state and the purpose of the provision of law strictly speaking the interests of the parties are hidden,

and therefore these should be given preference to solution of conflict law. On the other hand where there is veritable state or legislative interest administrative law will be ruling. These interests therefore do not come within the domain of private international law. Consequently the author dismisses the method of an analysis of interests even when applied in combination with the expectations of the parties.

Quelques remarques sur le problème de la responsabilité en droit international privé eu égard spécial à la monographie de Mme V. Trutmann

I. Vörös

Le problème de la responsabilité délictuelle occupe aujourd'hui une place centrale dans les discussions du droit international privé. Les discussions se développent en deux directions: les unes se lèvent pour le maintien de la *lex loci delicti commissi* traditionnelle, les autres, par contre, cherchent la solution en combinant ce principe de rattachement avec d'autres raisonnements. La discussion – bien qu'elle ait eu des précédents continentaux – s'est enflammée de nouveau dans la théorie et la pratique des États-Unis à propos du cas *Babcock v. Jackson*. Les auteurs américains tendent de résoudre la question par l'examen de l'objectif de la règle de droit à appliquer ainsi que des intérêts de l'État en cause. Dans la littérature continentale c'est Mme. Trutmann la première qui essaye d'établir un «mariage» entre la méthode de l'analyse des intérêts et la méthode fondée sur l'attente des parties, méthode déjà connue dans la littérature continentale. L'étude analyse cette solution en arrivant à la conclusion que derrière les intérêts de l'État, les objectifs de la règle de droit se cachent au fond les intérêts des parties. C'est pourquoi l'on doit préférer ceux-ci dans la recherche de la solution de droit de collision. Par contre, les questions où il s'agit des intérêts de l'État-législateur sont de caractère de droit administratif, à cause de quoi elles n'entrent pas dans la sphère du droit international privé. En considération de tout ceci l'auteur rejette l'application de la méthode d'analyse des intérêts combinés même avec les attentes des parties.

Informationes

Die Modernisierung des ungarischen Devisenrechtes

1. Devisenrechtliche Beschränkungen, beschränkte oder planmäßige Systeme der Devisenbewirtschaftung sind in unserer Zeit in aller Welt – sowohl in kapitalistischen, wie in sozialistischen Staaten – zu finden. In sozialistischen Ländern stellt die Kontrolle der internationalen Zahlungen, die zentrale Behandlung der zu diesen Zahlungen benötigten Mittel, sowie die Regelung des Zahlungsverkehrs (die Gegenstand des Devisenrechts bilden) einen notwendigen, also bleibenden Teil der Planwirtschaft dar. Was demgegenüber die kapitalistische Welt betrifft: die freie Umwechslung von Devisen und Gold, die automatische Regelung der internationalen Zahlungen und ihre Abwicklung ohne Zahlungsabkommen erscheinen sogar bei den Anhängern des wirtschaftlichen Liberalismus als mehr oder weniger utopistische Zielsetzungen. Die Schritte, die kapitalkräftige westeuropäische Staaten von Ende 1958 angefangen in der Richtung der freien Umwechselbarkeit (Konvertibilität) ihrer Währungen getan haben, bedeuten bei weitem nicht, daß sie die staatliche Lenkung der Devisenbewirtschaftung aufgegeben hätten: trotz der Proklamierung der „äußeren Konvertibilität“ blieb ein bedeutender Teil der für Inländer gültigen Devisenregeln – in gewissen Staaten jedenfalls mit wesentlichen Erleichterungen – in Kraft, während andere, sogenannte freie Devisenbewirtschaftung führende Staaten – die Vereinigten Staaten inbegriffen – in den letzteren Jahren auf Einwirkung der zufolge der Auflösung des kapitalistischen monetären Systems entstehenden Währungskrisen zahlreiche beschränkende Verfügungen erlassen haben. In den westeuropäischen Schritten, die in der Richtung der Konvertibilität getan wurden, eine weltweit geltende Tendenz zu sehen, wäre ansonsten umso mehr unrichtig, weil die Zahl der Staaten, in denen Devisenbeschränkungen gültig sind, in anderen Teilen der Welt sogar wächst.

In vielen Staaten wurde die Einführung der bis heute bestehenden devisenrechtlichen Beschränkungen als eine Folge der in der kapitalistischen Welt in den Jahren 1929–30 eingetroffenen *Weltwirtschaftskrise* notwendig. Diese Feststellung ist auch für das Devisenrecht der damals noch im kapitalistischen Wirtschaftssystem lebenden Staaten von Mittel- und Osteuropa – unser Land inbegriffen – zutreffend, jedoch mit der Ergänzung, daß das Devisenrecht in diesen Staaten im Laufe der Ausbildung der sozialistischen Wirtschaftslenkung und des sozialistischen Rechtssystems – bezüglich seiner Bestimmung und seines Inhaltes – sich wesentlich geändert hat, und zu einem Bestandteil der sozialistischen Planwirtschaft wurde. Das hat jedoch an der Tatsache nichts geändert, daß devisenrechtliche Normen in diesen Staaten seit Anfang der dreißiger Jahre ununterbrochen in Kraft sind.

Der Grund des Devisenrechtes in *sozialistischen Staaten* ist die sozialistische Planwirtschaft selbst. Die Devisenbewirtschaftung ist ein Teil der Planwirtschaft und die auf dem Gebiet der Devisenbewirtschaftung geschaffenen Rechtsnormen haben als wichtigstes Ziel die planmäßige Gestaltung der Zahlungsbilanz zu gewähren. Es werden nicht nur die Produktion und der Konsum geplant, sondern auch die Einfuhr und Ausfuhr, das Einsammeln der im Ausland zu gewinnenden Devisen und deren Verteilung je nach den volkswirtschaftlichen Zielsetzungen. Dementsprechend spricht man in den sozialistischen Rechtssystemen richtig nicht von „gebundener“ oder „beschränkter“, sondern von *planmäßiger Devisenbewirtschaftung*.

Die, die planmäßige Devisenbewirtschaftung regelnden Rechtsnormen der sozialistischen Staaten unterscheiden sich in ihrer Bestimmung und wesentlichem Inhalt grundlegend von denjenigen gleichfalls unter der Bezeichnung „Devisenrecht“ zusammengefaßten Verfügungen der kapitalistischen Staaten, die nicht als integrierende Bestandteile der Planwirtschaftsregelung, sondern als „ad hoc“ nötig gewordene Regeln, oft zwecks Vermeidung einer Krise oder drohenden Krise zustandekamen. Der Staat hat in den sozialistischen Ländern das *Monopol* der Devisenbewirtschaftung, das – zusammen mit dem Außenhandels- und Geldverkehrsmonopol des Staates – die Möglichkeit sichert, daß jede in Gold und ausländischer Währung abzuwickelnde Operation und Verrechnung, alle auf ausländische Währung oder Devisenwert lautenden Geschäfte unter der Kontrolle des Staates (der Devisenbehörde) stehen.

Die Hauptbestimmung der sozialistischen Devisengesetze ist einerseits die Förderung der sozialistischen (staatlichen und genossenschaftlichen) *Außenhandels-* und anderer devisenerwerbenden Tätigkeit („geistiger“, „unsichtbarer“ Export) und die zentrale Behandlung der aus dem Außenhandel, aus Kredit- und anderen Bankoperationen und anderen Quellen herrührenden Devisen, andererseits die Sicherung der planmäßigen Verteilung der Devisenvorräte und der glatten Abwicklung der Zahlungen. Die Beschränkung der vermögensrechtlichen Verfügung der Staatsbürger hinsichtlich gewisser Devisenwerte (in erster Reihe ausländischer Zahlungsmittel, Gold, Wertpapiere) ist in diesen Gesetzen nur von zweitrangiger Bedeutung, während diese den bezeichnenden Inhalt der kapitalistischen Devisenrechte gibt.

2. Was die Herausbildung des sozialistischen *ungarischen* Devisenrechtes betrifft, blieben die seit 1931 geschaffenen devisenrechtlichen Normen auch nach dem Kriege in Kraft. Ihre Zahl ist zu dieser Zeit schon so beträchtlich geworden und dadurch die Orientierung in ihnen dermaßen erschwert, daß sie sogar für Juristen, die das Recht beruflich anzuwenden haben, keine einfache Aufgabe war. Es wurde bald auch klar, daß die Aufrechterhaltung der in ihrer überwältigenden Mehrheit noch aus der Zeit der dreißiger Jahre stammenden devisenrechtlichen Regeln mit dem Fortschreiten der Verstaatlichungen und nach der Proklamierung des Außenhandelsmonopols in der Verfassung (1949) nunmehr unbegründet war, um die Schwierigkeit der Orientierung im Dschungel der während zwanzig Jahren angehäuften Rechtsnormen nicht zu erwähnen. Die Zeit war gekommen, ein neues, dann schon *sozialistisches* Devisengesetz zu schaffen. Das wurde 1950 mit dem Erlassen der Gesetzesverordnung über „*die Regeln der planmäßigen Devisenbewirtschaftung*“ (Nr. 30. v. J. 1950) verwirklicht. Diese Rechtsregel hat die gültigen Normen des ungarischen Devisenrechtes – mit gleichzeitiger Außerkraftsetzung aller früheren Regelungen – in einen einzigen „Kodex“ zusammengefaßt. Der sozialistische „Devisenkodex“ hat sich in dem früheren System der Wirtschaftslenkung bewährt und die Verwirklichung der zur planmäßigen Entwicklung unserer Volkswirtschaft benötigten Devisenbewirtschaftungsziele gefördert: die Devisenversorgung der staatlichen Betriebe und anderer sozialistischer wirtschaftender Organe konnte ungestört gesichert werden, wie auch die Erfüllung unserer ausländischen Verpflichtungen und die steigende Befriedigung des Devisenbedarfs in Verbindung mit dem wachsenden Tourismus der Staatsbürger. Gleichzeitig tauchten zufolge des Zeitverlaufs und der geänderten wirtschaftlichen Verhältnisse begründete Einwendungen auf, und zwar hauptsächlich – seitens der rechtsanwendenden Organe – in Bezug der Starrheit, übertriebener Detailliertheit, des „veralteten“ Charakters gewisser Bestimmungen der Regelung von 1950.

Eine dem neuen Regelungssystem der Betriebswirtschaft entsprechende Modernisierung des Devisenrechtes machte auch die im Jahre 1968 in Ungarn eingeführte Reform des Wirtschaftslenkungssystems notwendig. Diesbezüglich kamen in der Devisenbewirtschaftung die durch den Wirtschaftsausschuß der Regierung festgesetzten Richtlinien in der Praxis seit 1968 zur Geltung. Vom Gesichtspunkte der Gesetzmäßigkeit aus schien jedoch gleichfalls notwendig zu sein, daß wir die *rechtliche Regelung* den in der mehrjährigen Praxis bereits gutbewährten neuen Regeln entsprechend modernisieren. Dies wurde Ende 1973 durchgeführt und der neue Devisenkodex [GVO Nr. 1. v. J. 1974, Durchführungsbeschluß Nr. 1002/1974 (I. 17.) des Ministerrates und Verordnung Nr. 1/1974 (I. 17.) des Finanzministers] stellt, mit Wirkung vom 1. März, mit Beibehaltung der Grundsätze und bewährten Normen der sozialistischen Devisenbewirtschaftung, jedoch mit der Modernisierung zahlreicher Teilnormen die Grundquelle des sozialistischen ungarischen Devisenrechtes dar.

3. Das sozialistische Gepräge des ungarischen Devisengesetzes geht nicht nur aus dem Titel des Gesetzes hervor („*planmäßige Devisenbewirtschaftung*“), sondern es gibt wesentliche Abweichungen auch in seinem Inhalt von den früheren devisenrechtlichen Regeln kapitalistischen Ursprungs. Es zeigt demgegenüber viele Ähnlichkeiten mit dem Devisenrecht anderer sozialistischer Staaten, jedoch – von den Regelungen mehrerer sozialistischer Staaten abweichend – wird hier nicht einmal der Außenhandel vom einheitlichen Devisenbewirtschaftungs- und Devisenkontrollsystem unabhängig gemacht.

Devisenbehörde ist in unserem Land der Finanzminister, der jedoch diese Kompetenz – bis auf die für sich vorbehaltenen oder auf andere Organe nicht übertragenen Angelegenheiten – im Wege der Ungarischen Nationalbank (die Bank) ausübt. Dementsprechend ist die Bank das zentrale Organ der operativen Devisenbewirtschaftung und des Devisenmonopols und eine Devisenbehörde mit allgemeiner Kompetenz. Die Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrgenehmigungen in Verbindung mit dem Warenverkehr fällt in die Kompetenz des Außenhandelsministeriums – nicht als Devisenbehörde, sondern in dem Kreise der Ausübung des Außenhandelsmonopols. Wer aber im Besitze einer solchen Lizenz ist, soll die Genehmigung der Devisenbehörde nicht einholen. Die Kontrolle über Ablieferung der für die Ware eingegangenen Gegenwerte (Exportdevisen) bildet jedoch auch im Bereich des Warenverkehrs die Aufgabe der Devisenbehörde (der Bank).

Im Auftrage des Finanzministers bzw. der Ungarischen Nationalbank erfüllen auch einige andere Organe gewisse Devisenbewirtschaftungsfunktionen (Ungarische Außenhandelsbank A.G., Landessparkasse – OTP, Geldinstitutszentrale, IBUSZ und andere Fremdenverkehrs- und Reisebüros, Zollorgane).

Die neue Regelung kann zusammengefaßt so charakterisiert werden, daß sie neben der Aufrechterhaltung der Grundsätze der früheren Regelung (Zentralisierung der Devisenbewirtschaftung und deren Verteilung im Einklang mit der Planwirtschaft) in bezug der sozialistischen wirtschaftenden Organe sowie der Privatpersonen Vereinfachungen, Erleichterungen einführt.

Eine Änderung bloß technischer Natur der Methode der Kodifikation besteht – der weit längeren devisenrechtlichen GVO vom Jahre 1950 gegenüber – darin, daß die neue GVO und der Durchführungsbeschluß des Ministerrates nur diejenigen Regeln beinhalten, die in der sozialistischen, planmäßigen Devisenbewirtschaftung bleibenden Charakters sind, und voraussichtlich lange in Kraft bleiben. Die öfteren Änderungen unterworfenen Normen werden durch die gleichzeitig erlassene Verordnung des Finanzministers und die dieser beigefügten Mitteilungen der Ungarischen Nationalbank, weiters durch die Rundschreiben der Bank festgesetzt.

4. Die wichtigeren, teils die Außenhandelstätigkeit ausübenden Unternehmen und andere wirtschaftende Organe, teils die die Bevölkerung betreffenden inhaltlichen Unterschiede zwischen der GVO vom Jahre 1950 und der heutigen Regelung, können im folgenden zusammengefaßt werden:

a) Nach den früheren Regelungen, die auch der Kodex von 1950 bestätigt hat, benötigten die Außenhandelstätigkeit ausübenden Unternehmen und andere sozialistische wirtschaftende Organe für den Export von Waren – außer der Ausfuhrlizenz des Außenhandelsministeriums – auch die Genehmigung der Devisenbehörde und als deren Vorbedingung hatten sie der Ungarischen Nationalbank gegenüber eine durch Konventionalstrafe sanktionierte Verpflichtung zur Abgabe der Exportdevisen gegen Forint-Zahlung zu übernehmen. Im neuen System der Wirtschaftslenkung hat sich – seit 1968 – die Praxis ausgestaltet, daß keine separate Genehmigung der Devisenbehörde bzw. Verpflichtungsübernahme zur Devisenablieferung benötigt wird, wenn die zum Abschluß des Außenhandelsgeschäftes und zur Ausfuhr der Ware erforderliche behördliche Genehmigung (des Außenhandelsministeriums) vorhanden ist. Die heutige neue Regelung erhebt diese Übung auf Gesetzeskraft, fügt jedoch hinzu, daß die Regeln der Devisenbewirtschaftung auch im Laufe der Außenhandelstätigkeit eingehalten werden müssen. Daraus folgt, daß das wirtschaftende Organ der Devisenbehörde (der Ungarischen Nationalbank) gegenüber auch weiterhin die Verantwortung hat, die dem Wert der Ware (Dienstleistung) entsprechende Summe in dem mit dem ausländischen Partner abgeschlossenen Vertrag auszubedingen und diese Summe zu inkassieren; den Devisenwert aus dem Export muß man also weiterhin der Devisenbehörde zum Kauf anbieten und die Bank als Devisenbehörde hat auch weiterhin die Verpflichtung der nachträglichen Kontrolle auf

diesem Gebiet. Die Bank darf den Kauf der angebotenen Devisen nur dann verweigern, wenn das Unternehmen bei seiner Außenhandelstätigkeit nicht den Regeln der Devisenbewirtschaftung bzw. der behördlichen Verfügungen gemäß vorging.

Das doppelte behördliche Verfahren wurde auch für den Fall der *Wareneinfuhr* abgeschafft. Demgemäß verfügt die GVO, daß die Bank die für die Wareneinfuhr nötigen Devisen gegen Forint-Zahlung auf Grund der Rechtsnormen des Außenhandels und den behördlichen Verfügungen entsprechend abgeschlossenen Außenhandelsvertrages (Kauf) ohne besonderes Genehmigungsverfahren den wirtschaftlichen Organen *zur Verfügung stellt*. Dieser Devisenbetrag darf natürlich nur für den in der Einfuhrgenehmigung bezeichneten Zweck verwendet werden und das Unternehmen hat die ausgefolgte Devisensumme der Bank gegenüber zu verrechnen.

b) Auch die neue GVO beinhaltet die Bestimmung – und diese bezieht sich auf wirtschaftende Organe und Private gleichermaßen –, wonach *Kredite* für einen Ausländer zu gewähren oder von einem Ausländer in Anspruch zu nehmen nur mit der Genehmigung der Devisenbehörde getroffen werden können. Die neue Regelung fügt jedoch in bezug der Außenhandelstätigkeit ausübenden Unternehmen die Ausnahme zu dieser grundlegenden Norm hinzu, daß keine separate Genehmigung der Devisenbehörde zur fallweisen *Gewährung* von Warenkrediten benötigt wird, wenn diese den Richtlinien, die dafür der Ministerrat festsetzt, entsprechen. (Der Außenhandelsminister kann trotzdem die Gewährung der Warenkredite von Bedingungen abhängig machen.)

Was andererseits die *Inanspruchnahme der Kredite* von Ausländern betrifft: im Interesse des einheitlichen Auftretens auf den ausländischen Märkten und der Erlangung von je günstigeren Kreditbedingungen muß die Regel auch weiterhin aufrechterhalten bleiben, wonach zur Aufnahme von jedweden Krediten – also auch die im Außenhandelsverkehr vorkommenden Kredite inbegriffen –, sogar zu diesbezüglichen Verhandlungen die Genehmigung der Devisenbehörde (Bank) notwendig ist.

c) In Anbetracht des völkerrechtlichen Grundsatzes „*libre accès à la justice*“, berechnigte Einwendungen wurden gegen die Bestimmung des Kodex von 1950 erhoben, wonach die *Ausländer ihre Geldforderungen in Ungarn vor einem Gericht* nur mit der Genehmigung der Devisenbehörde geltend machen können („Prozeßgenehmigung der Devisenbehörde“). Diese Regel ist praktisch nicht notwendig und es schien genügend zu sein, die Genehmigungspflicht nur für die tatsächliche Zahlung bzw. zum Vollzugsverfahren aufrechtzuerhalten und für den durch einen Ausländer geklagten Inländer nur die Anmeldepflicht festzustellen damit, daß er bei seinem eigenen Verfahren die eventuellen Verfügungen der Behörde einhalten soll.

Im umgekehrten Fall, also wenn der Inländer gegen einen Ausländer einen vermögensrechtlichen Anspruch geltend machen (sowohl vor einem ausländischen, wie inländischen Gericht) oder einem Ausländer hierfür Auftrag geben will, ist die Einholung der Genehmigung der Devisenbehörde auch weiterhin verpflichtend. Es ist jedoch keine solche Genehmigung der Devisenbehörde bzw. Anmeldung notwendig, wenn es sich um die Erteilung eines Auftrages an einen Ausländer zur Geltendmachung eines im Rahmen der Außenhandelstätigkeit entstandenen Anspruchs handelt.

d) Die Durchführungsverordnung des Finanzministers gestattet von den auch in den neuen GVO vorhandenen strengen Bedingungen (Verbote, Genehmigungs- und Anmeldepflicht) wesentlich mehr Ausnahmen, als es in der früheren Regelung der Fall war. Diese *Erleichterungen* (Dispenserteilungen) beziehen sich in erster Reihe auf Privatleute und hauptsächlich für den Reiseverkehr, sowie auf die Möglichkeit der *freien Verwendung* eines Teiles der Devisen, die in ihren Besitz geraten. So wird in der neuen Regelung die vor Jahren ausgestaltete Praxis bestätigt, wonach Privaten bei der Landessparkasse (OTP) auch ein *Devisenkonto* von ihrem aus bestimmten Quellen bzw. unter gewissem Rechtstitel erworbenen Deviseneinkommen haben können (z. B. Ersparnisse von ausländischen Tagesdiäten oder Gehältern, Honorare für geistige, künstlerische oder ähnliche Tätigkeit im Auslande). Die Beträge auf dem Devisenkonto darf der Kontoinhaber für ausländische Reisen sowie Einkäufe in bestimmten Geschäften verwenden oder seinen nächsten Angehörigen überlassen.

Gleichfalls für ausländische Reisen ist die neue Regelung von praktischer Bedeutung, wonach Privaten – anstatt des bisherigen Wertes von 5.– Forint von Auslandsreisen zurückgebliebenen (oder

eventuell geschenkt bekommenen) Beträge in ausländischen Währungen solcher Staaten, deren staatliche Bank mit der Ungarischen Nationalbank die gegenseitige Umwechslung der Währungen vereinbarte (Länder der RgW) bis 400 Ft, in anderen Währungen bis 200 Ft in Besitz halten und *ohne Genehmigung nach dem Auslande ausführen dürfen*.

Von praktischer Hinsicht wichtig, aber auch von prinzipieller Bedeutung ist es in der neuen Regelung, daß die neue GVO – im Gegensatz zu den alten Regeln – nicht verbietet, bzw. durch keine Genehmigung die Möglichkeit bedingt, daß Inländer von Ausländern *ausländische Zahlungsmittel annehmen*. (Die frühere Regelung war auch theoretisch widerspruchsvoll umso mehr, da eine Zielsetzung der devisenrechtlichen Normen eben darin besteht, daß sie je mehr Deviseneinkommen gewähren, und so war es auch grundsätzlich verkehrt, daß man nur mit Genehmigung Devisen akzeptieren durfte.) Nach der neuen Regelung dürfen also die Inländer ausländische Währungen von Ausländern (als Geschenk oder als Gegenwert) annehmen, für die so erworbenen ausländischen Zahlungsmittel besteht jedoch auch weiterhin die Verpflichtung, daß der Erwerber diese (über den frei im Privatbesitz haltbaren Betrag) zum Kauf der Nationalbank anbieten soll.

Es schien jedoch nicht richtig zu sein, diese freie Annahme im allgemeinen für den Verkehr in den Läden bzw. im Geschäftsverkehr zu gestatten. Das wäre ja auch mit Hinsicht auf die Bestimmung der zu inländischen Zahlungen in erster Reihe berufenen Zahlungsmittel zu beanstanden, um die technischen Schwierigkeiten einer wirksamen Kontrolle (Evidenzhaltung, Entdeckung von falschen Banknoten usw.) nicht zu erwähnen.

Daher wurde die Möglichkeit des freien Akzepts im Geschäftsverkehr auf die Banken und für diesen Zweck *bestimmte Geschäfte und Hotels* beschränkt.

Ogleich die Zahlung in ausländischen Währungen – außerhalb des Geschäftsverkehrs in Läden –, bzw. die Annahme solcher Zahlungsmittel von Ausländern nicht mehr an Genehmigung gebunden ist, wird sie jedoch in bezug des Betrages eingeschränkt. Namentlich, die Erleichterung für die Inländer, wonach diese Ausländern Mobilien zu verkaufen oder Dienstleistungen zu bieten ohne besondere Genehmigung der Devisenbehörde berechtigt sind (Verordnung des Finanzministers § 10 Punkt f), bezieht sich nur auf Geschäftsabschlüsse bis zur Wertgrenze von 5000 Ft. Geschäfte über diesem Werte dürfen also mit devisenbehördlicher Genehmigung getätigt werden, und zwar auch in dem Falle, wenn der Ausländer die Zahlung in ausländischer Währung leistet.

In bezug der Aufhebung des allgemeinen Verbots der Annahme und der Möglichkeit der Eröffnung von Devisenkonto muß mit Ausdruck betont werden, daß diese Erleichterungen sich auf Verkauf oder Kauf der sonst im Ausland frei verwendbaren oder im Besitz haltbaren Devisen oder Währungen im inländischen Privatverkehr *nicht* beziehen, umsoweniger auf die Abweichung von dem offiziellen Kurs. *Die unbedingte Einhaltung der offiziellen Kurse* wird durch das volkswirtschaftliche Erfordernis des Schutzes der Währung, und die Abweichung von diesen Kursen ist nicht nur bei der Umwechslung, sondern auch bei allen Verpflichtungen, Abmachungen verboten. Die Befreiung von der pflichtgemäßen Anbietung zum Kauf ermöglicht bei Devisenwerten nur die Verwendung zum bestimmten Zweck (Reise, Kauf), die Freistellung des Devisenmarktes sogar in engem Kreise war jedoch nicht der Zweck der neuen Regelung.

Außer der „liberalisierenden“ Normen (bezüglich der von Reisen zurückgebliebenen Währungen und der Möglichkeit der Eröffnung von Devisenkonto) ist es eine beachtenswerte neue, für Anhänger der Numismatik besonders wichtige Bestimmung, daß man von den vor 1945 geprägten *Goldmünzen* je nach Art und pro Person ein Stück ohne Genehmigung im Privatbesitz halten kann (zur Verwertung oder anderen Veräußerung muß jedoch eine Genehmigung eingeholt werden). Unverändert sind auch Schmucksachen und andere *Goldgegenstände* im Privatbesitz zu halten, die Verwertung im Privatverkehr ist jedoch gleichfalls an eine Genehmigung gebunden.

e) Die devisenrechtlichen Regeln richten sich – hinsichtlich ihres persönlichen Geltungsbereiches – in aller Welt nicht nach der Staatsbürgerschaft, sondern dem ständigen (fortwährenden) Wohnsitz bzw. dem Sitz von juristischen Personen. Neben dem Begriff der Staatsbürgerschaft sind – in der devisenrechtlichen, gleichzeitig aber auch außenhandelsrechtlichen Regelung – die Begriffe des *Deviseninländertums*

und des *Devisenausländertums* („Devisenbürgerschaft“) entstanden. Die Normen des Devisenrechtes beziehen sich auf Inländer (Deviseninländer) und Ausländer (Devisenausländer) ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit. Den sich ständig in Ungarn aufhaltenden, bzw. fortwährend hier wohnenden oder fungierenden ausländischen Staatsbürgern und juristischen Personen (sowie ihren Filialen und Vertretungen) liegen also dieselben Verpflichtungen ob, wie den im Inlande wohnenden bzw. arbeitenden ungarischen Staatsbürgern und juristischen Personen. Die ungarischen Staatsbürger sind demgegenüber im Falle des ständigen (fortwährenden) Aufenthaltes im Auslande – als Hauptregel – den für Ausländer geltenden Bestimmungen des Devisenrechtes unterworfen. Der überwiegende Teil der in devisenrechtlichen Normen verankerten Verpflichtungen erstreckt sich übrigens nur auf Inländer, und zwar auch hinsichtlich ihrer Aktivität im Auslande, einige Vorschriften sind jedoch auch für Ausländer verbindend, wie z. B. die im Reiseverkehr geltenden Normen der Ausfuhr und Einfuhr.

„Inländertum“ und „Ausländertum“ richteten sich laut der früheren Regelungen nach dem Kriterium eines wenigstens sechsmonatigen Aufenthaltes im Inlande bzw. Auslande. In zahlreichen Fällen war jedoch eine Unsicherheit in der Frage des Inländertums oder Ausländertums zu verzeichnen, insbesondere seitdem die ungarischen Reisepässe für eine längere Zeit gültig sind. *Die neue Regelung* operiert also nicht mehr mit der strikten Frist von sechs Monaten, sondern mit dem Begriff des *ständigen Wohnsitzes* (bei ausländischen Staatsbürgern mit der Wohnerlaubnis), bei juristischen Personen aber mit dem des Sitzes (den Sitz der Filiale oder der Vertretung inbegriffen). Von der erwähnten Hauptregel, daß die devisenrechtliche Regelung sich nicht nach der Staatsangehörigkeit richtet, gibt es einige Ausnahmen, wo auch der Staatsbürgerschaft eine gewisse Bedeutung zukommt. Solche Fälle sind die folgenden:

Der ungarische Staatsbürger wird – ungeachtet der Dauer seines Aufenthaltes im Auslande – als *Deviseninländer* qualifiziert, solange sein Pass gültig ist. Wenn er aber nach Ablauf der für den Aufenthalt im Ausland genehmigten Zeit nicht zurückkehren würde, kann er über sein in Ungarn zurückgebliebenes Vermögen nur mit den Beschränkungen verfügen, wie die Ausländer.

Für die Mitglieder der in Ungarn tätigen *diplomatischen bzw. konsularen* Vertretungen und deren Familienangehörige sind die bisherigen Regeln unverändert geblieben, sie sind also – unabhängig von der Dauer des Aufenthaltes in Ungarn – falls sie ausländische Staatsbürger sind – den nur die Deviseninländer betreffenden Normen nicht unterworfen.

Hinsichtlich des Erwerbs von Immobilien oder Beteiligungen an Unternehmen in Ungarn sind ausländische *Staatsbürger* als Ausländer zu betrachten (Notwendigkeit der devisenbehördlichen Genehmigung) auch in dem Falle, wenn sie ihren ständigen Wohnsitz in Ungarn haben, – also in anderer Beziehung als Inländer gelten.

Die im Inlande angestellten oder hier studierenden Ausländer sind andererseits hinsichtlich des Verkehrs ihrer *Devisenwerte im Inland* – nach einem Aufenthalt von 30 Tagen in Ungarn – den Bestimmungen für Inländer unterworfen, sie behalten jedoch ansonsten ihre Eigenschaft als Devisenausländer.

Außer den im obigen zusammengefaßten wesentlicheren Veränderungen beinhaltet die neue Regelung – insbesondere bezüglich Privatpersonen – auch andere, weniger bedeutende Erleichterungen, Dispense, Vereinfachungen im Verfahren. Diese sind größtenteils in der Verordnung des Finanzministers sowie den anschließenden, durch das Finanzministerium und die Ungarische Nationalbank veröffentlichten Mitteilungen zu finden. Diese Mitteilungen geben ansonsten entsprechende Informationen über Devisenkonto der Inländer sowie darüber, an *welche Organe* wir uns in den einzelnen, praktisch vorkommenden Devisenangelegenheiten zu wenden haben.

I. MEZNERICS

Le statut familial de l'enfant¹

Le commentaire détaillé sur la loi de famille en vigueur publié en deux volumes comprenant aussi les différentes annexes sur 1537 pages lexicales au total fut un résultat d'une grande importance dans la littérature du droit de famille hongroise.² Les quatre auteurs de l'ouvrage – tous spécialistes connus du droit de famille – et les deux rédacteurs sont collaborateurs au Ministère de la Justice. Le cinquième co-auteur – créateur de l'ouvrage que nous allons présenter – est M. *Ottó Csiky*, le président du Tribunal Départemental de Pécs.

Les commentaires concernant le chapitre de la loi intitulé «Le statut juridique de la famille» ont été élaborés par M. *Ottó Csiky* qui a ainsi rendu un bon service en faveur d'une meilleure compréhension et de l'application pratique du droit vivant.

Le statut familial représente au fond les relations d'un caractère de droit de famille entre les différentes personnes et à l'égard de «l'enfant» les relations avec les père et mère, mais il ne s'étend pas aux droits et aux devoirs réciproques en résultant et s'y rattachant comme une conséquence, ceux-ci étant traités en général par la loi de famille hongroise sous le titre «L'entretien des parents» (Chapitre VII) et, dans un sens plus restreint, à l'égard de l'enfant, sous le titre «La surveillance exercée par les père et mère» (Chapitre VIII).

L'ouvrage de l'auteur publié séparément présente une image complète fondée sur une base théorique, historique et comparative du droit sur les problèmes élaborés également par lui aux

Commentaires, dépassant de loin le cadre des commentaires de la loi, et servant aussi par le mode de présentation et par son étendue le même but.

I. L'auteur considère la réglementation du statut familial comme *pleine* au sens juridique, si dans les rapports extérieurs de l'enfant tant le statut du père que le statut de la mère sont remplis, et de même ce statut est complet au vrai sens social, si en tant que père et mère de l'enfant sont déterminés les personnes dont l'enfant *descend effectivement*.

En ce qui concerne la question si l'état familial constitue un droit subjectif protégé à l'encontre de tout le monde et disposant donc d'une structure absolue, d'un droit de personnalité, bien que d'un caractère spécifique du droit de la famille, ou bien s'il s'agit de rapports juridiques d'une structure relative existant entre plusieurs personnes déterminées, l'auteur a un penchant pour la seconde manière de voir.

II. L'ouvrage se divise en huit chapitres. Parmi ceux-ci on peut considérer les premiers quatre – correspondant à la première moitié de l'ouvrage également du point de vue de son étendue – comme la partie générale servant à l'établissement des principes, tandis que les quatre chapitres suivants peuvent être qualifiés de partie spéciale servant plutôt aux demandes des solutions du droit positif.

La première partie portant le titre «Les traits fondamentaux» choisit comme point de départ le principe de la politique de famille, selon lequel tout enfant doit obtenir la régularisation de son état familial d'une façon complète dans le sens déjà mentionné et conformément à la réalité.

En outre d'une confrontation de l'éducation réalisée par les parents ou par les instituts, l'auteur traite dans un style fort coloré le phénomène

¹ CSIKY, O.: *A gyermek családi jogállása*. Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1973. 389 p.

² BACSÓ, J.–CSIKY, O.–PETRIK, F.–SZIGLIGETI, V.–TALLOS, J.: *A családjogi törvény magyarázata* (Commentaire sur la loi de la famille). Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1971. Vol. I–II. Les amendements de la loi entrée en vigueur en 1974 n'ont pas diminué ni la valeur de l'ouvrage ci-dessus mentionné, ni celle du présent livre de Csiky.

mondial de la négligence des enfants, la lutte engagée contre ce phénomène ainsi que la nécessité de la liquidation des désavantages résultant de l'état non-ordonné de l'enfant, en dépassant très justement les bornes d'une analyse de juriste prise au sens restreint.

L'auteur présente en bref, tout en résumant les données très caractéristiques, le développement historique et il esquisse également l'image fort variée du régime capitaliste de nos jours.

Notre attention se dirige quasi naturellement vers les enfants nés hors du mariage, d'un statut familial – pour la plupart au moins à l'origine – non-ordonné; en particulier, en présentant la situation hongroise existant jusqu'à la fin de la deuxième guerre mondiale; dans ce désert ce n'est que la réglementation radicale, mais éphémère de la République des Conseils qui représenta un oasis.³

Les changements intervenus dans ce domaine grâce à la transformation de la société hongroise immédiatement après la Libération furent radicaux et ont été réalisés par la loi adoptée en 1946, pour que la solution soit couronnée par le Code de famille de l'an 1952. Dans cette loi il ne s'agissait plus de mieux rapprocher le statut familial de l'enfant né hors du mariage à celui de l'enfant né du mariage, mais de l'unité du statut familial des enfants, c'est-à-dire de la mise en application des mêmes règles de droit pour les deux catégories des enfants.

Au cours de l'examen des rapports en connexion avec les relations de propriété (art. 3), l'auteur présente beaucoup de phénomènes intéressants, en soulignant les divergences existant dans les rapports réciproques des Etats capitalistes, alors que les Etats-membres autonomes des Etats-Unis montrent surtout en ce domaine un tableau kaléidoscopique.

III. Dans la troisième partie exposant le développement de statut familial de l'enfant après la deuxième guerre mondiale le lecteur trouve un

³ Mentionnons que la réglementation de quelques cas ayant eu lieu au temps de la République des Conseils, en 1919, devait encore longtemps lutter, même après 1945, pour la valabilité, ce qui n'est devenu définitif qu'en 1968. – NIZSALOVSKY, E.: *A tanácskozárság idején elismert gyermek jogállása* (L'état familial de l'enfant reconnu au temps de la République des Conseils). Magyar Jog, 10/1968, p. 620. – En se référant à la publication de M. Jenő Bacsó, l'auteur constate qu'à présent déjà la pratique suit d'une façon univoque la prise de position en vigueur actuellement au sujet de la reconnaissance de pleine vigueur de la paternité au temps de la République des Conseils (pp. 206 et 260, note 38[a]).

matériel très intéressant de droit comparé. Le statut familial de l'enfant né hors du mariage présente une tendance améliorée successive, toutefois l'évolution du droit des Etats progressant sur la voie du socialisme souligne la différence entre les législations des deux régimes, notamment que l'Etat capitaliste se voit pour ainsi dire obligé d'affaiblir la protection des biens familiaux envers les intrus se trouvant en dehors du mariage, alors que la cessation juridique et sociale de toute discrimination est commune dans tous les pays socialistes.

Même en tenant compte des changements produits en Hongrie après la Libération (art. 10) il est frappant de voir les efforts de l'auteur d'illustrer ses thèses par des données empruntées du monde des réalités. Il communique une donnée intéressante, notamment que le nombre des enfants nés hors du mariage ne diminue pas dans la proportion du total des enfants nés, mais dans une proportion moindre et qu'à l'égard des rapports entre les villages et les villes, la campagne a aussi avancé dans une certaine mesure (pp. 154–155).

IV. Dans la deuxième moitié de l'ouvrage (qualifiée de partie spéciale) c'est la cinquième partie qui, à l'encontre de la solution de l'an 1946, souligne l'unité de la présomption de la paternité et examine d'une manière plus minutieuse la question qu'en dehors des faits naturels, quel est le rôle qui revient à l'élément nommé volitif, à l'égard duquel l'auteur lutte en faveur de la primauté des dispositions naturelles. Il soulève la question si la constatation judiciaire de la paternité, en opposition avec les dispositions naturelles, peut constituer un statut familial. Ce problème montre le reflet de la doctrine de l'autorité de la chose jugée (pp. 175 et seq.).

A mon avis, il serait désirable que le jugement constatant la paternité soit toujours déclaratif, en remontant au temps de la naissance, voire de la conception avec la force de la réalité. Cependant, la loi, du point de vue des effets juridiques, peut également prendre une autre position, ainsi en vertu du nouvel art. 1600/a du BGB de la RFA les effets juridiques de la paternité – en défaut des dispositions contraires de la loi – ne peuvent être réalisés *ex nunc*.⁴

⁴ Cf.: KRAUSE, H. D.: *Kommende Entwicklungen im amerikanischen unehelichen Recht*. FamRZ, 6/1969, pp. 304–311

La présomption de la paternité (art. 12) fondée sur le mariage s'accorde dans la majorité des cas à un fait biologique et il n'existe aucune base à sa réfutation. Il y a cependant une controverse intéressante entre l'usage devenu de plus en plus répandu que les personnes se proposant de contracter un mariage entretiennent déjà plus tôt des relations sexuelles, et la manière de voir de la jurisprudence antérieure qui avait facilité l'attaque contre la descendance du mariage de l'enfant conçu avant la célébration du mariage. Il est surprenant que la loi polonaise (art. 68) et la loi tchécoslovaque (art. 58) connaissent aussi de telles atténuations à l'heure actuelle. De ma part, j'approuve également que l'auteur ne soutient pas de telles atténuations.

La force plus grande de la présomption concernant la descendance de l'enfant du deuxième mariage de deux mariages successifs semble satisfaire le *desideratum* de l'alliance aux parents de sang. L'auteur examine de plus près la question, à savoir quelle est la situation si le deuxième mariage est nul. L'auteur prend position, en conformité avec ma manière de voir sus-mentionnée, en faveur du deuxième mariage (p. 152).

Mais la situation n'évolue pas d'une façon logique et rassurante si le deuxième mariage tarde et est conclu après la naissance de l'enfant. En de tels cas il est nécessaire d'attaquer la présomption ayant trait au premier mariage et de placer provisoirement l'enfant hors du mariage pour que son statut familial soit complet au sens social. Cette complication pourrait être dissolue si l'on pourrait réfuter par une sentence prononcée dans un procès la présomption de la paternité provenant du premier mariage et constater par la même sentence la paternité du deuxième mari, même au cas où le deuxième mari, par suite d'un changement dans ses sentiments ne l'accueillerait plus avec enthousiasme.

L'auteur place la reconnaissance et le mariage contracté avec la mère sur la base commune de la reconnaissance. L'exposé sur l'effet de la reconnaissance de la paternité renvoyant à l'inceste (p. 201) est frappant. Je crois que c'est le cas où il faudrait exclure entièrement le rôle de l'élément volitif, semblablement au cas de la différence d'âge de moins de 16 ans. Mais la meilleure solution serait peut-être la réduction du cas aux aliments sans paternité.

V. Au sujet de la constatation judiciaire de la paternité (art. 14) j'avais exprimé au sujet du projet de loi de l'an 1946 le doute qu'il accorde une trop grande confiance à la fidélité de la compagne hors du mariage, en rattachant à la probation de la vie commune durable une présomption de la paternité aussi difficile à réfuter que dans le cas du mariage. (Code de la famille, alin. [3] de l'art. 38). L'auteur se réfère cependant à la prise de position N° 120 du Collège de la Cour Suprême qui dans le cas des relations sexuelles durables, en vertu de la loi, offrent une base de force égale à celle de la vie commune pour la constatation judiciaire de la paternité, exige déjà dans le cas d'un contact avec plusieurs personnes, aux fins de la constatation de la paternité, de prouver qu'on puisse conclure à la paternité sur la base d'une appréciation soigneuse de toutes les circonstances. Dans le cas d'une action basée sur la vie commune la pratique est encore toujours plus indulgente à l'égard de pareilles relations.

L'auteur manifeste des doutes motivés envers l'entretien sans constatation de la paternité; ses idées de réforme méritent une réflexion, ainsi p.ex. que l'enfant descendant du mariage ne précède pas dans l'ordre de l'entretien l'enfant entretenu sans paternité, bien que cela semble être juste.

VI. La question la plus négligée dans le Code de la famille hongrois est peut-être la situation de la mère dans la sphère du statut familial. C'est pour cette raison qu'on ne peut qu'approuver que l'auteur s'efforce de compléter la réglementation incomplète (pp. 267-282).

L'effet de l'identité de la mère sur la présomption de la paternité est évident, cette présomption est nécessairement détruite s'il s'avère que la personne avec qui le père présumé avait contact à l'époque de la conception n'était pas la mère (art. 17).

VII. La septième partie de l'ouvrage traite le cas ordinaire de la réfutation de la présomption de la paternité. L'introduction de l'action à cette fin représente en certains cas, de la part du père présumé, la révocation de sa propre déclaration et c'est aussi le cas lors de l'insémination artificielle effectuée avec son consentement.

L'attention de l'auteur s'étend également sur ce cas et il se réfère justement au fait que les problèmes juridiques en connexion avec l'insémination artificielle ne sont pas résolus par l'exclusion

de l'action du mari visant la réfutation de la paternité consentie, comme le fait la loi bulgare (pp. 185 et seq.).⁵

A propos de la démonstration de l'impossibilité de la descendance du père présumé, bien entendu la présentation des analyses de groupe sanguin et des autres opérations médicales a aussi eu lieu ici (pp. 291 et seq.).

Dans le cas du manque de volonté de la déclaration de reconnaissance l'auteur considère la brièveté du délai légal comme insatisfaisante pour le cas de la reconnaissance arrachée par la violence.

VIII. Sous le titre récapitulatif « Questions diverses » il s'agit de la légitimation des parties demanderesse et défenderesse (art. 21), de l'adaptation des règles de la procédure civile aux problèmes en cause (art. 22). Dans la sphère de ces derniers l'auteur soumet des propositions méritant notre attention au sujet de l'unification de procès. En dernier lieu, dans la sphère des effets juridiques intérieurs et extérieurs du statut familial de l'enfant (art. 23), il s'occupe de la parenté, du port du nom s'y rattachant, des obstacles au mariage en résultant ainsi que de la qualité de succession et enfin de la détermination de la nationalité de l'enfant.

IX. Il convient de mentionner comme trait positif de l'ouvrage, qu'il ne néglige non plus les observations critiques. Après 20 ans passés depuis la création du Code de famille il serait même surprenant si un élaborateur sérieux, approfondi dans l'examen de la réalité pratique, ne trouvait pas l'occasion pour formuler des observations d'un tel caractère. L'appendice offrant des données précieuses et la table des matières soigneusement préparée avec une abondance de détails ne font qu'ajouter à la valeur de la monographie.

En vertu de son contenu approfondi, ainsi qu'en vertu de sa méthode dépassant la sphère des purs raisonnements de juriste, l'ouvrage doit être qualifié comme un produit de grande valeur dans la littérature du droit de famille hongrois se rattachant à juste titre à la monographie de M. *Tibor Pap* concernant l'institution du mariage, à celle de M. *Viktor Sziliget* concernant les régimes des biens matrimoniaux et à celle de M. *Jenő Bacsó* au sujet de l'adoption.

A son tour, le lecteur peut espérer de plein droit que le plus tôt possible, à un niveau semblable les autres problèmes du droit de famille seront eux-aussi élaborés.

E. NIZSALOVSKY

Le droit de procédure en matière de conflits du travail dans les pays socialistes européens*

Parmi les ouvrages généraux du droit du travail publiés depuis la seconde guerre mondiale et, l'on peut même dire, depuis le début de notre siècle, le plus récent ouvrage de M. László Trócsányi occupe une place particulièrement excellente dans la littérature mondiale.

Cet ouvrage a une valeur scientifique exceptionnelle au point de vue de la méthode, de la clarté, de la documentation pleine, de la discussion précise et approfondie de toutes les questions et de la rigueur juridique en général. Je suis convaincu que l'ouvrage a une importance fondamentale au point de vue du développement de la science du droit du travail.

L'auteur donne ici, pour la première fois dans la littérature juridique socialiste, une vue d'ensemble du règlement des litiges de travail, tel qu'il se présente dans le droit du travail des pays socialistes européens. Son but principal est d'analyser les questions fondamentales de la procédure en matière de droit du travail; il se propose en même temps de donner une description des différents modèles adoptés par les pays socialistes respectifs.

Tout en établissant certaines conclusions théoriques générales, l'ouvrage informe les lecteurs aussi sur les particularités des tendances de ce domaine des sciences juridiques.

Ce livre est une magistrale synthèse où abondent les vues originales. Il est unique en son genre dans la littérature comparative. Jamais n'avaient été réalisées une description aussi nourrie et une étude globale aussi poussée des problèmes se rattachant au droit de procédure en matière de conflits du travail dans les pays socialistes européens.

⁵ Aux termes de l'al. (1) de l'article 43 de la loi modifiée de la famille (1974) en ce cas la réfutation de la paternité est exclue.

* TRÓCSÁNYI, L.: — Budapest. Akadémiai Kiadó, 1974. 147 p.

L'ouvrage de M. Trócsányi comprend un avant-propos (p. 5), six chapitres et une postface (p. 141).

Dans le Chapitre I (pp. 9 à 25) il étudie les problèmes fondamentaux de la procédure en matière de conflits du travail. Il discute ici le règlement des conflits du travail individuels en tant que l'objet de la procédure en question, les sujets de la procédure relative aux conflits du travail, le but de la procédure relative aux conflits du travail, la forme de la procédure en matière de conflits du travail et les sources du droit de la procédure à suivre dans les affaires de travail.

Dans le Chapitre II (pp. 25 à 45) l'auteur étudie les principes fondamentaux de la procédure en matière de conflits du travail: le principe du règlement sur les lieux des litiges de travail, le principe exigeant la coopération des syndicats, le principe de l'égalité des droits des parties, le principe de disposition et le principe d'audience, les principes nécessitant le caractère public, oral et direct de la procédure et le principe de l'expédition accélérée des litiges et de la prompte exécution des décisions prises en matière de litiges de travail.

Dans le Chapitre III l'auteur analyse le caractère juridique des organes coopérant au règlement des litiges de travail (pp. 45 à 79).

Dans le Chapitre IV il étudie la procédure de première instance (pp. 79 à 105), dans le Chapitre V la procédure de recours (pp. 105 à 131), dans le Chapitre VI l'accomplissement volontaire des obligations découlant des décisions prises dans les litiges de travail et leur exécution par contrainte (pp. 131 à 141) et dans la Postface les dispositions de la nouvelle loi hongroise No IV de 1972, ainsi que celles du nouveau Code du travail roumain, de la loi No 10 du 23 novembre 1972 et de la nouvelle Constitution Fédérale Yougoslave du 24 février 1974.

Je considère comme un mérite particulier de l'auteur d'avoir étudié consciencieusement la littérature de l'Union Soviétique et des démocraties populaires aussi et d'avoir appliqué en cette matière la méthode comparative avec compétence et succès.

L'auteur a bien compris ce que j'ai essayé de démontrer au premier volume de mon livre publié en 1947 sous le titre «A magyar magánjog általános része különös tekintettel a külföldi magánjogi rendszerekre» (La partie générale du droit civil

hongrois à la lumière des systèmes étrangers de droit civil; pp. 77 et s.) que le droit comparé n'est pas une science autonome, mais une méthode seulement, une nouvelle méthode de recherche des sciences juridiques. Il n'a pas pour but d'établir un système de concepts objectivement valables, mais son but est de démontrer les ressemblances et les contradictions entre les institutions analogues de deux ou plusieurs systèmes de droit. Sa tâche primaire et principale consiste dans l'élargissement des connaissances relatives au droit. A part de cela il peut se fixer cependant différents autres objectifs aussi, comme par exemple l'établissement d'une théorie générale du droit sur une base comparative (Del Vecchio); il peut indiquer au législateur la direction à suivre en vue du développement du système de droit ou de la création d'un droit relativement idéal (Saleilles); il peut se proposer de jeter les fondements du «droit commun législatif» des nations civilisées (Lambert); de rechercher «le trajectoire de l'évolution du droit» (Sauser-Hall); la formation de concepts juridiques généraux (Rabel), ou bien celle des différents «types de droit» (von Liszt). Dans ces cas la comparaison des systèmes juridiques n'est qu'un moyen pour atteindre des buts plus éloignés; par rapport à ces buts la fonction du droit comparé est accessoire seulement.

Le droit comparé consiste dans la comparaison des normes juridiques de divers systèmes de droit, réglementant la même question juridique. Il en résulte, qu'il ne peut pas être son objet ni la comparaison des normes d'un seul système de droit, ni celle des institutions juridiques hétérogènes. Du moment que le droit comparé s'occupe de plusieurs systèmes de droit, il ressemble sous certains aspects – remarque correctement Kaden – à la sociologie, à l'ethnologie et à la philosophie du droit. Toutefois, il diffère de chacune de ces sciences. La sociologie juridique est à la recherche de l'importance que possède le droit à l'égard de la vie et des buts de l'humanité (Binder); le droit comparé, par contre, n'a pour but que la comparaison des normes de différents systèmes de droit. L'ethnologie juridique qui repose d'une part sur le positivisme d'Auguste Comte et, d'autre part, sur les idées de Hegel relatives à l'histoire de l'évolution, est à la recherche des causes ethniques et sociales des formes d'apparition sociales du droit (Post), pendant que la philosophie juridique étudie

les questions ayant trait au concept du droit, à ses rapports de causalité, à sa pertinence et à ses méthodes. Tous ces buts et tâches sont étrangers au droit comparé.

Je considère ensuite comme un grand mérite de l'auteur qu'il avait élaboré dans son ouvrage des doctrines nouvelles très intéressantes et qu'il avait mis en pleine lumière, sur la base des points de vue tout-à-fait nouveaux, les problèmes principaux des conflits de lois dans le domaine du droit de procédure en matière de conflits du travail.

Je considère comme une des meilleures parties de l'ouvrage celle qui contient les analyses de l'auteur relatives aux problèmes en matière de conflits du travail (pp. 9 et suiv.). Il explique – et je suis complètement d'accord avec lui – que le droit du travail s'étend sur les relations sociales, dans lesquelles l'individu déploie sa capacité de travail contre rétribution selon la quantité et la qualité du travail effectué au sein de la collectivité d'une entreprise, d'une organisation ou d'une institution, de même que sur les relations sociales servant à l'organisation du travail, y compris les rapports juridiques de caractère collectif qui assurent la participation des travailleurs et des syndicats et, finalement, sur les conditions dans lesquelles l'individu frappé d'une incapacité temporaire ou permanente de travailler a droit à certaines prestations.

Veut-on étudier cette définition du droit du travail de plus près, on peut y relever l'existence de trois éléments étroitement liés les uns aux autres et pourtant conceptuellement séparables: rapports de droit individuels, rapports de droit collectifs et rapports de droit relevant de la sécurité sociale.

A mon avis, c'est également un mérite particulier de l'auteur d'attribuer dans ses analyses une importance égale aux considérations *de lege lata* et *de lege ferenda*. Parmi les dispositions légales en vigueur sont les plus importantes des chapitres respectifs des Codes du Travail, ainsi que les lois spéciales dans certains États sur les organes judiciaires qui sont compétents en matière de conflits du travail. Telles la loi de la République Démocratique Allemande sur les tribunaux de camarades du 11 juin 1968 (No 11 de 1968 du Gesetzblatt der DDR I.) et celle de la République Socialiste de Roumanie No 59 de 1968 sur les commissions judiciaires (No 169 du Buletinul Oficial I.).

Enfin je considère très intéressantes également les explications de l'auteur relatives aux règles de la

procédure devant la commission arbitrale, devant les tribunaux et devant le chef hiérarchiquement supérieur (pp. 79 et suiv.), ainsi qu'aux règles de la procédure de recours (pp. 105 et suiv.) et à l'accomplissement volontaire des obligations des décisions prises dans les litiges de travail et leur exécution par contrainte (pp. 131 et suiv.).

I. SZÁSZY

The judgement in the criminal process. Decision-making problems of the criminal judge*

Social relations and the given situations of everyday life in general insist not only on fact-finding and the thorough collection of information, but also, as their outcome, the taking of position or decision-making in questions emerging in life. The correct formulation of a definite point of view will become of particular importance when the case is one of the disentanglement of social or individual conflicts or contradictions, i. e. of conflict situations such as e. g. legal disputes. As for their weight and social significance the determination of criminal cases, i. e. the restoration of the injured harmony of individual and social interest occupies a prominent place. Here the harmony or equilibrium is restored by the sentence of the criminal court. On the surface and on formal considerations the functions of the passing of a judicial judgement seem to present but few differences in spite of differences in the given social structure and historical age. In reality, however, the exigencies of society at any time will to a great extent influence the contents of the judgement of the criminal judge, its direct functions in the administration of justice, in the achievement of the ends of legal policy, or the safeguard of legality. Hence in criminal cases a lawful and just decision is the primary demand of society. In the performance of this prominent function of criminal judicature society as a whole,

* NAGY, L.: *Élelet a büntetőperben. A büntetőbírói döntési tevékenység problémái.* Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1974, 582 p.

naturally in the first place those applying the law by profession and jurisprudence, too, will have a role.

The subject-matter of the author's work is the judgment, this act of primordial importance of criminal procedure. The complex method of dealing with the subject-matter has permitted the author to sum up, in a synthesis, all the conclusions that may be drawn in the sphere of problems thrown out by the judgment in the light of modern judicial practice and jurisprudence. The focal problem is the judgement itself, still the author extends his research to fundamental problems of the procedural phase preceding the passing of the judgment, i. e. those of criminal investigation, to the functions of the prosecution in the procedure and also to procedural means (e. g. re-opening of a proceeding) to which recourse may have to be had even after a final judgement, for the guarantee of justice and legality. In his discussion of questions of procedural criminal law in the strict meaning of the term the author relies on a solid foundation provided by substantive criminal law, criminalistics, criminology, the theory of state and law, moreover on a wide base of philosophy, logic, psychology, sociology, etc. The author's work in its entirety conveys an idea of the changes that have of late taken place in the approach to questions of procedure, and he even makes creative use of these changes. It is on the foundation of these changes that the author by formulating theoretical theses of his own brings forward his recommendations much for the profit of judicial practice.

Chapter I deals with the problems of framing the judgment. He discusses the development of procedural thinking and studied cases, the actual situation of research associated with the judgement in a criminal case, discusses the study of methods of decision-making. He demonstrates that the complex study of the decision-making of the criminal judge will invariably bring to light the interdisciplinary character of any research associated with this field. Already in the opening discussion the author's thesis becomes distinct that the judgement determining a criminal case has to be studied, first, as a process of decision-making, and, secondly; as the outcome of this process. Further in both the process and its outcome partial elements of decision-making have to be distinguished, notably decision-making concerning the facts at issue, deci-

sion-making in the questions of the classification of the offence, the guiltiness, the punishment, etc.

For the set of problems encompassed by it, and for the profundity of its discussion of the many problems, Chapter II of the work, "The process of formation of the judgement may attract special attention. In an approach so far hardly known in professional literature the author explores the external and internal factors exerting an influence on the consciousness of the judge, the role of the concrete psychic attitude, of the consciousness of law and its components, in connexion with the general problems of the psychology of decision-making, the process of cognition, the role of the judge's awareness of his obligation to give reasons for his decision and of the purposefulness underlying the application of law, the problems of the possibility of structural modelling the process of deliberation on the sentence etc.

The author emphasizes that the correct recognition of the pertinent facts of the case has a determining effect on the whole criminal process, on the particular procedural acts and before all on the judicial decision determining the case. He demonstrates that for the judicial decision the what may be called peculiarities of problem-solving thinking are characteristic: The psychic and logical conditions of this process act on the judge through the obligatory provisions of the law. The author attributes a prominent role of the logical methods and means (induction-deduction; analysis-synthesis. etc.) in the process of deliberation attaching to the decision. He accepts the unity of the inductive and deductive methods: "The process of thinking advancing from the known to the unknown ... enables us by setting out from available knowledge, by logical methods, indirectly to come into the possession of new knowledge which else is inaccessible for experience." (p. 180.)

In the opinion of the author the sentence-making activity relies on the function of the cognition of the relevant facts, notably a function underlying the legal valuation of the fact, i. e. the sanction. The author offers a large number of new data in problems of extreme importance such as empiric or rational cognition, the logical and procedural notion of evidence, the relations of cognition, exploration and evidence, the domination of the principle of free evaluation of evidence, the

role of probability, the question of appointing an expert in psychology, the possibilities of the suppression of subjectivism in the judicial decision, etc.

Advancing from the general to the concrete, after studying the fundamental questions of the formation of the judgment the author deals with the development of the structural elements of the judgment. While making use of the results of extensive research work, other empiric studies associated with the subject-matter, and the results of inquiries into comparative law and judicial practice the author with great thoroughness analyzes the mental processes preceding the establishment of facts, classification, the establishment of the guilt and decisions coming within the sphere of the imposition of the punishment, all this with special regard to the decision-making in panels of the court.

On enlarging on the establishment of facts by the judge the author exhaustively deals with the adequate reflexion of reality in the consciousness, within the scope of relevant facts among others with facts important in relation with the personality of the accused, with establishment of causal relations and, last but not least, with the problems of absolute and relative truth. He makes it clear that the function of judicial cognition is not the exploration of scientific regularities or of absolute truths, but the establishment of a single concrete phenomenon occurred in the past, viz. of the criminal offence (pp. 267–268). Still certain statements of the judgement may give expression to absolute truths (p. 278). To this thesis of the author we may add that as regards the judgement establishing the guilt, i. e. whether or not the act is one constituting a criminal offence, and if so, who committed it, it will have to give expression to absolute truth. This is the guarantee of legality, and a fundamental requirement justified by the weight and significance of the consequences of conviction in penal law.

In the process of decision-making the author first discusses the classification of the act and then the questions of guilt. This sequence may perhaps somewhat unusual for the practical jurist, still it has to be approved as the only correct. As a matter of fact guiltiness has no existence of its own: it has a life only in a definite act as qualified by criminal law. The many-sided discussions of classification extend to the correlations of fact and law, the role

of the psyche, the knowledge of the law, and the consciousness of law, and finally to the peculiarities of the function of valuation. All these make it clear in an illustrative form that in the process of the application of law for the legal classification of the facts serving as object of evidence i. e. for the concretization of the abstract provision of law, we have the case of an "assumed", "applicable" provision of law, and not of a "given", one "to be applied". (pp. 287 et seq.). This is in fact the case, for facts liable to changes as directed by the evidence produced may call for a different valuation or classification. This explains why in the process of classification there cannot yet be talk of subsumption, i. e. inclusion under a statutory provision. This may take place only in the substantial act of the application of law, i. e. in the decision determining the case.

On analyzing the process of formation of the decision in the matter of guiltiness the author digresses to problems of substantive criminal law, so the forms of guiltiness (intent, negligence), the role of the conditions of punishability and circumstances excluding liability, the questions of the valuation of internal facts, i. e. such of consciousness (in addition to the forms of guiltiness the motives, aims, passion, etc.). Still here the what may be called procedural notion of guiltiness also turns up. In addition to what has been set forth before this notion also implies the question of the presence of the conditions of punishability (e. g. private charge), the absence of procedural impediments (causes excluding liability). For this reason it is in every respect justified to speak in this connexion of the process of the establishment of liability under criminal law rather than of guiltiness. This is by the way what the author does (pp. 305 et seq.)

Within this sphere of questions the author deals with the problem of what is called the procedural *caesura*, a problem extensively debated on in the professional literature of the day. There are opinions namely according to which the activity of the criminal judge ought to be split up into two phases, segregated also in the temporal order, i. e., first, into the phase of the establishment of the facts at issue and guilt, and, secondly, into the decision-making on the sanction (punishment or any other measure). In the latter phase important roles may be assigned to the various experts. The author believes that such a bisection would be justified in the

criminal procedure of the future, still only in exceptional cases, in the first place for criminal offences of the gravest nature, and even there only when imprisonment of considerable length may have to be meted out (p. 307). As regards this opinion it should be noted that the practical application of the procedural *caesura* may perhaps react on the whole system of criminal procedure, the principles of operation of criminal judicature and the unity of judicial conviction.

In the closing Chapter III the author discusses the structural elements of the judgment. In addition to the discussion of the two parts (pronouncement and statement of grounds) of a judgement being a conviction or an acquittal, as the case may be, the author, from many sides, deals with the categorical nature of the decision in criminal cases, with the decision as an act of will, and with the problems of the decision and the procedural legal relations. He demonstrates the relative independence of the structural elements of the judgement, i. e. of the facts at issue, classification of the case, the establishment of guiltiness and the punishment, and proceeds to analyzing them by having recourse fundamentally to the logical and psychical approach. In many respects he casts a new light on the valuation of evidence and the grounds to be given for the imposition of sanctions (the exploration of personality, individualization, etc.). The many-sided study of the elements making up the decision betray the conclusive position taken by the author, namely that to simplify the demands on the judicial decision so as to have them comprised in the fundamental postulate of legality in a summary form, is not the correct way to proceed. In this way as a matter of fact the various principles of moment active in the operation of criminal judicature would become blurred in both theory and practice. To the judicial decision giving expression to the expectations of society the claim prescribed even in the procedural regulation must be set that it relies on the truthful establishment of facts, that it should be lawful and just.

The author's work bears testimony to how in the scientific study of a professional scope, this time the institutions of the law of criminal procedure, attention can be given to the social interrelations and even place them in the focal point of the analyses, and how at the same time also the exigencies of practice can be kept in sight. The work

making creative use of the principles of the theory of science and the research methods of Marxism-Leninism, and in a profitable manner exploiting general and professional literature, offers a number of suggestions for the further development of procedural institutions, by this advancing the performance of the functions of theory and practice in the correct enforcement of the new Hungarian Code of Criminal Procedure, Act I of 1973, representing new trends in procedural thinking. The work as a whole must therefore be greeted as a substantial gain of legal literature.

E. CSÉKA

The Socialist System of State Control*

Several disciplines are engaged in the study of the purpose and traits of control activity, and of the organizational and methodological questions of control. The monograph under review considers the inquiry into control from the approach of constitutional law and the law of public administration its primary object. The author makes, however, use also of the achievements of other branches of science or of other disciplines, in particular of those of the theory of state and law, the political sciences, the theory of organization, the economic sciences and sociology. The present work in a comprehensive form analyzes the doctrines concerning the purpose of control, its position in social activities, its types, organization, methods, and it enlarges on variants of control as established. The author has made it a point, by having consistently recourse to the historical and comparative methods and by exploring the prime social movers, to investigate the general regularities prevailing in socialist state control in their detail. It is for this reason that the English translation of the author's work may justly lay claim to the interest of professional quarters abroad.

Chapter I of Part I of the monograph deals with the notion or concept of control. The author before all analyses attempts at offering a definition of control in western bourgeois literature of administrative science and the theory of organization. He

* TÖRÖK, L.: --. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1974. 157 p.

then proceeds to offering an insight into the doctrines developed by the classics of Marxism-Leninism, the socialist theory of organization, socialist economic sciences and sociology, further of socialist political sciences and jurisprudence on control. After the review of attempts at defining the concept of control the author makes it clear that although the idea of formulating a general notion of control cannot be dismissed altogether, still the primary task is the analysis of the types, forms and fundamental traits of control within the given social and economic formation rather than the elaboration of a general concept of control (p. 30).

In Chapter II the author deals with the classification and the main types of control. After an analysis of the positions taken in western bourgeois and socialist literature the author defines his position according to which the classification of control activity and its organization had to be considered the primordial one which distinguishes control according as it is part and parcel of private, social or state management. By the side of this classification all others are but of a secondary nature and come into consideration merely for determining the quantitative extent of control powers and for defining the modes of control (p. 36). The work separately discusses the questions of principle of social control as one of the principal types of control. By social control the author understands control performed by social agencies or organizations in the widest meaning of the term. In his discussion of the following type of control, viz. state control, its forms and scope, strictly speaking the subject-matter of the present work, the author sets out from the thesis that in the socialist countries in the first place a distinction should be made by types of state organs. He points out that a study of the legal regulation of control activities will reveal remarkable differences according as control is performed by the agencies of the state power, by the judicial organs and the procurators' offices, on the one part, or by organs of public administration and by producing, servicing and supplying agencies subordinate to them, on the other. Notably in the former cases control activity will normally appear in conjunction with other activities, in the latter, it will become – to a great extent – a form of activity built upon an autonomous organization (pp. 44–45).

Part II of the monograph deals with the principal fields of state control. It discusses the forms and traits of control performed by the organs of the judiciary and in the socialist countries, by the state arbitration committees (Chapter I). A separate chapter (Chapter II) has as its subject-matter the control activity performed by the prosecuting authorities and the procurator's offices, respectively, in the western bourgeois and socialist countries. In this field special attention should be given in particular to the passages on the organic-personal and objective extent of what is termed the procurator's general supervision over legality, the analysis of the procurator's means for the elimination and prevention of the violation of the law, and to the trends in development. Carrying on arguments with opinions set forth in socialist legal literature he states his position in the sense that owing to the special character of the procurator's activities and organization the procurator's supervision over legality must as a whole be considered procurator's supervision and not control. The procurators' supervision is as a whole procurators' activity and not public administrative control. The procurators' supervision may be deemed as control only from the point of view of the organization theory and sociology (pp. 72 and 75). On analyzing the control activities of the organs of the state power and representation in Chapter III the author deals with the control activities of the western bourgeois representative organs, the coming to the fore of parliamentary control, its scope and organizational and legal features. As has been made clear by the author in the socialist countries the control activities of the supreme organs of state power and people's representation essentially advance the legislative functions. This is one of the reasons why in most of the socialist countries no separate control organization has developed. These are the parliamentary committees, regional groups of members, and also individual members who play important role in the control activity, however, in a form not prejudicial to the competence of the plenum. At the same time of late a tendency has come into prominence which has as its goal to attach the central control organization of general competence and subordinate to the government more strongly to the supreme organs of state power and representation. By this expedient the

organizational and legal guarantees would be provided for the supreme organs of state power and people's representation to avail themselves factually and independently of its control activities (pp. 82–83). A survey of the control activities of the local organs of state power and people's representation betrays the dual character of this control. First, they control the organs subordinate to them, secondly, as representative organs of the state power in their territory, they have been vested with extensive control and supervisory power as defined by legal rules over all organs and agencies – not subordinate to them organizationally – within their territory. Their controlling and supervisory powers tend to become more pronounced in these latter fields (p. 89). In the control activities of the local organs of state power and people's representation the internal organizational and legal forms (e.g. the plenum, committees) have a preferred role. In a number of countries, however, also the establishment of control agencies attached to the local organs of state power and people's representation may be observed. In this field the analysis of the nature of the activities performed by the committees of local government councils deserve special attention as well. The author demonstrates that these committees have preserved their advisory and controlling character, in certain countries, however, as the outcome of a newer development authoritative powers have also been conferred on them (pp. 92 et seq.).

On reviewing the control activities of the agencies of public administration the author concentrates on two problems equally of fundamental importance for both theory and practice. The one problem concerns the definition and delimitation of public administrative control and public administrative supervision. The other problem is that of the definition of the principal types and forms of the two forms of activity, and of the characteristic features of the particular types and forms (Chapter IV). On analyzing and criticizing the doctrines of public administrative control and supervision which have gained general currency, he comes to the conclusion that (a) public administrative supervision is, usually, an activity, controlling legality, discharged by agencies of public administration and associated with powers to take measures exactly defined under law with respect to the activities of agencies and persons not subordinate

to them. (b) Public administrative control is a fact-finding and controlling activity of the organs of public administration devoid of public authority powers, performed irrespective of subordination (p. 116). The author separately discusses the types of public administrative supervision, the principal traits of the organizational-operative questions of state inspectorates and also the types of public administrative control. In this connection the author makes distinctions in several respects. Thus he distinguishes public administrative control according to the type of public administrative organs (e.g. national or local, such of general competence or specialized agencies) performing it. There is a distinction made according as the administrative agencies discharge their controlling functions autonomously or in conjunction with other forms of activity. Public administrative control may differ also by the relations existing between the subjects performing the control and those controlled (external or internal control). Public administrative control may be subdivided also according to the object of the controlling activity, namely, according to (a) the substantive extent of controlling activity (general or special); (b) the nature of the object of controlling activity, or its direction (e.g. administrative, technical). In the socialist countries as a special type of public administrative control there is the activity performed by the controlling organization directly subordinate to the supreme organs of state power or public administration, viz. the so-called state control (pp. 123–126).

In the last, fifth chapter of the monograph the author deals with the principal traits in the development of socialist central state control. On examining the position occupied by central state control in the system of state organs the author comes to the conclusion that in the socialist countries where the supreme management of public administration is in the hands of the supreme executive and disposing organ, viz. the government, there the guidance of this organ and the subordination of the controlling organ are of necessity. Notwithstanding the achievements in the latter years in the democratization of the socialist governmental machinery cannot be ignored. As a matter of fact the process of democratization of the governmental machinery has in each socialist country augmented the function and significance of the supreme agencies of state power in the direct

management of public, social etc. life. The outcome of this development are the tendencies to have the central state control organization of general competence operating under the direct guidance of and subordinate to, the government attached closer to the supreme organs of the state power as well (p. 135). The analyses of the author regarding the central or local nature of the controlling functions of the state may also arouse interest. The monograph discusses in detail the much argued theoretical and practical problem whether or not the discharge of the controlling functions should be entrusted to a specialized machinery of professionals, or to non-professionals, to laymen. In this respect the author on theoretical as well as practical considerations takes a stand for the coupling of the principles of professional and lay control (p. 144). This theoretical work of a comprehensive nature and built upon a mass of factual data closes with the analysis of the institution of joint party and state control.

A. RÁCZ

Problems of science history and methodology from the domain of the history of law*

During the latter quarter of a century of law historiography it was not on a single occasion only that demands were forthcoming prompting those engaged in research to devote their efforts to exploring the extremely complex process of legal historicism in Hungary. Marxist jurisprudence from the very outset encouraged the active scholars of legal history, to lay down by breaking away from the reactionary law historiography of the past and by way of studies of lasting value in the history of science the foundations of modern law historiography. The large number of papers concerning the details of the history of science is a heartening indication for the progress of critical studies mainly in the law historiography of the bourgeois era. Almost all of the Hungarian law historians have in

a creative form helped to pay off some of the debts of historiography. The author of the work under review has been among the first exploring details with a claim to scholarliness. Already in his earlier monographic writings he has tried to lay the scientific foundations of his future investigations. The present work recording the complex investigations of its author, however, does not simply want to satisfy the needs of science history. The title of the work, a combination of the duality of aspects (historical and methodological) already indicates that the author primarily has embarked on the search for the vistas and potentialities of a modern history of law written in the light of historiographical and methodological experiences.

So far in Hungarian law historiography no coherent picture has been presented of either the complicated process of historicism or the progress of methodology. The author has grasped these two processes as an organic unity and describes their progress on a path covering almost four centuries, without, however, laying claims to completeness. He goes back to the history of the beginnings of Hungarian legal thinking, emphasizes the stimulating role of the effects of civilization (the effects of enlightenment and liberalism), together with the most striking characteristics of the historical school, positivism and a number of other intellectual trends, in the development of law historiography. In this complex representation a particularly prominent role has been acted by the different variants of Hungarian nationalist ideology (romantic, liberal, historical, retrograde). Consequently the author introduces the reader also into the strange mysteries of the critical-analytical study of these trends. The subject-matter offers an unprecedented opportunity for the exploration of the history of Hungarian legal thinking. The author makes ample use of this opportunity and concentrating mainly on the latter two centuries almost with the pretence to completeness unveils the fundamental components of science history (e. g. the beginnings of exploratory-analytical history of law, legal history of the age of the dualist monarchy of the Hapsburgs, the Hungarian counterparts of the crisis of methodology, etc.) without the critical appraisal of those modern law historiography could have hardly make a step forwards.

The studies of the author in the history of science have been closely tied up with the exploration

* HORVÁTH, P.: *Tudománytörténeti és módszertani problémák a jogtörténeti köréből*. Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvtudó, 1974. 502 p.

of the progress of methodology. This is a feature of the work for which it may be named among those dealing with the subject-matter from a novel aspect, and which at the same time helps us to recognize methodological factors so far more or less ignored. It is in fact the combination of the aspects of the history of science and methodology which enables the author to depict legal historicism at all times having a major role in the shaping of the public mind in its reality. In this connection we may mention that the author reveals the complicated struggle between progress and the retarding forces already in the exploration of the history of the beginnings of Hungarian legal thinking. To this he adheres consistently throughout his critical study of law historiography. This at the same time makes inevitable the expansion of the aspect of science history and so also the comparison of the given factors and the processes exceeding the national frame. Hence the author has tried to tie up the historical and methodological development of Hungarian legal history at any time with the wider (universal), mainly Continental processes. This endeavour has made it possible under the cover of historicism to unveil the ideological struggle of progress and reaction.

As for the results so far achieved the author specially emphasizes the awakening of the comparative way of looking at things, of the application of exploratory-analytical factual research, tells about the role of the exploration of the sources, and finally, how Hungarian law historiography has gained its independence. He further produces evidence confirming how the idea of narrow nationalist seclusion at all times degenerated science for the benefit of the enemies of progress and how only scientific advance in search for wider vistas and the analysis of the development of the neighbouring peoples in close association with Hungarian development could extricate legal thinking from the former maze. This scientific attitude justifies the author in handling methodological potentialities as an organic part of

historiographical research and in analyzing the development of comparative tendencies with special stress. This task which explores so far unknown interrelations (often progressive traditions) in the development of Hungarian legal thinking is rather exciting and laboursome. Hungarian methodological experiences by themselves are insufficient for the exploration of new potentialities. The author again relies, therefore on the wealth of international studies of the history of comparative law (in chapters. VIII to X of the work). This is the only way which extends reliable assistance for understanding the ideological struggle in the search for methodological expedients and for the recognition of lasting values. Fortunately, the author could have recourse to recent Marxist literature, which has had an extraordinarily large share in laying the methodological foundations of scientific progress. The author extensively draws from this literature in his presentation of the methodological wealth of legal history enriched by the modern comparative approach to the subject-matter. What this literature affords, may as a matter of course be made use of in the whole field of modern Marxist jurisprudence, moreover also in research in history and economic history. The work in a convincing manner displays this integrated nature of comparative methodology and so also the recent relevant positions taken in Hungarian historical research. The author, however, does not merely make contributions to tendencies operating in the same direction, but arrays these, too, to join the idea of what may be called regional (comparative) development of law. The essence of the underlying concept may be given expression as the author's intention to bring into prominence the close, indissoluble historical association of the legal development of the Hungarian and neighbouring peoples in the light of experiences in the history of science and methodology, as a scientific truth which is the determinant factor of the progress of modern law historiography.

I. KÁLLAI

XI^e Congrès international de l'Association Internationale de Droit Pénal (AIDP)

Budapest, du 9 au 15 septembre 1974

1. Précis historique de l'AIDP

C'est déjà le XI^e Congrès qui a été organisé par l'Association Internationale de Droit Pénal en 1974. Le XI^e Congrès International de Droit Pénal a eu lieu dans la capitale hongroise du 9 au 15 septembre 1974. Le Congrès récent se révélait un événement de grande portée dans l'histoire de l'Association Internationale de Droit Pénal (par la suite: AIDP), qui a célébré, cette année, son demi-centenaire. Une importance encore plus significative était, de plus, conférée au Congrès par le fait que c'était pour la première fois, depuis la constitution de l'AIDP, qu'un Congrès eut lieu dans un pays socialiste. Il est justifié d'offrir – avant l'exposé sommaire des programmes professionnels et sociaux et des événements du Congrès – un aperçu précis de l'histoire et des activités de l'AIDP.

L'AIDP a été constituée en 1924; elle peut être considérée, au fond, en tant que continuatrice de l'Union Internationale de Droit Pénal. Le célèbre pénaliste allemand M. Franz von Liszt a joué, à l'époque, un rôle prépondérant dans l'établissement et dans le fonctionnement de l'Union. L'AIDP a stipulé, dans son Statut, en tant qu'objectifs de fonctionnement – parmi d'autres – les points suivants: faciliter l'approche et favoriser la coopération entre ceux-ci qui, dans les divers pays,

étudiant, respectivement mettent en application le droit pénal et contribuent, au moyen de leurs recherches et travaux, à la découverte des causes de la délinquance et à la lutte poursuivie contre celle-ci. Conformément au principe de base servant très efficacement la coopération internationale au sein des activités de l'AIDP, l'AIDP ne prend pas parti dans la décision des litiges entre les diverses écoles de criminalistes, mais elle a pour but principal de découvrir les moyens les plus efficaces de la lutte poursuivie contre la délinquance. En dehors de servir l'objectif de la coopération scientifique internationale, les Congrès de l'AIDP se sont avérés, de plus, appropriés à faciliter d'accomplir des tâches de droit positif. Au cours de son fonctionnement d'un demi-centenaire, l'AIDP a joui, sous ce dernier rapport, d'un appui très considérable, d'une part, de la Société des Nations de jadis et, par la suite, du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. L'AIDP constitue un organe non-gouvernemental de l'ONU, ayant voix consultative.

Après la constitution de l'AIDP, l'Association a tenu son I^{er} Congrès à Bruxelles (1926), suivi par de Congrès ultérieurs, notamment le II^e Congrès à Bucarest (1929), le III^e Congrès à Palerme (1933), le IV^e Congrès à Paris (1938). La deuxième guerre mondiale a interrompu les activités de l'AIDP déployées dans le domaine de la vie scientifique. C'était en 1946, après la guerre que l'AIDP a tenu son V^e Congrès à Genève; c'est ce Congrès qui a en même temps établi les nouveaux Statuts. En conformité avec la conception dominante de l'AIDP, on a de nouveau affirmé, à savoir, quelles que soient les considérations d'ordre politique des diverses Nations, aucun pays ne pourrait se dispenser de la nécessité d'une coopération interna-

tionale visant l'avancement de la juridiction et celui de la lutte poursuivie contre la délinquance. Le nouveau Statut de l'AIDP a désigné, conséquemment, en tant qu'objectif principal: d'échanger des idées et vues et des résultats scientifiques entre les divers pays; d'assurer, de plus, une collaboration plus intense dans le domaine des recherches relatives aux causes des phénomènes de la délinquance et à la prévention de la délinquance; le nouveau Statut s'est aussi fixé pour but d'étudier et de développer la théorie et la pratique du droit pénal international. A la suite du Congrès de Genève, l'AIDP s'est réunie à une conférence à Bruxelles, en 1947. Lors de cette réunion, le concept et les éléments constitutifs du génocide et des crimes contre l'humanité ont été élaborés, avec le concours du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies. Le VI^e Congrès de l'AIDP a eu lieu à Rome (1953), suivi du VII^e Congrès à Athènes (1957), du VIII^e Congrès à Lisbonne (1961), du IX^e Congrès à la Haye (1964) et du X^e Congrès de nouveau à Rome (1969).

Postérieurement à la deuxième guerre mondiale, l'AIDP s'est amplifiée, d'une façon successive, par de nouveaux groupes nationaux. L'Union Soviétique s'est associée déjà en 1935 aux activités de l'AIDP et lors du Congrès tenu à Athènes en 1957, sa participation aux activités de l'AIDP est devenue définitive; c'était aussi lors du même Congrès que la Bulgarie s'est jointe, par son groupe national, aux activités de l'AIDP. La Yougoslavie et la Pologne ont, dès la constitution de l'AIDP, pris part d'une manière continue aux travaux de celle-ci. Des relations plus élargies ont été établies, lors du Congrès de Rome en 1953, avec les groupes nationaux de l'Amérique-latine; lors du Congrès de Lisbonne en 1961, les pénalistes des Etats-Unis se sont aussi associés à l'activité de l'AIDP. Conséquemment, les représentants de presque toutes les tendances de portée en droit pénal ont établi des relations mutuelles. La plupart des pays socialistes participent depuis 1969 aux travaux de l'AIDP et ils jouissent même d'une influence assez considérable au sein de la direction de l'AIDP. La Hongrie a établi des relations officielles avec l'AIDP en 1960 lorsque la Chaire de Droit Pénal de l'Université «Loránd Eötvös» de Budapest est devenue membre collectif de l'AIDP. Le Groupe National Hongrois de l'AIDP s'est formé – à titre définitif – au mois de novembre

1963, de l'initiative de M. Miklós Kádár, Professeur d'Université, élu Président. Le Professeur Kádár a joué un rôle prépondérant non seulement dans la formation du Groupe National Hongrois mais, de plus, c'est à lui qu'on doit que le Groupe National Hongrois put s'associer d'une façon active et créative aux activités de l'AIDP. Lors du IX^e Congrès de l'AIDP des rapports nationaux hongrois ont été rédigés sur tous les points figurant à l'ordre du jour du Congrès; par la suite, les différents membres du Groupe National ont participé aux colloques préparatoires et aux conférences à la table-ronde. Au X^e Congrès, une délégation nationale a pris déjà part – à côté des rapporteurs généraux invités – aux travaux du Congrès.

2. L'activité du Groupe National Hongrois

Postérieurement au X^e Congrès, le Conseil de Direction de l'AIDP, ayant adopté la proposition faite par le Groupe National Hongrois, a pris la décision de tenir le XI^e Congrès de l'AIDP à Budapest. En dehors de cette tâche honorifique, concernant l'organisation du Congrès, le Groupe National Hongrois s'est fait un devoir, de plus, d'organiser une des conférences internationales à la table-ronde, lesquelles étaient convoquées, d'une façon régulière, pendant la période s'écoulant entre deux Congrès. Cette réunion de la table-ronde a eu lieu à Visegrád, du 6 au 8 octobre 1971, le sujet étant formulé ainsi: Les recherches des sciences naturelles et le droit pénal; dans le cadre du sujet traité, le problème des expérimentations médicales effectuées sur un humain vivant a avancé au premier plan. (Les Nos 1–2 de 1972 de la *Revue Internationale de Droit Pénal* ont été publiés, à cette occasion, par les soins du Groupe National Hongrois, offrant un exposé détaillé sur la conférence de la table-ronde de Visegrád, sur la vie du Groupe National Hongrois, publiant aussi des études sur les sujets d'actualité du droit pénal hongrois; ce double numéro de la *Revue* a aussi bien voulu commémorer l'activité déployée par le regretté Professeur Miklós Kádár.)

La tâche honorifique de l'organisation du Congrès entreprise par le Groupe National Hongrois a rendu nécessaire d'élargir davantage les cadres futurs du Groupe National et de renforcer,

d'une manière efficace, son fonctionnement. Le Corps scientifique de la plus haute instance, notamment l'Académie des Sciences de Hongrie, ayant pour tâche de diriger et de coordonner l'activité de sciences sociales, a bien voulu accorder des cadres bien définis, ainsi qu'un soutien scientifique, politique, administratif et matériel à l'activité du Groupe National. La Présidence de l'Académie des Sciences de Hongrie a adopté, le 23 février 1971, une résolution selon laquelle, à l'avenir, le Groupe National Hongrois de l'AIDP déploierait son activité dans le cadre de la IX^e Section intitulée «Économie et Sciences juridiques» de l'Académie. Le Groupe National a adopté une résolution, à sa conférence convoquée le 26 janvier 1972, selon laquelle les possibilités de la continuité devraient être assurées au fonctionnement du Groupe National, tant à l'échelle nationale que dans le domaine des contacts scientifiques internationaux; dans l'intérêt de l'organisation appropriée du Congrès, une direction élargie devait être élue où – côté des Universités et instituts scientifiques – des organes d'Etat et de l'administration publique et de la justice étaient également représentés. En conformité avec sa résolution du 26 janvier 1972, le Groupe National Hongrois a élu comme Président M. Ödön Szakács, Président de la Cour Suprême de la République Populaire Hongroise, à la place du Professeur Miklós Kádár, entretemps décédé. Le Groupe National a élu une direction élargie, y faisant représenter tous les organes et institutions de la vie juridique hongroise; dans le cadre de celle-ci ont été élus Vice-Présidents: MM. József Gödöny, Directeur de l'Institut National de Criminologie et de Criminalistique; Tibor Horváth, Chef de Département à l'Institut des Sciences juridiques et politiques de l'Académie des Sciences de Hongrie; Tibor Király, Professeur à l'Université «Loránd Eötvös» de Budapest; Jenő Pintér, Professeur à l'Université «Loránd Eötvös» de Budapest; László Viski, Professeur titulaire à l'Université «Loránd Eötvös» de Budapest, qui a été chargé, de plus, de représenter le Groupe National Hongrois et d'assumer les tâches concernant la gestion, M. Viski a été en même temps élu Président du Comité Préparatoire du Congrès; étant antérieurement membre coopté, il devint par la suite, membre élu et Secrétaire Général Adjoint F.F. du Congrès.

Dans l'intérêt des préparatifs, de l'organisation et du déroulement efficaces et réussis du Congrès, des membres du Groupe National Hongrois s'est recruté un Comité d'Organisation auquel étaient invités, en qualité de membres honoraires, les représentants de la vie juridique hongroise, soit de la part de la théorie, soit de la part de la pratique: MM. Sándor Farkas, Procureur, chef de Département au Ministère Public; Antal Fonyó, Titulaire de la Chaire à l'Université de Szeged; József Földvári, Titulaire de la Chaire à l'Université de Pécs; József Gödöny; Tibor Horváth; György Kálmán, Professeur titulaire à l'Université de Budapest, Chef de Département à l'Office National du Plan; Imre Kertész, Colonel de Police, Directeur de l'Institut Technique de la Police Judiciaire du Ministère de l'Intérieur; István Király, Chef de Département au Ministère de la Justice; Tibor Király; Jenő László, Chef de Section au Ministère de la Justice; Tibor Lukács, Chef de Département au Ministère de la Justice; Jenő Pintér; György Rácz, Juge à la Cour Suprême; György Rudas, Général de Police; Mme Teréz Szabó, Titulaire de la Chaire à l'Université «Loránd Eötvös» de Budapest; Tibor Vágó, Président de Chambre à la Cour Suprême; les personnalités suivantes ont été élues au Comité d'Organisation: Président: M. László Viski, Secrétaire: M. Imre A. Wiener, chargé de recherches à l'Institut des Sciences juridiques et politiques de l'Académie des Sciences de Hongrie; membres: MM. Imre Békés, Professeur Adjoint à l'Université «Loránd Eötvös» de Budapest; György Bolgár, Avocat; Mme Irén Chrenkó, Chef Économique de l'Institut des Sciences juridiques et politiques de l'Académie des Sciences de Hongrie; Árpád Erdei, Professeur Adjoint à l'Université «Loránd Eötvös» de Budapest; Mihály Ficsor, Rapporteur en Chef au Ministère de la Justice; Károly Hajda, Lieutenant-colonel de la Police; Ferenc Irk, Chargé de Recherches à l'Institut National de Criminologie et de Criminalistique; Mme Ágnes Kelemen, Juge à la Cour Suprême; Kálmán Merényi, Professeur Adjoint à l'Université de Szeged; Lajos Miklós, Secrétaire de l'Association des Juristes Hongrois; István Turi, Procureur, chef de Section au Ministère public.

Les organes d'Etat et les autorités suprêmes nationales ont bien voulu prêter, dans une mesure

considérable, leur assistance soit d'une nature matérielle ou technique, soit administrative, au Groupe National Hongrois et au Comité d'Organisation du Congrès.

Le Comité d'Organisation du Congrès s'est fait un devoir d'organiser – à côté du déroulement sans à-coup, des programmes scientifiques déterminés par le Conseil de Direction de l'AIDP – aussi des programmes professionnels et sociaux de nature complémentaire permettant d'offrir un aperçu sur le fonctionnement des institutions de droit pénal hongrois – du côté de la pratique –, certains renseignements sur la vie culturelle hongroise et, faisant connaître aux participants étrangers du Congrès quelques-unes des plus belles contrées de notre pays.

3. Les préparatifs du programme scientifique du XI^e Congrès

Le Conseil de Direction de l'AIDP a désigné les thèmes suivants à figurer à l'ordre du jour du Congrès: 1. Evolution des Méthodes et des Moyens du Droit Pénal. 2. Abus de Drogues et sa Prévention. 3. L'indemnisation des Victimes de l'Infraction Pénale. 4. La Répression de la Capture Illicite d'Aéronefs (Piraterie aérienne).

Des commentaires ont été publiés sur les thèmes scientifiques respectifs au double numéro de la Revue Internationale de Droit Pénal (Nos 1–2 de 1971) par des spécialistes invités, jouissant de réputation internationale, commentaires visant à élucider, de plus près, les problèmes intervenus et servant d'indicateur aux rapports nationaux à rédiger. Les commentaires ont été rédigés par les personnalités suivantes: au premier sujet par le Professeur Ivan Nenov (Bulgarie); au deuxième sujet par le Professeur G. O. W. Mueller (Etats-Unis); au troisième sujet par le Professeur Hans-Heinrich Jescheck, (République Fédérale d'Allemagne); au quatrième sujet par le Professeur Bogdan Zlatarić (Yougoslavie).

Les thèmes figurant à l'ordre du jour du Congrès ont été – suivant la pratique courante des Congrès de l'AIDP – traités aux colloques préparatoires. Le rapport général au premier sujet a été rédigé par le Professeur Tibor Király et a été traité à Varna, du 28 mai au 2 juin 1973. Le colloque préparatoire au deuxième sujet a eu lieu à

New York, au mois d'août 1973 où le rapport général rédigé par le Professeur G. O. W. Mueller a été discuté. Le colloque préparatoire au troisième sujet s'est tenu à Fribourg-en-Brisgau, du 4 au 6 octobre 1973. Le rapport général à ce sujet a été rédigé par le Professeur Jacob van Bemmelen, Directeur de l'Institut de Droit Pénal de l'Université de Leyde. Un quatrième colloque a eu lieu à Thessalonique au mois d'octobre 1973 traitant le rapport général rédigé au quatrième sujet par le Professeur Jacob W. F. Sundberg, Stockholm. Des rapports généraux hongrois ont été rédigés aux colloques préparatoires, notamment au premier sujet par les co-auteurs MM. Antal Fonyó, József Földvári, Tibor Horváth; au deuxième sujet par les coauteurs MM. Jenő Pintér, György Rudas; au troisième sujet par les co-auteurs M. Ervin Cséka et Mme Teréz Szabó-Nagy; au quatrième sujet par M. Ferenc Márkus, maître de recherche à l'Institut des Sciences Juridiques et Politiques de l'Académie des Sciences de Hongrie.

Les rapports généraux ont parus en langues anglaise et française par les soins du Comité d'Organisation du Congrès. La matière entière traitée au colloque de Fribourg a été publiée dans les Revues «Revue Internationale de Droit Pénal» (Nos 1–2 de 1973) et «Zeitschrift für die gesamte Strafrechtswissenschaft». Plusieurs rapports nationaux ont été mis à la disposition d'avance en exemplaires photocopiés, par exemple les rapports nationaux de l'Union Soviétique, de la Hongrie et ceux de plusieurs pays de l'Amérique du Sud. Des cahiers de programme du XI^e Congrès en langues hongroise, anglaise, française et russe ont été envoyés à tous les participants, la liste des participants a été mise à la disposition par le Comité d'Organisation et des communications ont été publiées en langues anglaise, française, russe et hongroise dans trois numéros du Bulletin du Congrès sur les événements du Congrès.

L'inscription des participants au Congrès s'est achevée le 10 septembre 1974, l'après-midi. En dépit du fait que les feuilles de participation et d'inscription ont été rendues accessibles en temps utile par le Comité d'Organisation, le nombre des personnes se présentant sur place – sans aucun avertissement ou annonce préalables – montait, au moins à 200. Bien qu'une certaine surcharge de travail résultât – par rapport aux capacités d'administration envisagées – de la circonstance sus-

mentionnée, le Secrétariat du Congrès a pu s'acquitter – sans à-coup – des tâches d'organisation. Selon la statistique d'ensemble du Comité d'Organisation, le Congrès comptait 575 congressistes étrangers; le Comité d'Organisation a bien voulu prendre soin aussi de l'organisation des programmes sociaux spéciaux envisagés aux personnes accompagnantes. En comptant aussi celles-ci, près de 730 personnes ont participé au Congrès. Une innovation importante, dans l'histoire des Congrès, a été introduite, notamment la participation de faveur (à tarif réduit) des groupes d'étudiants de divers pays au Congrès. Selon l'évaluation des fonctionnaires de l'AIDP, jusqu'à présent encore aucun Congrès antérieur n'avait compté un tel nombre de participants étrangers. Les 575 congressistes étaient venus de 38 pays différents, parmi ceux-ci, près de 258 pénalistes représentaient les pays socialistes au Congrès. Le nombre des participants hongrois comptait 123 personnes.

Le programme ci-dessous esquissé, offre un aperçu sur les cadres structurels, ainsi que sur les activités du Congrès:

Dimanche, le 8 septembre

8–23 h Présentations des participants au bureau du Congrès (inscriptions)

Lundi, le 9 septembre

9–11 h Inscriptions des participants
 9 h Réunion du Conseil de Direction de l'AIDP
 11 h Inauguration solennelle du Congrès
 14 h Séances des Sections I et IV
 14 h Tour de la ville, pour les Sections II et III
 20 h Réception à l'Hôtel Duna-Intercontinental

Mardi, le 10 septembre

8,30 h Programme professionnel pour les Sections II et III
 9 h Séances des Sections I et IV
 14 h Séances des Sections II et III
 14 h Tour de la ville pour les Sections I et IV

Mercredi, le 11 septembre

Journée d'excursions (au Lac Balaton, respectivement à Eger)

Jeudi, le 12 septembre

8,30 h Programme professionnel pour les Sections I et IV
 9 h Séances des Sections II et III
 14 h Séances des Sections I et IV
 19 h Représentation de gala de l'Ensemble Folklorique National de la République Populaire Hongroise au Théâtre Madách

Vendredi, le 13 septembre

9 h Séances des Sections II et III
 14 h Consultation des Comités de Rédaction des Résolutions
 16 h Réunion du Conseil de Direction de l'AIDP
 21 h Dîner de Gala dans l'Hôtel Gellért

Samedi, le 14 septembre

9 h Assemblée Générale de l'AIDP
 11 h Clôture solennelle du Congrès

4. Inauguration solennelle du Congrès

Conformément au programme envisagé, l'inauguration solennelle du Congrès s'est tenue lundi, le 9 septembre 1974 à 11 heures. A la séance d'inauguration se sont réunis, dans la Salle de Congrès de l'Académie des Sciences de Hongrie, les participants sous le haut patronage des personnalités suivantes: MM. Mihály Korom, ministre de la justice de la République Populaire Hongroise; András Benkei, ministre de l'intérieur de la République Populaire Hongroise; Géza Szénási, procureur général de la République Populaire Hongroise; Tibor Erdey-Grúz, Président de l'Académie des Sciences de Hongrie. A la Présidence ont pris place les personnalités suivantes: M. le Professeur Pierre Bouzat, Président de l'AIDP; M. le Professeur Paul Cornil, Président-honoraire de l'AIDP; M. Giacomo Barletta-Caldarera, secrétaire général F.F. de l'AIDP et M. Mario Zagari, ministre de la justice de la République d'Italie, représentant les hôtes du Congrès précédent de l'AIDP tenu à Rome.

Après l'allocution d'inauguration prononcée par M. Ödön Szakács, M. Mihály Korom a adressé au nom du gouvernement hongrois les paroles de bienvenue aux participants de cette réunion imposante des juristes du monde, soulignant le fait

que c'était pour la première fois que le congrès d'une organisation internationale d'une telle portée s'était réunie dans un pays socialiste. Le ministre a insisté sur le point, à savoir que dans le cadre de la modernisation des méthodes et des moyens de la législation pénale nous avons tâché de bénéficier, – à part de nos propres expériences –, aussi de la coopération internationale. Il est évident que ce sont les expériences et les résultats des pays d'une structure sociale semblable à celle de notre pays, qui peuvent être en premier lieu, utilisés d'une façon créatrice; nous accordons en même temps un vif intérêt – en connaissance même de nos propres conditions et en ne perdant pas de vue les efforts envisagés – à la théorie et à la pratique de la législation pénale des pays de structure socio-économique différente de celle de la Hongrie, en les élaborant et analysant d'une manière critique. Une conférence traitant des expériences internationales acquises et des tâches ultérieures visant la prévention de la délinquance s'est achevée dans un passé tout récent à Budapest, sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies et du gouvernement hongrois. On a proclamé lors de cette conférence et on l'affirme encore aujourd'hui que les intérêts humains universels imposent, – aussi dans la lutte poursuivie contre la délinquance –, la nécessité et l'importance des efforts sur le plan international. Le présent Congrès – proclamait le ministre – offre une occasion excellente pour échanger des expériences et faciliter, également dans ce domaine, le renforcement de la coopération internationale.

Après les discours de bienvenue prononcés par le Président de l'AIDP et par le Ministre de la Justice de la République d'Italie, M. Paul Cornil, Président honoraire de l'AIDP a bien voulu commémorer le demi-centenaire de l'AIDP et a prévu en même temps les tâches de l'avenir.

A la séance d'inauguration les congressistes ont élu – sur la proposition de M. le Président Bouzat – les personnalités énumérées ci-dessous et chargées de fonctions:

PRÉSIDENT DU CONGRÈS

M. Ödön Szakács, Président de la Cour Suprême de la République Populaire Hongroise (Budapest)

PRÉSIDENT D'HONNEUR DU CONGRÈS
M. Paul Cornil, Professeur d'Université (Bruxelles)

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DU CONGRÈS
M. László Viski, Professeur titulaire, Université de Budapest (Budapest)

PRÉSIDENTS ASSOCIÉS DU CONGRÈS
MM. Marc Ancel, Président de Chambre à la Cour de Cassation, Directeur de la Section de Science criminelle de l'Institut de Droit comparé (Paris)

Igor Andrejew, Doyen, Professeur d'Université (Varsovie)

Heleno Claudio Fragoso, Professeur d'Université (Brésil)

Hans-Heinrich Jescheck, Professeur d'Université, Vice-Recteur, Directeur de l'Institut Max-Planck de Droit Pénal Étranger et International (Fribourg)

VICE-PRÉSIDENTS DU CONGRÈS
MM. Jakob M. van Bemmelen, Professeur d'Université (Leyde)

Sándor Farkas, Procureur, Chef de Département au Ministère public (Budapest)

József Gödöny, Directeur de l'Institut National de Criminologie et de Criminalistique (Budapest)

L. H. C. Hulsman, Professeur d'Université, Conseiller juridique au Ministère de la Justice (Rotterdam)

György Kálmán, Professeur titulaire, Université de Budapest (Budapest)

Imre Kertész, Colonel de la Police, Directeur de l'Institut Technique de la Police Judiciaire du Ministère de l'Intérieur (Budapest)

Tibor Király, Professeur d'Université (Budapest)

V. N. Koudriavtsev, Directeur de l'Institut des Sciences juridiques et politiques de l'Académie des Sciences de l'U.R.S.S. (Moscou)

Ljubisa Lazarević, Professeur d'Université (Novi-Sad)

G. O. W. Mueller, Professeur d'Université, Directeur, Comparative Criminal Law Education and Research Center (New York)

Jacob W. F. Stundberg, Professeur d'Université (Stockholm)

Giuliano Vassali, Professeur d'Université (Rome)

5. Sur les travaux des Sections

A) La Section I a discuté le thème portant sur «L'évolution des Méthodes et des Moyens du Droit Pénal».

PRÉSIDENT

M. Marc Ancel, Président de Chambre à la Cour de Cassation, Directeur de la Section de Science Criminelle de l'Institut de Droit Comparé (Paris)

VICE-PRÉSIDENTS

MM. V. N. Koudriavcev, Directeur de l'Institut des Sciences juridiques et politiques de l'Académie des Sciences de l'Union Soviétique (Moscou)

József Gödöny, Directeur de l'Institut National de Criminologie et de Criminalistique (Budapest)

RAPPORTEUR GÉNÉRAL

M. Tibor Király, Professeur d'Université (Budapest)

SECRÉTAIRE DE SECTION

M. Ferenc Kratochwill, Professeur agrégé, Vice-Doyen de la Faculté de Droit, Université «Eötvös Loránd» de Budapest

Le thème très étendu et très problématique à délimiter, englobant des problèmes très complexes, a été approché par les orateurs (45 délégués de 20 pays) de directions diverses et de façons très différentes. Nonobstant des facteurs donnés et de la vive discussion, la majorité des personnes ayant fait une intervention sont arrivés à l'unanimité au sujet d'un grand nombre de problèmes. On s'est accordé, en premier lieu, à faire valoir – dans le cours de la mise en application du droit pénal – des principes et des valeurs comme les considérations humaines, la démocratie et la légalité. Bien que des notions de telle sorte puissent couvrir de contenus inconstants – en fonction de l'espace et du temps –, il faut chercher et réaliser les critères et les traits communs. Après la deuxième guerre mondiale et,

en particulier, au cours de dix ans qui se sont écoulés, les divers points de vue se sont rapprochés les uns des autres et des efforts ultérieurs devront être déployés à cet égard.

On était de l'avis, au fond à l'unanimité, que le droit pénal ne pourrait être qu'un moyen dans la lutte contre la délinquance et ce moyen même devrait être fourni et complété par de nouveaux moyens et mesures juridiques et sociaux, essentiellement diversifiés. De nouvelles institutions ne devraient être introduites sans être bien reconsidérées et sans la précaution nécessaire; il faut, de plus, faire valoir – lors de la mise en application – les principes fondamentaux et les règles de garantie de la procédure pénale. En ce qui concerne la lutte contre la délinquance, c'est la prévention – et au sein de celle-ci la prévention de la perpétration du premier délit – qui doit être placée au premier plan.

La discussion s'est concentrée sur les problèmes de la théorie et de la pratique du système pénitencier. La rapport résumant les interventions a été enrichi par des contributions précieuses, à savoir plusieurs orateurs ont bien voulu exposer les réformes introduites dans ce domaine par la législation de leurs pays respectifs; ils ont, de plus, fourni des données pour démontrer l'efficacité d'autres moyens et mesures de punition remplaçant la peine privative de liberté. On s'est placé sur la position explicite qu'un système associé des peines et des mesures pourrait, de la meilleure façon répondre aux exigences; l'application de la peine privative de liberté devrait être davantage réduite dans le cadre des sanctions à infliger pour les infractions de moindre gravité et pour les infractions commises par imprudence; il serait, de plus, opportun de remplacer la peine privative de liberté de courte durée par d'autres moyens ou de sanctions punitifs. La peine privative de liberté devrait être, de plus, remplacée par d'autres mesures (mesures de nature curative et rééducative) et, il faudrait renforcer la socialisation de l'exécution de telles mesures comme la surveillance sociale, la résocialisation, etc. Une attention particulière devrait être consacrée – au sein des systèmes pénitenciers et de l'exécution de la peine – aux auteurs des infractions particulièrement graves, respectivement à la mise en cause des récidivistes réitérés.

Les orateurs ont reconnu le rôle que jouait encore la rétribution dans la législation pénale de

plusieurs pays, en insistant par contre, sur la signification qu'on attribuait, dans une mesure de plus en plus croissante, à la rééducation et à la résocialisation. La peine en tant que sanction se complète de mieux en mieux par de mesures de nature curative et rééducative. Au cours de la formation, de l'introduction et de la mise en application de celles-ci, les résultats obtenus dans le domaine d'autres branches de la science (la criminologie, la psychologie, etc.) devraient, dans une mesure de plus en plus croissante, être pris en considération.

La résolution, reflétant d'une manière fidèle les résultats de la discussion, a été adoptée tout à l'unanimité par plusieurs centaines de congressistes à la séance plénière de clôture. Nous nous permettons de communiquer par la présente le texte de la Résolution:

I.

Le système traditionnel de répression et de rétribution est de plus en plus critiqué et cède progressivement la place à un système qui met au premier plan, parmi les objectifs sociaux du droit pénal, la résocialisation et la rééducation. Il faut développer et rationaliser cette politique criminelle nouvelle en définissant avec précision ses méthodes et ses moyens.

Avant tout, cette politique criminelle doit satisfaire à trois exigences essentielles:

1. elle doit chercher à atteindre ses buts avec un minimum de répression et un maximum d'efficacité et d'action rééducative;
2. elle doit être humaine (humaniste) et assurer le respect de la dignité de la personne humaine et des droits fondamentaux de l'individu;
3. elle doit consacrer la règle de la légalité avec toutes ses conséquences sur le plan procédural et judiciaire.

Il importe en même temps, dans la recherche des méthodes et des moyens appropriés pour l'organisation de la réaction anti-criminelle, de dépasser l'approche purement juridique formelle des problèmes, de faire appel à la coopération des spécialistes de toutes les sciences humaines et de ne pas méconnaître les conséquences, même dans le domaine de la politique anti-criminelle, de la révolution technologique. Il faudra également reconnaître, et sans doute développer, les liens qui existent nécessairement entre la politique criminelle et la politique sociale.

II.

La recherche et la détermination des moyens adéquats de réaction anti-criminelle doivent s'inspirer de cette considération que le crime, étant un phénomène social complexe, ne saurait faire l'objet d'une solution unique, mais, au contraire, de remèdes différenciés suivant les délits et les délinquants, de sanctions ou d'autres mesures diversifiées offertes au choix du juge pénal ou, le cas échéant, de moyens et de procédés de réaction extra-pénaux, qu'il importe de définir.

III.

Le premier problème à considérer est celui de la peine privative de liberté; elle a été presque unanimement critiquée et l'on propose d'en réduire considérablement le domaine. Elle reste sans doute aujourd'hui sinon nécessaire, du moins inévitable, tout au moins à l'égard de certains délinquants, tant qu'un système pénal de remplacement cohérent n'aura pas été élaboré.

Dans la mesure où elle subsiste, il convient de s'interroger méthodiquement sur:

- sa signification actuelle et ses finalités (dans quelle mesure peut-on cumuler ou associer la rétribution et la rééducation?),
- les moyens pratiques d'assurer qu'elle respecte les principes d'humanité et de légalité (le problème de la condition du détenu et des Règles minima),
- la place exacte qui doit lui être assignée dans un système humaniste moderne de réaction anti-criminelle (ne doit-elle pas être l'*ultima ratio* de la justice pénale quand aucune autre mesure ou sanction ne peut être envisagée?).

IV.

L'effort principal doit donc porter sur la recherche de substituts à la peine privative de liberté qu'on peut trouver:

- soit en aménageant certaines sanctions existantes (privatives ou restrictives de droit, pécuniaires, para-disciplinaires, etc.);
- soit en instituant des modes nouveaux de réaction anti-criminelle, notamment pour certains délits mineurs ou pour certaines catégories de délinquants;

- soit par un large appel à des mesures de surveillance et/ou d'assistance;
- individuelles, comme dans la probation
- caractère collectif ou social, par l'intervention de certains organismes de protection.

Les mesures prises en ces diverses matières par certains systèmes modernes, et spécialement par les systèmes des pays socialistes, devront faire l'objet d'une attention particulière.

V.

La rénovation de la politique criminelle, en tant que réaction anti-criminelle organisée, comporte un examen rigoureux:

1. des cas dans lesquels il convient de prévoir l'application d'une peine (ou sanction pénale): problème de la criminalisation,
2. des cas dans lesquels il convient au contraire:
 - soit d'exclure en principe la sanction pénale (problème de la décriminalisation) en supprimant l'infraction en tant que telle,
 - soit de modifier ou d'atténuer la sanction existante (problème de la dépénalisation).

Étant donné la complexité et la difficulté du problème, le Congrès estime nécessaire de poursuivre et même d'intensifier les échanges d'information sur le développement de différents systèmes législatifs et sur les expériences entreprises et les résultats obtenus.

B) La Section II a discuté le thème portant le titre «Abus de Drogues et sa Prévention».

PRÉSIDENT

M. Igor Andrejew, Doyen, Professeur d'Université (Varsovie)

VICE-PRÉSIDENTS

MM. L. H. C. Hulsman, Professeur d'Université, Conseiller juridique au Ministère de la Justice (Rotterdam)

Sándor Farkas, Procureur, Chef de Département au Ministère Public (Budapest)

RAPPORTEUR GÉNÉRAL

M. G. O. W. Mueller, Professeur d'Université, Directeur du Comparative Criminal Law Education and Research Center (New York) (Avec la coopération de M. le Professeur Cherif Bassiouni et M. le Professeur Freda Adler)

SECRÉTAIRE DE SECTION

Mme Katalin Gönczöl-Valki, Professeur adjoint, Université de Budapest (Budapest)

Le rapport général a résumé les résultats des travaux préparatoires de plusieurs années sur le plan international, en s'appuyant sur les rapports généraux de 9 pays et sur les propositions de deux organes internationaux. Parmi les questions s'occupant des problèmes sociaux et juridiques de l'abus de drogues, le rapport général a traité les suivantes:

1. le groupe des substances nocives à l'organisme humain, le concept de l'usage, de la consommation des stupéfiants et l'abus de ceux-ci;
2. le problème de répressibilité de l'abus de drogues;
3. les problèmes de la législation visant à lutter contre l'abus de drogues. Le problème de la mise en application de la loi;
4. la résocialisation des délinquants en matière de stupéfiants et leur traitement à formuler au cours de la peine;
5. la possibilité d'une coopération à l'échelon international visant à la prévention de l'abus de drogues.

La discussion du thème s'est modélée de point en point sur la structure du rapport général.

Le concept de «l'usage de stupéfiants» n'exprime pas, selon le rapport général, le stigmatisme social par lequel ce phénomène est accompagné. Dans le cas où ce n'est que le terme «abus de drogues» qui est employé, le problème est réduit car l'usage de substances équivalentes aux drogues, comportant un danger pareil pour la société, est exclu de la sphère de ce phénomène. On aura avantage ainsi d'employer le terme «abus de substances». Y peuvent compter non seulement l'accoutumance des stupéfiants, mais aussi celle de l'alcool et de certains produits pharmaceutiques. Il faut, de plus, distinguer l'usage licite et illicite de substances et de l'abus de celles-ci.

La majorité des orateurs sont tombés d'accord au sujet de la terminologie du rapport général. Plusieurs personnes ont, par contre, souligné le fait, à savoir que ce n'était pas le groupe de substances nocives qui devrait être indiqué en parlant de l'usage de drogues, mais la structure de la personnalité correspondant au produit final de l'usage de substances nocives. Il serait, de plus, nécessaire de faire cette distinction car les stupéfiants comportent des effets nocifs en différents degrés à la personnalité: il y en a, parmi eux, qui sont loin d'engendrer la même action destructive dans la personnalité que comporte la consommation régulière, mais pas trop excessive de l'alcool: L'indication précise de ces substances pourrait ainsi être approchée non pas du côté de la qualité des substances, mais de celui de la régularité de l'usage et du dysfonctionnement engendré par celle-ci.

«La contamination» de certains pays révèle une disparité importante. Ce phénomène est traité par presque tous les pays occidentaux en tant que problème social d'une gravité particulière. Les sanctions légales, et dans le cadre de celles-ci les sanctions pénales plus variées sont élaborées pour renforcer la lutte contre l'abus des stupéfiants et empêcher l'expansion de la «contamination». Il y a certains pays (comme par exemple le Brésil) où la peine la plus sévère est prévue. Il y a aussi d'autres pays penchant à l'indulgence en matière de la consommation des stupéfiants, les sanctions pénales y afférentes sont, par conséquent, plus légères (par exemple, les Pays-Bas). Dans d'autres pays (par exemple dans la République Fédérale d'Allemagne, en Egypte) on a déjà réussi d'obtenir — au moyen de mesures sociales et légales — certains résultats favorables et d'empêcher de cette façon le développement d'une situation grave.

Dans les pays socialistes l'abus et la consommation de stupéfiants ne se présentaient jamais en tant qu'un problème social, étant donné que la législation socialiste se centre, en premier lieu, sur la prévention. Des mesures préventives ont été également prises dans le domaine de la fabrication, du trafic et de la consommation des produits pharmaceutiques. Des sanctions pénales sévères sont, en général, infligées aux infracteurs peu nombreux. Sur le plan des pays socialistes, ce sont plutôt les infractions commises en rapport des stupéfiants provenant du commerce «transit» qui donnent lieu à de graves soucis.

Au cours de la discussion du thème, plusieurs personnes se sont prononcées en faveur d'une législation unifiée. Selon l'appréciation du représentant de l'INTERPOL, la production illicite des stupéfiants est à frapper par la même rigueur que le trafic avec ceux-ci et la consommation excessive des drogues. Une coopération et des efforts sont nécessaires sur le plan international, dans une mesure croissante, pour détecter la production et le trafic illicites des stupéfiants au cours du dévoilement des groupes délinquants internationaux. Ce n'est qu'une activité coordonnée des Etats qui peut aboutir, dans ce domaine, à une réussite.

Au cours de la discussion, des divergences d'opinion se sont présentées au sujet de l'estimation de l'usage des stupéfiants de provenance «cannabis». L'usage des stupéfiants de provenance «cannabis» a pris de l'extension, à l'estimation de certains orateurs, dans une telle mesure que son usage ne pourrait être comparé qu'à la consommation de l'alcool ou de la nicotine. Il semble que la lutte poursuivie contre ceux-ci, par des mesures ou sanctions d'ordre pénal, s'est avérée infructueuse. On ne peut agir d'autorité que contre la consommation excessive de telles substances ou contre les délinquants toxicomanes.

Des tels points de vue ont été isolés au cours de la discussion. Une distinction positive des stupéfiants de provenance «cannabis» a été désapprouvée par plusieurs parties. Les stupéfiants d'une telle nature sont parfois tellement concentrés qu'ils diffèrent à peine de l'héroïne; d'autre part, les toxicomanes graves ont abusé, pour la plupart, des stupéfiants de provenance cannabis lors du commencement de leur accoutumance nocive et ce n'était qu'ensuite qu'ils se sont adonnés aux drogues produisant des effets plus graves. Il ne semble pas être justifiée, par conséquent, de faire une distinction du point de vue de la prévention et de la lutte contre la délinquance.

Conformément à la constatation du rapport général, les rapports nationaux respectifs ont révélé que l'intervention légale contre l'abus de drogues était entravée, dans certains pays, par des sanctions constitutionnelles. On suppose que cette intervention «porterait atteinte» aux droits civiques. D'autres difficultés se sont aussi posées dans le domaine de la mise en application des sanctions légales. Les expériences entreprises et obtenues ont révélé par exemple que les fonctionnaires

d'Etat engagés dans le domaine des stupéfiants pourraient, — par rapport aux fonctionnaires d'autres organes — être corrompus dans une mesure plus considérable. L'établissement d'un appareil d'Etat instruit d'une telle façon pour qu'il soit le plus approprié possible, se montrait en plus, improporcionnellement coûteux. Le rapport général se réfère à certains avis d'experts occidentaux, notamment que dans le cas où les stupéfiants seraient retirés du marché par des mesures d'ordre pénal, un renchérissement très considérable des stupéfiants en suivrait, circonstance qui induirait, conséquemment, les toxicomanes impénitents à commettre des infractions, à savoir des infractions contre la propriété. Les facteurs ainsi cités rendent tous très difficile et problématique qu'une convention puisse intervenir sur le plan international en matière de la mise en application des sanctions légales.

Au cours de la discussion, presque tous les orateurs ont souligné le fait qu'une coopération internationale efficace ne pourrait se développer en matière de la mise en application des sanctions légales que dans le cas où la législation s'étendrait aussi simultanément, au contrôle de la production des stupéfiants. Il se révélait très difficile de coordonner certains intérêts d'économie politique des Etats, grands producteurs de stupéfiants, avec l'intérêt portant sur la protection de la société se manifestant dans les pays constituant le marché des stupéfiants. Les sanctions légales devraient agir contre les règles — offre et demande — du mécanisme du marché. Selon l'appréciation des orateurs, cela rencontre cependant des obstacles sociaux et économiques considérables.

En vertu des constatations du rapport général, il n'existe pas de programme de cure, de programme de résocialisation qui pourrait être appliqué d'une manière efficace à toutes sortes de toxicomanes. Les spécialistes participant à la discussion ont constaté qu'au niveau du développement actuel de la science médicale on ne connaissait aucun programme ou traitement curatif promettant des succès à l'égard d'une sorte quelconque de drogues. Ils ont accentué que les recherches relatives à l'élaboration des programmes et des traitements de cure efficaces devraient être intensifiées. Le but principal de la peine à l'égard des délinquants toxicomanes est *pro primo* la cure et

non pas la rétribution; autrement on n'arriverait pas à prévenir la perpétration de nouveaux délits.

Les participants à la discussion semblaient s'accorder sur le contenu du rapport général y compris aussi le point que les peines entraînant la privation de la liberté ne devraient être infligées aux délinquants toxicomanes que dans le cas où le but principal et réel de la peine, notamment la cure ne pourrait être autrement réalisée. La privation de la liberté et la peine d'emprisonnement ne constituent, dans le cas présent, qu'un cadre pour réaliser le but principal — de nature curative — de la peine. Dans d'autres cas où le délinquant se soumet — de son plein gré — au programme ou traitement de cure susmentionné, qui comporte aussi d'autres conditions requises, il faut tâcher, dans la mesure du possible, de formuler et d'organiser des programmes dans le cadre de la vie en liberté.

Plusieurs parmi les personnes ayant pris la parole ont souligné le fait qu'en vue des objectifs d'une prévention générale, la mise en cause pénale des délinquants toxicomanes ne pourrait pas être mise à l'écart.

En vue de l'existence du phénomène de masse mondial de l'abus des substances nocives, le rapport général a attiré l'attention sur le renforcement de la coopération internationale. Il s'est référé à une ratification étendue de la convention unique de 1961 sur les narcotiques et les substances psychotropes et à celle du Protocole de 1972 modifiant la convention de 1961, un fait qui justifie que la majorité des Etats se montraient jusqu'ici même disposés à coordonner sur le plan international la lutte poursuivie contre les stupéfiants. La convention de 1971 est aussi de grande portée. A côté des conventions en question, plusieurs traités bilatéraux et régionaux ont été conclus au cours des dernières années, portant, en premier lieu, sur les travaux de recherche, sur la formulation des modèles de cure (traitement) respectivement sur ceux de la résocialisation, ainsi que sur l'unification de la législation. Selon le rapport général, les expériences de la coopération internationale jusqu'ici entreprises indiquent les possibilités d'un développement ultérieur dans deux directions. La première de celles-ci constitue l'activité interne de la nation respective visant à renforcer le contrôle national et le développement ultérieur de celui-ci. La deuxième forme peut être désignée en tant que vi-

sant à établir le contrôle direct sur le plan international.

Les participants à la discussion sont tombés d'accord sur le point qu'il faudrait renforcer la coopération internationale dans le domaine des recherches scientifiques, de l'élaboration des mesures et sanctions légales et aussi celle de la procédure de résocialisation. Il faut, de plus amplifier le rôle de l'ONU et d'autres organisations internationales dans le champ de l'établissement d'un contrôle international, en particulier dans le domaine de la production des stupéfiants et du commerce illicite de ceux-ci. Dans l'intérêt d'une lutte plus efficace contre la délinquance et de la prévention plus effective, un échange d'informations plus fréquent entre les pays s'impose.

Sur la base des propositions contenues au rapport général ainsi qu'en tenant compte de ce qui a été prononcé au cours de la discussion du thème, des propositions ont été formulées par le Comité de Section chargé de la rédaction des résolutions.

117 représentants de 26 pays et un grand nombre de délégués de la part de plusieurs organes internationaux ont participé aux travaux de la IIe Section.

La résolution suivante a été adoptée, après une vive discussion des membres de la Section:

Préambule

L'expérience de la recherche sur laquelle est fondé ce rapport général et les travaux avec les rapporteurs nationaux à ce colloque, ainsi que les travaux du Congrès ont convaincu l'Assemblée générale que, dans la mesure où se trouvent concernés ceux qui élaborent la politique de la justice criminelle et les universitaires, les résultats obtenus dans le domaine de la prévention de l'abus des stupéfiants ont été largement insuffisants et cette question a été traitée dans de nombreuses nations sur une base *ad hoc*, mais en général avec une préparation scientifique inadéquate.

Nous demandons que ceux qui élaborent la politique criminelle de toutes les parties du monde réunies au sein de l'AIDP affirment résolument leur devoir et leur obligation de jouer un rôle déterminant dans la solution du problème national et international de l'abus des stupéfiants de façon à assurer une solution efficace, humaine et profes-

sionnelle de ces problèmes. A cet effet, tous les membres du Congrès de l'AIDP s'engagent vis-à-vis de leur gouvernement respectif ainsi que vis-à-vis des organisations nationales et internationales s'intéressant à ces problèmes à mettre en œuvre tous leurs efforts.

Les recommandations et options suivantes forment la première contribution, forcément incomplète, à cette tâche.

I. Nature et tendance de l'abus de drogues

1. La solution du problème social législatif ou extra législatif exige connaissance des faits sur une large base. En ce qui concerne le problème de dimension mondiale et même épidémique, des connaissances ayant une base mondiale sont nécessaires. Qu'il soit donc résolu que toutes les nations doivent prendre des mesures immédiates pour assurer que l'on se conforme au maximum aux conditions requises par la Commission de l'ONU sur les stupéfiants.

2. Il faut d'autre part éviter que des recherches onéreuses soient entreprises en double, mais étant donné le fait que l'on sait relativement peu de choses sur les causes de l'abus des substances, y compris l'alcool et les stupéfiants, nous demandons que des études sur les causes soient entreprises et les résultats largement diffusés.

3. De grands inconvénients ayant découlé des systèmes de classification et d'une terminologie imparfaite dans le domaine de la prévention de l'abus des stupéfiants, une nouvelle conception et un nouveau système de classification semblent nécessaires. Pour les travaux préparatoires et la discussion devant le Congrès, la terminologie suivante s'est révélée utile:

a) l'expression «usage de substances» indique le domaine étudié;

b) l'usage d'une substance peut être de deux types distincts:

1. usage de substances légales et illégales qui conduit ou contribue de façon importante à un dysfonctionnement social;

2. usage qui ne correspond pas à ces conditions;

c) le terme «abus» devrait être limité à l'usage qui correspond aux conditions mentionnées sous b) 1.

II. Législation visant à lutter contre l'abus des stupéfiants

1. Les rapports nationaux ayant révélé une importante disparité entre les sanctions applicables aux différentes infractions relatives aux stupéfiants, et comme il semble qu'il soit douteux que ce soient des différences culturelles que puissent découler ces importantes différences nationales, il apparaît nécessaire de passer en revue les structures de sanctions légales dans tous les pays. Une distinction devrait être faite dans la législation entre l'intervention légale à l'encontre des producteurs, des fabricants et des trafiquants illicites, d'une part, et, d'autre part, les consommateurs-détenteurs, en prévoyant une application souple de cette législation. En stigmatisant ceux qui abusent des substances comme étant des criminels ou des déviants, il est possible que plus de problèmes sociaux soient créés que résolus.

En conséquence de quoi nous demandons que:

A) toutes les lois nationales sur les stupéfiants soient révisées et modifiées en conséquence

B) que l'on ait la possibilité de décriminaliser ou de dépénaliser certaines formes de conduite en ce qui concerne les stupéfiants; que l'expérience acquise en traitant le problème de l'alcool soit prise en considération.

2. Quelle que soit la législation sur les stupéfiants qui peut exister ou qui puisse être mise au point dans un pays donné quelconque, les problèmes de politique sociale d'une telle législation sont extrêmement sensibles et la portée des avantages et des inconvénients découlant d'une telle législation est très importante. Nous demandons que chaque nation crée un office gouvernemental chargé de contrôler constamment l'efficacité de cette législation et des institutions créées en vertu de cette législation et recommande des amendements toutes les fois où cela est nécessaire.

III. La mise en application de la loi

1. Ainsi que le montre l'exemple de différentes nations, par exemple la France, les Etats-Unis, la Bulgarie, l'application efficace de la loi est étroitement liée à la formation des agents d'exécution des lois chargés de cette tâche. Par conséquent, nous demandons que les programmes de

formation nationaux et internationaux pour les agents chargés de l'application des lois sur les stupéfiants et autre personnel travaillant dans le domaine de l'abus des stupéfiants soient créés et utilisés dans la plus large mesure possible.

2. L'efficacité de l'application de la loi en matière de stupéfiants ne signifie pas que les problèmes mondiaux en matière d'abus de substances soient résolus. Actuellement, il n'existe pas de critères généralement acceptés pour la «réussite» en ce qui concerne la solution du problème de l'abus de drogues. La réussite sur un plan peut signifier l'échec sur un autre plan. Par conséquent, il est proposé que les efforts nationaux soient orientés de façon à établir des critères de réussite et que ces critères visent à obtenir la prévention maximale du dysfonctionnement des êtres humains par suite de l'abus des stupéfiants et cela avec une dépense minimum des ressources nationales, y compris l'application de la loi, pour atteindre ce but.

3. D'après les critères dont on dispose, la prévention de l'abus de substances en ce qui concerne toute substance susceptible d'être jugée particulièrement nocive, peut le mieux être obtenue par le contrôle de la production et de la fabrication, ainsi que de la distribution. En conséquence, il est proposé que la législation y afférente, en particulier en ce qui concerne les amphétamines et autres substances psychotropes soit renforcée dans toutes les nations.

IV. Traitement et résocialisation des infracteurs en matière de stupéfiants

1. Pour les délinquants toxicomanes le traitement et la résocialisation ont beaucoup plus d'importance que la peine. Par conséquent, il est demandé aux Gouvernements d'assurer des conditions d'amendement pour les toxicomanes ayant commis une infraction, soit comme alternative à la peine, soit en liaison avec la peine. Toutefois les conditions de résocialisation ne devraient être appliquées que là où cela est nécessaire pour mettre fin au dysfonctionnement du délinquant, afin de protéger la société des dangers que présentent les délinquants toxicomanes atteints de dysfonctionnement.

2. Les régimes de traitement reposent fréquemment sur une fausse compréhension du

problème et de l'individu impliqué, et cherchent à atteindre des objectifs inutiles et inaccessibles. Pour de nombreux individus abusant d'une substance, seuls des efforts normaux en vue de la ré-socialisation sont indiqués et aucun traitement médical n'est exigé. Tous les programmes de traitement des toxicomanes devraient être radicalement révisés sous le rapport du but, de la méthode et du taux de réussite.

3. L'expérience démontre que seule une large gamme d'approches du traitement est susceptible de permettre d'atteindre tous les problèmes sous-jacents de la grande variété de ceux qui abusent d'une substance. Les Gouvernements devraient être encouragés à faire l'expérience d'une approche du traitement à modalités multiples en vue d'une prévention plus efficace de l'abus d'une substance.

4. L'abus d'une substance est dans une large mesure un problème social et occasionnellement d'hygiène mentale. Dans la plus large mesure du possible, la responsabilité pour l'organisation des services de traitement pour ceux qui abusent d'une substance devrait être transférée des départements ou ministères de la Justice aux départements ou ministères de la Santé et des Affaires sociales.

5. L'éducation relative à l'abus d'une substance parmi la jeunesse a fréquemment donné des résultats contraires au but de prévention souhaité. Le plus grand soin doit être pris pour l'élaboration et l'exécution des programmes d'éducation concernant l'abus de drogues.

6. Nous demandons que sur la base d'une expérience collective à l'échelle mondiale, l'effort de tous les systèmes tende à aider les toxicomanes à résoudre leurs problèmes et à protéger le public en général contre les dangers découlant de l'abus des stupéfiants. Cet objectif exige une participation considérable de la communauté.

V. Contrôle international des stupéfiants

1. Toutes les régions du monde sont d'une manière ou de l'autre concernées par la production, la fabrication, le commerce, le trafic ou la consommation de stupéfiants et de substances psychotropes, de même que par certains aspects secondaires des problèmes connexes.

2. Le problème des stupéfiants concerne le monde entier et exige de façon urgente une coopération accrue entre tous les Etats et les organisations et organismes internationaux compétents.

3. La coopération entre Etats devrait se manifester initialement par

a) la ratification de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 – ou l'adhésion à celle-ci – et du protocole de 1972 portant amendement de cette Convention;

b) la ratification de la Convention de 1971 sur les substances psychotropes ou l'adhésion à celle-ci;

c) une collaboration accrue au niveau international, régional et bilatéral pour les programmes traitant de l'application des lois, des fonctions judiciaires, de la recherche scientifique, du traitement-résocialisation et toutes autres mesures appropriées en vue de prévenir l'abus des stupéfiants.

4. Les projets internationaux et nationaux de contrôle des stupéfiants devront être modifiés de façon qu'au lieu d'être purement répressifs, ils aient davantage une orientation sociale.

5. En ce qui concerne les différents efforts des organisations des Nations Unies, de ses organismes spécialisés et d'autres organismes et organisations internationaux l'accent devrait être mis sur une coordination efficace devant être assurée par les Nations Unies. Afin de réaliser en dernier lieu un contrôle international efficace des stupéfiants et substances psychotropes, d'autres projets de contrôles internationaux – en plus d'un renforcement du système en vigueur – devraient être pris en considération. Cela devrait être réalisé par exemple par un projet direct de contrôle international. Un autre domaine devant être étudié est l'intégration des mesures de contrôle international des stupéfiants dans des systèmes plus larges de protection sociale et humaine.

6. Les Nations Unies, les organismes et organisations internationales intéressées devraient mettre au point un plus grand nombre d'enquêtes, en particulier sur les substances psychotropes et leurs effets afin d'alerter le grand public et les gouvernements au sujet des dangers latents impliqués dans ces substances et de la nécessité urgente de les soumettre à un contrôle efficace et constamment mis à jour.

7. Le Congrès présent demande à tous les Etats de fournir davantage de données et de pro-

céder à un échange d'informations accru sur tous les aspects des problèmes relatifs aux stupéfiants, de façon que les systèmes de contrôle puissent recevoir une base scientifique et fondée sur les faits.

8. Le fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus de drogues (UNFDAC) devrait consacrer des ressources à l'évaluation des programmes d'intervention. Par conséquent, il est recommandé que des ressources plus grandes soient accordées à l'UNFDAC, entre autres pour cet objectif.

VI. Recommandation pour la préparation des Congrès de l'AIDP

Quoique n'étant pas en général familiarisés avec l'approche systématique et classifiée pour la rédaction des rapports pour la comparaison internationale, la plupart des rapporteurs nationaux ont vivement approuvé l'approche systématisée et classifiée de type questionnaire utilisée ici et s'unissent pour recommander la résolution disposant qu'à l'avenir tous les thèmes des Congrès de l'AIDP soient préparés de façon à assurer la comparabilité à l'échelle mondiale de l'information afin de permettre au maximum la solution efficace des problèmes en conformité avec la pensée la plus avancée des sciences sociales et du comportement et pour promouvoir l'intérêt dans la prévention du crime et la justice criminelle.

La Résolution susmentionnée exposée a été adoptée à l'unanimité par la séance plénière de clôture de l'AIDP.

C) La Section III a traité le thème portant sur «L'indemnisation des victimes de l'infraction pénale».

PRÉSIDENT

M. Hans-Heinrich Jescheck, Professeur et Vice-recteur de l'Université, Directeur de l'Institut «Max-Planck» de Droit Pénal Étranger et International (Fribourg)

VICE-PRÉSIDENTS

MM. Giuliano Vassali, Professeur d'Université (Rome)

György Kálmán, Professeur titulaire, Université de Budapest (Budapest)

RAPPORTEUR GÉNÉRAL

M. Jakob M. van Bemmelen, Professeur d'Université (Leyde)

SECRÉTAIRES DE SECTION

MM. Gerhardt Grebing, Assistant de recherches scientifiques (Fribourg)

Kálmán György, Professeur titulaire, Université de Budapest (Budapest)

La Résolution prise à Fribourg a servi de base à la discussion. Au cours de la discussion presque toutes les questions, ayant une importance du point de vue de l'indemnisation de la victime d'une infraction par les moyens publics, ont été présentées sous plusieurs aspects. Au Congrès même, le problème du fonds d'indemnisation par l'intermédiaire de deniers publics était un point longtemps controversé. Plusieurs parmi les orateurs ont requis ardemment que la discussion traite non pas le droit de la victime à l'indemnisation mais – en reconnaissant ce droit comme inconditionnel – les moyens permettant d'effectuer la réparation. Aucune position décisive n'a été prise non plus quant au problème que l'indemnisation de la personne lésée par des moyens publics ait un caractère primaire ou seulement subsidiaire. Plusieurs parmi les orateurs se sont déclarés favorables à ce que l'indemnisation par des moyens publics n'ait lieu que dans le cas où l'auteur de l'infraction n'était pas en mesure de réparer le dommage; d'autres participants, le rapporteur général lui-même, ont à nouveau insisté pour que l'indemnisation dite d'Etat ait un caractère primaire et que l'Etat ne puisse procéder contre l'auteur que par la suite, sur la base de la prétention transférée à l'Etat même. On a mis en relief que la réparation du dommage par des moyens publics dépendait des possibilités et conditions économiques et d'autres institutions de droit existant (par exemple, la Sécurité Sociale) dans les pays respectifs. Plusieurs parmi les participants à la discussion ont effleuré le cadre des infractions dont les victimes auraient droit à la réparation du dommage par moyens publics. Les orateurs ont proposé d'élargir le cadre de tel les infractions. On a même proposé d'y admettre aussi certaines infractions commises contre la propriété. Une manière de voir unifiée ne pouvait pas se former au sujet de la reconnaissance du dommage

moral, vu les positions de principe divergeantes des droits nationaux respectifs.

Le problème, à savoir comment procéder en cas de la mise en application de l'indemnisation par des moyens publics est resté controversé. Alors que le rapporteur général a mis de nouveau en relief les avantages découlant du fait que le tribunal pénal puisse décider quant aux problèmes de la réparation du dommage, d'autres participants se sont déclarés favorables – aussi à l'égard des institutions déjà établies dans les divers pays – à une procédure d'administration publique. A côté de la réparation du dommage causé à la partie lésée par l'infraction pénale, un autre rapport de la réparation a aussi été souligné dans la discussion, à savoir la portée de celle-ci dans la perspective du rétablissement de l'équilibre social troublé par l'infraction et dans la résocialisation de l'auteur de l'infraction.

Le rapport général finlandais ré-élaboré tout récemment, prenant aussi en considération la loi d'indemnisation entretemps adoptée, et remis au Président de la Section a bien montré que les législations nationales ne sont pas restées inactives même pendant l'époque immédiatement précédant le Congrès.

C'était au cours de la deuxième séance de la Section qu'a eu lieu la discussion du thème portant sur l'indemnisation de la victime dans le cadre de la procédure pénale (procédure d'adhésion) et sur d'autres mesures favorisant la réparation du dommage. En vue de la brièveté du temps, il n'a pas été possible de faire connaître tout ce qu'on aurait désiré prononcer à ce sujet et, même au cours de la troisième réunion de cette Section plusieurs interventions ont été faites sur les sujets en question.

Au cours de la discussion poursuivie en matière de l'indemnisation de la victime dans le cadre de la procédure pénale, des orateurs ont pris parti – à côté des problèmes fondamentaux et de principe de cette institution de droit – en de nombreuses questions de détail. On a analysé les raisons pour et contre la mise en œuvre – dans la procédure pénale – du titre à une indemnisation civile découlant d'une infraction pénale. On a mis en relief la forme plus simple et plus accélérée de la procédure d'adhésion qui présenterait un avantage non seulement pour la partie lésée mais aussi du point de vue social elle se révélerait plus avantageuse et plus

économique. On a démontré en même temps les désavantages éventuels de la procédure d'adhésion et aussi le fait que la mise en œuvre de la prétention civile peut faire trainer la procédure pénale; le juge pénal lui-même peut s'avérer inexpérimenté dans la procédure civile. Plusieurs interventions se sont occupées du problème relié au statut légal de la partie civile dans la procédure d'adhésion; on a pris parti, en général, en faveur de l'élargissement des droits de la partie civile dans la procédure. Plusieurs parmi les orateurs ont rendu compte de leurs expériences acquises dans la pratique au sujet de la mise en œuvre de la prétention civile dans la procédure pénale. En matière de la procédure d'adhésion on s'est aussi occupé des problèmes relatifs à la découverte des faits imputables de l'enquête préliminaire du point de vue de la prétention de l'indemnisation civile.

C'était lors de cette réunion de la Section que l'annonce a été faite que le Professeur Stephen Schafer a été prié par l'Association Internationale de Criminologie, d'accepter l'organisation du IIe Congrès de Victimologie qui aurait lieu à Boston au mois de septembre 1976. Le Professeur Schafer a bien voulu inviter les participants de la IIIe Section à participer au Congrès.

En considération des résultats de la discussion poursuivie au cours des sessions de la IIIe Section, le Comité chargé de rédiger la résolution, a amplifié, modifié et précisé sur plusieurs points la résolution adoptée lors du colloque préparatoire à Fribourg. On a toutefois pu constater que la résolution adoptée au colloque préparatoire de Fribourg était le fruit des travaux approfondis et circonstanciés.

123 délégués de 38 pays ont participé aux travaux de la Section.

Nous nous permettons de communiquer par la présente le texte de la Résolution prise au Congrès de Budapest:

Le Congrès, convaincu que l'indemnisation de la victime comme moyen de rétablissement de l'équilibre juridique et social troublé par l'infraction ainsi comme moyen de la politique criminelle moderne représente un complément efficace de la sanction pénale, surtout dans la perspective de la résocialisation du condamné,

convaincu que la réalisation effective de l'indemnisation, représente une tâche d'ordre public qui se justifie sur les bases des impératifs modernes

de la solidarité sociale, spécialement dans les cas où l'auteur de l'infraction reste inconnu ou il n'est pas poursuivi ou, tout en étant condamné, il est insolvable,

adopte les conclusions suivantes:

A) L'indemnisation de la victime à l'aide de moyens publics

I. La majorité des participants au Congrès recommande, du moins dans certaines limites, la création d'un système d'indemnisation primaire de la victime de l'infraction pénale par l'Etat ou par des institutions publiques, au moyen de deniers publics. Il appartient au législateur national de décider si cette indemnisation intervient par l'intermédiaire d'un «fonds» spécial, ou d'une institution publique particulière (compensation board), ou dans le cadre des institutions existantes de la Sécurité Sociale, des assurances sociales ou de l'assistance publique.

La minorité des participants, tout en se déclarant favorables à une indemnisation de la victime à l'aide de moyens publics, recommandent néanmoins que cette indemnisation ait un caractère uniquement subsidiaire, la responsabilité de l'auteur de l'infraction devant rester principale. Quelques autres participants, enfin jugent superflue l'adoption de dispositions particulières en faveur de l'indemnisation de la victime car ils estiment que les institutions actuelles sont suffisantes ou qu'une telle innovation irait même à l'encontre des buts de la politique criminelle.

II. Les partisans d'une indemnisation de la victime à l'aide de moyens publics estiment que le législateur doit dans l'élaboration de cette institution nouvelle tenir compte en tout cas des principes suivants:

1. l'obligation d'indemniser doit être limitée au moins aux cas d'infractions intentionnelles contre la vie et l'intégrité corporelle. L'indemnisation de la victime d'infractions contre les biens ne serait envisagée que dans les cas particulièrement graves où l'absence d'indemnisation serait jugée intolérable;

2. la qualité de victime doit être reconnue à la personne directement lésée par l'infraction pénale. En outre, les proches de la victime qui sont à sa charge et qui ont subi une atteinte dans leurs droits

d'aliments doivent pouvoir prétendre à une réparation;

3. l'indemnisation doit être accordée sur la base d'un droit et non seulement «ex gratia»;

4. en cas d'indemnisation, l'organisme étatique ou l'institution publique est subrogé dans les droits de la victime (cessio legis). En cas d'exercice de ce droit envers l'auteur, on tiendra compte des principes de la politique criminelle moderne (réinsertion du condamné dans la société, prise en considération de la situation de l'auteur économiquement faible);

5. abstraction faite des ressources d'autre nature, les moyens publics qui servent à indemniser les victimes doivent provenir également du produit de l'impôt;

6. la question de savoir s'il faut prévoir une procédure judiciaire ou administrative pour décider du droit à indemnisation doit être laissée à l'appréciation du législateur national. L'exercice par le ministère public du droit de la victime à l'indemnisation à l'aide de moyens publics est laissée à l'appréciation du législateur national. La décision doit être laissée, de la même façon, à l'appréciation du législateur à savoir que lors de l'appréciation de la matière pénale, le juge pénal ait le pouvoir de décider en matière de la possibilité et de plus, de la nécessité de l'indemnisation de la partie lésée à l'aide de moyens publics;

7. les étrangers qui sont victimes d'une infraction pénale (définie sous chiffre 1. sur le territoire national (y compris les bateaux et les aéronefs naviguant sous le pavillon de ce pays) doivent pouvoir être indemnisés selon les mêmes principes que les ressortissants de ce pays, sans que soit exigée la réciprocité par l'Etat étranger.

B) L'indemnisation de la victime dans le cadre de la procédure pénale (action civile, «Adhäsionsprozess»)

I. La majorité des participants au Congrès se sont prononcées en faveur de la procédure dite d'«adhésion», qui permet à la victime de faire valoir dans les procès pénaux ses prétentions à la réparation du dommage causé par l'infraction, tout en admettant que cette procédure peut aussi présenter quelques désavantages.

II. Dans l'élaboration de cette procédure le législateur national doit tenir compte des principes suivants:

1. la victime doit avoir un droit d'option entre la procédure d'adhésion et la procédure civile normale;

2. les règles applicables au procès d'adhésion ne peuvent être conçues autrement que dans un système mixte d'éléments de procédure pénale et de procédure civile;

3. la question de savoir si le ministère public peut, conjointement avec la victime ou à sa place, introduire la procédure d'adhésion, est laissée à l'appréciation du législateur national. Le même est vrai pour la question de savoir si le tribunal pénal peut d'office allouer une indemnité à la victime;

4. la position légale de la victime dans la procédure d'adhésion doit comprendre au moins le droit d'apporter des preuves (également en ce qui concerne l'affaire pénale) et le droit de recours, du moins en tant que la décision affecte la demande civile. L'accusé doit avoir les mêmes droits que la victime a, en tant que demandeur;

5. la question de l'obligation pour le tribunal de statuer sur la demande par adhésion reste controversée. Toutefois, on recommande la solution qui consiste à limiter cette obligation à un jugement sur le fonds de la demande, la décision concernant le montant de l'indemnité étant renvoyée aux tribunaux civils ordinaires ou à une procédure ultérieure dans le cadre du procès pénal;

6. il faut prévoir la possibilité d'une exécution provisoire de la décision sur le droit à réparation, afin de garantir une aide aussi rapide que possible à la victime;

7. sur le plan international le jugement rendu par le tribunal pénal sur le droit à réparation dans le cadre de la procédure d'adhésion doit être reconnu au même titre que les décisions des tribunaux civils.

C) Autres mesures favorisant l'indemnisation de la victime

Les moyens d'action indirecte suivants peuvent être prévus afin de faciliter la réparation du dommage subi par la victime de l'infraction:

1. l'obligation de réparation comme condition ou charge pour la suspension conditionnelle de la

procédure pénale, le sursis à l'exécution de la peine, la probation ou la libération conditionnelle, tout en tenant compte de la situation économique de l'inculpé;

2. la prise en considération, lors de la fixation de la peine, de la décision de grâce ou de la réhabilitation, d'une indemnisation effectuée par l'auteur dans la mesure de ses moyens.

La Résolution ici exposée a passé tout d'une voix à la séance de plénière de clôture de l'AIDP.

D) La Section IV a traité le thème portant sur «La répression de la capture illicite d'aéronefs (Capture illicite)».

PRÉSIDENT

M. Heleno Claudio Fragoso, Professeur d'Université (Brésil)

VICE-PRÉSIDENTS

MM. Ljubisa Lazarević, Professeur d'Université (Novi-Sad)

Imre Kertész, Colonel de Police (Budapest)

RAPPORTEUR GÉNÉRAL

M. Jacob W.F. Sundberg, Professeur d'Université (Stockholm)

SECRÉTAIRE DE SECTION

M. Zoltán Vékey, Rapporteur en chef au Ministère de la Justice (Budapest)

La discussion s'est en premier lieu occupé des problèmes de la mise à perfection de la coopération internationale visant à la répression de la capture illicite d'aéronefs. La majorité des orateurs ont pris part notamment en faveur de la proposition concernant la ratification des conventions internationales conclues bien qu'on eût considéré la mise à perfection de plusieurs institutions, nécessaire sur plusieurs points. Les Conventions de la Haye et de Montréal ont été estimées en tant qu'un avancement considérable, pour les raisons suivantes: elles ont garanti, d'une part, la mise en valeur du principe de l'universalité avec une précision jusqu'ici non connue dans ce domaine; d'autre part, la réglementation établit d'une manière unifiée l'ensemble des faits relatifs au détournement d'aéronef et assure de cette façon une base convenable pour l'unification de la législation pénale nationale y

afférente. En suite de ce fait, la condition d'une incrimination double se réalise et en principe l'obstacle le plus grand est écarté de la voie de l'extradition; la dépolitisation des infractions – régies par les règlements – constitue un élément essentiel des Conventions facilitant l'extradition.

Les orateurs inspirés par l'idée de rendre la coopération internationale encore plus efficace, ont analysé, en plusieurs points, sur une base bien fondée, les Conventions internationales portant sur la répression de la capture illicite d'aéronefs, ainsi que la pratique courante établie sur la base de celles-ci. Les participants ont critiqué le problème en tant qu'une imperfection essentielle à savoir que ce n'était pas par la mise en application et le développement ultérieur de l'institution de l'extradition qu'on avait tenté d'obtenir une solution vraiment efficace. Beaucoup de critiques défavorables ont été émises concernant l'une des plus importantes formes d'apparition dans la pratique de ce fait, notamment une interprétation tellement étendue de la juridiction parallèle de divers Etats que, sur cette base, n'importe quel Etat, même celui du *locus deprehensionis* (de la capture illicite) pourrait refuser l'extradition. Il y avait parmi les orateurs certains qui ont été en faveur de la mise en application, d'une manière plus conséquente, de la dépolitisation effectuée d'une façon contraire. L'un des rapporteurs hongrois a résumé les déficiences, respectivement les imperfections critiquées par plusieurs parties à savoir: «Les déficiences des Conventions peuvent entraîner la grave conséquence que par suite d'un élargissement excessif de la juridiction des Etats respectifs, le principe de l'universalité peut provoquer un contre-coup. La règle *aut punire, aut dedere* relevant du principe de l'universalité a pour but que l'auteur d'une infraction ne puisse bénéficier d'aucun asile territorial en nul endroit. En élargissant d'une manière trop excessive le cercle des raisons servant au refus de l'extradition, les Conventions rendent possible, par contre, d'appliquer cette règle au moyen de *punire ut non dedeatur*. Une situation se produit ainsi où l'application du principe de l'universalité visant à l'exclusion de l'asile sert comme moyen pour assurer l'asile territorial».

Les orateurs ont considéré nécessaire d'apporter une mise à perfection sur plusieurs points aux faits constitutifs des crimes commis contre l'aviation civile; on a mis en relief, en même temps,

la responsabilité des Etats respectifs visant à la mise en application et à la mise à perfection de nature technique des mesures de sécurité servant à la prévention. Plusieurs participants se sont déclarés favorables pour une Cour Pénale Internationale, même si elle était constituée avec des compétences limitées car l'idée de l'établissement d'une telle Cour s'harmoniserait avec les traditions de l'AIDP. La majorité des membres de la Section étaient de l'avis que cette proposition était encore précoce et que les conditions n'étaient pas encore parvenues à la maturité.

Nous nous permettons de communiquer par la présente le texte de la Résolution unanimement approuvée par la séance plénière de clôture de l'AIDP.

Étant donné que l'aviation civile internationale est d'une grande utilité pour l'humanité toute entière, que dans la société moderne et la communauté internationale actuelle elle a acquis pour tous une valeur et une importance considérable, elle mérite par conséquent d'être particulièrement protégée contre la capture illicite des aéronefs en la tenant en dehors du champs d'action par rapport aux différents conflits entre les nations et les groupes variés.

La capture illicite d'aéronefs, dans ses manifestations les plus fréquentes, n'est qu'une forme du terrorisme; or, l'on peut constater que l'on a fait un progrès considérable sur le plan international, par l'adoption des conventions concernant les actes illicites dirigés contre l'aviation civile (surtout les Conventions de La Haye de 1970 et de Montréal de 1971).

C'est pour cela que l'Association Internationale de Droit Pénal, à son XI^e Congrès, recommande, avec insistance, à tous les Etats qui ne l'ont pas encore fait, de ratifier ces conventions et de les réaliser dans leurs législations nationales, afin d'augmenter leur efficacité sur le plan international et national.

L'Association Internationale de Droit Pénal estime qu'il découle de ces conventions, particulièrement celles de La Haye et de Montréal, un devoir pour les Etats de poursuivre de façon sérieuse les infractions prévues par les Conventions précitées, ce qui implique également qu'accorder prématurément la grâce, l'amnistie et d'autres mesures de la même nature, signifierait ne pas respecter le sens et l'esprit de ces Conventions.

L'Association Internationale de Droit Pénal, réunie en Congrès, estime également qu'il faut promouvoir les différentes méthodes et moyens de collaboration entre Etats dans la lutte contre la capture illicite d'aéronefs, y compris l'extradition et l'idée d'une Cour Pénale Internationale.

Assemblée Générale de l'AIDP

L'Assemblée Générale de l'AIDP a eu lieu à huis clos après la termination des travaux des Sections et encore avant la clôture solennelle du Congrès. L'Assemblée Générale a apporté des modifications sur plusieurs points aux Statuts de l'AIDP. Par suite de cet amendement, le nombre des membres du Conseil de Direction a été augmenté de 35 personnes à 43 personnes et le nombre des Secrétaires-Général-Adjoints a été fixé comme variant de 2 à 5 personnes.

C'est au cours de cette réunion de l'Assemblée Générale que la réélection des fonctionnaires de l'AIDP a eu lieu. Aucune modification n'a été apportée à la fonction du Président, le Président de l'AIDP a été réélu pour une durée ultérieure de 5 ans en la personne du Professeur Pierre Bouzat. Le Professeur Jacob M. van Bemmelen a été élu Président honoraire de l'AIDP. M. Ch. Bassiouni, Professeur à l'Université de Chicago, a été élu Secrétaire Général. Les participants de cette réunion ont aussi élu à huis clos 5 Secrétaires-Général-Adjoints dits «régionaux», l'un d'eux en qualité de délégué de l'Union Soviétique chargé d'agir en fonction de responsable pour les pays d'Asie et d'Afrique et une autre personnalité en qualité de représentant de la Hongrie, et en même temps délégué responsable pour la région des pays socialistes. Nous nous permettons de communiquer ici la liste des Secrétaires-Général-Adjoints: M. Gerhard Grebing, Assistant de recherche scientifique (République Fédérale d'Allemagne); M. Heleno Claudio Fragoso, Professeur d'Université (Brésil); M. Reynald Ottenhof, Professeur d'Université (France); M. Valerij Mihailovitch Savickij, Docteur ès Sciences juridiques (Union Soviétique); M. László Viski, Professeur titulaire, Université de Budapest (Hongrie). De nouveaux membres ont été élus par l'Assemblée Générale au Conseil de Direction. A été élu membre du Conseil de Direction M. V. V.

Klotchkov, Directeur de l'Institut de Recherche (Union Soviétique); M. V. M. Koudrjavcev a été nommé Vice-Président de l'AIDP.

7. Séance de clôture de l'AIDP

La séance plénière de clôture du Congrès s'est tenue le 4 septembre 1974, à 11 heures. La séance de clôture a été présidée par M. Ödön Szakács, Président du XI^e Congrès International de Droit Pénal, Président de la Cour Suprême de la République Populaire Hongroise. Ont pris place à la Présidence les personnalités suivantes: MM. Pierre Bouzat, Président de l'AIDP; Cherif Bassiouni, Secrétaire-Général de l'AIDP et László Viski, Secrétaire-Général-Adjoint de l'AIDP.

Après l'allocation d'inauguration de cette séance prononcée par M. Ödön Szakács, les Résolutions préalablement approuvées par les Sections respectives du Congrès, ont été exposées et soumises à l'approbation définitive de la séance de clôture du Congrès.

Les Résolutions ont été soumises à l'approbation par les personnalités suivantes:

La Résolution de la Section I par M. le Professeur Tibor Király, Rapporteur général;

la Résolution de la Section II par M. le Professeur Igor Andrejew, Président de la Section II;

la Résolution de la Section III par M. le Professeur Jacob M. van Bemmelen, Rapporteur général;

la Résolution de la Section IV par M. le Professeur Heleno Claudio Fragoso, Président de la Section IV.

Les Résolutions des 4 Sections ont été adoptées, la Résolution de la I^{ère} Section a passé contre 4 voix; les Résolutions des autres Sections ont été approuvées à l'unanimité.

C'est à l'occasion de la séance de clôture que le Professeur David Baigun (Buenos Aires) s'est levé pour prendre la parole en priant avec insistance les participants de la séance de clôture de signer, après avoir levé la séance, la note de protestation contre les mesures illégales de la Junte de Chili, rédigée par les participants du Congrès provenant du Chili. La proposition faite par le Professeur Baigun a récolté des applaudissements nourris de la part des participants de la séance de clôture.

A la fin de la séance, le Président Pierre Bouzat a bien voulu exprimer ses plus vifs remerciements

et sa gratitude à M. Ödön Szakács, Président du Groupe National Hongrois de l'AIDP ainsi qu'à M. László Viski, Président du Comité d'Organisation du Congrès, pour l'organisation excellente du Congrès. Le Président Bouzat a adressé ses meilleures félicitations pour les efforts déployés dans l'intérêt de la préparation et du déroulement imperturbable du Congrès, de l'organisation des programmes professionnels et des programmes d'agrément tellement variés et réussis. Il a professé de l'admiration pour la beauté de notre pays, pour sa richesse en traditions culturelles et a exprimé sa

gratitude pour l'aimable accueil et l'atmosphère cordiale produits de l'hospitalité hongroise. Le Président Bouzat a parlé avec éloge des mérites de M. Giacomo Barletta Caldarera, ancien Secrétaire-Général F.F. et a proposé à la Présidence, de saluer M. Jean Graven (Suisse) Président honoraire de l'AIDP par voie télégraphique, qui étant empêché par une maladie, n'a pas pu participer au Congrès.

La séance a touché à sa fin par le discours de clôture prononcé par M. Ödön Szakács.

A. SZABÓ



Une Conférence de Table-Ronde de la Théorie du droit à l'Académie des Sciences de Hongrie

(21–22 novembre 1973)

Ainsi que M. le professeur *Klenner* (Berlin) l'a formulé, l'Institut des Sciences Juridiques et Politiques de l'Académie des Sciences de Hongrie rend possible depuis dès années que les représentants de la théorie socialiste du droit puissent se rencontrer non seulement à des congrès européens et mondiaux, mais également dans le cadre des pour-parlers intimes, dans une atmosphère amicale pour discuter les uns avec les autres les questions permanentes de la théorie socialiste du droit et les problèmes les plus nouveaux surgissant au cours de l'édification socialiste.

Les 21 et 22 novembre 1973 les spécialistes de la théorie socialiste du droit avaient l'occasion à la conférence-table ronde organisée par l'Institut des Sciences Juridiques et Politiques de l'Académie des Sciences de Hongrie d'échanger de nouveau leurs opinions.

En absence de M. le Directeur *Imre Szabó* c'est M. *István Kovács*, membre de l'Académie qui ouvrit la conférence, à laquelle ont participé: de l'Union Soviétique: les professeurs *Loukasieva* et *Farbierov*; de la Pologne: M. *Adam Lopatka*, directeur de l'Institut des Sciences Juridiques de l'Académie des Sciences de Pologne et M. le professeur *Wroblewski*; de la République Démocratique Allemande: MM. les professeurs *Haney*, *Klenner*, *Mollnau*, *Schönrath* et *Wagner*; de la Bulgarie: M. le professeur *Braïcov* en tant qu'observateur; du côté hongrois: en outre des collaborateurs de l'Institut des Sciences Juridiques, organisateur de la conférence, les représentants de toutes les facultés juridiques et d'autres spécialistes de la théorie du droit.

Le premier jour de la conférence, sous la présidence des professeurs *Farbierov* et *Klenner* a été discuté le rapport intitulé: «Les limites sociales du droit», élaboré par M. *Imre Szabó*, membre de l'Académie. La tâche de la théorie marxiste du

droit est l'examen du caractère social du droit. Le droit – en ce qui concerne son caractère social – n'est autre chose qu'un tel rapport social, lequel constitue la forme d'autres rapports sociaux. M. *Szabó* analyse la question de savoir si le droit dans sa généralité est une forme adéquate, c'est-à-dire l'expression précise des rapports sociaux. Prenant la question de la manière la plus générale, la situation est sans doute cela, autrement dit, tout système juridique est, au point de vue de son caractère, l'expression adéquate des rapports sociaux qui constituent le fond d'un système social. En même temps, prenant pour base les régimes sociaux exploités, on peut dire nettement que le droit est une expression formelle adéquate d'autres rapports sociaux dans le cas où il les exprime par le déguisement de leur fond: c'est-à-dire il est socialement adéquat, précisément quand il ne constitue pas au fond une expression adéquate.

Dans les conditions de la société socialiste, la nécessité sociale du déguisement du contenu disparaît bien entendu en ce qui concerne la faculté d'expression adéquate de la forme du droit; il reste cependant un caractère de tout droit, notamment que dans un certain sens il est une forme imparfaite. Cela peut être marqué ainsi qu'une absence pour le moins relative de la valeur sociale du droit.

Le marxisme détermine deux espèces fondamentales des rapports sociaux: l'une est constituée des rapports lesquels forment la base économique de la société, et l'autre se compose des rapports de la superstructure de la société prenant appui sur cette base économique. Eh bien, le droit dans ses différentes branches considère, pour ainsi dire en ensemble les rapports à différent caractère, les traduit également en sa propre langue, les adapte à son propre système de notion et norme. A l'intérieur de la distinction en tant que base et superstructure, les rapports sociaux disposent de telles

classes, dont le poids et la valeur sociale sont différents, et lesquelles se rangent elles-mêmes aussi dans une hiérarchie de valeur sociale. Le droit n'est pas capable de redonner ces nuances subtiles des rapports sociaux.

Il faut dire du droit qu'il projette de l'espace sur le plan l'image de trois dimensions des rapports sociaux, c'est-à-dire il les exprime en deux dimensions, les aplatit à un phénomène de deux dimensions. Le droit en tant qu'institution sociale n'a pas purement et simplement la capacité d'exprimer dans leur richesse les rapports sociaux, mais ce n'est point du tout sa mission. S'il procédait de cette manière, il perdrait au vrai sa spécificité de droit et à la fois sa nécessité sociale aussi. En même temps, le droit dans le cadre de ses possibilités de deux dimensions fait tout de même certaines distinctions quantitatives, voire même qualitatives parmi les rapports sociaux exprimés par lui. Cela se produit de la manière la plus spectaculaire avec l'aide des sanctions. Lors de la formulation de la règle de droit est donnée en principe la possibilité qu'on tienne compte du caractère, de la substance et de la multilatéralité des rapports sociaux qui servent de contenu des rapports de droit. Cette possibilité est encore plus vive dans le domaine de l'application, mais d'autant plus dans ce de la poursuite du droit: c'est-à-dire là où le droit se présente de nouveau en rapport individuel de droit, notamment dans le domaine où les individus tentent d'ajouter au caractère juridique des rapports individuels de droit les éléments d'appréciation, lesquels se lient aux rapports sociaux. Ici les rapports de droit se voient complétés par les valeurs résultant du régime social données et représentées par les différents groupes.

Dans ces conditions, quelle est la tâche du juriste qui travaille avec le droit? A l'égard de la forme du droit le juriste est menacé de deux périls: d'une part de la manière de voir du droit en tant que forme toute-puissante et d'autre part du mépris de cette forme. La position du juriste, son penchant dans une direction ou de l'autre sont déterminés par son état social. La théorie socialiste du droit et sa mise en pratique exigent également et sans faute la reconnaissance, la prise en conscience de l'unité des rapports de droit et d'autres rapports sociaux qui en servent de contenu, et en conscience de cette unité l'atténuation possible de l'insensibilité sociale du droit.

C'est pourquoi dans le monde du droit socialiste l'on a besoin d'une théorie qui ne sépare pas les rapports de droit de leur contenu social, laquelle remplit avec un contenu social la forme d'expression dès le début imparfaite; cela doit être et est accompagné d'une pratique judiciaire propre. Cela marque en même temps la voie en perspective du développement: l'union du contenu social avec la forme du rapport social, de telle manière que la séparation de la forme cesse, et par conséquent, en dernière fin de compte, l'autonomie sociale du droit se fait disparaître soi-même, et d'autre part la forme de droit elle-même aussi.

Lors de l'analyse du rapport, le professeur *Farbierov* a exprimé l'opinion de tous les participants de la conférence, en relevant que les questions posées par M. Szabó, membre de l'Académie sont fondamentales au point de vue du développement de la théorie socialiste du droit.

Le professeur *Haney* a tenu également pour important l'ensemble des problèmes concernant l'insensibilité du droit, quoique de son côté il croie plutôt une sorte d'indifférence de droit comme son trait formel du droit. Cette particularité du droit doit être considérée sous le rapport dialectique du contenu et de la forme, en délimitant nettement les droits socialiste et capitaliste. Dans ce dernier, conformément à la contradiction économique, la forme de droit est également contradictoire, tandis que dans le socialisme le droit en tant que forme est un moyen de la direction consciente de la société, et comme tel est illimité dans l'orientation de son avenir. Suivant le professeur *Mollnau* cette thèse conduit au monde des juristes. Pour le travail du juriste, la connaissance des limites sociales de la réglementation juridique est indispensable. M. *Klenner*, en critiquant de même les observations de M. *Haney*, a souligné que M. *Imre Szabó* entend par les limites sociales du droit, non la sphère de la réglementation, mais les limites de ses possibilités.

En accord avec l'interprétation de l'insensibilité relative du droit, question posée par M. *Imre Szabó* — mentionnée, dans ce qui précède, par M. *Klenner* —, le professeur *Wagner* a examiné la contradiction entre l'expression normative et le contenu social ainsi que la solution de cette contradiction au cours de l'édification socialiste. Il a également analysé d'autres contradictions, p. e. la solution juridique de la différenciation et de la différence naturelle des hommes, en relevant que

toutes ces contradictions doivent être utilisées dans l'édification de la société socialiste.

M. le professeur *Tibor Vas* a souligné la liberté et la détermination relative de la forme du droit. Un domaine spécifique de la liberté relative du droit est le droit de procédure, dont M. Szabó parle d'une forme de la forme. En même temps il a renvoyé avec insistance à la thèse léninienne, selon laquelle l'on ne peut pas tout solutionner par la réglementation juridique. A côté de la limitation sociale dans un tel sens, il n'est pas permis d'oublier non plus d'autres facteurs, entre autres de facteurs limitatifs physiques. (*Ad impossibilia nemo obligatur.*)

En complétant le rapport dans un certain sens, M. *Farbierov* a relevé à côtés des limites sociales du droit le rôle social de celui-ci. Le rôle du droit – ainsi que le XXIV^e Congrès du Parti Communiste de l'Union Soviétique l'a signalé – est indispensable au point de vue de l'édification de la société de l'avenir. La mise en œuvre du droit – le développement de son effet social – c'est l'observation de la légalité. Il est nécessaire au point de vue du développement progressif du droit socialiste qu'en outre du côté normatif les rapports sociaux deviennent également l'objet de l'examen du juriste – ainsi que l'a fait aussi le rapport. Le droit – en tant que science s'occupant d'hommes – doit faire avancer la personnalité au premier plan. La science socialiste doit examiner la valeur du droit, et cela dépend du fait que dans quelle mesure il est capable de suivre la politique déterminée par le Parti, et d'assurer le développement de l'organisation politique de la société.

Le rapport de M. Szabó souligne que l'abstraction du droit ne constitue pas la cause de l'insensibilité du droit. A côté d'une abstraction plus basse (p. e. le droit anglo-saxon) on ne peut pas dire non plus que le droit exprimerait (en général) d'une manière plus exacte les rapports sociaux. Ce problème était traité également de plusieurs côtés par les intervenants.

Suivant Mme *Schönrath* le degré de l'abstraction est variable, et pour autant que ce degré correspond aux rapports sociaux reflétés, cela affaiblit dans une large mesure l'insensibilité. L'abstraction des normes est un phénomène qui ne disparaîtra pas dans la société communiste non plus.

M. le professeur *Wroblewski* a exprimé dans son intervention que la constatation concernant

l'insensibilité du droit exige l'examen du processus de la formulation, lequel conduit à ce réfléchissement inadéquat. La formulation est la fonction de la langue de formulation, la langue de formulation est déterminée à son tour par la situation à exprimer et par le but du processus de communication. En conformité avec cela la langue de la réglementation juridique dépend des nécessités générales de la réglementation juridique. Comme le droit détermine les conséquences juridiques de l'action sociale, ainsi il décrit entièrement d'une manière différente la réalité que p. e. la sociologie ou la littérature. Par conséquent, à son propre point de vue le droit peut être également adéquat. Les spécificités de la description juridique sont: le formalisme, l'abstraction, la normativité, mais ceux-ci sont au point de vue du droit précisément les moyens de l'expression adéquate.

Suivant M. *Klenner* la racine du problème est de savoir si l'insensibilité représente l'abstraction. Suivant M. le professeur *Szotáczki* la thèse de M. Szabó est une hypothèse de travail dans laquelle se traduit que le droit exprime d'une manière normative identique des faits différentes. Dans cette expression l'abstraction est cependant indispensable. D'autres (Mme Loukasieva et M. Wagner) ont souligné en même temps que la spécificité de la norme ne peut pas être identifiée en aucun cas avec l'abstraction.

Le deuxième jour sous la présidence des professeurs *Lopaika* et *Vas* est venu le tour à la discussion du rapport élaboré par M. le professeur *Vilmos Peschka* sur la conscience du droit.

La conscience du droit est l'une des sources de la conscience sociale. Il en s'ensuit que le sujet de la conscience du droit est toujours la société donnée. Comme la société se compose d'individus, de groupes, de couches et de classes et, puisque le droit est un phénomène d'un contenu de classe, la conscience se formant sous son rapport peut être d'un contenu différent suivant la structure sociologique de la société, de façon plus concrète, suivant les sujets de la conscience du droit. Dans l'acception marxiste cette notion passe dans la sphère de l'abstraction speculative. La conscience du droit d'une société donnée est un phénomène hétérogène. La conscience du droit laquelle arrête au fond le caractère de la conscience du droit est la conscience du droit de la classe dominante. L'objet de la conscience du droit vers lequel se dirige la

conscience est le droit soi-même. Mais le droit est un ensemble de différents phénomènes, faits, institutions et rapports sociaux: la conscience du sujet peut de même se diriger sur les différents phénomènes du droit que sur l'ensemble du droit. En concrétisant l'objet de la conscience du droit, la conscience du droit peut concerner: a) les rapports individuels concrets, les habilités et les obligations subjectives concrètes, l'espèce donnée; b) un certain groupe de norme (institution), norme du droit positif, ou bien l'ensemble des règles de droit; le droit en tant qu'objectivation sociale.

Le contenu de la conscience du droit se forme suivant que quel membre, groupe, couche ou classe de la société, de quels côté ou rapport du droit acquiert de la connaissance, forme une image, opinion et volonté. Le contenu de la conscience du droit n'est pas influencé seulement par le fait qu'il exprime une connaissance, une opinion appréciative ou une volonté, mais encore du niveau de la conscience du droit aussi. La forme la plus élémentaire de la conscience du droit est la conscience du droit de l'individu. La conscience individuelle du droit se dirige en premier lieu sur le rapport de droit, concret, individuel du sujet, sur les habilités et obligations subjectives constituant le contenu de ce rapport de droit. Cela met au premier plan l'élément cognitif de la conscience du droit. La conscience individuelle se place en général sur le niveau de la réflexion de tous les jours, ayant caractère pragmatique. Derrière l'identité formelle des cas la conscience individuelle ne saisit pas la différence essentielle, elle travaille avec des formes stéréotypées, avec des analogies.

La conscience individuelle du droit est une fausse conscience dans l'acception marxiste. Ainsi que Marx le dit: «On ne le sait pas, mais on le fait.» L'objet de la conscience de classe, en s'écartant de la conscience individuelle du droit, ne se dirige pas sur un rapport individuel du droit déterminé, concret, mais en général sur un certain groupe plus ou moins homogène des rapports individuels du droit.

La conscience du droit de la classe présente son objet dans une généralité abstraite de cas typiques. La connaissance du droit de la classe, en s'écartant des éléments volitifs appréciatifs de la conscience de classe du droit, peut être exprimée dans sa réalité sociologique, en tant qu'une moyenne statistique. La conscience de classe peut apprécier le

droit positif d'une part au point de vue que cela dans quelle mesure correspond à l'existence, à la situation concrète et à l'état de conscience de la classe, et d'autre part de quelle manière concorde avec l'existence sociale objective de la classe et avec la conscience que cette existence l'exprime. Dans le premier cas on mesure le droit positif en vigueur à l'existence sociale concrète de la classe et à son état de conscience déterminée par cette existence. Dans le deuxième cas la conscience de classe du droit appréciant le droit positif, voire même le droit dans sa généralité est la mesure de la classe en ce qui concerne la perspective historique objective découlant de sa position occupée dans l'ensemble de la société et les intérêts correspondant à cette perspective. Dans ce cas il s'agit de l'autoconscience juridique de la classe. Sous le rapport de l'existence historique objective de la classe cette conscience appréciative de classe du droit est une juste conscience du droit. Quant au niveau de la conscience du droit, cela ne surpasse pas le niveau de la réflexion de tous les jours, surtout dans le cas du droit touchant les membres de la classe dans leur qualité de citoyen. La situation est tout autre en ce qui concerne le droit professionnel, la connaissance de celui-ci, sans parler de la conscience du droit des créateurs et applicateurs de droit. La conscience du droit du législateur est tout d'abord une *conscience de classe*, la conscience du droit de la classe dominante. Dans la création de droit la conscience du droit de la classe dominante s'exprime adaptée à la conscience du droit de l'ensemble de la société en égard à cette conscience. Lors de l'application de droit la conscience individuelle du droit a déjà également de la fonction, il faut donc tenir compte aussi de la conscience du droit de ceux à qui l'on applique le droit. Dans la poursuite de droit l'accent passe du tout à la conscience individuelle du droit. La conscience du droit fait partie intégrante du droit en tant qu'objectivation sociale. L'identification de la conscience du droit en tant qu'élément notionnel est cependant problématique, parce que à l'intérieur de la société l'on ne peut parler que d'une seule sorte de droit, tandis que sous le rapport de son contenu sociologique la conscience du droit est hétérogène.

Les intervenants ont été d'accord que l'examen de la conscience du droit est indispensable pour la théorie du droit. Une discussion intéressante s'est

déroulée sur la question de savoir s'il est judicieux de distinguer la conscience fautive et juste du droit. Suivant M. *Klenner* il faut introduire à côté de cette manière de voir la catégorie de la conscience adéquate et non-adéquate du droit. Par contre, Mme *Loukasieva* a estimé que la justesse de la conscience individuelle du droit dépend de la reconnaissance des intérêts. La question de savoir si la conscience du droit fait partie du droit exige également davantage d'examen. A ce sujet a été encore exprimée l'opinion qu'on doit chercher dans un domaine plus étroit que la conscience même du droit de la classe dominante la conscience du droit qui fait partie de la notion du droit (M. *Klenner*).

Mme *Loukasieva* a salué la mise en discussion du problème de la conscience du droit, parce que le droit en tant que science ayant pour objet l'homme, doit sortir de l'isolation du normativisme. L'on doit avoir également devant les yeux les rapports idéologiques et socio-psychologiques structurels de la conscience du droit. La science juridique orientée vers la personnalité est un moyen plus propre à influencer les attitudes humaines et les rôles juridiques, qu'une science juridique d'une vision purement normative.

M. *Tibor Vas*, d'accord avec tout ce qui a été exposé par le rapport a souligné le rôle des éléments affectifs. En même temps il a renvoyé au fait qu'au point de vue de la notion scientifique de la conscience du droit on doit mettre au centre de l'attention la catégorie de la classe. Dans la formation concrète de la conscience du droit les moyens de communication jouent un rôle particulièrement important. MM. *Wagner* et *Lopatka* ont également souligné l'importance de la presse et de la propagande de droit.

M. *Mollnau* a parlé de trois aspects de la conscience sociale du droit: de la nécessité sociale de la réglementation (ce qui est déterminée principalement au point de vue économique); de l'aspect dépendant de la personnalité, voir subjective; et enfin du rapport où la conscience soi-même se reflète dans soi-même et de cette manière devient objet.

M. *Wagner* a traité de la conscience socialiste du droit comme d'une nouvelle qualité de la conscience du droit. A cause du haut degré de la conscience, la conscience socialiste de droit ne peut

pas être réduite à l'émotionnalité individuelle.

Tant lui que M. *Haney* ont tiré de la qualité d'ordre supérieur de la conscience socialiste du droit la conclusion qu'au cours de l'édification socialiste entrent également des cas théoriques dans la conscience individuelle du droit.

Suivant M. *Wroblewski* la manière de voir de M. *Peschka* sur la conscience du droit constitue une tentative intéressante en vue de l'élaboration de la phénoménologie de la conscience du droit et de l'analyse du droit d'un nouveau point de vue. Cette approche permet qu'on puisse analyser le droit en tant que norme, phénomène social et psychique. Le problème actuel réside dans le fait que nous devons décider la question de savoir quels sont les moyens les plus propres de l'analyse des traits psychiques du droit. Suivant M. *Wroblewski* la saisie des attitudes appréciatives peut être concluante, par conséquent les modèles d'attitude – le conformisme, le non-conformisme etc – sont propres à la description des phénomènes psychiques en connexion avec le droit.

M. *Haney* a trouvé nécessaire qu'en connexion avec la conscience du droit on doit faire une distinction entre la connaissance et la cognition. La connaissance socialiste du droit diffère de celle capitaliste aussi par le fait qu'au point de vue quantitatif elle embrasse plus de normes, mais la principale différence réside dans cela que la conscience socialiste du droit est une conscience consciente. La conscience du droit ne peut pas être examinée séparée d'autres formes de la conscience sociale du droit.

M. *Lopatka*, en soulignant l'état développé de la conscience socialiste du droit, attire également, en même temps, l'attention que dans certains domaines existe un état arriéré relatif. Cet état arriéré relatif est valable pour l'ensemble du droit, notamment non seulement au point de vue formel, mais quelquefois de contenu aussi. La science juridique socialiste fait de grands et efficaces efforts dans la création de droit et surtout dans le développement de la conscience populaire du droit. M. *Lopatka* a souligné que de sa part il a saisi le côté dynamique de la conscience du droit. De la même manière a procédé dans son intervention M. *Braïkov*, relevant les connexions de la conscience du droit et de la technique du droit de procédure. Cela ne veut pas dire – a ajouté dans les suivants M.

Lopatka – qu'on puisse perdre de vue pour un seul moment aussi le côté statique représenté par le rapport.

La discussion la plus passionnante s'est déroulée autour de la question de savoir dans quelle mesure contient la conscience du droit le droit de l'avenir, à quel degré est-il orientée vers l'avenir, et au fond si la conscience du droit a-t-il un tel contenu. *MM. Klenner* et *Szotácski* ont donné une réponse affirmative à cette question. A ce sujet *M. Szotácski* a souligné le contenu idéologique de la conscience du droit.

De même, les opinions se sont divisées en partie dans la question de savoir quel rapport existe entre la conscience individuelle et de classe du droit, ou bien qui est le porteur de la conscience du droit. D'une manière très approfondie s'est occupé de cette question *M. Szotácski*, en arrêtant sur la

relativité de l'opposition entre conscience individuelle et de classe.

Ainsi que résulte également de ce compte rendu fragmentaire, au cours des pourparlers de deux jours se sont posées nombre de questions passionnantes et fondamentales de la théorie du droit, lesquelles, si l'on n'a pas réussi encore à les solutionner d'une façon définitive, en connaissant la manière de voir des uns et des autres, est donnée la possibilité de faire un pas en avant. Ainsi que l'a exprimé dans son discours de clôture *M. Zoltán Péteri*, en récapitulant la conférence: la collaboration des représentants de la théorie socialiste du droit, présents à Budapest, laquelle a reflété l'unité des savants marxistes, a contribué d'une manière constructive à la solution commune des tâches se trouvant devant la science juridique socialiste.

A. SAJÓ

Internationalia

MAUREEN, E. CAIN: *Society and the policeman's role*. London, Boston, Routledge and Kegan Paul, 1973, 315 p.

This sociological study of the British Police may no doubt count on the interest of a public which outgrows the relatively small circle of those concerned with criminal procedure and the sociology of law. In addition to its high scientific standards, standards hallmarked by its being published in perhaps the foremost series of sociological works, the International Library of Sociology, founded by Karl Mannheim, the work is at places more thrilling than any criminal novel.

The work centres upon a complex field study carried through by the author. By way of questionnaires and interviews the author wanted to explore, what were the sources of the outlook, of the *Weltanschauung* of the policeman. In his interpretation of the "role" of the policeman Cain professes to being a partisan of the what is called analytical or intermediary concept, a concept worked out by Levinson.

According to Cain's hypothesis the person of higher interdependence will oftener act in agreement with the expectations of the role determining group rather than persons of lower interdependence.

This starting point of the study fits into the earlier studies in police sociology. There are British and American research workers who subject to an analysis the attitude of the police to civic rights and the manner the police exercises their discretionary powers. Others try to explore the causes in the background of police behaviour on the grounds of the structure of the public, the police organization, the opinions of the profession of the policeman, etc. In addition there is a school which explores the concrete decisions of the police.

What are the results so far achieved in the studies in police sociology? Since within the police valuation according to the principle of performance has become general, policemen are exposed to a pressure which operates towards the abandonment or violation of the guarantees of civic rights. Opinions have been sounded that this risk may be avoided by a more thorough selection of the policemen. It has been demonstrated, however, that the laxity in the observance of the law is not a consequence of the small abilities of policemen. The case is rather one of burdening them with the expectations of society to the contrary. As a matter of fact it is preposterous to insist on a high degree of efficiency on the part of the police, when at the same time they have to obey formal procedural rules conflicting with this demand for efficiency. Neither is it true as if some sort of a system of prejudice or an authoritarian spirit surpassing that of similar layers of society were characteristic of the police.

There is empiric approach to two methods of operation of the police. At places where the community accepts the authority of the policeman as its own, there the activity of the police centres on the maintenance of order and there the police will do their work with conviction. On the other hand at places where the moral agreement of the community is defective, there the police will in fact have to enforce the law. The night-watchman function of the police is possible in the first place in homogeneous communities. In unstable communities the public is prone to judge by certain universal values and there it is expected from the police that they would resort to no discrimination whatever, a circumstance which increases the number of acts of law enforcement by the police.

It can hardly be argued that the principal function of the police is the maintenance of the order of society. The question is merely one of the society whose order has to be defended. In this question the

opinions of the individual policemen may be summed up in the thesis that their function is to defend the mass of respectable, decent men against the small number of lawbreakers. This thesis has been confirmed also by Cain, at least as far as the urban or municipal police are concerned. (Since communal or village police do their work in a relatively homogeneous community, the situation is an altogether different one.) Recently Rosenberg has criticized this way of looking at things. In his opinion the model is the liberal counterpart of the Hamlet-type policeman. In reality, however, policemen act as the tools of a ruling power-group. As even Cain admits, the contradiction results from the difference of the macro-sociological and micro-sociological approaches.

The author analyses the working conditions of policemen, the professional load they have to carry, their relations to the members of the community they supervise, to their colleagues and superiors, on the grounds of personal observations, official reports and interviews. He introduces the notions of the advantages concomitant of the service, of the facilitation of service and the official facilitation of service. These concomitants of service life adequately bring to light the specific problems of police work. Communal policemen when they throw off some of the burden, find it easier to come into contact with the public, occasionally they may even visit the village pub. Since they act as they like, it is difficult to discover any laxity in their performance of duties. Their superiors do not even make this a point, inasmuch as the informal contacts so established might improve the efficacy of police work considerably. The conditions of work of policemen patrolling large urban communities are altogether different ones. Here laxity is a by far more organic part of police practice. The reason is in the first place that policemen are apt to find their work uninteresting, they believe there is too much of routine work in it, something that is not "real police work". Real police work is the arrest of a criminal, still this is the job in the first place of special formations. Thus the patrols will during the pauses in work turn into the tavern to have a drink without the least remorse. This practice of easing service duties must remain a secret to the superiors, a circumstance which reinforces the spirit of solidarity among the policemen. Colleagues not yet tested, or who prove to be untrustworthy, are shunned by the group.

The author has observed that in certain districts the dissatisfaction of the patrols with their work may prompt them to "supplementary acts". Since in their opinion real police work is to arrest a man, they will with predilection lay the charge of the breach of the peace to a man found drunk only to have an excuse for taking him to the police-station. Cain's analysis makes it clear that even a seemingly technical problem like the process of investigation is socially defined. As a matter of fact in the event of a criminal offence the process of investigation in a large city will differ radically from that in the countryside. The village police start investigation at the site, since their relations to the members of the community help them to collect information at the site of the act. On the other hand in criminal investigation in urban communities local work is of a secondary kind, since in the given case the community is indifferent or may even be hostile. The police is therefore forced to call on the services of paid informers.

The general outlook of the village police, their scale of values, are more like the system of outlook of the villagers than is the case in large urban communities. The village policeman depends more on the public, not only socially and in the discharge of duties: even their family has to rely on the community to a great extent. Notwithstanding the village policeman will entertain no friendly relations to the inhabitants, for in their opinion their higher status and their professional ethics may permit them to be friendly, but never to make friends, or fraternize, with the inhabitants.

City policemen may as a matter of course have but scanty knowledge of the population. In their approach to things stereotypes have an important role. They divide the population into two groups: decent people and "tough customers" who in their opinion are beings wholly different from well to do people including themselves.

In her analysis of the interdependence of policemen and their superiors the author sets out from the communication system. Reporting to above is wholly formal. Even informal relations entertained by officers to subordinate policemen will not help them to additional information, because such "preferred" policemen are shunned by the rest. A characteristic of the dependence on the superiors are the large numbers of informal sanctions and the lasting insecurity. Policemen are waiting in a somewhat awkward

situation that their fate will be decided "somewhere" at an incalculable moment. They are in particular gravely affected by their assignment and transfer for any length of time. For village policemen the poor chances of promotion mean a grave drawback. At the same time the superiors too depend on the work of the policemen, which they can neither supervise nor marshal in concrete situations. Cain has observed the behaviour types of policemen in higher assignments: paternal, instructive, autocratic (only in communes), ready to help (high degree of interest in family affairs). The following are the expectations of subordinates from their superiors: knowledge of law, equal distribution of duties, protection of the subordinates and solicitude for their private affairs, determinedness.

According to the conclusions Cain has drawn the communal police serve as a good example for conditions where the community defines the function of the police which at the same time is the subject of police work. This role determining type is, however, in a state of decay. Conditions in towns are of an altogether different nature: in towns the community has ceased to exercise a decisive role defining function. The same may be said also of officers in higher ranks. The traditional English countryside wellknown from Eric Knight's *Sam Small* is going to disintegration and with it also the supervision of the community in agreement with the local norms will come to an end. In the near future the uniform type of the thief-catching policeman will in all likelihood come into being.

A. SAJÓ

PODGORECKI, A. and others: *Knowledge and opinion about law*. Law in Society Series. London, Martin Robertson, 1973. 138 p.

The volume renders account of the studies of a few research workers of European empirical sociology of law. All studies analyse the consciousness of law, in the first place its cognitive elements. What is characteristic of the studies is the large amount of individual peculiarities. Notwithstanding the differences, the common methodological starting point unites the empirical studies of lawconsciousness.

The first paper (or rather an account rendered of research work) bears the title of *Attitudes Governing the Acceptance of Legislation among Various Social Groups*. It is of particular interest because it relies on comparative research. The authors, *J. Van Houtte* and *P. Vinke* operate with a sample composed of Dutch and Belgian nationals. According to their hypothesis still to be proved attitude to the traditional type of legislation is less heterogeneous and differentiated than the attitude to legislation elicited by industrialization, in the first place collectivist legislation.

The interviewed persons had to qualify certain acts according whether they disapproved of them and considered them punishable. From the results it was evident that the qualifications of the particular groups of acts differed widely from one another and accordingly at the explanation of the observance to the law, "moral judgement", "pressure of society" and the "law" could not be treated as uniform categories. Nor do the rules attached to the moral judgements enjoy the traditional respect for them anymore. The authors have treated the criminal offence "without a victim" as a special problem.

The second paper, *Wolfgang Kaupen's Public Opinion of the Law in a Democratic Society*, sums up the experiences of a survey made of a disproportionately stratified sample of 1098 grown-up persons from the Federal Republic of Germany. The organizational foundations and the personnel of the legal order of the Federal Republic of Germany have not as yet been freed of the authoritarian elements. So far jurisprudence has failed to recognize the relations of the population and law as a relevant problem.

There were 168 questions on the questionnaire, as for their character similar to those to be answered in the Dutch-Belgian survey. Kaupen compares his data to those collected in Poland and in the Netherlands. Within his own patterns he places in juxtaposition the data of Social Democrat and Christian Democrat voters.

What is particularly striking is that 66 per cent of the Germans are ready to obey the law even when they disagree with it. The Social Democrat voters, however, profess in every respect prominently more democratic legal opinions. Kaupen analyses the opinions concerning the ends of punishment and then also

the sources of legal information. One of the principal causes of legal conservatism is the strong ingrainedness of the legal order of traditional structure in the people and the want of an appropriate democratic alternative.

Adam Podgorecki in his study *Public Opinion on Law* gives a detailed survey of the studies made in Poland. He analyses the results of a research on parental authority, and compares them to results obtained in similar researches in the United States. Already in these comparative studies the differences stand out clearly between the knowledge and approval of the legal principles and of statutory law in the two communities. The results of research on the prestige of law have been processed by Podgorecki by psychological types. He also demonstrates the social determinedness of these psychological types. Persons properly integrated into society are more inclined to respect the law than frustrated personalities. Podgorecki, too, analyses the social background of attitudes to punishment. He combines the teleological obedience to the law with tolerance and the respect for the law. Observance of the legal norm is determined on three levels: what is fundamental is the social and economic order, secondly, there is the legal sub-culture (to which the norm tends) and thirdly, the personality.

The third extensive research launched in Poland relies on the prestige of law study. In this research the moral and political views of Polish society have been analysed. In the closing section of his treatise Podgorecki compares the legal and moral attitudes of different social systems, and explores the potentialities of comparative research and of the processing of its results.

A somewhat similar problem has attracted the attention of Berl Kutchinsky, the author of the last study in this volume, viz. *'The Legal Consciousness': a survey of research in the knowledge of law and opinion about law*. The sociological knowledge of the legal consciousness is still rudimentary, the outlines of definite trends are, however, in a process of becoming distinct. The knowledge of law is not a necessary, and not even a sufficient element, of lawful behaviour. Here the influence of the reference group is by far more important. The study of attitudes to law in the first place concentrates on the social and legal appraisal of certain criminal offences, further on the attitude of society to the offenders. On the grounds of a comparison of several criminal and "normal" groups the author comes to the conclusion that the value judgements of these groups constitute a continuous series. At most the criminals appear to be more tolerant. Kutchinsky analyses also the age, sex and other (settlement, etc.) factors of the attitude to law.

A. SAJÓ

НИКОЛАЕВА, Л. А.: Защита трудовых прав советских граждан. (NIKOLAËVA, L. A.; *Safeguards of the labour law of Soviet nationals*). Alma-Ata, Nauka, 1971. 276 p.

The topic discussed in the Introduction of the author's work deals with almost all points of principle. The work presents the various positions taken in Soviet jurisprudence as regards the notion of dispute under labour law. She offers the following definition: "Disputes under labour law are differences of opinion associated with labour matters and legal relations under labour law not settled by way of direct negotiations of the parties, which have been provoked by a true or presumed violation of rights arising from employment (non-performance of obligations) and which have been brought under regulation by legislation in labour, further differences of opinion elicited by the unsettled state of the terms of employment and to be determined by the competent agencies or official persons by way of a procedure as defined by the law." (pp. 9-10.) The author points out that not every infringement of the provisions of labour law will entail a dispute under labour law (even if the particular violations of the law have not been made the subject-matter of dispute). On the other hand disputes may arise also in want of a violation of the provisions of labour law (the petition will be dismissed as unfounded). In connexion with the collective disputes the author believes that these are characteristic of the capitalist order of society. In a socialist society these

may emerge perhaps at the making of agreements by collective bargaining. It is for this reason that the author devotes attention only to individual disputes (p. 20).

The author distinguishes disputes under labour law according as they are of financial or non-financial type, i. e. whether or not they have as their objective the payment of money or the performance of payment in kind. Since in practice in the majority of cases claims to payment in kind are more or less brought forward for the alternative performance of the value in terms of money, disputes concerning performance in terms of money must be considered typical (p. 20). The author also deals with disputes between the trade unions and the economic organizations, further the enterprises and the organs of the social insurance scheme in association with employment. In her opinion these cannot be classified as disputes under labour law.

Chapter One of the work deals with the development of the democratic principles and the consolidation of socialist legality in association with the settlement of labour disputes. After a review of the principles derived from the Constitution and the code of civil procedure the author points out that most of the principles governing the settlement of civil law disputes in court are valid also for the settlement of labour disputes by the tribunal of arbitration, the trade union committee and the court of law. The author brings forward the statement that part of the principles observed at the settlement of disputes under labour law have been laid down in the rules governing the order of the settlement of labour disputes, whereas another part of the principles owes its life to practice. Many of the principles are ignored when disputes are settled in the official way. Therefore the author in search for increased enforcement of the guarantees takes the position that the number of disputes settled in the official way has to be reduced. In this chapter the author also deals with the relations of an act of legislation and the provisions of rules of lower order by pointing out that provisions of rules of lower order have to be in agreement with the statute. According to the author it is the right of the citizens to disobey normative acts conflicting with the statute-law and to proceed in conformity with the law, although provisions conflicting with the law can be rescinded only by the competent organs (p. 37). The author then speaks of the difficulties experienced in particular in the beginning as far as legality was concerned when the settlement of labour disputes had been assigned to the competence of social organizations. On the other hand the measures also had decided advantages, so that in the last resort the drawing of social organizations into the settlement of labour disputes was on the whole a welcome expedient (p. 48). It is a shortcoming, however, that managers guilty of unlawful dismissal of workers are not properly called to account for the unlawful act, in particular they are not bound to restore the loss caused to the enterprise owing to dismissal contrary to the law (p. 49).

The discussions of the author on procedure in labour disputes deserve special interest. She disagrees with the opinions according to which procedure for the settlement of labour disputes ought to be split into two phases, viz. labour law and civil law procedure, according to the forum determining the dispute. In her opinion the procedural relations of the parties are relations under labour law even when the dispute is to be determined in conformity with civil procedural law. As a matter of fact procedure in labour dispute instituted at the arbitral committee in labour matters never changes over to a civil law dispute and consequently neither the labour law character of the disputes will undergo a change even when the case is referred to an ordinary court of law (pp. 54–55). The author is anyway convinced that the segregation of procedural law in labour disputes from labour law and civil procedural law is a matter of time only (p. 56). In this chapter she also deals with the parties of the procedure and the procedural legal and disposing capacity of the parties.

Chapter Two discusses the organization and procedure of the committees called to life for the settlement of labour disputes. In this chapter the author deals with the organization and composition of the committees, their jurisdiction and competence the terms within which cases have to be submitted to the committees, the order of determining disputes by the committees, the decision-making acts of the committees, further appeal against the decisions, and the enforcement of the decisions.

Chapter Three deals with questions of procedure before trade union committees. In the first place questions of jurisdiction and competence of these committees have been analysed. The author then discusses the procedural order before the committees and the enforcement of their decisions.

Chapter Four speaks of the settlement of labour disputes by the ordinary courts of law. In this chapter the author deals with the jurisdiction and competence of the courts, the institution of an action and the preparatory stage of the case, further with questions of limitation and the procedural terms. Thereafter she proceeds to discuss the routine followed in the procedure before a court of law, the judgements and decisions of the courts, appeals against them, procedure before the supervisory forum, and finally questions of enforcement of the decisions.

Mrs. Nikolaeva's work makes pleasant reading, the more because in a number of questions she largely takes the same position as the present reviewer in his work *Procedure in Labour Disputes of the European Socialist Countries*, published in 1970. The work under review discusses all questions of importance of procedure under labour law and in the first place the author tries to cast a light on questions of theory and principle. At the same time she stands firmly on the soil of statutory law of the development of which she conveys an adequate idea. The work will reckon as one of the best monographs written on procedure in labour disputes.

L. TRÓCSÁNYI

Handbuch der Quellen und Literatur der neueren europäischen Privatrechtsgeschichte. I. Bd. Mittelalter (1100–1500). Die gelehrten Rechte und die Gesetzgebung. Publication of the Max-Planck-Institute für Europäische Rechtsgeschichte. Ed. by H. COING. München, 1973. XXIV, 913 p.

This huge volume published by the Institute for the History of European Law called to life in Francfort/Main about ten years ago will at the first glance surprise the reader. This compilation of the sources and literature of the history of "recent" European private law, according to its sub-title, after all embraces the second half of the era traditionally called Middle Ages. This choice of the title has been substantiated by the principled position of the Institute, which has been set forth by Professor Helmut Coing in the preface to the volume.

His argumentation sets out from the thesis that the history of the evolution of modern private law not only lacks a monographic elaboration, but even its sources are not yet wholly explored. To write the history of European private law first this shortcoming will have to be cleared up. It is not the development of the law of the particular countries that has to be summed up: their sources of law have to be compared in the belief that in Europe jurisprudence was on the whole uniform until the end of the 18th century. According to Coing the historiographer of modern private law cannot stop at the frontiers of the national states. The author understands by Europe the countries to which the influence of the "learned laws" of the Middle Ages, viz. Roman law and Canon law extended, and which at a later stage adopted the principle of codification. It is exactly for this reason that one has to go further back into the past, to the revival of Roman Law in the 12th century. The student will have to explore how the workshops of the "learned laws", the universities were formed and how the group of those learned in the law began to grow. Therefore the first period embraces the years from the 12th century to the early 16th century. Within this period the problems of interest are: legal education, jurisprudence, legal institutions, legislation and court-reports of the particular countries.

One is hard put to it when it comes to stand up against the logic of this argumentation. Even if it presents the antecedents only of the history of "modern" private law, the first volume of this comprehensive manual published by the Institute enriches research into the Middle Ages with an indispensable work of reference. The editor of this work was perhaps too modest when he believed that he and his collaborators had not strived for new results in research work and it is rather a new classification of known data what is novel in this volume (11.1). This classification in the first place means the grouping of the sources by tapes. Still because a number of relevant questions had to be answered while the work was in making this grouping presents the characters of mediaeval legal education and mediaeval jurisprudence, the institutions and legislation in a wealth which was unknown before. The method has been adopted after

the comprehensive discussion of the questions dealt with in each chapter to print the publications and literature of the relevant sources in smaller type. In this way the volume is not merely a bibliography of the sources, but at the same time a manual of their history. All chapters are the work of the members, occasionally external members, of the Institute, who in the course of their work often consulted the experts of the involved country.

Since there is no space for a detailed presentation of the contents of the volume, we have to content ourselves with a cursory survey. The four principal parts are not of uniform volume. Part One "Science" absorbs about 400 pages, about 120 pages have been allotted to the part on "Institutions", another 330 pages to "Legislation", whereas in Part Four "Judicature", on bare ten pages, the decisions of the *Sacra Romana Rota* have been given. In conformity with the principles of the publishers the stress has been laid on jurisprudence. In this part *Helmut Coing* discusses the faculties of law and their curricula with a master's view embracing Europe as a whole. *Peter Weimar* discusses the works of the legist glossators, *Norbert Horn* reviews the works of the legist commentators, *Knut Wolfgang Nörr* deals with the canonists and the literature of European civil procedure. Although the outstanding merit of the chapters by *Weimar* and *Horn* is in the first place the thorough acquaintance with the extremely dispersed material and their clearing up the jumbled datings of earlier literature, these chapters are not void of original statements either. Thus the first-named author stands up against the traditional opinions as if the glossators had provided only particular words with their glosses or marginal notes and a coherent *apparatus* had become established only later (p. 169). *Norbert Horn* enhances the significance of the often underestimated commentators by combining their activities with the spread of the "learned laws" in Europe (p. 264). The chapters on canon law and on procedural law are in view of the more thorough elaboration of the topics more condensed. (We cannot omit here referring to the masterly work of *R. C. Van Caenegem*, almost contemporary with the volume of Coing's Institute, *History of European Civil Procedure*, Tübingen – The Hague – Paris – New York, undated, *International Encyclopaedia of Comparative Law*.)

In the part on the Institutions *Gunther Gudian* deals with the history of political and administrative law of the European countries with the wonted thoroughness and acquaintance with the subject-matter. Still he will hardly dispel doubts as to the presence of this chapter in a work devoted to the history of private law. The chapter is followed by a treatise of *Winfried Trusen* on ecclesiastical judicature and another by *Armin Wolf* on the office of the notary public, in like way enriched by several new statements. The former e. g. refutes the traditional opinion also sponsored by Paul Fournier that the office of special ecclesiastical judges, or *officiales*, owed its existence to the controversies of bishops and deans (p. 471).

The centre of gravity of Part Four on Legislation is the chapter of close to 300 pages by *Armin Wolf* on the legislation of territorial states then in the process of formation. The author states that legislation itself, i. e. the principle of the creation of written law of general validity in conformity with definite forms is of mediaeval origin. In this way he provides a firm foundation for the theses brought forward by Coing. The collection of the laws of twenty eight countries, and within them also of borough statutes, their sources and literature, is a feat which even for the knowledge of languages seems to surpass the powers of a single man. To the chapter two maps have been added of the countries and boroughs, facing p. 800. Then *Hansjörg Pohlmann* gives an original survey of the sources of European law merchant and *Knut Wolfgang Nörr* offers a summary of the origins of the *Corpus Iuris Canonici*. The last-named author assisted *Gero Dolezalek* in the writing of the concise yet extremely useful Part Four on the compilations of the decisions of the *Sacra Romana Rota* and their literature.

The Hungarian reader will no doubt be looking for the treatment of the history of Hungarian private law. What may be a surprise to him is the omission of the university of Obuda in the number of universities founded in Hungary (p. 48). In the list of reference mention has, however, been made also of this university. Unfortunately the date of its foundation has remained 1389, although recent research has corrected it to 1395. (p. 113). With the exception of two papers of György Székely the publications on the occasion of the jubilee of the University of Pécs have been omitted (p. 118). For the *Summa Legum* enumerated among the writings of the commentators credit has been given by the author of the chapter to Hungary, instead of to Austria as before. Still on quoting A. Gál he continues to discuss it among the Aus-

trian authors. (p. 288). The present reviewer is in complete agreement with the sub-chapter dealing with Hungary, the more because with few exceptions the sources are papers of the reviewers own (pp. 312–313). In like way the section of the part on the Institutions devoted to Hungary (pp. 450–452) is unexceptionable, although at the same time one is at a loss to explain why the same author in the general part antedates certain Hungarian events. He sets the origin of the “personally more definitely outlined council” in the middle of the 13th century, the transition of the old type *curia solemnis* to the assembly of the estates also including the delegates of the boroughs in the 14th century (p. 402).

The largest space has been devoted in the volume to Hungarian legislation (pp. 723–731). The mere enumeration of the sources and literature absorbs more than two densely composed pages. Here the present reviewer may render account of the working methods of the author from personal experience. The author was on several occasions in Hungary and discussed the text with Hungarian experts. It stands to reason therefore that from the Hungarian point of view this section of the volume is perhaps the most successfully done. The method adopted by *Armin Wolf* to quote Hungarian laws by their initial words is somewhat unusual. E. g. the great decree of King Sigismund on boroughs is quoted as *Scepstrigera regalis* (1405). This, however, has caused no confusion. On the other hand what might strike the reader is the author's assumption on the legendary legislators assigned to the footnotes, apart from the sub-section on Hungary: “Dieses Vergleichsmaterial läßt es als denkbar erscheinen, daß es sich auch in Ungarn bei den Gesetzen des Heiligen Stephans nur um nachträgliche Zuschreibungen handelt . . .” (p. 536, note 3). The present reviewer has as early as 1938 indicated the possibility of an interpolation in the text referred to, still exactly owing to its primitiveness he has regarded the bulk of it as authentic. Still the assumption itself may give impetus to the continuation of research in Hungary.

If comments were forthcoming also from research workers in other countries this would merely be an indication that such a colossal venture cannot be free from faults and mistakes. (What is noteworthy is that this volume of near to 1000 pages is almost entirely free from printer's errors.) Slight objections, perhaps against the set-up, will hardly affect the fact that with this work students of the history of law in the Middle Ages have received an invaluable aid and that the young Institute in Francfort has splendidly justified its *raison d'être*.

G. BÓNIS

PRIBYL, Z.: *Socialistické podniky v ČSSR* (Socialist enterprises in the Czechoslovak Socialist Republic). Prague, Orbis, 1973. 232 p.

The work is split up into six chapters.

In Chapter One, meant to be the introduction, the author sets out from the thesis that the enterprise is the type of socialist organizations whose principal activity is of an economic nature. In his opinion in the process of development the notion of enterprise has passed several phases. Thus before all the enterprise came to be separated from the person of the entrepreneur, the consequence of which was that the enterprise began to be governed by laws other than those applying to the assets serving for the satisfaction of the personal needs of the entrepreneur. According to this concept the enterprise is the object of rights and for that matter either the complex of definite personal and material factors (static concept), or the sum total of certain activities (dynamic concept). The next phase is the one where the enterprise is considered a subject at law. Although this notion has broken its way through also in the capitalist system of production, still it has become the ruling notion in socialist jurisprudence. An explanation for this development is the yet more decided segregation of the enterprise and the person of the entrepreneur in the wake of the socialization of the means of production (p. 12).

There are several shades and hues within the concept considering the enterprise a subject at law. In certain cases the term enterprise has been given a rather generalized meaning and by it subject at law continuing economic activities is understood. Here the author alludes to the codifications of 1963 to 1965

which have abandoned the distinction between natural and juristic persons and substituted for it the distinction between citizen and organization. Many of the earlier technical terms have, however, been left to stand. He then points out that the organizations may be of two types, viz. socialist and non-socialist organizations. The author does not cast a light on the latter from closer quarters, so that we are left in ignorance as to whether non-socialist enterprises exist at all, and if so, within what scopes. From the subsequent discussions conclusions may be drawn to the contrary, namely that these non-socialist enterprises might perhaps be companies limited by shares, inasmuch as their activities does not contribute to the development of socialist conditions (p. 17).

In other instances the provisions of law use the term enterprise in conjunction with an epithet giving a closer idea of its character. So e. g. there are national enterprises governed by the general and special provisions concerning the economic organizations of the State. There is also cooperative enterprise being the organizational and legal form for the performance of the economic activities of cooperative organizations of higher order, e. g. federations of cooperatives, the Central Council of Cooperatives. There are further joint agricultural (cooperative) enterprises. These are the legal framework of the integration of agricultural cooperatives. The enterprises of social organizations take charge of the economic functions required for the activities of the social organizations. There are also foreign trading enterprises and yet others. The author then discusses the organizations one by one, which in his opinion are socialist enterprises.

Chapter Two discusses the special problems of the legal status of enterprises (name, seat, the form of the internal organization, social functions, the capacity to acquire rights and undertake obligation, financial liability, etc.). In connexion with the acquisition of legal entity by enterprises the author points out that in most of the cases two phases may be distinguished in the coming to life of an enterprise, viz. the foundation of the enterprise and its entry on the register of enterprises. He continues with the discussion of the peculiarities associated with the creation of enterprises of various types. Then the rules of registration of the enterprise are enumerated together with the legal consequences attaching to registration. The chapter closes with a discussion of the notion of property and joint property, to be followed by a discussion of questions of the origin of socialist social property, its character, form, use, acquisition and protection.

In Chapter Three the author sets out from the classification of legal acts. In his opinion legal acts may be split up into two groups according to the nature of the legal relation called to life or terminated by the legal act in question. Thus legal acts are (1) the unique acts, i. e. the acts of the application of law, i. e. the decisions and measures of the state or other organs, acts coming within the purview of the national economic plan, etc. in so far as the legal relations which are brought about, modified or terminated by the individual acts are such of subordination or superordination; (2) legal transactions in so far as in the legal relation created, modified or terminated by them the parties are legally equal. The author then discusses separately the unique legal acts with special attention to the acts of economic management. Then he proceeds to questions associated with legal transactions (legal acts of the agencies of socialist organizations, the cases of action by proxy, the forms of legal transactions, voidness of legal transactions.)

In Chapter Four the author deals with the questions of the system of planned management of national economy. He sets out from the thesis that the national economic plans constitute the foundation of the planned management of national economy. He then speaks of the sources of the legal regulation of national planning. Special attention has been given to the obligations, tasks and sanctions imposed on the socialist enterprises in conformity with the law of national economic planning. He then discusses the most important financial and economic means of management. In this connexion he deals with the proceeds paid in and the taxes paid by the enterprises, the supplementary payments and the legal regulation of monetary policy and the prices.

Chapter Five deals with the economic obligations of the socialist enterprises. In the first place the nature and notion of economic obligations are discussed. The author then proceeds to the classification of these obligations. He devotes special attention to the interrelations of the national economic plans and the economic obligations. He proceeds to the discussion of the origin of economic obligations, their modifica-

tion and termination, to follow with the analysis of payment and credit conditions, preclusion and the calendar.

In Chapter Six forms are reprinted.

The work is in the first place a practical manual destined for enterprise lawyers. Beyond this it does excellent service also for theoretical research by giving a summary of the rather scattered Czechoslovak "law of enterprises", with its precise references and the exploration of the several interrelations.

L. TRÓCSÁNYI

Instituții de drept comercial internațional – Culegere de studii (Institutions of international commercial law – A collection of studies). București, Editia Acad. R. S. R., 1973. 324 p.

The volume is composed of three parts. Part One bears the title *The Policy of the Socialist Republic of Rumania for the promotion of foreign trade*. The author, E. Glaser, in this study deals with foreign trade as a constituent element of Rumanian foreign policy. He then casts a light in broad outlines on the foreign trade policy of his country in its relations to the socialist, developing and other countries. The study is essentially the exposition of the principles well known from the documents of the Rumanian Communist Party.

The authors of the second study are Ștefănescu and Rucăreanu. The authors here survey the principles of the economic and scientific-technical cooperation of Rumania and the other socialist countries.

The third study by I. Rucăreanu, *Foundations of international commercial law*, tells more in its title than in its contents. The author analyses a few questions of international commercial law, such as its nature and subject-matter, the question of rules applicable to commercial law, international usances. The author also deals with the dispute on the recognition of international commercial law as an independent branch of law and with the tendencies for the unification of international commercial law, in particular with efforts sponsored by UN and their results.

The first study of Part Two of the volume, *The legal aspects of foreign trade activities within the socialist international division of labour*, has R. M. Beșteliu as its author. He contributes a few analyses to the study of the problem of bilateral and multilateral relations between countries of the Council for Mutual Economic Assistance (CMEA). He discusses the legal aids of the creation of economic cooperation, the relations between bilateralness and multilateralness, then he proceeds to reviewing the trends in the bilateral and multilateral relations between the CMEA countries. The following study has been written by O. Capatina. He discusses the conflict rules of delivery contracts between the CMEA states and their economic organizations and the problem of a unification of the rules. In certain questions he exposes the position he has taken.

Part Three, *The legal aspects of foreign trade activities within division of labour on a world scale*, includes eight studies. Pătrășeanu and Sachelariș in their study analyse the notion of the act and activity of trading in the light of Rumanian law. For the explanation of these notions the authors set out from the relevant provisions of Rumanian law now in force. In particular they rely on the definitions of Act 1/1971 on foreign trade and Act 3/1972 on home trade.

In his study, *The subjects of foreign trade relations with special regard to the commercial companies*, V. Tănăsescu, after a brief review of a few questions of a general nature, offers a comparative survey of the Western European provisions of law governing trade companies. On the whole he speaks of the forms of trade companies which are adequately known from the earlier Hungarian Commercial Code.

In his study, *Regulation of foreign trade operations in the international agreements signed by Rumania*, M. Jacotă points out that other international agreements, e. g. agreements on economic cooperation often presuppose commercial operations. The twenty eight pages covered by the study are by far not sufficient for an exhaustive treatment of this topic of a high degree of complexity. Still even so the

author raises a number of questions of interest and offers a survey of problems of outstanding importance for the subject.

In his study *T. Popescu* discusses the importance of the form and shaping of international agreements. He deals with the legal effects of the date of the final shaping of the contract.

✱ This part of the volume includes another study by *Capatina*, *Foreign trade contracts on the sale of goods in Rumanian private international law*.

I. Rucăreanu deals in his study with the role of arbitration, agreements on the design of manufacturing plants, their delivery and installation. He reviews the general conditions of contracts for construction and installation drawn up under the guidance of the European Economic Committee and demonstrates that these are valid to the extent they have been accepted by the parties. He discusses the role and significance of arbitration. He deals separately with compulsory arbitration within CMEA and a few other instruments.

Pătrășcanu and *Rucăreanu* in their study deal with the legal status of mixed companies in Rumania. The relatively brief account gives a survey of Rumanian statutory provisions of major importance relating to the subject-matter.

The last rather short study in Part Three has been written by *D. Eftimiu*, who conveys an idea of "know-how" and also appraises its significance. In addition he raises certain thoughts in connexion with this phenomenon apt to arouse the interest of the reader.

M. LÁZÁR

CĂRPENARU, St. D.: *Legislația economică. Teoria generală a contractelor economice* (The economic provisions of law. The general theory of plan contracts). București, Centru. multip. Univ. 1973. 235 p.

As indicated by the title this volume embraces only a part of economic law, namely the law of plan contracts. The work has been written for didactic purposes, still in reality it is a monograph rising beyond this level. Incidentally the work has been written after the promulgation of Act 71/1969 on plan contracts and other associated provisions of law. It offers therefore a complete survey of provisions of law in force in Rumania in this field and also of the positions taken in literature and certain controversies on the subject.

In the first chapter of the work the author discusses notion and functions of the plan contract. In the second chapter he deals with the making of such contracts, analyses the relations between the national economic plan and the plan contracts, in all their details he discusses the questions relating to the parties and the obligation of contract-making, deliveries contrary to the terms of the contract, arbitral practice, the functions of the supervisory organ, procedure of contract-making and the settlement of pre-contractual disputes.

The third chapter deals with the forms of contract. The fourth chapter discusses the contents of the contract, the obligatory closing provisions, and provisos which may not be taken up in the contract.

In the fifth chapter the author speaks of causes of voidance, and attempts to classify them. So he distinguishes absolute and relative, total and partial causes of voidance, and nullity of the contract.

The sixth chapter deals with the amendment of a contract, the cases and conditions of it as specified by the provisions of law, amendments arising from a modification of the plan or from the will of the parties, the legal effects of a modification, all fundamentally differing from one another.

In the seventh chapter the author discusses a few principles and their effectiveness. These are (a) the principle of performance of the contract in kind; (b) the principle of the complete performance of the contractual obligations; (c) the principle of the obligatory cooperation of socialist organizations and enterprises for the performance of the contract. The author then proceeds to analysing how the supervisory organ guarantees the performance of the contractual obligations on its part.

The author discusses questions of the financial liability for non-performance in the eighth chapter. He believes that the penalty is the most important legal sanction which may be imposed for a breach of

contract. In the same chapter the author also deals with the question of damages under ordinary law for a breach of contract. In his opinion civil law damages are in like way a sanction for breach of contract. The chapter closes with an analysis of the interrelations of penalty and damages in dealings between socialist organizations.

To illustrate the moot questions raised in the work and the positions taken to them the following case may be of interest. The contract signed by an industrial (or other) summit organization with a third person for technical assistance and supply of materials may have an effect on the rights associated with the material supplied. What is a matter of argument is the legal mechanism of the effect on the enterprise affiliated to the summit organization or on the product. According to the author the contract must be regarded as one made by the summit organization for and on its own behalf. Obviously this cannot even be argued. The effect of the corresponding property-rights on the product may in the opinion of the author be explained by the circumstance that the summit is an integrated producing organization which owes its existence to the enterprises constituting it. Consequently the right to the product will take effect from the third party (who has made the contract with the summit) to the enterprise affiliated to the summit directly, the enterprise being part and parcel of the summit organization. It should be noted that the relations between summit and its affiliated enterprises are of an administrative kind, which it appears is apt to introduce further complexities into the issue of law. In like way of the questions of principles the remarks of the author on the legal nature of the penalty clause deserve special attention. These are the questions quoted by way of example, still there is a set of questions where positions deserving attention have been taken.

M. LÁZÁR

АКСЕНЕНОК, Г. А.; КИКОТЬ, В. А.; ФОМИНА, Л. П.: КРИТИКА СОВРЕМЕННЫХ БУРЖУАЗНЫХ АГРАРНОПРАВОВЫХ ТЕОРИЙ (АКСЕНЕНОК, G. A.; КИКОТ, V. A.; ФОМИНА, L. P.: *Critique of the modern bourgeois theories of agrarian law*) Moscow, Izdatelstvo „Nauka“, 1972.

Already the title of the monograph under review suggests that the authors have undertaken something which has never been attempted in anyone of the socialist countries, at least not in this comprehensive form of tackling the questions from so many sides as their work. Although the work is the product of several authors, it is void of the character of a volume of studies: it is a monograph built upon a uniform idea, scientifically considered and analysed, of clear, logical structure, and is organically fitting into the system which has been developed by the Institute for Administrative and Legal Sciences of the USSR and its members for the efficacy of scientific work.

The work, however, spans a gap not only in the Soviet Union: it supplements the shortcomings in the entire socialist camp appearing in the comprehensive critical analysis of modern bourgeois theories of agrarian law.

The monograph is composed of an introduction and seven principal parts.

1. 1. Under the heading *The Agrarian Problems of Modern Capitalism and the Critical Analysis of Bourgeois Theories of Agrarian Law* the authors discuss the agrarian conditions of capitalism in general and the peculiarities and consequences of the general crisis of capitalism, the directedness and the fundamental functions of the modern bourgeois theories of agrarian law, the peculiar traits of the agrarian programmes of the communist and workers' parties of the capitalist countries and the positions which in Soviet literature constitute the criticism of modern bourgeois legislation in agrarian law and agrarian jurisprudence. Moreover the authors define the methods which underlie the successful and scientifically founded defensible critical analysis of the bourgeois theories of agrarian law.

2. Within the chapter on *The Definition and Classification of the Modern Bourgeois Theories of Agrarian Law* the authors give an idea of the doctrines of certain bourgeois representatives of the discip-

line of agrarian law in a sense these doctrines turn up as subject-matter of research. In this connexion also the classification of the theories here referred to takes place.

3. Under the heading *The Modern Bourgeois Theories of Agrarian Law as Parts of the Discipline* the authors deal with the social character of these theories, their political trends and methodology.

4. The chapter on *The Theory of Agricultural Public Law* discusses the origins of agricultural public law, its development and essence, the legal theories of the economic methods of state regulation of agriculture, and the theory of law underlying planning in capitalist agriculture.

5. The authors draw a line between public and private agricultural law and under the heading of *The Theory of Private Agricultural Law* they convey an idea of its origins and essence, discuss the problems relating to natural and juristic persons, the theories underlying ownership, contracts and inheritance.

6. In the chapter on *The Theory of Complex Agricultural Law* the authors deal with the origin and essence of the theory. They discuss the theory of agricultural law as a complex and autonomous branch of law. In this chapter they review the particular institutions of agricultural law and sum up their statements on the bourgeois theories of agrarian reforms.

7. Beyond what has already been reviewed here the authors also distinguish a theory of international agrarian law and in the closing chapter, *The Theory of International Agrarian Law*, the authors deal with the essence of the theory, its origins and development, with international agricultural legislation, management and the fundamental thesis of the theories associated with judicature, the legal problems of the international financing of agriculture, and finally with the international regulation of municipal state agricultural law, the theories of the development of institutions, their approximation and unification.

II. In view of the limited space it is impossible to give a survey going into details of a work embracing a large number of theoretical problems and as comprehensive as that of the present authors. We shall, however, try to illustrate, in the outlines at least, a question dealt with in the monograph of particular interest for our purposes and perhaps important also for the subject-matter, notably the thoughts set forth in the work on the theory of a complex agricultural law.

On writing the relevant chapter the authors could rely on an enormous literature. They review and criticize the bourgeois theories dealing with the problems of a complex agricultural law, in the positive as well as negative sense. What appears from the monograph is that in the opinion of the authors the division of bourgeois law into private and public law is passing a period of crisis. As a matter of fact the development of the forces of production objectively insist on the formation of new legal systems. Consequently it is the interest also of bourgeois society to reconcile the new legal norms to the traditional system, naturally so as to give expression also to the interests of the bourgeois state and monopolies. In other words, the traditional system should survive, however, it should be in harmony with the economic and social policy, and also agrarian policy of state-monopoly capitalism.

The opinions of the bourgeois theorists of complex agricultural law are wholly determined by the question the new agricultural law should, or ought to, occupy in the general system of law. All theorists set out from the fundamental thesis that the changes taking place or already established in economic and social life of necessity indicate the birth of new branches of law. On analysing these branches of law some of these theorists come to the conclusion that it is wholly sufficient to supplement the existing norms of private and public law and adapt them to agrarian conditions. Others believe that the segregation of private and public law anyhow cannot be wholly rigid, as in the last resort all law is of the nature of public law. Consequently in order to form a more or less substantiable opinion bourgeois jurists in the first place have to define the fundamental relations between private and public law, i. e. the ties and differences between private and public law, naturally in their relations to agrarian law, and thereafter proceed to the definition of complex agricultural law and the system of its institutions.

In the Soviet Union Diembo was the first to study this question and he came to the conclusion that in modern bourgeois societies the conditions for the creation of agrarian law as an autonomous branch of law were not present. The authors of the present monograph on the other hand point out that during the years elapsed since the publication of Diembo's work the deformation not only of capitalist economy, but also of capitalist law, has continued on a yet wider scale. Diembo was still of the opinion that the adminis-

trative interference of the bourgeois state into economic life would bring about no changes whatever in the civil law nature of agrarian relations. At present, however, it has become more and more evident that the civil law elements have become amalgamated with the system of complex agricultural law, a system of law put together of elements of civil and public law, or, in other words, that the domain of public law is spreading to the prejudice of private law. These are the facts which justify the statement that as regards agrarian law neither public law nor private law manifest themselves with clarity: both of them have taken on a complex colouring.

The number of those speaking of the independence of complex agricultural law is in the process of continual growth. According to G. Bolla agricultural law is an autonomous branch of law, which has a domain and characteristics of its own and which is in possession of general principles and normative sources. Others deny the existence of agricultural law as an autonomous branch of law, still they can quote formal elements only in support of their arguments.

According to the most widespread opinion, for that matter one proclaiming the independence of complex agricultural law, the genesis of complex agricultural law may be split up into three phases: in the first phase agricultural law is present in economic activities potentially only, as a technical or economic factor, in the second phase, owing to the strengthening of state regulation, agricultural law has brought about the complexity of special regulation, in the third phase this complexity has produced the principles proper and has resulted in the independence of the branch of law.

Obviously even complex agricultural law as an autonomous branch of law is not exempt from the political and class contents of public and private law.

The partisans of the doctrine of the existence of a complex agricultural law also formulated the principles of this law. C. Frassoldati e. g. formulates five principles for both parts of agricultural law, viz. (a) the principle of the profitable cultivation of the soil; (b) the principle of the minimum extent of the agricultural enterprise; (c) the principle of the distribution of the results produced in common; (d) the principle of the social solidarity of agricultural producers; and (e) the principle of the cooperation of farms.

According to others, e. g. B. Funaioli none of these principles can be considered a specialty of agricultural law, or exclusive principles differing from those of other complex branches of law.

The Venezuelan J. R. Acosta-Cazaubon accepts some of the principles of Frassoldati, e. g. the principle of the profitable cultivation of the soil. Still he goes yet further and would have the following added to the principles: (a) the principle of the social functions of the soil and land tenure as defined by the agrarian reforms; (b) the principle of the personal work of the proprietor and his dependants and the management of the farmland by them; (c) the principle of the right of the tiller of the soil to land; (d) the principle of the many-sided support of the tillers of the soil; (e) the principle of the propagation of the associations of small- and medium-holders and of agricultural collectives, and their protection.

The partisans of complex agricultural law have tried to cast into a form not only the principles of this branch of law, but also the institutions attached to agricultural law.

The theorists of agrarian law here referred to associate the theoretical theses expounded in connexion with the agrarian reforms of the bourgeois states with the existence of complex agricultural law.

Finally by way of summing up the statement may be made that the contradiction, equally characteristic of bourgeois society and law find expression in all bourgeois theories of the age. Among others this contradiction manifests itself also in the fact that some deny, some recognize the existence of an autonomous complex agricultural law, or in other words that the reconciliation of the modern system to the earlier legal system can be effected only by recourse to means of formal law. Since, however, social production and economic conditions undergo changes also in the system of the bourgeois states, also the doctrines and theories proclaiming the independence of agricultural law develop and strike roots.

Mrs. MARIA DOMÉ

RAWLS, J.: *A theory of justice*. Oxford, Clarendon Press, 1972. 607 p.

Let us suppose that a reasonable master and his not less reasonable servant, suffering a temporary amnesia become unable to decide who is who. What should be their rules of life knowing that one day the clouds of their amnesia will be buried in the deep bosom of the ocean and each of them could turn to be the master. The solution of this absurd puzzle seems to be rather Victorian for a fan of Martin Esslin, as our amnesiac master and servant adopt the fairness of the crickett loving middle classes as a measure of behavior and justice. But the end is much less in a bad style if you consider that the author of this "absurd" is not a new comedy-writer but the honourable Professor of Philosophy at Harvard University.

Mr. Rawls states justice as the first virtue of social institutions. Institutions no matter how efficient must be reformed if they are unjust, but justice is only a part though the most important one of a social idea. The principles of justice are those that free and rational persons concerned to further their own interest would accept in an initial position of equality situated behind a veil of ignorance, as defining the fundamental terms of their association (Justice as fairness). These rational men must adopt rules which would assure that later they should enjoy a tolerable situation independently of the fact whether they happen to be wealthy or poor, healthy or sick, talented or not. Mr. Rawls principles fulfilling this requirements read as follows: "Each person is to have an equal right to the most extensive total system of equal basic liberties compatible with a similar system of liberty for all. Social and economic inequalities are to be arranged so that they are both:

- (a) to the greatest benefit of the least advantaged, consistent with the just savings principle, and
- (b) attached to offices and positions open to all under conditions of fair equality of opportunity."

Mr. Rawls has established and proved in a few hundred pages certain priority rules. Liberty can be restricted for the sake of liberty and justice is lexically prior to efficiency and to maximizing the sum of advantages. Mr. Rawls does not deny that this is a contract theory of the Locke-Kant tradition. Some distinguished philosophers already objected to his inclination to natural law but their criticism does not touch the heuristic value of Mr. Rawls' fundamental "initial" position.

Starting from this hypothetical situation he is able to prove the rightness of justice as equality and fairness. As far as they are rational measures they are correct (at least for reasonable people). To turn his clearly stated and argued concept into the language of everyday life: it seems e. g. rational to assure equal treatment to every newborn baby whether born with blue or black eyes. Nobody knows in advance how his baby would be. But, still we have to face the main problem: *in what* should men be equals? This is a problem of change and history where Mr. Rawls' hypothetic situation would probably fail to give a reliable indication.

The author avoided to penetrate into the actual fairness of any actual social structure, but Part 2, entitled "Institutions" analyses the relationship between ideal justice and unperfect society. The political institution-system of this kind of justice is a sort of constitutional democracy patterned after the American model, though certainly not the only possible institutional system to create justice. The above said principles are systematically applied in Part 2, but some problems still persist. Liberty of conscience is limited by the common interest in public order and security. To restrict liberty limitable by definition only for the sake of liberty in order of public security seems to be highly disputable and contradictory as well. One has to admit: there ought to be a value in Mr. Rawls' concept prior to liberty, i. e. existence. The Rawlsian position brought some more complications in the case of the toleration of the tolerant. Shall we tolerate the intolerant aiming at the destruction of the tolerant system? The fall of the Weimar Republic and "the rest" turned this question into a basic one. According to Mr. Rawls the intolerance of the tolerant is justified when he with reason believes that intolerance is necessary for his self-preservation. The only question, then, is what to do when the intolerants are of not immediate danger to the equal liberties of others. Mr. Rawls thinks that even if an intolerant sect should arise, provided that it is not so strong initially that it can impose its will straightway, it will tend to lose its intolerance and accept liberty of conscience. Now, according to history, intolerance, based on certain disequilibrium of power, tends to grow. The well ordered Rawlsian society is rather a historical. This historically typical growth of intolerance "presents a

practical dilemma which philosophy alone cannot resolve”, or Mr. Rawls said so at least. This is a rather strange argument of a philosopher who created an “ideal arrangement, comparison with which defines a standard for judging actual institutions”.

The book deals with the duty to comply with an unjust law. “When the basic structure of society is reasonably just... we are to recognize unjust laws as binding provided that they do not exceed certain limits of injustice.” Here we have a bright analysis of conscientious refusal and civil disobedience, with a rather theoretical and conditional justification for them.

This is a less than sketchy outline of a very thoroughgoing book so we can only mention that Mr. Rawls arrives in Part 3 to ethics. There he deals with the goodness as rationality and the good of justice..

What is justice said Pilate jesting. It may seem unfair to remember this attitude talking about Mr. Rawls book, which is certainly something new in the twenty hundred years old history of the theory of justice. But taking into consideration the limitations involved in, and contradictions with reality suffered by, this general theory of justice we still feel that there is no justice in general. All concepts of justice failed to meet the validity test under the totality of the aspects of a given society and it seems even more difficult to prove their validity for different ages. Marx characterized socialism as a dialectic relation of justice and injustice. There are limited justices of the different subsystems of the society, opposing each other, and only the human mind, always ready for overgeneralizations, created an idea of justice. This human creation without substance must remain unknowable. It was Plato, one of the founding fathers of the general theory of justice, the first to admit it.

Justice is like a most attractive Gioconda smile turned into the grin of the Cheshire cat. Admirers of Lewis Carroll remember that this grin was seen by Alice long after the disappearance of the Cheshire Cat. Mr. Rawls has seen a grin and on this basis he is now describing the Cheshire cat. A rational one.

A. SAJÓ

Bibliographia

HUNGARIAN LEGAL BIBLIOGRAPHY 1974, 2nd PART¹

Books of Reference Collected legislative acts

Hatályos jogszabályok gyűjteménye. 1945—1972. Közzéteszi a Magyar Forradalmi Munkás-Paraszti Kormány Titkársága — az Igazságügyi Minisztérium — a Legfelsőbb Ügyészség. Szerk. *Gál Tivadar—Katona Zoltán—Szilberek Jeno*. [Collection of legal rules in force. 1945—1972. Compil. a working group composed of officials of the Secretariat of the Government, the Ministry of Justice, and the Procurator General's Office. Ed. *Gál Tivadar—Katona Zoltán—Szilberek Jeno*. Сборник

ВЕНГЕРСКАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ 1974, 2-ая ЧАСТЬ¹

Справочные издания Сборники законодательства

действующих законодательных актов 1945—1972 гг. Публ. Секретариат Венгерского Революционного Рабоче-Крестьянского Правительства — Министерство юстиции — Генеральная прокуратура. Ред. *Гал Тивадар—Катона Золтан—Силbereки Енэ*. 3. köt. [1—2. г.] *Miniszteri rendeletek*. [Vol. 3. Parts 1—2. Ministerial decrees. Том 3. Част 1—2. Распоряжения министерств.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1974. 935, 952—1680 p.

¹ Edited by Lajos Nagy and Katalin B. Veredy. This bibliography contains legal works of Hungarian authors issued as monographs in Hungary between the 1st of July and the 31st of December 1974, material of periodicals (articles or book reviews) and studies published in collective works.

The material for the period 1945—1965 is resumed in the following publication: *Bibliography of Hungarian legal literature, 1945—1965*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

The material published from the 1st of January, 1966 is currently processed half-yearly in the *Acta Juridica*, beginning with the *Tomus 8*, 1966. Nos 3—4.

Periodicals processed in this bibliography: *Ál.* 6—12/1974; *ÁJ.* 1/1974; *AJurid.* 1—2/1974; *GazdJogtud.* 1—2/1974; *HLR.* 2/1972. [1974.]; *JK.* 6—12/1974; *MTud.* 7—12/1974; *OVPr.* 2/1972. [1974.]; *RDH.* 2/1972. [1974.]; *TSZ.* 7—12/1974.

Abbreviations of periodicals and other abbreviations see in the *Acta Juridica*, Nos 1—2 of 1972.

Collective works processed in this bibliography and their abbreviation: *Comparison of law = The comparison of law — La comparaison de droit*. Selected essays for the 9th International Congress of Comparative Law. Ed. *Péteri Zoltán*. [Сравнение права. Избранные статьи на 9-ый Международный конгресс сравнительного права. Ред. *Петери Золтан*.] Вр. *Akadémiai Kiadó*, 1974. 323 p.;

Vállalatirányítás. 1. = Vállalatirányítás és a vállalatok jogi helyzete. 1. köt. Szerk. *Sárközy Tamás*. [Enterprise management and the legal state of enterprises. Collection of studies. Vol. 1. Ed. *Sárközy Tamás*. Управление предприятием и правовое положение предприятий. Сборник статей. Том 1. Ред. *Шаркэзи Тамаш*.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1974. 381 p.

¹ Библиографию составили Л. *Надь*—К. Б. *Вереди*. Настоящая библиография содержит в себе самостоятельные юридические издания, материалы, опубликованные в сборниках за время с 1. июля до 31 декабря 1974 г.

Материал от 1945 до 1965 гг. опубликован: *Bibliography of Hungarian legal literature, 1945—1965*.

[Библиография венгерской юридической литературы 1945—1965 гг.] Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

Библиография материала, появившегося с 1 января 1966 г., публикуется последовательно по полугодиям в журнале *Acta Juridica*, начиная с № 3—4. тома 8, 1966г.

Разработанные журналы: *Ál.* 6—12/1974; *ÁJ.* 1/1974; *AJurid.* 1—2/1974; *GazdJogtud.* 1—2/1974; *HLR.* 2/1972 [1974.]; *JK.* 6—12/1974; *OVPr.* 2/1972. [1974.]; *RDH.* 2/1972. [1974.]; *TSZ.* 7—12/1974.

Сокращения журналов и другие сокращения см. в журнале *Acta Juridica* 1—2 номерах 1972 г.

Разработанные сборники и их сокращения: *Comparison of law. = The comparison of law — La comparaison de droit*. Selected essays for the 9th International Congress of Comparative Law. Ed. *Péteri Zoltán*. [Сравнение права. Избранные статьи на 9-ый Международный конгресс сравнительного права. Ред. *Петери Золтан*.] Вр. *Akadémiai Kiadó*, 1974. 323 p.

Vállalatirányítás. 1. = Vállalatirányítás és a vállalatok jogi helyzete. 1. köt. Szerk. *Sárközy Tamás*. [Enterprise management and the legal state of enterprises. Collection of studies. Vol. 1. Ed. *Sárközy Tamás*. Управление предприятием и правовое положение предприятий. Сборник статей. Том 1. Ред. *Шаркэзи Тамаш*.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1974. 381 p.

4. köt. Miniszteri rendeletek. Összesített szám- és tárgymutató. [Ministerial decrees. Cumulative number and subject index. Распоряжения министерств. Сводный нумерический и предметный указатель.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 984 p.

Scientific records — Сборники статей

The comparison of law — La comparaison de droit. Selected essays for the 9th International Congress of Comparative Law. Ed. Péteri Zoltán. Transl. J. Decsényi, I. Móra, G. Pulay. Trad. K. Borbély, L. Csejdy, B. Végh. [Сравнение права. Избранные статьи на 9-ый Международный конгресс сравнительного права. Ред. Петери Золтан.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1974. 323 p.

Vállalatirányítás és a vállalatok jogi helyzete. 1. köt. Szerk. Sárközy Tamás. [Enterprise management and the legal state of enterprises. Collection of studies. Vol. 1. Ed. Sárközy Tamás. Управление предприятием и правовое положение предприятий. Сборник статей. Том 1. Ред. Шаркэзи Тамаш.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 381 p.

Bibliographies — Библиография

NAGY Lajos—V. VEREDY Katalin: Hungaric legal bibliography. 1973. 2nd part. — Венгерская юридическая библиография, 1973 г. 2-ая часть. AJurid. 1—2/1974. 281—294.

Book reviews — Рецензии

Polska bibliografia prawnicza — Bibliographie juridique polonaise. 1964—1969. Tomes 1—2. Red. E. Czahórski. [Polish legal bibliography, 1964—1969 Vol. 1—2. Ed. E. Czahórski. Польская юридическая библиография 1964—1969 гг. Том 1—2. Ред. Э. Чахорски.] Warszawa, Państwowe Wyd. Naukowe, 1973. 470, 477—1137. p. Вр. Nagy Lajos — Рец. Надь Лайош. AJ. 12/1974. 1163—1164.; JK. 9/1974. 533.

I. Theory of State and Law — Теория государства и права

Books — Книги

PESCHKA Vilmos: Grundprobleme der modernen Rechtsphilosophie. A modern jogfilozófia alapproblémái. Übertr. Margit Dusa-

Nagy. [Fundamental problems of the modern philosophy of law. Transl. from the Hungarian Margit Dusa-Nagy. Основные проблемы современной философии права. Пер. Маргит Душа-Надь.]. Вр. Akadémiai Kiadó, 1974. 235 p.

Articles — Статьи

KULCSÁR Kálmán: A jog hatékonyságának társadalmi feltételei. [Social conditions of the effectiveness of law. Общественные условия эффективности права.] GazdJogtud. 1—2/1974. 39—51.

RAPP Ignác: Fejezetek a politikai és jogi gondolkodás történetéből. (1924—1950). [Chapters of the history of political and legal thinking, 1924—1950. Главы из истории политического и юридического мышления. (1924—1950).] Szeged, Szegedi ny. 1974. 83 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 21. Fasc. 3./ — Русск. содерж.; Eng. summary.

PESCHKA Vilmos: A jogi norma parancsoló, tiltó és engedélyező diszpozíciójának problémái. [Problems of imperative, prohibitive and permissive dispositions of legal norm. Проблемы запретительной, приказывающей и разрешающей диспозиций правовой нормы.] AJ. 1/1974. 62—82. — Rés. franç.; Русск. содерж.

PESCHKA Vilmos: Judicial practice and jurisprudence as sources of law. [Судебная практика и правовая наука как источники права.] = Comparison of law. 33—44.

PÉTERI Zoltán: Goals and methods of legal comparison. [Цели и методы юридического сравнения.] = Comparison of law. 45—58.

SAJÓ András: Miért nem természetjogász Thomas Hobbes? [Why does not belong Th. Hobbes to the school of natural law? Юристом-естественником был ли Томас Гоббс?] AJ. 1/1974. 101—120. — Rés. franç.; Русск. содерж.

SAJÓ András: Újabb kísérletek a szankció meghatározására. [Recent attempts at defining sanctions. Новые эксперименты определения санкции.] JK. 7/1974. 366—374.

SAMU Mihály: Politika—jogpolitika—jog. [Politics, legal policy, law. Политика, правовая политика, право.] JK. 8/1974. 401—409.

SOLT Kornél: A jogi definíció. [The legal definition. Правовая дефиниция.] JK. 12/1974. 727—731.

SZABÓ I[mre]: Trends and problems of the development of law in Hungary. [Направление и проблемы развития права в Венгрии.] AJurid. 1—2/1974. 27—40. — Rés. franç.; Dt. Zusammenfassung.

SZILÁGYI Péter: A jogi felelősség fogalma és alapja. [Concept and basis of legal responsibility. Понятие и основание юридической ответственности.] JK. 6/1974. 280—292.

SZILÁGYI Péter: A jogi felelősség társadalmi érvényesülése és feltételei. [Social effectiveness of the legal responsibility and its conditions. Общественное осуществление правовой ответственности и его условия.] JK. 9/1974. 503—512.

TAMÁS András: Az emberi környezet védelmének egyes állam-és jogelméleti kérdéseiről. [Problems of the protection of human environment under theory of state and law. Некоторые вопросы охраны окружающей среды с точки зрения теории государства и права.] JK. 9/1974. 495—499.

TAMÁS András: Az emberi környezet védelmének jogi eszközei. [Legal means of the protection of human environment. Юридические средства охраны окружающей среды.] ÁI. 9/1974. 802—812.

VARGA Csaba: A jog és tudata jogelméleti vizsgálata. Nemzetközi szocialista munkaértekezlet a Magyar Tudományos Akadémián. 1973. november 21—22. [Examination of law and legal consciousness under the theory of law. International socialist meeting at the Hungarian Academy of Sciences, 21—22 November 1973. Изучение права и правосознания с точки зрения теории права. Международное социалистическое рабочее совещание в ВАН. 21—22 ноября 1973 г.] ÁI. 1/1974. 127—131.

VARGA Cs[aba]: The function of law and codification. [Функции права и кодификация.] AJurid. 1—2/1974. 269—275.

VARGA Csaba: A szocialista kodifikáció születése a Szovjetunióban. [The birth of socialist codification in the Soviet Union. Рождение социалистической кодификации в СССР.] JK. 10/1974. 559—567.

II. State Law. Constitutional Law — Конституционное право

Books — Книги

VIHARI Ottó: Államjog. Egyetemi tankönyv. [State law. A university textbook. Государственное право. Учебник для вузов.] Вр. Tankönyvkiadó, 1974. 253 p.

PIKLER Kornél: Alkotmánybíróságok. [Constitutional courts. Конституционные суды.] Вр. MTA KESZ soksz. 1973. [1974.] 202 p. /Magyar Tudományos Akadémia Allam- és Jogtudományi Intézet./

SZABÓ Imre: Cultural rights. [A kulturális jogok. Transl. by Gábor Pulay. Культурные права. Пер. Габор Пулай.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1974. 116 p. [Bibliogr. 114—115. p.]

Tanáctörvény. Az 1971. évi I. törvény és végrehajtási rendelkezései. Uj átdolg. és bőv. kiad. Lezárva: 1973. december 31. Összeáll. Fonyó Gyula. [Act on the councils. The Act No. I of 1971 and its enacting rules. New rev. and enlarged ed. Closed: 31 December, 1973. Compil. by Fonyó Gyula. Закон о советах. Закон № I от 1971 г. и инструкции по применению закона. Новое доп. и перераб. изд. До 31 декабря 1973 г. Сост. Фоньо Дюла.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 389 p.

Articles — Статьи

Act I of 1971 on the councils. [Text.] [Закон о советах № I от 1971 г. Текст.] HLR. 2/1972. [1974.] 47—68.

ÁDÁM A[ntal]: The legal status and principal functions of the Council of Ministers as defined by the amended Constitution of the Hungarian People's Republic. [Совет министров по измененной Конституции Венгерской Народной Республики.] AJurid. 1—2/1974. 243—248.

ÁDÁM Antal: Alkotmányosság és alkotmányvédelem a Magyar Népköztársaságban. [Constitutionalism and protection of the Constitution in the Hungarian People's Republic. Конституционность и охрана конституции в Венгерской Народной Республике.] JK. 7/1974. 334—341.

BESNYŐ Károly: A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsának negyedik évszázada. [25 years of the Presidium of the Hungarian People's Republic. Четверть столетия Президиума Венгерской Народной Республики.] JK. 12/1974. 673—677.

Beszámoló a tanáctörvény (1971. évi I. tv.) végrehajtásáról. Papp Lajos beszámolója, stb. [Survey on the execution of the Act on the councils. L. Papp's report etc. Отчёт об исполнении закона о советах (№ I от 1971 г.) Доклад товарища Лайоша Пана и т.д.] ÁI. 11/1974. 961—970.

VIHARI Ottó: Belső ellentétek és kiegyenlítések a szocialista államszervezetben. [Internal

conflicts and their settlement in the socialist state organization. Внутренние противоречия и примирения в социалистической организации государства.] *GazdJogtud.* 1—2/1974. 27—38.

BUDZSÁKLIÁ Mátyás: Nemzetiségi egyenjogúság és jogok a Magyar Népköztársaságban. [Equality of status and rights of nationalities in the Hungarian People's Republic. Национальные равноправие и права.] *ÁI.* 9/1974. 785—801.

CSIZMADIA Andor: Les déclarations des droits de l'homme et leur place dans l'histoire de la Constitution hongroise. [Declarations of human rights and their place in the history of the Hungarian Constitution. Декларация прав человека и их место в истории венгерской конституции.] = Comparison of law 11—32.

CSIZMADIA Andor: Az emberi jogok deklarációi és helyük a magyar alkotmány történetében. [Declarations of human rights and their place in the history of the Hungarian constitution. Декларация прав человека и их место в истории венгерской конституции.] *JK.* 10/1974. 550—559.

KOVÁCS István: Negyedszázad a népi demokratikus alkotmányfejlődés útján (1949—1974). [25 years on the way of development of the people's democratic constitution, 1949—1974. Четверть века по пути развития народно-демократической конституции.] *ÁI.* 1/1974. 3—39. — Rés. franç.; Русск. содерж.

La loi No. I de l'an 1971 sur les conseils. [Texte.] [Act No. I. of 1971 on the councils. Text. Закон о советах № 1 от 1971 г. Текст.] *RDH.* 2/1972. [1974.] 49—73.

NÁDOR György: Ifjúsági törvény a gyakorlatban. [The Act on the youth in practice. Закон о молодежи в практике.] *ÁI.* 7/1974. 673—681.

RUSZOLY József: Alkotmányjogi reformtörekvések az első nemzetgyűlés idején. [Reform endeavours of constitutional law at the time of the first National Assembly. Стремления к конституционно-правой реформе в перуеде первого Национального Собрания.] Szeged, Szegedi ny. 1974. 71 p. /Acta Universitatis Szegediensis. Acta juridica et politica. Tomus 21. Fasc. 5./

SENYTÉTERI I[stván]: Democracy and competency. [Демократия и знание дела.]

AJurid. 1—2/1974. 59—82. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

VARGA József: Une nouvelle loi sur les conseils dans la République Populaire Hongroise. [A new act on councils in the Hungarian People's Republic. [Новый закон о советах о Венгерской Народной Республике.] *RDH.* 2/1972. [1974.] 5—45.

VARGA József: A new council act in the Hungarian People's Republic. [Новый закон о советах в Венгерской Народной Республике.] *HLR.* 2/1972. [1974.] 5—43.

[VARGA József] ВАРГА Иожеф: Новый закон о советах в Венгерской Народной Республике. [A new act on councils in the Hungarian People's Republic.] *OVPr.* 2/1972. [1974.] 5—45.

Закон о советах № 1 от 1971 г. [Текст.] [Act No. 1 of 1971 on the councils. Text.] *OVPr.* 2/1972. [1974.] 49—100.

Book reviews — Рецензии

BAJÁKI Veronika: Magyar állampolgárság — kettős állampolgárság. [Hungarian nationality and double nationality. Венгерское гражданство — двойное гражданство.] *Vr. Közgazdasági és Jogí Kiadó*, 1973. 315 p. By *Mónus Lajos* — Рец. *Монуш* Лайош. *ÁI.* 8/1974. 754—759.

KOLOSSVÁRY I[stván]: Die Rechtsstellung den Ausländer in Ungarn. [Legal status of foreigners in Hungary. Правовое положение иностранцев в Венгрии.] Baden-Baden, Nomos Verl. 1974. 119 p. By *Gyertyánffy Péter* — Рец. *Дьертянфи* П[етер]. *AJurid.* 1—2/1974. 238—241.

ШЕВЦОВ, В. С.: КПСС и государство в развитом социалистическом обществе. [Communist Party of USSR and the state in the developed socialist society.] Москва, Политиздат, 1974. 142 стр. By *Arvai Árpád* — Рец. *Арваи* Арпад. *ÁI.* 10/1974 947—950.

Törvény az ifjúságról. Fialok és a jogalkotás. Szerk. *Gombár József*. Закон о молодежи. Молодежь и правотворчество. Ред. *Гомбар* Иожеф.] *Vr. Ifjúsági Lapkiadó*, 1973. 269 p. By *Csikós József* — Рец. *Чикош* Иожеф. *JK.* 9/1974. 520—522.

III. Administrative Law — Административное право

Books — Книги

Az államigazgatási eljárás általános szabályai. Lezárva: 1973. szeptember 30. Összeáll. Fonyó Gyula. [General rules of administrative procedure. Closed: 30 September, 1973. Compil. Fonyó Gyula. Общие нормы административного процесса. До: 30 сентября 1973 г. Сост. Фоньо Дюла.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 404 p. [/Kis jogszabálygyűjtemények./]

ÉBER Kálmán—KISS Elemér: A garázs-építés és -fenntartás jogi szabályai. Lezárva: 1974. máj. 31. [Rules for building and maintenance of garages. Closed 31 May, 1974. Правовые нормы стройки и эксплуатации гаражей. До: 31-ого мая 1974 г.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 436 p.

IVÁNCICS Imre—SZELESTEY György—NAGY Árpád: Kiegészítés a Magyar államigazgatási jog Általános rész egyetemi tankönyvéhez. [Supplement to the university text-book of Hungarian administrative law. General part. Дополнение к учебнику Венгерское административное право. Общая часть.] Вр. Tankönyvkiadó, 1974. 133 p.

Articles — Статьи

ARANY István: Újszerű követelmények a tanácsi hatósági munkában. [Requirements of latest type in the work of the councils with official character. Новые требования в ведомственной работе советов.] *ÁI.* 8/1974. 735—745.

ÁDÁM Antal: A munkahelyi demokrácia jellemzői és követelményei a közhivatalokban. [Characteristics and requirements of the democracy in the working place as investigated in offices. Характерные черты и требования местной демократии в публичных учреждениях.] *ÁI.* 6/1974. 490—501.

BAUER Miklós: A vállalatok kockázatvállalása és a vállalatok gazdasági irányítása. [Assumption of risk by economic management of enterprises. Принятие риска и хозяйственное управление предприятиями.] = *Vállalatirányítás.* 1. 7—51.

BENE László: A vezetés és a vezetélmélet értelmezése. [Interpretation of management and management theory. Толькование руководства и теории руководства.] *ÁI.* 8/1974. 713—727.

BINARI Ottó: La régionalisation en matière économique. [Regionalization in the field of economics. Регионализация в области экономики.] = *Comparison of law.* 201—214.

BÍRÓ Sándor: A vállalati vezetők felelőssége és anyagi érdekeltsége a gazdaságirányítással szemben. [Responsibility and material interest of enterprise managers and the economic management. Ответственность руководителей предприятий и их материальная заинтересованность и управление хозяйством.] = *Vállalatirányítás.* 1. 53—85.

BÍRÓ Sándor: Az állami vállalat felügyelete és a vállalati vezetők felmentésének főbb jogi kérdései. [Main legal problems of the supervision of state enterprises and the discharge of enterprise managers. Надзор над государственным предприятием и главные правовые вопросы освобождения руководителей предприятий.] *ÁI.* 9/1974. 825—834.

BOGYAY M[ária]: System of legal sanctions of environmental preservation. [Система юридических санкций охраны окружающей среды.] *AJurid.* 1—2/1974. 259—266.

BOUТНА Györgyné: A vállalati árpolitika befolyásolásának jogi eszközei. [Legal means of influence on the price policy of the enterprises. Юридические средства влияния на ценовая политика предприятий.] = *Vállalatirányítás.* 87—132.

BUDA Gábor: A tanácsi bérrendezés elvei. [Principles of the correction of wages in the councils. Принципы урегулирования зарплат в советах.] *ÁI.* 6/1974. 481—489.

CASTIGLIONE Endre: Városi tanácsok végrehajtó bizottságai tevékenysége. [Activity of the executive committees of the town councils. Деятельность исполкомов городских советов.] *ÁI.* 6/1974. 529—539.

CSIBA Tibor: A hatósági tevékenység ellenőrzésének módszere. [Method of supervision of the activity of authorities. Метод контроля ведомственной деятельности.] *ÁI.* 12/1974. 1112—1124.

CSIZMADIA Andor: Közigazgatási reformkísérletek a század elején. [Reform endeavours in public administration at the beginning of the 20th century. Опыты реформы государственного управления в начале 20-ого века.] *ÁI.* 8/1974. 701—712.

FORJÁN Gyula: A tanácsok gazdaságpolitikai irányító szerepének érvényesülése. [Directing role of the councils in economic policy. Экономико-политическая руководящая роль советов.] = *Vállalatirányítás.* 1. 133—182.

FÜRCHT Pál: A tanács és a végrehajtó bizottság kapcsolatáról. [On the connection between the councils and the executive committees. О связи совета с исполкомом.] *ÁI.* 12/1974. 1125—1134.

HALÁSZ József: A szocialista közigazgatás fejlődése és összehasonlító vizsgálatának metodológiai problémái. [Development of the socialist public administration and methodological problems of its comparative examination. Развитие социалистического государственного управления и методологические проблемы его сравнительного изучения.] *ÁJ.* 1/1974. 40—61. — Rés. franc.; Русск. содерж.

HEGEDŰS István: A környezetvédelmi jogi szabályozás hatása a vállalati önállóságra. [Influence of the legal regulation of environmental problems to the independence of the enterprises. Влияние правовой регуляции окружающей среды на самостоятельность предприятий.] = *Vállalatirányítás* 1. 193—224.

Hungarian national report to the 16th International Congress of Administrative Sciences, Mexico, 1974. Subject 1. The administrative aspects of regionalisation within the state. Publ. by the Hungarian National Section of the International Institute of Administrative Sciences. [Венгерский доклад к 16-ому Международному конгрессу по административным наукам, Мексико 1974 г. 1. Административные аспекты регионализации в государстве. Вр. [ELTE Soksz.] 1974. 89 p.

IVÁNCICS Imre: A kommunális szolgáltatóvállalatok helyzete és irányításuk néhány sajátossága. [State of public utility services and some specialities of their guidance. Положение предприятий коммунальных услуг и некоторые свойства управления ими.] *ÁI.* 7/1974. 619—629.

KILÉNYI Géza: A környezetvédelmi szervezetről és jogról de lege ferenda. [On the law and organization of the protection of environment, de lege ferenda. Об организации и праве охраны окружающей среды de lege ferenda.] *JK.* 8/1974. 431—438.

KILÉNYI Géza: A környezetvédelem átfogó jogi szabályozásának alapkérdései. [Basic problems of a comprehensive regulation of the protection of environment. Основные вопросы всестороннего правового урегулирования охраны окружающей среды.] *JK.* 7/1974. 352—358.

KILÉNYI Géza: A megelőzés elvének érvényesülése a környezetvédelmi jogban. [Predominance of the principle of prevention in the environmental law. Осуществление принципа предупреждения в праве охраны окружающей среды.] *ÁI.* 8/1974. 682—692.

KOVÁTS László—VÁGÓ László: Hatósági információs rendszer. [Information system for the authorities. Ведомственная система информации.] *ÁI.* 10/1974. 875—887.

MAJOR Lajos: A szövetkezetek állami törvényességi felügyeletének gyakorlása. [Exercising of the state supervision over the rule of law in the co-operatives. Практика государственного надзора за законностью в кооперативах.] *ÁI.* 6/1974. 511—520.

MARTONYI János: Beszámoló a mexikói Nemzetközi Közigazgatástudományi Kongresszusról. 1974. július 21—27. [Report on the International Congress on Administrative Sciences, held in Mexico City, 21—27 July, 1974. Отчет о Международном конгрессе по науке администрации. Мексико, 21—27 июля 1974 г.] *ÁI.* 12/1974. 1159—1162.

MÁTHÉ G[ábor]: Recherches sur l'histoire de l'administration publique. [Studies on the history of public administration. Исследования по истории государственного управления.] *AJurid.* 1—2/1974. 275—280.

MOLNÁR Ferenc: Szocialista közművelődés. [Socialist public education. Актуальные вопросы народного просвещения.] *ÁI.* 6/1974. 502—510.

MÓNUS Lajos: Az államigazgatási jog kodifikációjának tapasztalatai. [Experiences of the codification of administrative law. Опыты по кодификации административного права.] *ÁI.* 9/1974. 769—784.

MOSONYI Tibor: A lakásügyi hatóságok tevékenységének központi irányítása. [Central guidance of the activity of authorities competent for housing. Центральное управление деятельностью ведомств по жилищному делу.] *ÁI.* 10/1974. 888—897.

NÉMETHY László: A lakásviszonyok alakulása 1960-tól. [Formation of housing conditions from 1960. Движение жилищных условий с 1960 г.] *AI.* 7/1974. 648—660.

[NÉVAI László] НЭВАИ Л.: Комиссии по организации деятельности советов Будапешта. [Commissions for organization of activity of the local councils in Budapest.] *AJurid.* 1—2/1974. 248—253.

PÁRAY Gyula: Vezetői értekezletek, mint a vezetés eszközei. [Managers' meetings as

means of management. Совещания руководителей как средство руководства.] *AI*. 7/1974. 610—618.

RAFT Miklós: A korszerűsítés és egyszerűsítés főbb területei a tanácsigazgatásban. [Main fields of modernization and simplification in the council administration. Главные области модернизации и упрощения в управленческой деятельности советов.] *AI*. 12/1974. 1073—1089.

Решение Венгерского . . . Правительства № 1006/1971 о директивах территориального развития. [Government resolution No. 1006/1971. (III. 16.) on the guiding principles of regional development.] *OVPr*. 2/1972. [1974.] 101—111.

La résolution gouvernementale No. 1006/1971. (III. 16.) sur les principes directeurs du développement des territoires. [Government resolution No. 1006/1971. (III. 16.) on the guiding principles of regional development. Решение Правительства № 1006/1971 о директивах территориального развития.] *RDH*. 2/1972. [1974.] 74—84.

Resolution No. 1006/1971. (III. 16.) of the Hungarian . . . Government on the guiding principles of regional development. [Решение Правительства № 1006/1971 о директивах территориального развития.] *HLR*. 2/1972. [1974.] 69—78.

Решение Венгерского . . . Правительства № 1007/1971 об общегосударственной концепции по развитию сети поселков. Текст частных вопросов был опущен. [Government resolution No. 1007/1971. (III. 16.) on the development scheme of the national system of settlements. Abridged text.] *OVPr*. 2/1972. [1974.] 113—116.

La résolution gouvernementale. No. 1007/1971. (III. 16.) sur la conception du développement national de réseau des agglomérations. [Government resolution No. 1007/1971. (III. 16.) on the development scheme of the national system of settlement. Решение Правительства № 1007/1971 об общегосударственной концепции по развитию сети поселков.] *RDH*. 2/1972. [1974.] 85—88.

Resolution no. 1007/1971. (III. 16.) of the Hungarian . . . Government on the development scheme of the national system of settlements. Eritomized reprint of the enactment. [Решение Правительства № 1007/1971 об общегосударственной концепции по развитию сети поселков. Текст частных во-

просов был опущен.] *HLR*. 2/1972. [1974.] 79—82.

Решение Венгерского . . . Правительства № 1049—1970 о порядке планирования советов и о порядке планирования территориального развития советов, о капитальных вложениях советов, о комиссиях планового хозяйства, а также о координационной деятельности хозяйственного характера советов. Текст частных вопросов был опущен. [Government resolution No. 1049/1970. (XII. 6.) on the method of planning by councils, on investments of councils, on economic planning committees and the coordinating activities of an economic character of the councils. Abridged text.] *OVPr*. 2/1972. [1974.] 127—138.

La résolution gouvernementale No. 1049/1970. (XII. 6.) sur l'ordre de la planification des conseils et de la planification du développement territorial des conseils, sur les investissements des conseils, les commissions de planification, ainsi que l'activité de coordination à caractère économique des conseils. Texte.] *Government resolution No. 1049/1970. (XII./6.) on the method of planning by councils and area development planning by councils, on investments of councils, on economic planning committees and the co-ordinating of economic character of councils. Решение Правительства № 1049/1970 о порядке планирования советов и о порядке планирования территориального развития советов, о капитальных вложениях советов, о комиссиях планового хозяйства, а также о координационной деятельности хозяйственного характера советов. Текст.] *RDH*. 2/1972. [1974.] 99—110.*

Resolution No. 1049/1970. (XII.6.) of the Hungarian . . . Government on the method of planning by councils and area development planning by councils, on investments of councils, on economic planning committees and the coordinating activities of an economic character of the councils. Text.] [Решение Правительства № 1049/1970 о порядке планирования советов и о порядке планирование территориального развития советов, о капитальных вложениях советов, о комиссиях планового хозяйства, а также о координационной деятельности хозяйственного характера советов. Текст частных вопросов был опущен. Текст.] *HLR*. 2/1972. [1974.] 92—102.

SZABÓ Endre: A munkahelyi demokrácia hivatali vonatkozói. [Office aspects of the democracy in the working place. Демократия на местах работы в учреждениях.] *ÁI.* 7/1974. 577—587.

SZABÓ Imre: A környezetvédelem a népi demokratikus országokban. [Environment protection in the people's democracies. Охрана окружающей среды в странах народной демократии.] *JK.* 10/1974. 537—541.

TOLDI Ferenc: Le contrôle judiciaire des décisions administratives dans l'État socialiste. [Judicial control of administrative decisions in the socialist state. Судебный контроль административных решений в социалистическом государстве.] = *Comparison of law.* 215—234.

VIDA István: Az államigazgatási végrehajtás elhatárolása a bírósági végrehajtástól. [Delimitation of the administrative execution and the execution by the courts. Отграничение административного исполнения от судебного исполнения.] *ÁI.* 7/1974. 630—638.

Book reviews — Рецензии

*BERÉNYI Sándor — SZALAI Éva — SZATMÁRI Lajos: A nagyvárosi agglomerációk és az államigazgatási rendszer a világ országaiban. [Agglomerations of great towns and the state administrative system in the countries of the world. Агломерация больших городов и система государственного управления в странах мира.] *Bp. ELTE Sokszt.* 1973. 216 p. *By Kalas Tibor — Рец. Калаш Тибор.* *ÁI.* 10/1974. 951—954.

HEGEDŰS Miklós: Gazdasági fejlődés és az urbanizáció. [Economic development and the urbanization. Экономическое развитие и урбанизация.] *Bp. Akadémiai Kiadó,* 1973. 118 p. *By Dáni Sándor — Рец. Дани Шандор.* *JK.* 9/1974. 529—533.

TÍMÁR Mátyás: Gazdaságpolitika Magyarországon, 1967—1973. [Economic policy in Hungary, 1967—1973. Хозяйственная политика в Венгрии в 1967—1973 гг.] *Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó,* 1973. 357 p. *By Tóth János — Рец. Тот Янош.* *ÁI.* 7/1974. 661—666.

IV. Financial Law — Финансовое право *Articles — Статьи*

BÉKÉSI László: Az adóigazgatás helyzete, problémái. [State and problems of tax administration. Положение и проблемы налогового управления.] *ÁI.* 12/1974. 1090—1101.

KENYERES Istvánné: A vállaltszerűen gazdálkodó intézetek jogállásáról. [On the legal status of institutes working to enterprises standards. О правовом положении институтов, хозяйствующих как предприятия.] = *Vállalatirányítás.* 1. 225—248.

MEZNERICS Iván: A bankok jogállása és a hitelpolitikai irányítás. [Legal status of banks and the direction of credit policy. Правовое положение банков и кредитно-политическое управление.] = *Vállalatirányítás.* 1. 293—332.

NAGY Tibor: The socialist variant of the multinational fiscal law — the Hungarian case. [Социалистический вариант многонационального финансового права — Венгрия.] = *Comparison of law.* 235—250.

Решение Венгерского . . . Правительства № 1004/1970 о регулировании бюджета, фонда развития и о системе ведения хозяйства советов. [Текст частных вопросов был опущен.] [Government resolution No. 1044/1970. (X. 15.) on the regulation of the budget, development fund of the councils and the system of their economic management. Abridged text.] *OVPr.* 2/1972. [1974.] 117—126.

La résolution gouvernementale. No. 1044/1970. (X. 15.) sur la réglementation du budget et des fonds de développement des conseils et sur le système de leur gestion. [Texte.] [Government resolution No. 1044/1970. (X. 15.) on the regulation of the budget, development fund of the councils and the system of their economic management. Решение Правительства № 1044/1970 о регулировании бюджета, фонда развития и о системе ведения хозяйства советов. Текст.] *RDH.* 2/1972. [1974.] 89—98.

Resolution No. 1044/1970. (X. 15.) of the Hungarian . . . Government on the regulation of the budget, development fund of the councils and the system of their economic management. Epitomized reprint of the enactment. [Text.] [Решение Правительства № 1044/1970 о регулировании бюджета, фонда развития и о системе ведения хозяйства советов. Текст частных вопросов был опущен. Текст.] *HLR.* 2/1972. [1974.] 83—91.

SZÉLL András: A vállalatok beruházáspolitikája befolyásolásának jogi eszközei, különös tekintettel a vállalati önállóságra. [Legal means of influencing the investment policy of enterprises with special regard to their independence. Юридические средства влияния на инвестиционную политику предприятий с особым вниманием на самостоя-

тельность предприятий.] = Vállalatirányítás. 1. 333—381.

TAMÁS Lajos: A beruházások bonyolítására vonatkozó megbízási szerződések elméleti és gyakorlati problémáiról. [On theoretical and practical problems of the agency contracts relating to investment projects. Теоретические и практические проблемы договоров поручения на выполнение капиталовложений.] JK./7 1974. 374—380.

VEREBÉLYI Imre: A tanácsok központi és helyi finanszírozása. [Central and local financing of the councils. Центральное и местное финансирование советов.] TSZ. 11/1974. 44—52.

Book reviews — Рецензии

FALUVÉGI Lajos: Állami pénzügyek és gazdaságirányítás. [State finances and economic management. Государственные финансы и управление хозяйством.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1973. 417 p. By Nagy Tibor — Рец. Надь Тибор. АИ. 6/1974. 562—566.

MEZNERICS Iván: Pénzügyi jog a szocialista gazdálkodásban és a nemzetközi kapcsolatokban. [Financial law in the socialist economic management and in international relations. Финансовое право в социалистическом хозяйстве и в международных связях.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1972. 657 p. [and — и]

MEZNERICS Iván: Law of banking in East-West trade. [Банковое право в торговле между востоком и западом.] Вр. Akadémiai Kiadó — Leyden, Sijthoff — Dobbs Ferry, N. Y. Oceana Publ. 1973. 427 p. By Mádl Ferenc — Рец. Мадл Ференц. AJurid. 1—2/1974. 223—230.; АЖ. 1/1974. 164—172. By Nizsalovszky Endre — Рец. Нижаловски Эндре. JK. 9/1974. 522—529.

V. Civil Law — Гражданское право

Books — Книги

BACZONYI Zoltán—ISÉPY István—UHLYARIK György: Árufuvarozási jog. 2. kiad. [Law of the carriage of goods. 2nd ed. Грузо-транспортное право. 2-ое изд.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 890 p.

FICZERE Lajos: The socialist state enterprise. [A szocialista állami vállalat. Transl. I. Мóга. Социалистическое государственное предприятие. Пер. И. Мора.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1974. 160 p. /Institute for Legal and

Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences./ [Bibliogr. 156—160 p.]

Iparjogvédelmi kézikönyv. Szerk. Tasnádi Emil. [Handbook on the protection of industrial property. Ed. Tasnádi Emil. Справочник о праве промышленной собственности. Ред. Ташнади Эмил.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 830 p. /Az Országos Találmányi Hivatal kiadványa./

A kisajátításra vonatkozó jogszabályok. Összeáll. és jegyz. Kampis György. Lezárva: 1973. dec. 31. [Legal rules on expropriation. compil. and commented by Kampis György. Closed: December 31, 1973. Правовые нормы по экспроприации. Сост. Кампиш Дердь. До 31-ого декабря 1973 г.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 201 p. [Kis jogszabálygyűjtemények./]

Articles — Статьи

BAUER Miklós: Néhány elhatárolási kérdés a megbízási jogviszony köréből. [Problems of delimitation concerning the legal relationship of agency. Некоторые вопросы отграничения из сферы правоотношения по поручению.] JK. 12/1974. 707—717.

EÖRSI Gyula: A jogfejlődés útjai a polgári jogban. [Ways of legal development in civil law. Пути правового развития в гражданском праве.] GazdJogtud. 1—2/1974. 13—26.

ÉBER Kálmán: Állami támogatással létesített lakások elidegenítésének szabályozása. [Regulation of the alienation of flats built with state subsidization. Регулирование продажи квартир, построенных с государственной помощью.] АИ. 9/1974. 813—824.

HARMATHY Attila: Contractual stipulations excluding and limiting liability. [Договорные условия, исключающие и ограничивающие ответственность.] = Comparison of law. 59—72.

KEMENES Béla: A fogyasztó érdekvédelmének egyes polgári jogi kérdései hibás teljesítés esetén. [Problems of civil law concerning customers' protection in the case of defective performance. Некоторые гражданско-правовые вопросы охраны потребителя в случае нарушения качественных требований.] JK. 11/1974. 614—620.

LÁBADY Tamás: A kötelem zárt struktúrájának felbomlása a termékfelelősség jogában. [Dissolution of the closed obligation structure in the liability for products. Разложение закрытой структуры обязательства в право-

вом урегулировании ответственности за продукты.] *JK.* 12/1974. 700—707.

LONTAI Endre: Az iparjogvédelem időszzerű kérdései. Nemzetközi konferencia, Budapest, 1973. szeptember 24—28. [Topical problems of the protection of industrial property. International conference, Budapest, 24—28 September 1973. Актуальные вопросы охраны промышленного права. Международная конференция, Будапешт, 24—28 сентября 1973 г.] *AJ.* 1/1974. 132—137.

PÓLAY Elemér: Kísérlet a magyar öröklési jog önálló kodifikációjára a XIX. század végén. [Attempt at an independent codification of the Hungarian law of succession at the end of the 19th century. Попытки на самостоятельную кодификацию венгерского права о наследования в конце 19-ого века.] Szeged, Szegedi ny. 1974. 51 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 21. Fasc. 4./ — Dt. Zusammenfassung.

SÁRÁNDI Imre: A gazdaság és a jog fejlődésünk jelenlegi szakaszában. [Economy and law in the present stage of our development. Хозяйство и право в настоящий период развития Венгрии.] *JK.* 10/1974. 541—547.

SÁRKÖZY Tamás: Adalékok a gazdálkodás-irányítási tulajdonjog alkalmazási lehetőségéhez. [Contributions to the possibilities of application of the "economic management ownership" Материалы к возможностям применения права собственности по управлению хозяйством.] *JK.* 12/1974. 688—699.

SÓLYOM L[ászló]: Split in the development of the positions of tortfeasor and injured party. [Ставшее самостоятельным развитие позиции лица, причинившего вред и потерпевшего.] *AJurid.* 1—2/1974. 195—219. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

VÉKÁS Lajos: A gazdaságirányítás és a jog. [Economic management and the law. Управление хозяйством и право.] *TSZ.* 7/1974. 21—29.

Book reviews — Рецензии

LONTAI Endre: A kutatási szerződések. [Research contracts. Исследовательские договоры.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1972. 230 p. By Asztalos László — Рец. Асталош Ласло. *AJurid.* 1—2/1974. 234—238.

SÁRKÖZY Tamás: Indirekt gazdaságirányítás — vállalati áruterelés és a tulajdonjog. [Indirect economic management, commodity production of enterprises and ownership.

Непрямое управление хозяйством — товарное производство и право собственности.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1973. 339 p. By Vékás Lajos — Рец. Векаш Лайош. *JK.* 8/1974. 457—463.

A szerzői jog kézikönyve. Szerk. Benárd Aurél — Timár István. [Manual of the copyright. Ed. Benárd Aurél — Timár István. Справочник авторского права. Ред. Бенард Аурил — Тимар Иштван.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1973. 810 p. By Gáspárdy László — Рец. Гаушарди Ласло. *MTud.* 8—9/1974. 522—524.

VI. Labour Law — Трудовое право

Books — Книги

Munkavédelmi jogszabályok gyűjteménye. 2. jav. kiad. Lezárva: 1974. április 30. Szerk. Szőke Tibor. [Collection of legal rules on the protection of labour. 2nd rev. ed. Closed: 30 April 1974. Ed. Szőke Tibor. Сборник правовых норм об охране труда. 2-ое перераб. изд. До 30-ого апреля 1974 г. Ред. Сэке Тибор.] Вр. Táncsics Kiadó, 1974. 317 p.

TRÓCSÁNYI László: Le droit de procédure en matière de conflits du travail dans les pays socialistes européens. [Law of procedure of labour conflicts in the European socialist countries. Процессуальное право трудовых споров в европейских социалистических странах.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1974. 147 p. /Institut de Sciences Politiques et Juridiques de l'Académie des Sciences de Hongrie./

Articles — Статьи

NAGY László: Employment of aliens in Hungary. [Применение иностранцев на службу в Венгрии.] = Comparison of law. 185—199.

TRÓCSÁNYI László: A munkakör és a munkahely szabályozása a külföldi szocialista jogokban. [Regulation of the sphere and place of work in the law of socialist countries. Регулирование места работы и должности в праве зарубежных социалистических стран.] *ÁJ.* 1/1974. 121—126.

WELTNER Andor: Participation of workers in the management of enterprises. [Участие трудящихся в управлении предприятием.] = Comparison of law. 169—184.

VII. Family Law — Семейное право

Articles — Статьи

LÁSZLÓ József: Családjogi törvény módosításának végrehajtása a gyámhatósági munkában. [Execution of the modification of the Family act in the work of guardianship authorities. Исполнение изменений в семейном кодексе в работе органов опеки.] *ÁI.* 12/1974. 1102—1111.

NIZSALOVSKY Endre—PAP Tibor: La situation juridique des enfants nés hors mariage. [Legal state of the child born out of wedlock. Юридическое положение внебрачных детей.] = Comparison of law. 73—96.

PAP Tibor: A családjogi törvény, a népessédpolitika, valamint a családvédelem időszzerű kérdései. [The family law act and topical problems of the protection of family and of demographical policy. Актуальные вопросы закона о семейном праве, политики по вопросам демографии и охраны семьи.] *JK.* 8/1974. 410—417.

VIII. Land Law. Law of Co-operative Farms — Земельное право. Сельскохозяйственное право

Books — Книги

Földjog. 1. köt. Egyetemi tankönyv. Átd. kiad. [Irták] Földes Iván — Seres Imre — Molnár Imre — Veres József. Szerk. Seres Imre. [Land law. A university textbook. Rev. ed. By Földes Iván — Seres Imre — Molnár Imre — Veres József. Ed. Seres Imre. Земельное право. Учебник для вузов. Перераб. изд. Авторы: Фэлдеш Иван — Шереш Имре — Молнар Имре — Вереш Йожеф. Ред. Шереш Имре. Вр Tankönyvkiadó, 1974. 426 p.]

Articles — Статьи

FÖLDES Iván: Agrarian law development trends in Hungary. [Направления развития сельскохозяйственного права в Венгрии.] = Comparison of law. 159—168.

MOLNÁR Imre: A környezetvédelem földjogi vonatkozásai. [Land law aspects of the protection of environment. Земельно-правовые аспекты охраны окружающей среды.] *JK.* 7/1974. 342—351.

TANKA Endre: Hatásköri kérdések a mezőgazdasági termelőszövetkezeti tagsági viták perszakában. [Competence problems in the

judicial stage of membership disputes of agricultural co-operatives. Вопросы судебной компетенции в связи с спорами о членстве в сельскохозяйственном производственном кооперативе.] *JK.* 10/1974. 567—573.

Book review — Рецензии

HEGEDŰS István: A termelőszövetkezeti tagsági viszony jogi alapkérdései. [Fundamental legal problems of the membership relations in co-operative farms. Основные правовые вопросы членских отношений в производственных кооперативах.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1973. 336 p. Ву *Prugberger Tamás* — Рец. *Prugberger Tamás*. *ÁI.* 10/1974. 955—957.

IX. Criminal Law. Criminal Sciences — Уголовное право. Вспомогательные науки уголовного права

Books — Книги

BÉKÉS Imre: A gondatlanság a büntetőjogban. [Negligence in the criminal law. Неосторожности в уголовном праве.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1974. 457 p.

WIENER A. Imre: A gazdasági vezetők büntetőjogi felelőssége. [Responsibility of economic managers under criminal law. Ответственность хозяйственных руководителей по уголовному праву.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1974. 368 p.

Articles — Статьи

FARKAS Sándor: A büntetőjog-politika új elemei és a gyakorlatban való érvényesítésük. [New elements in criminal policy and their enforcement in practice. Новые элементы уголовно-правовой политики и их осуществление в практике.] *JK.* 9/1974. 476—481.

FENÉR Lenke—SEBES Ágnes: Elméleti konferencia a bűncselekmény fogalmáról. 1974. április 12. [Academic conference on the concept of crime. Budapest, April 12, 1974. Теоретическая конференция о понятии преступления в г. Будапешт, 12 апреля 1974 г.] *JK.* 12/1974. 734—738.

FONYÓ Antal: Büntetési rendszerünk továbbfejlesztésének elvi kérdései. [Principal problems of development of the Hungarian punishment system. Принципиальные вопро-

сы дальнейшего развития нашей системы наказани.] *ЖК.* 9/1974. 469—476.

FONYÓ Antal—FÖLDVÁRI József—HORVÁTH Tibor: Büntetőjogi módszerek és eszközök fejlődése a Magyar Népköztársaság büntetőjogában. Nemzeti rapport az A[ssociation] [Internationale] D[roit] P[énal] XI. kongresszusának 1. napirendi pontjához. [Evolution of methods and means in the criminal law of the Hungarian People's Republic. National report to the 1st item of the agenda of the 11th Congress of AIDP. Развитие методов и средств уголовного права у уголовном праве Венгерской Народной Республики. Национальный доклад на 11-ый конгресс АИДП.] *Вр.* [ELTE Sokszt.] 1974. 40 p.

FÖLDVÁRI József—VERMES Miklós: Les mesures prévues par la législation hongroise en remplacement des peines privatives de liberté de courte et de moyenne durée. [Measures taken by Hungarian legislature replacing imprisonment of short or medium duration. Распоряжения венгерского правотворчества относительно замены кратко- и среднесрочного тюремного заключения.] = Comparison of law. 289—302.

IRK Ferenc: Információelmélet és közlekedés-kriminológia. [Information theory and traffic criminology. Теория информации и криминология уличного движения.] *ЖК.* 6/1974. 306—313.

IRK Ferenc: Situation of traffic delinquency in Hungary. [Положение транспортных преступлений в Венгрии.] = Comparison of law. 251—267.

LOSONCZY István: La culpabilité par imprévoyance et sa place dans les systèmes des conditions de la punibilité. [Culpability by negligence and its place in the system governing the conditions punishableness. Вина по неосторожности и ее место в условиях наказуемости.] = Comparison of law. 269—287.

MERÉNYI Kálmán: A prostitúciós jellegű cselekmények egyes kriminológiai kérdései. [Criminological problems of acts of prostitutional character. Некоторые криминологические вопросы преступлений с проституционным характером.] Szeged, Szegedi ny. 1974. 21 p. /Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 21. Fasc. 1./

VIGN József: A bűnözés okkutatásának létjogosultságáról. [Justification of the cause-

research of criminality. Право на существование исследования причин преступности.] *ЖК.* 11/1974. 629—634.

Book review — Рецензии

VISKI László: Közlekedési büntetőjog. [Criminal law of road traffic. Транспортное уголовное право.] *Вр.* Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 519 p. By Ficsor Mihály — *Рец.* Фичор Михай. *ЖК.* 12/1974. 739—743.

X. Judicial Organization — Судостроительство

Book review — Рецензии

RÁCZ Attila: Az igazságszolgáltatási szervezet egysége és differenciálódása. [Unity and differentiation of the juridical organization. Единство и дифференциация организации правосудия.] *Вр.* Akadémiai Kiadó, 1972. 211 p. By Adám Antal — *Рец.* Адам Антал. *AJ.* 1/1974. 152—156.

XI. Civil Procedure — Гражданский процесс

Books — Книги

NÉVAI László—SZILBEREKY Jenő: Polgári eljárásjog. Egyetemi tankönyv. Szerk. Névai László. 3. átdolg. kiad. [Hungarian civil procedure. A university textbook. 3rd. rev. ed. Венгерское гражданско — процессуальное право. Ред. Нэваи Ласло. 3-ое перераб. изд.] *Вр.* Tankönyvkiadó, 1974. 652 p.

NOVÁK István: Beadványok a polgári perben. [Petitions in the civil case. Обращения в гражданском процессе.] *Вр.* Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 322 p.

Polgári eljárásjogi füzetek. 6. köt. Szerk. Névai László. Egy új polgári perrendtartás koncepciójának előmunkálatai. [Studies on civil procedure. Vol. 6. Ed. Névai László. Preliminary studies of the conception of a new Code on civil procedure. Тетради по гражданском процессу. Том 6. Ред. Нэваи Ласло. Предварительные работы концепции нового гражданско-процессуального кодекса.] *Вр.* ELTE Sokszt. 1974. 165 p.

Articles — Статьи

BACSÓ Jenő: A polgári eljárás mint a társadalmi igények érvényesítésének eszköze. [The civil procedure as means of enforcement

of social demands. Гражданский процесс, как средство осуществления общественных требований.] *JK*. 9/1974. 482—489.

FARKAS József: Le rôle actif du tribunal dans la procédure civile. [The active role of the court in civil procedures. Активная роль судов в гражданском процессе.] = Comparison of law. 141—157.

NÉVAI László: The function of the procurator in civil procedure in Hungary. Функция прокурора в гражданском процессе в Венгрии.] = Comparison of law. 115—139.

NOVÁK István: A felek eljárás jogainak korlátai a Pp rendszerében. [The limits of the parties' procedural rights in the system of the Code of Civil Procedure. Пределы процессуальных прав сторон в системе гражданского процессуального кодекса.] *JK*. 10/1974. 574—580.

ÚJLAKI László: Áttekintés a Legfelsőbb Bíróság elvi irányító tevékenységéről a szocialista szervezetek szerződéses viszonyait illetően. [A survey on the principal directing activity of the Supreme Court relating to the contractual relationship of socialist organizations. Очерк деятельности Верховного Суда по принципиальному руководству в области договорных отношений социалистических организаций.] *JK*. 8/1974. 438—449.

Book reviews — Рецензии

Polgári eljárásjogi füzetek. Szerk. Névai László. 3. köt. [Studies on civil procedure. Ed. Névai László. Vol. 3. Тетради по гражданскому процессу. Ред. Неваи Ласло. Том 3.] *Bp. ELTE Soks.* 1973. 198 p. By *Hartai László* — Рец. *Хартаи* Ласло. *JK*. 7/1974. 389—396.

Polgári eljárásjogi füzetek. Szerk. Névai László. 4. köt.

NÉVAI László: A magyar polgári eljárás alapvonalai és a törvénykezési reform. [Studies on civil procedure. Ed. Névai László. Vol. 4. Névai László: Bases of the Hungarian civil procedure and the reform of jurisdiction. Тетради по гражданскому процессу. Ред. Неваи Ласло. Том 4. НЕВАИ Ласло: Основные черты венгерского гражданского процесса и судебный реформ.] *Bp. ELTE Soks.* 179 p. By *Vajary Pál* — Рец. *Байори* Пал. 1973. *JK*. 11/1974. 666—668. [On the vol. 3—4 by *Novák István* — *Ujlaki László*.] [О томах 3—4 рец.] *Новак* Иштван—*Уйлаки* Ласло.] *ÁI*. 6/1974. 572—576.

XII. Criminal Procedure — Уголовный процесс

Articles — Статьи

KERTÉSZ I[mre]: The psychologist in criminal procedure. [Психолог в уголовном процессе.] *AJurid.* 1—2/1974. 253—257.

NAGY L[ajos]: Problèmes de l'évolution du raisonnement en droit de procédure pénale. [Factors forming the development of criminal procedural thinking. Факторы, воздействующие на развитие уголовно-процессуальной мысли.] *AJurid.* 1—2/1974. 103—130.

VARGHA László: L'autorité de la chose jugée dans la procédure pénale hongroise. [The force of judgment in the Hungarian criminal procedure. Сила приговора вступившего в законную силу, в венгерском уголовном процессе.] = Comparison of law. 303—317.

Book reviews — Рецензии

Теория доказательств в советском уголовном процессе. [Theory of evidence in the Soviet criminal procedure.] Москва, Издат. „Юридическая литература”, 1973. By *Kertész Imre* — Рец. *Кертес* Имре. *JK*. 6/1974. 322—323.

XIII. International Law — Международное право

Articles — Статьи

Magyarország és az UNESCO. Sajtóbibliográfia. 1971—1972. Összeáll. *Balkay Bálintné*. [Hungary and the Unesco. A press bibliography, 1971—1972. Compil. M. *Balkay*. Венгрия и Юнеско. Пресс-библиография. Сост. М. *Балкай*.] [Bp.] *OMKDK házi soks.*, 1974. 156 p.

PRANDLER Á[rpád]: The Security Council and international law. [Совет Безопасности и международное право.] *AJurid.* 1—2/1974. 177—193. — Rés. franç.; Русск. содерж.

[Ustor Endre] УШТОР Э. Региональное правовое сотрудничество и организация правотворчества в сфере международного права. [Regional legal co-operation and the organization of the creation of international law.] *AJurid.* 1—2/1974. 41—58. — Dt. Zusammenfassung; Eng. summary.

Book reviews — Рецензии

HARASZTI György: Some fundamental problems of the law of treaties. [Некоторые принципиальные проблемы права договоров.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1973. 439 p. Ву *Vokorné Szegő Hanna* — Рец. *Бокор-Сегэ Ханна*. AJurid. 1—2/1974. 221—223.; ÁJ. 1/1974. 143—151.

ИГНАТЕНКО, Г. В.: Международное право и общественный прогресс. [International law and social evolution.] Москва, Издат. „Международные отношения”, 1972. 149 стр. Ву *Szilbereky József* — Рец. *Силберки Иожеф*. JK. 6/1974. 325—329.

XIV. Private International Law — Международное частное право

Books — Книги

Szász Iván: A KGST Általános Szállítási Feltételek. Egységes törvény a nemzetközi kereskedelemre. [General Transport Conditions of the CMEA. A unified act on international trade. Общие условия поставки СЭВ. Единый закон о международной торговле.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 421 p.

Articles — Статьи

BÁNRÉVY Gábor: A KGST komplex programból adódó jogi feladatok. [Legal tasks deriving from the complex program of the CMEA. Правовые задачи, вытекающие из комплексной программы СЭВ.] JK. 11/1974. 605—610.

BENÁRD Aurél—TIMÁR István: Nemzetközi egyezmény a műholdas rádió- és televíziós közvetítésekről. [International convention on radio and television programmes transmitted by satellites. Международная конвенция о радио и телевизионных программах транслированных спутниканых.] JK. 11/1974. 621—628.

[KÁLMÁN György] КАЛМАН Дь.: Материальная ответственность государств-членов СЭВ-а за свои экономические обязательства. [The financial liability of the CMEA-countries for economic obligations.] AJurid. 1—2/1974. 83—102. — Eng. summary; Dt. Zusammenfassung.

KÁLMÁN György: Az államok anyagi felelőssége gazdasági kötelezettségvállalásaiért. [Financial liability of states for economic covenants. Материальная ответственность

государств за принятие хозяйственных обязательств.] JK. 11/1974. 611—613.

LÁZAR Ernő: Nemzetközi magánjogi problémák a fejlődő országokba irányuló magántőke exporttal kapcsolatban. [Problems of private international law connected with private capital investment to developing countries. Проблемы международного частного права в связи с экспортом частного капитала в развивающиеся страны.] JK. 12/1974. 717—723.

MÁDL F[erenc]: The international cartels and monopolies in the law with special regard to the European economic integration. [Международные картели и монополии в праве, с особым интересом на европейскую экономическую интеграцию.] AJurid. 1—2/1974. 131—175. — Русск. содерж.; Dt. Zusammenfassung.

MÁDL Ferenc: A vállalati szintű európai gazdasági együttműködés jogi mechanizmusáról. [On the legal mechanism of the European economic cooperation at enterprise level. Юридический механизм европейского экономического сотрудничества на уровне предприятий.] GazdJogtud. 1—2/1974. 171—218.

MÁDL Ferenc: Állam a gazdaságban és az immunitás problémái, különös tekintettel a gazdasági integrációra. [The state in the economy and problems of immunity with special regard to economic integration. Государство в хозяйстве и проблемы иммунитета при особом учете хозяйственной интеграции.] JK. 6/1974. 265—274.

RÁKAU András: Egyezmények a nemzetközi polgári repülés biztonsága érdekében. [Conventions for the security of international civil aviation. Конвенции в интересах безопасности международной гражданской авиации.] JK. 6/1974. 292—297.

RANSBURG Gábor: A vállalatok nemzetközi kapcsolatokban való részvétele állami irányításának jogi formái. [Legal forms of the state direction of the participation of Enterprises in international relations. Правовые формы государственного управления участия предприятий в международных отношениях.] = Vállalatirányítás. 1. 249—292.

SÓLYOM László: KGST-jogi formák és a Kelet—Nyugat vállalati együttműködés. [CMEA legal forms and the East—West cooperation of enterprises. Юридические формы СЭВ и восточнозападное сотрудничество предприятий.] GazdJogtud. 1—2/1974. 219—247.

SZÁSZY István: Substantive rules in the conflict of laws. [Субстантивные нормы в коллизии прав.] = Comparison of law. 97—114.

Book reviews — Рецензии

LACHS, Manfred: The law of outer space. An experience in contemporary law making. [Право космического пространства. Попытки современного правотворчества.] Leiden, Sijthoff, 1972. 196 p. By *Herczeg István* — Рец. *Херцег Иштван*. JK. 6/1974. 323—325.

RUDOLF Loránt: A nemzetközi vétel. [International sale. Международная купля.] Bp. Akadémiai Kiadó, 1972. 1973. 241 p. By *Mádl Ferenc* — Рец. *Мадл Ференц*. AJurid. 1—2/1974. 230—234. AJ. 1/1974. 157—163.

SZÁSZY István: Jogszabályösszeütközések. A nemzetközi magánjog és a rokon jogágak alapelvei a socialista, a tőkés és a fejlődő országokban. [Conflict of laws. The principles of private international law and related legal branches in socialist, capitalist and developing countries. Коллизии норм права. Принципы международного частного права и ему близких отраслей права в социалистических, капиталистических и развивающихся странах.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1973. [1974.] 567 p. By *Karlóczyai János* — Рец. *Карлоцши Ианош*. JK. 10/1974. 594—598.

XV. History of State and Law. Roman Law. Canon Law — История государства и права. Римское право. Каноническое право

Books — Книги

BRÓSZ Róbert—PÓLAY Elemér: Római jog. Egyetemi tankönyv. Szerk. *Brósz Róbert*. [Roman law. A university textbook. Римское право. Учебник для вузов. Ред. *Брос Роберт*.] Bp. Tankönyvkiadó, 1974. 529 p.

HORVÁTH Pál: Tudománytörténeti és módszertani kérdések a jogtörténet köréből. [Problems of methodology and history of science in the field of history of law. Историко-научные и методологические проблемы в области истории права.] Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 502 p. [Bibliogr. passim.]

Articles — Статьи

DEGRÉ Alajos: A kínvallatás bevezetése a magyar büntető perbe. [Introduction of torture in the Hungarian criminal proceedings. Вве-

дение пытки в венгерский уголовный процесс.] JK. 7/1974. 381—383.

DEGRÉ A[lajos]: Une conférence internationale de l'histoire du droit pénal. Cracovie, 16—18 oct. 1973. [An international conference on the history of criminal law. Cracow, October 16—18, 1973. Международная конференция по истории уголовного права в г. Краков, 16—18 октября 1973 г.] AJurid. 1—2/1974. 266—269.

MOLNÁR Imre: A vállalkozói és munkabérszerződés alanyainak felelőssége és veszélyviselése a római jogban. [Responsibility and risks of the subjects of the contracts of locatio-conductio operis and of labour contracts in Roman law. Ответственность и риск субъектов договоров подряда и зарплаты в римском праве.] Szeged, Szegedi ny. 1974. 49 p. [Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Acta juridica et politica. Tomus 21. Fasc. 2./ — Dt. Zusammenfassung.]

VARGA Csaba: Kodifikációs előformák az ókori jogfejlődésben. [Pre-forms of codification in the development of law in the antiquity. Кодификационные предформы в развитии права древнего мира.] AJ. 1/1974. 83—100. — Rés. franç.; Русск. содерж.

VARGYAI Gyula: Adalékok a felsőbb katonai igazgatás szervezettörténetéhez a gömbösi időszakban. [Contribution to the organizational history of higher military administration in the Gömbös-period. Материалы к истории верховного управления военными делами в период правления Гэмбőша.] JK. 6/1974. 314—319.

Book reviews — Рецензии

CSIZMADIA Andor—KOVÁCS Kálmán—ASZTALOS László: Magyar állam- és jogtörténet. Szerk. *Csizmadia Andor*. [History of the Hungarian state and law. A university textbook. Ed. *Csizmadia Andor*. История венгерского государства и права. Учебник для вузов. Ред. *Чизмадия Андор*.] Bp. Tankönyvkiadó, 1972. 704 p. By *Trócsányi László* — Рец. *Трочани Ласло*. JK. 8/1974. 463—467.

XVI. Miscellanea — Смешанное

Books — Книги

KULCSÁR Kálmán: Társadalom, politika, jog. Tanulmánygyűjtemény. [Society, politics, law. A collection of studies. Общество, поли-

тика, право. Сборник статей.] Вр. Gondolat Kiadó, 1974. 365 p.

Articles — Статьи

Beszámoló a Magyar Tudományos Akadémia Gazdaság- és Jogtudományok Osztályának 1973. évi tevékenységéről. [Report on the activity of the Department of Economic and Legal Sciences of the Hungarian Academy of Sciences in 1973. Доклад о деятельности Отдела экономических и юридических наук Академии наук Венгрии в 1973 г.] *GazdJogtud.* 1—2/1974. 1—11.

EÖRSI Gyula: A skandináv jogról és jogtudományról: [On the Scandinavian law and jurisprudence. О скандинавском праве и юридической науке.] Вр. MTA.KESz Soksz. 1974. 119 p. /A Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézete./ [Bibliogr. 115—119.]

GERMANUS Gy[ula]: Das islamische Recht. [Islamic law. Исламское право.] *AJurid.* 1—2/1974. 1—25. — Eng. summary; Rés. franç.

KOVACSICS József: A statisztika és a számítógépi ismeretek alkalmazása a jogi és államigazgatási tevékenységben. [Application of statistics and the knowledge on computers in the legal and administrative activity. Применение знаний из области статистики и вычислительных машин в государственном управлении.] *JK.* 12/1974. 678—684.

HORVÁTH Róbert: Possibilities and limits of the unification of methods for the use of computers in the field of law. Возможности и ограничения унификации методов использования вычислительных машин в праве.] = Comparison of law. 319—323.

KAKUSZI Mária, E.: A Magyar Jogász Szövetség VIII. Országos Munkaértekezlete. Siófok, 1974. május 12—14. [8th national working meeting of the Hungarian Lawyers' Association, Siófok, May 12—14, 1974. VIII-ое всевенгерское совещание Венгерской Ассоциации Юристов в г. Шиофок, 12—14 мая 1974 г.] *ÁI.* 8/1974. 760—768.

NAGY Lajos: Jogi adatbankok a gyakorlat szolgálatában. [Legal data-banks in the service of practice. Юридические банки данных на службе практики.] *JK.* 12/1974. 684—688.

VADAS György: A nevelés és a jog történelmi kérdései. [Historical questions of education and law. Воспитание и исторические вопросы права.] *JK.* 6/1974. 298—306.

VILÁGHY Miklós: Az utolsó magyar esetjogász: Dr. Beck Salamon. Nekrológ. [The last Hungarian case-lawyer: Beck Salamon. An obituary. Последний венгерский юрист-специалист в области казуистики: Д-р Бек Шаламон. Некролог.] *JK.* 12/1974. 732—734.

Book reviews — Рецензии

BÖDY, Paul: Joseph Eötvös and the modernisation of Hungary, 1840—1870. [Йозеф Этвеш и модернизация Венгрии в 1840—1870 гг.] *Transactions of the American Philosophical Society.* N. S. 1972. Vol. 62. P. 2. By *Nizsalovszky Endre* — Рец. *Нижаловски Эндре.* *JK.* 10/1974. 590—594.

XVII. Documentation — Документация

Periodicals — Журналы

Dokumentációs Szemle. Обзор документации. *Rundschau für Dokumentation.* *Revue de Documentation.* *Review of Documentation.* *A Jogtudományi Közlöny melléklete.* [Приложение журнала “Вестник юридических наук.” Beilage der “Mitteilungen für Rechtswissenschaft” Annexe à la “Yevue des Science du Droit. Supplement to the “Law Journal”].] *Összeáll. a Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézete. Szerk. Alth Guido.* By the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences. Ed. *Alth Guido.* Сост. Институт государства и права Венгерской Академии наук. Ред. *Альт Гуидо.* No. 83—85. 9—12/1973.; No. 86—90. 1—6/1974. Вр. Egyetemi ny. 1974. 187—277.; 1—116. p.

Articles — Статьи

Jelentősebb külföldi szocialista jogszabályok. [Foreign legal rules of major importance in socialist countries. О значительных зарубежных (социалистических) законодательных актах].

FONYÓ Gyula: Lengyel Népköztársaság. [Polish People's Republic. Польская Народная Республика.]

ÁI. 9/1974. 858—863.

KAKUSZI Mária [E]: *NDK.* [German Democratic Republic. Германская Демократическая Республика.] *ÁI.* 12/1974. 1165—1168.

INDEX

| | |
|--|-----|
| Kovács, I.: A quarter of a century on the path of popular democratic constitutional development (1949—1974) (КОВАЧ, И.: Четверть века по пути развития народно-демократической Конституции (1949—1974) | 1 |
| Peschka, V.: Gedanken über Savignys Rechtsauffassung (ПЕШКА, В.: Право в толковании Савиньи) | 47 |
| ШЕРЕШ, И.: О ведении государственной земельной собственностью сельскохозяйственного назначения (SERES, I.: La gestion des biens de terres de l'Etat destinées à la culture agricole) | 71 |
| ФОНЬО, А.: Принципиальные вопросы совершенствования системы наказаний в Венгерской Народной Республике (FONYÓ, A.: Prinzipielle Fragen der Weiterentwicklung unseres Strafsystems) | 93 |
| VARGA, Cs.: The formation of a new, socialist type of codification (ВАРГА, Ч.: Развертывание нового, социалистического типа кодификации) | 111 |
| Vörös, I.: Einige Bemerkungen über das IPR der Deliktobligationen mit besonderer Rücksicht auf die Monographie von V. Truttmann (ВЕРЕШ, И.: К вопросу о деликтуальной ответственности в международном частном праве в связи с монографией В. Трутмана) | 139 |

Informationes

| | |
|---|-----|
| MEZNERICS, I.: Die Modernisierung des ungarischen Devisenrechts. (МЕЗНЕРИЧ, И.: Модернизация венгерского девизного права) | 155 |
|---|-----|

Recensiones

| | |
|---|-----|
| CSIKY, O.: Le statut familial de l'enfant (Nizsalovszky, E.). (ЧИКИ, О.: Правовое положение детей в семье (Нишаловски, Э.) | 161 |
| TRÓCSÁNYI, L.: Le droit de procédure en matière de conflits du travail dans les pays socialistes européens (Szászy, I.). (ТРОЧАНИ, Л.: Рассмотрение трудовых споров в европейских социалистических странах (Саси, И.) | 164 |
| NAGY, L.: The judgment in the criminal process. Decision-making problems of the criminal judge (Cséka, E.). (НАДЬ, Л.: Приговор в уголовном процессе. Проблемы судебной деятельности по вынесению решения (Чека, Э.) | 166 |
| TÖRÖK, L.: The socialist system of state control (Rácz, A.). (ТЕРЕК, Л.: Социалистическая система государственного контроля (Рац, А.) | 169 |
| HORVÁTH, P.: Problems of science history and methodology from the domain of the history of law (Kállai, I.). (ХОРВАТ, П.: Методологические и касающиеся истории науки проблемы в кругу истории права (Каллаи, И.)) | 172 |

Varia

- SZABÓ, A.: XI^e Congrès international de l'Association Internationale de Droit Pénal (САБО, А.: XI конгресс Международной Ассоциации по уголовному праву) 175
- SAJÓ, A.: Une Conférence de table-ronde de la théorie du droit à l'Académie des Sciences de Hongrie (ШАЙО, А.: Конференция «круглого стола» по вопросам теории права в Венгерской Академии наук) 195

Internationalia

- Book reviews — Рецензии 201

Bibliographia

- NAGY, L.; VEREDY, K.: Hungarian legal bibliography 1974 2nd part — (НАДЬ, Л.— ВЕРЕДИ, К.: Венгерская юридическая библиография, 1974 г. Часть 2) . . . 217

Printed in Hungary

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója

Műszaki szerkesztő: Botyánszky Pál

A kézirat nyomdába érkezett: 1975. IV. 17. - Terjedelem: 21 (A/5) fv

75.1722 Akadémiai Nyomda, Budapest

Les *Acta Juridica* publient des travaux du domaine de la jurisprudence en français, anglais, allemand et russe rédigés par des auteurs hongrois.

Les *Acta Juridica* sont publiés sous forme de fascicules qui seront réunis en un volume (400—500 pp.) par an.

On est prié d'envoyer toute correspondance destinée à la rédaction à l'adresse suivante:

Acta Juridica, 1250 Budapest, P.O.B. 25.

Le prix de l'abonnement est de \$ 32.00 par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise du Commerce Extérieur de Livres et Journaux «*Kultúra*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 — Compte-courant No. 218-10990) ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

Die *Acta Juridica* veröffentlichen Abhandlungen ungarischer Verfasser aus dem Bereiche der Rechtswissenschaft in deutscher, englischer, französischer und russischer Sprache.

Die *Acta Juridica* erscheinen halbjährlich in Heften, die jährlich einen Band bilden (400—500 S.).

Jede für die Redaktion bestimmte Korrespondenz ist an die folgende Adresse zu senden:

Acta Juridica, 1250 Budapest, P.O.B. 25.

Abonnementspreis pro Band: \$ 32.00.

Bestellbar bei dem Buch- und Zeitungs-Außenhandels-Unternehmen «*Kultúra*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankkonto Nr. 218-10990) oder bei seinen Auslandsvertretungen und Kommissionären.

«*Acta Juridica*» публикуют трактаты от венгерских авторов из области юридической науки на русском, английском, немецком и французском языках.

«*Acta Juridica*» выходят выпусками, составляющими один том в год (400—500 стр.)

Всякую корреспонденцию для редакции следует направлять по адресу:

Acta Juridica, 1250 Budapest, P.O.B. 25.

Подписная цена — \$ 32.00 за том.

Заказы принимает предприятие по внешней торговле книг и газет «*Kultúra*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Текущий счет № 218-10990) или его зарубежные представительства и уполномоченные.

Reviews of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable
at the following addresses:

AUSTRALIA

C. B. D. Library and Subscription
Service
Box 4886, G. P. O.
Sydney N. S. W. 2001
Cosmos Bookshop
145 Acland St.
St. Kilda 3182

AUSTRIA

Globus
Höchstädtplatz 3
A-1200 Wien XX

BELGIUM

Office International de Librairie
30 Avenue Marnix
1050-Bruxelles
Du Monde Entier
162 Rue du Midi
1000-Bruxelles

BULGARIA

Hemus
Bulvar Ruszki 6
Sofia

CANADA

Pannonia Books
P. O. Box 1017
Postal Station "B"
Toronto, Ont. M5T 2T8

CHINA

CNPICOR
Periodical Department
P. O. Box 50
Peking

CZECHOSLOVAKIA

Maďarská Kultura
Národní třída 22
115 66 Praha
PNS Dovož tisku
Vinohradská 46
Praha 2
PNS Dovož tlače
Bratislava 2

DENMARK

Einar Munksgaard
Nørregade 6
DK-1165 Copenhagen K

FINLAND

Akateeminen Kirjakauppa
P. O. Box 128
SF-00101 Helsinki 10

FRANCE

Office International de
Documentation et Librairie
48 Rue Gay Lussac
Paris 5
Librairie Lavoisier
11 Rue Lavoisier
Paris 8
Europériodiques S. A.
31 Avenue de Versailles
78170 La Celle St. Cloud

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Haus der Ungarischen Kultur
Karl-Liebknecht-Strasse 9
DDR-102 Berlin
Deutsche Post
Zeitungsvertriebsamt
Strasse der Pariser Kommüne 3-4
DDR-104 Berlin

GERMAN FEDERAL REPUBLIC

Kunst und Wissen
Erich Bieber
Postfach 46
7 Stuttgart 5

GREAT BRITAIN

Blackwell's Periodicals
P. O. Box 40
Hythe Bridge Street
Oxford OX1 2EU
Collet's Holdings Ltd.
Denington Estate
London Road
Wellingborough Northants NN8 2QT
Bumpus Haldane and Maxwell Ltd.
5 Filzroy Square
London W1P 5AH
Dawson and Sons Ltd.
Cannon House
Park Farm Road
Falkestone, Kent

HOLLAND

Swets and Zeitlinger
Heereweg 347b
Lisse
Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
The Hague

INDIA

Hind Book House
66 Babar Road
New Delhi 1
India Book House
Subscription Agency
249 Dr. D. N. Road
Bombay 1

ITALY

Santo Vanasia
Via M. Macchi 71
20124 Milano
Libreria Commissionaria Sansoni
Via Lamarmora 45
50121 Firenze

JAPAN

Kinokuniya Book-Store Co. Ltd.
826 Tsunohazu 1-chome
Shinjuku-ku
Tokyo 160-91
Maruzen and Co. Ltd.
P. O. Box 5050
Tokyo International 100-31
Nauka Ltd.-Export Department
2-2 Kanda
Jinbocho
Chiyoda-ku
Tokyo 101

KOREA

Chulpanmul
Phenjan

NORWAY

Tanum-Cammermeyer
Karl Johansgatan 41-43
Oslo 1

POLAND

Węgierski Instytut Kultury
Marszałkowska 80
Warszawa
BKWZ Ruch
ul. Wronia 23
00-840 Warszawa

ROUMANIA

D. E. P.
Bucuresti
Romlibri
Str. Biserica Amzei 7
Bucuresti

SOVIET UNION

Sojuzpechatj - Import
Moscow
and the post offices in
each town
Mezhdunarodnaya Kniga
Moscow G-200

SWEDEN

Almqvist and Wiksell
Gamla Brogatan 26
S-101 20 Stockholm
A. B. Nordiska Bokhandeln
Kungsgatan 4
101 10 Stockholm 1 Fack

SWITZERLAND

Karger Libri AG.
Arnold-Böcklin-Str. 25
4000 Basel 11

USA

F. W. Faxon Co. Inc.
15 Southwest Park
Westwood, Mass. 02090
Stechert-Hafner Inc.
Serials Fulfillment
P. O. Box 900
Riverside N. J. 08075
Fam Book Service
69 Fifth Avenue
New York N. Y. 10003
Maxwell Scientific International Inc.
Fairview Park
Elmsford N. Y. 10523
Read More Publications Inc.
140 Cedar Street
New York N. Y. 10006

VIETNAM

Xunhasaba
32, Hai Ba Trung
Hanoi

YUGOSLAVIA

Jugoslovenska Knjiga
Terazije 27
Beograd
Forum
Vojvode Mišića 1
21000 Novi Sad

Acta Juridica

ACADEMIAE
SCIENTIARUM
HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, E. LONTAI, F. MÁDL,
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT
GY. EÖRSI

TOMUS XVII
FASCICULI 3-4



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST
1975

ACTA JURIDICA

A MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA JOGTUDOMÁNYI KÖZLEMÉNYEI

SZERKESZTŐSÉG: 1250 BUDAPEST. PF. 25.

KIADÓHIVATAL: 1054 BUDAPEST, ALKOTMÁNY UTCA 21.

Az *Acta Juridica* magyar szerzőktől német, angol, francia és orosz nyelven közöl értekezéseket az állam- és jogtudományok köréből.

Az *Acta Juridica* félévenként jelenik meg, két kettősfüzet alkot egy kötetet.

A közlésre szánt kéziratok és ezekkel kapcsolatos levelezés a következő címre küldendő:

Acta Juridica, 1250 Budapest, Pf. 25.

Megrendelhető a belföld számára az Akadémiai Kiadónál (1363 Budapest Pf. 24. Bankszámla 225-11488), a külföld számára pedig a „Kultúra” Könyv-és Hírlap Külkereskedelmi Vállalatnál (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankszámla 218-10990 sz.) vagy annak külföldi képviselőinél, bizományosainál.

The *Acta Juridica* publish papers on jurisprudence by Hungarian authors in English, French, German and Russian.

The *Acta Juridica* appear twice a year in issues making up one volume (of some 400–500 pp.).

Correspondence should be addressed to:

Acta Juridica, 1250 Budapest, P.O.B. 25.

The rate of subscription is \$ 32.00 a volume.

Orders may be placed with „Kultúra” Foreign Trade Company for Books and Newspapers (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 — Account No. 218-10990) or with representatives abroad.

ACTA JURIDICA

ACADEMIAE SCIENTIARUM HUNGARICAE

ADIUVANTIBUS

O. BIHARI, T. KIRÁLY, E. LONTAI, F. MÁDL,
L. RÉCZEI, I. SERES, I. SZABÓ

REDIGIT

GY. EÖRSI

TOMUS XVII



AKADÉMIAI KIADÓ, BUDAPEST

1975

INDEX

| | |
|--|-----|
| KOVÁCS, I.: A quarter of a century on the path of popular democratic constitutional development (1949—1974) (КОВАЧ, И.: Четверть века по пути развития народно-демократической Конституции (1949—1974)) | 1 |
| PESCHKA, V.: Gedanken über Savignys Rechtsauffassung (ПЕШКА, В.: Право в толковании Савиньи) | 47 |
| ШЕРЕШ, И.: О ведании государственной земельной собственностью сельскохозяйственного назначения (SERES, I.: La gestion des biens de terres de l'Etat destinées à la culture agricole) | 71 |
| ФОНЬО, А.: Принципиальные вопросы совершенствования системы наказаний в Венгерской Народной Республике (FONYÓ, A.: Prinzipielle Fragen der Weiterentwicklung unseres Strafsystems) | 93 |
| VARGA, Cs.: The formation of a new, socialist type of codification (ВАРГА, Ч.: Развертывание нового, социалистического типа кодификации) | 111 |
| VÖRÖS, I.: Einige Bemerkungen über das IPR der Deliktobligationen mit besonderer Rücksicht auf die Monographie von V. Trutmann (ВЕРЕШ, И.: К вопросу о деликтуальной ответственности в международном частном праве в связи с монографией В Трутмана) | 139 |
| ВИНАРИ, О.: Contradictions intérieures et égalisations dans l'organisme de l'Etat socialiste (БИХАРИ, О.: Внутренние противоречия и уравнивания в социалистическом государственном аппарате) | 235 |
| ВИШКИ, Л.: Тезисы к построению понятия преступления (VISKI, L.: Thèses à la construction du concept de l'infraction) | 249 |
| [ПАП, Т.]: Les questions actuelles de la loi sur le droit de la famille, de la politique démographique et de la protection de la famille (ПАП, Т.: Закон о браке и семье, демографическая политика и актуальные вопросы охраны семьи) | 275 |
| NÉVAI, L.: Das Verhältnis zwischen den Schiedsgerichtsordnungen und den Zivilprozessordnungen in den RGW-Mitgliedstaaten mit besonderer Rücksicht auf Ungarn (НЕВАИ, Л.: Взаимоотношения положений третейских судов и гражданских процессуальных кодексов в странах-членах СЭВ, с особым вниманием на Венгрию) | 295 |
| SAJÓ, A.: Recent attempts at the definition of sanctions (ШАЙО, А.: Новые эксперименты ради определения санкции) | 321 |
| KOVACSICS, K.: Computation methods of criminal prognoses (КОВАЧИЧ, К.: Вычислительные методы прогноза преступности) | 339 |

Informationes

| | |
|--|-----|
| MEZNERICS, I.: Die Modernisierung des ungarischen Devisenrechts (МЕЗНЕРИЧ, И.: Модернизация венгерского девизного права) | 155 |
| HARTAI, L.: La réforme de la loi sur le droit hongrois de la famille et son effet sur le régime matrimonial (ХАРТАИ, Л.: Реформа закона о браке и семье в Венгрии и ее влияние на систему имущественного права супругов) | 373 |
| ПЕТРИК, Ф.: Le divorce après la modification de la loi sur le droit de la famille (ПЕТРИК, Ф.: Расторжение брака после внесения изменения в закон о браке и семье) | 379 |
| BACSÓ, J.: Le statut de l'enfant (БАЧО, Й.: Правовое положение детей) | 383 |
| TRÓCSÁNYI, L.: The Act on social insurance (ТРОЧАНИ, Л.: Закон о социальном обеспечении) | 390 |
| VÉKÁS, L.: The legal regulation of personal property in Hungary (ВЕКАШ, Л.: Правовое регулирование личной собственности в Венгрии) | 396 |

Recensiones

| | |
|---|-----|
| CSIKY, O.: Le statut familial de l'enfant (Nizsalovszky, E.) (ЧИКИ, О.: Правовое положение детей в семье (Нижаловски, Э.)) | 161 |
| TRÓCSÁNYI, L.: Le droit de procédure en matière de conflits du travail dans les pays socialistes européens (Szászy, I.) (ТРОЧАНИ, Л.: Рассмотрение трудовых споров в европейских социалистических странах (Саси, И.)) | 164 |
| NAGY, L.: The judgment in the criminal process. Decision-making problems of the criminal judge (Cséka, E.) (НАДЬ, Л.: Приговор в уголовном процессе. Проблемы судейской деятельности по вынесению решения (Чэка, Э.)) | 166 |
| TÖRÖK, L.: The socialist system of state control (Rácz, A.) (ТЕРЕК, Л.: Социалистическая система государственного контроля (Рац, А.)) | 169 |
| HORVÁTH, P.: Problems of science history and methodology from the domain of the history of law (Kállai, I.) (ХОРВАТ, П.: Методологические и касающиеся истории науки проблемы в кругу истории права (Каллаи, И.)) | 172 |
| SZABÓ, I.: Cultural rights (Antalfy, Gy.) (САБО, И.: О культурных правах (Антальфи, Д.)) | 403 |
| NIZSALOVSZKY, E.: A legal approach to organ transplantation (Lontai, E.) (Правовые проблемы пересадки органов и тканей (Лонтаи, Э.)) | 407 |
| Hefte für Zivilprozeßrecht I—VI. (Nizsalovszky, E.) Статьи по гражданскому процессуальному праву, I—VI (Нижаловски, Э.)) | 412 |

Varia

| | |
|---|-----|
| SZABÓ, A.: XI ^e Congrès international de l'Association Internationale de Droit Pénal (САБО, А.: XI конгресс Международной Ассоциации по уголовному праву) | 175 |
| SZABÓ, A.: Une conférence de table-ronde de la théorie du droit à l'Académie des Sciences de Hongrie (ШАЙО, А.: Конференция «круглого стола» по вопросам теории права в Венгерской Академии наук) | 195 |
| PAF, T.: La conférence des juristes socialistes du droit de la famille à Varna (ПАП, Т.: Конференция юристов социалистических стран занимающихся вопросами семейного права) | 423 |
| RÁCZ, L.: 25 th anniversary of the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences (РАЦ, Л.: Институту государства и права Венгерской Академии наук — 25 лет) | 428 |
| LONTAI, E.: Совету Экономической Взаимопомощи — 25 лет (Юбилейное научное соещение в Москве, 19—23 марта 1974 г.) (LONTAI, E.: 25 Jahre RGW — Jubiläumssitzung in Moskau vom 19—23. März 1974) | 430 |

Internationalia

| | |
|-------------------------|-----|
| Book-reviews — Рецензии | 201 |
| Book-reviews — Рецензии | 435 |

Bibliographia

| | |
|---|-----|
| NAGY, L.; VEREDY, K.: Hungarian legal bibliography, 1974 2 nd part — (НАДЬ, Л.—ВЕРЕДИ, К.: Венгерская юридическая библиография, 1974 г. Часть 2) | 217 |
| NAGY, L.; VEREDY, K.: Hungarian legal bibliography, 1975 1 st part — (НАДЬ, Л.—ВЕРЕДИ, К.: Венгерская юридическая библиография, 1975 г. Часть 1) | 447 |

Contradictions intérieures et égalisations dans l'organisme de l'Etat socialiste

par

Prof. O. BIHARI

Directeur du Centre de Recherches de Hongrie Occidentale de l'Académie des Sciences de Hongrie

(Pécs)

La science politique socialiste ne s'est pas occupée longtemps des rapports des pouvoirs au sein de l'organisme de l'Etat, car elle n'a pas admis et n'a pas pu admettre l'un côté de l'idée de Montesquieu, notamment la durabilité du compromis entre les classes sociales et en conséquence le pouvoir divisible entre les classes. L'état unique de la base de classe du pouvoir ne révèle pas en soi tout sur les rapports réciproques des organes étatiques respectifs – sur leurs contradictions éventuelles, les manières d'élimination de celles-ci, les formes organisées de la collaboration.

Il est notoire dans le monde entier l'accroissement quantitatif de la *création de droit* – en parallèle avec l'accélération ayant lieu dans les rapports socio-économiques. Dans le domaine de la législation les Etats se trouvent en présence de l'alternative: ou bien les parlements se transforment en machine de vote, ou bien ils cèdent à la pression laquelle produit des différentes formes de la création de la loi en dehors du parlement. Au cours des dernières deux dizaines d'années dans les pays socialistes l'exigence de la liquidation d'une tension intérieure se présenta qui pouvait déformer la réalisation des principes constitutionnels socialistes originaux et empêcher la généralisation du démocratisme conformément aux conditions de la communication moderne. L'on avait expérimenté de différentes formes relativement à la liquidation de cette situation dans les pays socialistes.

Dans le domaine de l'*application du droit* les contradictions intérieures proviennent également du foisonnement ou de l'insuffisance contraire à l'époque de l'activité de certains organes. Par conséquent, l'égalisation consiste dans le développement des *proportions conformes à l'époque* à l'intérieur de l'organisme de l'Etat.

L'autre cause du développement des contradictions s'explique par le manque de la division du travail réfléchie et légalement réglementée. La ligne de délimitation de la décentralisation et de la déconcentration passe à l'intérieur des organes de représentation populaire territoriaux et locaux eux-mêmes et cette ligne constitue plutôt une certaine *ligne de «démarcation»* provisoire. La division des pouvoirs n'est en effet que relativement solide. Les besoins sociaux désorganisent et redésorganisent la réglementation antérieure.

Au sein de l'organisation de l'Etat socialiste, des contradictions peuvent se développer non seulement à cause de solutions erronées de l'organisation, mais également parce qu'à côté du *mouvement* permanent de la vie sociale les formes de l'organisation étatique relativement *stables* se survivent nécessairement à elles-mêmes. C'est la tâche de la science du droit constitutionnel et de la science politique de mettre au jour les causes des contradictions intérieures, susceptibles pour la plupart d'être égalisées, et sur la base de leurs constatations présenter des propositions fondamentales du point de vue scientifique pour l'élaboration des modèles conformes aux exigences de l'époque.

I

Certains publicistes soutiennent de nos jours que Montesquieu n'avait écrit d'abord qu'une partie de son ouvrage sur *L'esprit des lois*, celle dont le fondement théorique s'appuyait sur la Politique d'Aristote, tandis que le livre XI devenu le plus célèbre dans la science politique qui s'occupe d'une manière particulière de la Constitution de l'Angleterre et de la séparation des pouvoirs, de l'équilibre des pou-

voirs, il l'avait écrit plus tard, après son voyage en Angleterre. D'après *Raymond Aron*¹ cette partie de son ouvrage est née sous l'effet de ses observations faites au cours de ces voyages. Et en effet, le livre XI, et en premier lieu le chapitre IV de celui-ci, diffère même dans son style des passages philosophiques de l'Esprit des lois et, d'autre part, de ces parties qui veulent démontrer la « pratique » étatique utopiste reflétant la qualité fantastique de la science fiction. Mais cela signifie que Montesquieu – qui peut-être n'avait approché la réalité de son époque que sur ce point, négligeant les Romains, les Francs, les Tartares, les Chinois – est sorti de sa position originelle (« ... il n'appartient de proposer des changements qu'à ceux qui sont assez heureusement nés pour pénétrer d'un coup de génie toute la Constitution d'un Etat »²), et avait formulé des principes généraux pour la transformation du mécanisme intérieur de l'Etat. Heureux moment historique ! Le progrès politique bourgeois qui a eu lieu plus d'un siècle avant cette époque créant son Etat par la voie des armes et du compromis ne s'est pas contenté d'émettre des déclarations sublimes, de délimiter en général la raison d'Etat, mais a voulu étayer les changements intervenus à l'intérieur de la société par des tendances adéquates, à développer au sein du pouvoir d'Etat. C'est pourquoi il avait « quitté » son raisonnement originel – en fouillant plus au fond – et pour cette raison avait changé de style. Puisque, évidemment, il a regardé lui-même cela aussi comme une grande découverte. Il avait essayé de produire, pour prévoir les insuffisances politiques de l'organisation de l'Etat de son époque et d'assigner les modalités de l'élimination de celles-ci – conformément à son ambition non seulement pour sa propre époque, mais également pour l'avenir. Et il parvint à cela en changeant tout à coup de l'abstrait à l'organisation d'Etat connue exacte, pour expliquer les mouvements réels du modèle constitutionnel anglais observé pendant presque deux années.

Je n'ai pas expliqué tout ceci comme si je voulais rentrer dans le rang de ceux qui dans la suite de la renaissance tardive montesquienne deviennent dans une telle mesure ses admirateurs qu'ils ne sont pas disposés à observer ses qualités superficielles, ses dissensions d'ordre logique, son provincialisme accidentel ou la contradiction relevée par Althusser existant entre le génie innovateur et les manières de voir réactionnaires de Montesquieu. Dans ce cas ce qui est le plus frappant c'est que Montesquieu – tournant et retournant à la trace des généralités de la raison d'Etat autour du noyau de la question – perce tout à coup l'écorce dure de celui-ci et s'enfonce dans son intérieur, c'est-à-dire jusqu'au problème central du fonctionnement de l'Etat. A ce point il envoie déjà promener toute sa prudence antérieure. Ce n'est pas un fait du hasard que dans la préface de son ouvrage il recourt à la participation libre de préjugés du peuple éclairé, sans quoi il n'est pas possible de tirer de « conséquences » correspondantes. « Dans un temps d'ignorance » – écrit-il – « on n'a aucun doute, même lorsqu'on fait les plus grands maux; dans un temps de lumière, on tremble encore lorsqu'on fait les plus grands biens. On sent les abus anciens, on en voit la correction;

¹ ARON, R.: *Les étapes de la pensée sociologique*. Paris, 1967. p. 31

² MONTESQUIEU: *De l'esprit des lois*. Paris, Larousse. 1934. p. 18

mais on voit encore les abus de la correction même». ³ Et ce que je viens de nommer un moment heureux, cela se manifeste dans la fait que Montesquieu compare les conditions de sa patrie «*retardée*» par suite du décalage des phases du développement avec la technique de l'édification de l'Etat de l'Angleterre plus avancée avec nombre de phases et de cette manière il connaît et fait entendre non purement les mots d'ordre principaux de la révolution (ou particulièrement les motifs des compromis), mais peut entrer également dans les détails de l'édification de l'Etat.

Marx et Engels ont formulé cette double vue de Montesquieu de telle sorte que d'une part comme miroir du pouvoir se divisant vraiment entre les différentes classe «... zeigt sich als herrschender Gedanke die Doktrin von der Teilung der Gewalten, die nun als ein «ewiges Gesetz» ausgesprochen wird» ⁴, et avec cela ils ont attiré l'attention sur la qualité attachée à l'époque, et unique de celle-ci, d'autre part Engels avait désigné cette doctrine «... als die profane industrielle Teilung der Arbeit... angewandt auf den Staatsmechanismus» (comme «une division de travail industrielle profane... appliquée à la machine d'Etat»). ⁵ Cet attribut «profane» n'a pas du tout un caractère dépréciatif si l'on considère l'importance de la division de travail industrielle dans le développement de la société.

Donc, si l'on regarde Montesquieu d'un œil contemporain, on doit considérer en lui – dans le prophète de l'âge moderne de la division des pouvoirs et de l'équilibre des pouvoirs – le réalisateur et l'adhérent de deux tendances: le politicien de son époque, le précurseur du compromis historique dans la lutte pour le pouvoir et le savant allant plus loin qui a vu dans le mécanisme déjà prêt, achevé de l'Etat bourgeois (qui avait vu la manière du perfectionnement et les déficiences du perfectionnement, pour se servir de ses propres termes). Par ailleurs, il a observé ce dernier déjà à travers des lunettes anglaises, puisque là la division des pouvoirs entre les classes et les couches arrivées ou restées au pouvoir avait eu lieu et le compromis historique avait déjà été conclu. Donc, lorsque contrairement à lui les grandes figures du radicalisme français, Rousseau et ses compagnons ont exigé l'unité de la révolution, le *pouvoir unique*, ce fait signifiait de leur part d'un côté l'inadmissibilité du compromis, et de l'autre côté, cela aussi qu'ils n'ont pas vu les soucis de l'édification de l'Etat dans la deuxième phase de la révolution bourgeoise. (Rousseau a connu quelque peu plus de ces choses dans le temps écoulé entre la composition du Contrat social et du Projet de la Constitution pour la Corse, respectivement la composition des Considérations sur le gouvernement de la Pologne, c'est-à-dire pendant ces dix années.)

La science sociale socialiste (et à l'intérieur de celle-ci la science politique) ne s'est pas occupée longtemps des rapports entre les pouvoirs au sein de l'organisme de l'Etat, parce qu'elle n'a pas admis et n'a pas pu admettre l'un des côtés de l'idée de Montesquieu, notamment la durabilité du compromis entre les classes sociales et par

³ MONTESQUIEU: op. cit. p. 18

⁴ MARX, KARL – ENGELS, FRIEDRICH: *Die deutsche Ideologie*. Berlin, Dietz-Verlag, 1953, p. 44

⁵ MARX, KARL – ENGELS, FRIEDRICH: *Historisch-kritische Gesamtausgabe*, I. Abteilung, Band 7. Moskau, 1935, p. 177

conséquent la divisibilité du pouvoir entre les classes. Les exemples fournis par l'histoire, ont démontré que le double pouvoir entre 1789–1792 en France, entre février et juillet 1917 en Russie, ou bien dans les premières phases du développement des Etats démocratiques populaires, la force politique ayant le caractère du pouvoir double sont des phénomènes éphémères; le grand compromis anglais a abouti enfin à la victoire du capitalisme et de la classe bourgeoise. Mais si nous admettons cette conclusion naturelle, il n'existe plus aucune raison pour que nous n'examinions pas d'une manière scientifique l'autre thème, c'est-à-dire les rapports dits *intérieurs* de l'organisme de l'Etat. L'unité de la base de classe du pouvoir n'explique pas tout au sujet des rapports réciproques des organes de l'Etat de leurs contradictions éventuelles, des manières de l'élimination de celles-ci, des formes organisées de la collaboration, donc entre autres sur la question de savoir au moyen de quelles règles juridiques on peut supprimer l'influence trop oppressante de certains organes ou types d'organe au sein de l'Etat.

Je désire – à proprement parler – aborder deux problèmes principaux dans l'ensemble général des thèmes concernant les contradictions et égalisations intérieures de l'organisme de l'Etat: Le premier problème serait ce que j'exprimerais comme des tensions et la liquidation de celles-ci entre les organes *de type différent* fonctionnant à l'*échelon identique*. De l'autre, je pourrais dire que là ce sont les contradictions de la *centralisation* et de la *décentralisation* et les possibilités de la liquidation de celles-ci qui se soulèvent.

II

Avant de passer en revue les problèmes mentionnés, je dois commencer avec une prémisse l'enchaînement de mes idées. Il est évident que les organes d'un Etat quelconque servent nécessairement les intérêts de la classe dominante donnée, puisqu'on les a créés pour ce but. En échange de ceci toute leur action, avec laquelle ils n'atteignent pas le résultat envisagé, se présente comme une disfonction. La réalisation de la disfonction elle-même ne saurait tout de même pas être nommée en sens absolu envisagée. En effet, si nous supposions cela, il nous faudrait compter avec un appareil qui s'élève *consciemment* contre le pouvoir de la classe qui l'a créé. L'attitude bureaucratique peut par exemple occasionner non intentionnellement de telles disfonctions ou des fonctions latentes désavantageuses. La présence de ce fait peut être observée maintes et maintes fois. Néanmoins, je dois parler non de ces incidences, mais de l'état désordonné des rapports intérieurs de l'organisme de l'Etat, de son activité non réfléchie à temps, éventuellement de l'application tardive des corrections nécessaires. Carrément dit: il nous faut partir non de l'inaptitude de l'appareil, de la faiblesse de la composition personnelle, mais du fait que quelques contradictions intérieures peuvent se développer de la «nature» du modèle de mécanisme étatique donné, et comment peut être formé, doit être formé le mécanisme en vue de l'égalisation de celles-ci.

Commençons la solution de notre problème avec la *création de droit*. L'augmentation quantitative de la création de droit — allant de pair avec l'accélération dans les rapports socio-économiques — est un fait connu dans le monde entier. La conséquence de cela est que dans le domaine de la législation les Etats se trouvent en présence de l'alternative suivante: ou bien les parlements se transforment en machine de vote, ou bien ils cèdent à la pression que de différentes formes de la création du droit se produisent en dehors du parlement (à l'époque de la dissolution du parlement par le gouvernement au moyen des décrets-lois, ou conformément au modèle gaulliste par la voie de la généralisation de la création de droit par le président). En tous cas on justifie dans les pays capitalistes l'acclimatation de telles méthodes antidémocratiques par une nécessité sociale déterminée aussi. Cependant, l'accélération de la vie socio-économique est également caractéristique dans les pays socialistes industriellement développés et de cette manière l'accélération des tâches de la législation et de la création du droit remettent en question la possibilité du maintien du mécanisme «traditionnel» de la législation. Il est révélateur qu'en Russie Soviétique, dans les années révolutionnaires et de guerre civile s'est déjà développée sur une base constitutionnelle la législation en plusieurs échelons, ensuite depuis 1936 dans l'Union Soviétique, à côté du Soviet Suprême le système présidentiel, et pareillement, dans les pays de démocratie populaire le Présidium disposant d'attributions de substitution générale dans le domaine de la législation. Or, quoique cette solution eût des causes sociales réelles (l'accroissement de volume de la création du droit nationale, l'affermissement des éléments politiques non professionnels dans les organes supérieurs de représentation populaire), à la suite de celle-ci se sont également présentées des conséquences dommageables et des tensions intérieures. La plus importante de celles-ci était la division du travail sans sélection se présentant dans la création du droit. Donc, les organes de substitution, les Présidiums n'ont pas créé des règles de droit nationales moins importantes (on pourrait dire secondaires), mais ils ont admis souvent des règles de droit plus importantes, considérées pour cette raison comme «urgentes» — renversant la thèse fondamentale logique, lisible déjà dès le début dans les modèles constitutionnels socialistes aussi.

Cependant, en l'occurrence il ne s'agit pas simplement de la question un peu abstraite du l'exercice de la souveraineté populaire (puisque dans le cas de l'autorisation constitutionnelle ou in stricto sensu, à défaut d'une interdiction constitutionnelle, l'on ne peut pas parler de la violation formelle de la Constitution), mais également de l'événement survenu dans le développement social qui ne peut pas être laissé de côté. Tandis qu'il y a 30–40 années il ne pouvait être question de l'état *légitimé* des règles de droit en général qu'au point de vue juridique (la meilleure presse même n'est capable de faire percevoir que dans ses fragments les jours du parlementarisme le plus public), le développement des moyens de communication pose, au point de vue sociologique, dans un nouveau sens la légitimité de la création du droit. Je pourrais dire que le pire réseau de télévision même révèle plus des parlements législatifs que les centaines, les milliers de livres, d'articles. L'admission des règles de

droit fondamentales par les citoyens entre quatre murs est donc de plus en plus inusitée. Jusqu'à présent le citoyen – restant assis dans son foyer – peut approuver ou désapprouver un projet de loi déposé. De cette manière, la question de la création de la règle de droit exercée par l'organe parlementaire ou de substitution se soulève d'une façon très concrète. L'exigence de la liquidation d'une telle tension intérieure a surgi donc pendant les deux dizaines d'années passées, laquelle tension pouvait déformer la réalisation des principes constitutionnels socialistes originaux et pouvait empêcher l'extension du démocratisme socialiste conformément aux conditions de communication moderne.

Pour cette raison, dans la majorité des pays socialistes on a tenté – quoique d'une manière différente – de faire cesser la tension. En Pologne, la Diète a rendu en 1956 – sans la modification de la Constitution – une résolution par laquelle elle avait interdit au Conseil d'Etat la promulgation des décrets-lois. Cela, bien entendu, avait accru dans une grande mesure l'activité législative de la Diète, en même temps avait également augmenté le caractère de cadre des lois. Ailleurs, ainsi que dans la Constitution de 1963 de la République Socialiste de Roumanie (art. 43 et 64) l'on a fait un plus petit pas de l'attribution générale de substitution vers la limitation de l'attribution de substitution (le Conseil d'Etat ne peut substituer la Grande Assemblée Nationale dans son activité constituante, dans la réglementation du système électoral, dans l'organisation du Conseil des Ministres, des ministères et des autres organes centraux de l'administration, dans la réglementation de l'organisation de la justice et du Parquet, dans l'établissement des règles d'organisation et de fonctionnement des Conseils du Peuple, ainsi que dans la répartition administrative du territoire et encore dans d'autres attributions – dans 10 des 23 compétences énumérées de la Grande Assemblée Nationale). La Constitution bulgare de 1971 avait réglementé d'une pareille manière la question de la substitution, en la limitant en comparaison avec la situation précédente et en obligeant dans certains cas le Conseil d'Etat de soumettre ses actes à la session prochaine de l'Assemblée Nationale, pour approbation.

En Hongrie, l'on a fait la tentative, à proprement parler, par deux voies de développer un modèle qui pourrait correspondre au rôle constitutionnel et politico-psychologique du parlement, esquissée antérieurement. Au point de vue historique cela a été précédé par le fait qu'encore avant la modification de 1972 de la constitution les organes étatiques ont changé d'une manière assez consciente la *structure* de la création du droit. Cela s'est manifesté en premier lieu dans la relation des lois et des décrets-lois. Ce ne sont pas tellement les nombres qui se sont changés chez les deux organes, mais le *contenu de la réglementation*. En réalité, dans la suite des travaux préparatoires des règles de droit, l'exigence qu'une règle de droit fondamentale soit adoptée comme décret-loi, a diminué constamment. On pourrait dire qu'en 1971, 1972 et 1973 ne s'est produit aucun décret-loi ayant un caractère d'influencer au fond les rapports des citoyens. En 1953 le parlement avait adopté six lois (non dans des questions trop importantes) le nombre des décrets-lois a été de 27 (parmi ceux-ci

il y avait beaucoup dont l'influence sur la vie sociale a été très grande; ainsi entre autres la règle de droit d'autorisation sur l'exécution du budget d'Etat a été admise par le Conseil Présidentiel de la République Populaire). Le nombre des décrets-lois promulguant des conventions internationales était de deux. Depuis ce temps-là la tendance suivante s'est développée dans la création du droit: le nombre des lois ne s'est pas augmenté (nous ne nous sommes donc pas bercés de l'illusion de la législation parlementaire absolue), les lois étaient au point de vue de leur contenu des règles de droit ayant des objets les plus importants (la législation marche également sur la base des plans réfléchis); le nombre des décrets-lois s'est stabilisé, mais il n'a pas diminué dans son essence, car l'on a réglementé au moyen d'eux des thèmes «secondaires» de la création du droit et – ce qui est plus caractéristique encore – le nombre des conventions internationales ratifiées par le Conseil Présidentiel et promulguées sous la forme des décrets-lois s'est fortement élevé (cela monte à plus de 50 p. c. de tous les décrets-lois promulgués dans les dernières années).

D'autre part, lors de la *modification de la Constitution* nous avons diminué par l'énoncé des pouvoirs exclusifs l'attribution générale de substitution – sans que nous eussions barré la possibilité de la division rationnelle de la création du droit dans de moindres («secondaires» comme j'ai déjà mentionné plusieurs fois) questions de la division rationnelle de la création du droit. La Constitution modifiée énonce d'une manière caractéristique dans 15 articles le pouvoir exclusif du parlement de sorte qu'elle prescrit une législation obligatoire pour la réglementation de l'organisation et des pouvoirs des différents organes étatiques, d'une part, et pour la réglementation des fonctions déterminées, d'autre part. Cette réglementation de la Constitution n'est pas revenue non plus à une législation parlementaire unilatérale quelconque, ou à l'apparence de celle-ci, mais a tenté de concentrer dans les mains de parlement les objets les plus importants, fondamentaux, «primaires» à réglementer – en réservant la possibilité de la création du droit au deuxième degré pour l'organe de substitution. Je ne soutiens pas que d'autres malentendus et d'autres tensions ne pourraient pas résulter de cette «division de travail». Comme principe ordonnateur cependant elle peut assurément entrer en ligne de compte. La science de droit constitutionnel doit évidemment examiner dans ce domaine les contradictions résultant de la nouvelle solution et proposer de nouvelles égalisations convenables.

III

Cela dit, nous pouvons aborder l'autre contradiction laquelle se présente dans *l'application du droit*. Pour le problème dont je veux parler ici en premier lieu l'on peut s'imaginer suivant les expériences historiques des solutions très variées, mais choisissant en effet n'importe quelle de ces solutions, jusqu'à l'heure actuelle de nouvelles contradictions se sont développées.

Au point de vue historique le problème entier peut être remonté jusqu'à l'époque de la création de la Constitution soviétique de l'année 1936. Dans cette Constitution a eu lieu pour la première fois en Union Soviétique la séparation de l'organisme administratif exécutif-dispositif ou au moins la séparation de celui-ci au point de vue de l'organisation et de la compétence de l'organisme des soviets *stricto sensu*. Ainsi se développe donc le système hiérarchique distinct de l'administration; exprimé d'une manière plus aiguë: *l'administration relativement fermée*. Durant presque deux dizaines d'années ce modèle était accepté d'une manière générale, puisqu'il était capable de servir la centralisation accentuée. Par conséquent, l'auto-contrôle (le contrôle intérieur) de l'administration était la seule possibilité réelle de l'examen de légalité et de l'opportunité de ses actes. Nous pourrions difficilement dire que la surveillance de la légalité du procureur introduite dans les différents pays socialistes ait constitué un contrôle véritable, puisque le procureur ne pouvait émettre que des actes de caractère de signalisation – indépendamment de la dénomination parfois plus «intimidant». Avec l'affermissement de la hiérarchie de l'administration, le contrôle intérieur – y compris également le contrôle hiérarchique – ne pouvait présenter qu'une solution de moins en moins rassurante pour la sauvegarde des droits des citoyens. Cet automouvement, cette administration fermée ne permettait guère que le citoyen respectif perce le front de sa légitime défense par trop «perfectionnée». D'autre part, l'administration devenue d'une telle manière fermée, avait conquis pour soi-même une autonomie particulière. Les organes de représentation populaire n'étaient pas en mesure d'exercer une surveillance efficace (en même temps, dans les affaires présentées aux organes représentatifs les solutions réelles s'étaient déjà faites beaucoup plus tôt à l'échelon des organes administratifs).

Dans ce modèle la justice n'avait pas le droit de surveiller les actes de l'administration; d'autre part en ce qui concerne le Parquet je viens de dire que l'activité de celui-ci avait des limites significatives. De cette manière, l'administration – dépassant de beaucoup ses droits constitutionnels – obtint une influence décisive dans l'organisme de l'Etat socialiste et cette influence l'emportait sur l'influence des autres organes. (Cela alla par exemple jusque là qu'un organe administratif, le ministère de la justice pouvait diriger longtemps la juridiction – et en même temps la majorité des Constitutions socialistes déclarèrent le principe de l'indépendance du juge.)

La limitation de l'administration était et reste, bien entendu toujours, la question d'une résolution politique. Cela commença dans la plupart des pays socialistes ainsi qu'on réalisa avec l'unification de la procédure administrative la protection fondamentale des droits des citoyens. Les lois de procédure elles-mêmes ont également soulevé le problème de l'efficacité des garanties, donc la question de savoir si un appareil trop fermé, enceint d'un rempart édifié par soi-même – et accoutumé à cela – est susceptible de corriger ses propres déficiences. C'est pourquoi la loi de procédure administrative hongroise (l'art. 57 de la loi IV de 1957) avait autorisé la justice d'annuler des actes administratifs déterminés et d'obliger l'organe administratif respectif de recommencer la procédure (dans l'hypothèse des dispositions d'une rè-

gle de droit spéciale de rendre une nouvelle résolution). La loi cependant ne veut pas bouleverser la marche habituelle de la procédure administrative. C'est pourquoi les intéressés ne peuvent s'adresser à la justice qu'après avoir épuisé les voies de recours administratives. La voie judiciaire – pendant les 17 années de son existence – ne s'est pas élargie; elle est restée, avec quelques modifications, un moyen de protection *éventuel*. On ne pourrait même pas dire qu'elle est restée sans effets. La voie judiciaire avait contribué par trop au rétablissement de la conception légale de l'administration et à la compréhension du fait que cet organisme ne bénéficie pas de droits de monopole au sein de l'Etat.

Malgré ce résultat – qui ne peut pas être déprécié – l'insistance sur l'introduction de la clause générale a soulevé dans notre pays aussi le désir que les actes administratifs de toute sorte soient susceptibles d'être soumis à la surveillance de la justice. Il ne s'agit pas seulement de la surestimation des résultats du tribunal administratif antérieur. D'une part, quelques nouvelles constitutions socialistes ont déjà introduit des institutions de pareil genre. Aussi la Constitution roumaine de 1965 (l'art. 103, alinéa 3 après la modification de 1974) précise que «les tribunaux et les cours de justice se prononcent au sujet des demandes des personnes lésées dans leurs droits par des actes administratifs et dans les cadres établis par les lois ils peuvent également décider la légalité de ces actes». Je dois mentionner que la loi I de 1967 ayant pour objet l'application et l'exécution de ces dispositions de la Constitution n'est pas promulguée non plus sur la base de la clause générale (sa méthode est cependant l'inverse de la règle de droit hongroise; ici l'on a limité par l'énumération détaillée des exceptions le droit des tribunaux, en matière administrative). La Constitution bulgare de l'année 1971 (art. 125, alin. 3) édicte que «dans les cadres de la loi, les tribunaux exercent une surveillance judiciaire sur les actes des organes administratifs et des tribunaux particuliers». Il est évident qu'ici il s'agit également du rôle croissant des cours judiciaires – au regard de l'administration, avec la limitation de la sphère juridique exercée antérieurement par cette dernière.

La nouvelle détermination du rôle, du lieu de *la justice* constitua un pas très important pour la liquidation des tensions intérieures et de cette manière, pour la formation d'un organisme étatique plus équilibré. La question reste de savoir s'il ne vaut pas mieux d'exploiter ce succès et de réaliser la clause générale souhaitée par plusieurs personnes au moyen du droit de surveillance des organes de la justice sur l'activité entière de l'administration. Autant que j'ai tenu et je tiens pour une idée magistrale le rôle égalisateur de la justice en comparaison du pouvoir «illimité» antérieur de l'administration (et autant que j'ai tenu et je tiens imaginable le fait que dans le domaine exposé éventuellement aux violations de la loi il faut accorder à l'administration de la justice des droits supplémentaires), autant je ne suis pas d'accord sur les excès irréfléchis. Vers ceux qui désirent le modèle judiciaire embrassant l'administration dans sa totalité – j'ai le sentiment qu'une figure quelconque, romantique rêvée dans le passé fait des signes – tenant probablement dans une main la balance de la justice – et, ce rêveur pense frissonnant au pouvoir exécutif rigoureux, équipé de la

hache entourée de faisceaux et de verges. Cependant, c'est précisément le fait qui crée de tels rêves anachroniques que ces personnes n'ont pas suivi avec attention la chute de la théorie de «l'Etat judiciaire» surgie il y a presque deux dizaines d'années en Occident.

Le résultat du rattachement de la voie judiciaire fut l'empêchement des excès de l'administration; il ne serait pas juste de tenter de nouveau d'encourager le développement sans bornes du pouvoir sur le plan d'un autre organe. D'ailleurs, il y a certains problèmes qui sortent et ressortent dans le modèle actuel. L'un des résultats de l'équilibration peut être le fait que l'organe contrebalancé *discerne* les limites de son acte et *agit* conformément aux normes acceptées d'une manière générale. Cependant, ce n'est pas dans tous les cas le résultat de la pratique hongroise. De cette façon, l'alinéa 2 de l'article 15 sur l'indemnisation d'expropriation du décret-loi n° 15 de l'année 1965 permet la voie judiciaire. Mais la fixation du montant maximum de l'indemnité pour les organes administratifs et les normes de l'organisme judiciaire qui en diffèrent font en effet nécessaire la multitude des procédures superflues et inutiles. Aux citoyens il est parfaitement clair qu'ils obtiendront une indemnité beaucoup plus grande comme résultat de la procédure judiciaire que celle atteinte auprès des organes administratifs des conseils. L'administration ne peut pas appliquer les normes de la justice dans le domaine des indemnités d'expropriation, parce qu'elle est tenue aux normes d'indemnisation fixées par les organes supérieurs. Donc, un tel contrôle *extérieur* et le contre-balancement y rattaché n'atteignent pas leur but principal: ils ne stabilisent pas le fonctionnement de l'organisme de l'Etat, son action sur la base des justes normes communes.

Les contradictions intérieures au sein de l'organisme de l'Etat socialiste proviennent donc des excès contraires à l'esprit des temps ou de l'insuffisance de l'activité de certains organes. Par conséquent, l'égalisation consiste dans *le développement des proportions conformes à l'esprit des temps* à l'intérieur de l'organisme de l'Etat. Etant donné cependant qu'à tout instant les besoins de la société surgissent à chaque pas envers l'Etat, nous ne pouvons nous rassurer du fait que l'équilibre une fois établi sera également réel dans la période postérieure, que l'équilibre correspondant aux besoins sociaux restera. Voyons maintenant l'autre domaine de la tension, des contradictions et des égalisations: le problème de la centralisation et de la décentralisation.

IV

L'une des contradictions les plus significatives au sein de l'organisme de l'Etat socialiste est à un certain stade de son développement la tension entre le pouvoir central et le pouvoir local (territorial). Il est évident que ce problème peut se soulever également dans le cas où le nouveau pouvoir de l'Etat socialiste s'édifie *de bas en haut* (ainsi qu'en Russie). Ce n'est pas un fait du hasard que dans la suite de la création de la Constitution de l'année 1918, lors de la définition de la république a eu lieu une

discussion aussi grande autour du choix de l'expression « République soviétique » ou « République des Soviets ». (Par ailleurs, Lénine se rangeait du parti de l'expression « République soviétique » ayant un timbre centralisateur.) Le principe de la transition démocratique populaire a présenté des traits plus centralisés, l'exigence de la transformation du pouvoir central. Il n'est pas étonnant donc qu'après l'obtention du pouvoir – à propos de l'application des premiers pas de la planification – l'organisme de l'Etat a été caractérisé par de fortes tendances de centralisation. Dès l'abord deux manières de voir ont lutté (historiquement, celles-ci alternaient le plus souvent dans les pays socialistes). D'entre elles s'est présentée comme première l'*idée de la planification centrale* « parfaite » et exprimant dans sa totalité l'intérêt public, laquelle ne voulait assurer pour les organes territoriaux et locaux que le « droit d'accord ». Après cela se souleva de nouveau le rêve de la théorie française prématurée de « petits Etats municipaux » lequel a tenté dans son essence de réaliser la conception des tâches locales *dans le sens du droit naturel*. Heureusement, la précipitation de ces théories a eu toujours un résultat limité dans les pays socialistes; dans la période de la centralisation excessive même l'exigence de la décentralisation s'est présentée et, lors de la délégation des attributions on n'a pas abandonné le centralisme nécessaire de la planification. Nous ne pouvons dire tout de même pas que, par exemple, en Hongrie l'on avait tracé toujours avec succès la ligne entre la centralisation et la décentralisation. Avant la loi sur les Conseils de l'année 1954, les Conseils ont été soumis – à titre qu'ils doivent être instruits aux nouvelles méthodes de travail – à la direction stricte de l'administration centrale. Lorsqu'on aurait pu réaliser l'autonomie de l'administration spécialisée, les organes centraux de l'administration spécialisée ont soustrait les organes respectifs de la direction des Conseils et des Comités exécutifs de ceux-ci et, – dans le meilleur cas – les ont transformés en organes déconcentrés. A la suite de la loi sur les Conseils l'introduction de la « double subordination » a conduit à des résultats mixtes, parce que la formation de la proportion de la centralisation-décentralisation dépendait de l'intention de centralisation de l'organe central d'administration spécialisée et de la capacité de résistance des organes territoriaux, locaux, mais non de la mise en ordre de la règle de droit. (Sous l'empire de cette loi la réglementation des attributions n'a pas eu lieu.) Finalement, la décentralisation est devenue illusoire parce que l'organe de Conseil a été en pleine incertitude sur les bases économiques du développement. Ses fonds budgétaires mêmes ont dépendu d'année en année de la résolution du gouvernement central. De cette manière, les Conseils ne pouvaient diriger le développement nommé territorial ou local, ni contribuer à la réalisation des tâches centrales.

La cause du développement de toutes ces contradictions a été le manque de la *division du travail* réfléchie et légalement réglementée (ce qui répondait par ailleurs à une ligne de conduite politique déterminée). L'exigence de la réglementation a souvent conduit cependant à une maximalisation (on a souhaité la réglementation entière et définitive par la loi de toute attribution) laquelle elle seule a empêché également la réglementation juridique nécessaire. Enfin, dans les dernières années,

presque dans tous les pays socialistes on a abordé d'une manière plus réaliste la réglementation des compétences centrales et locales, respectivement territoriales. L'une des formes de celle-ci a été l'élaboration des actes constitutionnels hongrois de 1971–1972. Dans la définition de la loi sur les Conseils de 1971 («organe de représentation populaire et d'auto-administration ainsi que de l'administration publique») s'inclut le système autonome des droits des Conseils (décentralisation autonome), mais également l'obligation que les Conseils aient soin «de l'exécution des règles de droit» et «de la réalisation des objectifs étatiques centraux» (attributions décentralisées). En Hongrie, en 1971 une loi constitutionnelle avait établi les attributions décentralisées (autonomes) d'une manière beaucoup plus ferme en comparaison de la réglementation antérieure. Elle n'a pas insisté sur une telle réglementation unitaire et permanente des attributions déconcentrées, et n'a pas rendu possible la stabilisation et la soustraction de telles attributions qu'à un échelon très haut des sources de droit.

La ligne séparative de la décentralisation et de la déconcentration passe cependant – ainsi que nous le voyons – à l'intérieur des organes de représentation populaire locaux et territoriaux mêmes et cette ligne constitue plutôt une espèce de *ligne «démarcative»* provisoire. En effet, la division des attributions n'est stable que d'une façon relative. Les besoins sociaux dissolvent et redissolvent la réglementation antérieure. Il est naturel que dans les pays socialistes la méthode de la planification de commencement est remplacée par une telle autre dans laquelle en conséquence de *la modernisation de la grande industrie* l'effet de celle-ci, ses relations de production et économiques peuvent rendre superflue la direction de planification administrative antérieure. De ce fait se produisent de *nouvelles autorisations d'autonomie* garanties par la loi aussi, d'autre part la *préparation mécanique de données*. Les possibilités de la planification par des méthodes *mathématiques* modernes rendent objectifs certains processus et rétrécissent à l'échelon de la décision l'échelle des variations imaginables. Je dois y ajouter encore que l'exigence de l'utilisation optimale des ordinateurs peut comporter une *concentration* nécessaire, puisque l'utilisation de ceux-ci à l'échelon inférieur n'est guère imaginable.

La question la plus significative de la contradiction d'entre le centre et l'autonomie a un caractère économique: *l'arrière plan du financement* des tâches. Au cours de l'accomplissement de son travail de planification l'Etat socialiste centralise la réalisation de certaines tâches et par conséquent prend soin de fonds centraux de la réalisation de l'activité ayant lieu sur le territoire. Que dans une période donnée cela soit supercentralisé ou proportionnel, on doit le juger selon les tâches et les possibilités surgissant. Dans la majorité des pays socialistes la construction de logements et le développement culturel constituent la tâche qui se présente localement ou territorialement, dotée cependant pour la plupart par le centre. Si l'on n'avait pas introduit les différentes techniques modernes de construction de logements et n'avait pas créé de possibilités séparées de financement, des revenus centraux, il aurait été impossible d'aider la construction de logements, cette question sociale et économique fonda-

mentale d'entrer sur la voie de la réalisation. Ou bien, si l'on avait dirigé le développement culturel sur la voie de l'autofinancement, on aurait pu difficilement éviter la commercialisation de cette activité, – et par conséquent la diminution prononcée de son niveau. En même temps, sans certaines garanties de l'autonomie de la gestion territoriale, locale les droits « d'autonomie » des organes territoriaux et locaux s'atrophieraient. Par contre, dans le cas où à cause de la concentration des tâches de développement on ne peut s'imaginer de nos jours une telle réglementation des sources de revenus des Conseils territoriaux et locaux, avec laquelle peuvent en général balancer les dépenses, *les subventions centrales assurées pour une période plus longue* permettent de planifier d'une manière relativement autonome l'économie territoriale et locale. Bien sûr, avec la garantie nominale de ses sommes l'augmentation des dépenses peut devenir la source de nouvelles tensions.

Les organes dont j'ai présenté la fonction, les tensions, contradictions ne constituent que des exemples à ce qu'au sein de l'organisme de l'Etat socialiste peuvent se développer des contradictions non seulement comme résultats des solutions d'organisation erronées, mais également pour le fait qu'avec le *mouvement* permanent de la vie sociale les formes d'organisation de l'Etat relativement stables se survivent d'une manière nécessaire. Donc, ce n'est pas cela la tâche des sciences sociales, ainsi de la science du droit constitutionnel et de la science politique, qu'elles « prouvent » le développement harmonique de cet organisme, mais qu'elles révèlent les raisons des contradictions intérieures et extérieures – dans leur majorité égalisables – et présentent sur la base de leurs constatations des propositions fondées d'une manière scientifique en vue de l'élaboration des modèles conformes aux exigences de l'époque. Le mécanisme qui semble du dehors être en mouvement tranquille fonctionne avec beaucoup de tensions; pour qu'il puisse réaliser ses buts socialistes, celles-ci *doivent être liquidées* de jour en jour – en connaissance du fait que par la force des choses, d'autres, plus *nouvelles en prendront naissance*.

Innengegensätze und Ausgleichungen im Staatswesen des Sozialismus

VON

O. BIHARI

Die sozialistische Staatswissenschaft befaßte sich mit den Machtverhältnissen innerhalb des Staatswesens während einer langen Zeit deshalb nicht, weil sie die eine Seite des Gedanken von Montesquieu, die Dauerhaftigkeit des Kompromisses zwischen den Klassen und auf dessen Grund die zwischen Klassen verteilbare Macht nicht annahm und nicht annehmen konnte. Eine einheitliche Beschaffenheit der Klassenbasis der Macht verrät an sich nicht alles über die Verhältnisse, die zwischen den staatlichen Organen bestehen, über die eventuellen Gegensätze, über die Mittel ihrer Beseitigung, über die Formen der Zusammenarbeit.

Die quantitative Zunahme der *Rechtsschaffung* ist eine weltbekannte Tatsache, parallel mit der Akzeleration, die in den Gesellschafts- und Wirtschaftsverhältnissen vonstatten geht. Auf dem Gebiete der Gesetzgebung können die Staaten zwischen zwei Möglichkeiten wählen: entweder wandeln sich die Parlamente zu einer Abstimmungsmaschine um, oder geben sie dem Druck nach, verschiedene Formen der außerparlamentarischen Rechtsschaffung zustande bringen zu lassen. In den sozialistischen Staaten tauchte in den vergangenen zwei Jahrzehnten das Erfordernis der Auflösung solcher innerer Spannung

auf, die die Verwirklichung der ursprünglichen Verfassungsprinzipien zu verzerren und die den zeitgemäßen Kommunikationsbedingungen entsprechende Ausdehnung des sozialistischen Demokratismus zu verhindern geeignet war. Dessen verschiedene Auflösungsformen wurden in den sozialistischen Staaten versucht.

Auch auf dem Gebiete der *Rechtsanwendung* entstehen die Innengegensätze aus der unzeitgemäßen Überwucherung oder aus der Unzulänglichkeit einiger Organe. Dementsprechend gilt die Ausbildung der *zeitgemäßen Verhältnisse* innerhalb des Staatswesens als Ausgleichung.

Ein anderer Grund der Entwicklung der Gegensätze ist der Mangel einer überlegten und gesetzlich geregelten *Arbeitsteilung*.

Die Grenzlinie der Dezentralisation und Dekonzentration zieht sich innerhalb der Orts- und Gebietsvolksvertretungsorgane selbst und diese Linie ist eher irgendeine „*Demarkationslinie*“. Die Verteilung der Kompetenzen ist nämlich nur in einem relativen Sinn als standhaftig zu betrachten. Die Gesellschaftsbedürfnisse lösen eine frühere Regelung immer wieder auf.

Innerhalb des sozialistischen Staatswesens können sich Gegensätze nicht nur wegen der fehlerhaften Lösungen ausbilden, sondern auch deshalb, weil sich die verhältnismäßig *stabilen* Staatsweisensformen neben der steten *Bewegung* des gesellschaftlichen Lebens notwendigerweise überleben. Die Aufgabe der Staatsrechtswissenschaft und der politischen Wissenschaft ist die Gründe der Innengegensätze, die meistens ausgleichbar sind, zu entdecken und aufgrund ihrer Feststellungen einen wissenschaftlich begründeten Vorschlag betreffend die Ausarbeitung zeitgemäßer Modelle zu unterbreiten.

Внутренние противоречия и уравнения в социалистическом государственном аппарате

О. БИХАРИ

Наука о социалистическом государстве долгое время не занималась* отношениями власти внутри государственного аппарата потому что она не принимала и не смогла приминать идею Монтескье о прочном компромиссе между классами и, на основании этого, делимую между классами власть. Единство классовой базы власти само по себе не обнаруживает все об отношениях государственных органов между собой, о возможных противоречиях и способах их исключения, об организованных формах сотрудничества.

Всемирно известно, что параллельно с акцелерацией в общественно-экономических отношениях правотворчество тоже растет количественно. В области законодательства у государств имеются два пути: или парламенты превращаются в машину голосования, или же они поддаются нажимом, чтобы возникли различные внепарламентские формы правотворчества. За истекшие два десятилетия в социалистических странах возникло требование устранения внутренней напряженности, которая могла исказить осуществление первоначальных принципов социалистических конституций и тормозить расширение социалистической демократии, соответствующее современным условиям коммуникации. Социалистические государства испытывали различные формы смягчения этой напряженности.

Внутренние противоречия в области применения права тоже вытекают из не соответствующего современности разращения и неудовлетворительности деятельности некоторых органов. Согласно этому современные пропорции надо создать в государственном аппарате.

Другой причиной возникновения противоречий является отсутствие обдуманного разделения труда, отрегулированного в законодательном порядке.

Разграничительная линия децентрализации и деконцентрации проходит внутри местных и территориальных представительных органов и эта линия скорее является какой-нибудь временной «демаркационной» линией. Разделение же компетенций лишь релятивно является прочным. Общественные потребности снова и снова расторгают предыдущее регулирование.

В социалистическом государственном аппарате противоречия могут возникать не только вследствие организационных недостатков, но и потому, что наряду с постоянным движением общественной жизни в силу необходимости изживают себя сравнительно стабильные формы государственного аппарата. Задача науки государственного права и политических наук состоит в том, чтобы обнаруживать причины внутренних — и в большинстве случаев примиримых — противоречий и основываясь на этих результатах внести научно обоснованные предложения по разработке современных моделей.

Тезисы к построению понятия преступления

Л. ВИШКИ

научный руководитель сектором
Института Государства и Права ВАН

Теоретики венгерского уголовного права, преподаватели высших учебных заведений и сотрудники научно-исследовательских институтов не столь давно провели дискуссию о различных воззрениях в связи с понятиями преступления и наказуемости. Данная статья излагает расширенные материалы тезисов, представленных в качестве основы для дискуссии, однако — в виду ограниченности объема — без ссылки на литературу. В статье рассматривается объективный и субъективный характер общественной опасности, место этого понятия в структуре понятия преступления, его формальный и материальный характер. Подробно обсуждаются соотношения между установлением состава преступления и противоправностью в структуре понятия преступления, после чего подвергаются анализу отдельно также и прочие моменты, участвовавшие в формировании исследуемого понятия. В порядке заключения констатируется, что социалистическое уголовное право неизменно может иметь своей основой только надлежаще сформированное, научно состоятельное материальное понятие преступления.

I. Общественная опасность, как фундаментальный элемент понятия преступления

1. Введение

В Венгрии в последующие годы вновь предстоит разрешить задачу создания нового уголовного кодекса. Уголовноправовая наука должна сыграть большую роль в заложении теоретической базы кодификации.

В ходе создания нового закона при формулировке каждого распоряжения, — в том числе при формулировке положений, касающихся понятия преступления, его компонентов и наказуемости — следует стремиться к тому, чтобы будущее регулирование отвечало позиции социалистической уголовноправовой науки, удовлетворяло требованиям практики и без внутренних противоречий совмещалось со всей системой законодательного регулирования. В интересах этого в ходе подготовительной работы наука должна подвести итог новых достижений теории, и, с другой стороны, того опыта, который накопился в процессе применения действующего теперь УК. При этом проводимую кодификацию нужно использовать для разрешения всех таких теоретически еще неуясненных вопросов, имеющих также и практические последствия, которые более или менее правомерно и мотивированно возникают в связи с ныне действующими законоположениями и нормами.

Принципиальной основой создания нового закона неизменно может служить только применение материального понятия преступления и последова-

тельное проведение этого понятия через всю систему кодекса. Представители социалистической уголовноправовой науки занимают единую позицию в том аспекте, что социалистическое правотворчество и судебная практика уголовного права не может отстраниться от понятия общественной опасности, и что это понятие, как материальный элемент понятия преступления — выражая собой классовое содержание социалистического уголовного права и избегая формально-догматический подход, — должно быть сформулировано и в статье закона.

Функция кодифицированного в законе понятия общественной опасности наряду с прямым указанием на классовое содержание уголовного права заключается в следующем: 1) из кодифицированного в законе понятия общественной опасности явствует, что именно служит основанием законодателю для квалификации отдельных поведений и декларации их преступлением; 2) принятие этого понятия за основу служит законодателю ориентиром, при каких условиях может он включить какую-либо деятельность или поведение в диспозицию уголовноправовой нормы; 3) помогает правоприменителю в решении проблем толкования нормы права, т. е. в сомнительных случаях — и в первую очередь в связи с не регламентированными в законе причинами, исключаящими противоправность, дает для них указания, как нужно правильно трактовать закон в случае некоторых поведений, стоящих на грани составов, формально подпадающих под действие уголовноправовой нормы; и, наконец, 4) дает указание относительно сущности, содержания сознания, которое требуется для отдельных форм преступности. Из основополагающей важности и многообразности этих функций сразу же незамедлительно следует, что при кодификации понятия общественной опасности закладывается один из фундаментальных устоев уголовного правотворчества и судебной практики, и что это понятие как в теоретическом, а равно и в практическом аспекте должно быть состоятельным, однозначным и неувязимым.

В законе № V от 1961 г. — венгерский Уголовный кодекс — в абзаце (2) 2-го §-а даётся определение понятия общественно опасного деяния. Это определение полностью выполняло большинство перечисленных функций, подтвердилась его хорошая применимость и на практике, а также и его дидактическая состоятельность. Однако действующая дефиниция не могла достичь, чтобы уголовноправовая наука единообразно трактовала и объясняла это понятие, и вместе с тем в ходе теоретических исследований выявилось наличие некоторых кроющихся в этом определении понятийных или логических противоречий.

Определение понятия, данное в законе, вызывает необходимость постановки ряда принципиально-теоретических соображений в двух направлениях. Первая проблематика, нуждающаяся в более непосредственном изучении, возникает в связи с тем, что цитированный абзац даёт определение не общественной опасности, а общественного опасного *деяния*, и поэтому оставляет место, чтобы усомниться в том отношении, что поскольку человеческие поступки бесспорно являются диалектическим единством объективных и субъективных элементов, какие же субъективные компоненты противоправных поведений, уязвляющих или ставящих под угрозу объекты права, перечисленные

в определении закона, нужно — и нужно ли вообще — считать фактором, участвующим в обосновании или формировании степени общественной опасности.

Второй круг проблем сопряжен с возможностью одного грамматического толкования, представляющегося, пожалуй, формальным. А именно, ведь из того, что вслед затем, как закон, определяя понятие общественно опасного деяния, в качестве охраняемых объектов права ставит в ряд государственный, общественный или экономический строй и личность или права граждан, на первый взгляд вовсе не однозначно следует, каково правильное теоретическое решение тех случаев, когда отдельные деяния неоспоримо ущемляют, например, личность какого-либо гражданина, однако ущемляющее деяние, как таковое, в целом не противоречит, не противостоит общественному порядку.

2. Объективный характер общественной опасности

Нынешняя кодифицированная дефиниция общественно опасного деяния не дает однозначного указания относительно того, зависит ли общественная опасность деяния только лишь от элементов внешней среды, в которой произошло деяние, или же не только от этих внешних элементов, либо же, иными словами: является ли общественная опасность в этом смысле чисто объективной категорией? Из формулировки закона однозначно явствует, что с точки зрения применения уголовных законов опасность для общества могут представлять только деяния, то есть деятельность или упущение (действия или бездействие) человека, и постольку в понятие общественно опасного деяния неоспоримо входит как неотъемлемый элемент понятия человеческого деяния — сам волевой импульс. Однако это обстоятельство в аспекте поставленной проблемы не приближает нас к решению, ибо в тексте закона термин «общественно опасное» является только лишь атрибутом деяния и, таким образом, объективизирующееся в деянии волеизъявление человека может исследоваться независимо от этого понятия, более того, теория уголовного права и изучает волю человека самостоятельно, как автономный основной элемент преступного деяния.

Следовательно нужно сделать уже и следующий шаг, и искать ответа на вопрос, оказывают ли влияние на общественную опасность деяния также и — и следовательно, не только на квалификацию деяния — дальнейшие субъективные, то есть существующие в психике совершителя элементы — помимо волевого элемента деяния человека, представляющего собой тоже основную базу понятия преступления.

В социалистической уголовноправовой науке имеются различные позиции по поводу данного вопроса, которые по своей сути могут быть распределены на четыре группы:

а) По мнению отдельных авторов, общественная опасность деяния зависит лишь от фактического, объективно осуществленного нарушения или поставления в опасность объекта права. По такому воззрению в обосновании общественной опасности роль получают только элементы внешней среды

деяния, а субъективные элементы деяния могут быть предметом изучения только в сфере вменения деяния.

б) По мнению многих авторов, общественную опасность деяния образует совокупность как объективных, так и субъективных элементов деяния. Эти авторы ссылаются на то, что поскольку человеческие поступки являются диалектическим единством объективных и субъективных моментов, точно так же и понятие общественно опасного деяния может быть только такого рода единством. Таким образом, в рассматриваемом понятии в равной мере содержатся объективные и субъективные компоненты понятия преступления и лишь в комплексном своем эффекте могут ответить на вопрос, вообще опасно ли изучаемое поведение для общества, и если опасно, в какой степени.

в) Все больше авторов разделяет мнение, что хотя общественная опасность деяния вообще и фундаментально действительно определяется внешними элементами деяния, и таким образом она является в своей основе объективной категорией, все же они признают, что в связи с некоторыми видами деяний в порядке исключения нужно принимать во внимание также и субъективные моменты, для того, чтобы ответить на вопрос, является ли данное деяние опасным для общества или же оно не представляет собой общественной опасности.

В составе главной группы теорий, признающих в исключительных случаях участие субъективных элементов, можно различать две подгруппы: отдельные авторы безоговорочно признают, что в порядке исключения необходимо принимать во внимание также и субъективные моменты, именно из-за их субъективности. Другие же авторы желают сохранить объективный характер понятия общественной опасности тем, что указывают на «объективную тенденцию, направление воздействия, воплотившегося в поведении», стало быть ссылаются на предполагаемую объективизацию в деянии тех процессов, которые происходят в субъекте проявителя данного деяния.

г) Существует, наконец, и такая позиция, которая усматривает принципиальное различие между двумя родами понятия общественной опасности: обще философско-социальным и юридическим понятиями. Эта точка зрения в составе первого понятия признает полное единство субъективных и объективных элементов и неизбежное их взаимодействие в формировании наличия и степени общественной опасности, тогда как в связи с юридическим понятием считает, что в сфере права в обосновании противоправности, формально совпадающей с понятием общественной опасности — вследствие искусственного, но необходимого и полезного разделения — роль получают только объективные элементы даже и в том случае, если и здесь нельзя отрицать как исключение воздействие некоторых, объективизируемых в своих тенденциях субъективных компонентов.

Литературная критика была способна представить аргументы легче всего против воззрений, изложенных под пунктами б) и в). Дело в том, что воззрение, согласно которому общественная опасность трактуется как совокупность объективных и субъективных элементов понятия преступления, необоснованно и на этом уровне сплавляет воедино понятия, означающие автономные отправные основы понятия преступного деяния. Это делает формальным критерий об-

ственной опасности, ведь лишает его самостоятельного значения и переводит этот признак в категорию «общей бесценности» деяния, вступая в противоречие тем самым с большинством литературных воззрений, обоснованно критикующих учение «общей бесценности», воспринятое в таком смысле.

Точка зрения, изложенная под пунктом в), действительно избегает эту ошибочную теоретическую отправную позицию, в то же время, однако, теперь уже на уровне круга понятия общественной опасности воскрешает и реституцирует дискуссию буржуазного уголовного права об объективной или субъективной сущности (материальной) противоправности. Эта полемика ведется уже десятилетиями, ее материалы заполняют множество объемистых томов и хорошо известны деятелям социалистической уголовноправовой науки. Поэтому достаточно изложить суть вопроса, без того, чтобы вдаваться в подробности. В противовес тому воззрению классического учения о противоправности, которое основанием (материальной) противоправности деяния считало единственно лишь причинение результата, ущемление объекта права или его угрожаемость, литература последних десятилетий через «открытие» существования субъективных элементов противоправности пришла к учению о финальном деянии, а затем к учению о персональной противоправности. Согласно этому субъективные моменты (например, цель совершителя) должны приниматься во внимание уже не только для установления противоправности осуществления отдельных составов, но и вообще нет ни одного преступления, при рассмотрении которого можно было бы обойтись без привлечения в понятие противоправности самих субъективных целеустремлений (а в случае преступлений без специальной целенаправленности — направленности умысла) совершителя.

Важнейшее поучение дискуссии — независимо от сущностного ее исхода и несомненного существования все ослабевающих контрдоводов высказываемых сторонниками учения об объективной противоправности, — заключается в том, что если теория, на почве дискуссии по вопросу об объективности или субъективности понятия противоправности, пусть хоть на самую малую толику — даже и провозглашая исключительность, «объективизацию, осуществляющуюся в тенденции» или какое бы то ни было иного рода ограничение и оговорки — но поддается, уступает проникновению волевых элементов сознания совершителя в (материальное) понятие противоправности, то едва ли возможно ввиду внутренней логики вещей остановиться на уровне субъективных элементов противоправности, уже признанных в сфере исключительных случаев, и не принять с полной последовательностью то воззрение, которое провозглашает, что субъективные элементы по необходимости и во всех случаях играют роль в формировании противоправности деяния. Дело в том, что т. н. учение о финальном деянии — и посредством этого также и учение о персональной противоправности —, хотя и не могло убедительно показать онтологические основы своих рассуждений, но при логическом подходе с не меньшим успехом может утверждать, например, и об умысле, принадлежность к противоправности, как это делается в концепции, изложенной в пункте в), относительно субъективных элементов противоправности, ограничивающихся специальной целенаправлен-

ностью и другими подобными моментами. Совершенно очевидно это в случае тех деяний, где по вопросу наличия или отсутствия общественной опасности позиция может быть занята только при условии, если знаем направление умысла, так, например, в случае покушения, но в еще большей степени, во всех случаях приготовлений.

Внутренняя логика концепции под пунктом г) безупречна, в то же время она вступает в противоречие с изначальным принципом социалистической уголовноправовой науки, что общественная опасность не представляет собой юридической категории, а является понятием общественной действительности, которое всего лишь перенимается и используется уголовным правом и вообще правом, которое не изменяет её первоначально социального значения. При таких обстоятельствах фактическая принципиальная ошибка концепции состоит в том, что в случае, если она берется в основу, то понятие, существующее и вне права, термин, отражающий социальную действительность, должны означать нечто иное в сфере права, чем вообще. Вместе с тем, подобная «юридикация» категории общественной опасности затем фактически и неопровержимо не что иное, как перенятие другим термином понятия материальной противоправности, применяемой буржуазным уголовным правом. Более того, это означает перенесение социальной категории общественной опасности на уровень права, и в подмен материализации противоправности означает формализацию понятия общественной опасности. Такое фактическое последствие наступает неминуемо, и тут несколько не может помочь и то, что представители этого воззрения признают, что понятие общественной опасности — если даже ее содержание иное —, но существует и вне права, так как фактическая его функция остается только как противоправность, а с точки зрения общественной реальности, которая наполняет его содержанием, можно говорить во всяком случае только не о том же самом понятии, если вообще можно объяснить изменение содержания и значения, происходящее с юридикацией. При всем том — и с точки зрения уголовноправовой теории это эквивалентное опус — рассматриваемое воззрение является всего лишь замаскированной разновидностью уже ранее упоминавшегося учения об «общем обесценении», ведь, если объективные элементы общественной опасности служат фундаментом противоправности, а субъективные элементы — как бы мы ни формулировали, но фактически все же — расцениваются в виновности, во вменяемости, то эти элементы в конечном счете вновь-таки встречаются в общем — опять-таки не юридическом, но выражающем общую обесцененность деяния — главном понятии общественной опасности. А тогда общественная опасность в своем социальном, вне-правовом смысле уравнивается с понятием преступного деяния, от этого понятия отличается только формальной противоправностью, и таким образом круг замыкается.

В случае представления концепций, изложенных в пунктах б), в) и г), исходя из всего этого трудно и вряд ли последовательно — разве лишь в случае, если взять за основу в порядке исключения искусственное юридическое понятие — говорить об объективном характере понятия общественной опасности, об «объективности» общественной опасности. Вопреки этому, в уголовноправовой

науке многие пытаются это сделать, даже и из числа представителей рассматриваемых концепций. Есть такие авторы, которые под этой объективностью понимают то, что общественная опасность является объективным *явлением*, отображает объективную опасность, и что опасность не только мыслительная, но и реальная. По другим воззрениям объективность означает, что опасность не зависит от того, знал ли об этом — или нет — проявитель данного поведения.

Такие и подобные объяснения несколько не изменяют того факта, что — если под общественной опасностью нами действительно понимается не всего лишь стерильная юридическая категория — признание воздействия субъективных элементов так или иначе — и только в лучшем случае как исключение — всяческим образом означает субъективизацию понятия общественной опасности.

Из всего этого следует, что поскольку социалистическая уголовноправовая наука хочет сохранить, отстоять свою концепцию, провозглашаемую доселе об объективном характере общественной опасности, и в то же время эту позицию желает убедительно обосновать и провести эту позицию без логического излома по всем взаимосвязанным аспектам учения о преступлении, то в качестве парвильного, верного отправного момента может принять только точку зрения, изложенную под пунктом а), то есть должна занять позицию, согласно которой *общественная опасность деяния зависит только от объективных элементов, элементов внешней среды*.

В пользу обоснованности такой позиции говорит в первую очередь и то, что неминусе необходимо воспринимать, трактовать общественную опасность в качества единого понятия, гомогенной социальной категории, которые с неизменным содержанием только используются правом, но которым право не присваивает самостоятельного, отличного значения. Лишь так может служить общественная опасность действительным социальным основанием понятия преступления, его реальным материальным элементом, верно выявляющим действительные, а также и классовые аспекты. В противном случае может показаться, как будто подходящая для непосредственного использования правом категория, выражающая общественную действительность, либо вовсе не существует, или — если и существует — право может взять ее в основу только в модифицированной форме.

Теория в то же время по изложенным причинам действительно находится в трудном положении, если пытается последовательно представлять такую объективизирующую позицию. Если мы исходим из того положения, что в общественной действительности субъективные моменты тоже воздействуют на формирование опасности, то почему было бы это иначе в мире права? И что гарантируется в этом юридическом мире искусственным разобщением, отграничением объективного от субъективного, если факт, что в некоторых случаях обособление, изоляция субъективного делает неопределимым также и существование объективного? Наряду с этим сознательные или неосознанные семантические причины уже и сами по себе вызывают надобность некоторой субъективизации понятия. Применение понятия «опасности» в термине дейст-

вительно служит помехой, ибо позволяет сделать такой вывод, с каковым и действительно сталкиваемся в литературе, а именно, что понятие опасности относится в первую очередь не к уже наступившим последствиям, а к последствиям, ожидаемым в будущем. Это и мотивировало бы сплошное вовлечение субъективных элементов с целью измерения вероятности будущего вредного эффекта и оценки необходимости принятия превентивных мер.

Конечно, теория может относительно легко миновать или преодолеть эти опасения. Исходная, отправная точка зрения, последовательно использующая материальный элемент общественной опасности, содержащийся в понятии преступления, и правильно объективизирующая этот элемент, и, следовательно, означающая также и гарантию законности, ведь а priori *всегда увязывала мотивы отнесения к противоправности с уже наступившим вредным эффектом или реализовавшейся возможностью эффекта*, и считала это отправной позицией, основанием и контрольным критерием деятельности как правотворца, так и судебной практики.

В сущности, следовательно, теория и правотворчество исходят из понятия *вредности* для общества (или во всяком случае теория — если и не всегда сознательно — это понимает под общественной опасностью). А при такой исходной позиции основание для квалификации деяния преступлением действительно может быть чисто объективной категорией и состоит из ущемления правовых благ, а также из факта причинения результата. Подобное объективное понятие представляется пригодным как для обоснования противоправности, так и для цели взвешивания степени общественной опасности, ведь им охватывается важность охраняемого объекта права, а еще универсальнее — важность охраняемых общественных отношений, степень ущерба или подверженности опасности предмета совершения (или действия); такой момент, что направлено ли действие против одного или против нескольких объектов права или совершения, одним словом, включает в себя расцениваемым образом все компоненты, составляющие объективного эффекта деяния. Это означало бы, что деяние, которое должно декларироваться преступлением, может считаться общественно опасным потому, или вследствие того, что оно причинило вредное для общества последствие. А это вредоносное последствие является объективным эффектом деяния и безо всякой принципиальной ошибки может быть отделено от всех субъективных моментов этого деяния.

В том случае, если принять изложенную теперь исходную позицию за основу, в силу необходимости приходится представлять такую концепцию, что для обоснования общественной опасности уголовное право довольствуется наступлением вредного для общества последствия. Тогда всякое прочее криминально-политическое соображение (т. е. следовательно, наличие каких объективных и субъективных условий, существование каких модальностей надобно, требуется для квалификации деяния уголовнопротивоправным, и в составе этого, для обоснования заслуженности различных мер наказания за отдельные виды преступных деяний) уже со всей очевидностью потребует оценки уже не только тяжести общественной опасности, но и всего преступления в целом, стало быть его тяжести по объекту, а сверх того и оценку степени виновности.

Изложенная аргументация, имеющая чисто объективную отправную точку, почти во всех отношениях выдерживает научную критику, если говорим об оценке не самого по себе объективного состояния, созданного деянием, а о *причинении* состояния, ущемляющего объект права или угрожающего объекту права и вследствие этого осуждаемого, неодобряемого. Ведь если теория истолковывает общественную опасность как результат человеческого деяния, то можно сказать, что при объективной социальной оценке этого деяния решающим является не субъективная цель или состояние сознания совершителя, а вредоносность, вредность с точки зрения общества. При аттестации такого, объективно вредного для общества деяния уголовно противоправным деянием законодатель, разумеется, по необходимости принимает во внимание также и психические элементы, излишние для оценки объективной вредности, но опираясь уже на объективное понятие общественной опасности, существующего раньше и независимо от этих субъективных элементов, и предоставляющего надежную отправную точку и гарантию соблюдения законности. Таким образом становится категория общественной действительности, реальности непосредственно используемой для права: деяние, нарушающее, ущемляющее и подвергающее опасности охраняемые законом общественные отношения, является *вредным* для общества, будем ли рассматривать это понятие с точки зрения права, либо же с точки зрения общественной философии.

Значит, действительно это и было бы последовательным решением, удовлетворяющим все требования, и предоставляющим гарантию законности, если понятие общественной *опасности* заместить понятием *вредности* для общества — т. е. по крайней мере со всеобщего согласия подразумевать под общественной опасностью общественную вредность? Ответ непременно отрицателен даже и в том случае, если принять внутреннюю логику предыдущих рассуждений. Отрицателен этот ответ не потому, что по отдельным деяниям общественная вредность их может быть *опознана* лишь при условии, если знаем те или иные из субъективных моментов, ведь это не идентично, не равнозначно существованию общественной вредности независимо от опознанности этой вредности. Ответ отрицателен потому, что в *случае последовательного воплощения однозначной объективизации понятия общественной опасности уголовное право не могло бы предусматривать наказуемость ни за непригодное покушение, ни за приготовление*. Это две категории, на которых терпят крах все последовательно объективизирующие концепции. Дело в том, что в обоих видах деяния безо всяких трудностей можно построить такие примеры, в которых деяния — хотя и по праву заслуживающие наказания — все же не объективизируют сами по себе никакого целеустремления, более того, в отрыве от моментов сознания совершителя, сами по себе являются общественно полезными, или если и не полезными, то в крайнем случае представляют общественно индифферентные образы действий. Однако в свою очередь нет никакого повода для того, чтобы вообще и без исключения отказаться от угрожения наказанием за непригодное покушение или за приготовление. Однако такая категория, которая в случае важных и многочисленных типов деяния может обосновываться только при помощи субъективных моментов, уже не

может с искренней последовательностью именоваться исключительно объективной, без того, чтобы не оказаться в противоречии.

Однако такой нужды и вовсе нет. Материальный элемент понятия преступления имеет действительное значение в том случае, если откровенно выявит не только классовые установки объявления отдельных деяний наказуемыми, но если делает очевидным также и то, при наличии каких моментов, в каких именно случаях может законодатель обоснованно делать заключение о заслуженности наказания. В интересах этого, с одной стороны, *как в науке, так и в кодифицированной формулировке материального признака преступления нужно предоставить место субъективным моментам, фактически незаменимым для оценки общественной вредности, и, с другой стороны, нужно избежать, чтобы в понятии общественной опасности, выражая общую обесцененность деяния, в отношении его обоснования или пусть даже только его тяжести, содержался всего лишь совокупный эффект всех объективных и субъективных элементов понятия преступления, утратив тем самым свою самостоятельную функцию.*

Этому двойственному требованию может удовлетворять некоторая переделка кодифицированного понятия общественно опасного деяния. Конечно, нет надобности заменять слово «опасное» термином «вредное», если нам ясно подлинное содержание значения уже укоренившегося словоупотребления. В противовес этому, в формулировку закона наряду с кодифицированным теперь указанием на нарушение и угрожаемость объекта права, в качестве эквивалентного, равнозначного элемента можно включить указание о том, что *законодатель может декларировать наказуемыми также и деяния, направленные на нарушение или ставление под угрозу предусмотренных объектов права.* Такая формулировка включает в себя субъективные моменты, необходимые для обоснования общественной опасности покушения, приготовления и других подобных деяний, но в то же время не выходит за их пределы. Ведь бесспорно, что там, где деяния уже в силу одного своего объективного воздействия — стало быть вследствие фактического ущемления или угрожаемости объектов права — опасны для общества, в этих случаях понятие общественной опасности целиком и полностью объективизировано и моменты сознания совершителя однозначно подвергаются рассмотрению только в сфере виновности, вменяемости. В тех же случаях, по которым необходимо учитывать субъективные элементы —, а подобные случаи находятся в меньшинстве, ибо при объективной установленности ущемления или угрожаемости объекта права умысел или даже его волевой компонент никоим образом не являются необходимыми для обоснования общественной опасности деяния, — дефиниция закона, расширенная указанным элементом, неоспоримо вскрывает мотивы, побудившие законодателя декларировать данное деяние преступлением. Такая дефиниция не принуждает науку, чтобы она обходным путем, ценой непреодолимых трудностей, пыталась аргументировать общественную опасность таких деяний, декларированных наказуемыми, в случае которых общественная опасность на основании их объективного воздействия или даже объективных «целевых моментов» не только не распознаваема, но фактически и вовсе не существует.

Резюмируя, можно констатировать, что сохранение такого понятия общественной опасности, которое «делает необходимым в порядке исключения учет и субъективных элементов, но по своей основе является объективным, в отношении не малозначительного круга поведений, заслуживающих наказания, представляет собой трудноразрешимую, а то и совершенно неразрешимую проблему. Если же социалистическая уголовноправовая наука хочет избежать отказа от того, чтобы признать общественную опасность самостоятельным элементом материального понятия преступления, и в то же время желает сохранить принцип, гласящий, что общественная опасность является философско-социологической категорией, и означает и в сфере права то же самое, что и вообще в общественной действительности — в крайнем случае с тем дополнением, что в сфере права ее основанием может служить только человеческое деяние, — то представляется обоснованным *дополнить* текст абзаца (2) § 2 действующего теперь УК *указанием о деяниях, направленных на ущемление или поставления в опасность объектов права.*

В случае признания необходимости такого дополнения тоже возникает еще один дальнейший аспект, который тоже следует продумать. Дело в том, что включение элемента *направленности* на ущемление или поставления в опасность объекта права в понятие общественной опасности принципиально открывает дорогу для реализации даже и крайне субъективистских теорий уголовного права. Ведь в существовании такого определения понятия всякое деяние, направленное субъективно на антиобщественную цель, могло бы послужить основанием для его декларирования противоправным, независимо от того, какими свойствами располагает деяние, совершенное объективно в интересах достижения этой цели; например: совершенно безвредно ли это деяние, социально адекватно или же прямо полезно ли оно. А в этой ситуации мнимое, воображаемое преступление тоже опасно для общества, и в силу этого могло бы быть противоправным — если только теперь в понятие «направленности» теория не примышляла точно так же объективные моменты, как это она вынуждена делать с понятием целенаправленности или подобными иными понятиями.

Во избежание этой опасности следовало бы продумать, что в дополнение к моменту направленности на ущемление объекта права не включить ли в дефиницию закона также и элемент *пригодности для этого*. Ибо в таком случае совместное фигурирование правонарушительной направленности и общей и специфической пригодности для противоправности — выражая это последнее формулировкой кодифицированного в законе состава поведения при совершении, образа действий — частично уже и в понятии общественной опасности делает невозможным всех видов крайнего субъективизма в уголовном праве. Поскольку же это решение имеет всего лишь такое дальнейшее последствие, что нужно отказаться от принципа наказуемости за абсолютно непригодное покушение, включение такого дальнейшего элемента в кодифицированное в законе понятие представляется обоснованным. В этом случае понятие общественно опасного действия можно было бы определить следующим образом: «Общественно опасным является всякое действие или бездействие, наруша-

ющее или ставящее под угрозу государственный, общественный или экономический строй Венгерской Народной Республики, личность или права граждан, т. е. которое направлено на эти объекты права или угрожает им (*или: на причинение такого нарушения или угрозы*) и пригодно для этого».

3. *Формальное и материальное понятие общественной опасности*

В связи с понятием, содержащимся в рассматриваемом законоположении, в литературе по уголовному праву выдвигалось и такое воззрение, что данное в нынедействующем законе определение понятия общественной опасности ошибочно, или во всяком случае вводит в заблуждение, так как по формулировке цитированного положения закона нарушение прав или ущемление личности отдельного гражданина — формально и согласно грамматическому толкованию — опасно для общества и в том случае, если причинившее это поведение в данном случае не опасно для общества, более того, возможно, даже и прямо полезно. С виду именно этот случай имеет место, когда, например, личность гражданина терпит ущемление потому, что другой гражданин действует в позиции необходимой обороны, но точно так же и в случае наличия любой иной причины, исключаяющей противоправность, тоже представляется правомерной постановка существования изложенного противоречия.

Именно потому, что очевиден формализм такой постановки вопроса, и поскольку она опирается всего лишь на грамматическую трактовку, опровержение кажется легким. Так, в литературе как само собой понятный контрдовод можно встретить высказывание, что только общественно не компенсированное или недостаточно компенсированное противоправное деяние, направленное против объекта права или угрожающее ему, означает общественную опасность, или как мы могли это читать ранее в венгерской литературе: только лишь вредное для общности людей (коллектива) нарушение (ущемление) объекта права обосновывает общественную опасность.

Такое опровержение кажется очевидным, но в то же время вызывает и основательные опасения. В первую очередь правополитические соображения говорят против того, чтобы поднявшись над законодательной формулировкой общественной опасности, искать в понятии общественной опасности дальнейшие, неписанные материальные элементы. «Компенсированность нарушения объекта права» или «безвредность деяния для общности людей» видимо создает возможность освобождений из-за причин целесообразности и создает политический капитал для тех, кто и ныне — совершенно необоснованно — обвиняет социалистическое уголовное право в том, что возводит процессуальный принцип оппортунизма в правовой принцип материального права, и в экстремистском пользовании принципом оппортунизма. Наряду с чем этот дальнейший элемент еще больше разлагает и единое понятие общественной опасности. Методологически, но и в своей сути не означает иного, как то, что в случае признания такой оговорки существует формально и сверх того и материально общественно опасное деяние. В составе такого материального понятия противоправности включение дальнейших материальных элементов принуждает к

оперированию стоящим над законом понятием «социальной адекватности» и делает определенное в законе понятие общественной опасности в точности столь же формальным, каким является понятие противоправности в буржуазной уголовноправовой науке, даже и тогда, если именуется материальным.

Это возражение трудно ослабить при помощи какого бы то ни было теоретического соображения. Не подходит для этого и идея столкновения интересов, которая ссылается на то, что безвредное для общества, направленное против объекта права противоправное деяние в каждом своем случае выступает в качестве причины, исключающей противоправность, и таким образом — поскольку охраняемый объект права «отступает» перед более высоким интересом — то в сфере исключения противоправности устраняет и общественную опасность без противоречий. Не говоря уже о том, что, например, при согласии потерпевшего, признанного основанием, поводом, исключающим противоправность, было бы весьма затруднительно говорить о столкновении интересов, несомненно и то, что даже при такой формулировке не избегаем ошибочную сущность, а именно, что признание возможности безвредного для коллектива или общественно компенсированного ущемления объекта права означает точно то же самое обособление, разделение категорий формального и материального, теперь уже на уровне общественной опасности, которое состоятельно критиковалось социалистической уголовноправовой наукой в отношении буржуазного понятия противоправности.

В литературе в связи с этой проблемой возникло и такое предложение для решения, что в законном определении понятия общественной опасности было бы достаточно сказать только о нарушении или угрожаемости государственного, экономического и общественного порядка, так как в этом последнем по необходимости содержится и круг прав личности, и таким образом рассматриваемое кажущееся противоречие может быть устранено без существенной невыгоды.

Несомненно, что такая формулировка менее пластична, нежели нынешняя, и отсутствие выраженной ссылки, указания закона на лиц и их права — в противовес действующей формулировке — было бы также и ничем не мотивированной политической ошибкой. Вместе с тем и с точки зрения внутренней логики понятия общественной опасности тоже необоснованно признание того, что, например, некоторые деяния, допускаемые, терпимые правом в силу общественных или индивидуальных интересов, вместе с тем ни в какой степени и ни в какой форме и вовсе не опасны для общества. Достаточно здесь привести в пример производство аборта по социальной индикации.

Поэтому более приемлемым кажется такое предложение для решения проблемы, которое предусматривает включение в дефиницию общественной опасности наряду с посягательствами на государственный, экономический и общественный порядок также и *противоправные* деяния, посягающие на личность и права граждан. Однако тогда неизбежно наступает такое последствие, что из общественной опасности опять-таки получается всего лишь правовая категория — только на этот раз по иной причине —, ибо, если уж раз указание о правопорядке будет частью дефиниции, то правомерное деяние или

угроза, направленная против объекта права, в сфере права наверное не будет общественно опасным, однако в общественном аспекте неизменно будет — или во всяком случае может быть — общественно опасным. В то же время это решение догматически тоже еще усложняет проблему: дело в том, что ведь включение положения о нарушении правопорядка в дефиницию закона в отношении прав личности разрешает исходное противоречие, случаи социальной адекватности, выступающей на уровне коллектива (например, в аспекте ущерба общественной собственности), все еще остаются неразрешенными. Разумеется, главная проблема и здесь заключается не в этом, а в опять-таки неминуемой юридикации таким образом понятия общественной опасности. И здесь тоже можно сказать, что главное достоинство понятия общественной опасности состоит как раз в том, что кладет в основу (материального) понятия преступления внеправовую категорию с идентичным содержанием значения. Деривация понятия преступления из правопорядка через понятие общественной опасности: это во всяком случае является возвратом к формальному понятию преступления. И никоим образом нельзя принять такой вывод, что то, что не противоправно, это и не опасно для общества, ведь, если вообще существует внеправовая общественная опасность, то в пользу существования исключений из-под тезиса «то что не противоправно, и не опасно для общества» говорит эвиденция.

Добавим здесь ко всему этому и то, что изъятие, выделение общественной опасности из категории уголовной противоправности и обособление этих двух категорий мотивировано и в силу еще не упоминавшегося, дальнейшего аспекта. Так, например, при т. н. открытых составах только при помощи понятия общественной опасности можно установить подлинную общественную стоимость формально противоправного деяния. А в этом случае за отсутствием обособления двух категорий формальная и материальная противоправность в силу необходимости неминуемо смешивается в главном понятии «уголовной противоправности», совмещающей в себе обе категории. Поэтому более правильно оставить самостоятельное место и ранг общественной опасности, что не противоречит тому требованию, чтобы законодательство, диспозиция выделила типы деяний, которые желает сделать уголовнопротивоправными из единой, существующей вне права сферы общественно опасных деяний. А поскольку благодаря использованию как раз понятия общественной опасности социалистическое уголовное право получило материальное понятие преступления, это должным образом замещает, компенсирует в социалистическом уголовном праве необходимость материального понятия противоправности.

Из всего этого следует, что не является принципиальной ошибкой, более того прямо необходимо теоретическое обособление круга не-противоправных и не-общественно опасных деяний, и притом не только в том смысле, что существуют общественно опасные, но не противоправные деяния — что вполне очевидно — но справедливо и обратное положение. Деяние, которое вследствие вступления в действие причины, исключаяющей противоправность, хотя по нормативному акту и не опасно для общества, ведь как раз поэтому оно не противоправно, но как исключение и непротивоправное деяние все же может остаться общественно опасным. Прекращение наказуемости этого деяния при

этом является последствием не отсутствия общественной опасности, а иных криминалполитических соображений. Такое деяние по сути дела разделяет ту же судьбу, которая присуща деяниям, признанным опасными для общества, но не декларированным наказуемыми. В этом кругу подразличается и два варианта. Если сопоставим исключенность уголовной противоправности в тесном смысле с наличием общественной опасности или ее исключенностью, то отсутствие прямой зависимости наглядно дано: не уголовно противоправное деяние явно может быть, например, общественно опасным — административным проступком. Но если противоправность — вообще говоря уже и само по себе неверно — мы толкуем не в правово-отраслевом смысле, то и тогда ничто не противоречит против построения такой теоретической конструкции, которая вообще уже признанный порядок оценок перевернет, и в некоторых исключительных случаях наличие причины, исключающей противоправность, присваивает значение, только влияющее на степень общественной опасности, но оставляющее ее устоя, основания нетронутыми, и в то же время исключающее деяние полного круга противоправных деяний. А что затем сколь широк круг подобизных исключительных случаев, — это зависит уже и от того, считает ли теория общественно опасным наступление самого по себе только результата, или же отправляется от сочетания, срастания результативной стороны деяния с волевым импульсом, направленным на совершение преступления. В этом пункте встречается рассматриваемая теперь проблема с кругом вопросов, изложенных в разделе 2), и поскольку на возникшие там вопросы возможные ответы нами разработаны, то в аспекте противопоставления материальной или формальной общественной опасности можно констатировать, что разрешение поставленной проблемы нуждается в более последовательной, чем существующая, теоретической исходной позиции.

II. Элементы понятия преступления и его законодательное определение

После сказанного в предыдущем о понятии общественной опасности и о его значении в понятии преступления следует выяснить, какие элементы основано включать при формулировке нового закона в определение понятия преступления и, в том числе, в какой форме и увязке с остальными элементами преступления, в каком соотношении должна быть представлена общественная опасность деяния. Нынешняя формулировка закона и теоретическая концепция уголовного права не во всех отношениях согласована. Вернее говоря — по сравнению с определением понятия законом дефиниция, даваемая уголовно-правовой наукой, является более широкой, так как в то время, как в законе говорится об общественно опасных и наказуемых деяниях, совершенных умышленно или по неосторожности, уголовно правовая наука последовательно оперирует также и понятием соответствия составу преступления и встраивает и это понятие — пусть и не во всех случаях с одинаковым значением — в компоненты понятия преступления.

1. Отношение между составом преступления и противоправностью

В уголовном праве понятие состава преступления означает не встречающийся в жизни состав, а правовые предпосылки уголовноправовой релевантности явлений реального мира. В то же время научная литература отнюдь не представляет единой точки зрения относительно того, какое более близкое содержание необходимо придать понятию состава, трактуемого таким образом в качестве правовой категории.

В наиболее широком понимании состав преступления должен содержать в себе все материальные предпосылки наказуемости, за исключением чисто процессуальных предпосылок, имеющих в отдельных описаниях уголовных преступлений Особенной части. В литературе закономерно указывается на то, что воспринятое в таком широком смысле понятие состава преступления несостоятельно, потому что в этом случае понятие полностью утрачивает свое специфическое значение.

В более узком смысле состав преступления — это описание запрещенного — противоправного — (наказуемого) деяния, то есть предмета (материи) запрета. Не считая некоторых крайностных концепций «общей бесценности», позиция литературы едина в том отношении, что осуществление состава, трактуемого в таком смысле, ничего не говорит о виновности совершителя, о вменяемости за установленный состав деяния, причем в этом (поскольку мы намеряемся сохранить самостоятельное в аспекте систематики значение понятия состава преступления) и нет никакой необходимости.

В то же время уже оспоримым является вопрос о том, что содержит в себе описание предмета запрета в составах преступления. По некоторым воззрениям это ограничивается «противонормативностью», то есть элементами, служащими основанием (материальной) противоправности. В этом случае понятие соответствия составу и противоправности в аспекте систематики разобщается, и противоправность, обособленно от состава, по существу означает отсутствие причин, исключających противоправность.

Согласно другой точке зрения необходимо признать, что вопрос, задаваемый в аспекте наличия уголовноправового запрета, — стало быть вопрос: является ли данный тип деяния наказуемым или нет — в силу необходимости опережает постановку вопроса о том, не является ли вообще-то запрещенное деяние все же дозволенным. В то же время, однако, деяние само по себе, в своем типе, да и вообще запрещенное, но все же допустимое при известных обстоятельствах, является по своему существу столь же незапрещенным действием, как и действие, у которого запрет или же обоснованность противоправности уже сами по себе отсутствуют. Эта позиция признает существование т. н. отрицательных элементов состава и придерживается мнения, что отсутствие причин, исключających противоправность — по своему значению требует оценки наравне с положительными элементами состава, сформулированными в диспозициях и служащих для обоснования запрета.

Излишне здесь более пространно обосновывать, что логически обе цитированные здесь последние позиции являются сами по себе правильными и

доказуемыми. Если, однако, рассматривать данный вопрос, исходя из аспекта ошибки, как правовой категории, нам кажется, что признание отрицательных элементов состава сопряжено с большей методологической пользой, чем противоположная точка зрения. Дело в том, что во всяком случае было бы неверно не считать ошибкой, с точки зрения состава, ошибку в объективных основаниях причины, исключающей противоправность. Несомненно и то, что в теоретическом плане — так как граница между исключенностью состава в узком смысле слова и исключенностью противоправности является колеблющейся (как, например, в случае согласия пострадавшего) — самостоятельное значение отдельных ступеней оценки обоснованности состава или же ступеней, обозначенных понятием противоправности, сомнительно.

Во всяком случае очевидно, что обстоятельства, релевантные с точки зрения наказуемости, уголовным правом искусственно разделяются между диспозициями Особенной части, положительно обосновывающими противоправность, и разобобщенными от них причинами, исключающими противоправность. Фактическая противоправность является ничем иным, как совокупностью наличия описательных признаков, имеющихся в Особенной части, и отсутствия причин, исключающих противоправность. При таком подходе вполне очевидно, что в первую очередь у ступени противоправности не остается самостоятельной оценочной роли, потому что она не предпринимает ни что иное, как лишь регистрацию результатов, вытекающих в отдельных случаях из существования норм запрета и из составляющих исключение или следующих из их отсутствия норм, освобождающих из-под запрета.

На основе всего этого для уголовноправовой науки остается выбор только из двух возможностей: или она, невзирая на сказанное, наряду с составом придает самостоятельный характер понятию противоправности, или же приравнивает понятие наличия состава преступления понятию противоправности.

Первый вариант означает ни что иное, как признание того, что противоправность равнозначна отсутствию причин, исключающих противоправность. Само по себе странно и то обстоятельство, что положительный элемент преступления представляет собой не что иное, как отсутствие отрицательного элемента преступления. В то же время это решение противоречит концепции ошибок, ибо в социалистическом уголовном праве общепринятой является позиция, согласно которой допущение ошибки в объективных основах причин, исключающих противоправность, имеет равноценное значение, как и допущение ошибки в (положительных) элементах состава. Однако, решающий интерес представляет собой то, чтобы уголовное право располагало таким уровнем оценки, на котором, еще перед постановкой вопроса о виновности, с точки зрения законности, представляется возможным объективно «обосновать право властей вмешаться в частную сферу отдельного человека», поставить вопросы относительно существовании, вида и размера вменяемости в вину. Но как так легко доказать, — подробностями которого мы здесь не занимаемся — вывод, что отсутствует единое, не правоотраслевое — понятие противоправности (максимум постольку, что то, что допускается какой-либо отраслью права в выраженном виде, то и в другой отрасли права не может быть противоправным),

из всего этого следует, что в уголовноправовом отношении противоправным может быть лишь то, что олицетворено в составе преступления.

Казалось бы, что лучше принять теоретически второй вариант, т. е. приравнять по значению понятия состава преступления и противоправности. И действительно, в литературе множество авторов решает вопрос таким образом и во всё большем числе работ мы встречаемся с понятием состава в трактовке «состава противоправности». Как логически, так и догматически это решение является безупречным и всё же против этого может быть выдвинут один аргумент. Этот аргумент состоит в том, что касается понятия состава, что такое решение предполагает вводящее в заблуждение выражение: в силу необходимости и неискоренимо, представители уголовноправовой науки и криминалисты говорят и пишут постоянно об элементах состава, о субъективном и объективном составе, о законном составе Общей части, о составах Особенной части и проч., хотя те элементы, на которые производится ссылка, как на элементы состава в приведенных в качестве примеров терминах, находятся со всей вероятностью в связи не только с противоправностью, но и в значительной своей части формируют именно только вину, её вменяемость.

Действительно, несомненный факт, что не учитывающие догматические дистинкции повседневное употребление слова или даже общие научные термины приравнивают понятие состава к понятию осуществления т. н. гарантийного состава. Гарантийный состав преступления охватывает все такие законодательные признаки, в результате наличия (или же в данном случае отсутствия) которых наказуемое деяние может быть отличено от ненаказуемого, или же от наличия или отсутствия которых зависит размер наказания. Так, к гарантийному составу принадлежат элементы уголовного преступления, описанные в диспозициях Особенной части, урегулированные в законодательном порядке причины, исключаяющие противоправность и виновность, законные предпосылки соучастия, то есть всё то, что отграничивает наказуемое от ненаказуемого. А если дело обстоит таким образом, все изложенные в общей части элементы общественной опасности и виновности, вменяемости, подпадают под это понятие. Следуя по этому пути, мы дошли до того, что понятие гарантийного состава не может быть отделено от предусмотренного законом общего понятия состава и — позволительно сказать, — от понятия преступления. Для того, стало быть, чтобы это понятие обладало самостоятельной функцией, необходимо сузить рамки гарантийного состава. И вряд ли имеется другая возможность для сужения гарантийного состава, чем ограничиться совокупностью описанных в Особенной части положительных признаков преступления. Но в этом случае всё еще следует решить вопрос о том, как поступить с т. н. отрицательными элементами, то есть — при неизменности их теоретической роли и, прежде всего, их роли в учении об ошибках — выделить ли на основе систематики таковые из рамок состава, или же соответствие составу должно обозначать, с одной стороны, совокупность описанных в Особенной части элементов, т. е. соответствие диспозиции, а также и отсутствие причин, исключаящих противоправность, совместно.

В случае, если следовать по второму пути, нельзя уже больше принять понятие состава или противоправности в качестве самостоятельного элемента

преступления в систему учения о преступлениях, если только не приравнять противоправность к общественной опасности, чем, однако, мы удваиваем число материальных признаков или же вынуждены были бы пользоваться двумя названиями при описании аналогичных понятий. Неуместность и излишество такого подхода мы уже ранее показали. Так как, однако, понятия как состава, так и противоправности уже издавна пустили глубокие корни, и вряд ли можно будет рассчитывать на то, что на основе теоретических соображений они поддадутся искоренению из литературы или из повседневного словоупотребления, только лишь первое решение может оказаться правильным. В соответствии с этим *состав не означает ничего иного, как соответствие диспозиции, а противоправность характеризует деяние, основанное на составе и одновременно такое, у которого или которых отсутствуют причины, исключаяющие противоправность*.

Следует здесь отметить, что в соответствии с отдельными новейшими положениями литературы приравнивание соответствия составу к соответствию диспозиции нельзя считать совершенно точным выражением. Дело в том, что для того, чтобы какое-либо деяние соответствовало составу, согласно упомянутым теоретическим соображениям, недостаточно осуществить во всех случаях и само по себе какую-либо из диспозиций Особенной части, а *в том лишь случае, когда деяние, осуществляющее такую диспозицию, объективно вменямо совершителю, другими словами, является релевантным с точки зрения уголовного права*. Отсутствует, например, эта релевантность, если каузально вызванный результат неминуемо наступил бы и в случае, если деяние не являлось бы нарушением нормы, или же наступил бы не в кругу целей, защищающих нарушенные нормы или не в адекватной мере или способом. Как видно, здесь речь идёт о размещении в самостоятельном месте таких неписанных элементов понятия преступления, большинство которых — но не каждый — обсуждалось в литературе в кругу каузальных вопросов, обосновывающих этим в силу необходимости различение каузальности естественных наук и каузальности, релевантной в правовом отношении. Предоставление соответствующего самостоятельного системного места для объективной вменяемости, т. е. для несомненно существующих и оцениваемых и в настоящее время компонентов преступления в рамках состава преступления может способствовать устранению теоретических проблем, даже и не связанных на первый взгляд с данным вопросом.

Принятие цитированной позиции означает, что *соответствие составу предполагает не только соответствие диспозиции, возпринятое в более узком смысле, но и осуществление других признаков, необходимых для объективной вменяемости деяния, его уголовноправовой релевантивности*, а благодаря этому — критерий понятия уголовной противоправности преступления может быть описан в виде формулы — «соответствие составу = (соответствие + релевантность) + отсутствие причин, исключаяющих противоправность».

Получающее таким образом самостоятельное значение с точки зрения теоретического построения понятия преступления, понятие противоправности при такой исходной позиции означает формальную уголовную противоправ-

ность, а соответствие составу является не чем иным, как соответствием описательных составов, диспозиций Особенной части, взятых в широком понимании слова, предполагая, стало быть, также и релевантность. Таким образом, составы имеют субъективные элементы, входящие в круг вменяемости, и объективные элементы, входящие в круг противоправности. Обращая способ подхода, можно сказать: противоправность, — или другими словами объективный характер состава — состоит из объективных элементов состава, описанных в диспозициях, из отсутствия причин, исключающих противоправность, далее, из требований противоправности, определенных в Общей части и, соответственно, в теории. (В числе последних понимаются, например, и объективные условия соучастия). Составными частями виновности, вменяемости, другими словами — составными частями субъективного характера состава являются: субъективные элементы, описанные в диспозициях, отсутствие причин, исключающих виновность, и требования виновности, вменяемости, изложенные в Общей части и в теории.

В такой систематизации признаётся, что в известных случаях и действие, не соответствующее составу, может явиться уголовно-противоправным; таково положение в случаях приготовления и соучастия. В противоположность позициям, изложенным в литературе, это обстоятельство не представляет собой причину для того, чтобы исключить из понятия преступления понятие состава, — впрочем эта аргументация могла бы считать излишним включение и соответствия диспозиции —, ибо при оценке действий *совершителя* имеется безусловная необходимость в этом понятии. В крайнем случае этот — чисто теоретический — термин может быть уточнен тем, что уголовная противоправность складывается приведенным способом только в случае *завершенного действия* совершителя.

С точки зрения формулировки соответствующих указаний венгерского закона понятие «наказуемости» («... за совершение которого закон предусматривает назначение наказания») по существу аналогично теоретической категории (формальной) уголовной противоправности, но всё же постольку шире, поскольку оно ссылается и на прочие условия наказуемости, не оказывающие влияние на противоправность и виновность, и является таким образом более полной с точки зрения законных гарантий.

Из сказанного вытекает, что *теоретическое приравнение состава к диспозиции в широком понимании слова, а также уголовной противоправности к совокупности данного состояния состава и отсутствия причин, исключающих противоправность, — само по себе не вызывает необходимости изменения настоящей формулировки закона.*

2. Разграничение противоправности и виновности

Выше мы уже указывали на то, что с точки зрения функции правового государства в области уголовного законодательства а также и гарантий в области соблюдения законности, основоположным значением обладает обособление объективно противоправных деяний от обстоятельств, создающих воз-

возможность для субъективного вменения этих противоправных деяний в вину совершителя. Очевидно поэтому, что неизменно нельзя обойтись без создания возможности следовать от объективного к субъективному, то есть без теоретического и практического разграничения объективной запретности, исследуемой раздельно и еще до вменяемости. Наряду с теоретическим значением, такая обособленность противоправности — от вменения в вину и практическом отношении является очень важной. Дело в том, что различение противоправного и виновного деяния является во всех отношениях непреложным требованием в тех случаях, когда вменение деяния несущественно с точки зрения уголовно-правовой оценки, точнее, когда уголовное право независимо от отсутствия возможности вменения в вину — реагирует на известные противоправные поведения. Такое положение, например, в случае исследования основания для вынесения постановления о заключении под стражу или же о принудительном лечении, но важным является и вопрос различения противоправности и виновности и в кругу проблем соучастия, где принцип лимитированного добавочного состава требует наличия возможности установления противоправного действия и не требует большего. В венгерском уголовном праве этот вопрос имеет особое значение при оценке состояния опьянения, исключающего вменяемость, далее, для правильного толкования отдельных составов необходимым является обособление, как, например, в случае вещественного укрывательства или приобретения имущества, заведомо добытого путём преступления.

Ссылки на соучастие и на исключающее вменяемость состояние опьянения в то же время сигнализируют и о возникшей проблеме, так как по вопросу соучастия без умысла к основному деянию большинство авторов не признаёт пособничества в совершении преступления. Для правильной квалификации преступления, совершенного в пьяном виде, в свою очередь, решение Верховного Суда прямо требует исследования на объективных основах «не вменяемого умысла».

Возникает, стало быть, вопрос о том, что обособленные таким образом уголовная противоправность и виновность, вменяемость в вину, могут ли сохранять с такой же принципиальной чистотой свою обособленность и по существу дела, как это кажется из теоретического построения понятия преступления, и, далее, в самом ли деле действительно без исключения положение, согласно которому объективные элементы диспозиций обосновывают, формируют противоправность, а субъективные элементы — виновность.

В этой постановке вопроса, в свою очередь, неизбежно возобновляется многодесятилетняя дискуссия об объективном или субъективном характере противоправности, а теперь уже не на уровне материальной противоправности, то есть опасности для общества, а на уровне формальной, уголовноправовой противоправности. Мы не намереваемся повторять указанные выше ссылки, относительно главнейших положений дискуссии. Обобщая, достаточно сказать, что существование элементов субъективной противоправности в той или иной форме по существу в настоящее время уже признают все, и дискуссия по существу ведётся в наши дни лишь о том, является ли умысел (точнее — волевой элемент умысла, его финальность) также элементом противоправности, или нет.

Согласно мнению некоторых авторов ответ отрицателен, ибо наличие или отсутствие противоправности может быть установлено во всех случаях и без необходимости исследования умысла, тем более, что умысел представляет собой нечто большее, нежели простая финальность человеческого деяния, его бледное волеизъявление, в особенности тогда, когда в это понятие, в качестве нераздельного элемента стремления к достижению цели, мы включаем и сознание (материальной) противоправности. Другие видят финальный элемент умысла обособляя от признаков, формирующих вменяемость в вину преступления, и считают обязательным исследование предыдущего в пределах противоправности, ибо они исходят из того, что социально объективно выступающую обязанность заботливости, которая является интегрированной частью противоправности, в индивидуальном случае нельзя считать нарушенной или ненарушенной без учёта субъективных целенамерений исполнителя.

Следует, во всяком случае, однако, считать несомненным, что если уголовное право причисляет к противоправности, тогда вряд ли остается что-нибудь от объективности противоправности, по крайней мере эта объективность означала бы только то, что, противоправность «общедействительна», то есть, что она действительна как требование, предъявляемое ко всем, независимо от индивидуальной вменяемости. Вследствие уже сказанного в предыдущем подобное заключение для социалистической уголовноправовой науки в криминал-политическом отношении неприемлемо. Наряду с этим искусственное отделение финального ядра намерения вызывает и основательные теоретические опасения. Дело в том, что социалистическая теория уголовного права оперирует не понятием бледного намерения, а понятием умысла. А к умыслу в уголовноправовом смысле неотделимо принадлежит и такой элемент, который и финалистами категорично признается элементом вменяемости — и только вменяемости — а именно сознание опасности деяния для общества. В этом, однако, случае, у всех уголовных преступлений (и без исключения) в крайнем случае лишь волевое осуществление деяния, рассматриваемого в крайнем случае независимо от его вменяемости, могло бы принадлежать к противоправной стороне понятия уголовного преступления, однако без разделения единого понятия умысла ни в коем случае не может относиться волевое осуществление состава, точнее — направленность воли на осуществление состава. Таким образом, умышленность должна сохранить в социалистической уголовноправовой науке свое место в системе виновности.

Это отнюдь не означает того, что не существуют такие составы преступлений, такие случаи, когда возникает необходимость в учёте субъективных элементов, и когда, более того, возникает необходимость и в оценке волеуправленности не только для легкого или даже возможного распознавания объективной противоправности, но и для её обоснования. Именно венгерская литература обратила внимание к такому случаю, приведенному в дополнение к целому ряду обсуждаемых в литературе, в связи с угрожающими опасностью преступлениями, не нарушающими, однако, конкретную частную норму поведения. Следует считать очевидным, что насколько может возникнуть необходимость в субъективных элементах у известных типов преступления для определения об-

шественной опасности, настолько же необходимыми могут оказаться такие элементы при решении вопроса о том, осуществляет ли деяние состав какого-то определенного преступления, слагающийся из субъективных и объективных элементов. В том, стало быть, случае, когда системное построение понятия преступления неизменно исходит из разобобщения объективности противоправности и субъективности виновности, и причисляет объективные элементы состава в рамки противоправности, а субъективные относит в рамки виновности, — необходимо признать, что в *известных случаях субъективные элементы тоже принимают участие в формировании противоправности, а объективные элементы: в формировании виновности.*

Признание этого положения не отказывается ни от законных гарантий, построенных на разобобщенности субъективного и объективного, ни от принципов теоретической системности, её основ и возможностей. Как раз напротив создает возможность построения честного в своих отравных моментах, учитывающего фактические обстоятельства, следующего внутренней логике правового материала и, что наиболее важно, правильного и с точки зрения уголовной политики, учения об уголовных преступлениях, и системы понятий.

Ведь, уголовноправовая наука может правильно исходить только из того, что в уголовном праве связанность правовых норм необходимо привести в соответствие с криминал-политической целесообразностью. Формирование теории именно так может косвенно способствовать борьбе с преступностью, и притом такими своими собственными специфическими средствами, которые не могут быть заменены никакой другой исследовательской работой. Лишь в результате теоретической исследовательской работы, приведённой в соответствие с криминал-политическими требованиями, можно избежать общую ошибку многих уголовноправовых «школ», а именно то, что в их системе теоретически верным могло быть то, что было неправильным с точки зрения криминальной политики, и наоборот. Исходную же точку теории, обоснованной криминал-политической установкой, может предоставить только телеологическое учение об уголовных преступлениях, тесно связанное с реальностью. Без этого теория уголовного права останется и в дальнейшем тем, чем долгое время она была в буржуазной науке: теоретизированием, абстрактно изучающим учение об уголовных преступлениях, как систему составных частей, которые тщательно размещают элементы поведения, заслуживающего наказание, и тем самым складывают их «как бы в мозаику» в кодифицированное в законе понятие преступления. «Это исходное положение ведёт к тому, что с великой скрупулезностью и прилагая всю силу ума начинают исследовать: какое место занимает в системе преступления тот или иной элемент; таким образом историю учения о преступлении можно охарактеризовать за последние десятилетия как шествие элементов преступления по разным ступеням системы.» Против всего этого — и на это указывают в последнее время и отдельные представители западной науки уголовного права, прежде всего Роксин — современное телеологическое уголовноправовое криминало-политически обоснованное научное мышление признает, что хотя различные элементы составов преступления, встречающихся в жизни, не имеют равного значения с точки зрения отдельных

системных компонентов понятия уголовных преступлений, и, соответственно, что, как правило, не каждый элемент получает роль при обосновании всех системных компонентов, и даже более того — объективные и субъективные элементы, как правило, могут в аспекте систематики разделены, всё-таки тот же элемент, который получил уже роль и значение на одном уровне, в виде исключения, может получить роль и на другом уровне. Другими словами: *при данном преступлении тождественные элементы состава преступления незаменимы для обоснования противоправности, у других преступлений — только вменяемости, а еще для третьих преступлений они необходимы как для противоправности деяния, так и для их вменяемости, для окраски колоритности.* Из этого, с одной стороны, следует, что целый ряд субъективных элементов состава, часто располагает «двойной релевантностью» и, с другой стороны, очевидно, что стремление разрешить вопрос принадлежности намерения к составу противоправности или вменяемости, категорично и с общедейственной силой, ставит псевдопроблему.

Резюмируя: следует отметить, что правы те, согласно мнению которых уголовное право нуждается в открытой системе: всякая такая система преступлений, система понятия о преступлениях, которая сама по себе составляет логическую и последовательную систему, может стать пригодной для полного изображения заслуженности наказания за деяние, «решающим является всего лишь то, что одно пригодно для решения задач в меньшей, а другое — в большей мере».

При таких обстоятельствах очевидно, что теория уголовного права должна принять новые методологические основы и что обоснованным является пересмотр оценки традиционной систематизации понятия уголовного преступления, не могущей быть последовательно представленной в социалистическом уголовном праве без перекрытий и внутренних логических противоречий. Наряду с этим, несомненно, что при создании кодифицированных норм, относящихся к понятию уголовного преступления, кодификация уголовных преступлений не должна принимать во внимание частичные соображения изложенной здесь теоретической систематизации. Как законная дефиниция абзаца (1) § 2 действующего уголовного кодекса удовлетворяет всем требованиям с точки зрения элементов системы, а выявление взаимосвязи между отдельными компонентами понятия преступления, его содержания, является задачей уголовноправовой науки, догматики — хотя и имеет практическое значение, но должна быть решена на уровне теоретической работы.

Thesen zum Aufbau des Verbrechensbegriffes

von

L. VISKI

An einer vor einigen Monaten abgehaltenen Diskussionssitzung besprachen die Theoretiker der ungarischen Strafrechtswissenschaft, das Lehrpersonal der Universitäten und die Mitarbeiter der wissenschaftlichen Institute die verschiedenen Ansichten über die Begriffe „Straftat“ und „Strafbarkeit“. Der Verfasser veröffentlicht in dieser Abhandlung das ergänzte Material seiner zur Diskussion unterbreiteten Thesen, – wegen des beschränkten Umfangs jedoch ohne literarische Hinweise. Er beschäftigt sich mit dem objektiven oder subjektiven Charakter der Gesellschaftsgefährlichkeit, mit dem Platz, sowie mit dem materiellen und formellen Charakter dieses Begriffes im Aufbau des Verbrechensbegriffes. Er bespricht sehr ausführlich das Verhältnis zwischen Tatbestandsmäßigkeit und Rechtswidrigkeit in der Konstruktion des Begriffes der Straftat und analysiert auch einzelweise alle weiteren Momente, die in der Herausbildung dieses Begriffes eine Rolle spielen. Als Konklusion stellt er fest, daß dem sozialistischen Strafrecht unverändert und allein die richtig herausgebildete, wissenschaftlich standhaltende Verwendung des materiellen Verbrechensbegriffes zugrunde liegen kann.

Thèses à la construction du concept de l'infraction

par

L. VISKI

Les théoriciens des sciences criminelles hongroises, les enseignants des Universités ainsi que les collaborateurs des instituts scientifiques se sont, il y a plusieurs mois, réunis pour discuter les différentes conceptions relatives aux concepts de l'infraction et de la culpabilité. Dans la présente étude sera publiée la matière complétée des thèses présentées par l'auteur comme base à la discussion – à cause de l'étendue limitée cependant sans des références littéraires. L'étude s'occupe du caractère objectif ou subjectif du danger qu'une infraction peut porter à la société, de la place ainsi que du caractère formel et matériel de ce concept dans la construction du concept de l'infraction. Elle traite d'une manière détaillée le rapport entre l'illicéité et la réunion de tous les éléments constitutifs de l'infraction dans la construction du concept de cette dernière, puis elle analyse séparément tous les moments participant à la formation de ce concept. Comme conclusion elle constate que le droit pénal socialiste ne peut avoir aucune autre base que l'utilisation convenablement développée et scientifiquement pertinente du concept matériel de l'infraction.

Les questions actuelles de la loi sur le droit de la famille, de la politique démographique et de la protection de la famille

par

T. PAP

Professeur à l'Université de Pécs

1. Dans son introduction l'étude s'occupe de la nature de la loi sur le droit de la famille, de la politique démographique et de la notion de la protection de la famille, ainsi que des rapports réciproques de ces notions. L'auteur se réfère au fait que la loi sur le droit de la famille n'est qu'un des nombreux moyens destinés à réaliser les objectifs de la protection de la famille et de la politique démographique, vu que les autres normes du droit de la famille et le système des règles d'autres branches de droit, de diverses mesures étatiques et économiques et des solutions d'organisation se trouvent également au service de ces tâches. L'auteur souligne que la politique démographique et de famille a passé à l'avant plan, il mentionne les résolutions adoptées par le parti et l'État. L'étude traite aussi la complexité de la protection socialiste des familles, – ceci représentant une tâche sur le plan social –, tout en soulignant la nécessité de la coordination des mesures à prendre et de la coopération des organes appliquant ces mesures.

2. Par la suite, l'auteur examine en quelle mesure et de quelle manière la modification de la loi sur le droit de la famille sert-elle – à la lumière de ses objectifs – la protection des familles et, à travers ceci, la politique démographique. Il mentionne parmi les objectifs principaux: a) la protection accrue de l'institution du mariage, l'augmentation de la responsabilité mutuelle des futurs conjoints et des époux et de la responsabilité à l'égard de la société; b) la promotion du renforcement ultérieur des relations familiales et de la communauté familiale en harmonie avec le développement de la société, le développement ultérieur du principe de l'égalité de la femme au sein de la famille; c) la protection accrue des intérêts des enfants, l'assurance plus efficace de leur éducation dans l'entourage familial, la promotion de leur développement corporel et intellectuel.

3. Par la suite, l'étude s'occupe de la modification de l'âge-limite de la conclusion du mariage, ainsi que des problèmes se présentant au cours de la comparaison avec le droit civil, notamment du point de vue de la réalisation des objectifs mentionnés; du service consultatif concernant la protection de la famille et des femmes avant la conclusion du mariage; de la nouvelle réglementation du port de nom des femmes mariées, de la question de la dissolution du mariage basée sur un accord des volontés, de l'institution de l'entretien de l'époux (de l'épouse), des dispositions concernant le régime matrimonial, le cercle des questions liées à l'état familial, de l'effet produisant la paternité en conséquence de la conclusion ultérieure du mariage dans de la possibilité offerte au procureur d'attaquer la présomption de la paternité, de certaines questions concernant l'établissement et la cessation de l'adoption, enfin l'auteur se réfère à quelques nouveaux moments se présentant dans la réglementation des rapports existant entre les parents et les enfants, avant tout à la possibilité que l'État donne les avances afin d'assurer l'entretien des enfants.

I.

Dès le début je dois me référer à *deux problèmes* auxquels j'ai dû faire face constamment au cours du développement du contenu et de l'ordre d'idées de cette étude et qui m'ont causé des difficultés non négligeables du point de vue de la rédaction de ce que j'ai à dire. Un de ces problèmes est rattaché au titre de l'étude, l'autre est relié à la date de sa formulation.

I. Le titre de l'étude comprend trois catégories qu'il relie en une entité qui, bien qu'il y ait des corrélations indubitablement étroites entre celles-ci, sont loin de se couvrir et mériteraient aussi séparément que nous nous occupions, dans le cadre d'un article spécial, des questions actuelles de celles-ci. D'autre part, la politique démographique et la protection des familles – celles-ci se trouvent en des rapports mutuels pouvant être caractérisés comme les relations de la partie à l'entité¹ – représentent dans l'étape actuelle du développement de notre société un objectif fondamental de la politique sociale et la loi sur le droit de la famille s'y ajoutant en guise de moyen, se trouvant directement au service de la protection de la famille, pourrait être destinée et apte à promouvoir la réalisation des objectifs de la politique démographique. Cependant, la loi sur le droit de la famille, comme une récapitulation de codification et technique des normes les plus importantes et les plus essentielles appartenant à la branche juridique du droit de la famille ne correspond qu'à un des nombreux moyens qui sont destinés à réaliser les objectifs de la protection de la famille et de la politique démographique. Les autres actes normatifs réglementant les rapports familiaux doivent servir ce même but dans le cadre du droit de la famille. Pour ne mentionner que l'exemple le plus évident: un rôle proéminent revient sur ce plan au décret du Conseil des Ministres fondé sur l'autorisation de la loi sur le droit de la famille au sujet de l'entretien des enfants, mais des dispositions non pas moins significatives sont incluses aux règles de droit concernant les affaires de tutelle et la procédure de l'état civil. Et pour ainsi dire toutes ces règles ne sont que des normes au sein du droit de la famille, bien qu'elles dépassent déjà le cadre de la loi sur le droit de la famille; il est vrai qu'en me référant à l'inscription sur le registre de l'état civil et à la procédure tutélaire j'ai déjà touché le terrain du droit administratif. Personne ne pourrait contester en même temps que les règles du droit du travail et de l'assurance sociale formulent et font valoir sous l'aspect de la protection de la famille et de la politique démographique des possibilités d'influence extrêmes. L'énumération, même approximative, des branches de droit, respectivement les normes des branches de droit qui se trouvent au service des objectifs de la protection de la famille et, simulta-

¹ En examinant les rapports, la ressemblance et les divergences de la politique de famille et de la politique démographique E. Kósa constate que «la politique démographique... vise avant tout à influencer les décisions et le mode d'attitude attachés aux enfants, c'est pour cette raison qu'elle concentre son attention à la première période du cycle de vie familial – alors que la politique de famille doit suivre avec attention tous les cycles de la vie familiale à partir de l'établissement de la famille (voire, déjà à partir de ses préparatifs) jusqu'aux temps où il s'agit déjà des époux d'un âge moyen éduquant leurs enfants ou encore de personnes plus âgées». En un autre lieu: «... il ne peut être question pour la politique de famille de traiter d'une façon soulignée les points de vue de la politique démographique, il s'agit plutôt – et ici le mot «plutôt» est très important – que la politique de famille ne peut s'arrêter là où la politique démographique s'arrête; qu'il est nécessaire de rédiger nos tâches ultérieures suivant les mesures de la politique démographique dans la direction de l'élargissement général du travail de la protection des familles». Je considère comme remarquable que Kósa emploie l'expression «protection de la famille» comme synonyme de «politique de famille». L'auteur termine son ordre d'idées par la constatation que «la politique démographique et la politique de famille... n'exigent pas du tout des points de vue contradictoires, mais pour la famille l'une est plus particulariste, l'autre est plus large et vise le tout». (Kósa, E.: *A szocialista családpolitika elvi és gyakorlati kérdései* (Sur les questions de principe et pratiques de la politique de famille socialiste). Társadalmi Szemle, 3/1974. pp. 36 et 37.

nément, de la politique démographique, serait sans aucun doute pleine de lacunes, si je ne me référais pas au système des moyens du droit de procédure civile ou du droit pénal, ou en le laissant comme dernier, bien qu'il aurait fallu le mentionner premier: le droit constitutionnel, et dans ce cadre, avant tout la Constitution de la République Populaire Hongroise. Parmi les dispositions de la Constitution servant de guide à notre système juridique tout entier je ne me réfère ici – en omettant la mention des articles 16 et 62 sur les soins de la jeunesse ou l'égalité de droit des femmes – qu'à l'article 15 incorporé au Chapitre I^{er} intitulé «L'ordre social de la République Populaire Hongroise» selon lequel «La République Populaire Hongroise protège l'institution du mariage et de la famille», et de ceci il provient que dans notre État la protection de la famille n'est pas seulement un postulat constitutionnel, mais une revendication soulignée appartenant au cercle des questions de l'ordre social.

En ayant procédé de cette manière je me trouve encore toujours dans la sphère des notions de la réglementation juridique. Or, il faut savoir que l'arsenal des moyens de la politique démographique et de la protection de la famille est bien plus riche, il embrasse, en outre des tâches se présentant dans le domaine de la santé publique, également un large cercle des possibilités d'influence économique, allant jusqu'aux mesures de la politique des prix. A tout cela il faut encore ajouter les solutions d'organisation et les mesures les plus diverses (je reviendrai encore plus tard à celles-ci).

2. Le deuxième problème, comme je l'ai déjà indiqué, est causé par *la date de la rédaction de l'étude*. Une période fort brève s'est écoulée depuis le jour auquel l'Assemblée nationale a adopté et donné force de loi au projet de loi sur la modification de la Loi N° IV de l'an 1952 sur le mariage, la famille et la tutelle et sur son texte uniforme, ce projet de loi étant soumis par le ministre de la Justice.² Par conséquent, nous ne pouvons pas encore parler des expériences de l'application et la jurisprudence ne pourra formuler son appréciation à l'égard de l'accent d'authenticité de ses nouvelles dispositions que dans les temps à venir. Je considère comme étant une solution trop routinière si j'essayais d'entreprendre l'inventaire des dispositions devant être abrogées ou pouvant être maintenues en leur texte modifié parmi les principes directeurs, les décisions de principe de la Cour suprême et parmi les prises de positions du Collège Civil s'appuyant sur le texte en vigueur avant la modification de la

² La Loi N° I de l'an 1974 sur la modification et le texte uniforme de la loi N° IV de l'an 1952 sur le mariage, la famille et la tutelle, entrée en vigueur le 1er juillet 1974. C'est dans le cadre de l'exécution de cette loi que *les décrets du Conseil des Ministres* suivants ont été promulgués: le décret du Conseil des Ministres N° 11/1974 (V. 14.) M. T. sur la modification du décret gouvernemental N° 38/1963. (XII. 25) Korm. sz. sur les registres des états-civils et la procédure de la conclusion du mariage; le décret du Conseil des Ministres N° 12/1974 (V. 14.) M. T. sur la modification des dispositions concernant l'entretien des enfants; *la résolution du Conseil des Ministres* N° 1020/1974 (V. 14.) Mt. sur l'exécution de la Loi N° I de l'an 1974 ainsi que *les décrets des ministres suivants*: le décret du ministre de la Justice N° 7/1974 (VI. 27.) I. M. sur l'exécution de la loi sur le droit de la famille et sur la constatation des dispositions transitoires; le décret du ministre de la Justice N° 8/1974 (VI. 27.) I. M. sur l'exécution du décret du Conseil des Ministres N° 12/1974 (V. 14.) M. T. sur l'allocation de l'entretien des enfants; le décret du ministre de l'Éducation N° 1/1974 (VI. 27.) O. M. sur la procédure devant les autorités de tutelle; le décret du ministre de l'Intérieur N° 2/1974 (VI. 27.) BM sur la modification du décret du ministre de l'Intérieur N° 2/1955 (IV. 23.) BM sur le changement de noms.

Loi sur le droit de la famille. La solution de cette tâche comportant de lourdes responsabilités revient à notre forum judiciaire suprême qui attend plein de droit le soutien de la doctrine afin de pouvoir l'accomplir.³

Je pourrais aussi choisir la solution de présenter les nouvelles dispositions de la loi sous un aspect de principes, ceci est cependant rendu superflu par la circonstance qu'au cours des préparatifs de la loi, dans la discussion d'une large envergure et vraiment populaire, organisée par le Front Populaire Patriotique, les conceptions du législateur sont devenues connues par les larges couches de la population, et dans ce cadre aussi, par les experts et professionnels juristes, voire la revue «Jogtudományi Közlöny» avait déjà rendu compte des expériences de la discussion.⁴ Par conséquent, cette méthode de traiter la loi sur le droit de la famille s'avérerait superflue. Reste enfin la possibilité d'examiner, d'une part, en conformité avec le contenu du titre de l'étude, la manière par laquelle la modification de la loi – en harmonie avec les dispositions originales – contribue à la tâche de la protection de la famille, d'autre part, je peux me référer en certains égards aux corrélations existant entre les nouvelles dispositions de la loi sur le droit de la famille et les thèses des autres règles de droit, éventuellement aux problèmes pouvant se présenter de celles-ci.

II

Après ces explications relativement longues, mais considérées tout de même comme indispensables, je passe à l'analyse des questions liées à la protection de la famille.

1. La portée de la protection de la famille est soulignée par le fait que tant en Hongrie que dans les autres États socialistes européens, la fonction de la famille,

³ L'instance judiciaire suprême a constitué au cours de l'accomplissement de ses tâches le *principe directeur* N° 9 de la *Cour Suprême de la République Populaire Hongroise* sur les points de vue généraux attachés aux procès de divorce, le principe directeur N° 10 sur l'arrangement des demandes liées au droit conjugal relatif aux biens, le principe directeur N° 11 sur l'entretien des parents et dans sa *Décision de Principe Civile* N° XXXVII il a révisé les décisions de principes antérieures concernant le droit de la famille, une partie de celle-ci étant abrogée (entre autres, au sujet du montant de l'allocation de l'entretien des enfants; sur sa mise en valeur; sur les besoins de l'ex-époux [de l'ex-épouse] à l'entretien), une autre partie des décisions de principe en matière civile étant modifiée (ainsi sur certaines questions liées à l'allocation de l'entretien des enfants; le droit de port du nom de l'époux, l'indignité de l'épouse; sur l'emplacement de l'enfant ainsi que sur l'entretien de l'enfant majeur continuant ses études). Voir: Birósági Határozatok (Décisions des tribunaux), 1974, N° 10. La *Chambre du Droit Civil* a révisé, par sa prise de position N° 390, ses *prises de position* antérieures concernant le droit de la famille et a abrogé quelques-unes de celles-ci, d'autres étant maintenues en un texte modifié. Voir Birósági Határozatok, 11/1974.

⁴ BACSÓ, J.: *A családjogi törvény módosításának vitája* (La discussion sur la modification de la loi sur le droit de la famille). *Jogtudományi Közlöny*, 3/1974. pp. 69 à 76. Des travailleurs des usines, des coopératives, des employés, des juristes, des experts des affaires de tutelle, en matière de l'état civil participaient aux débats, des discussions spéciales étaient organisées par les comités de femmes. Aux débats organisés d'une façon excellente des experts juristes étaient les conférenciers. Les participants des enquêtes (il s'agissait d'une audience en moyenne de 20 à 30 personnes) discutaient également dans leurs propres usines, coopératives, aux lieux de travail les questions principales et ils apportaient avec eux les opinions et avis de leur petite collectivité; ils étaient à même de le faire puisque le matériel des débats était une brève esquisse faite par écrit par le Ministère de la Justice, celui-ci offrant un résumé des objectifs de la modification de la loi sur le droit de la famille et des questions principales à discuter.

remplie dans la société socialiste contemporaine, a passé au premier plan. Les conceptions divergentes quant aux questions de détail sont d'accord pour affirmer que la famille est une unité d'organisation importante de la société socialiste et qu'une vie humaine riche en valeurs n'est concevable sans famille rénovée dans l'esprit de l'humanisme socialiste.

Dans notre régime il y a des possibilités toujours plus larges afin que la famille, comme communauté sentimentale, puisse se développer substantiellement. Ces liens sentimentaux du mari et de la femme sont renforcés par l'enfant et celui-ci, comme lien réunissant la famille, acquiert une importance soulignée.

Le communisme exerce son effet non pas dans la direction de la réduction des qualités humaines positives, mais, au contraire, dans celle de leur épanouissement. D'une part, la société demande de participer d'une façon toujours plus intense à l'accomplissement des tâches attachées aux soins et à l'éducation des enfants au sein de la famille, d'autre part, la famille elle-même éduque directement les hommes étant des membres de la société. Le remplissement de cette fonction de la famille socialiste est promu par la circonstance que les possibilités d'influencer les enfants qu'elle éduque et, en général les membres de la famille, ne sont pas plus étroites que les possibilités de l'influence de la société, voire, les effets de l'entourage familial primaire jettent les bases de la mise en valeur plus aisée ou plus difficile des influences sociales ultérieures – notamment, si ceci se déroule naturellement ou à travers des contradictions. C'est pour cette raison que le développement de la famille socialiste et la protection accordée à la famille socialiste développée correspondent à des exigences importantes, découlant du principe fondamental du socialisme et élevées au rang d'une thèse constitutionnelle.

L'importance de la protection de la famille du point de vue de notre société est aussi soulignée par le fait que la transformation des familles s'est déroulée, respectivement se déroule sous les conditions de la révolution industrielle, d'une urbanisation de grande envergure, de la transformation socialiste de l'agriculture. Ces circonstances, d'une part, ont fait accélérer le processus de dissolution de la famille bourgeoise, d'autre part, elles ont en une certaine mesure rendu plus compliqué le processus progressif de la formation de la communauté familiale socialiste, et il faut encore ajouter que notre société et notre État n'ont pas toujours trouvé, en temps dû, avec l'unanimité nécessaire et la circonspection conforme, les moyens les plus appropriés de l'assistance à accorder aux nouveaux rapports familiaux en train de se développer.

2. En Hongrie c'est pendant les années soixante que commença l'élaboration d'une *politique générale de démographie et de famille* dont les bases avaient été esquissées par le VIII^e Congrès du Parti Socialiste Ouvrier Hongrois en 1962.⁵ Au IX^e Congrès du Parti Socialiste Ouvrier Hongrois János Kádár, Premier Secrétaire du

⁵ Cf. JENEI, GY: *Népesedéspolitikai feladataink* (Nos tâches dans le domaine de la politique démographique). Pártélet, 12/1973. pp. 3 à 7.

Parti, dans son discours de rapporteur avait approché les problèmes de la famille du côté de l'évolution démographique et il les avait rangés parmi les questions de notre État et de notre société desquelles il est nécessaire de s'occuper. En même temps il souligna qu'il s'agissait d'une question fort complexe et ayant de multiples aspects et il considéra comme indispensable qu'on élabore, avec la participation des organes compétents du gouvernement, le cercle de toutes les mesures qui correspondent aux intérêts des femmes, des mères, des familles, de la société et qui comprennent également les côtés sociaux, éthiques, de santé publique et matériels de la question.

C'est par la suite que furent adoptées les mesures économiques, sociales et autres correspondant aux résolutions d'octobre 1966 et d'avril 1967 du Comité Central du Parti Socialiste Ouvrier Hongrois. Ainsi on introduisit le congé pour soins d'enfants des mères travailleuses, respectivement l'assistance des soins aux enfants; la prolongation de la durée du congé de grossesse et des couches, l'élargissement du cercle des personnes ayant droit aux allocations familiales, le règlement du montant des allocations, le développement à un rythme accru des institutions pour enfants; les changements dans le système de la distribution des logements dans l'intérêt des familles nombreuses; l'assurance ultérieure d'avantages dans les lieux de travail en faveur des mères enceintes et ayant de petits enfants. Les premiers pas furent faits pour propager les méthodes plus modernes de la planification familiale, afin de réduire le nombre élevé des interruptions médicales de la grossesse, des produits anticonceptionnels modernes furent mis en circulation, etc. La résolution du X^e Congrès du Parti Socialiste Ouvrier Hongrois souligna fortement la portée des mesures influençant les rapports familiaux et en même temps l'évolution démographique, mais de ce point de vue la résolution sur la politique démographique adoptée par le Comité Central du Parti Socialiste Ouvrier Hongrois, ainsi que la loi sur la jeunesse ont une importance égale, alors que la résolution de février 1973 du Comité Politique du Parti Socialiste Ouvrier Hongrois définit à nouveau que la famille saine et harmonieuse a un rôle important à jouer dans le présent et l'avenir de la société socialiste. Après la résolution du Comité Politique, la résolution de l'année 1973 du Conseil des Ministres sur les tâches de la politique démographique, visant l'amélioration de la situation démographique, un soutien matériel accru des familles nombreuses, la protection plus efficace de la santé des femmes et des enfants à naître, ainsi que l'introduction de l'enseignement organisé des connaissances reliées à la planification des familles et à l'hygiène, avait développé ultérieurement les mesures esquissées ci-dessus et incorporées pour ainsi dire en un système uniforme.

3. Les mesures mentionnées avaient été rendues particulièrement motivées par les problèmes anciens de plusieurs décennies quant à *la situation démographique* du pays. En Hongrie, les proportions des naissances vivantes avaient évolué d'une façon défavorable, le développement du nombre de la population n'était pas équilibré, la proportion des familles à trois enfants et plus diminuait, le nombre et la proportion des familles sans enfants augmentaient, et d'année en année s'élevait, la pro-

portion des prématurés, pour ne mentionner que quelques-uns des problèmes causant de nombreux d'ennuis.⁶

A cet égard *Erzsébet Kósa* se réfère justement, dans les colonnes de la revue «Társadalmi Szemle» au fait «que la question de la famille a été mise en vedette pour ainsi dire par une force élémentaire lorsqu'au cours de nos soucis démographiques, l'année dernière la résolution concernant la politique démographique et les mesures servant sa réalisation avaient été adoptées». ⁷ En outre des 12 ministères professionnels destinés à participer directement ou indirectement à la réalisation des différentes mesures incluses à la résolution, le Conseil des Ministres avait chargé de tâches l'Office des Conseils du Conseil des Ministres, l'Office National de la Planification, le Comité National pour le Développement Technique, l'Office National des Matières et des Prix, l'Office Central de la Statistique et le Conseil National des Syndicats, bien qu'il mentionnait en général aussi les ministres compétents et organes à compétence nationale. Il s'ensuit de ceci, mais aussi du grand nombre des organes chargés des tâches les plus diverses auparavant dans le domaine de la protection des familles, qu'en Hongrie l'État et les organisations sociales ont uniformément la tâche d'assurer une aide à la solution des changements touchant les familles et se présentant comme l'effet de l'évolution des rapports sociaux, ainsi que des problèmes accompagnant ces changements au sein des familles ou en-dehors de celles-ci, bien que les concernant. En même temps, nous devons être conscients du fait que l'efficacité des activités visant l'accomplissement des tâches partielles de la protection des familles à la charge des divers organes ou organisations ne peut être accrue que si ces efforts sont harmonieusement coordonnés à l'égard de l'entité de la protection des familles avec les autres activités multiples déployées par un grand nombre d'organes de l'État et d'organisations sociales, comme nous l'avons vu ci-dessus.

La protection socialiste des familles, comme tâche sur le plan social général est caractérisée par sa complexité. Ceci se manifeste à l'égard du choix coordonné des mesures à appliquer, ainsi que de la nécessité de la coopération des organes qualifiés pour l'application des mesures en question. Sa réalisation réussie exige la protection, d'une part, de la famille, comme entité, d'autre part, de chaque membre de famille. Les soins à donner en ces deux directions ne peuvent pas être séparés les uns des autres. Les premiers ne peuvent être assurés que par la réalisation des seconds.

La complexité de la protection des familles ne se manifeste cependant pas seulement par l'entrelacement des tâches partielles mentionnées. L'accomplissement efficace séparé et en même temps complet de ces tâches exige des activités d'entretien d'un effet complexe et concordant dans les terrains spécifiques les plus divers. Les différents domaines partiels se présentent aussi comme tâches indépendantes de ressort, mais leur coordination ne pourrait être omise, en un mot, ni l'évaluation des

⁶ *Népesedéspolitikánk egyes időszzerű kérdései* (Quelques questions actuelles de notre politique démographique). *Politikai vitakör.* (Cercle de discussions politiques.) 10/1973. pp. 4 et 5.

⁷ *Kósa*: op. cit.

problèmes se présentant dans les divers domaines partiels, ni une large coordination de la solution des problèmes. Ceci ne peut être mené à bien que par des organes centraux d'un niveau élevé.⁸

III

Après avoir discuté les corrélations de la protection des familles et de la politique démographique, les mesures adoptées dans l'intérêt d'une meilleure efficacité de la protection des familles, ainsi que la nécessité de coordonner ces mesures, je passe à l'examen de la question, *en quelle mesure et de quelle façon la modification de la loi sur le droit de la famille sert-elle la protection des familles, et, par conséquent, la politique démographique.*

1. Dans la rédaction de l'exposé des motifs ministériel du projet de loi, les propositions visant à la modification de la loi sur le droit de famille sont basées sur les objectifs principaux suivants:

a) la protection accrue de l'institution du mariage, la croissance de la responsabilité mutuelle et envers la société des futurs conjoints et des époux; b) la promotion du renforcement ultérieur des rapports familiaux, de la communauté familiale se trouvant en harmonie avec le développement de la société, l'augmentation de la responsabilité des membres de famille, le développement ultérieur du principe de l'égalité des femmes au sein de la famille; c) la protection accrue des intérêts de l'enfant, l'assurance plus efficace de son éducation dans l'entourage familial, la promotion de son développement corporel et intellectuel.

2. Parmi les objectifs sus-énumérés les motifs du ministre mentionnent en premier lieu *la protection accrue de l'institution du mariage* et Mihály Korom, ministre de la Justice, avait souligné dans son exposé à l'Assemblée Nationale que «notre société n'est pas indifférente quand il s'agit de la durabilité, de la stabilisation de l'institution du mariage» et dans son article écrit sur la base de l'exposé prononcé lors de la discussion, à l'Assemblée Nationale, au sujet des nouvelles dispositions de la

⁸ Lorsque nous avons examiné en détails à la conférence des juristes de droit de la famille socialiste à Pécs en 1967 les conditions de la répartition d'organisation et de la réalisation efficace de la protection de famille en Hongrie, nous étions de l'avis qu'il faudrait désigner un facteur responsable de l'État qui serait chargé de formuler au niveau supérieur la conception unifiée de la protection des familles et de suivre avec attention, en permanence et d'une manière conséquente, la réalisation de cette conception par l'intermédiaire de nombreuses mesures de détail. (Voir: PAP, T.: *Az Októberi forradalom eszméinek hatása a népi demokráciák családi jogának alakulására és a családvédelem.* — L'effet des idées de la Révolution d'Octobre sur la formation du droit de la famille des démocraties populaires et la protection de la famille. *Jogtudományi Közlöny*, 10–11/1967. pp. 569–573, ainsi que PAP, T.: *Die Rechtsverhältnisse zwischen Eltern und Kindern in der sozialistischen Gesellschaft.* *Studia Juridica auctoritate Universitatis Pécs* publicata. N° 65, Pécs, 1968.) Vu l'évolution de la situation pendant cette période on peut être entièrement d'accord avec Kósa, qui affirme que «... les travaux de coordination ne peuvent pas être effectués dans le cadre d'une seule branche ministérielle (bien que certains côtés importants du travail relié à la protection des familles et à la politique de famille ne peuvent être mis en valeur qu'au sein de ceux-ci), c'est-à-dire l'élargissement des travaux attachés à la protection des familles et à la politique de famille de notre société et de notre État provoquera nécessairement à l'avenir une situation dans laquelle les travaux de la protection des familles ne pourront être dirigés et coordonnés que dans le cadre d'organisation d'une institution se trouvant au-dessus de la construction sectorielle». KÓSA: op. cit. p. 40.

Loi sur le Droit de la Famille, il avait à nouveau souligné: « nous sommes fortement convaincus que dans la société socialiste... nous devons continuer de protéger, de développer et de défendre la famille, comme une des unités fondamentales importantes de notre société. »⁹

Le législateur aurait aussi pu avoir recours, en guise d'institution juridique servant à l'accroissement de la stabilité du mariage, à l'établissement de règles strictes quant à la dissolution du mariage. Une telle réglementation – en-dehors du fait qu'elle n'aurait pu toucher les racines sociales des divorces – aurait peut-être même eu comme résultat la diminution du nombre des demandes et procédures en divorce, mais elle n'aurait guère contribué à une véritable solution du problème.¹⁰ Le codificateur hongrois avait cherché l'issue en une autre direction. Notamment, il fit introduire entre la déclaration des intentions de mariage et la conclusion du mariage une période d'attente d'au moins 30 jours, une exemption ne pouvant être accordée qu'en des cas exceptionnellement motivés, d'autre part, il rendit plus strict l'âge limite requis pour la conclusion du mariage.

En effet, la stabilité du mariage peut grandement dépendre du degré de profondeur des sentiments humains sur lesquels il a été établi en conséquence de la pondération de la détermination visant le mariage, et il y a encore la question si les futurs conjoints avaient eu une possibilité de se connaître mutuellement, de faire connaissance de leurs traits individuels, de leurs intérêts, vertus et défauts. La stabilité du mariage peut également dépendre de l'âge des futurs conjoints reliant leur sort en principe pour toute une vie, vu qu'une résolution prise en pleine conscience de la responsabilité, avec réflexion et préméditation correspond à des capacités dont la formation, selon les expériences de la science médicale, ne coïncide pas avec l'obtention du développement biologique. Enfin, du point de vue des époux et des descendants provenant du mariage, il n'est pas indifférent – et dans cette qualité ceci peut également se présenter comme un facteur affectant la stabilité du mariage – en quelle mesure les futurs conjoints sont psychiquement préparés à la vie familiale, et de ce point de vue, quel est l'état de santé des futurs conjoints.¹¹

a) En ce qui concerne la question de l'âge limite requis pour la conclusion du mariage, il est évident que la solution de notre législation du droit de la famille, unique parmi les pays socialistes européens, en vertu de laquelle avec une autorisation

⁹ KOROM, M.: *A családi törvény novellája* (L'amendement de la Loi sur la Famille). Magyar Jog és Külföldi Jogi Szemle, 5/1974. p. 254.

¹⁰ Ceci est démontré entre autres aussi par le fait qu'en Roumanie où en 1966 les règles de la procédure en divorce ont été considérablement rendues plus strictes et où on entendait réduire le nombre des divorces en ayant recours à des moyens administratifs, « on peut observer comme réaction à ces mesures une tendance que la cessation des mariages est recherchée par une demande d'annulation et non pas par la voie d'un procès en divorce ». (POPESCU, T.: *Gegenwärtige Aspekte des Ehescheidungsrechts in Rumänien. Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich Schiller Universität. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe*, 1970. N° 6, p. 1101).

¹¹ Cf.: PAP, T.: *Les possibilités offertes par le droit de la famille en vue de la protection et la consolidation de la famille*. La Situation Sociale et Juridique de la Famille. III^e Rencontre Juridique Franco-Hongroise. Budapest, 5–9 juin 1972. Acta Juridica Academiae Scientiarum Hungaricae, Tomus XV (1973) pp. 23–25.

des autorités tutélaires le mariage pouvait être conclu déjà à l'âge de 12 ans, ne servait pas l'assurance des conditions préalables nécessaires à l'établissement des rapports familiaux stables et durables. Au contraire, cette solution avait contribué à l'établissement de mariages irréflichés et conclus en un âge trop jeune – même si ce n'était que dans 10% des conclusions de mariage que les futurs conjoints mineurs demandaient l'autorisation nécessaire pour la conclusion de leur mariage – et, par conséquent, elle exerça un effet contraire à la tendance visant la stabilisation des rapports de famille socialistes.

Examinons brièvement de quelle manière les codes du droit de la famille des pays socialistes européens prennent position à l'égard de cette question. En Union Soviétique, la législation de la République Socialiste Soviétique Russe et de la République Socialiste Soviétique Ukraine permet l'autorisation de la conclusion du mariage à l'âge de 16 ans (cependant, seulement pour les femmes), alors que dans les autres républiques, en partie, les deux futurs conjoints, en partie, seulement la fiancée doivent avoir l'âge de 17 ans révolus afin de pouvoir conclure un mariage. Le droit de la République Démocratique Allemande, afin que le mariage établissant la famille soit fondé déjà lors de sa constitution sur des bases les plus stables possibles et afin que les complications ultérieures jaillissant des actes irréflichés des futurs conjoints ne puissent menacer celle-ci, va jusqu'à statuer qu'avant l'âge de 18 ans révolus aucune autorisation n'est donnée pour la conclusion d'un mariage. Le code tchécoslovaque permet «exceptionnellement, si ceci se trouve en harmonie avec les buts de la société, pour des raisons importantes» que l'autorisation soit accordée à des mineurs plus âgés que 16 ans afin de conclure le mariage, mais la rigueur du législateur est soulignée à cet égard par la disposition en vertu de laquelle «au cas des mineurs plus jeunes que 16 ans un mariage ne pourra être constitué». La législation bulgare dispose semblablement, mais elle ne contient pas de règle qui déclarerait le mariage conclu avant l'âge de 16 ans révolus comme inexistant, alors que selon le droit roumain il est possible de donner une autorisation de mariage à la femme à l'âge de 15 ans – celle-ci peut conclure un mariage, selon les règles générales, à l'âge de seize ans. Une solution particulière et intéressante est contenue au code polonais sur le droit de famille qui détermine l'âge limite de la conclusion du mariage aux 21 ans révolus pour les hommes, mais permet, pour des raisons importantes, la conclusion du mariage pour l'homme ayant atteint l'âge de 18 ans et pour la femme ayant atteint l'âge de 16 ans.¹²

A l'heure actuelle, notre loi rompt d'une façon déterminée avec la règle héritée du passé, permettant aux futurs conjoints des deux sexes d'obtenir l'autorisation de conclure le mariage à partir de l'âge de 12 ans. Tenant compte des propositions faites au cours de la discussion à l'échelle nationale¹³ la loi – selon l'exposé des motifs du

¹² Cf.: PAP, T.: *Társadalmi igények és a családjogi törvény* (Les exigences sociales et la loi sur le droit de la famille). Jogtudományi Közlöny, 10/1973. p. 507.

¹³ Voir: BACSÓ: op. cit. p. 71.

projet de loi – déclare que «sur la base des expériences de vie soutenues par des données statistiques» – peut conclure un mariage l'homme ayant atteint l'âge de 18 ans et la femme ayant atteint l'âge de 16 ans, alors que les autorités tutélaires peuvent autoriser la conclusion du mariage aux deux futurs conjoints si ceux-ci ne sont que d'un âge étant tout au plus de deux ans moins que les âges précités. Par cette disposition, ainsi donc, la loi a élevé tant à l'égard de la femme qu'en ce qui concerne l'homme l'âge limite inférieur de la conclusion du mariage avec autorisation (pour les hommes de 4, et pour les femmes de 2 ans), en même temps, dans le cas des femmes, en déviant de la règle originale de la loi sur le droit de la famille, elle permet à la femme de se marier deux années plus tôt sans demander l'autorisation des autorités tutélaires.¹⁴ Par cette disposition notre législation a rejoint les réglementations relatives des pays socialistes européens et en même temps elle les a enrichies d'une couleur spécifique.

La portée de la nouvelle réglementation de l'âge limite requis pour la conclusion d'un mariage, surtout en ce qui concerne l'effet exercé sur la stabilité du mariage, est bien illustrée par l'examen qui a été effectué dans trois arrondissements de la ville de Pécs l'année passée au sujet des mariages conclus entre des mineurs de 1960 à 1964 et au cours duquel il a été constaté que dans la période en question, prenant comme base les 460 mariages conclus avec l'autorisation des autorités tutélaires en faveur d'au moins un des futurs conjoints, 391 conjoints mineurs avaient été entendus. Il en a résulté que dans la période de 10 à 15 années suivant la conclusion du mariage seulement un sixième des mariages conclus par des majeurs, alors que pour les mariages conclus par des mineurs, plus d'un tiers avait mené au divorce. On a également pu constater que parallèlement à la diminution de l'âge, la proportion des divorces augmentait; en ce qui concerne l'âge des fiancées la proportion des divorces était la plus élevée pour les femmes plus jeunes que 16 ans où elle dépassait les 50%, voire dans les II^e et III^e arrondissements cette proportion correspondait à 80%, alors qu'au cas des fiancés mineurs la proportion des divorces était de 60%.¹⁵

Les données présentées concernent une seule ville et elles ne s'appuyent que sur les données puisées d'une période de 4 années, par conséquent elles ne sont guère bonnes à en déduire des conclusions généralisées. Cependant, elles peuvent nous avertir et indiquer la nécessité que les autorités tutélaires continuent d'une manière conséquente la pratique mentionnée par l'exposé des motifs du ministre à l'article 10 de la Loi sur le droit de la famille, selon laquelle «jusqu'à présent la conclusion d'un mariage par des mineurs n'avait été autorisée que s'il avait été constaté que les futurs

¹⁴ Les autorités de tutelle précédemment à la modification de la loi sur le droit de famille avaient autorisé en 97% la conclusion de mariage des filles d'un âge entre 16 et 18 ans. Notamment, en 1972 parmi les jeunes filles de 16 et 17 ans, 2529, respectivement 5506 avaient obtenu l'autorisation à la conclusion du mariage. Voir: KOROM: op. cit. pp. 255 et 256.

¹⁵ SÜLYÖK GREGUSS, M.: *A kiskorúak házasságkötésének alakulásáról* (Sur la formation des mariages entre mineurs). Állam és Igazgatás, 4/1974. pp. 362–364. L'étude se réfère au fait que la grande majorité des jeunes filles concluant un mariage au-dessous de l'âge de 16 ans, avaient dépassé l'âge de 15 ans. Il s'agit essentiellement de ce que la différence d'une année avait causé une proportion de divorces fortement élevée.

conjointes sont suffisamment développés tant du point de vue biologique que par ailleurs et les autres conditions sont également données afin que le mariage puisse remplir socialement sa destination». Ceci est par ailleurs aussi exigé par l'alinéa (3) de l'article 10 de la loi modifiée lorsque celui-ci prévoit que les autorités tutélaires ne peuvent accorder une autorisation à la conclusion du mariage que «dans des cas exceptionnellement motivés». ¹⁶

Il faut s'occuper de la question de l'âge limite requis pour la conclusion d'un mariage et déterminé par la loi modifiée encore sous un autre aspect. Notamment, de la disposition qui permet aux femmes de conclure un mariage après avoir rempli l'âge de 16 ans, sans autorisation des autorités de tutelle. Cette disposition semble être la source d'une certaine contradiction par rapport à quelques règles du Code Civil, respectivement du décret-loi sur l'entrée en vigueur du Code Civil (CCV). Cette contradiction semble subsister d'une part entre la possibilité de décider librement au sujet de la conclusion du mariage, sans dépendre juridiquement de l'autorisation de quiconque et d'autre part la soumission stricte aux règles de la disposition sur les biens. Si, notamment, la jeune fille ayant passé l'âge de 16 ans ne se marie pas (et ne devient pas en vertu de la disposition de l'alinéa (2) de l'article 12 du Code Civil, majeure), conformément à la disposition de l'alinéa (1) de l'article 12 du Code Civil elle dispose d'une capacité restreinte et comme telle, afin que ses actes juridiques deviennent valides – sauf si la règle de droit n'en dispose autrement – il est nécessaire d'avoir le consentement ou l'approbation ultérieure de son représentant légal (alinéa (1) de l'article 14). Cependant, l'article 14 du CCV en s'appuyant sur la disposition incluse à l'alinéa (1) de l'article 14 du Code Civil va encore plus loin à l'égard de la rigueur. Il constate que l'approbation des autorités de tutelle est requise afin que la déclaration du représentant légal devienne valide, si la valeur de l'objet de l'acte juridique dépasse les 10.000 Forint.

Il se peut donc qu'une situation se produise dans laquelle la jeune fille ayant dépassé l'âge de 16 ans puisse décider, en vertu de la disposition de l'article 10 de la Loi sur le droit de la famille, sans aucune approbation, quant à la question de son mariage, mais que pour la validité des actes juridiques de cette même jeune fille, ainsi à l'égard des actes juridiques concernant les biens – exception faite pour le cas où il s'agit d'un salaire acquis par son propre travail (alinéa (1) de l'article 79 de la Loi sur le droit de la famille, dans la loi modifiée: alinéa (1) de l'article 80) – en général, il est nécessaire d'avoir le consentement du représentant légal. Mais même ceci n'est pas suffisant si la valeur de l'objet de l'acte juridique dépasse les 10.000 Forint. Comme nous l'avons vu, pour la validité d'un tel acte juridique il est en outre nécessaire de se procurer l'approbation des autorités de tutelle. Pour éviter tout malentendu ajoutons qu'il ne s'agit pas de la question si la jeune fille devenue majeure en conséquence de son mariage, en vertu de l'alinéa (2) de l'article 12 du Code Civil, elle dis-

¹⁶ Selon les données de 1971, 32 femmes sous l'âge de 14 ans avaient conclu un mariage, à l'âge de 15 ans 4 hommes et 410 femmes, à l'âge de 16 ans 20 hommes et 2571 femmes. Au total, sous l'âge de 18 ans 137 hommes et sous l'âge de 16 ans 442 femmes. (Cf.: Demográfiai Évkönyv 1971, Budapest, 1973).

pose du droit de décision sans aucun consentement, mais plutôt du fait que la jeune fille de 16 ans peut décider, sans consentement, si elle désire devenir majeure, par le mariage, ou non. Cette contradiction présumée (ou peut-être réelle) pourrait être levée de manière que la règle de droit accorde à la jeune fille ayant passé l'âge de 16 ans le droit de tout aussi bien décider librement à l'égard de ses dispositions sur ses biens qu'en ce qui concerne la question de la conclusion du mariage, vu que la conclusion d'un mariage, valable en principe pour toute une vie, ne pourrait guère être considérée comme de moindre importance qu'une disposition concernant une valeur des biens de 10.000 Forint.

Je ne suis toutefois pas convaincu que ceci serait la juste voie pour lever cette contradiction, respectivement je ne vois pas s'il était au fond possible de supprimer cette contradiction. C'est une autre question si quelqu'un, donnant suite à ses sentiments, autorisé par les dispositions du droit de la famille, désire établir des rapports familiaux ou si jusqu'à l'accomplissement de sa 18^e année, restant au sein de sa famille, se trouvant sous la surveillance des parents, la même personne puisse disposer des biens dépassant le cadre de son propre salaire. Alors que d'une part, des points de vue reliés à la protection de la famille, et encore de plus près, des points de vue de la politique démographique peuvent justifier la possibilité d'un mariage des jeunes filles de 16 ans avant d'avoir atteint l'âge limite de la majorité, d'autre part, ces mêmes points de vue attachés à la protection des familles peuvent plaider pour que la jeune fille se trouvant sous la surveillance des parents ne fasse en général des déclarations juridiques touchant ses biens qu'avec le consentement de son représentant légal, et dans des cas spécifiques – précisément afin de défendre les intérêts du mineur – en outre, qu'avec l'approbation des autorités tutélaires.

Tout ceci, bien entendu, n'est que la projection juridique de la question. Il ne s'agit nullement que l'autorisation légale représente en même temps un appel aux jeunes filles ayant passé l'âge de 16 ans de conclure, en un nombre le plus élevé possible, un mariage. Ceci ne serait non plus en harmonie avec les objectifs de la politique culturelle de notre société édifiant le socialisme. Au contraire, l'environnement social et familial, entourant notre jeunesse et capable de l'influencer, devrait exercer des effets dans la direction que les jeunes ne se marient qu'après avoir dûment pesé les pour et les contre, et se sentant bien préparés à l'établissement d'une famille.¹⁷

b) Bien que la loi sur le droit de la famille n'en parle pas, le décret N° 5/1973./V.12./5. Eü.M. du ministre de la santé publique a été publié au cours de

¹⁷ Margit Várkonyi écrit dans son article faisant éloges de la loi sur le droit de famille dans le quotidien «Népszava», en se référant à la conception réfléchie de notre État au sujet de la politique démographique, que «nous voudrions si au sein des familles, où cela est possible, des enfants étaient éduqués, en rendant, par leur existence, la vie complète et belle, ceci étant le lendemain de nous tous. Mais – se demande-t-elle – faut-il pour cela que des mariages soient conclus par des personnes pour ainsi dire encore dans l'âge d'enfance? Faut-il que la misère grotesque du passé nous fasse un clin d'œil, jetant des jeunes filles de 15 à 16 ans au sort de la nubilité? Tissant des liens de mariage d'un état arriéré, de préjugés, de vues rigides et anciennes? Non, ceci n'est pas du tout nécessaire. Nos enfants doivent étudier, faire du sport, se développer en adultes, la date de leur mariage devant être fixée lorsqu'ils disposent d'un esprit et d'un état physique mûrs. Et il faut atteindre que le mariage d'une jeune fille et d'un garçon adolescents ne soit vraiment qu'une exception.» (Le 28 avril 1974)

l'exécution de la résolution disposant au sujet des tâches de la politique démographique du Gouvernement sur la participation *au service consultatif pour la protection de la famille et des femmes*. En vertu de ce décret, avant la conclusion du mariage, tout futur conjoint n'ayant pas encore passé l'âge de 35 ans est tenu de participer au service consultatif mentionné (sauf s'il a déjà participé à un tel service avant un mariage antérieur). Dans ce cadre, le médecin donne aux futurs conjoints des renseignements correspondant aux questions de la planification familiale et l'officier de l'état civil est tenu de refuser sa participation à la conclusion du mariage si les futurs conjoints ne sont pas à même de certifier qu'ils ont participé au service consultatif.

Cependant, cette mesure relevant expressément du domaine de la politique démographique, qui, selon l'intervention du ministre de la santé publique faite au cours de la discussion du projet de loi à l'Assemblée Nationale a répondu à l'attente, ne sert sous sa forme actuelle que fort peu aux points de vue de la protection des familles et des interventions entendues à la session de l'Assemblée Nationale on pouvait aussi bien apercevoir qu'il serait approprié au but d'élaborer cette institution comme un moyen plus direct de la protection de la famille créée par le mariage, bien que la discussion nationale sur les objectifs principaux de la modification de la loi s'était aussi beaucoup occupée des questions de l'examen médical précédant la conclusion du mariage.¹⁸

c) Les changements effectués à l'égard du *port du nom de la femme mariée* ne se réfèrent non plus à des aspects attachés à la protection de la famille. Il s'agit en ce domaine en premier lieu de la codification des dispositions tenant compte des réalités de la vie, respectivement de la mise en valeur de l'égalité des sexes dans le cadre des possibilités de la société et sans discriminations.¹⁹ Cette tendance est soulignée par la disposition de la loi modifiée qui, par rapport à la réglementation antérieure, réduit essentiellement les cas de l'indignité de l'ex-épouse (femme divorcée ou veuve) en ce

¹⁸ Voir: BACSÓ: op. cit. pp. 70 et 71. En ce qui concerne la réglementation relative des pays socialistes européens voir PAP: *Társadalmi igények...* op. cit. pp. 507 et 508. Les exigences sociales et la loi sur le droit de famille.

¹⁹ A cet égard, lors de l'élaboration des règles de droit servant à l'exécution de la loi le codificateur a déjà pris en considération que les dispositions concernant l'enregistrement à l'état civil du nom de la femme mariée ne soient pas contradictoires aux règles de la loi. Jusqu'à présent, notamment, l'article 24 du décret gouvernemental N° 38/1963. (XII. 25.) Korm. sz. sur le registre de l'état civil et sur la procédure de la conclusion des mariages n'était pas en accord avec les règles de la Loi sur le droit de la famille sur le port du nom de la femme (de l'épouse) incluses à l'alinéa (1) de l'article 26. Alors que cette dernière avait codifié trois possibilités concernant le port du nom de la femme: a) la femme porte le nom de son mari avec un suffixe indiquant les liens de mariage; b) auquel elle peut ajouter son propre nom; c) ou bien exclusivement son propre nom. la procédure de l'état civil ne prévoyait que les possibilités réglées aux points a) et c). En s'appuyant sur l'article 24 de la procédure de l'état civil modifiée par le décret du Conseil des Ministres N° 11/1974 (V. 14), l'article 66/a du texte de l'instruction N° 6/1963 (TK. 82) KE de l'an 1963 sur l'enregistrement des états civils et sur la procédure de la conclusion des mariages, complété par l'instruction N° 2/1974 (TK. 33) MT. TH, en accord avec le texte modifié de l'alinéa (1) de l'article 26 de la Loi sur le droit de la famille, dispose sur les possibilités de choix au cas de la conclusion d'un mariage en ce qui concerne le port du nom de la femme. Par conséquent, la femme porte le nom complet de son mari avec le suffixe indiquant le mariage, tout en ayant la possibilité d'y ajouter son propre nom complet, elle peut porter le nom de famille de son mari avec le suffixe indiquant le mariage et y ajouter son propre nom complet, ou encore elle peut ajouter au nom de famille de son mari son propre prénom, ou porter exclusivement son propre nom complet.

qui concerne le port ultérieur du nom du mari adopté lors de la conclusion du mariage. (Alinéa (6) de l'article 26, respectivement alinéa (3) de l'article 27 du décret du ministre de la Justice N° 7/1974/VI.27./IM.)

d) Apparemment, et en une certaine mesure aussi réellement il existe des relations extrêmement étroites entre la réglementation de la dissolution du mariage et les points de vue de la protection de la famille. En apparence, puisqu'on peut bien s'imaginer qu'il existe aussi des systèmes de droit qui ne connaissent pas la suppression de ces rapports dans la vie des deux époux par l'intermédiaire du divorce (le droit canonique et les systèmes de droit le suivant). En réalité, puisque dans un cadre rationnel, la procédure judiciaire du procès en divorce peut aussi empêcher les divorces inconsidérés, irréfléchis, opposés aux intérêts de l'enfant né des rapports des conjoints. Cependant, la loi modifiée sur le droit de la famille, visant la stabilisation du mariage, a mis l'accent non pas sur la réglementation de la cessation des rapports, mais avant tout sur la réglementation de leur établissement, au service de la protection de la famille. A cet égard je ne voudrais que me référer au fait que la modification a éliminé des dispositions du chapitre y relatif de la loi certaines règles inspirant un mode de vue formel, donnant l'occasion dans la période de commencement de son application à des malentendus dans la juridiction («cause sérieuse et bien fondée»). En transplaçant l'accent sur les aspects sociaux, la nouvelle loi a codifié l'institution du divorce élaborée par la pratique judiciaire et fondée sur l'accord de volonté, en attirant l'attention à ce que les points de vue de la protection des enfants – faisant partie de la protection de la famille – soient mis en valeur également en ce domaine.

e) La modification concernant l'*entretien des ex-époux* limite en une mesure considérable les possibilités de la mise en valeur des demandes pouvant être formulées par l'époux (l'épouse) divorcé (e), vu que la survenance des besoins faisant naître la revendication est localisée à une période relativement brève après la rupture du mariage. Par conséquent, d'une part, la famille établie par le nouveau mariage est protégée à l'encontre des demandes d'entretien formulées par l'époux (l'épouse) renvoyant à des liens rompus (en n'omettant pas, par le renvoi aux cas «méritant tout particulièrement l'équité», la prise en considération des points de vue humanitaires), d'autre part, la loi élargit des possibilités de soutenir les parents âgés, réduits à l'entretien lorsqu'elle limite à une durée plus brève la concurrence de leurs demandes visant l'entretien par rapport aux revendications similaires de l'ex-époux (épouse) à l'encontre duquel (de laquelle) les premiers auraient pu être repoussés à l'arrière-plan en conséquence de la disposition légale.

f) Les dispositions concernant le régime matrimonial de la modification de la loi sur le droit de la famille, envisagent l'accroissement de la responsabilité mutuelle des époux et de leur responsabilité à l'encontre de la société, et par conséquent, envers la famille. Ces règles, tout en définissant d'une façon moins équivoque les biens propres de l'époux et en les délimitant plus exactement dans la direction montrée par la jurisprudence, réduisent en fin de compte leur cercle et favorisent la communauté des biens servant principalement les intérêts de la communauté familiale. C'est pour-

quoi les règles soulignent tout particulièrement que lors de la suppression des rapports familiaux, au cours de la décision au sujet de l'utilisation de l'appartement commun des ex-époux il faut également tenir compte des intérêts de la protection de la famille.

3. La mise en valeur des points de vue de la protection de la famille au cours de l'élaboration de la réglementation concernant les rapports familiaux ne signifie pas seulement que la législation désire à tout prix établir ou protéger des *rappports entre parents et enfants* ne disposant pas d'un contenu intime des liens du sang. Bien que la conception de notre société approuve et soutienne que les enfants, dont les parents ne vivent plus ou que les parents ne sont pas capables d'éduquer convenablement, vivent également dans un entourage familial si possible complet et à cet égard la société réglemente l'institution de l'adoption, nous ne désirons tout de même pas maintenir l'apparence des rapports entre les parents et les enfants par la seule fiction des relations juridiques rigides. Des rapports familiaux qui ne disposent pas d'un fondement effectif des liens de sang et que les «parents» n'acceptent qu'en se soumettant à la force coercitive de l'ordre du droit, ne peuvent former l'objectif de la protection de famille socialiste. Les dispositions modifiées de la loi sur le droit de la famille – dans la rédaction de l'exposé des motifs du projet – désirent justement dans l'intérêt du renforcement des rapports familiaux atteindre que lors de la constatation de l'origine, l'enfant entre aussi légalement en contact dit de parenté avec le père de sang et elles visent au maximum d'assurer que les relations légales expriment les liens de sang.

a) La nouvelle disposition de la loi est destinée à assurer cette solution, en effet elle ne considère pas comme suffisant pour la constitution de la présomption paternelle créée par la conclusion ultérieure du mariage que le mari de la mère ne se défende, lors de la conclusion du mariage, d'être le père de l'enfant, mais elle exige que le mari, avant la conclusion du mariage, reconnaisse l'enfant comme étant le sien. Par conséquent, l'absence de la déclaration de reconnaissance dans l'esprit de la nouvelle réglementation, a comme résultat que le mari de la mère ne devient, juridiquement non plus, père de l'enfant. Examinant cette institution du point de vue de la technique juridique nous nous trouvons en face de la forme simplifiée de la reconnaissance de plein droit de la paternité. Ceci est aussi compréhensible vu qu'il ne s'agit pas seulement qu'en conséquence de la déclaration qu'il a faite l'homme devient le père de l'enfant, mais aussi du surplus qu'il sera le père de l'enfant comme mari de la mère et l'enfant, par conséquent, pourra être éduqué dans un entourage familial complet. Alors que, cependant, la survenance des conséquences juridiques faisant naître la présomption de la paternité de la déclaration de reconnaissance de plein droit n'est pas empêchée par la circonstance qu'un procès est en cours pour la constatation de la paternité à l'encontre d'un autre homme, au cas de l'existence de circonstances similaires, il serait indigne pour l'homme commandé pas ses sentiments envers la mère, et éventuellement nocif quant à ses conséquences pour l'enfant, de revêtir la déclaration reliée à la conclusion du mariage d'une vigueur donnant naissance en elle-même à la paternité.

b) C'est avant tout à la solution des problèmes provoqués par «la reconnaissance dite de complaisance» accompagnés de conclusions nocives du point de vue du développement psychique de l'enfant que se dirige la nouvelle disposition qui *permet au procureur d'attaquer la paternité* après l'expiration du délai d'un an ouvert à l'homme pour attaquer la présomption de la paternité – semblablement au droit polonais et tchécoslovaque.²⁰ Néanmoins, ce droit d'attaque – et ici à nouveau les points de vue liés à la protection de famille servant directement les intérêts de l'enfant passant à l'avant-plan – ne revient au procureur que dans la vie du père putatif. De cette manière, le législateur désire exclure la possibilité qu'après le décès de l'homme ne soulevant pas des doutes à l'égard de la paternité pendant sa vie, respectivement n'initiant pas l'attaque de la paternité, d'autres personnes, simplement pour des objectifs de succession, c'est-à-dire pour l'acquisition de biens, insistent pour que le procureur attaque la présomption de la paternité.

c) *L'adoption* – comme je viens déjà de le mentionner – est une institution du droit de la famille capable de servir d'une façon proéminente la protection des enfants, et par ce faire, la protection des familles. Par son développement ultérieur, la modification, selon l'exposé des motifs du ministre au sujet du projet de loi, désire atteindre que l'enfant adopté puisse s'adapter le plus harmonieusement possible à sa nouvelle famille.

Auparavant, cette adaptation pouvait avoir comme obstacle que le parent divorcé n'avait pas donné son consentement afin que son enfant soit adopté par le nouvel époux (la nouvelle épouse) du parent chargé des soins de l'enfant. La réglementation actuelle – tenant compte des intérêts de l'enfant – coupe la possibilité de la mise en valeur volontaire d'un tel parent. Si, en effet, le parent vivant séparément, refuse sans aucune raison valable, son consentement, les autorités de tutelle peuvent remplacer cette déclaration, tout en supposant, bien entendu que de l'attitude du parent en question il a été possible de constater qu'il ne satisfait pas durablement, par sa propre faute, à ses obligations existant vis-à-vis de son enfant. Cette disposition, ainsi donc, ne désire pas priver le père ou la mère ressentant une responsabilité pour le sort de son enfant, s'occupant de l'enfant aussi après la rupture des liens conjugaux entre les parents, respectivement omettant, en dehors de sa faute, de satisfaire à ses engagements de parent, de la possibilité de l'exercice ultérieur des droits revenant aux parents. La garantie en est premièrement assurée par la procédure circonspecte des autorités de tutelle qui précède l'adoption de la résolution remplaçant le consentement du parent. Cependant, la nouvelle disposition de la loi va encore plus loin en ce qui concerne l'empêchement de la privation éventuelle et sans fond des droits fondamentaux, comme des droits de parents. Le parent, en effet, dont la déclaration a été remplacée par les autorités de tutelle, en outre de la possibilité du recours selon la procédure administrative, peut, au cas de la violation des règles de droit, attaquer devant le tribunal la décision de l'organe administratif autorisant l'adoption.

²⁰ Cf.: PAP: *Társadalmi igények...* op. cit pp. 515 à 517.

Afin que l'adoption puisse entièrement remplir son but comme institution de la protection des enfants et des familles, il faut respecter le caractère secret de l'affaire. C'est de cette manière qu'il est possible d'éviter qu'après le consentement donné par le parent de sang à l'adoption, éventuellement après de longues années passées depuis – fort souvent même en l'absence des sentiments réels des parents – le parent de sang puisse troubler les parents adoptifs et l'enfant s'étant déjà adapté harmonieusement à son nouvel entourage familial, et provoquer encore dans sa vie une rupture accompagnée éventuellement de conséquences tragiques. Les nouvelles dispositions de la loi s'efforcent de garantir ce qui peut être au fond atteint par une règle de droit au sujet de l'assurance efficace du caractère secret de l'adoption. C'est en ayant cet aspect sous les yeux que le principe connu chez nous jusqu'à présent seulement pour le cas des enfants placés sous les soins de l'État, est développé ultérieurement et rendu général, notamment le parent de sang peut également donner son consentement à l'adoption de l'enfant s'il ne connaît pas la personne de l'adoptant. Sous ce rapport, le développement équilibré de l'enfant adopté et son adaptation à la nouvelle famille doivent être assurés par la règle de la loi, en vertu de laquelle le parent de sang ne peut pas retirer cette déclaration, il n'a pas le droit d'attaquer l'adoption, et vu que la procédure est secrète, il n'a pas de possibilité de rechercher l'enfant.

Les dispositions réglementant à nouveau la cessation de l'adoption contribuent également à la tendance protégeant les intérêts de l'enfant et de la famille, conformément à la loi. Afin que le tribunal puisse prononcer la dissolution de l'adoption, à l'heure actuelle, d'une part, il n'est plus nécessaire que l'adoptant ou l'adopté fassent preuve d'une attitude fondant une telle mesure, mais le tribunal peut prendre sa décision y relative même au cas où l'adoption ne remplit pas, pour d'autres raisons, sa destination et son but social.

4. Dans la sphère des dispositions de la loi d'une importance primordiale, appuyant et promouvant les objectifs de la protection des familles et de la politique démographique, il faut encore mentionner les règles attachées à la nouvelle réglementation, sous maints aspects, de la *surveillance des parents*, et à cet égard, de la *tutelle*.

C'est à ce domaine qu'appartient la réglementation par la loi de l'emplacement de l'enfant qui adopte le principe déjà stablement introduit dans la pratique judiciaire depuis de longues années, selon lequel au cours de la décision concernant l'emplacement ou tout changement de l'emplacement ce ne sont que les intérêts de l'enfant qui peuvent entrer en jeu. Mentionnons encore en ce domaine la réglementation complétant les règles en vigueur jusqu'à présent au sujet de la mise sous les soins de l'État de l'enfant, permettant les soins de l'enfant par l'État par l'intermédiaire d'un emplacement dans un institut de manière qu'à la place de la cessation de la surveillance des parents, elle a comme résultat seulement la cessation des soins des parents. Et enfin, bien que pas en dernier lieu, il faut encore se référer, parmi les dispositions appuyant par des mesures envisagées, par des règles de droit la politique démographique et la protection des familles à la loi sur le droit de la famille, à la disposition sur la base de laquelle le Conseil des Ministres est autorisé à déterminer les

règles concernant le montant des entretiens de l'enfant, le mode de sa détermination, respectivement de sa perception – connu par la population sous la dénomination «à compte de l'État». De telles règles étaient réalisées jusqu'à présent parmi les pays socialistes européens seulement en Tchécoslovaquie; elles sont envisagées déjà en Pologne, dans la République Démocratique Allemande et en Bulgarie.²¹

Aktuelle Fragen des Gesetzes über die Familie, der Bevölkerungspolitik und des Familienschutzes

von

T. PAP

1. Die Abhandlung beschäftigt sich einleitend mit dem Begriff des Gesetzes über die Familie, der Bevölkerungspolitik und des Familienschutzes, und mit dem Verhältnis dieser Begriffe zueinander. Sie weist darauf hin, daß das Gesetz über die Familie nur eines jener zahlreichen Mittel darstellt, welche auf die Verwirklichung der Zielsetzungen des Familienschutzes und der Bevölkerungspolitik gerichtet sind. Auch andere Normen des Familienrechts, das Regelsystem anderer Rechtszweige, und sonstige staatliche-wirtschaftliche Vorkehrungen und strukturelle Lösungen dienen der Bewältigung dieser Aufgaben. Die Studie weist darauf hin, daß die Bevölkerungs- und Familienpolitik in erhöhtem Maße in den Vordergrund getreten ist, und nimmt Bezug auf die bezüglichen Partei- und staatlichen Beschlüsse. Sie behandelt die Komplexität des Familienschutzes, als einer gesamtgesellschaftlichen Aufgabe, und betont die Notwendigkeit der Übereinstimmung der anzuwendenden Vorkehrungen, und der Zusammenarbeit der die Vorkehrung anwendenden Organe.

2. Im folgenden untersucht die Abhandlung jene Frage, in welchem Maße und wie die Modifikation des Gesetzes über die Familie im Lichte seiner Zielsetzungen dem Familienschutz und dadurch der Bevölkerungspolitik dient. Sie erwähnt unter den wichtigeren Zielsetzungen: a) den erhöhten Schutz der Institution der Familie, und die Steigerung der Verantwortung der Eheleute gegenüber einander und der Gesellschaft; b) die Förderung der Stärkung der Familienbeziehungen, der mit der gesellschaftlichen Entwicklung im Einklang stehenden Familiengemeinschaft, die Erhöhung der Verantwortung der Familienmitglieder, die weitere Vervollkommnung des Prinzips der Gleichberechtigung der Frau innerhalb der Familie; c) den erhöhten Schutz der Interessen des Kindes, die effektivere Sicherung seiner Erziehung in der Familienumgebung, die Förderung seiner körperlichen und seelischen Entwicklung.

3. Im folgenden beschäftigt sich die Studie aus dem Gesichtspunkt der Realisierung dieser Zielsetzungen mit der Modifizierung des Heiratsfähigkeitsalters, und mit jenen Problemen, die in Zusammenhang mit der Vergleichung mit dem Zivilrecht auftauchen; mit der die Eheschließung vorangehenden Eheberatung; mit der neuen Regelung der Namensführung der verheirateten Frau; mit der Frage der Scheidung der Ehe basiert auf die Willensübereinstimmung der Parteien; mit der Institution des Unterhalts der Eheleute; mit den Regelungen hinsichtlich des ehelichen Vermögensrechts; im Fragenkreis der Rechtsstellung in der Familie mit der Herstellungswirkung der Vaterschaft durch die nachfolgende Eheschließung; mit der Ermöglichung der Anfechtung der Vermutung der Vaterschaft durch den Staatsanwalt; mit einigen Fragen der Entstehung und Beendigung der Adoption. Schließlich weist die Studie auf die neuen Momente der Regelung der Beziehungen zwischen dem Kind und den Eltern hin, vor allem auf die Ermöglichung der staatlichen Bevorschussung des Kindesunterhaltes.

²¹ En Tchécoslovaquie, les articles 100 et 101 de la «Loi sur la famille» (N° 94/1963. Sb.) touchent cette question. En Pologne la loi N° 157 du 18 juillet 1974 a établi le «fond des allocations d'entretiens», Dziennik Ustaw. 1974. N° 27, p. 313.

Закон о браке и семье, демографическая политика и актуальные вопросы охраны семьи

Т. ПАП

1. Во введении автор занимается понятием закона о браке и семье, демографической политики и охраны семьи, а также взаимоотношением этих понятий. Он ссылается на то, что закон о браке и семье является лишь одним из многочисленных средств, которые призваны осуществить цели охраны семьи и демографической политики, но которые предназначены и для применения других норм семейного права, системы норм других отраслей права и иных мероприятий государства в области экономики, а также для выполнения задач организационного характера. Упоминается постепенное выдвижение семейной и демографической политики и соответствующих постановлений и решений партии и правительства на первый план. Рассматривается комплексность охраны социалистической семьи, как общегосударственной задачи. Подчеркивается необходимость согласования применяемых мер и сотрудничества органов, применяющих этих мер.

2. После этого автор подвергает изучению, насколько и как служит внесенное в закон о браке и семье изменение охране семьи и, этим, демографической политике. Основные цели изменения: 1) постепенная охрана института брака; повышение ответственности бракосочетающихся и супругов в отношении друг друга и общества; 2) содействие дальнейшему развитию и усилению семейных отношений и коллектива семьи, находящемуся в согласии с развитием общества; усиление ответственности членов семьи; дальнейшее развитие принципа равноправия женщин внутри семьи; 3) повышенная охрана интересов детей; эффективное обеспечение их воспитания в семейном кругу; содействие их физическому и умственному развитию.

3. В дальнейшем с точки зрения реализации этих целей автор изучает проблемы, вытекающие из изменения срока заключения брака и из сопоставления этого с гражданским правом. Рассматриваются далее институт консультации по вопросам охраны семьи и женщин; новое регулирование ношения имени и фамилии замужних женщин; вопрос о расторжении брака на основе взаимного согласия супругов; право супругов на содержание (алименты); имущественные отношения, возникающие в семье; в кругу вопросов по правовому положению в семье — последующее заключение брака, как основа возникновения отцовства; некоторые вопросы возникновения и прекращения усыновления; наконец автор ссылается на новые моменты регулирования отношений между родителями и детьми, прежде всего на авансирование государством алиментов по содержанию детей.

Das Verhältnis zwischen den Schiedsgerichtsordnungen und den Zivilprozeßordnungen in den RGW-Mitgliedsstaaten – mit besonderer Rücksicht auf Ungarn

von

PROF. L. NÉVAI

Universität „Eötvös Loránd“ zu Budapest

In allen Mitgliedsländern des RGW sind mit permanentem Charakter organisierte Schiedsgerichte neben den Handelskammern tätig. Jedes Schiedsgericht hat seine eigene Schiedsgerichtsordnung. Diese Abhandlung untersucht, welche Rolle die Zivilprozeßordnungen der RGW-Mitgliedsländer im Schiedsgerichtsverfahren, im Laufe der Rechtsanwendung spielen: Der erste Teil der Abhandlung beschäftigt sich mit einigen Grundfragen. Solche sind: die Rechtsnatur der Zulässigkeit des Schiedsgerichtsweges, gesetzlich vorgesehene Arten der Regelung des Schiedsgerichtsverfahrens, normative und funktionelle Wirkung der Zivilprozeßordnung in der Schiedsgerichtsbarkeit. Im zweiten Teil der Abhandlung beleuchtet der Verfasser die Geltung der Regeln der ungarischen Zivilprozeßordnung im Laufe des Schiedsgerichtsverfahrens: bei der Klageerhebung, während der Verhandlung, bei der Beschlußfassung, im Laufe der Vollstreckung und später auf dem Gebiet der eventuellen Anfechtung des Beschlusses vor dem Gericht. Der dritte Teil der Abhandlung sucht die Antwort darauf, wie sich das Verhältnis zwischen den Schiedsgerichtsordnungen und den Zivilprozeßordnungen in der Zukunft gestalten wird. Der Verfasser ist der Meinung daß es eine Vereinheitlichung der gesetzlichen normativen Regelung der Schiedsgerichtsbarkeit von zunehmendem Maß in den RGW-Mitgliedsländern zu erwarten ist; er meint, daß die Durchsetzung der Normen der Zivilprozeßordnungen mit funktioneller Wirkung am Gebiet der Schiedsgerichtsbarkeit zu beschränken ist.

Die sogenannte *Ratssitzung* des neben der Ungarischen Handelskammer organisierten Schiedsgerichtes – diese mit Recht als eine ungarische „nationale Eigentümlichkeit“ zu betrachtende schiedsgerichtliche Institution – hat am 11. Oktober des Jahres 1963 festgestellt, daß die *lex fori* bei allen Schiedsgerichten auf das Verfahren anzuwenden ist. Welches Ziel verfolgte die Ratssitzung mit dieser Feststellung? Handelt es sich hier eventuell um eine wissenschaftliche Platitude?

Die Erklärung dieser als rechtlicher Gemeinplatz zu betrachtenden These war vor mehr als zehn Jahren deshalb notwendig, weil gewisse *Probleme* hinsichtlich solcher Fragen auftauchten, die nicht ausdrücklich in der Schiedsgerichtsordnung geregelt wurden.

Die Sache wurde mit der derartigen Feststellung der These nur ziemlich wenig vorangetrieben, da es sogar nicht einen Augenblick zweifelhaft ist, daß *neben* der Schiedsgerichtsordnung die *lex fori* anzuwenden ist. (In dem Begriff des prozessualen *lex fori* sind in Ungarn außer der nationalen Verfahrensnormen – vor allem der Zivilprozeßordnung – auch die prozessualen Regeln der ratifizierten und verkünde-

ten internationalen Abkommen inbegriffen, da diese – eben durch die Ratifizierung und Verkündung – Regeln des nationalen Rechts geworden sind.)

Die Probleme beginnen aber erst *danach*. Ich würde zwei Problemkreise von ihnen herausheben.

Zum *ersten* Kreis gehören jene Fälle, bei denen wir auf die Frage die Antwort suchen, welche *Rolle* die *lex fori* spielt, wenn und mit welchem Ziel es anzuwenden ist: dann,

a) wenn die Schiedsgerichtsordnung „schweigt“ (also die *lex fori* eine *lückenfüllende* Rolle spielt), oder dann,

b) wenn die Auslegung einer Bestimmung der Schiedsgerichtsordnung *zweifelhaft* wird (wenn also die *lex fori* eine *interpretierende* Rolle spielen muß).

Zum *zweiten* Kreis gehören jene Fälle, bei denen die Frage der *Methode* auftaucht: wie und wieweit die *lex fori* anzuwenden ist? Der Inhalt der wichtigsten Variationen der zu gebenden Antwort hängt in erster Reihe von den folgenden ab:

a) soll in dem gegebenen Falle die *lex fori* als *Ganzes* in Betracht genommen werden, oder nur jene Regeln, die *mit dem Charakter der Schiedsgerichtsbarkeit im Einklang stehen*;

b) das zweite Problem kann hier folgenderweise formuliert werden: wird die Regel der *lex fori* als *Text* verpflichtend, oder nach *freier Ermessung* des Schiedsgerichtes, letztere würde die sogenannte *sinngemäße* Anwendung bedeuten.

Die Beantwortung der gestellten Fragen hängt im konkreten Fall von der Qualifikation der gegebenen These der *lex fori* aus dem Gesichtspunkt der *Wirkung* der Rechtsregel ab. Zu dieser Frage werde ich noch zurückkehren.

Es ist sonst auffallend, daß die schiedsgerichtliche Praxis selbst im Problemkreis des Verhältnisses zwischen den Schiedsgerichtsordnungen und den Zivilprozeßordnungen schwer auf das Tageslicht gebracht werden kann. Nicht deshalb, da die Zahl jener Rechtssachen wenig wäre, in denen solche Fragen auftauchen, sondern weil in diesen Fragen die Schiedsgerichte nicht so sehr *explizit* und auf *manifestierter* Weise, als vielmehr mit gewisser *Selbstverständlichkeit* und auf *impliziter* Weise d.i. *ohne* ausdrückliche Berufung auf die Zivilprozeßordnungen Stellung nehmen. Diese Stellungnahmen – obwohl sie den Verlauf des Verfahrens beeinflussen, da sie eben diesen Zweck verfolgen – finden in der Regel im Text des Beschlusses keinen Platz.

I

Einige Grundfragen der Theorie und der normativen Regelung

1. Die Rechtsnatur der Zulässigkeit des Schiedsgerichtsweges

Im Falle der Entstehung eines zivilrechtlichen Rechtsstreites verfolgen die Parteien das *Ziel*, einen solchen Beschluß zu erwirken, der über die Wirkungen der *Rechtskraft* verfügt, das heißt

- a) unanfechtbar (sogenannte formelle Rechtskraft),
- b) endgültig (sogenannte materielle Rechtskraft) und
- c) nötigenfalls, mit staatlichem Zwang vollstreckbar ist.

Zur Erreichung dieser Wirkungen führen in unserem Themenkreis *zwei Wege*:

- der staatliche Gerichtsweg
- und der Schiedsgerichtsweg.

Das *Wesen* der Schiedsgerichtsbarkeit betreffend existieren – wie bekannt – verschiedene theoretische Auffassungen.

Der Grund der Verschiedenheit dieser Auffassungen besteht darin, in welchem Maße die Schiedsgerichtsbarkeit als Gerichtsbarkeit von *Rechtssprechungs-natur* qualifiziert wird. Die Skala der Auffassungen ist breit: sie dehnt sich von der völligen *Negation* des Rechtssprechungscharakters durch die Feststellung der *Ähnlichkeit* zur Rechtsprechung und die Einordnung unter die sogenannte Rechtsprechung *in breiterem Sinne* bis zur völligen *Anerkennung* des Rechtssprechungscharakters.

Ich bin jedoch der Meinung daß es zweckmäßig und richtig ist den Begriff der Rechtsprechung *auf die staatliche Gerichtsbarkeit zu beschränken* und ihr vorzubehalten. Die Schiedsgerichtsbarkeit stellt – ihrem Wesen nach und auch logisch – den *immanenten begrifflichen Gegensatz* zur staatlichen Gerichtsbarkeit dar: ohne das Bestehen der staatlichen Gerichtsbarkeit könnte man über sie gar nicht sprechen. Sie trägt aber gleichzeitig einen nicht-„staatlichen“ Charakter: selbst die vorgehenden Richter sind nicht von vornherein gegeben, sondern eben „gewählt“ und so weiter. Aus alledem folgt, daß die Schiedsgerichtsbarkeit nicht als Rechtsprechung betrachtet werden kann, dieser Nicht-Rechtssprechung-Charakter jedoch beruht in mehreren Hinsichten *auf anderen Grundlagen* als der Nicht-Rechtssprechung-Charakter der staatlichen Vertragsgerichte (Gosarbitrage); der Schiedskommissionen im Betrieb, oder der gesellschaftlichen Gerichte.

Die *Natur des Verfahrens* des Schiedsgerichts stellt eine andere Frage dar. Dieses Verfahren weist zweifellos viele Ähnlichkeiten mit dem vor dem staatlichen Gericht sich vollziehenden Zivilprozeß auf.

Eben darin liegt die Erklärung jener *widersprüchlichen* Lage, daß die Gerichtsverfassungsgesetze der sozialistischen Länder das Schiedsgericht unter den die Rechtspflege ausübenden Organen im allgemeinen *nicht erwähnen*, während es in den *Zivilprozeßordnungen beachtet wird*. Dieser Widerspruch ist aber mit dem früher Gesagten verglichen nur *anscheinend*. *Der Mangel einer gesetzlichen Parallele* bedeutet nur, daß

- der Staat die Schiedsgerichtsbarkeit nicht als Rechtsprechung betrachtet, aber
- mit ihr rechnet, und unter den gesetzlichen Bedingungen für ihr Urteil die Wirkungen der Rechtskraft erlaubt, und gleichzeitig bewährt.

Das *Verhältnis zwischen dem Gerichts- und Schiedsgerichtsweg* kann ansonsten mit den Kategorien *des Allgemeinen und Besonderen, des Regelmäßigen und des*

Ausnahmsweisen charakterisiert werden. Die Stellung der beiden Wege ist jedoch innerhalb dieser zweifachen Beziehung nicht gleichbleibend, oder – genauer – nicht nur einerlei fixiert, sondern – wie in der Quadrille – kommt es zu sehr wesentlichen *Platzwechseln*.

Gemäß der *gesetzlichen Grundlegung* ist

- der gerichtliche Weg: der allgemeine und regelmäßige;
- der Schiedsgerichtsweg: der besondere und ausnahmsweise.

Die Lage *dreht sich* jedoch in den – aus der wissenschaftlich-technischen wirtschaftlichen Zusammenarbeit der *RGW-Mitgliedsländer* folgenden – Zivilrechtsstreiten um:

- der Schiedsgerichtsweg wird der allgemeine und regelmäßige, während
- der Gerichtsweg in die Lage des Besonderen und des Ausnahmsweisen versetzt wird.

Das – der gesetzlichen Grundregelung entsprechende – Verhältnis kommt also in den *RGW-Mitgliedsländern* nur außer der – am zweiten Platz erwähnten – Fälle zur Geltung.

Als Grund dieser Umdrehung des Verhältnisses zwischen Gerichtsweg und Schiedsgerichtsweg dienten früher in den *RGW-Mitgliedsländern* nur die sogenannten „Allgemeinen Bedingungen“. Solche waren z. B. die zum letzten Mal im Jahre 1968 (zum ersten Mal im Jahre 1958) veröffentlichten Allgemeinen Lieferbedingungen, die Allgemeinen Montagebedingungen vom Jahre 1962 und die Allgemeinen Bedingungen für die technische Dienstleistung von 1963. (In Ungarn sind heute nunmehr neue Allgemeine Bedingungen statt der letzteren gültig. Mit dem Erlaß Nr. 30 vom Jahre 1973 wurden die Allgemeinen Bedingungen der technischen Dienstleistung (Service) der zwischen den außenhandelsberechtigten Organisationen der *RGW-Mitgliedsländer* zu liefernden Maschinen, Einrichtungen und anderer Artikel veröffentlicht. Der Erlaß Nr. 31 vom Jahre 1973 veröffentlichte die Allgemeinen Bedingungen, über Montage und andere technische Leistungen zu den zwischen den Organisationen der Teilnehmerländer des *RGW* zu liefernden Maschinen und Einrichtungen.) Am 13. August 1973 ist aber die am 26. Mai 1972 in Moskau unterzeichnete (in Ungarn mit dem Erlaß Nr. 23 aus dem Jahre 1973 veröffentlichte) sogenannte *Kompetenz-Konvention*, mit vollständigem Namen: „Konvention über die schiedsgerichtliche Entscheidung von Zivilrechtsstreitigkeiten, die sich aus Beziehungen der wirtschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit ergeben“ in Kraft getreten. Diese Konvention regelt jedoch nunmehr die Frage nicht mit eventuellem, sondern mit allgemeinem Charakter.

Die Konvention *dehnt die bisher ausschließliche Kompetenz* der Schiedsgerichte auf alle solche zivilrechtlichen Rechtsstreite zwischen den Organisationen der Signatarstaaten aus, die aus den – im Laufe der wirtschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit zustandekommenden vertraglichen und anderen Zivilrechtsverhältnissen resultieren. Die Konvention zählt mit exemplifikativem Charakter auch solche – aus vertraglichen Verhältnissen stammende – Rechtsstreite

tigkeiten auf, die unter die Wirkung des Abkommens fallen: solche sind die aus Kaufverträgen, aus Verträgen über Spezialisierung der Produktion und Kooperation, aus Werkverträgen, aus Verträgen über Bau-, Montage-, Projektierungs-, Forschungsarbeiten und Leistungen resultierenden Rechtsstreite. Selbst aus dem exemplifikativen Charakter der Aufzählung wird klar, daß das Abkommen *fast alle* – in der Praxis vorkommenden – Zivilrechtsverhältnisse berücksichtigt.

Das Abkommen gibt auch eine Begriffsbestimmung interpretativen Charakters über die – für ihre Anwendung in Frage kommenden – Wirtschaftsorganisationen. Unter diesen sind: Unternehmen, Truste, Vereinigungen, Kombinate, Hauptverwaltungen mit selbständiger wirtschaftlicher Rechnungsführung, sowie wissenschaftliche Forschungsinstitute, Projektionsbureaus und andere ähnliche Organisationen zu verstehen. Die Kompetenz der neben den Handelskammern organisierten Schiedsgerichten erstreckt sich demgemäß auf die zivilrechtlichen Rechtsstreite aller solchen Organisationen untereinander, die Subjekte des Zivilrechts sind, ihren Sitz auf dem Gebiet verschiedener Signatarstaaten haben und an der wirtschaftlichen, wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit beteiligt sind.

Das Abkommen regelt die Frage der *Jurisdiktion* und gleichzeitig die der *Zuständigkeit*, und zwar in der Weise, daß die unter den Geltungsbereich der Konvention fallenden Rechtsstreitigkeiten durch jenes Schiedsgericht beurteilt werden, welches neben der Handelskammer des Landes des Beklagten organisiert ist. Aufgrund der Vereinbarung der Parteien kann aber auch das neben der Handelskammer eines dritten Landes organisierte Schiedsgericht vorgehen.

Hinsichtlich der erwähnten Rechtsstreite regelt das Abkommen die Frage der Kompetenz mit allgemeinem Charakter, es berücksichtigt jedoch auch *das Bestehen der spezialisierten Schiedsgerichte*, die über eine Kompetenz ausnahmsweisen Charakters verfügen (in Moskau ist das Schiedsgericht für Seerechtssachen tätig, während in Gdynia Schiedsgerichte für See- und Flußtransport, sowie Wollenhandel funktionieren usw.). Das Abkommen besagt, daß die Parteien in jenen Fällen, wenn in irgendeinem Signatarstaat spezialisierte Schiedsgerichte für die Beurteilung einzelner Rechtsstreitsarten funktionieren, ihren Streitfall in gegenseitigem Einverständnis bei diesem Schiedsgericht einlegen können.

Das Abkommen institutionalisiert eine *Ausnahme* von der Regel der ausschließlichen Zuständigkeit (und gleichzeitig Jurisdiktion) – im Einklang mit der allgemeingültigen Regel des Prozeßrechts – in Bezug der *Widerklage* und der *Anrechnungseinrede*. Falls diese aus demselben Rechtsverhältnis stammen, wie die Klage, werden sie von demselben Schiedsgericht beurteilt, bei welchem die Klage eingereicht wurde. In diesen Fällen dreht sich also die allgemeine Regel der sich nach dem Beklagten richtenden Zuständigkeit um, insofern jenes Schiedsgericht auch diese Gegenforderungen beurteilt, welches nach dem – hinsichtlich der Widerklage als Kläger (und der Kompensationseinrede als Anforderer) auftretenden – ursprünglichen Beklagten zuständig ist.

Von der allgemeinen Regel, laut der sich die Zuständigkeit des erwähnten Schiedsgerichtes auf alle, aus der wirtschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit folgenden Rechtsstreite erstreckt, wird auch *eine Ausnahme von objektivem Charakter* statuiert. Die Ansprüche hinsichtlich der Verpflichtung zur Vertragsschließung und der Annahme einzelner Vertragsbedingungen gehören nämlich nicht in die Zuständigkeit der Schiedsgerichte. In Zusammenhang mit dieser ausschließlichen Regel stellt aber das Abkommen fest, daß die Schiedsgerichte der Handelskammern für die Beurteilung der Vertragsstrafen oder Schadenersatzforderungen aus Verletzung des Vertrages für Vertragsschließung (*pactum de contrahendo*) doch zuständig sind (Artikel II.–III. des Kompetenz-Abkommens).

In dieser Lage wird der Schiedsgerichtsweg durch die folgenden zwei Umstände charakterisiert: hinsichtlich der unter die Wirkung des Kompetenz-Abkommens fallenden Rechtsstreite

a) ist die *Kompetenz* der Schiedsgerichte der Handelskammern *ausschließlich*, und

b) diese Kompetenz basiert sich auf ein *internationales Abkommen, das in einer staatlichen Rechtsregel promulgiert wird*.

Unter solchen Umständen ist schon – mindestens im erwähnten Kreis – nicht richtig über die Zulässigkeit (*dopustimostj*) des Schiedsgerichtsweges zu sprechen, da es sich hier um einen Zwang (*objasateljnostj*) handelt; aus dem Gesichtspunkt der Parteien besteht also nicht der Fall der *fakultativen* Möglichkeit, sondern der der *obligatorischen* Gegebenheit.

Der Kreis der *Ausnahmen* von der Allgemeinheit des Schiedsgerichtsweges wird durch das Kompetenz-Abkommen (Art. VI.) auf jene Rechtsstreite beschränkt, hinsichtlich welcher

- frühere internationale Abkommen, oder
- im Zeitpunkt der Unterzeichnung des Abkommens geltende innerstaatliche Rechtsvorschriften

die ausschließliche Kompetenz anderer Organe, bzw. des staatlichen Gerichts, oder anderer staatlichen Organe feststellen.

In diesen Streitsachen ist die – im Zeitpunkt der Unterzeichnung des Abkommens schon bestehende – ausschließliche Kompetenz der staatlichen Gerichte und anderer Organe solcherweise *stärker*, wie die der Schiedsgerichte der Handelskammern.

Die Signatarstaaten haben dem Depositär – dem Sekretariat des RGW – die Liste dieser Streitsachen mitgeteilt.

Den geltenden ungarischen Rechtsregeln gemäß kann die Beurteilung der folgenden Angelegenheiten nicht vor das Schiedsgericht verwiesen werden:

a) Die Urheberschaftsrechtsstreite in Zusammenhang mit Erfindung, Patent, Warenzeichen und dem Gewerbe- und Gebrauchsmuster; Streitsachen in Zusammenhang mit der Entstehung, Gültigkeit und Beendigung eines ausschließlichen Rechts (die Erteilung, Feststellung, Aufhebung, Beendigung und Löschung des Pa-

tent- und Warenzeichenschutzes, sowie des Gewerbe- und Gebrauchsmusterschutzes), mit dem Mißbrauch und der Zwangsausnutzung, der Abwälzung des Honorars einer Dienstleistung. (Im Kreis der gewerblichen Rechtsschutzsachen können also nur Rechtsstreite aus der Übertragung, Belastung und Ausnutzung der Berechtigung in das Schiedsgerichtsverfahren fallen – Rechtsstreite aus dem sogenannten Lizenzvertrag);

b) Eigentumsrechtliche Prozesse im Zusammenhang mit dem Immobiliargüterregister (Löschungs- und Enteignungsverfahren);

c) Besitzstreite, insofern sie nicht mit Rechtsfrage verbunden sind (sogenannte possessorische Besitzstreite, in denen laut des ungarischen Rechts eine vorhergehendes Verwaltungsverfahren obligatorisch ist);

d) die Firmengerichtssachen (Eintragung in das Handelsregister, Veränderung des Inhaltes der Eintragung, Löschung der Eintragung) (gemeinsame Mitteilung des Justiz- und des Außenhandelsministeriums Nr. 306/1973/IK 11./IM–KKM).

2. Gesetzlich vorgesehene Arten der Regelung des Schiedsgerichtsverfahrens

In diesem Themenkreis kann besonders die Frage Interesse beanspruchen, welche Reihenfolge das Gesetz für die Regelung des Schiedsgerichtsverfahrens feststellt, wem oder für was die Priorität in dieser Hinsicht gesichert wird.

Die ungarische Zivilprozeßordnung (Gesetz Nr. III. vom Jahre 1952, § 361, Abs. 1) berechtigt für die Bestimmung der Verfahrensregel des Schiedsgerichts in erster Reihe die *Parteien* (mit dem Hinweis auf „ihre separate Vereinbarung“), mangels einer diesbezüglichen Verfügung der Parteien aber berechtigt sie das *Schiedsgericht* selbst, jedoch in beiden Fällen mit der Beschränkung, daß die Regelung des Verfahrens innerhalb der Grenzen der Rechtsregeln bleiben muß. Diese Regelung in der ungarischen Zivilprozeßordnung bezieht sich aber nur auf das Ad-hoc-Schiedsgericht.

Die Allgemeinen Bedingungen der Warenlieferungen zwischen den Organisationen der RGW-Mitgliedsländer (ALB RGW 1968) – in ihrem mit dem Erlaß Nr. 35 vom Jahre 1968 verkündeten Text – stellen kurzerhand fest: „Die Streitigkeiten werden nach den Verfahrensregeln des Schiedsgerichts verhandelt, bei dem das Verfahren durchgeführt wird“ (§ 91 Abs. 1.). Durch diese Regel wird solcherweise die *lex fori* das anzuwendende Recht (was natürlich nicht ausschließt, daß selbst die *lex fori* eine Verweisung auf andere Verfahrensregeln enthalten kann). Die zu klärende Frage liegt aber eben darin, was dann geschehen soll, wenn die geltenden Verfahrensregeln des Staates des Schiedsgerichtes für irgendwelche Frage keine Bestimmung enthalten.

Ich erwähne nur nebenbei, daß die Schlichtungs- und Schiedsgerichtsordnung der Internationalen Handelskammer (§ 16) für das Verfahren in erster Reihe die Anwendung der Schiedsgerichtsordnung des rechtsprechenden Schiedsgerichtes vorschreibt, falls aber diese Regelung lückenhaft wäre, wird die Vereinbarung der Parteien hinsichtlich der gegebenen Verfahrensfrage oder mangels Vereinbarung die *lex fori* maßgebend sein.

Trotzdem, daß die obenerwähnte Regelung der ALB RGW 1968 nicht unmittelbar auf die Befugnis der *Parteien* selbst zur Wahl der Verfahrensregel des Schiedsgerichtes hinweist, finden wir solche Bestimmungen in den Schiedsgerichtsordnungen der Handelskammern einiger RGW-Mitgliedsländer.

So werden die Verfahrensregel z. B. in der Volksrepublik Bulgarien im Falle der nach der früheren Schiedsgerichtsordnung der Handelskammer (§ 12, Abs. 2.) vereinbarten Schiedsgerichtscompetenz in erster Reihe durch die Parteien im Schiedsvertrag bestimmt und diese werden im Verfahren maßgebend sein, falls sie nicht gegen die Vorschriften der Schiedsgerichtsordnung verstoßen.

Eigenartig ist die Lage in der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik, wo die grundlegenden Normen des Außenhandelsschiedsgerichtsverfahren in einem separaten Gesetz (Nr. 98. vom Jahre 1963) enthalten sind, dessen Vorschriften verbindlichen Charakter haben. Neben diesem Gesetz kommen sekundär die im Schiedsgerichtsvertrag festgesetzten, das Verfahren betreffenden Vereinbarungen der Parteien in Betracht. Nur in dritter Reihe bestimmt das Schiedsgericht selbst nach eigenem Ermessen seine Verfahrensregeln, falls es im Schiedsgerichtsvertrag nicht ausgeschlossen wurde.

Durch Gesetz, und zwar durch die Zivilprozeßordnung vom 17. November 1964, wird die Bestimmung der Art des Verfahrens in der Volksrepublik Polen geregelt. Demnach können die Parteien selbst bis zur *Eröffnung des Verfahrens* die Art des Verfahrens feststellen, danach aber ist das Schiedsgericht für die Bestimmung der Verfahrensart berechtigt (Art. 705.).

Trotz der Unterschiede in der Reihenfolge bei der Bestimmung der gesetzlich vorgesehenen Regelungsarten des Schiedsgerichtsverfahrens ist der kurze Satz der in den Mitgliedstaaten als Rechtsregel geltenden Allgemeinen Lieferbedingungen in allen RGW-Ländern selbstverständlich maßgebend. In erster Reihe stehen – neben den zwingenden staatlichen Rechtsregeln – die Verfahrensregeln der Schiedsgerichtsordnungen der Handelskammer in der *Außenhandelsschiedsgerichtsbarkeit*, diese sind also vor allem anzuwenden. (Man muß bemerken, daß bei den neben den Handelskammern der RGW-Mitgliedsländer funktionierenden Schiedsgerichten seit 1975 neue – vereinheitlichte – Verfahrensregeln gelten. Siehe später im III. Teil.)

3. Die normative Wirkung der Regeln der Zivilprozeßordnungen in der Schiedsgerichtsbarkeit

Die Regeln der Zivilprozeßordnung kommen in der Außenhandelsschiedsgerichtsbarkeit entweder mit normativer, oder aber mit funktioneller Wirkung zur Geltung. (Der Ausdruck „Zivilprozeßordnung“ umfaßt in der erwähnten Hinsicht – *pars pro toto* – auch die anderen staatlichen Rechtsnormen zivilprozeßrechtlicher Natur.

Unter der normativen Wirkung der Zivilprozeßrechtsregeln verstehe ich hier, daß diese Regeln in dem Schiedsgerichtsverfahren obligatorisch anzuwenden sind.

Obwohl die solcherweise mit normativem Charakter anzuwendenden *ZPO-Regeln* im ungarischen Prozeßrecht nicht zahlreich sind, tragen sie doch grundlegenden Charakter. In einigen anderen sozialistischen Ländern ist die Lage anders (in erster Reihe in der CSSR laut des schon erwähnten Gesetzes Nr. 98. Vom Jahre 1963), die Unterschiede sind aber im allgemeinen nur von quantitativem Charakter.

Die wichtigsten *Gründe* für die normative Wirkung der Regeln der Zivilprozeßordnung in dem ungarischen Zivilprozeßrecht sind die folgenden:

- die prinzipielle gesetzliche Anerkennung der *Autonomie* der Schiedsgerichtsordnung der Handelskammer (*ZPO* § 364. Abs. [1]);
- das Verlangen eines bestimmten *prozessualen Minimums* – neben der prinzipiellen Anerkennung der *Autonomie* – (siehe unten);
- das Verbot der Anwendung der Geldstrafe oder eines anderen *Zahlungsmittels* unmittelbar durch das Schiedsgericht, aber gleichzeitig damit;
- die Sicherung der *Rechtshilfe* durch das *Kreisgericht* mit der Anwendung der – im Laufe der Beweisführung notwendigen – Zwangsmittel, sowie darüber hinaus – im Falle eines schiedsgerichtlichen Ersuchens – auch mit der Vollziehung der Beweisführung;
- die Sicherung der *Rechtskraft* für das schiedsgerichtliche Urteil, sowie für den bestätigten Prozeßvergleich (dies wird durch § 361. Abs. 1 der Zivilprozeßordnung vorgeschrieben, welches laut § 364, Abs. 1 der Zivilprozeßordnung auf das Verfahren des neben der Ungarischen Handelskammer organisierten Schiedsgerichtes unter anderen gleichfalls nicht angewandt werden kann. Es muß trotzdem hinsichtlich der Schiedsgerichtsbarkeit der Handelskammer als geltend betrachtet werden, um die Regeln des § 91, Abs. 3 der Allgemeinen Lieferbedingungen 1968 und des Art. IV. des Kompetenz-Abkommens, sowie des § 364. Abs. 2 der Zivilprozeßordnung gar nicht zu erwähnen, die – obwohl nicht im allgemeinen über die Rechtskraft, doch – einzelne Elemente der Rechtskraft separat erwähnen);
- die Ausschließung der Möglichkeit des *Rechtsbehelfes* gegen die Entscheidung des Schiedsgerichts;
- die Sicherung der *Urteilsvollstreckung*, sowie der Vollstreckung von zur Zahlung verpflichtenden Bescheiden und – durch Bescheid bestätigten – Prozeßvergleichen des Schiedsgerichts der Handelskammer (§ 364, Abs. 2 der *ZPO*);

– die Ausschließung der *Ungültigerklärung* des Urteils (Prozeßvergleiches) des Schiedsgerichtes der Handelskammer (im Sinne des § 364, Abs. 1 der ZPO); die geltende ungarische Regelung ermöglicht die Anfechtung nur in Bezug der Ad hoc-Schiedsgerichtsbarkeit (§ 362 der ZPO).

Von den erwähnten Antwortmöglichkeiten hat hinsichtlich der normativen Wirkung bei den in der Einleitung herausgehobenen Problemen zweifellos die im zweiten Fallkreis angedeutete Alternative die größte Bedeutung. Es ist klar, daß hier völlig eindeutig nur jene Antwort gegeben werden kann, wonach die *Zivilprozeßordnungsregeln normativer Wirkung als Text* (und nicht etwa „sinngemäß“) im Schiedsverfahren zur Geltung kommen.

Was die Frage des sogenannten *prozessualen Minimums* im Rahmen der normativen Wirkung der Regelungen der *Zivilprozeßordnung* anbelangt, handelt es sich darum, daß es gewisse solche prozessuale Prinzipien und Sätze von garantiellem Charakter gibt, die in der Schiedsgerichtsbarkeit keineswegs außer Acht gelassen werden können, da ihr Mangel zur Ungültigkeit des Schiedsgerichtsverfahrens, bzw. der Entscheidung führen kann. Eben in diesem letzten Umstand liegt die Ursache dafür, daß die zum Kreis des prozessualen Minimums gehörenden Sätze und die – für die Anfechtung des Schiedsgerichtsurteils dienenden – Anfechtungsgründe (die aber in Ungarn, laut des schon erwähnten, vorläufig nur für die Entscheidung des Ad-hoc-Schiedsgerichtes angewendet werden können) teils zusammenfallen, bzw. einander teilweise decken.

Dieses prozessuale Minimum ist – obwohl ohne eine solche Bezeichnung – eigentlich in der Rechtssetzung aller sozialistischen Staaten bekannt, obwohl der Inhalt des Minimums, der Katalog der als darin enthalten erachteten Sätze in den einzelnen Ländern nicht genau derselbe ist.

Aus den geltenden *ungarischen* Rechtsregeln können in negativem Sinne die folgenden Elemente dieses schiedsgerichtlichen prozessualen Minimums gefolgert werden:

- a) die Unterlassung der *Anhörung* der Partei;
- b) das Fehlen der *Begründung* des Urteils;
- c) das Fehlen des *Verhandlungsprotokolls*;
- d) das Fehlen der *Kompetenz* des Schiedsgerichtes;
- e) Verletzung der *öffentlichen Ordnung* durch die Entscheidung des Schiedsgerichtes.

Dieses prozessuale Minimum (das – ich muß zugeben – aufgrund der ungarischen Rechtsnormen noch erweitert werden könnte) ist meiner Meinung nach auch im Bereich der Schiedsgerichtsbarkeit der Handelskammern verpflichtend, trotzdem, daß alle diese Elemente im § 362. der ZPO (bzw. der Hinweis auf das Protokoll im § 361, Abs. 1 der ZPO), vorfindbar sind, für die § 364 der ZPO eben die Unanwendbarkeit in Bezug des Verfahrens des Schiedsgerichtes bei der Handelskammer vorschreibt.

Trotzdem halte ich die erwähnten Umstände für bedingungslos verpflichtend vor allem deshalb, weil sie aus den allgemeinen, auch in der Schiedsgerichtsbarkeit anzuwendenden Prinzipien des Zivilprozesses, und daneben auch selbst aus dem Charakter der Schiedsgerichtsbarkeit folgen. Sie werden ferner – mindestens teilweise – durch die Regeln des Artikels V. des Kompetenz-Abkommens unterstützt, und sind – *last not least* – auch in den verschiedenen Bestimmungen der Verfahrensordnung des Schiedsgerichts bei der Ungarischen Handelskammer inbegriffen (mit der einzigen Ausnahme des – die öffentliche Ordnung betreffende – Satzes, worauf die Satzung des Schiedsgerichts der Handelskammer nicht hinweist, und in dessen Hinsicht kann ich – bei Aufrechterhaltung meines Standpunktes – die Streitbarkeit nicht ausschließen).

Aus der nationalen Gesetzgebung – oder aus den Kodifikationsplänen – einiger RGW-Länder können gewisse, von den oben angeführten teilweise abweichende, oder über sie hinausgehende Elemente des prozessualen Minimums der Schiedsgerichtsbarkeit herausgelesen werden. In der DDR wird z. B. der Erlaß eines Gesetzes über die Außenhandelschiedsgerichtsbarkeit geplant; im Zusammenhang damit wird unter anderen die Aufnahme der allgemeinen Regel der Aushändigung, der Zulassung der Vertretung, der Ermöglichung der Widerklage usw. zu den Elementen des prozessualen Minimums beabsichtigt. Diese sind gleichfalls wesentliche Erfordernisse.

Es kann jedenfalls festgestellt werden, daß die Bestimmung des prozessualen Minimums in der Schiedsgerichtsbarkeit eine sehr wichtige Frage ist – nicht nur aus Ursachen von prinzipieller und garantierlicher Natur, sondern auch aus dem Gesichtspunkt der zweckmäßigen Regelung des Verfahrens, und der Wirksamkeit der Schiedsgerichtsbarkeit. Alldarüber hinaus: sie hat eine auffallend große Bedeutung mit Rücksicht auf die Annäherungs- und Vereinheitlichungsbestrebungen der rechtlichen Regelung der Schiedsgerichtsbarkeit die nach dem Inkrafttreten des Kompetenz-Abkommens erhöhte Betonung erhielten.

4. Die funktionelle Geltung der Regeln der Zivilprozeßordnung in der Schiedsgerichtsbarkeit

Indem wir darüber sprechen, daß gewisse Regeln der Zivilprozeßordnung in der Schiedsgerichtsbarkeit mit funktioneller Geltung wirksam sind, schaffen wir keinen neuen Begriff (obwohl es auf ersten Blick so zu sein scheinen könnte), sondern wir nähern uns zu einer allgemein bekannten Erscheinung nur von einer neuen Seite, und erteilen ihr einen Namen.

Die Normen des Zivilprozeßrechts gelten nämlich in den *mit den Regeln der ZPO direkt geordneten Verfahren* (in den sogenannten „ordentlichen“ Verfahren, aber auch in den speziellen Prozessen – z. B. in Personenstandssachen, in Verwaltungs-, Arbeits- und Wirtschaftsstreitsachen usw.) nicht nur mit der in dem vorange-

henden, sondern im allgemeinen Sinne aufgefaßten normativen Wirkung. Dies bedeutet näher, daß diese Normen in den Verfahren laut *ZPO* auf absoluter, totaler, primärer und autonomer Weise zur Geltung kommen (jetzt nehme ich Abstand von der gewöhnlichen Spezifikation der Wirkung der Zivilprozeßrechtsnorm laut objektiver, subjektiver, territorialer und zeitlicher Gesichtspunkte). Die funktionelle Wirkung bedeutet dagegen die Wirkungsweise der Zivilprozeßrechtsnormen in anderen – nicht in der *ZPO* geregelten – Verfahren (die Bezeichnung selbst weist auf das Verhältnis der Abhängigkeit). In diesen Verfahren werden die Normen der *ZPO* – als sogenanntes „rechtliches Hinterland“ – nur mit *relativem* Charakter (verglichen mit der Natur des gegebenen Verfahrens), *partiell* (nur bezüglich einiger Fragen des gegebenen Verfahrens), auf *sekundärer* Weise (in zweiter Reihe), und *subsidiär* (die grundlegenden Regel ergänzend) angewendet.

Diese kurze – auf einige Leitwörter beschränkte – Charakterisierung zeigt schon, daß die Frage der funktionellen Wirkung der Zivilprozeßordnung in der Schiedsgerichtsbarkeit auf einer ziemlich allgemeinen, schwer abgrenzbaren Weise auftaucht. Trotzdem hat die funktionelle Wirkung der *ZPO*-Regeln eine sehr große Rolle, da sich relativ wenig *direkte* *ZPO*-Vorschriften von normativer Wirkung auf die Schiedsgerichtsbarkeit beziehen.

Nach der Meinung der *tschechoslowakischen* Juristen soll das tschechoslowakische Gesetz über die Außenhandelsschiedsgerichtsbarkeit solcherweise interpretiert werden, daß die Zivilprozeßordnung in der Schiedsgerichtsbarkeit überhaupt keine funktionelle Wirkung nach unserer Auffassung hat. Gleichzeitig erkennen sie an, daß die Anwendung der Rechtsregeln der tschechoslowakischen *ZPO* in der Praxis doch vorkommt. Sie betrachten aber ein solches Verfahren nicht als Durchsetzung der funktionellen Wirkung. Ihrer Meinung nach stellt dies nur die Anwendung einer auch sonst rationellen *ZPO*-Regel gemäß der freien Entschließung und Beurteilung des Schiedsgerichtes dar, wenn die betreffende Regel für geeignet, zweckmäßig oder gerade notwendig gehalten wird. Es kann kaum zweifelhaft sein, daß diese Erklärung eigentlich eben auf das Gegenteil der zu beweisenden These hinweist: in der Praxis der Schiedsgerichtsbarkeit kommen neben den mit normativer Kraft wirkenden Normen einzelne Vorschriften der tschechoslowakischen *ZPO* funktionell doch zur Geltung.

Die geltende *rumänische* Zivilprozeßordnung enthält selbst eine allgemeine Bestimmung über die funktionelle Durchsetzung ihrer Regeln, da sie im § 721. besagt, daß das Gesetz das mit dem allgemeinen Zivil- und Handelsrecht zusammenhängende Verfahren regelt, ihre Regelungen jedoch auch an mit anderen Gesetzen geregelten Gebieten zur Anwendung kommen, falls diese in Bezug der gegebenen Frage keine gegensätzliche Vorschriften enthalten. Demgemäß wendet das rumänische Schiedsgericht der Handelskammer – aufgrund des § 43. ihrer Schiedsgerichtsordnung – die Vorschriften der *ZPO* einerseits in ergänzender Weise an, andererseits paßt es die Regeln der *ZPO* dem gegebenen Fall entsprechend den Forderungen des Schiedsgerichtsverfahrens an.

Die *polnische* Zivilprozeßordnung nimmt mit ihren auf negativer Weise formulierten Satz eigentlich in positivem Sinne Stellung für die funktionelle Geltung der Vorschriften der *ZPO*, da eben der Mangel des obligatorischen Charakters ein Merkmal der funktionellen Wirkung gibt „Sad polubowny nie jest zwiazany przepisami postepowania cywilnego“ („Das Schiedsgericht ist durch die Vorschriften der Zivilprozeßordnung nicht gebunden“ Art. 705. § 2). Die Folgerung *a contrario* ist hier völlig begründet. Diese Feststellung wird auch durch die Praxis des polnischen Schiedsgerichtes bestätigt.

Welche sind die *Gründe* der Geltung der Regeln der Zivilprozeßordnungen mit funktioneller Wirkung in der Schiedsgerichtsbarkeit?

Wenn wir die Antwort auf diese Frage aus dem Gesichtspunkt des *Wirtschaftslebens* und des *materiellen Rechts* suchen, so ist vor allem der teilweise Zusammenfall der in dem Zivilprozeß und in der Schiedsgerichtsbarkeit Rolle spielenden Rechtsverhältnisse und der sie regelnden materiellen Rechtsvorschriften (zivilrechtliche und wirtschaftsrechtliche Regeln) auffallend. Dieser Zusammenfall ist auch quantitativ nicht gering, hinsichtlich seiner Qualität und wirtschaftlicher Bedeutung ist er sogar zweifellos sehr beachtenswert.

Selbst der erwähnte Umstand motiviert schon jene Folge von *prozessualen Charakter*, daß die allgemeinen Grundsätze der Zivilgerichtsbarkeit, die Grundprinzipien der Rechtspflege in bedeutendem Maße auch in dem Schiedsgerichtsverfahren zur Geltung kommen – natürlich dem Charakter der Schiedsgerichtsbarkeit entsprechend.

Endlich können wir den *rechtsmethodischen* Grund der Geltendmachung der *ZPO*-Regel mit funktioneller Wirkung in der auch hier anzuwendenden Methode der Analogie sehen.

Aus dem Gesichtspunkt der funktionellen Wirkung spielen die Zivilprozeßordnungen im Schiedsgerichtsverfahren im Wesen eine doppelte Rolle:

– *Lückenfüllung* hinsichtlich der durch die Schiedsgerichtsordnungen nicht geregelten Fragen und

– *Interpretationshilfe* bezüglich des Sinnes irgendeiner Verfahrensregel im Falle eines in der gegebenen Lage entstandenen Zweifels.

Zur Erfüllung dieser Rolle sind nur jene *ZPO*-Regeln geeignet, die mit dem *Charakter der Schiedsgerichtsbarkeit im Einklang stehen*: ihre Anwendung mit funktioneller Wirkung wird – der Natur der Sache entsprechend – „*sinngemäß*“.

II

Die Schiedsgerichtsordnung der Handelskammer und die ungarische Zivilprozeßordnung

1. Einige Grundsätze des Zivilverfahrens und die Schiedsgerichtsbarkeit

Wie schon erwähnt, kommen zahlreiche Grundsätze der Zivilrechtssprechung auch im Schiedsgerichtsverfahren zur Geltung. Die Geltendmachung dieser Grundsätze erfolgt natürlich nicht auf völlig gleicher Weise und mit völlig gleichem Inhalt, wie in dem Zivilprozeß, sondern – wie man es häufig bezeichnet – „im Einklang mit dem Charakter (der Natur) der Schiedsgerichtsbarkeit“. Diese Abweichungen folgen in erster Reihe eben aus dem nicht-staatlichen Charakter der Schiedsgerichtsbarkeit, sie sind andererseits bedeutend von dem – in der Außenhandelsschiedsgerichtsbarkeit immer vorhanden – „ausländischen Element“ beeinflußt.

Das Prinzip der *Unabhängigkeit der Richter* soll – so sehr es z.B. selbstverständlich zu sein scheint –, doch separat erwähnt werden, um eben die eventuellen Mißverständnisse vermeiden zu können. Die Richter werden zwar von den Parteien gewählt, doch sind sie nicht die Vertreter der Interessen der Parteien, sondern unabhängig von ihnen, und verpflichtet, uneingenommen die Gerichtsbarkeit auszuüben. Die geltende Schiedsgerichtsordnung der Ungarischen Handelskammer stellt – nach der im Jahre 1974 angenommenen einheitlicher Regelung – diese These auch fest (§ 4, Abs. 4). Auf die Anforderung der Unabhängigkeit wird – sonst auf mittelbarer Weise – durch die, auch in der Schiedsgerichtsbarkeit anzuwendende Prozeßinstitution der Ablehnung des Richters hingewiesen.

Das Prinzip der *Gleichberechtigung der Prozeßparteien* kommt in der Schiedsgerichtsbarkeit gleichfalls auf selbstverständliche Weise zur Geltung. Für ihre eventuelle Verletzung stehen verschiedene Rechtsfolgen zur Verfügung. Die schwerste Verletzung: die Abstandnahme von der Anhörung der Partei öffnet gerade die Möglichkeit zur Ungültigerklärung des Schiedsspruchs. Es steht auch mit dem Prinzip der Gleichberechtigung der Parteien in Zusammenhang, daß – im Hinblick auf das aus dem Gesichtspunkt des Ausländers immer als „ausländisch“ qualifizierbare Prozeßrecht – die Belehrung und die Informierung der Partei in der Außenhandelsschiedsgerichtsbarkeit erhöhte Bedeutung gewinnt; im Verfahren des Schiedsgerichts bei der Ungarischen Handelskammer kommt es oft vor. Die Ratssitzung des Schiedsgerichts vom 5. Februar 1962 hat auf die Notwendigkeit der Belehrung im Zusammenhang mit der Verjährung besonders hingewiesen.

Über das *Prinzip der redlichen Prozeßführung* müßte man auch sagen, daß ihre Durchsetzung in der Schiedsgerichtsbarkeit selbstverständlich ist. Die Lage der normativen Regelung ist ein wenig komplizierter. Die Pflicht der redlichen Prozeßführung wird durch die Schiedsgerichtsordnungen im allgemeinen nicht festgelegt,

und noch weniger enthalten sie – sie können auch nicht enthalten – Zwangsmittel (z. B. Verhängung einer Buße) für den Fall der Verletzung des Prinzips. Für die Anwendung eines Zwangsmittels kann aus einem solchen Grunde auch die sonst in der Regel vorgesehene gerichtliche Rechtshilfe nicht in Anspruch genommen werden. Das Schiedsgericht hat eigentlich nur bei der Festsetzung der Prozeßkosten gewisse Möglichkeiten für die Anwendung einer Sanktion, um die unredliche Prozeßführung zu vergelten. Für den Fall der unbegründet säumigen und die Verzögerung des Prozesses herbeiführenden Vorlegung der Widerklage wird der Beklagte durch die ungarische Schiedsgerichtsordnung mit einer Kostensanktion bedroht (§ 26, Abs. 1). Das Schiedsgericht bei der Ungarischen Handelskammer hat bei der Feststellung der Prozeßkosten, bzw. bei der Entscheidung über die Tragung der Prozeßkosten auch früher bereits jenen Umstand in Betracht genommen, wenn die Partei den Prozeß böswillig in die Länge gezogen, beziehungsweise wenn sie mit ihrem – gegen das Prinzip der redlichen Prozeßführung verstoßenden – Verhalten überflüssige Kosten verursacht hat. Die neue Einheitliche Gebühren- und Kostenordnung enthält diese Möglichkeit ausgesprochen (§ 8).

Der *Verfügungsgrundsatz* wird in der Schiedsgerichtsbarkeit in gewissem Sinne noch strenger geltend gemacht als im Zivilverfahren. Ich hebe in dieser Hinsicht nur hervor, daß die Verurteilung nach der früheren ungarischen Schiedsgerichtsordnung – ähnlich wie nach der *ZPO* – sich nach dem Klageantrag richtete. Die geltende Schiedsgerichtsverordnung erwähnt diese Regel – als eine selbstverständliche – nicht separat, doch kommt sie in Ungarn, und auch anderswo natürlich zur Geltung, obwohl einige Zivilprozeßordnungen der sozialistischen Länder dem Gericht in bestimmten Fällen gestatten, über den Klageantrag hinauszugehen. Ähnlich ist die Lage hinsichtlich der Anerkennung, die das Schiedsgericht nach allgemeiner Auffassung bindet, obwohl die sozialistischen Zivilprozeßordnungen der Rechtsanerkennungserklärung der Partei im allgemeinen keine – das Gericht starr verpflichtende – Wirkung zuschreiben (siehe § 4. der ungarischen *ZPO*).

Die Anwendung der *Verhandlungsmaxime* wird auch in der Schiedsgerichtsbarkeit durch den Umstand bestimmt, daß das Schiedsgericht die objektive Wahrheit aufzuklären hat. Laut der polnischen *ZPO* ist zum Beispiel „die vielseitige Aufklärung der – zur Entscheidung der Streitsache unentbehrlichen – Umstände“ ausdrückliche Verpflichtung des Schiedsgerichtes (Art. 705, § 2, letzter Satz). Die geltende ungarische Schiedsgerichtsordnung erwähnt – nach der Einheitlichen Schiedsgerichtsordnung – unter den Formerfordernissen der Klageschrift die Darstellung der die Klage begründenden Umstände, und den Hinweis auf ihre Beweise (§ 14, Abs. 2 Punkt b), und formuliert kurz – sich zu beiden Parteien wendend – die Regeln der Beweislast (§ 27, Abs. 1). Dieser Satz von lapidarer Bündigkeit stellt zwar die Parteien nur vor die Aufgabe, das Beweismaterial zur Verfügung zu stellen, es ist jedoch offensichtlich, daß ihre Verpflichtung sich auch auf die Beibringung des Tatsachenmaterials erstreckt, das heißt diese Verpflichtung umfaßt – dem sozialistischen Verhandlungsprinzip entsprechend – die Verpflichtung der Beibringung des ganzen

Prozeßstoffes. Das Schiedsgericht darf – in bestimmten Rahmen – die Beweisführung auch von amtswegen anordnen.

Die Geltung der *Mündlichkeit* ist im allgemeinen für die Schiedsgerichtsbarkeit charakteristisch, und die Schriftlichkeit beschränkt sich auf das unentbehrliche Minimum (Klageschrift, Protokoll, Entscheidung usw.). In der Außenhandels-Schiedsgerichtsbarkeit wird jedoch auch eine solche Prozeßinstitution angewendet, die durch die sozialistische Zivilprozeßordnungen im allgemeinen nicht – nur ausnahmsweise – vorgesehen wird. Es handelt sich um die Möglichkeit, wonach die Parteien ohne mündliche Verhandlung, nur aufgrund des schriftlichen Prozeßstoffes die Urteilsfällung beantragen können. Auch die frühere ungarische Schiedsgerichtsordnung verfügte so (§ 10, Abs. 2), und im wesentlichen enthielten die rumänische Schiedsgerichtsordnung (§ 33, Abs. 2), sowie die Schiedsgerichtsordnung der DDR (§ 9) dieselbe Regelung. Jetzt wurde diese Möglichkeit durch die Einheitliche Schiedsgerichtsordnung dadurch verallgemeinert, daß das Schiedsgericht die Streit-sache auch in solchem Falle für mündliche Verhandlungen anberaumen kann, wenn die eingereichten Dokumente sich als unzulänglich erweisen (§ 25). Auch diese Regelung weist auf das Primat der Mündlichkeit hin.

Im Zusammenhang mit dem *Grundsatz der Unmittelbarkeit* kann man die Aufmerksamkeit darauf lenken, daß auch die Schiedsgerichtsbarkeit – über ihre Zusammenhänge mit der Mündlichkeit hinausgehend – gewisse Ausnahmen kennt. Die Beweisaufnahme wird zum Beispiel durch das Schiedsgericht in der Regel an der Verhandlung vollzogen, sie kann jedoch auch im Wege eines entsandten Schiedsrichters erfolgen, sogar – um die Beweisführung vorzunehmen – darf auch das Komitatsgericht ersucht werden.

Die Anwendbarkeit des *Prinzips der Öffentlichkeit* ist in der Schiedsgerichtsbarkeit streitig. Die rechtliche Regelung in den RGW-Mitgliedsländern zeigt das Bild, daß die Verhandlung im Sinne der neuen Einheitlichen Schiedsgerichtsordnung bei allen Schiedsgerichten der Handelskammern öffentlich ist. Die Öffentlichkeit der Verhandlung wird auch durch die geltende ungarische Schiedsgerichtsordnung vorgeschrieben und zwar damit, daß das Schiedsgericht aufgrund des Ersuchens der Partei oder von amtswegen geschlossene Verhandlung hält (§ 23). Trotz der so allgemeinen Geltung der Öffentlichkeit halte ich die Frage für berechtigt: läßt sich die Geltendmachung dieser Art der Öffentlichkeit der Verhandlungen mit der Natur der Außenhandels-Schiedsgerichtsbarkeit wirklich vereinbaren? Meiner Meinung nach wäre zweckmäßig, von dieser Regel abzuweichen, bzw. sie umzudrehen, und die Abhaltung einer öffentlichen Verhandlung neben der im allgemeinen nicht-öffentlichen Verhandlung nur ausnahmsweise – auf Ersuchen der Parteien – zu ermöglichen.

Von den Grundprinzipien des Zivilprozesses erwähne ich noch die Frage der *Verhandlungssprache*. § 91, Abs. 2 der Allgemeinen Lieferbedingungen schreibt das Prinzip der *lingua fori* mit der Bedingung vor, daß eine beglaubigte Übersetzung in eine andere Sprache aufgrund des Wunsches welcher Partei auch immer gesichert

werden muß. Die geltende ungarische Schiedsgerichtsordnung und die Einheitliche Schiedsgerichtsordnung stimmen damit überein. Das Schiedsgericht ist jedoch berechtigt, mit der Zustimmung der Parteien die Verhandlung auch in einer anderen Sprache abzuhalten. Auf Ersuchen und Kosten jener Partei, die der Verhandlungssprache nicht kundig ist, sorgt das Schiedsgericht für die Bestellung eines geeigneten Dolmetschers (§ 8).

2. Die normative Wirkung der Rechtsregeln der ungarischen ZPO

Die Geltung normativen Charakters der einzelnen Vorschriften der ungarischen Zivilprozeßordnung kann in der Schiedsgerichtsbarkeit auf dreierlei Weise erfolgen:

– es gibt solche normative Bestimmungen, deren verbindliche Anwendung durch die Schiedsgerichtsordnung vorgeschrieben wird;

– es gibt solche Regeln in der Zivilprozeßordnung die zufolge der Bestimmungen der ZPO selbst verbindlich in der Schiedsgerichtsbarkeit anzuwenden sind. Diese sind in der Regel auch in der Schiedsgerichtsordnung der Handelskammer erwähnt. Die dritte Methode besteht endlich darin, daß

– die Schiedsgerichtsordnung einzelne Bestimmungen der ZPO ohne ausdrücklichen Hinweise entweder wortwörtlich, oder fast wortwörtlich, oder aber mit ähnlicher Formulierung inkorporiert.

a) Die Anwendung staatlicher Rechtsvorschriften wird für den Fall der Zwangsvollstreckung des Urteils durch die geltende ungarische Schiedsgerichtsordnung vorgeschrieben (§ 35). Diese werden die Rechtsregeln des ungarischen Staates sein, wenn die Vollstreckung auf dem Gebiet der Volksrepublik Ungarn durchgeführt wird.

b) In der ZPO kann man natürlich mehrere solche Regelungen finden, deren Anwendung in der Schiedsgerichtsbarkeit verbindlich ist. Abgesehen jetzt von den Regeln, die laut des § 364, Abs. 1, Satz 1 der Zivilprozeßordnung als im Verfahren des Schiedsgerichtes der Ungarischen Handelskammer nicht anwendbar qualifiziert werden (die aber – wie ich früher schon erwähnt habe – teilweise doch angewendet werden), weise ich hier nur auf die folgenden ZPO-Vorschriften hin: die Zulassung der Schiedsgerichtsbarkeit, die – eine ausschließliche Kompetenz schaffende – Wirkung des Schiedsgerichtsvertrages (§ 360), die Rechtshilfe durch das Bezirksgericht im Zusammenhang mit dem Vollzug der Beweisführung, oder mit der Anwendung der – im Laufe der Beweisführung durch das Schiedsgericht notwendigen – Zwangsmaßnahmen, ferner die Vollstreckung des Beschlusses des Schiedsspruchs (§ 364). Ein Teil der erwähnten Bestimmungen hat ihre Parallelregeln auch in der Schiedsgerichtsordnung der Handelskammer.

c) Was die Methode der Inkorporierung anbelangt, wurde ihre Anwendung nach der Annahme der neuen Einheitlichen Schiedsgerichtsordnung zweifellos pro-

blematisch, aber nicht völlig gegenstandslos. Es kommt sogar die Textgleichheit vor (z. B. die Berücksichtigung des Mangels der Zuständigkeit von amtswegen: Schiedsgerichtsordnung § 1, Abs. 3 – ZPO § 28). Man kann jedoch größtenteils bloß von einer Ähnlichkeit dem Wesen nach sprechen. Dies fällt aber nicht mehr in den Problembereich der normativen Wirkung. In der früheren ungarischen Schiedsgerichtsordnung waren dagegen mehrere diesbezügliche Bestimmungen zu finden. Solche waren z. B.: die Erfordernisse der Klageschrift (§ 121, Abs. 1 der ZPO), der verbindliche Inhalt des Protokolls (§ 116, der ZPO), die Arten der Entscheidungen (§ 212, Abs. 1 der ZPO), die Rahmen der Verurteilung, die Erfordernisse des Urteils (§ 220, Abs. 1 der ZPO) usw.

3. Die funktionelle Wirkung der Regeln der ungarischen ZPO

In den obigen habe ich auf die Geltung einzelner Regelungen der ungarischen Zivilprozeßordnung in der Schiedsgerichtsbarkeit mit funktioneller Wirkung in Zusammenhang mit der Anwendung der Grundprinzipien in *positivem* Sinne hingewiesen. Hier scheint es zweckmäßig zu sein, uns dem Problem von *negativer* Seite zu nähern. Ich werde jene Fragen herausheben, für welche die ungarische Schiedsgerichtsordnung keine Regelung enthält, und derart treten die Vorschriften der ZPO in der Regel mit funktionellem Charakter ein.

Die geltende ungarische Schiedsgerichtsordnung enthält keinen allgemeinen Hinweis auf das *anzuwendende Prozeßrecht* für den Fall, wenn eine Lücke sich in der Schiedsgerichtsordnung selbst zeigt. (Dies ist auch deshalb bemerkenswert, weil die Schiedsgerichtsordnung auf das anzuwendende materielle Recht hinweist – § 12).

Ohne ausdrücklichen Hinweis wendet das ungarische Schiedsgericht trotzdem offensichtlich mit den Folgen der funktionellen Wirkung die Bestimmungen der ZPO zu den folgenden Gebieten an, die in der Schiedsgerichtsordnung näher nicht geregelt sind: *Streitgenossenschaft* (§ 51–53 der ZPO), *Beitritt in den Prozeß und Streiverkündung* (§ 54–60 der ZPO), *Änderung in der Person der Parteien* (§ 61–65 der ZPO), die *Wirkungen der Einlegung und Mitteilung der Klage* (§ 128 der ZPO, und einige allgemeine prozessuale Rechtssätze), die *Verschiebung des Termins* und die *Aussetzung der Verhandlung* (§ 151–155 der ZPO), sowie in anderen, in dieser exemplifikativen Aufführung nicht erwähnten Fällen.

4. Die Anfechtung der Entscheidung

Gegen die Entscheidung des Schiedsgerichtes ist natürlich kein *ordentliches Rechtsmittel* zulässig; dasselbe gilt auch für die Wiederaufnahme des Verfahrens. Das ungarische Gesetz schließt ähnlicherweise auch die Möglichkeit der Einlegung des Protestes zur *Wahrung der Gesetzlichkeit* gegen den Schiedsspruch, sowie gegen

den schiedsgerichtlichen Vergleich aus (§ 362, Abs. 4 der ZPO). Im Falle des Schiedsgerichtes bei der ungarischen Handelskammer soll diese – nach Wortlaut des Gesetzes nicht anwendbare – Regel naturgemäß doch angewendet werden, und wird tatsächlich in der Schiedsgerichtsbarkeit bei der Handelskammer angewendet.

Ein besonderes Problem stellt die Frage der *Ungültigkeitserklärung* des Urteils, oder Schiedsvergleichs dar. Zwischen § 364, Abs. 1 der ZPO, welches die Ungültigkeitsklage gegen die Entscheidung des Schiedsgerichtes bei der Handelskammer ausschließt, und Art. V, Abs. 1, Punkt c) des Kompetenz-Abkommens entstand nachträglich ein Widerspruch: dieser Punkt weist nämlich auf die Möglichkeit der Außerkraftsetzung der Entscheidung des Schiedsgerichtes hin. Nach dem Inkrafttreten des Kompetenz-Abkommens ist die gegenwärtige ungarische Regelung unhaltbar geworden.

Diese Regelung zeigt gegenwärtig das folgende Bild.

Für die Ungültigkeitserklärung des *Urteils* des Schiedsgerichtes kann man – binnen 90 Tagen von der Aushändigung gerechnet – eine Klage erheben, wenn:

a) der Schiedsgerichtsvertrag sich auf den, mit dem Urteil entschiedenen Streit nicht erstreckt;

b) die Vorschriften, der Bildung und Beschlußfassung des Schiedsgerichtes verletzt wurden, oder das Urteil ohne Anhörung der Partei, bzw. ohne Urteilsbegründung gesprochen wurde;

c) das Urteil gegen eine Regel der ungarischen Rechtsordnung, oder der Verfassung (sog. öffentliche Ordnung) verstößt, welche unbedingt angewendet werden muß.

Im letzteren Fall c) und wenn in der Angelegenheit ein Schiedsgerichtsvertrag ausgeschlossen ist, kann eine Klage auch für die Ungültigerklärung des *Schiedsvergleichs* erhoben werden.

Im Falle der Versäumung des Termins von 90 Tagen wird eine Wiedereinsetzung zugelassen.

Für die Anstrengung einer Ungültigkeitsklage ist die *Partei* berechtigt, sowie – aber nur im durch § 360, Abs. 1, Punkt c) der ZPO bestimmten Fall – auch der *Staatsanwalt*, ferner auch jene Person, für die das Urteil irgendeine Verfügung beinhaltet.

Der Staatsanwalt ist nicht berechtigt die Ungültigkeitsklage einzureichen, wenn das Urteil des Schiedsgerichtes (Schiedsvergleich) in einer Streitsache aus dem Rechtsverhältnis zwischen einer ungarischen sozialistischen Organisation (§ 396 der ZPO) und einer ausländischen Partei, bzw. zwischen ausländischen Parteien gesprochen wurde.

Die Ungültigerklärung eines Urteils oder Schiedsvergleichs kann bei dem Hauptstädtischen Gericht zu Budapest beantragt werden. Das Gericht geht ohne Mitwirkung von Laienrichtern vor.

Für das Verfahren des Hauptstädtischen Gerichtes sind die allgemeinen Regeln maßgebend, gegen sein Urteil ist also auch die Berufung, die Wiederaufnahme des Verfahrens, bzw. der Protest zur Wahrung der Gesetzlichkeit zugelassen.

Auf Ersuchen kann das hinsichtlich der Ungültigkeitsklage entscheidende Gericht – in begründetem Falle – die Vollstreckung des Urteils (Vergleiches) aufheben.

Das Urteil des Gerichts kann sich ausschließlich auf die Feststellung der Gültigkeit oder Ungültigkeit des Urteils oder Schiedsvergleiches erstrecken.

In der Rechtslage vor dem Inkrafttreten der dritten Novelle (Erlaß Nr. 26 vom Jahre 1972) zur ungarischen Zivilprozeßordnung (d. i. vor dem 1. Januar 1973) war die Frage nicht völlig eindeutig geregelt, ob eine Ungültigkeitsklage gegen das Urteil des Schiedsgerichtes bei der Ungarischen Handelskammer oder gegen den mit ihrem Beschluß bestätigten Vergleich erhoben werden kann. Die Mehrheitsmeinung war in dieser Frage zwar verneinend, aber es gab auch eine solche abweichende Meinung, welche die Einleitung eines Anfechtungsprozesses als erlaubt betrachtete – auch im Falle eines, für den Außenhandelsrechtsstreit gefällten Urteils oder eines bestätigten Vergleichs. Jedenfalls war die Gerichtspraxis mit dieser letzten Auffassung in Widerspruch, und die Ratssitzung des Schiedsgerichtes bei der Ungarischen Handelskammer selbst hat im Zusammenhange mit einer konkreten Streitsache den Standpunkt eingenommen, wonach eine Ungültigkeitsklage aufgrund der richtigen Interpretation der Rechtsregeln in der ungarischen Außenhandelsschiedsgerichtsbarkeit nicht zugelassen ist.

Die Gesetzesnovelle Nr. III zur ZPO hat diese Frage auf Ebene der Rechtsnormen geklärt, und zwar gleichfalls in *negativem* Sinne. Die Begründung zum neuen § 364 der ZPO hebt dies besonders hervor: „Die Ungültigerklärung der Entscheidung des Schiedsgerichtes bei der Handelskammer kann nicht von dem ordentlichen Gericht beantragt werden, ebenso kann man die Entscheidung mit einem Protest zur Wahrung der Gesetzlichkeit nicht anfechten.“

In einigen sozialistischen Ländern war es auch schon vor dem Inkrafttreten des Kompetenz-Abkommens möglich, den Beschluß des Schiedsgerichtes bei der Handelskammer anzufechten.

So kann z. B. in Rumänien ein – eigenartig als Wiederaufnahme bezeichnetes – Verfahren eingeleitet werden, und zwar aufgrund der sinngemäßen Anwendung von § 322–328 der ZPO – in erster Reihe im Falle des Verstoßes gegen Verfahrensregeln, außerdem aber auch bei Gesetzesverletzung materiell-rechtlicher Natur. Auch die polnische Zivilprozeßordnung ermöglicht (Art. 712–715) die Veranlassung der Ungültigerklärung des Schiedsgerichtsurteils mittels Beschwerde. Hier handelt es sich sozusagen ausschließlich um Ursachen prozeßrechtlicher Natur, und um die Verletzung der öffentlichen Ordnung – ähnlich (und das ist bemerkenswert) dem Tatbestand des § 362, Abs. 1, Punkt c) der ungarischen ZPO.

III

Entwicklungsrichtungen des Verhältnisses zwischen Schiedsgerichts- und Zivilprozeßordnungen1. *Die Einheitliche Schiedsgerichtsordnung*

Heute ist die Auffassung nunmehr allgemein anerkannt, daß die Hauptentwicklungsrichtung des Verfahrens der Außenhandelschiedsgerichtsbarkeit in den RGW-Mitgliedsländern die *Vereinheitlichung* ist.

Jedenfalls kann man in diesem Zusammenhang einen eigenartigen *Widerspruch* in der bisherigen Entwicklung des materiellen Rechts und des Schiedsverfahrensrechts wahrzunehmen. Die Lage war nämlich so, daß während eine ziemlich großangelegte Internationalisierung (Vereinheitlichung) sich auf dem Gebiet des *materiellen Rechts* des Außenhandelsverkehrs durch die schon erwähnten Allgemeinen Bedingungen seit 1958 vollzogen wurde, war das *Verfahrensrecht* der Rechtsstreite des Außenhandels in den vergangenen anderthalb Jahrzehnten sehr zersplittert – trotz der Schritte, die im Interesse der Annäherung und Vereinheitlichung unternommen worden sind. Die die Schiedsgerichtsbarkeit betreffenden staatlichen Rechtsnormen sind in den einzelnen Ländern verschieden, und die Schiedsgerichte bei den Handelskammern hatten für eine lange Zeit verschiedene Schiedsgerichtsordnungen, deren Vereinheitlichung nur neulich erfolgte.

Dieser Widerspruch ist umso mehr auffallend, da man auf den ersten Blick eben den Gegenteil voraussetzen könnte: nämlich, daß die sogenannten „nationalen Eigenheiten“ im Prozeßrecht eine wesentlich geringere Rolle spielen, wie im materiellen Recht.

In der geschilderten Lage ist jetzt eine wesentliche Veränderung eingetreten. Um die noch effektivere wirtschaftliche und wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit zu fördern, wurde die *Einheitliche Schiedsgerichtsordnung* der Schiedsgerichte bei den Handelskammern der RGW-Mitgliedsländer ausgearbeitet, die an der 66. Sitzung des Exekutivkomitees des RGW im Januar des Jahres 1974 als eine *Empfehlung* an die Mitgliedsstaaten angenommen wurde. Das Reglement über die schiedsgerichtliche Gebühren und Kosten, sowie über die Kosten der Parteien bildet den Anhang zur Einheitlichen Schiedsgerichtsordnung. Unter Berücksichtigung der Einheitlichen Schiedsgerichtsordnung ist die schon mehrmals erwähnte *neue* Schiedsgerichtsordnung der Ungarischen Handelskammer ausgearbeitet.

Die Schaffung der Einheitlichen Schiedsgerichtsordnung, sowie die Ausarbeitung der neuen Schiedsgerichtsordnungen der Schiedsgerichte bei den Handelskammern haben aus prozessualen Gesichtspunkte zweierlei *Wirkungen*:

- der Kreis der gleichförmigen Regelung im Verfahren befestigt sich;
- von der Rechtsanwendungspraxis werden zahlreiche, bisher mit funktioneller Wirkung gegoltene Bestimmungen der staatlichen Rechtsregeln ausgeschaltet.

2. Annäherung und Vereinheitlichung der Bestimmungen der ZPO hinsichtlich des Schiedsgerichtsverfahrens

Neben der Vereinheitlichung der Schiedsgerichtsordnungen, die das Verfahren des Schiedsgerichtes – als eines nicht-staatlichen Organs – durch eine Norm von *gesellschaftlichem Charakter* regeln, wird es – meiner Meinung nach – unvermeidlich notwendig sein, einzelne die Außenhandelschiedsgerichtsbarkeit betreffende Bestimmung der *staatlichen Rechtsnormen* durch stufenweise zukünftige Annäherung und Vereinheitlichung zu internationalisieren.

Die Wichtigkeit dieses Problems wird – unter anderen – durch jenen schon betonten Umstand unterstrichen, daß die Frage der Anfechtung (Ungültigkeitserklärung) der Schiedsgerichtsentscheidungen in den RGW-Mitgliedsländern einheitlich nicht geregelt ist, obwohl deren Notwendigkeit nicht nur aus prinzipiellen Gründen, sondern jetzt nunmehr aufgrund der erwähnten Verfügung der Kompetenz-Konvention offenbar ist. Das ist also eine dringende Aufgabe. In Ungarn jedenfalls: die dringendste.

Aus dem Gesichtspunkt der Ungültigkeitserklärung ist die ungarische Außenhandelschiedsgerichtsbarkeit zweifellos in eine verkehrte Lage geraten. Wir müssen von der klassischen – und den Geist der Allgemeinen Lieferbedingungen mit der früheren rechtlichen Regelung im Einklang widerspiegelnden – Auffassung der Unanfechtbarkeit abweichen um die Möglichkeit des Eintrittes von irgendwelchem Rechtsnachteil oder einer Lücke im Rechtsschutz ausschließen zu können.

Die Aufgaben müßten in zwei Stufen durchgeführt werden:

- vor allem müßten wir den widerspruchsvollen Umstand unverzüglich abzuschaffen, die zufolge des Inkrafttretens des Kompetenz-Abkommens entstanden ist; dafür halte ich die Zulassung – mit provisorischem Charakter – der Ungültigkeitsklage im wesentlichen innerhalb der Rahmen des § 362 der ZPO für genug;
- im weiteren müssen wir später die endgültige Regelung gemäß den Ergebnissen der Bestrebungen der RGW-Mitgliedsstaaten zur Vereinheitlichung der diesbezüglichen Rechtsvorschriften durchführen.

Nach Klärung der normativen Lage wird die rechtliche *Wirklichkeit* selbst voraussichtlich wenig Aufregung auslösen: von der Menge der Ungültigkeitsklagen sollen sich weder das Hauptstädtische Gericht (oder das Schiedsgericht der Handelskammer), noch die Parteien zu fürchten.

Nach Erfahrungen der sozialistischen Länder kamen solche Verfahren nur selten vor (in Poland z. B. in den letzten 10 Jahren insgesamt 3–4 Fälle). Die Menge der Ungültigkeitserklärungen hängt natürlich von der Qualität der Schiedsgerichtsbarkeit ab.

Unter den zukünftigen Arbeiten übrigens, die sich auf die Vereinheitlichung jener zivilprozeßrechtlichen Bestimmungen beziehen, die das Schiedsgerichtsverfahren betreffen, sollte die Frage der gesetzlichen Regelung des schiedsgerichtlichen *prozessualen Minimums* eine bedeutende Stellung einnehmen. Voraussichtlich frü-

her wird die Vereinheitlichung der staatlichen Rechtsnormen überprüft, die sich auf die *Vollstreckung des Schiedsgerichtsurteils* beziehen; auch diese Frage ist unmittelbar mit der Kompetenz-Konvention verbunden. Es gibt auch weitere Fragen, deren rechtliche Regelung in den Signatarstaaten des Kompetenz-Abkommens zu vereinheitlichen zweckmäßig wäre. Solche sind z. B.: die dem Schiedsgericht im Laufe der Beweisführung geleistete staatliche gerichtliche Rechtshilfe, die Vertretung usw.

3. Die künftige Gestaltung der Rolle der Zivilprozeßordnungen in der Schiedsgerichtsbarkeit

Die Gestaltung der zukünftigen Rolle der Zivilprozeßordnungen der einzelnen RGW-Mitgliedsstaaten in der Schiedsgerichtsbarkeit kann verschiedenartig beurteilt werden je nachdem, ob das Problem aus dem Gesichtspunkt der normativen oder aber aus dem der funktionellen Wirkung betrachtet wird.

Die bisherigen Ausführungen lassen keinen Zweifel in der Hinsicht, daß die Weiterentwicklung der *normativen Wirkung* der Zivilprozeßordnungen erwünscht ist, und dies im Wege der zunehmenden Annäherung und Vereinheitlichung der für die Schiedsgerichtsbarkeit verbindlichen staatlichen Bestimmungen durchgeführt werden sollte.

Anderswie steht die Lage hinsichtlich der *funktionellen Wirkung* der zivilprozeßrechtlichen Regelungen. Wie die Erstärkung der funktionellen Wirkung der Zivilprozeßordnung in den innerstaatlichen Rechtspflegeverfahren oder in anderen ähnlichen Verfahren richtig und heilvoll ist (da sie eigentlich die Bekräftigung des „gerichtlichen Modells“, die Erhöhung der demokratischen Garantien in den nichtgerichtlichen Rechtsstreitigkeiten bedeutet), ist die Ausbreitung der funktionellen Wirkung in der Schiedsgerichtsbarkeit im *Außenhandel* gleichermaßen unerwünscht.

Aus der Vergleichung der Geltung der Verfügungen der *ZPO* mit normativer, bzw. mit funktioneller Wirkung gestaltet sich notwendigerweise ein solches Bild aus, welches für die letztere (also für die funktionelle Wirkung) in der Schiedsgerichtsbarkeit nicht günstig ist. Die normativen Regelungen der Zivilprozeßordnungen gelten in einem bestimmten – und in einem zugleich engen – Kreis, während die Geltung von funktioneller Wirkung schwer übersehbar und relativ breit ist. Der letztere Umstand kann die Erkenntnis der Praxis der einzelnen Schiedsgerichte kompliziert machen, sogar die Stabilität der Praxis selbst beeinflussen. Mit extremer Formulierung könnte man sagen: „Wieviele *ZPO*, sovielen Verfahrenspraxis der Schiedsgerichte.“ Obwohl die Annahme einer solchen Möglichkeit natürlich übertrieben ist, muß doch die Entwicklung solcher Richtung jedenfalls als zu vermeidend betrachtet werden.

Die Erstärkung der funktionellen Wirkung würde letztenfalls die Erledigung der im Laufe der Zusammenarbeit der wirtschaftlichen usw. Organisationen der

RGW-Mitgliedsstaaten zustandekommenden Rechtsstreitigkeiten erschweren, sie würde die Rechtssicherheit im Außenhandel schwächen.

Diese Frage hängt auch mit dem schon erwähnten Problem der Ungültigkeitserklärung zusammen. Die häufigste Ursache der Verweigerung der Vollstreckung des ausländischen Schiedsgerichtsurteils ist die Berufung auf die Verletzung der Verfahrensregeln. Wenn wir diesen Kreis durch die Regeln erweitern würden, die aufgrund des funktionellen Charakters angewendet werden, würden wir in der Schiedsgerichtsbarkeit eine wirkliche Pandora-Büchse öffnen.

Und noch etwas: würde es billig sein von den Rechtsbeiständen der Außenhandelsunternehmen zu verlangen, daß sie nicht nur die Rechtsregeln von normativem Charakter der ausländischen Staaten kennen, sondern – unter anderen – alle Vorschriften der zahlreichen Zivilprozeßordnungen, die bei der Beurteilung eines Rechtsstreites durch ein ausländisches Schiedsgericht mit funktionellem Charakter eventuell angewendet werden können. Die funktionelle Wirkung würde solcherweise auch das Prinzip der Gleichberechtigung der Prozeßparteien dadurch verletzen, daß sich die Gleichheit der rechtlichen Orientiertheit ihrer Rechtsvertreter (oder deren Möglichkeit) bezweifeln ließe.

Es ist in der Außenhandelsschiedsgerichtsbarkeit unbedingt zweckmäßig den Kreis der Geltung der Bestimmungen der *ZPO* von funktioneller Wirkung *einzuengen*.

*

Aufgrund der ausgeführten könnte man für die Zukunft die folgende Richtlinie empfehlen.

Nach der Vereinheitlichung der Verfahrensregeln der Schiedsgerichte bei den Handelskammern sollen wir auf dem durch das Moskauer Kompetenz-Abkommen vom Jahre 1972 breit geöffneten Weg weitergehen. Man sollte die *Internationalisierung* der die Außenhandelsschiedsgerichtsbarkeit betreffenden *staatlichen Rechtsregeln* fortsetzen. Die zwei besten Methoden, die einander ergänzen, sind die folgenden: die stufenweise Vereinheitlichung der grundlegenden normativen Regeln, und die Beschränkung der Wirkung der den internationalen Charakter abschwächenden „Hinterlandsregelungen“ der *ZPO*.

Die Weiterentwicklung des Schiedsgerichtssystems der RGW-Mitgliedsstaaten in eine solche Richtung könnte bestimmt noch effektivere rechtliche Mittel für die Förderung der Durchführung der im Komplexprogramm des RGW-s gestellten Aufgaben gewähren.

Connection of arbitration rules and those of civil procedure in the COMECON countries, particularly in Hungary

by
L. NÉVAI

In all the Comecon member-states councils for arbitration are functioning with a permanent character beside the Chambers of Commerce. The councils have their own rules of procedure. This study examines, what part do the Codes of civil procedure of the Comecon member-states play in the course of the application of the law by the said councils. Part I deals with some fundamental problems. Such are: the legal nature of possible arbitration, statutory manners of the regulation of arbitration proceedings, the normative and functional effects of the code of civil procedure in arbitration. In Part II the author sheds light upon the cases where the rules of the Hungarian Code of civil procedure are used in the course of arbitration, i. e. at entering action, in the course of trial, at passing decision, in the course of execution, in lodging a possible appeal from a decision before a court of law. Part III tries to answer the question, what shape the connection of arbitration rules and those of civil procedure will take in the future. According to the author, a certain unification of increased degree might be expected in the Comecon member-states, as regards both the rules of arbitration and those of statutory legislation concerning arbitration; he is of opinion that the functional application of the rules of civil procedure in the field of arbitration should be limited.

Взаимоотношения положений арбитражных судов и гражданских процессуальных кодексов в странах-членах СЭВ — с особым вниманием на Венгрию

Л. НЕВАИ

Во всех странах-членах СЭВ при торговых палатах действуют постоянные арбитражные суды. Каждый арбитражный суд имеет свое процессуальное положение. В статье рассматривается, какую роль играют гражданские процессуальные кодексы стран-членов СЭВ в ходе применения права при рассмотрении дел арбитражным судом. В первой части статьи изучаются некоторые основные вопросы. Это — правовая природа допустимости разбирательства дел в арбитражных судах, предусмотренный законом порядок регулирования рассмотрения дел арбитражным судом, нормативное и функциональное действие ГПК в деятельности арбитражных судов. Во второй части автор объясняет, как осуществляются правила судопроизводства, изложенные в ГПК ВНР в ходе рассмотрения дел арбитражными судами, т.е. при предъявлении иска, в ходе рассмотрения дела, при вынесении решения, в ходе исполнения, или же в случае возможного обжалования решения перед судом. В третьей части автор ищет ответа на то, как сформируются в будущем взаимоотношения процессуальных положений арбитражных судов и гражданских процессуальных кодексов. По мнению автора в странах-членах СЭВ ожидается усиливающая унификация в отношении как процессуальных положений, так и нормативных положений законов, относящихся к арбитражным судам. Автор считает, что в деятельности арбитражных судов надо ограничивать осуществление гражданских процессуальных кодексов, имеющее функциональное действие.

Recent Attempts at the Definition of Sanctions

by

A. SAJÓ

Research Officer

Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences

In the socialist, primarily Soviet, literature on the theory of law the doctrine is making headway that the sanctions are by no means essential elements of the logical structure of the legal norm. On criticizing this doctrine the author makes it clear that the term sanction is not only a connotation of coercion, but is at the same time the objectivization of reward, or, for historical reasons, in certain subjective rights it stands for the inactivity of the state.

The study analyses the subject, the subject-matter and the teleological nature of sanction-behaviour and the interrelations of the norms of law and the enforcement of sanctions. The sanction as objectivization operates as the abstracting individual element in the legal relation where it is not enforced, i. e. even in cases where the organ of the state, or any other organ manifesting itself with the prestige of legitimacy fails to translate sanction behaviour into reality.

It is a basic concept in the continental legal thinking that the smallest self-supporting part of the legal system is the legal norm, like the smallest living unit of an organism is the cell. It was proved when scientists adopted the microscope that cells are not vacant. Logics, the microscope of the legal profession demonstrated that norms have their own inner structure as well.

The three essential notional elements of this structure are: the hypothesis, the disposition and the sanction. The hypothesis establishes under what conditions is the command (prescription or behaviour) of the norm applicable. The disposition (*norma agendi*) is a prescription of the behaviour desired by the law-maker. The sanction establishes the legal consequences for a behaviour, which deviates of, or corresponds to, the disposition. This three elements-structure is what we may perhaps call the classic continental concept of the theory of legal norms, though it never obtained general acceptance and it was and is often qualified an academic trifle.

The socialist theory of law makes efforts to resolve this old and some connected latest problems of the theory of norms.

Are sanctions part of the structural and notional elements of the legal norms, and, if so, what should be understood by the term 'sanction'? It appears as if the question concerned the hallowed groves of the theory of law only. In point of fact, however, for the purpose of the social efficacy of the law it is of decisive importance how the state responds to certain situations in life, how it brings them under regulation, or, as the question is generally put, what kinds of coercion does it attach to the particular human behaviours. This problem is concentrated in the sanctions. It was Marx who already called forth attention to the importance of the problem of sanctions: "to a certain degree it depends on the official society whether it qualifies certain infringements of its rules as felonies or as petty offences. This difference of the desig-

nation is by no means a matter of indifference, it determines the fate of many thousands and the moral colouring of society. The law not only may punish the criminal offence but even bring it about."¹

For a long time already the socialist theory of law is making efforts to formulate a notion of the sanction which is in agreement with the actual social character and function of the law.

As is known, Vyshinsky placed the coercive-function of law in the centre of his normativist definition. Thus the sanction understood in the sense of coercion was of necessity included among the structural elements of the legal norm.² This concept conformed though to the social practice of its age, still after the XXth Congress, in a different practice of socialist construction, the relations of law and coercion emerged in another form. As reflected by latest Soviet literature on the theory of law for the display of this new type relation the ways and means are sought for in many directions. One of them maintains the teaching of the trichotomy of the legal norms, i. e. the sanction will become part and parcel of the norm itself.³ On the other hand many hold that the norm has fewer elements. Rybin was perhaps the first⁴ to bring forward such a doctrine (he wrote as late as 1957 of norms without hypothesis), then followed by Kurylev⁵, in 1958, with his thesis of norms without sanction. According to Sheyndlin and Leyst⁶ it is only the disposition that is an indispensable element of the norm. There are, however, also norms equipped with a sanction. As László Asztalos⁷ has demonstrated, in the background of this thesis the distinction is lurking of sanctioning and sanctioned legal norms.

¹ MARX, K.: *Population, crime and pauperism*. In: New York Daily Tribune, 16 of Sept. 1859 (5741). — The present English text is a translation from German as the original English version was unavailable.

² See *The theory of state and law* (Written by АРЖАНОВ, М. А. AND OTHERS), Hungarian translation, Budapest, 1951. pp. 95—97.

³ See. Теория государства и права (The theory of state and law). Ed. by АЛЕКСАНДРОВ, Н. Г., Москва, 1968; Теория государства и права Ed. by ДЕНИСОВ, А. И. (The theory of state and law). Izdatelstvo Moskovskogo Universiteta, 1972; КЕРИМОВ, Д. А.: Философские проблемы права (The philosophical problems of law) Мысл. Москва, 1972. pp. 326—344; Теория государства и права Ed. by МОКУЧЕВ, К. А. (Theory of state and law), Москва, 1970.

⁴ РЫБИН, А. В.: Виды и структура правовых норм (Form and structure of legal norms). Lecture notes of the State University of Perm, vol. XV. 3. 1957. p. 41.

⁵ КУРЫЛЕВ, С. В.: О структуре юридической нормы (On the structure of legal norms). Works of the A. A. Zhdanov State University of Irkutsk, vol. XXVII (legal series) 4. 1958. p. 184.

⁶ ШЕЙДЛИН, В. И.: Сущность советского права (Essence of Soviet law). LGU. 1959. pp. 90—94; ЛЕЙСТ, О. Е.: Санкция в советском праве (Sanctions in Soviet law), Москва, 1962.

⁷ ASZTALOS, L. *A polgári jog szankciói* (Sanctions of civil law). Budapest, 1966. p. 22. Within the scope of the present paper we cannot discuss the work of Asztalos. In literature it has been reviewed by L. VÉKÁS, *Jogtudományi Közlöny*, 9/1968. p. 327. Undoubtedly the work of Asztalos is one of the most noteworthy contributions the socialist literature on sanctions.

Although the present paper departs in many respects from the ideas of Asztalos, still these departures will have a sense only when the two basic theses of Asztalos are properly respected. Notably what has been set forth here rely to a great extent on Asztalos's ideas of the relations of sanction and coercion and to the line he draws between the abstract and materialized state of the sanction.

The doctrine denying the trichotomy of the legal norms finds expression in the distinguished book "The foundations of the theory of state and law" edited by S. S. Alekseyev. In this doctrine the trend indicated by Asztalos unfolds itself to its fullness. It is the hypothesis only that will become the indispensable part of the norm (this incorporates the conditions of operation of the norm). To this accedes a second element: the disposition or the sanction according as the norm is a regulatory or a remedial one. The sanction is the legal consequence held out for the violation of the law. As Kerimov⁸ demonstrates the segregation is guilty of a logical error, for it places the structure of the norm as an abstract notion in direct juxtaposition to the concrete manifestation. The norm as the smallest independent notional unit of law intermingles with the provision of law, i. e. the outward manifestation, which in its immediacy does not in all cases follow the trichotomy of the norm.

It is exactly for its sanction element that the legal norm as the smallest independent basic unit of the law is distinguished from the provisions of law. Not all of the statements appearing in the formal sources of law are sanctioned rules of behaviour, i. e. norms, in like way as human tissue consists of vitally important intercellular elements and not only of cells. In Hungarian the terms norm and provisions of law are apt to run into each other. However, only norms have sanctions: again sanctions are indispensable parts of the norms.

The law can speak only in legal language, i. e. in terms of legal norms. It expresses everything in terms of rules of behaviour⁹, in the holy trinity of hypothesis – disposition – sanction. We may say with the pride of Monsieur Jourdain that law speaks in law. This specific legal manner of expression is part of the phenomenon I. Szabó calls the impassiveness of the law.¹⁰ Logically, the law expresses every social relation uniformly. All this does not preclude the appearance of norms void of a sanction as legal norms. Such rules of behaviour are in the first place rules of recommendation, still a fair number of declarations of a political nature may appear in the guise of provisions of law. The effects of all of these rules or declarations display the authority of norms provided with a sanction and so to say continue a parasitic life on their authority.

Undoubtedly the doctrine setting the regulatory and remedial norms against one another is unable to grasp the logical structure of the norm, for the abstract generality required for a scientific discipline of norms is alien to it. This is evident also

⁸ КЕРИМОВ, op. cit.; *Allam és jogelmélet* (Theory of state and law) Ed. by M. SAMU, Budapest, 1970.

⁹ Even the rules of legal capacity manifest themselves as rules of behaviour, whose addressees are in the first place state organs and also other subjects-at-law. These addressees are bound on conditions defined by the hypothesis (birth, registration in the register of companies) to treat the person in question as subject-at-law. The failure to do so in like way entails the appropriate sanctions (liability under labour or criminal law). — In the case of the rules of legal capacity it is obvious that the trichotomous structure of the legal norm does not convey a perfect idea of the function of these norms. As a matter of fact in these norms the legislator in the first place has the person in mind whose legal capacity has been established and it would be entirely meaningless to speak of behaviour in respect of this perhaps non-existent person. Still the law gives expression to this in its own way, i. e. in the form of a rule of behaviour.

¹⁰ SZABÓ, I.: *Les fondements de la théorie du droit*. Budapest, 1973. pp. 200—202.

from their attitude to the partisans of the "three-element concept" whom they reprove because in their opinion these have before them the abstract norm rather than the real, and the logical structure of norms rather than the actual. According to the "three-element" doctrine the legislator flings about the parts of the norm, although all that is "flung about" does not belong together.¹¹

The particular elements of the legal norms do not always engage directly. It is characteristic in particular of modern law that in a given source of law the sanction breaks away from the rule of behaviour (disposition). The sanction may be at another place in the same source of law, still it is of rather frequent occurrence that the rule of behaviour and the sanction will become part of two distinct branches of law. The institutionalization of the sanctions and accordingly their relative independence within the structure of the provisions of law are characteristic traits of the modern development of law. This is valid in particular for civil law where institutional coagulation in addition reflects the sectional development of the legal relations. Still the sectional development or dialectical movement of the legal relations and the breaking away and engagement of the sanction may be observed also in the procedural laws.

In the phenomenological solution of the two-element concept it is nevertheless noteworthy that although in the opinion of this concept sanctions can be imposed only for the violation of law, still it has been noticed by this concept that the state responds to situations in life not only in the event of the violation of law, that the activity of the socialist state is not exclusively the application of force and that this must find expression also in the theory of norms. We must go beyond the concept of sanctions and law originating from Vyshinsky among others also to express that sanction and law respond not only to the violation of the law and not only with coercion.¹² This does not affect the thesis that in the last resort the law is guaranteed by coercion. Still if we identify the sanction with coercion and believe it to be applicable only to the violation of the law, we may easily be tempted to overrate the significance of coercion.

If the sanction is more than mere coercion, what does it objectivise? In principle the holding out of whatever *behaviour* may figure as a sanction. What defines the specificity of the sanction is: when and under what *conditions* comes this behaviour to fruition and mainly: *who* will display this sanction-fraught behaviour? To the question "when?" we may in a most generalized form reply that a sanction-fraught behaviour will take place if there is some sort of a given interrelation (departure or agreement) between the behaviour imposed or permitted in the operative part of the

¹¹ АЛЕКСЕЕВ, С. С., Теория государства и права, op. cit. pp. 262 et seq.

¹² In Soviet literature the majority professes a negative doctrine of the sanctions. Thus according to *Aleksandrov* the sanction is a prejudice against those not performing the requirements, and in the textbook of *Denisov* we may read that the sanction is the degree of state coercion against the those infringing a prohibition or a person behaving contrary to the prescriptions. In Hungarian literature ASZTALOS, further SZABÓ, op. cit., emphasize the one-sidedness of the doctrine of coercion. According to the rather contradictory opinion of the leading Hungarian textbook *Állam- és jogelmélet* (Theory of state and law) the norm "contains sanctions (consequences) for the event of the violation of its disposition, which equally stand for a reward or the causation of a prejudice". p. 349.

norm and the behaviour coming true in life. This interrelation is appraised by the norm in a way that for its shaping (termination or reinforcement) the sanction-fraught behaviour has to be engaged. This behaviour is displayed in a most general form by the person acting with the prestige of legitimacy, i. e. typically, yet not unconditionally, by the state.

In socialist law by the side of the state (by the side of the competent agencies of the state) also social organs may hold out sanctions.¹³ In the early phases of the development of law it is not the state but the private person authorized by the state (e. g. the injured) who may take action of self-help, who, however, may rely on state coercion or at least may exercise his coercive power with the full approval of the state. All those displaying a non-state sanction-fraught behaviour, however, may act with the prestige of state legitimacy and this, by increasing the weight of their activity, guarantees a high degree of probability of the efficacy of their behaviour.

In the following discussion whenever a word is said of the sanction-fraught behaviour of the political organ also the behaviour of authorized non-state subjects-at-law are understood, and it is in this sense that we suggest that only the behaviour of the state organ can be qualified as a sanction-fraught behaviour or simply as a sanction.

What is the end of a sanction and how this end can be achieved? In connection with the conditions of the supervention of a sanction-fraught behaviour we have seen that the sanction wants to influence the relation between a given state of affairs commanded by the disposition and the actual situation (the relation between "Sollen" (Ought) and "Sein" (Is)). Going beyond the solution of a unique situation the sanction wants to offer a general solution for situations of a similar kind. In its concreteness and as the abstract objectivization of the sanction the sanction-fraught behaviour wants to mould the future in a way that it influence *human behaviour*, i. e. it is aimed at the person who will carry through the disposition, in the future. The sanction serves as persuasion to the desired behaviour or to the abstention from the undesired one. Still it cannot be stated as if this teleological image were demonstrable for every norm and as if in this sense the norm were of a teleological *nature*.¹⁴ Often the sanction has an effect on the behaviour according to the disposition latently only, through multiple transmissions. Therefore we have to refrain from the simplifying-mechanical picture which on the patterns of criminal and administrative law overemphasizing coercion models the operation of the norm and of law in general on the direct shaping of behaviour.

As regards the mechanism of acting of a sanction, the social enforcement of the sanction may be realized without the legal norm being attained in a legal relation. Furthermore it may be enforced also that other elements of the legal norm will be attained in a given legal relation without the realization of the sanction itself. Finally

¹³ ДЕНИСОВ, op. cit., p. 388.

¹⁴ Cf. ПЕШКА, V.: *Grundprobleme der modernen Rechtsphilosophie*. Budapest, 1974. pp. 51. et seq.

the realization of the sanction within a given legal relation is in like way a mechanism of acting of the sanction.¹⁵

In the event of such a realization of the sanction it is not necessary at all that previously a legal relation should come into being. If in some sort of a legal relation the legal norm is realized without a sanction, then the behaviour will also have a *legal effect* by the side of its natural effect. If the legal norm becomes reality together with the sanction then there may be talk of *legal consequences*. The legal consequence may be beneficial as well as prejudicial. Unlike the legal consequence expressing the concrete nature of the sanction, the legal effect is the unique abstractedness of the sanction. This unique abstractedness of the sanction expresses the circumstance that the sanction has already become attached to a definite (unique) legal relation without, however, becoming concretized, i. e. without the interference of any state organ in the direct and actual formation of the legal relation. In this way we may speak of a legal effect when the behaviour displayed in the legal relation is lawful and does not call for state interference, or unlawful, still state interference has not supervened, e. g. because before this interference the person displaying the unlawful behaviour has of his own will departed from this behaviour and repaired its consequences (voluntary payment of damages). Similarly there may be talk only of a legal effect if a person has been accused of a criminal offence, proceedings have been instituted, still with the result that the act does not constitute a crime. In this case, as far as the substantive norm of criminal law is concerned, only the *appearance* of a legal relation seems to exist, whereas the sanction will not come into being. (At the same time sanctions of the law attached to appearance, i. e. the procedural sanctions, will be realized.) In this case the sanction of substantive criminal law will abandon abstract generality and become attached to a concrete, though strictly speaking sham legal relation without, however, being realized.

The interrelation of sanction, legal effect and legal consequence may be observed in the following example: If we buy bread at the baker's and everything passes off in the regular manner, in the legal relation so coming into being no sanction will become reality, still the legal relation will have a legal effect, in so far as we acquire ownership in the bread, i. e. e. g. against the allegation of the baker that we have stolen the bread we can plead the acquisition of ownership. The abstract sanction of the purchase is recognition by the state of the acquisition of ownership. In the normal course of things this sanction has not become reality in the legal relation, still, as may be seen from the example, it has a legal effect. The sanction will remain wholly abstract if e. g. there is only the idea of acquiring ownership in the bread. On the other hand the sanction will become a legal consequence when on making the purchase the baker refuses to hand over the bread against the receipt and the buyer will come by his bread only at the expense of state interference i. e. sanction-fraught behaviour.

Hence it is by no means essential that the sanction should become reality when the norm becomes fact in a legal relation. Although the sanction's becoming a reality

¹⁵ ASZTALOS, *op. cit.*, has already demonstrated that "for being a necessary element of the legal norm, the sanction is not a necessarily materializing element of the legal relations".

is not something of necessity, still this potentiality is existing at all times. As a matter of fact owing to the legal consequence (beneficial or prejudicial) implied in it, the sanction will influence the development of a behaviour in agreement with the disposition. It cannot be said though that the coercion held out by the sanction, or rather the fear of it, is the primary incentive of lawful behaviour, in any case, however in the commands under criminal law the norm's remaining in its abstractedness is the most general form of its effect. The sanction as objectivization has had an effect, as it has deterred from the prohibited behaviour, the coming into being of the undesired relation under criminal law, and this without the concrete realization of the sanction. In the given instance the possibility of the materialization of the coercion objectivized in the abstract sanction may lead to concrete lawful behaviour. The behaviour-determining function in the background of the sanction manifesting itself in the legal norm will become particularly palpable in the concrete command (instruction) addressed to the individual. This situation characteristic of the command, however, cannot be generalized for the modern legal system as a whole or for law observance associated with it, although in the law-observing behaviour of the exploited masses in a given case the fear of coercion might be essential.

The sanction objectivizes not only coercion, or in general the legal consequence, but also the state quality or briefly statehood of the one applying the legal consequence. It is exactly this element of the prestige of legitimacy, i. e. the expression of its being created and reinforced by the state, which is, perhaps, the most important factor of the law-observance.

If the sanction turns into reality, within definite limits social relations, undesirable by the standards of the legislator and created by a behaviour which deviates from the disposition will become subject to corrections. This is characteristic of course only of coercive type norms i. e. prohibitive or commanding. On the other hand for a lawful behaviour the sanction if it occurs will reinforce the existing conditions or cause a new social relation to come into being.

The materialization or application of the sanction at the same time reinforces the preventive force of the abstract sanction. The preventive effect of the abstract sanction is exactly built upon the materialization of the sanction in other concrete cases. I. e. the sanction is also the objectivization of its being applied in other cases. One of the reasons of the lower initial efficacy of a new sanction is the want of the exemplary force of the past application.

The failure of the sanction's being applied at all may lead to the non-compliance with the given legal norm. Therefore desuetude is in the first place a problem of sanction.

Strictly speaking the (abstract) sanction constituting a part of the legal norm may also be conceived as a disposition in so far as the disposition of the initial norm materializes in a manner conforming to, or departing from, its own command. In this case the original disposition will become a hypothesis, at the presence of which the sanction will define the rule of the behaviour to be observed. For a behaviour departing from the sanction-fraught behaviour the legislator will hold out further sanctions. As compared to the initial norm there may be talk of a sanction-fraught norm the

disposition of which will therefore be the original sanction. In this sense the sanction-fraught norm and the sanction-fraught legal relation presuppose the initial norm and will be secondary with respect to the initial norm. This suppositional and secondary character at the same time indicates the characteristic interrelation of the substantive and procedural norms. That in the course of the intertwining of the norms the initial sanction will become the secondary, does not for the purpose of the norm lend a meaning to the disposition as if the logical structure of these norms were lacking identity. The sequence follows merely from the dialectics of their relations. In a given concrete relation the confrontation of the sanctioning and the sanctioned norms will not yet take place merely because the secondary norm sanctions the primary.¹⁶ Every norm is a sanctioning norm – to which in principle further norms will become attached.

For that matter the intertwining or engaging movement of the legal norms will not come to an end with the sanction-fraught norm. This norm has further collateral sanctions in respect of which the original sanction will become a hypothesis.

Also the sanction-fraught behaviour becomes attached to the addressee of the original norm, or to a person responsible for the behaviour of the original addressee (e. g. parents, joint liability, sanctions against collectives). In the sanctioning phase this person will cease to be addressee: for the purpose of the sanction as disposition he will become an object. Namely the sanction authorizes the state (state organ) to, or commands him, some sort of a behaviour. In a traditional form this behaviour of the state forces from the addressee of the disposition a behaviour conforming to the disposition (e. g. the performance of the contract), or in the event of a default in adopting the desired behaviour imposes consequences (damages, penalty) on this addressee. We shall see later that the sanction is not in all cases directed to enforce a behaviour conforming to the disposition (see: authorizing norms), still even in this case there is some sort of a tie between the behaviour and the interests of the addressee of the disposition and the person authorized.

A peculiar problem will emerge when the sanction appears to be realized in its result without, however, any state intervention. E. g. damages are paid voluntarily, or an apology is tendered in like way voluntarily, cases of which are known from the Middle Ages, more-over in a certain sense also from the present days.

In these cases the odds seem to be in favour of the psychic effects of abstract sanctions, although the role of moral considerations must not be underrated either.

Can a sanction materialize in the event of voluntary behaviour? The answer, as far as I can see, is negative, because only the object of the sanction-fraught legal relation will become reality, i. e. the result the addressee of the original disposition was bound to produce by virtue of the sanction. There can be no talk of the materialization of the sanction-fraught legal relation for as has already been made clear earlier

¹⁶ It is well known that H. KELSEN places the primary and secondary norms (*primäre und sekundäre Norm*) in juxtaposition, a process which, however, differs fundamentally from the relative controversy referred to above. According to KELSEN the primary (coercion-commanding norm incorporates the contrary of the behaviour to be brought about as the condition of the coercion. *Allgemeine Staatslehre*. Berlin, 1925. p. 51.

one of the subjects of this relation, viz. the state, is missing. Incidentally a sanction-fraught legal relation is characteristically one of subordination and superordination, i.e. something which cannot be stated of the fear-motivated, yet voluntary behaviour.

In cases of the type of voluntary performance the sanction is in the state of *legal effect*, not being yet materialized as is not applying to an actual case. In fact in want of state behaviour there can be no talk of the materialization of the sanction, or of legal consequences. If, and in spite of the above said, we should agree that the sanction may materialize even apart from the behaviour of the state or state organ, this may have far-reaching consequences.

It is a general principle of the modern civil law-systems that anybody culpably causing a loss is liable in damages. This liability does not, however, give expression to the sanction, inasmuch as the sanction consists in binding the tortfeasor to damages.

Notably if sanctions were confined to the mere payment of damages, i.e. this behaviour meant the sanction of the other, damage-causing behaviour, then damages enforced by the state would turn into a sanction for the non-performance of the original sanction (i.e. voluntary performance) turned under this aspect into a disposition. (Secondary sanction.) The legal norm would take on the following shape: if anybody causes a loss *and does not make it good*, then the state should force him to making it good. The disposition provides that a behaviour of making good the damage has to be adopted. State enforcement (the secondary sanction according to this concept) sanctions the default in making good the loss caused. By this any ties of liability will be disrupted in civil law: there will be a mostly fault-oriented original liability for tort, or any other malfeasance, and another strict liability, viz. a liability for the result, for the reparation of the loss.

This separation is, however, a mere duplication. Namely the state does not impose sanctions at all on the failure to pay damages, unless by some sort of a *tour de force* law costs are included in damages, since the failure of performance is void of any consequence of its own. This by itself is inadequate to prompt anybody to the voluntary payment of damages, i.e. to something that would have made sense of the separation. To discover the materialization of the sanction in voluntary performance amounts to a duplication of the system of liability without influencing human behaviour in the slightest degree. Moreover an equitable reduction of damages in court will operate in the opposite sense. (E.g. Sect. 339/2) of the Hungarian Civil Code; *beneficium competentiae*.)

The duty to compensate is by itself not a sanction. Any contrary view should understand due performance of a contract as a sanction of the lawful behaviour of the other party on the very ground that all the state would do would be but to enforce performance.

The concept of voluntary performance as the materialization of the sanction might entail extremely grave consequences in certain scopes of the law. It would be *prejudicial* to demand from the tortfeasor before the judgement the behaviour which could be insisted on only after the judgement. By such an act we should eliminate the administration of justice and the element of justice from the law. As a matter of fact

we should obligate the presumptive tortfeasor and lay the charge to him before it has been established whether the charge could be laid to him at all.

In the history of law the case is certainly not unknown though when entering appearance in the lawsuit entailed the risk of paying twice the amount of damages. Such a case was the condemnation to the *duplum* known in particular in Roman law. If, however, we look at the thing, be it even Roman law, from closer quarters it will be evident that there is no question of assigning any special sanction to the failure of the voluntary payment of damages. Moreover the Roman who compounded with the injured party risked his civic rights, for he was qualified as infamous. As regards actions entailing the *duplum* it should be remembered that under the *lex Aquilia* the defendant contesting the claim *without proper foundations* could be obligated to the *duplum*, i.e. it was not the failure to pay damages that was sanctioned, but the obstacle put in the way of the administration of justice. For an *actio iudicati* the *duplum* was the sanction of the non-enforcement of a judgement already in being. The judgement involving the payment of the *duplum* was but a survival of the *manus iniectio*, where it was not the debtor who had to pay the *duplum*. Incidentally the *manus iniectio* was an action for *distrain*. Even beyond the sanction of *distrain* the *duplum* had a certain punitive character (*lex Aquilia*), still this punitive character was attached to the original behaviour and still not to the failure of the voluntary payment of damages.

If voluntary performance were regarded as the materialization of the sanction, a separate sanction, acting as an incentive to performance, ought to have been found, something that would hardly succeed. It has already been indicated how prejudicial this attitude was and that this prejudice might have particularly fatal consequences in criminal law. In this concept namely punishment would be the legal consequence of an unlawful behaviour (criminal offence). He who had committed a crime must be brought to punishment for it, i.e. follows in this argument, he himself had to do everything for his punishment, and in the extreme case, whenever the law holds out the capital punishment, he would have to commit suicide. It would be this self-punishment the default of which would be sanctioned by the state. Consequently a minimum obligation would be self-reporting, the exclusion of defence, the abolition of the presumption of innocence, the end of the due process of law. The institution of pleading guilty known from criminal procedure cannot be considered a fact whose recognition as an extenuating circumstance might refer to a sanction of self-punishment. Namely by this the sanction does not yet begin to materialize, the legislator merely grants the benefit of expediency for the easier advancement of justice. The more lenient sentence pronounced in this case at the same time also expresses the belief that once a person enters a plea of guilty is already on the mend, hence a lenient punishment would suffice in his case.

We have already made it clear that the sanction as objectivization cannot be identified with coercion. The materialized sanction is state behaviour which in the course of history has become tied up closely with coercion, though the legal consequence of the disposition must not necessarily become true through some sort of coercion: the law may be exploited also as an incentive to desirable behaviour, and accordingly the reward may also be the consequence of some sort of a behaviour.

Under modern, and in particular socialist, conditions this tendency can easily be felt out, still it was not unknown even in the earlier phases of the development of law: the Romans made the triumphal procession of the victorious general compulsory.

Every legal system brings under regulation, at least in an elementary form, also rights. Nor is the sanction of a norm conferring rights coercion, at least not against the person on whom the right has been conferred. If, however, the dialectic interrelations of norms and sanctions are kept in view, the potentiality of coercion will in each case be discoverable in the background. The norms conferring rights also presuppose coercion. In fact often the right consists in the claim of the holder of the right to state coercion against other persons. Still coercion may appear also in the background of a positive sanction. In fact coercion may be applied also to those failing to apply the positive sanction.

In a manner differing from what has been set forth in connexion with the particular legal norms and legal relations the sanction attaches to the *notion of law* primarily in its sense of coercion. Namely the notion of law includes the essential traits of the legal phenomena, and the law viewed in its association with the class conditions at any time, i. e. grasped by the essence of its function, always bore the character of coercion. It was not merely accidental that *Lenin* considered the coercive organization the *sine qua non* of the law.¹⁷

When now the problem is viewed from the side of essential class relations, then the conclusion will be reached that fundamentally the law expressing the interests of the ruling class had to be *forced* on the exploited classes in the last resort always with *coercion*. This coercion, however, cannot be narrowed down exclusively to the law. Extralegal power and ideological elements have an important part in having the law accepted. As far as legal coercion is concerned here, on the level of the theory of norms this finds expression in all cases in coercion to be discovered at the end of the chain of sanctions indicated.

The elimination of undesirable behaviour is not all what the law endeavours. At the same time the law converts the social relations characteristic of the operation of the social and economic order and manifesting itself in this operation into legal relations. In this way the law is capable of bringing these under regulation and reinforce them. The law grasps the relations so converted also through behaviours, still this grasp cannot be a negative one, nor can it be characterized by coercion either. A regulation which would make ownership compulsory is of relatively rare occurrence in the history of law. Behaviours *necessary* from the point of view of social and economic relations and sanctioned by the law (in the sense of confirmation) are *logically primary* ones as compared to non-desirable behaviours as the legal appearance of the object to be protected is a precondition of the relevant prohibitions.

Now, in addition to the prohibitive norms (in the theory of norms: rules coercing the addressee of the disposition) we have to consider therefore also the *authorizing* norms with their powerful role in the operation of the socio-economic system.

¹⁷ He said: the law without a mechanism capable of coercing to the observance of the provisions of law was nil. ЛЕНИН, В. И.: Сочинения (Works). Vol. 25. 1950. p. 442.

These authorizing rules in the first place display the relations of the state and the social institution or behaviour protected by the law. According to the nature of the social and economic relations this relation may be a passive, supporting, or interfering-regulating one. As for the sanction two conclusions suggest themselves from what has been set forth.

1. Evidence has to be produced to the effect that the sanction is part also of the authorizing norm. 2. Evidence has to be produced to the effect that the sanction as the behaviour of the state does *not* under all conditions want to influence the behaviour of the addressee of the disposition and even if the sanction has a repercussion on this behaviour, this repercussion cannot be considered the purpose of the sanction, and so the consequential relation of disposition and sanction is not a teleological one and does not presuppose a direct feedback.

For the authorizing norm state behaviour accedes as a consequence to the *declaration of will* of the authorized made in conformity with the disposition. This is exactly the essence of *rights*; viz. the authorizing norm guarantees the will of the subject-at-law the chance, on the ground of duty defined by positive law, to induce the state organ to some sort of a behaviour, establishing in this way subjective rights.

The authorizing sanction is always a positive one, for in each case it constitutes a behaviour of the state organ or any other subject-at-law authorized by the state which for the purpose of the authorized can never be regarded as prejudicial (when by the prejudice also the loss of an advantage is understood). The materialization of the sanction-fraught behaviour takes place in the interest of the authorized. The behaviour of the state organ can be an unambiguously definite one, still it may be a disposition of positive law by which the behaviour is a potential and not obligatory one. The former is characteristic of what is called discretionary decision-making. In this case namely the disposition will confer the right only to induce the state organ to take some (any) decision. The contents of the decision will depend on the authority.

The following is the structure of the authorizing norm: the hypothesis is but the totality of the duties for the performance of which the authorized may display his will. This will as behaviour will become the disposition, and the behaviour conforming to the disposition will entail the materialization of the sanction, i. e. the state behaviour (as a legal consequence).

Let us consider now the right to establish a family-relationship. The pertinent rule in Hungarian law is briefly the following: If the parties to be married are of age, in possession of their disposing capacity, if there is no earlier valid marriage in being; if both are jointly present, etc. (hypothesis) and before the acting officer of the executive committee of the council they declare in person their intention to enter into matrimony (behaviour of will = disposition) the state is bound to consider this a marriage (see: registration in the register; the family status of the offspring to be born, etc.). This authorizing norm may be understood also in a way that the hypothesis is the presence of all preconditions (hereincluded the declaration of the will to become married) and that the disposition is the behaviour of the state. This does not hold, however, logically, because the *disposition is not the consequence of the hypothesis*, but the behaviour of the state here discussed is in fact the consequence of the right

here discussed, else the right would be a meaningless one. The interlocking of consequences following from a right can be discovered only between disposition and sanction. If the right were forced into the hypothesis, then the most specific trait of the right, viz. the *authorized* behaviour, would be left outside legal regulation. It is true though that for the state organ it may suffice that from a series of facts the presence of the preconditions of marriage may be established, here included the will to marry, and therefore the state organ will enter the marriage in the register, still in this case *the actual behaviour of the authorized will be missing*.

As a social relation the condition of being authorized is not under all circumstances a relation between man and the state. Still as social relation between man and the state. Still as social relation between men, as the right of one of the parties, it *presupposes* and *reflects* the behaviour of the state or the state organ. It is exactly this where the *legal* nature of the relation lies. If the right is a faculty of action, then legally it will be existing only to the extent it reflects that the state had granted in a positive juristic manner that faculty.

Thus e. g. in the legal relation between occupier and trespasser, if the occupier wants to make use of his right, he will require the intervention of the state organ called to recognize and protect his ownership, or if he shall act in self-defence, he can do so only as the mandatory of the state.

As has already been made clear the norms are in a dialectic relation with one another. The legal order, with its structure gradually freed of contradictions, is exactly the network of these dialectic relations. Neither can the sanctions of subjective rights and in general of authorizing rules be studied by themselves: even in the background of these there are several other sanctions. If the state organ fails to comply with the rule of behaviour included in the sanction, there will be further sanctions to which recourse may be had against either the objectivized decision taken by the organ or the particular employee (civil servant) of this organ as well as the assets of the state in their entirety. (The annulment of the decision, the calling of the civil servant to account under labour or criminal law, the liability of the state for damages.)

For the exercise of the subjective right or of rights at all the state-imposed sanction as behaviour does not tend absolutely and directly towards the beneficiary of the rights. There is not even a particular need for this, since for the beneficiary the right, and the state behaviour materializing as a consequence of it, are in itself the advantages. The sanction may have an effect on the beneficiary in so far as he will perform the duties incorporated in the hypothesis in the interest of the advantage or protection constituted for him by the sanction. Obviously the performance of the duties incorporated in the hypothesis is desirable for the state.

The sanction of the right may be either the obligation of abstention of the state or the enforcement of a definite behaviour to be displayed by third persons, or some other sort of activity of the state, e. g. the licencing of something, the extension of services etc. The state's obligation of abstention brings forward the problem of how non-feasance can be considered behaviour. This problem will emerge in particular in connexion with the fundamental human and civic rights. If, however, we remember that the safeguard of these rights by state non-feasance (non-intervention) was es-

tablished in the bourgeois revolutions against the despotism of absolutism, then it will become understandable why non-feasance should be considered a possible variant of state behaviour.¹⁸

The sanction of the modern, in particular of socialist civic rights, however, mostly presupposes the activity of the state (e.g. the right to work, to recreation, etc.).

In the dialectic system of the legal norms the rights occupy a preferred position: logically the rights are the starting points of the interlocking rules of behaviour or of the network of sanctions as a whole. What rights positive law recognizes is a matter of the social and economic determinedness of the law. Similarly the degree of the dialectical interlocking of the sanctions and the guaranteed quality of the sanction originating from this are matter pointing beyond the sphere of the theory of norms, affecting the political system. The guaranteed quality of the sanctions is equal to the guaranteed quality of the rights. It is obvious that the guaranteed quality of some sort of a right and its equipment with a sanction depend on the concrete social class relations. Now I hope that some reasonable arguments were presented in this paper which prove that authorizing norms contain their sanction as well. In that case it will become obvious that even subjective rights cannot exist outside positive law, at most in connection with the human rights as social and ideological postulates. In our view all subjective and other rights would structurally fit into the legal system. At the same time on the level of any given norm the fact will be confirmed that rights cannot exist without duties (as obligations are situated in the hypothesis). In every social system for the possession of rights certain duties have to be met. The subjects in respect, and to the prejudice, of whom these duties exist, and also the ratio existing between the right and the corresponding duties, will vary by the social structure in a manner characteristic of this social structure.

The shortcomings of the analysis of rights from the aspect of sanctions in professional literature may among others be explained by the circumstance that in the forefront of legal interests there are in general the conflict situations, where the relations of the sanction and the behaviour conforming to the disposition is more obvious. On the other hand for authorizing type norms, as has already been mentioned, the sanction will react moderately only on the behaviour conforming to the disposition, for here the incentive is rather the direct interest of the subject. In the authorizing norm the sanction is attached to the behaviour socially considered normal. To this behaviour the sanction is attached in the form of recognition, confirmation or toleration.

In addition to the conflict approach the recognition of the sanction of the authorizing norm is hampered also by the circumstance that the legal regulation of the normal operation of the social and economic system has essentially become a scope of the law only from the beginning of the market society onwards. Earlier this domain was drawn into the providence of the law to a lesser degree only.

Although in general it will be true that logically the system of norms is built upon the authorizing norms, the significance as a guarantee of which cannot be stres-

¹⁸ For the issue see SZABÓ, I.: *Az emberi jogok* (The human rights). Budapest, 1968. In bourgeois literature: KELSEN, H.: *Vom Wesen und Wert der Demokratie*. 2. Aufl. 1939.

sed upon specially in this connexion, in certain cases it will nevertheless be difficult to discover the initial right. This is particularly valid for criminal law. The quasisubjective right starting-point of criminal law lies in the thesis that the state authority cannot punish a person unless he presents an unlawful behaviour. This sanction, as rule of state's behaviour, is the starting-point of a whole sequence of procedural norms the ultimate result of whose materialization as a legal relation is acquittal or occasionally damages. The violation of special prohibitions of criminal law entails the particular special sanctions of criminal law. The objection may be raised that the starting authorizing norm of criminal law incorporates no disposition whatever, it prescribed no behaviour whatever. This is merely a matter of formulation, for the thesis may be expressed also in the form that "the state cannot punish a person who *displays a lawful behaviour*". The command is lawful behaviour its sanction being state's non-involvement. It is more easy to see how civil law is based on authorizing norms expressing the fundamental institutions of civil law.

In addition to equipping the authorizing norm with a sanction, legal regulation will embrace also the duty-aspect of the social relations presupposed by the right. This duty-aspect does not imply the duty of the authorized expressed in the hypothesis, but that of the other subject facing him in the social relation. This applies also to criminal law, where the authorized is *in the beginning* the injured private party, and, *later*, the state. Strictly speaking this is the point where the sphere of the traditional legal regulation of behaviour sets in. The norms which have as their purpose the enforcement of a definite behaviour of the person considered by the law the subject of duties, have received the designation of *coercive* (imperative) norms. Here the norm insists on the display of some sort of a behaviour on the part of the subject of duties, whereas sanctions are imposed on a behaviour departing from the one insisted upon. Thus in the case of property everybody is bound to respect it and legal consequences (restitution, damages, liability under criminal law) will supervene against anybody failing to do so.

On the side of the authorized in the authorizing norm the sanction will appear as a duty of the state organ, while the purpose of this sanction will be the performance or safeguard of this right. This sanction-fraught behaviour coincides, at least theoretically, with the sanction on the subject of duties' side. E. g. a person possesses the subjective right of state protection of his property (the sanction is *in* the norm-structure: *viz.* state protection). The sanction *against* a person violating this property is the protection of the property (e. g. the obligation to restore the chattel). The state's behaviour as the sanction of property-right is the sanction *against* the property-violating trespasser. It seems to me rather exaggerated to argue that the perfect dovetailing of the norm establishing a right and that of the corresponding duty can in each case be demonstrated in the sanction (in a sanction providing a reward there is no obligor-side from the very outset), still the development of law, with its trend disclosed by Engels towards a contradiction-free legal system, includes among other also this.¹⁹

¹⁹ The letter of Engels to Schmidt (27. Oktober 1890). In: MARX-ENGELS: *Ausgewählte Schriften*. Band II. Berlin, 1953. p. 464.

The demonstration of the sanction may cause difficulties also in connexion with other norms, so e. g. with organizational statutes and the rules of legal capacity. There are also opinions which do not even regard these as legal norms, although all three notional elements of the legal norm are demonstrable in the organizational statutes. At least in part of these statutes the state, through the agency of the law, calls to life a reality unimaginable without law and state. This does not, however, mean as if the new social relation had not been created by using the conventional legal form of expression. The sanction of the organizational statutes consists in that the persons failing to bring about the organization, are called to account, coercion is used against them, often the organization called to life in an irregular manner will be disbanded (e. g. the sanctions of voidness in company law), etc. Political reasons may account for the frequent absence of this rule of liability in constitution and administrative law. Incidentally it is characteristic of these branches of law that the sanction slips out of the domain of the law and finds its way into other spheres of society, in the first place into the sphere of politics.

Naturally there is an essential difference between declarations in a legal form (in a source of law) and recommending rules. The recommending rules are rules of behaviour which owe their orienting character to the authority of the state in their background. In the majority of cases these rules are addressed to different organizations where their effect is even enhanced by the bureaucracy of the organization. It follows from the nature of bureaucracy that bureaucrats welcome every opportunity which frees them of the burdens of individual decision-making. Since the recommending norm guarantees a quasi-routine behaviour for them and frees them of the burden of thinking, obviously it will have an effect within a wide sphere.

Statements in the form of a declarative source of law, e. g. political pronouncements, are often void of any prescription of behaviour. In this case the statements will have an exclusively ideological function, which they may perform owing to their parasitic authority referred to earlier. In other cases – and this is essential mainly from the point of view of international law – the declaration is the behaviour in the sense of international law itself.

Nouvelles tentatives à la définition de la sanction

par

A. SAJÓ

Dans la littérature de la théorie socialiste – en premier lieu soviétique – du droit la conception selon laquelle la sanction n'est pas un élément nécessaire à la structure logique de la norme juridique, gagne récemment du terrain. En critiquant cette conception l'étude souligne que la sanction peut être non seulement une contrainte, mais p. ex. une objectivation de la rémunération aussi, c'est-à-dire au cas de certains droits subjectifs, même pour des raisons historiques, une objectivation de la non-intervention de l'Etat. L'étude examine le sujet, l'objet et le caractère téléologique de la conduite dans laquelle la sanction se réalise ainsi que les rapports existant entre la réalisation de la norme juridique et la sanction. La sanction comme objectivation agit comme une catégorie individuelle abstraite dans les rapports juridiques, où elle ne se réalise pas, parce que la conduite sanctionnelle ne sera pas réalisée par un organe de l'Etat ou par un autre organe (personne) ayant prestige de légitimité. La sanction devient concrète seulement au cas où un organe légitime l'applique.

Новые эксперименты ради определения санкции

А. ШАЙО

В социалистической — в первую очередь в советской — литературе теории права в последнее время получает простор воззрение, согласно которому санкция — это необходимый элемент логической структуры правовой нормы. В статье — подвергнув критике это воззрение — подчеркивается, что в качестве санкции может фигурировать не только принуждение, а также объективизация, например, вознаграждения, или в случае некоторых субъективных прав из-за исторических причин объективизация государственного бездействия. В статье автор исследует субъект, предмет, телеологический характер санкционного поведения, и связи между правовой нормой и осуществлением санкции. Санкция, как объективизация, действует в качестве отвлеченного единичного в таких правоотношениях, в которых она не реализуется, то есть и в случае, когда государственный или выступающий с престижем законности другой орган (другое лицо) не осуществит санкционного поведения.

Computation Methods of Criminal Prognoses

by

Mrs. K. KOVACSICS

Assistant lecturer

«Eötvös Loránd» University, Budapest

The paper is an effort to create a reliable basis for criminal prognostics by criminality tables very similar to one of the most valuable contributions of demography: mortality tables.

In order to determine the criminality probabilities a network of criminality has been constructed by analogy with the demographical network constructed by Lexis. Criminality probabilities were computed from criminality data available for the year 1964 concerning the delinquents by age and type of crime. In the second phase of the investigations rectification of the empirical criminality probabilities were to be carried out viz. by regression analysis on the basis of four hypotheses and in four versions accordingly.

The results were controlled by different calculations of errors. The fourth hypothesis proved to fit best, due to the results of estimating relative standard errors, followed by the second one, – at least in the case of most crimes. After regression analysis and estimation of error criminality tables properly so called were constructed.

The criminality tables are suitable for criminality prognosis as the expected number of delinquents belonging to the individual age groups are computable within certain error-limits by the rectified criminality probabilities and with the help of the estimated population data.

The Author computed the prognosis for the years 1965, 1966, 1967, 1970 and 1971 distributed by years of age of the criminals and by crimes. Empirical data being available for these years, it proved possible to control the estimations. The errors found for the total number of the delinquents for the individual years are between 2-18%, while the greater dispersion at prognosis estimation prepared for particular crimes are explained by the modifications of legal rules.

I

The scientific analysis of social processes has always been one of the key-problems of management in socialist countries as the improvement of the planning cannot be imagined without analyzing social and economic phenomena on the basis of reliable data. In Hungary, during the recent one and a half decade – after overcoming dogmatic and sectarian views – teaching of new disciplines started with a special impetus, which disciplines serve management, planning and decision-making. Meanwhile great efforts have been done in establishing information systems aiding orientation and forecasts.

The same is true in the field of our theme relating to criminal investigation and prevention of crimes. Scientific research begun for aims delineated in the introduction promise significant and manysided results. This paper will deal only with results concerning criminological prognosis.

Experts have recognised that in the fight against criminality beyond detecting crimes, imposing and enforcing punishment, prevention is a most important point. The same way as in medical sciences can be seen the role of prevention increasing beside curing activity, vaccination, screening tests are applied in more and more fields,

researchers of criminology tried to study rather the problems of the prevention of criminality. This aim leads more and more studies concerning the activity, personnel and organizational problems of the staff acting against crimes, and on the other hand, to study the spatial distribution, the main points¹ of criminality, to elaborate case-studies and theories. The prevention of criminality raises the idea of its prognosing and forecast.

A scientific conference held at the Hungarian Academy of Sciences, organized by the Institute for Political and Legal Sciences represents also this recognition; its title was: Prognosis – Planning – Law.² One of the main referats of the session dealt with the prognosis of criminality.³

The importance of forecasting criminality can be seen both in the Soviet and other socialist and in the western scientific literature. “An indispensable precondition of the success of fight against criminality is the projection of criminality.”⁴ The projection gains more and more importance for the authorities pursuing crime, first of all, in elaborating informations for the future, which will be used in planning and in management decision making. Prognostic informations can help in arranging a co-ordination of the system of actions against crime, which will be able to satisfy not only present but also future interest and demands of the society.⁵

The claim for computing prognoses rises simultaneously with the use of mathematical methods also in jurisprudence and with the spread of using computers. Among “metric” disciplines, like Biometrika, Demometry and others, Organometry and Jurimetrics made their appearance in the recent decade and perhaps in the near future Criminometry can be mentioned in their series.

In juristic literature numerous references can be found concerning the importance of mathematical methods. In the opinion of Polish authors, the use of mathematical and statistical methods in jurisprudence establishes the possibility to forecast juristic processes scientifically.⁶

An article entitled Juristic information-theory – the youngest discipline of jurisprudence – in the newspaper *Neue Zürcher Zeitung* lists five functions of mathematics in the field of law:

1. Mathematics obliges to be exact.
2. Mathematics give certainty.
3. Mathematics serves simple presentation of reality.
4. Mathematics obliges to be objective.
5. Mathematics renders prognosis possible.⁷

The spread of mathematical methods and computers necessarily points to the fulfilment of claims for projection. In the opinion of Soviet criminologists, the elaboration of statistical data by computers could help in solving several criminological problems, among others preparing prognoses for total delinquency or the dynamics of proper crime-categories on country-, republic-, or district level.⁸

The scientific foundation of criminological prognosis postulates the utilization of quantitative methods, statistics, mathematical statistics, mathematics and cybernetics. Scientific criminological prognosis can be characterized by applying mathematical methods in recognizing and detecting law. Consequently it is possible

to control, to correct, sometimes to disprove or develop prognostic conclusions. Naturally the forecast can never be exact and intensive concerning crimes. Prognoses are always statements where the probability of being true can be expressed in percentages.⁹

II

Before discussing the methodological problems of projecting, the “meaning” of “criminological prognosis” must be determined. This denomination is used in the literature in two senses, which can be characterized as “criminological” or “criminal-statistical”.

Prognosis in criminological sense means an “individual prediction” intending to indicate whether a person – who had committed already a crime, and had been found guilty – will commit an other crime, that is, will he become a recidivist or not. In Hungary it is J. Vigh who deals with such recidiving prognoses intensively.¹⁰

Recidivity prognosis is methodologically developed on the basis of the so-called prediction tables, used at the first time by S. D. Warner,¹¹ later by E. W. Burgess¹² and by the Gluecks.¹³ These tables are based on questionnaires of a sample of delinquents. The questionnaire included questions concerning their family and social circumstances, place and mode of the commission of the offense, their behaviour in the past and during penalty, intelligence, personality, psychological and psychiatric characteristics, etc. The answers are evaluated by points of an evaluation system. Points are summarized, than categories are determined, and from the categories prognosis tables are constructed. The categories of the tables show the probabilities of recidivism. (N.B. the word “probability” here is used according its common sense meaning rather than in mathematical one, as it does not refer to random mass-phenomena, but to individual cases.)

Evaluating the recidivism predictions J. Vigh expounds that “considering human behaviour as belonging to, included in the system of universal causality, being determined by objective circumstances through the mind, then prognosing of human behaviour has a reason for the existence and the prognosis is the function of the recognition of the regularities. The basis of the prognosis is the recognition that human behaviour is ruled by regularities, that means, persons of similar psychical characteristics and attitude will react similar affects similarly under similar conditions.”¹⁴

Principles similar to the basic idea of the recidivism-prediction are applied in our prevailing Penal Code as well as in our juristic praxis.

The judge is trusted to consider the juristic determination, but only within the frame of further limiting measures. This consideration of the judge is based on practical life experiments as well as on an insight into human nature, which can be developed and supported by statistical and behavioural regularities, nevertheless, remains within the scope of hypotheses and cannot claim for certainty. Therefore measures can be corrected if the probability judgement, the hypothesis proves to be mistaken, e. g. termination of the suspension of penalty or of releasement of probation becomes necessary, etc. By the help of the results of the criminological investiga-

tions the probability of the hypotheses and the profoundness of the intuitive application of the experiences can be increased pronounces Vermes.¹⁵

The other explanation of the criminological prognosis the criminal-statistical one, refers to criminality as a mass-phenomenon, its aim being to project the future tendency and dynamics of criminality, as well as to forecast its structure with its expected variations.

“Prognosing has more real and much broader preconditions on the field of mass-phenomena than for individual phenomena. Namely, on the basis of the variations measurable demographic, economic and social factors it is possible to draw effective conclusions exploitable for future penal policy.”¹⁶

In the following this criminal-statistical meaning of “prognosis” will be dealt with, especially the methods, preconditions and the results of the investigations.

Prognoses concerning criminality as a mass-phenomenon can be classified in three main groups on the basis of the statistical basic multitudes used in the calculations.

1. Those methods can be regarded as the most simple which start from the data of criminality alone, extrapolation time-series of criminality, supposing that the general tendency of the time-series continues in the future. In other cases extrapolations can be applied for percentages supposing the structure of the criminality to remain stable.

Finally, scientific claims can be best met by extrapolation by calculating trends. The principle of this method is to construct a function which can be best fitted to the known data of a time-series for the past. The squares of the differences between the values of the trend function and the empirical values are the possibly smallest. When using these mathematical methods, in each actual investigation, legal rules and their changes must be taken into consideration, because by neglecting them the most exact mathematical methods will fail.

2. To the second group belong all methods utilizing besides data on delinquency also data concerning population. It is evident that criminality is the function of the structure of the population – of its distribution by age, marital status, occupation, educational level, urban-rural grouping and of numerous other characteristics. Consequently, a criminological prognosis of scientific value can hardly be imagined without population projection.

The most exact method of the criminological prognosis based on demographic data and methods can be regarded the prognoses calculated by the rectification of criminality rates, resp. their probabilities, which give parameters by age for criminality projection on the basis of criminality tables very similar to the mortality-tables, fertility- and nuptiality tables used in demography. Continuous computation can be done by age-shifting as done by Norwegian, Danish and Finnish authors – and by component method, where computation does not start from the total population but from sex- and age-groups – as components – of it.

Principles of criminality tables, methods for projection based on the former, and the results of Hungarian investigations on criminological prognosis will be discussed later in details.

3. To the third group belong all methods which are constructed on the basis of data – besides criminal and demographic ones – regarding statistical data on all phenomena having any causal relation to criminality. So, economical projections, data on urban planning, communication, location of industrial investments, migration and commuting, expected development of tourism, alcoholism, health and cultural situation, etc. can be used in preparing criminological prognoses. Causal relationships among the phenomena of economic and social life can be estimated also by the method of correlation computation. The character and measure of the interrelations of economic, social and criminality phenomena can be determined by regression analysis. Factor analysis may help in measuring the joint effect of great many directly even unmeasurable social phenomena on the criminality. Factor analysis may be used especially in such cases, where complicated correlations among the phenomena should be described in a simple and clear form, so that certain observed characteristics (variables) must be replaced by fewer basic categories. The great advantage of factor analysis lies in the fact that with its help such changes can be estimated, which originally cannot be measured directly, further it enables to determine the contribution of the variables to economic development, and later, on this basis, the determinant roles in the general criminological contribution can be identified.¹⁷

Correlation computation and regression analysis as well as factor analysis enable to detect the factors determining criminality and their results enable to project criminality on a complex way taking into consideration all of the contributing factors.

In Hungary, two significant researches have been in progress by this complex method based on the investigation of these numerous factors.

One of these researches can be linked to the name of *A. Szabó*. He applied the method of factor analysis – for the first time in Hungary – in estimating the relations between criminality and socio-economic development.¹⁸

The hypothesis of the study is that in a certain phase of the industrialization the criminality of industrialized regions is generally higher than that of those regions which had not been exposed directly or indirectly to the effects of industrialization which change the way of living, furthermore, that urbanization and high concentration of the population results also in a higher degree of criminality.

The other research founded on the complexity of the causes of criminality is a work by *P. Déri*.¹⁹ Déri starts from the 1965–1971 data of criminality. He continues the time-series with the data of these seven years, furthermore he uses all those long-range projects and prognoses which are known as determining factors in criminality, taking into consideration both its increasing and decreasing factors.

III

In this section I would like to present my own researches in their details;²⁰ within this: frames constructing of criminality tables – as the basis of prognostic estimations – as well as their use in prognosing will be discussed.

In order to construct the tables of criminality data were available for the year 1964 concerning the delinquents by age and by type of the crimes.

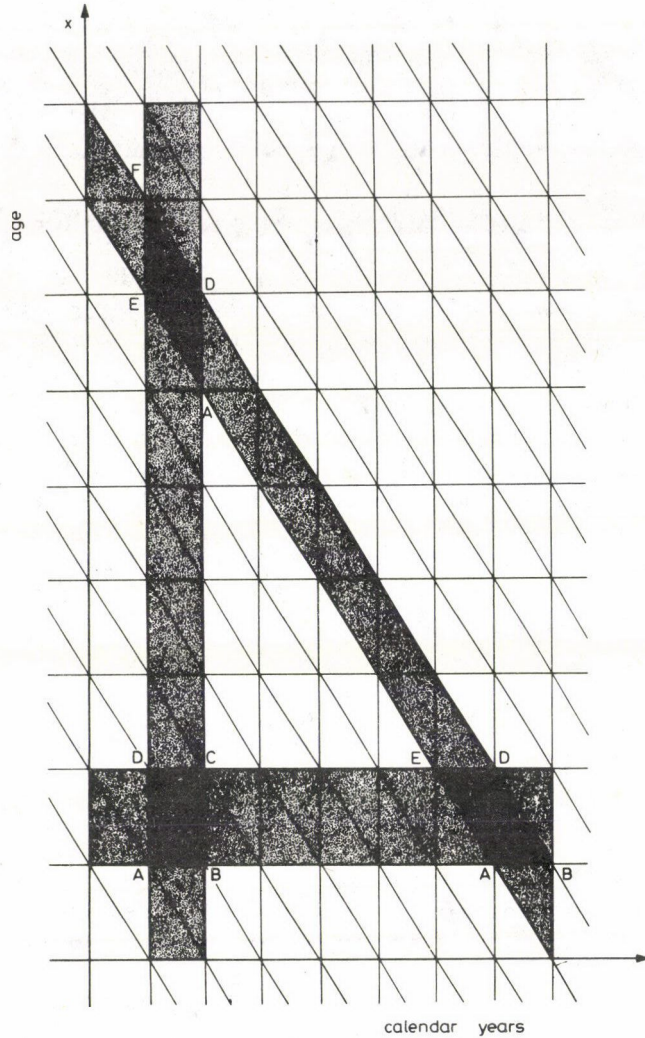


Fig. 1. The network of criminality

As the frequency of the individual types of crime shows significant dispersion, some of the crimes occur rather seldom, it would be unreasonable therefore to draw general conclusions concerning them, therefore tables of criminality have not been constructed separately for each type of crime, only for those, the frequency of which amounted to 1000 or more. Prognoses have been calculated for the same crimes.

Besides these also the tables of criminality for major crime groups of the Penal Code as well as those for all crimes committed have been constructed.

Data by age, sorry, have not been available in full details: from 14–25 there were data by years, between 26 and 60 by 5-year age-groups, and for those above 60 years age distribution was unavailable. This has caused many difficulties later.

Definition of criminality probabilities

In the first phase of the research work the empirical criminality probabilities by age were to be calculated, that is, a figure for each year of age X expressing the probability that a person, aged X , – who has not committed any crime ever before – will commit a crime before his birthday of age $X+1$.

In order to determine the criminality probabilities a network of criminality has been constructed by analogy with the demographical network constructed by Lexis. The criminality network is actually a nomogram type set of lines, where on one axis the chronological years (t) are plotted and on the perpendicular axis, X the years of age can be found. (Figure 1.)

The parallel lines normal to axis t give the points representing those born in the same year, in other words, they design the points of a birth cohort.

The parallel lines normal to axis X show the points of the same aged criminals.

Finally the parallel lines drawn diagonally to the square network through the netpoints limit the points of the perpetrators committing their crime in the same calendar year.

Consequently, the $ABCD$ □ designs the criminals of the same age, born in the same year. The $ABDE$ □ shows the same aged criminals who committed their crime in the same year. Finally, the $AEFD$ □ presents the sum of the perpetrators born in the same year, having committed crime in the same year, being, nevertheless, not necessarily of the same age.

In computing criminality probabilities it is to start from the data of the quadrangles, relating these data to the number of the adequate groups of the population. However, as in the above consideration the combination of three criterions figured, the data of population should be related with the above in a combination of years and ages.

In order to calculate such combinative rates in the procedure of constructing life tables several methods are known both in the home and in foreign praxis, such are the methods of:

- a) Becker-Zeuner
- b) Böckh
- c) Rahts
- d) Farr

which will not be discussed here. In constructing the Hungarian life tables the method of Böckh was used earlier, since 1957 mainly the Becker-Zeuner method has been applied.

Although it would be reasonable to use these methods also in the construction of criminality tables, this is limited by the fact that data of the delinquents are availa-

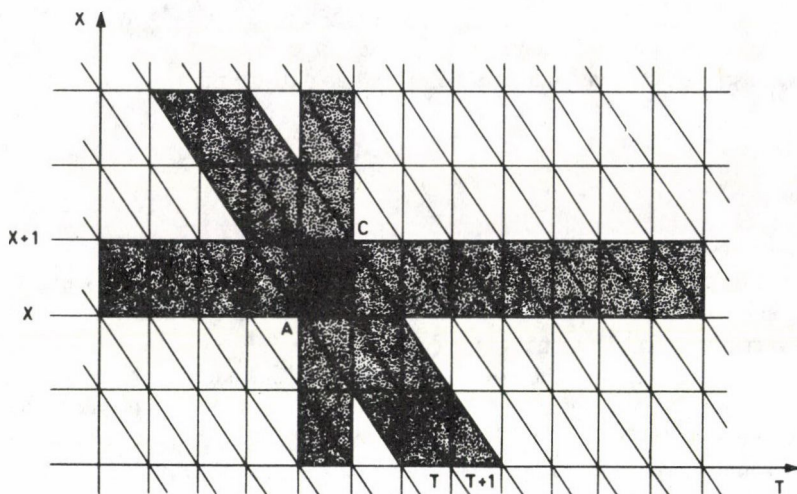


Fig. 2. The model of Becker-Zeuner

ble only by age (or age-groups) and not in a combinative distribution by age and calendar years.

The data of the delinquents should be elaborated also by birth cohorts in order to be able to use the method of Becker-Zeuner, namely, for each cohort the criminality probabilities of each X age should be calculated on the basis of the crimes committed during two calendar years. (Figure 2.)

The $ABCD$ \square symbolizes those delinquents of the same X age who were born in the same $t-X$ year (one cohort). Out of them those belonging to the ABD triangle in year t aged X , those in the BCD triangle in the year $t+1$ aged X committed their crimes. For the former their birthday of year t precedes the day of commission, while for the latter the day of commission precedes their birthday of the year $t+1$.

In order to use the method of Böckh the distribution of the delinquents by cohorts should be necessary, namely, for each t calendar year the criminality probability of those aged X could be calculated out of the delinquents of two birth cohorts. (Figure 3.)

The $ABDE$ \square symbolizes those delinquents of the same X age who committed a crime in the t calendar year.

Out of them those belonging to the ABD triangle belong to the birth cohort $t-X$, those in the ADE triangle belong to the cohort $t-X-1$. The birthday of the former in year t precedes the day of the commission, while the birthday of the latter in year t is preceded by the day of the commission.

As data were not available in the required distribution, on the course of calculating the criminality probabilities the following method was used:

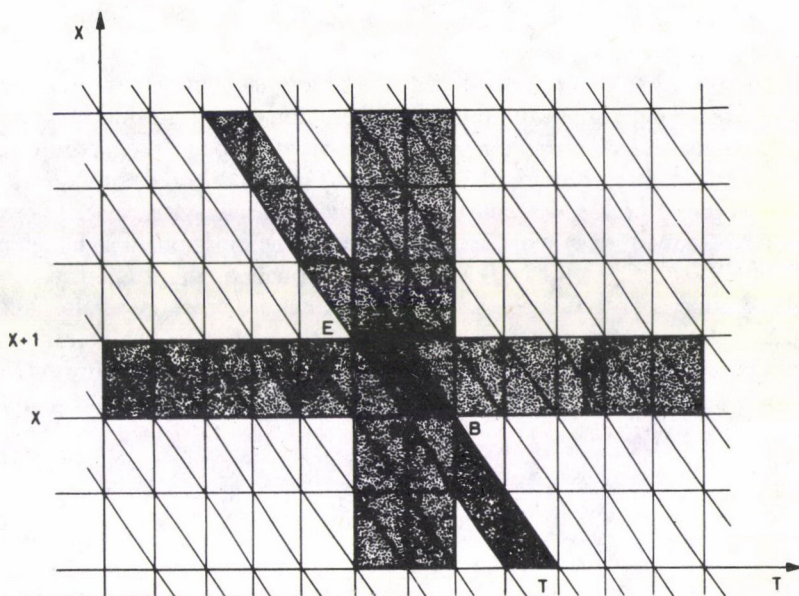


Fig. 3. The model of Böckh

Criminality rates were calculated for the individual ages (disregarding the usual 10^5 -times factor). Further a transformation took place which is based on a relation between the criminality rate and the probability of the criminality.

Rectification methods

In the second phase of the investigations rectification of the empirical criminality probabilities were to be carried out. If it may be mentioned, in our country, until the middle of this century only unrectified tables were constructed even in case of the life tables having a long history and scientific experience, what can be explained firstly with the difficulties in computation techniques. However, the formation of the unrectified tables is influenced by a lot of random events, therefore only rectified tables are suitable for prognostic purposes. Theoretically any method of regression analysis can be used for rectification, however, the graphic and group's average method may come into account in a first approach, real scientific requirements can be fulfilled only by the analytic method. Besides this one can use also the interpolation method of Newton resp. Lagrange, but as the polynom fitted by them fits all the points given, it cannot be used as an absolute method, but if so, only for such shorter intervals, where it is not advisable to rectificate the peaks by regression analysis, because they are not caused by a random event, on the contrary, they are the specific characteristics of that proper period. In the course of the regression analysis it must

be firstly decided which type of function is the most convenient to rectify the empirical probabilities given.

On the one hand, the many-sided investigation, the graphic representation and studying the different means and indices of dispersion of the criminality probabilities led to the recognition of the characteristics of the type of regression function searched for. On the other hand, investigating the mostly different functions, and the pattern, increase, decrease, extreme values, convexity, concavity as well as inflexions of their many-shaped transformed functions led to the functions which may be convenient for the rectification of the curves of the phenomena studied.

There are cases for the use of any type of functions presented below in details. That is why calculations have been performed on the basis of all the four hypotheses, more precisely, both regression analysis and constructing criminality tables have been carried out. We have therefore, a possibility to choose the most convenient table for practice.

Hypothesis 1.

The regression function is the type of

$$\ln Y = a + b \ln X + c (\ln X)^2$$

The authority of this hypothesis is reinforced by the fact that empirical criminality probabilities by age are represented on a double logarithmic scale and show that the result points are situated with a good approximation on a curve of a parabola of even degree.

As one can see from the function of implicit form that the logarithm of the dependent variable is the square function of the logarithm of the independent variable, we find by substitutions

$$\begin{aligned}\xi &= \ln X \\ \eta &= \ln Y\end{aligned}$$

we get the function in form

$$\eta = a + b \xi + c \xi^2$$

Normal equations for determining the parameters can be calculated on the basis of the theory of least squares.

The computation of the parameters of the regression function has been done by using a Razdan-3 type at the computer centre of the University.

Having the parameters of the regression function, the substitutive values of the function can be calculated for any values of X, they will give the theoretical (rectified) criminality probabilities. Substitution has been made for the values of X between 14 and 75.

Hypothesis 2.

The regression function – is type of

$$\ln Y = a + b \ln X = c (\ln X)^2 + d (\ln X)^3 + e (\ln X)^4$$

This hypothesis was based on the observation that the distribution of the empirical probabilities has two maxima and a minimum between them, namely, between ages 20 and 25, while the curve of the logarithms of the variables fits to a parabola of even power. It could be supposed that a parabola of higher power would fit better to the two maxima and one minimum between them than to one of a second power.

As it can be seen from the function given in an implicit form the logarithm of the dependent variable is the fourth degree function of the logarithm of the independent variable, so

$$\begin{aligned}\xi &= \ln X \\ \eta &= \ln Y\end{aligned}$$

after substitution the function can be written as follows:

$$\eta = a + b \xi + c \xi^2 + d \xi^3 + e \xi^4$$

Normal equations of determining their parameters were computed on the basis of the principle of least squares.

Hypothesis 3.

The regression function is defined in disjunct intervals, namely criminality increases rapidly till the age 19, and after 25 years of age it decreases greatly, so the regression function is an exponential function:

$$Y = e^{aX + \beta} \quad \text{if } X \leq 19 \text{ and } X \geq 25$$

The interval (19, 25) is a critical part in regression estimation; it is a debatable point whether the fluctuations seeming to be random are really so or perhaps they may be the necessary consequences of some basic characteristics of delinquency, possibly even that of legal regulation. Just that is why it seemed to be reasonable to find here such an interpolational polynom which fits all empirical points in the (19, 25) interval. As the curve of rectification curve must be composed of three parts, it was to be required, on the one hand, that curves meeting at limit points should be of the same value, namely that ordinates at points $X = 19$ and $X = 25$ must be the same, on the other hand, it was to the purpose to stipulate that these common points of the

curve must not be breaks on the curve, but the fitting should be “smooth”, that means, that in the two points not only the values of the functions, but also the differential quotients of the functions must be equal. This requirement can be fulfilled by the Hermite interpolation polynom; the seven function values, and the two values of the derivated function (of the differential quotient) determine an interpolation polynom of the eights power:

$$Y = \sum_{i=0}^8 a_i X_i \quad \text{if } 19 \leq X \leq 25$$

Its parameters were calculated by computer method.

After calculating interpolation and regression functions the substituted values gave the third variation of the theoretical criminality probabilities.

Hypothesis 4.

At the combination of hypotheses 2 and 3 a rectifying function was got – also a function defined in a different way on three disjunct intervals.

Under age 19 and above 25:

$$\ln Y = a + b \ln X + c (\ln X)^2 + d (\ln X)^3 + e (\ln X)^4 \\ \text{if } X \leq 19 \text{ and } X \geq 25$$

in the interval (19, 25) interpolation has been performed with Hermite polynom

$$Y = \sum_{i=0}^8 a_i X_i \quad \text{if } 19 \leq X \leq 25$$

the function values and their derivates are equal in points $X = 19$ and $X = 25$.

Figure 4–8 presents the age-specific criminality probabilities of the individual crimes, their rectification being calculated on the basis of the four hypotheses discussed.

Calculation of errors

Evaluation of regression estimates

After calculating the parameters of regression functions calculation of errors – due to regression estimation – was done by different methods. Being the results of calculations of errors rather similar, only calculations of standard error will be presented here.

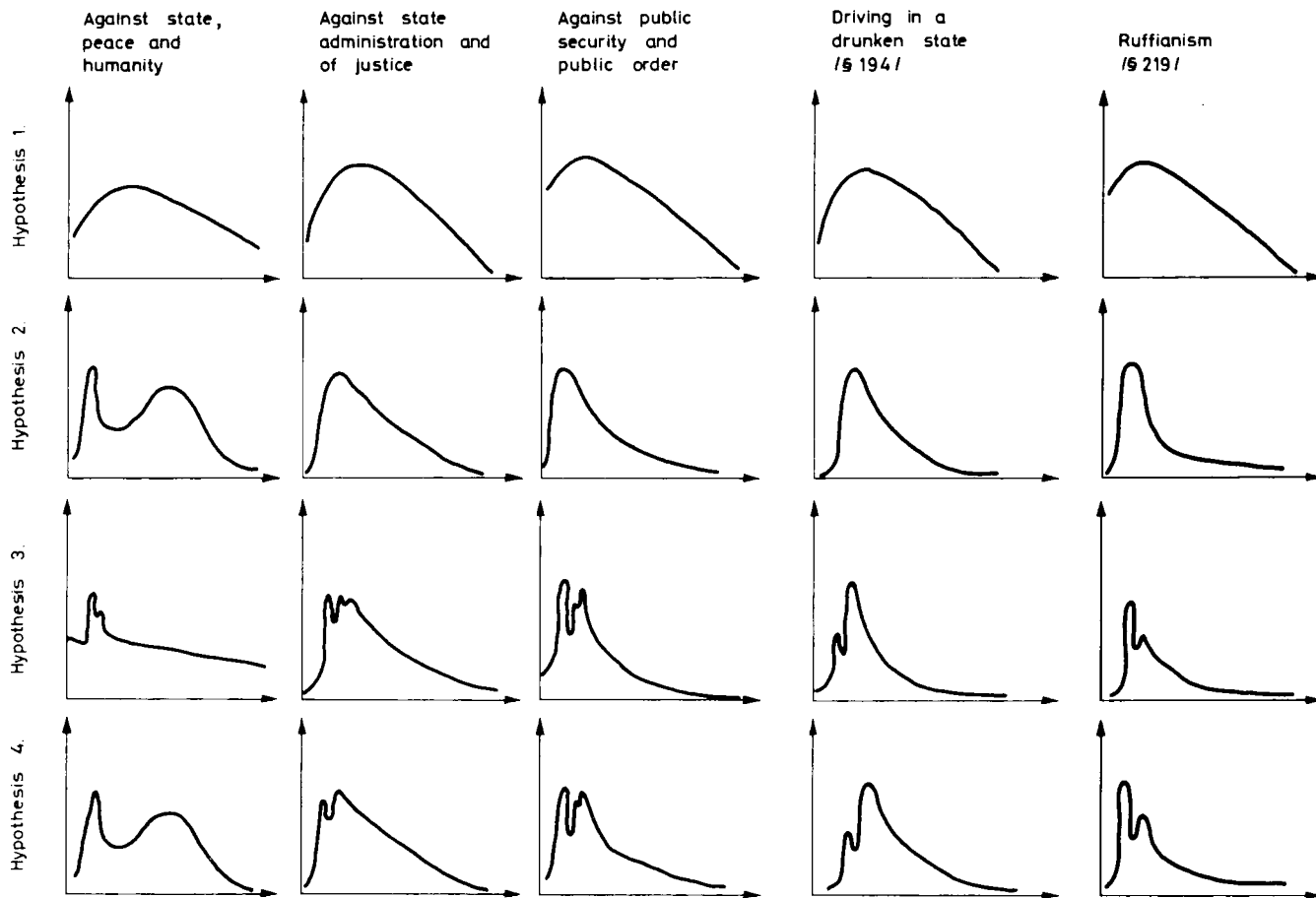


Fig. 4. Rectificated criminality probabilities

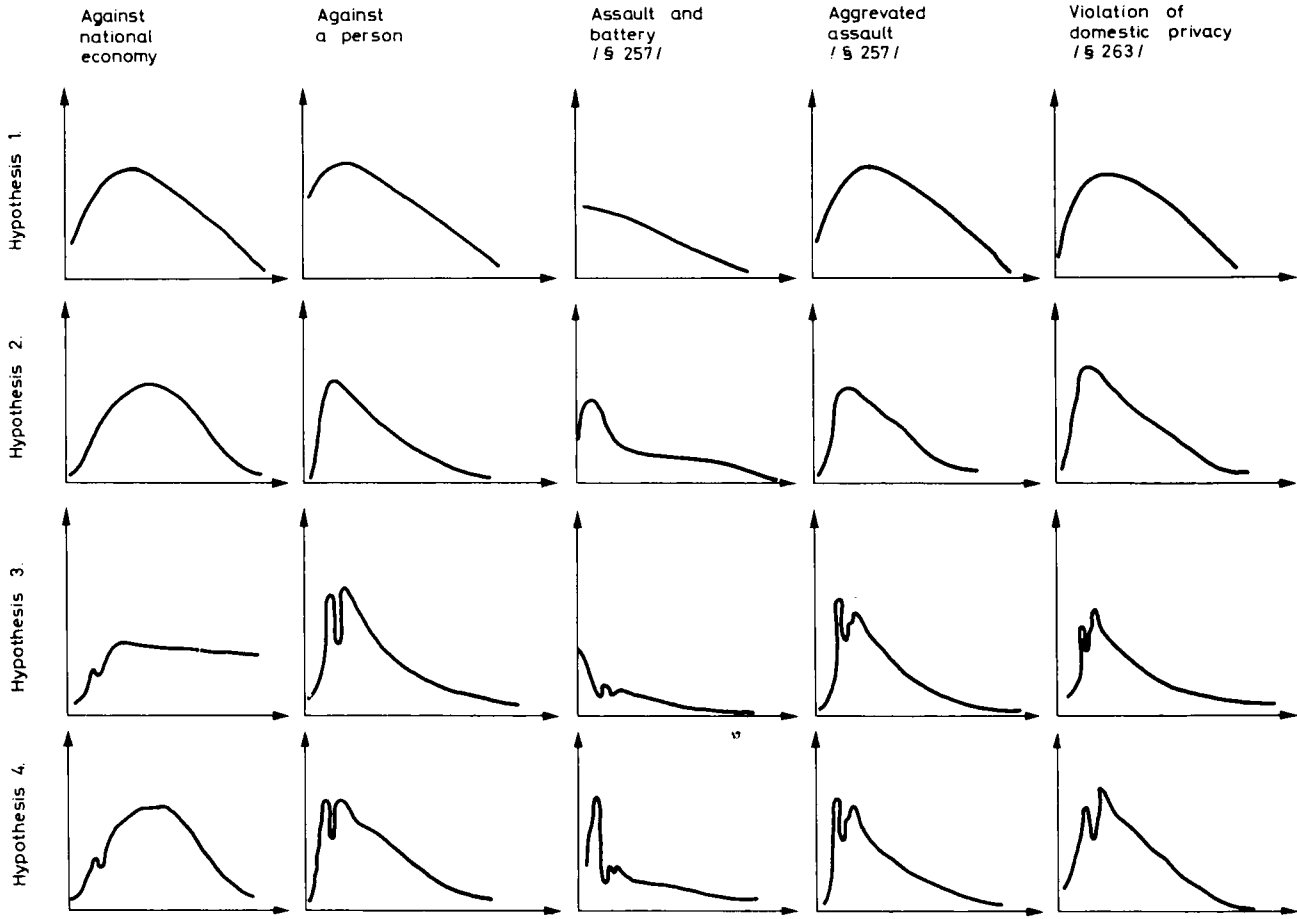


Fig. 5.

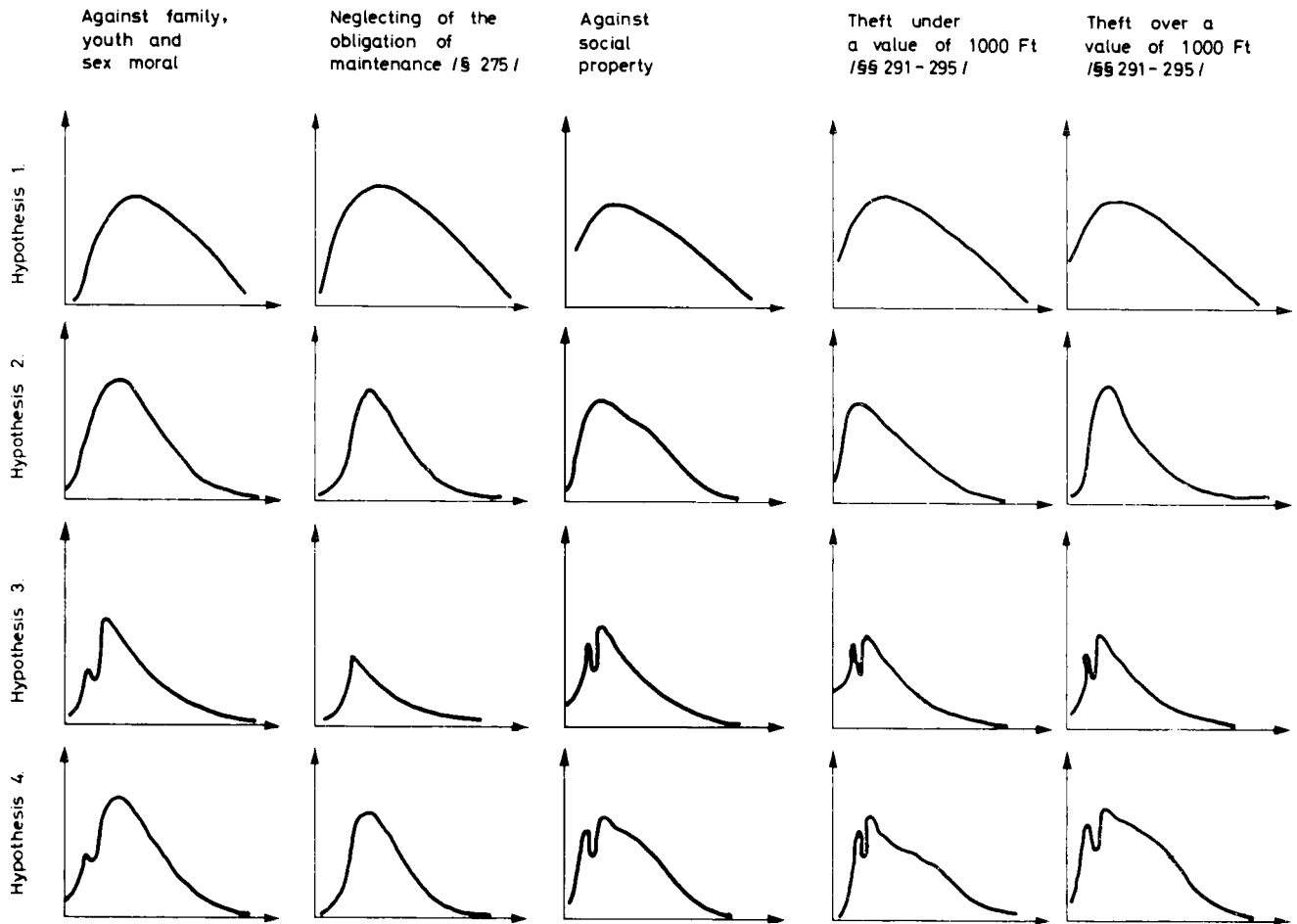


Fig. 6.

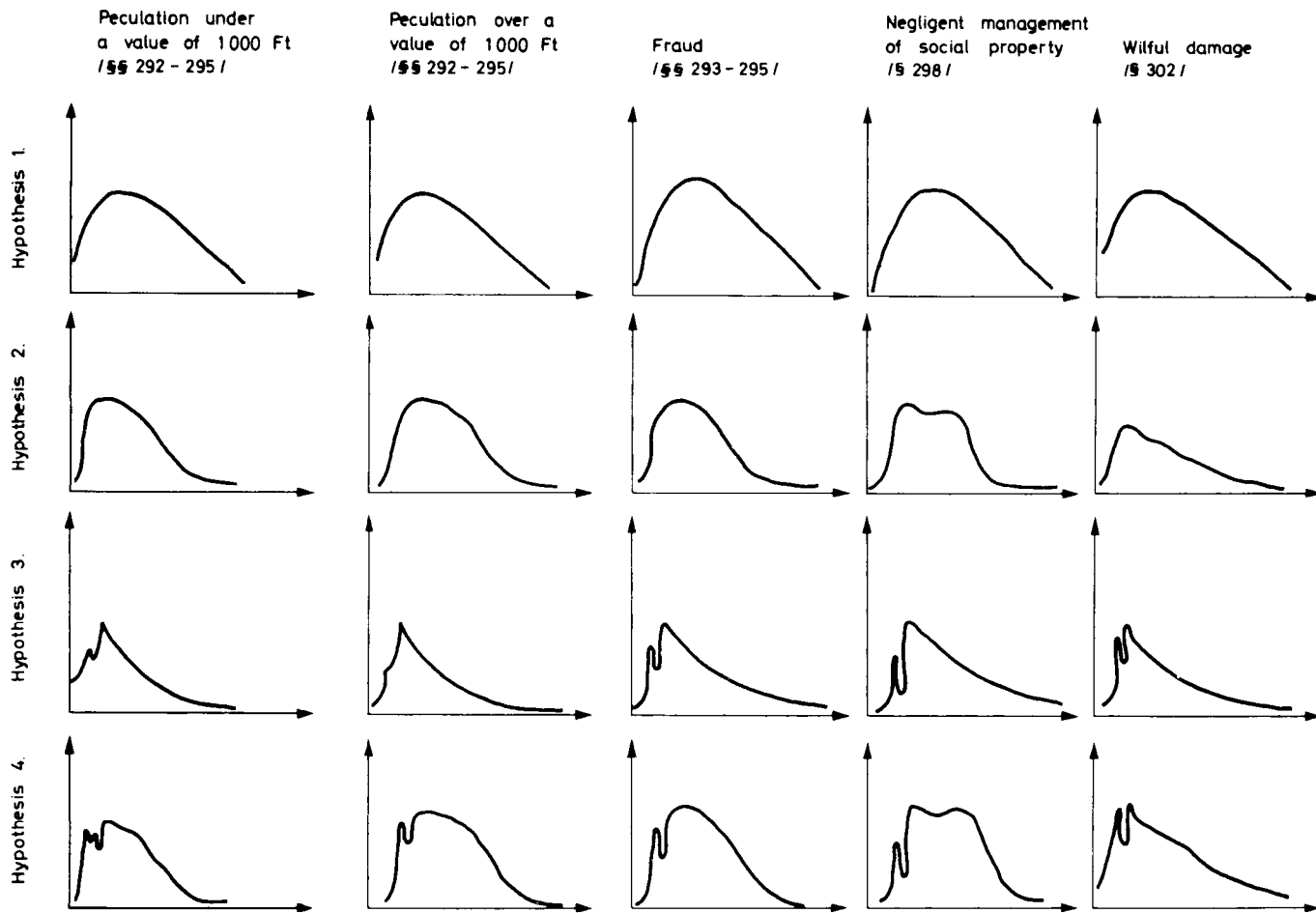


Fig. 7.

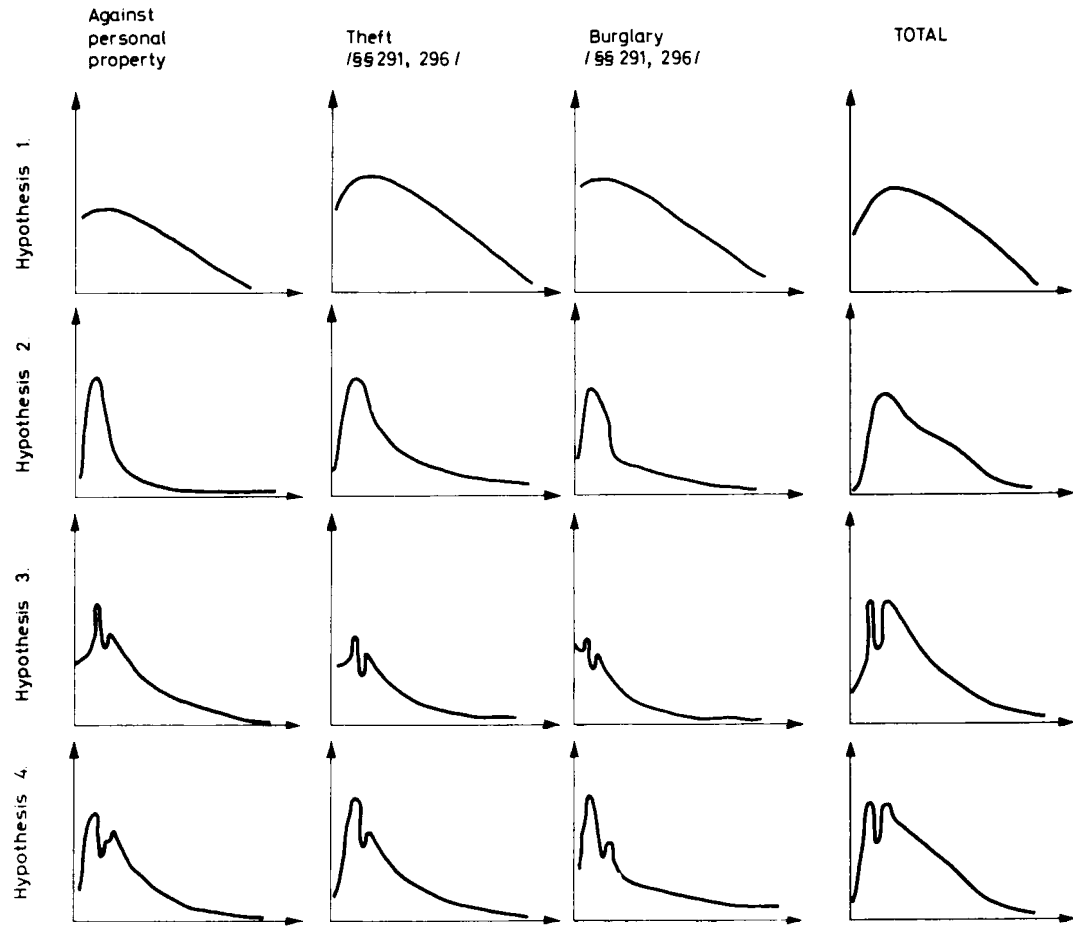


Fig. 8.

The standard errors are the following:

| | |
|---|-------------------------|
| with a parabola of second power | 0,001748 (Hypothesis 1) |
| with a parabola of fourth power | 0,001340 (Hypothesis 2) |
| with an exponential function and Hermite polynom | 0,001962 (Hypothesis 3) |
| with a parabola of fourth power and Hermite polynom | 0,000820 (Hypothesis 4) |

When regarding any crimes separately the standard errors show a value smaller by one or two orders of magnitude than this which is related to the fact that the magnitude of the standard error is influenced not only by the differences but also by the weights, that is, the frequencies of the crimes. Errors can be compared easier calculating a relative standard error by deviding the absolute figure of the standard errors by a mean value, e. g. by the net criminality rate, so we get the value of the standard error in the percentage of the mean.

Relative standard errors by types of hypothesis are:

| | |
|--------------|-------|
| Hypothesis 1 | 19,0% |
| Hypothesis 2 | 14,6% |
| Hypothesis 3 | 21,3% |
| Hypothesis 4 | 8,9% |

The fourth hypothesis proved to fit best, due to the results of estimating relative standard errors, followed by the second one – at least in case of curves of total criminality. In case of some selected types of crime other hypotheses proved to be best.

Absolute and relative standard errors of the rectificated curves of crimes and main crime groups are presented in table 1.

Criminality tables

After regression analysis and estimation of error criminality table itself could be constructed. The tables constructed in four versions for 24 types of crime (for 15 special types of crime, for 8 main groups of crime and for the total) contain the following columns:

- X – age (14–75 years)
- q_x – Theoretical probability of criminality, the values which came from the substitutions of the regression function
- p_x – probability of crimelessness, which is the complemter probability of the criminality probability:

$$p_x = 1 - q_x$$

- l_x – criminality order, calculated by the following method: 100 000 individuals aged 14, all from the same birth cohort were taken as basis; this figure mul-

multiplied by the criminality rate of the 14 years old persons yields the hypothetical number of the 14 years old charged delinquents; this figure deducted from 100 000 gives l_{15} . The remainder multiplied by the criminality probability of the 15 years old yields the hypothetical number of the 15 years old delinquents what deducted from l_{15} gives l_{16} , etc.

$$l_x = 10^5 \prod_{i=14}^{x-1} (1 - q_i) \quad (14 \leq X \leq 75) \cdot$$

d_x – hypothetical number of the criminals of a given age. Its calculation was seen above, that is

$$d_x = 10^5 q_x \prod_{i=14}^{x-1} (1 - q_i) \quad (14 \leq X \leq 75)$$

From these the relation between d_x and l_x is obvious:

$$d_x = l_x - l_{x+1}$$

On the other hand, from the definition of criminality probability follows that

$$q_x = \frac{d_x}{l_x} = \frac{l_x - l_{x+1}}{l_x} = 1 - \frac{l_{x+1}}{l_x} = 1 - p_x$$

that is

$$p_x = \frac{l_{x+1}}{l_x}$$

L_x – the hypothetical number of population having a clean police record, being of the same age and living in the same time. If we suppose that those people of age X showing a clean record would commit a crime before arriving their age of $X+1$, and the date of their commission would follow a uniform distribution through the year, the number of population aged X having a clean record would be represented by the arithmetical mean of l_x and l_{x+1} , that is

$$L_x = \frac{1}{2}(l_x + l_{x+1}) \quad (14 \leq X \leq 75)$$

So, the values of L_x represent the age groups of a hypothetical population having a clean record.

T_x – the expected number of years to be lived with a clean record. As the number of those having a clean record, and aged X is L_x , that of aged $X+1$ is L_{x+1} , etc. The expected total number of years to be lived with a clean record will be the sum of these values:

$$T_x = L_x + L_{x+1} + L_{x+2} + \dots + L_{75}$$

Table 1

The absolute and relative standard error of the various regression functions

| Crime | The standard error | | | | The relative standard error | | | | |
|--|---------------------------------------|----------|----------|----------|-----------------------------|------|------|------|------|
| | of the hypotheses | | | | | | | | |
| | 1. | 2. | 3. | 4. | 1. | 2. | 3. | 4. | |
| Against state, peace and humanity | 0,000012 | 0,000008 | 0,000014 | 0,000008 | 38,7 | 25,8 | 45,2 | 25,8 | |
| Against state administration and administration of justice | 0,000116 | 0,000063 | 0,000093 | 0,000047 | 25,4 | 13,8 | 20,4 | 10,3 | |
| Against public security and public order | 0,000377 | 0,000265 | 0,000365 | 0,000150 | 32,3 | 22,7 | 31,3 | 12,9 | |
| of which | Driving in a drunken state (§ 194) | 0,000176 | 0,000111 | 0,000186 | 0,000081 | 37,4 | 23,5 | 39,4 | 17,2 |
| | Ruffianism (§ 219) | 0,000203 | 0,000105 | 0,000169 | 0,000063 | 71,5 | 36,9 | 59,5 | 28,1 |
| Against national economy | 0,000042 | 0,000049 | 0,000110 | 0,000048 | 15,4 | 17,9 | 40,2 | 17,6 | |
| Against a person | 0,000485 | 0,000354 | 0,000398 | 0,000192 | 23,3 | 17,0 | 19,1 | 9,2 | |
| of which | Assault and battery (§ 257) | 0,000092 | 0,000080 | 0,000091 | 0,000063 | 76,1 | 63,0 | 71,6 | 49,6 |
| | Aggravated assault (§ 257) | 0,000187 | 0,000090 | 0,000116 | 0,000065 | 35,3 | 16,9 | 21,8 | 12,3 |
| | Violation of domestic privacy (§ 263) | 0,000054 | 0,000031 | 0,000036 | 0,000024 | 28,6 | 16,4 | 19,0 | 12,7 |

| | | | | | | | | |
|--|----------|----------|----------|----------|------|------|------|------|
| Against family, youth and sex moral | 0,000105 | 0,000085 | 0,000250 | 0,000078 | 18,2 | 14,7 | 43,3 | 13,5 |
| of which Neglect of maintenance (§ 275) | 0,000059 | 0,000050 | 0,000218 | 0,000066 | 19,7 | 16,7 | 72,6 | 22,0 |
| Against social property | 0,000506 | 0,000392 | 0,000703 | 0,000278 | 17,3 | 13,4 | 24,0 | 9,5 |
| of which Theft under a value of 1000 Ft (§§ 291–295) | 0,000077 | 0,000079 | 0,000100 | 0,000065 | 16,4 | 16,8 | 21,3 | 13,8 |
| Theft over a value of 1000 Ft (§§ 291–295) | 0,000083 | 0,000074 | 0,000113 | 0,000054 | 19,0 | 16,9 | 25,8 | 12,4 |
| Peculation under a value of 1000 Ft (§§ 292–295) | 0,000041 | 0,000021 | 0,000054 | 0,000015 | 31,1 | 15,9 | 40,9 | 11,4 |
| Peculation over a value of 1000 Ft (§§ 292–295) | 0,000095 | 0,000051 | 0,000138 | 0,000053 | 28,9 | 15,5 | 41,9 | 16,1 |
| Fraud (§§ 293–295) | 0,000049 | 0,000028 | 0,000066 | 0,000022 | 25,2 | 14,4 | 34,0 | 11,3 |
| Negligent management of social property (§ 298) | 0,000046 | 0,000028 | 0,000065 | 0,000019 | 29,3 | 17,8 | 41,4 | 12,1 |
| Wilful damage (§ 302) | 0,000065 | 0,000061 | 0,000053 | 0,000040 | 26,4 | 23,8 | 20,7 | 15,6 |
| Against personal property | 0,000484 | 0,000348 | 0,000471 | 0,000243 | 28,8 | 20,7 | 37,6 | 14,5 |
| of which Theft (§§ 291, 296) | 0,000242 | 0,000140 | 0,000230 | 0,000080 | 30,7 | 17,8 | 29,2 | 10,2 |
| Burglary (§§ 291, 296) | 0,000079 | 0,000044 | 0,000075 | 0,000043 | 42,2 | 23,5 | 40,1 | 23,0 |
| Total | 0,001748 | 0,001340 | 0,001962 | 0,000820 | 19,0 | 14,6 | 21,3 | 8,9 |

or briefly:

$$T_x = \sum_x^{75} L_x \quad (14 \leq X \leq 75)$$

The calculation of this value is necessary to the calculation of the life expectancy having a clean record.

τ_x – expected average duration of crimeless life in individual age group.

This index shows whether persons who lived crimeless X years how many more years will live having clean record, supposed the probability of crimelessness to be stable in the individual ages.

As T_x explained formerly means the number of years to be lived with clean record by those aged X, if this value will be divided by the number of persons lived X years having a clean record, l_x , we can get the expectation of average crimeless life span of persons X years old:

$$\tau_x = \frac{T_x}{l_x} \quad (14 \leq X \leq 75)$$

In table 2. is presented the criminality table of all crimes, constructed by hypothesis 4.

Table 2

Criminality table of the year 1964.
(Constructed after the hypothesis 4.)

| Age X | Probability of criminality q_x | Probability of crimelessness p_x | Criminality order l_x | Hypothetical number of delinquents d_x | Population living in the same time with a clean record L_x | Expected average duration of crimeless life span τ_x |
|-------|----------------------------------|------------------------------------|-------------------------|--|--|---|
| 14 | 0,002485 | 0,997515 | 100000,00 | 248,48 | 99875,76 | 44,147 |
| 15 | 0,005310 | 0,994690 | 99751,52 | 529,71 | 99486,67 | 43,256 |
| 16 | 0,008952 | 0,991048 | 99221,81 | 888,21 | 98777,71 | 42,484 |
| 17 | 0,012735 | 0,987265 | 98333,60 | 1252,27 | 97707,47 | 41,863 |
| 18 | 0,016042 | 0,983958 | 97081,33 | 1557,42 | 96302,62 | 41,397 |
| 19 | 0,018525 | 0,981475 | 95523,91 | 1769,54 | 94639,14 | 41,064 |
| 20 | 0,019187 | 0,980813 | 93754,38 | 1798,83 | 92854,96 | 40,829 |
| 21 | 0,013022 | 0,986978 | 91955,54 | 1197,46 | 91356,81 | 40,618 |
| 22 | 0,012013 | 0,987987 | 90758,08 | 1090,27 | 90212,94 | 40,148 |
| 23 | 0,017426 | 0,982574 | 89667,81 | 1562,55 | 88886,53 | 39,630 |
| 24 | 0,017989 | 0,982011 | 88105,26 | 1584,97 | 87312,78 | 39,324 |
| 25 | 0,019518 | 0,980482 | 86520,30 | 1688,70 | 85675,94 | 39,035 |
| 26 | 0,018743 | 0,981257 | 84831,59 | 1590,04 | 84036,58 | 38,802 |
| 27 | 0,017955 | 0,982045 | 83241,56 | 1494,64 | 82494,24 | 38,534 |
| 28 | 0,017188 | 0,982812 | 81746,92 | 1405,08 | 81044,38 | 38,229 |
| 29 | 0,016460 | 0,983540 | 80341,84 | 1322,46 | 79680,60 | 37,889 |
| 30 | 0,015781 | 0,984219 | 79019,37 | 1246,99 | 78395,88 | 37,515 |

Table 2 (cont)

| Age X | Probability of criminality q_x | Probability of crimelessness p_x | Criminality order l_x | Hypothetical number of delinquents d_x | Population living in the same time with a clean record L_x | Expected average duration of crimeless life span τ_x |
|-------|----------------------------------|------------------------------------|-------------------------|--|--|---|
| 31 | 0,015151 | 0,984849 | 77772,38 | 1178,33 | 77183,22 | 37,108 |
| 32 | 0,014569 | 0,985431 | 76594,06 | 1115,87 | 76036,12 | 36,671 |
| 33 | 0,014029 | 0,985971 | 75478,19 | 1058,88 | 74948,75 | 36,206 |
| 34 | 0,013526 | 0,986474 | 74419,31 | 1006,59 | 73916,01 | 35,714 |
| 35 | 0,013053 | 0,986947 | 73412,72 | 958,26 | 72933,58 | 35,197 |
| 36 | 0,012604 | 0,987396 | 72454,45 | 913,20 | 71997,85 | 34,656 |
| 37 | 0,012172 | 0,987828 | 71541,25 | 870,78 | 71105,86 | 34,092 |
| 38 | 0,011751 | 0,988249 | 70670,47 | 830,45 | 70255,25 | 33,506 |
| 39 | 0,011336 | 0,988664 | 69840,03 | 791,74 | 69444,16 | 32,898 |
| 40 | 0,010924 | 0,989076 | 69048,29 | 754,26 | 68671,16 | 32,270 |
| 41 | 0,010509 | 0,989491 | 68294,03 | 717,69 | 67935,19 | 31,620 |
| 42 | 0,010089 | 0,989911 | 67576,35 | 681,78 | 67235,46 | 30,951 |
| 43 | 0,009662 | 0,990338 | 66894,57 | 646,34 | 66571,40 | 30,261 |
| 44 | 0,009227 | 0,990773 | 66248,23 | 611,26 | 65942,60 | 29,552 |
| 45 | 0,008783 | 0,991217 | 65636,97 | 576,46 | 65348,74 | 28,822 |
| 46 | 0,008330 | 0,991670 | 65060,51 | 541,94 | 64789,54 | 28,073 |
| 47 | 0,007869 | 0,992131 | 64518,57 | 507,72 | 64264,71 | 27,305 |
| 48 | 0,007403 | 0,992597 | 64010,85 | 473,86 | 63773,92 | 26,517 |
| 49 | 0,006932 | 0,993068 | 63536,99 | 440,46 | 63316,76 | 25,711 |
| 50 | 0,006461 | 0,993539 | 63096,53 | 407,64 | 62892,71 | 24,887 |
| 51 | 0,005990 | 0,994010 | 62688,89 | 375,54 | 62501,12 | 24,046 |
| 52 | 0,005525 | 0,994475 | 62313,35 | 344,29 | 62141,20 | 23,188 |
| 53 | 0,005068 | 0,994932 | 61969,06 | 314,05 | 61812,03 | 22,314 |
| 54 | 0,004622 | 0,995378 | 61655,01 | 284,96 | 61512,52 | 21,425 |
| 55 | 0,004190 | 0,995810 | 61370,04 | 257,16 | 61241,46 | 20,522 |
| 56 | 0,003776 | 0,996224 | 61112,88 | 230,77 | 60997,50 | 19,606 |
| 57 | 0,003382 | 0,996618 | 60882,11 | 205,88 | 60779,17 | 18,679 |
| 58 | 0,003009 | 0,996991 | 60676,24 | 182,58 | 60584,94 | 17,741 |
| 59 | 0,002660 | 0,997340 | 60493,65 | 160,93 | 60413,19 | 16,793 |
| 60 | 0,002336 | 0,997664 | 60332,72 | 140,96 | 60262,24 | 15,836 |
| 61 | 0,002038 | 0,997962 | 60191,76 | 122,69 | 60130,42 | 14,872 |
| 62 | 0,001766 | 0,998234 | 60069,07 | 106,09 | 60016,03 | 13,901 |
| 63 | 0,001520 | 0,998480 | 59962,98 | 91,13 | 59917,42 | 12,925 |
| 64 | 0,001299 | 0,998701 | 59871,85 | 77,76 | 59832,97 | 11,944 |
| 65 | 0,001102 | 0,998898 | 59794,09 | 65,90 | 59761,14 | 10,959 |
| 66 | 0,000929 | 0,999071 | 59728,19 | 55,47 | 59700,46 | 9,970 |
| 67 | 0,000777 | 0,999223 | 59672,72 | 46,37 | 59649,54 | 8,979 |
| 68 | 0,000645 | 0,999355 | 59626,36 | 38,49 | 59607,11 | 7,986 |
| 69 | 0,000532 | 0,999468 | 59587,87 | 31,72 | 59572,01 | 6,991 |
| 70 | 0,000436 | 0,999564 | 59556,15 | 25,96 | 59543,17 | 5,994 |
| 71 | 0,000354 | 0,999646 | 59530,19 | 21,10 | 59519,64 | 4,996 |
| 72 | 0,000286 | 0,999714 | 59509,09 | 17,02 | 59500,58 | 3,998 |
| 73 | 0,000229 | 0,999771 | 59492,07 | 13,63 | 59485,25 | 2,999 |
| 74 | 0,000182 | 0,999818 | 59478,43 | 10,84 | 59473,01 | 2,000 |
| 75 | 0,000144 | 0,999856 | 59467,59 | 8,56 | 59463,31 | 1,000 |

Indices of the criminality table

The expected crimeless life span at the age 14 years

Out of the expectancies of crimeless life span, τ_x especially that of the 14 years old, τ_{14} is significant, which is according to the above definition:

$$\tau_{14} = \frac{T_{14}}{l_{14}} = \frac{\sum_{14}^{75} L_x}{\sum_{14}^{75} d_x}$$

so, it can be considered as the reciprocal value of the average criminality rate.

The expected crimeless life span of those aged 14 is shown in table 3. calculated on the basis of the fourth hypothesis.

The values calculated by the four methods of rectification are equal – disregarded of a fluctuation about 0,1–0,2 so any of them seems to be suitable for estimating the average crimeless life span. This is due to the fact that this index is an arithmetical mean being not sensitive to smaller fluctuations of the patterns of the functions, rectifying them with great stability.

The value of τ_x for the particular crimes is above 55 years, it decreases to 44 years only when considering the total criminality. This is evident from the assumption that if a person aged X has not committed any crime yet, has smaller probability to commit a particular type of crime, than to commit crime in general.

While the expected average crimeless life span can be calculated from the criminality tables with the method of arithmetical means, further significant indices can be gained only by calculating median and mode values of the table.

Table 3

Three important indices of the criminality table

| Crime | Expected average duration of crimeless life span at the age of 14 years | Probable age of criminality | Normal age of criminality |
|--|---|-----------------------------|---------------------------|
| Against state, peace and humanity | 61,9 | 41,2 | 21,6 |
| Against state administration and administration of justice | 61,0 | 33,2 | 25,9 |
| Against public security and public order | 59,1 | 28,2 | 20,1 |

Table 3 (cont)

| | Crime | Expected average duration of crimeless life span at the age of 14 years | Probable age of criminality | Normal age of criminality |
|----------|--|---|-----------------------------|---------------------------|
| of which | Driving in a drunken state (§ 194) | 60,8 | 30,4 | 25,8 |
| | Ruffianism (§ 219) | 61,2 | 25,3 | 19,9 |
| | Against national economy | 61,5 | 42,0 | 41,6 |
| | Against a person | 57,3 | 31,5 | 24,5 |
| of which | Assault and battery (§ 257) | 61,7 | 27,1 | 18,0 |
| | Aggravated assault (§ 257) | 60,7 | 30,9 | 20,4 |
| | Violation of domestic privacy (§ 263) | 61,6 | 33,5 | 24,7 |
| | Against family, youth and sex moral | 60,7 | 34,1 | 30,2 |
| of which | Neglect of maintenance (§ 275) | 61,3 | 34,9 | 31,3 |
| | Against social property | 55,6 | 32,7 | 25,7 |
| of which | Theft under a value of 1000 Ft (§§ 291–295) | 60,9 | 31,7 | 25,8 |
| | Theft over a value of 1000 Ft (§§ 291–295) | 61,0 | 32,1 | 25,8 |
| | Peculation under a value of 1000 Ft (§§ 291–295) | 61,7 | 33,2 | 25,9 |
| | Peculation over a value of 1000 Ft (§§ 292–295) | 61,3 | 35,1 | 28,2 |
| | Fraud (§§ 293–295) | 61,6 | 35,9 | 29,9 |
| | Negligent management of social property (§ 298) | 61,7 | 38,5 | 25,9 |
| | Wilful damage (§ 302) | 61,4 | 31,6 | 24,3 |
| | Against personal property | 57,9 | 26,9 | 19,8 |
| of which | Theft (§§ 291, 296) | 60,0 | 25,6 | 20,1 |
| | Burglary (§§ 291, 296) | 61,5 | 22,8 | 18,4 |
| | Total | 44,1 | 29,5 | 20,0 |

Probable age of criminality

The probable age of criminality is assumed to be the median of the criminality table, that is, the age before and after which the criminals in the same number belonged to. This age is the median value of column l_x in the criminality table. It can be calculated starting from the basic multitude 100000 of the table, and as not all 100000 persons commit a crime during their lives, the value of l_{75} must be deducted from it (l_{75} belonging to the maximal X value of the table), the half of the difference should be deducted from 100000, and from the table it can be read, whether this value at which X age is reached in the l_x column of the table. This age is called probable age, because those persons who have committed any crime have the same probability to commit the crime before and after this age. Table 3. contains the probable age of criminality calculated on the basis of the fourth hypothesis.

As the criminality table contains only whole years of age, the determination of the probable age can be refined by a linear interpolation.

All the four rectification methods give closely similar values for the probable age of criminality, so from this point of view all the four methods proved to be suitable.

The probable age of committing a crime against state, peace and humanity is especially high similarly to that of crimes against national economy, where significant number of persons belonging to the older age-groups can be found. For all other crimes the probable age of criminality is under 35 years. This means that dividing the age interval 14–75 into three equal periods, the probability that the age of the delinquent falls into the first period – for nearly all types of crime – is approximately the same as to fall into the two other thirds.

Normal age of criminality

The normal age of criminality means the mode of the column d_x of the criminality table, viz. the age in which the hypothetical number of the delinquents shows the maximal value. It is to be noted that the hypothetical number of the delinquent does not reach necessarily its maximum in that year in which the probability of the criminality maximal is.

The normal age of the criminality can be read from the table only by the accuracy of whole years. If more precise data are needed, an estimation method can be performed.

Values determined for the normal age of criminality are shown in table 3.

CRIMINAL PROGNOSIS

Beyond the theoretical worth of the table of criminality its greatest practical importance is that it is suitable for projecting criminality. Multiplying the theoretical criminality values with the number of the population of the adequate age gives the estimated number of the delinquents for the calendar year in point. The estimated figures can be summed up both by ages and by crimes, thus the total volume of criminality recognized can be estimated.

Let q_x be the criminality probability of person aged X , and $l_{x,t}$ the number of the population of age X in the calendar year t will be:

$$d_{x,t} = q_x l_{x,t} \quad (14 \leq X \leq 75)$$

By summarizing the expected number of all delinquents of the calendar year t will be:

$$d_t = \sum_{x=14}^{75} d_{x,t} = \sum_{x=14}^{75} q_x l_{x,t}$$

If the summarizing is performed gradually step-by-step within narrower limits, the expected number of delinquents belonging to the individual age-groups can be estimated.

Due to the above method of prognosing the values of q_x are needed which can be read from the table of criminality. Further the population $l_{x,t}$ of the calendar year t must be known, that is the population projection.

In Hungary population projections are calculated up to 1st January 2002 in five variations taking into consideration various combinations of the development of fertility and mortality.²¹

So, the population projections necessary to the criminality prognosis are at disposal. Nevertheless, – in my opinion – it is not possible to prognose criminality for long range, because during a quarter of a century the socio-economic conditions may undergo such changes which can essentially influence the criminality and legislation as well. I agree with András Szabó that the fulfilment of the prognosis is to be expected only in case of the realization of the preconditions supposed, but the occurrence of unexpected or disregarded conditions, random events may modify or change the probability of the prognoses.²²

In my opinion the prognosis-constructing on the basis of the criminality table may be used only for short range, for 5–8 years – as the fundamental hypothesis calls for the stability, the unchanging character of the structure of criminality and the other factors influencing criminality.

The table of criminality discussed has been constructed on the basis of 1964 data. For the time the tables were ready population data for the year 1971 were already

available. Thus the computation of the prognosis could be done on the basis of the actual population number instead of the population projected for the years 1965, 1966, 1967, 1970 and 1971. Table 4. contains the expected number of the delinquents for these years distributed by years of age, resp. age-groups. On the basis of criminality statistics having been prepared meanwhile it was possible to control the estimations. The errors found for the total number of delinquents for the individual years are between 2–18 percent. Errors are especially significant at the years 1965 and 1966, what may be due to the fact, that a part of the prisoners – accorded amnesty in 1963 – committed already another crime in the years 1965 and 1966 increasing thus the number of delinquents in these years. For the year 1967 a significant decrease can be observed in the official statistics, which may be due to the consequences of the decree of legal force 1966 No. 16 establishing administrative competence in all cases of criminal actions against property between the values of 200 and 500 Ft, and on the other hand introducing “instruction” as penal measure where no further investigation occurs, as “instructed” persons are not included in the official criminality statistics.

Table 4
The expected number of delinquents by age groups

| Age groups | 1965 | 1966 | 1967 | 1970 | 1971 |
|------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 14–16 | 2847 | 2583 | 2909 | 3264 | 3312 |
| 17–18 | 4350 | 4742 | 4858 | 4908 | 5118 |
| 19–20 | 5704 | 5345 | 5728 | 6501 | 6540 |
| 21–24 | 8874 | 9055 | 9048 | 9122 | 9573 |
| 25–29 | 12138 | 12345 | 12510 | 13425 | 13279 |
| 30–39 | 19561 | 19280 | 18994 | 18463 | 18430 |
| 40–59 | 17007 | 17287 | 17492 | 17863 | 18015 |
| 60–75 | 1413 | 1425 | 1451 | 1547 | 1578 |
| Total | 71894 | 72362 | 72990 | 75093 | 75845 |

The prognosis for the year 1971 differs only by 2 percent from the actual figures. The estimation error shows a somewhat greater fluctuation for the individual age-groups, mostly those for the age-groups of 14–16 and the years above 60.

Estimations concerning the age-groups 17–18, 19–20, 25–29 and 30–39 show the best approaches to the actual figures. The errors are 0, resp. 1 percent for these age-groups.

The dispersion is significantly greater at the prognosis-estimation prepared for particular crimes (Table 5). This greater dispersion may be explained by the modifications of legal rules. The errors are the smallest at the crimes against persons (3–12%), against family, youth and sex (4–18%), at those against personal property (5–19%). However errors are rather large at crimes against social property what could be explained by the modification of the Penal Code, which qualified all actions damaging property contraventions if the value of the damage (loss) were of 200–500 Ft.

Table 5
The expected number of delinquents by types of crime

| Crime | 1965 | 1966 | 1967 | 1970 | 1971 |
|--|--------|--------|--------|--------|--------|
| Against state, peace and humanity | 209 | 211 | 212 | 217 | 220 |
| Against state administration and administration of justice | 3 587 | 3 607 | 3 630 | 3 725 | 3 759 |
| Against public security and public order | 9 296 | 9 364 | 9 460 | 9 781 | 9 892 |
| of which Driving in a drunken state (§ 194) | 3 760 | 3 773 | 3 794 | 3 891 | 3 920 |
| of which Ruffianism (§ 219) | 2 306 | 2 326 | 2 362 | 2 468 | 2 501 |
| Against national economy | 2 091 | 2 099 | 2 109 | 2 143 | 2 154 |
| Against a person | 16 434 | 16 518 | 16 661 | 17 095 | 17 270 |
| of which Assault and battery (§ 257) | 941 | 955 | 968 | 1 010 | 1 021 |
| of which Aggravated assault (§ 257) | 4 194 | 4 213 | 4 252 | 4 374 | 4 421 |
| of which Violation of domestic privacy (§ 263) | 1 491 | 1 498 | 1 509 | 1 545 | 1 559 |
| Against family, youth and sex moral | 4 556 | 4 573 | 4 596 | 4 680 | 4 708 |
| of which Neglect of maintenance (§ 275) | 2 532 | 2 536 | 2 540 | 2 565 | 2 574 |
| Against social property | 23 076 | 23 215 | 23 394 | 23 986 | 24 196 |

Table 5 (cont)

| Crime | 1965 | 1966 | 1967 | 1970 | 1971 |
|--|--------|--------|--------|--------|--------|
| Theft under a value of 1000 Ft (§§ 291–295) | 3 703 | 3 729 | 3 760 | 3 868 | 3 904 |
| Theft over a value of 1000 Ft (§§ 291–295) | 3 468 | 3 491 | 3 518 | 3 611 | 3 644 |
| of which Peculation under a value of 1000 Ft (§§ 292–295) | 1 067 | 1 072 | 1 081 | 1 107 | 1 116 |
| Peculation over a value of 1000 Ft (§§ 292–295) | 2 328 | 2 334 | 2 347 | 2 397 | 2 415 |
| Fraud (§§ 293–295) | 1 542 | 1 548 | 1 554 | 1 586 | 1 596 |
| Negligent management of social property (§ 298) | 1 234 | 1 239 | 1 244 | 1 269 | 1 278 |
| Wilful damage (§ 302) | 2 030 | 2 040 | 2 057 | 2 110 | 2 133 |
| Against personal property | 13 425 | 13 549 | 13 702 | 14 260 | 14 438 |
| of which Theft (§§ 291, 296) | 6 252 | 6 311 | 6 389 | 6 663 | 6 759 |
| Burglary (§§ 291, 296) | 1 494 | 1 517 | 1 541 | 1 618 | 1 645 |
| Total | 71 894 | 72 362 | 72 991 | 75 093 | 75 845 |

IV

Above the results of the prognosing in Hungary have been reviewed. Although being now only at the beginning of such studies, it can be ascertained that the results gained hitherto are very useful both for criminal investigation and prevention. Also that should not be disregarded that through projections a more established possibility occurs for estimating the dark number.

Also the advantage can be mentioned what the prognostic investigations mean in methodological respect. From this point of view it is not useless to refer again the nature of complexity of the researches. Knowledge in criminal procedure, criminal law and criminal statistics serve only as basis for prognostic studies. In order to utilize the results of these studies all possibilities should be employed what are presented by the computers, for preparing the programs. The measures of mathematical statistics as well as demographic, sociological and criminological knowledge are indispensable.

Literature

a) references

- ¹ KOVACSICS-NAGY, K.: *A bűnözés középpontja és súlypontja* (Centre and main point of criminality). *Statistikai Szemle*, 4/1973. pp. 374–382
- ² DÁVID, G.: *Tudományos ülés a bűnözés alakulásának előrejelzéséről* (Scientific session on the prognosing of criminality). *Belügyi Szemle*, 9/1971. pp. 41–43
- ³ SZABÓ, A.: *A bűnözés alakulásának előrejelzése* (prognóza) (Projecting criminality (prognosis). *Gazdaság- és Jogtudomány*, 3–4/1971. pp. 385–398
- ⁴ Deutsche Polizei, 5/1973. „*Kriminalität der Zukunft*“
- ⁵ АВАНЕСОВ, Г. А.: Организация криминологического прогнозирования и планирования (The organization of criminological prognosis and criminological planning). *Sovetskoe Gosudarstvo i Pravo* (SGP), 1/1972. pp. 110–114; АВАНЕСОВ, Г. А.; ВІСІН, С. Е.: *A bűnözés elleni harcot vezető szervek tevékenységének perspektivikus tervezésével kapcsolatos kérdések* (Problems related to the planning of the activities leading the fight against criminality). *Belügyi Szemle*, 4/1972. pp. 49–59.
- ⁶ LANG, W.; MALINOWSKI, A.; MRÓZEK, A.: *Prawometria i jej zastosowanie w badaniu, tworzeniu i stosowaniu prawa* (Jurimetry employed in studies in law, in jurisdiction and juridical practice). *Panstwo i Prawo*, 7/1972.
- ⁷ TSCHUDI, A.: *Juristische Informationstheorie – die jüngste juristische Disziplin*. *Neue Zürcher Zeitung*, 1972. No. 246
- ⁸ GAVRILOV, O. A.; Han Magomedov, D. O.: *A kriminológiai információ feldolgozásának automatizálása* (Automation of processing criminological informations). *Belügyi Szemle*, 9/1973. pp. 53–58
- ⁹ АВАНЕСОВ, Г. А.; РУТГАЙЗЕР, В. М.: *Методы математической статистики в криминологических исследованиях* (Mathematical statistical methods in criminological studies). *SGP*, 8/1970. pp. 112–117.
- ¹⁰ VIGH, J. (Ed.): *Fejezetek a szakkriminológia köréből* (Chapters of criminology). Budapest, Tankönyvkiadó, 1973.
- ¹¹ WARNER, S. B.: *Factors determining parole from Massachusetts Reformatory*. *Journal of Criminal Law and Criminology*, 1923. pp. 172–207
- ¹² BURGESS, E. W. in: BRUCE-BURGESS-HARNO: *The working of the indeterminate sentence law and the parole system in Illinois*. Springfield, Illinois State Board of Parole, 1928. pp. 205–249
- ¹³ GLUECK, S.; GLUECK, E. T.: *Predicting delinquency and crime*. Cambridge, Harvard University Press, 1959.
- ¹⁴ VIGH, J.: *A visszaeső bűnözővé válás prognóza* (Prediction of becoming recidivist). *Belügyi Szemle*, 10/1972. pp. 13–23
- ¹⁵ VERMES, M.: *A kriminológia alapkérdései* (Fundamental problems of criminology). Budapest, Akadémiai Kiadó, 1971. pp. 188–189
- ¹⁶ VERMES: op. cit.
- ¹⁷ SZABÓ, A.: *Társadalmi-gazdasági fejlődés és a fiatal korosztályok bűnözése* (Socio-economic development and the criminality of the young age-groups). In the series of “Társadalom és Jog” Budapest, 1972.
- ¹⁸ SZABÓ: op. cit.
- ¹⁹ DÉRI, P.: *A bűnözés, ezen belül a helyszínes bűncselekmények várható távlati alakulása hazánkban* (Expected future criminality in Hungary – including crimes with a committing scene). *Belügyi Szemle*, 11/1973. pp. 17–32
- ²⁰ KOVACSICS-NAGY, K.: *Magyarország kriminalitási táblái* (Criminality tables of Hungary). *Demográfia*, 3–4/1972. pp. 402–433; KOVACSICS-NAGY: *A kriminalitási valószínűségek interpolációja kibernetikai módszerekkel* (Interpolation of criminality probabilities by cybernetic methods). In: *Számítástechnikai és kibernetikai módszerek alkalmazása a jogtudományban és az államigazgatásban* (Ed. by KOVACSICS, J., Budapest, Tankönyvkiadó, 1973. pp. 304–344
- ²¹ PALLÓS, E.; TAMÁSI, J.; VUKOVICH, Gy.: *Magyarország népességének előreszámítása* (1966–2001) (Population projection for Hungary 1966–2001). (Series of the publications of the Demographic Research Institute, No. 19.) Budapest, 1968.
- ²² SZABÓ, A. *bűnözés alakulásának előrejelzése*, op. cit.

b) Other literature

- PALLÓS, E.: *A halandósági tábla elmélete és összeállításának módszerei* (Theory of life-tables and the methods of their construction). *Statistikai Szemle*, 1956, pp. 743–766
- SZABADY, E.: *Bevezetés a demográfiába* (Introduction to demography). Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1964.
- Magyarország halandósági táblái 1900-01-től 1967-68-ig.* (Life-tables of Hungary from 1900-01 to 1967–68). Series of the publications of the Demographic Research Institute. No. 34. Budapest, 1972.
- BENJAMIN, B.: *Demographic analysis*. London, Allen and Unwin, 1968.
- COX, P. R.: *Demography*. 3rd ed. Cambridge University Press, 1959.
- FLASKÄMPER, P.: *Bevölkerungsstatistik*. Hamburg, Richard Meiner Verlag, 1962.
- HENRY, L.: *Perspectives démographiques*. Paris, INED, 1964.
- PRESSAT, R.: *Principes d'analyse*. Paris, INED, 1961.
- Handbook of statistical methods for demographers*. Washington, U.S. Department of Commerce, Bureau of the Census, 1960.

Rechentchnische Methoden der Kriminalitätsprognostik

von

K. Kovacsics

Die Kriminalstatistik erhielt in unseren Tagen zusammen mit anderen, der komplexen Erkenntnis der Massenerscheinungen dienenden Wissenschaften von der Rechentechnik eine große Hilfe. Der Gegenstand dieser Abhandlung ist die Herstellung einer exakten Grundlage der Kriminalitätsprognose und zwar durch die Konstruierung einer der wertvollsten Methoden der demographischen Forschungen, nämlich der der Sterbetafel ähnlichen Kriminalitätstafel.

Die Verfasserin rechnete aufgrund der nach dem Alter und nach den Straftaten gruppierten Daten der Angeklagten im Jahre 1964 sogenannte Kriminalitäts-Wahrscheinlichkeiten aus, zu deren Definition sie als Analogon zum demographischen Netz Lexis' ein Kriminalitätsnetz konstruierte. Nach dem Ausrechnen der Kriminalitäts-Wahrscheinlichkeiten war die Ausgleichung der empirischen Kriminalitäts-Wahrscheinlichkeiten durchzuführen. Sie vollzog dieselbe aufgrund mathematisch-statistischer Methoden, und zwar mit Hilfe einer Regressionsanalyse, in 4 Varianten, aufgrund 4 verschiedener Hypothesen.

Ihre Rechnungen kontrollierte sie durch verschiedene Fehlerabschätzungsverfahren. Als beste erwies sich – bei den meisten Straftaten – die zweite bzw. vierte Hypothese. Nach der Regressionsanalyse und Fehlerabschätzung kam es zur Aufstellung der eigentlichen Kriminalitätstafel.

Die Kriminalitätstafel ist zur Prognosenrechnung geeignet, da durch die Verwendung der ausgeglichenen Kriminalitäts-Wahrscheinlichkeiten, in der Kenntnis von auf andere Jahre bezüglichen Bevölkerungsziffern, die zu erwartende Zahl der Angeklagten zwischen gewissen Fehlergrenzen ausrechenbar ist.

Die Verfasserin rechnete Prognosen für die Jahre 1965, 1966, 1967, 1970 und 1971 aus und zwar in der Gruppierung sowohl nach dem Alter wie auch nach Straftaten. Die Ergebnisse dieser Rechnungen lassen sich schon aufgrund der heutigen statistischen Daten kontrollieren, der begangene Fehler bei den einzelnen Jahren fällt zwischen 2 und 18%. Die bei einigen Straftaten wahrnehmbaren größeren Schwankungen können mit den verschiedenen Modifikationen der Rechtsnormen erklärt werden.

Вычислительные методы прогноза преступности

К. КОВАЧИЧ

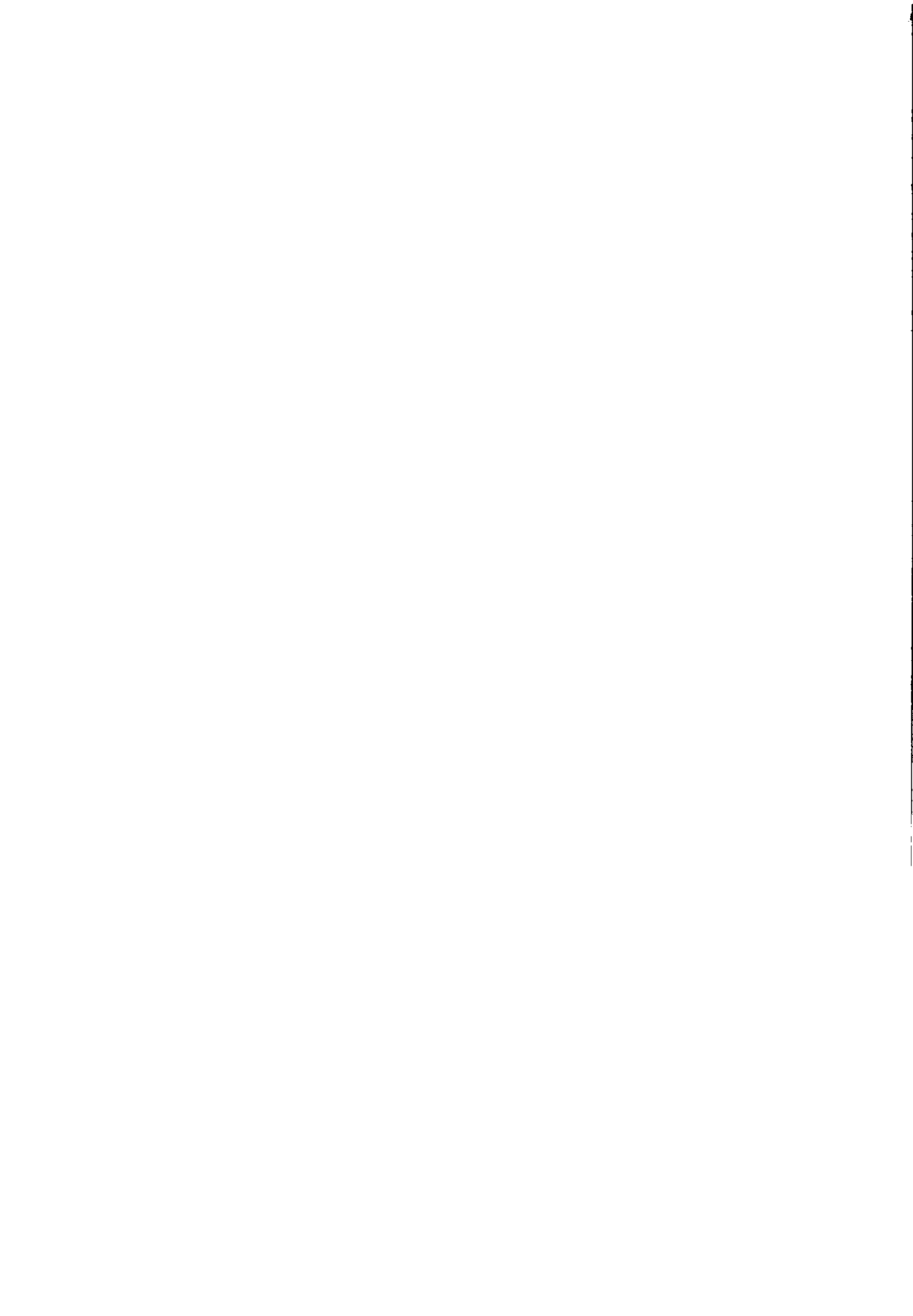
В наши дни вычислительная техника оказывает большую помощь криминальной статистике равно как и другим наукам, служащим комплексному познанию массовых явлений. Предметом данной статьи является создание точной базы прогноза преступности путем составления такой таблицы преступности, которая подобна одному из наиболее интересных методов демографических исследований — таблице смертности.

Исходя из данных 1964 года возрасте обвиняемых и совершенных ими преступлений, автор вычисляла т. н. вероятности преступности, для определения которых составила сетку преступности по аналогии с демографической сеткой, сконструированной Лексисым. После определения эмпирических вероятностей преступности пришлось выравнять эмпирические вероятности преступности. Автор сделала выравнивание в 4 вариациях, на основе 4 различных гипотез при помощи методов математической статистики, а именно исчисления регрессии.

Свои расчеты автор проверяла различными способами оценки погрешности. В отношении большинства преступлений самыми правильными оказались вторая и четвертая гипотезы. После исчисления регрессии и оценки погрешности была составлена сама таблица преступности.

Таблица преступности подходит для составления прогноза, так как используя выравненные вероятности преступности и со знанием данных населения в других годах, в известных пределах погрешности можно исчислять ожидаемое число обвиняемых.

Автор статьи составила прогнозы на 1965, 1966, 1967, 1970 и 1971 годы по возрастным категориям и по видам преступлений. Результаты расчета в настоящее время уже проверяемы. Пропорция допущенных просчетов составляет 2—18% по году. При отдельных преступлениях наблюдаются колебания большей степени, но это объясняется внесением изменений в законодательные акты.



Informationes

La réforme de la loi sur le droit hongrois de la famille et son effet sur le régime matrimonial

A sa session de printemps de 1974 l'Assemblée Nationale hongroise a adopté une loi qui a modifié sur plusieurs plans la loi sur le droit hongrois de la famille. Cette loi – la Loi N° I de l'an 1974 – a apporté des changements aussi dans le domaine du régime matrimonial. Il est vrai que ces changements n'ont pas touché le caractère et les principes de base du régime matrimonial hongrois, néanmoins ils sont importants car de cette manière la loi sur le droit de la famille promulgué en 1952 a pu être adaptée aux circonstances économiques et sociales ayant entretemps grandement changé.

Le régime matrimonial hongrois a été créé par la loi sur le droit de la famille adopté en 1952 (la Loi N° IV de l'an 1952). Auparavant le régime matrimonial était fondé sur les principes de «la communauté d'acquêt» et contenait encore des discriminations à caractère féodal et d'ordres. La loi de l'an 1952 introduisit le régime de «la communauté des biens». L'essentiel en est que «dès le moment où ils contractent mariage, les époux vivent en communauté de biens pour toute la durée du mariage. En conséquence, est considérée comme propriété indivise des époux tout ce qui a été acquis ensemble ou par l'un des époux pendant la durée du mariage, à l'exception des biens propres de chacun d'eux. Avant la célébration du mariage, le régime de la communauté de biens ne saurait ni en tout, ni en partie, être exclu.» (Article 27 de la Loi sur le droit de la famille – dans les suivants Loi). La loi définit également la sphère des biens propres. Conformément, sont considérés comme biens propres de l'époux: *a)* les biens qu'il a possédés lors de la célébration du mariage, *b)* les biens qu'il a reçus pendant le mariage à titre de succession ou de donation, *c)* les biens servant à l'usage personnel d'une mesure, respectivement d'une quantité usuelle, *d)* les objets qui se sont substitués aux biens propres. (Alinéa [1] de l'article 28 de la Loi).

Les bases de ce régime matrimonial n'ont pas été touchées par la Loi N° I de l'an 1974. En conséquence, le régime matrimonial hongrois continue à être une version du «régime de la communauté des biens». La modification de la loi sur le droit de la famille hongrois a rendu ce régime matrimonial considérablement plus subtil, elle l'a adapté aux exigences sociales du pays, ce qui se présentait surtout dans la jurisprudence. C'est la justice, à laquelle incombe le devoir à satisfaire à ces exigences. Des modifications ont été portées en premier lieu aux domaines où il y avait des lacunes de règles de droit, respectivement, où il est devenu motivé d'élever au niveau de la loi les principes cristallisés par la pratique judiciaire.

I.

En mesurant les lieux que la nouvelle loi sur le droit de la famille avaient développés, en considérant le régime matrimonial hongrois, tout en tenant compte des effets sociaux, la première constatation la plus importante que nous devons faire est qu'on peut découvrir dans le développement de notre droit des biens matrimoniaux toutes les tendances que les connaisseurs de la vie juridique internationale considèrent par le monde entier comme progressives et caractéristiques à notre époque dans le domaine du régime matrimonial.

a) Notre législation a pris en considération que dans la vie moderne le rôle de la femme a changé. Le modèle de la femme faisant le ménage s'est vu substitué par le type de la femme participant à la produc-

tion sociale. En même temps la valeur du travail quotidien fait dans le ménage, du temps passé à élever les enfants, a aussi augmenté. L'épouse est devenue un membre de famille acquérant et conservant des biens.

b) De ce fait s'ensuit la diminution du rôle de chef de famille du mari. Le mari n'est plus « celui qui gagne le pain de la famille ». Au sein des rapports de partenaires des époux le mari n'est qu'une des parties qui de plus en plus fréquemment – y ajoutant la valeur du travail de la femme effectué à la maison – ne contribue pas plus à l'accumulation des biens de la famille, respectivement à son maintien que l'épouse. Le rétrécissement des droits du mari, la cessation de son rôle de chef de famille sont devenus des phénomènes caractéristiques de notre époque.

c) Dans les pays où ces dernières années il y a eu une réforme du régime matrimonial, en général, lors de l'adoption des nouvelles lois sur le droit de la famille, ces réformes ont été partout caractérisées par le fait que le droit de disposition du mari a été restreint dans le domaine du régime matrimonial, alors que les droits de disposition de la femme ont été élargis. La nouvelle réglementation juridique – et ainsi aussi notre nouvelle loi sur le droit de la famille – affaiblit en fin de compte le personnage du père de la famille à droit paternel, elle rend le chef de famille disposant seul sur le sort et les biens matériels des membres de la famille un personnage du passé. L'évolution fait de la communauté des conjoints à droits égaux, cohabitant sous une forme de vie familiale une catégorie générale.

Un autre changement important que nous devons également souligner au préalable à l'égard de la réforme de notre droit de la famille est déjà d'un caractère particulier et il s'agit ici de ce que la duplicité des normes légales du régime matrimonial et des points de vue établis dans la pratique judiciaire a cessé. Un trait caractéristique et particulier du modèle de notre régime matrimonial correspondait à cette duplicité. Une partie du modèle comprenait des dispositions des règles de droit, alors que l'autre partie était construite des thèses de la pratique judiciaire obligatoires, respectivement à suivre par les tribunaux (prises de positions des collèges de la cour suprême, prises de positions des conférences des chefs des chambres, résolutions d'espèces).

Cette duplicité provenait des dispositions défectueuses de la Loi N° IV de l'an 1952 (Loi sur le droit de la famille). Plusieurs articles de cette loi contenaient des dispositions quant à l'utilisation des biens propres aux fins communes, mais il n'y avait aucune référence, à savoir s'il pouvait y avoir lieu de rembourser les biens propres utilisés au cas de la cessation du mariage (en cas de divorce, nullité ou décès). Bien que la loi ne contenaient aucune disposition sur l'utilisation des biens communs aux fins des biens propres, dans la vie quotidienne des familles il allait de soi qu'à partir des biens communs des dépenses étaient aussi effectuées aux fins des objets des biens propres. Par exemple des investissements d'une valeur considérable étaient effectués dans un appartement en propriété personnelle à partir des biens communs etc. La pratique judiciaire combla ces lacunes du droit. Les tribunaux jugeaient les litiges de remboursement sur la base des points de vue élaborés par la Cour Suprême. La Loi N° I de l'an 1974 avait mis un terme à cette duplicité du modèle de notre régime matrimonial, le législateur avait élevé au niveau de la loi les règles principales du remboursement des biens mixtes, respectivement utilisés.

II.

En passant par la suite à l'examen des nouveaux éléments que la Loi N° I de l'an 1974 avait introduits dans notre régime matrimonial, aux changements du modèle du régime matrimonial, aux fins d'une compréhension meilleure et plus aisée, en guise d'introduction, je désire énumérer ici les points les plus importants:

- a) La Loi a clairement tracé la ligne de démarcation entre les biens communs et les biens propres.
- b) Elle a réglementé les modalités du remboursement entre les biens mixtes.
- c) Elle a élevé au niveau de la loi la règle de l'équité.
- d) Elle a fait cesser le manque de sécurité légale existant jusqu'à présent pendant la période courant de la cessation de la communauté de vie conjugale jusqu'à la division des biens communs.

e) Dans la sphère du règlement des exigences de biens matrimoniaux – tout en tenant compte des points de vue de la protection de la famille – à partir de la date de la cessation de la communauté de vie conjugale il était possible de soumettre au tribunal une demande visant l'utilisation du logement ayant été commun, c'est-à-dire la question de la possession ultérieure du logement utilisé en commun dans le cadre des biens propres, respectivement d'un immobilier de biens communs fut réglée au niveau de la loi.

ad a) *La distinction entre les biens propres et les biens communs.* Avant l'adoption de la Loi N° I de l'an 1974 les dispositions du droit de la famille en vigueur contenaient, en une énumération limitative, les objets appartenant aux biens propres (Article 28 de la Loi). Tout ce qui ne figurait pas à cette liste, appartenait, en vertu de l'article 27 de la Loi sur le droit de la famille, aux biens communs des conjoints.

Cette disposition stricte de la règle de droit qui, bien qu'à l'origine elle avait tracé nettement les limites des biens communs et des biens propres, était devenue, au fur et à mesure que le temps passait, plus lâche. En principe on soulignait toujours le caractère limitatif de l'énumération dans la loi sur les biens propres, à savoir en tenant compte que parmi les deux sortes de biens c'était les biens communs qui correspondaient à un moyen de cohésion plus forte dans la vie familiale. Une disposition de la loi sur le droit de la famille encore actuellement en vigueur démontre le caractère privilégié des biens communs; aux termes de cette disposition, si les biens communs ne sont pas suffisants au maintien et traitement des biens communs «les époux sont tenus de contribuer aux dépenses en proportion de leurs propres biens respectifs» (Alinéa [3] de l'article 29 de la Loi); il en est de même quant à la disposition qui prévoit que «si les biens communs ne couvrent pas les dépenses du ménage, les époux sont tenus d'y contribuer sur leurs biens propres en parts égales. Si seul un des époux a des biens propres, il est seul tenu de fournir les sommes nécessaires pour couvrir les dépenses du ménage» (Alinéa [2] de l'article 32 de la Loi).

Une disposition ultérieure à la charge des biens propres se trouve à l'alinéa (3) de l'article 32 de la Loi. En vertu de cette disposition «l'époux est tenu d'entretenir sur ses biens propres son conjoint vivant séparé et se trouvant dans le besoin sans faute de sa part – si ce dernier n'est en pas indigne – dans la mesure où les biens communs ne couvrent pas les frais de subsistance dudit conjoint et où la pension ne met pas en danger les moyens de vivre de celui qui doit la fournir ou des personnes qu'il est tenu d'entretenir au même rang que son conjoint. Cette disposition s'applique également au cas où il n'y a pas de communauté de biens entre les époux.»

Comme cela est manifeste des règles de la loi précitées, la loi sur le droit de la famille contient quelques restrictions très importantes concernant la propriété. Le propriétaire des biens propres est tenu en certains cas d'utiliser ses biens propres à des fins déterminées, alors qu'une restriction y correspondant à la charge des biens communs ne se trouve pas dans la loi sur le droit de la famille. La conclusion est donnée de soi: le législateur accorde un privilège aux biens communs et établit une présomption légale en faveur des biens communs (Article 27 de la Loi), en même temps il soumet en une certaine mesure les biens propres aux biens communs, respectivement il ordonne de les mettre au service des buts communs de la famille.

Par conséquent, dans la pratique judiciaire c'était un point de vue incessamment accentué que la sphère des biens propres ne peut pas être élargie car la loi empêche par l'énumération limitative l'accroissement du nombre des objets et des biens pouvant être qualifiés en tant que biens propres. Malgré ceci, la vie a percé la barrière de ces dispositions strictes de la loi, voire en deux directions. D'une part, elle a rendu plus restreinte la sphère des biens propres, d'autre part, elle l'a rendue plus large. La nouvelle loi sur le droit de famille n'a que consacré la pratique judiciaire à l'égard de ce que «pendant l'existence du mariage les biens obtenus en relation avec des décorations» devaient être omis de la sphère des biens propres. En effet, lors de la naissance de la loi sur le droit de la famille le nombre des prix accompagnant les décorations était insignifiant. Avec le temps passant cependant le nombre des prix obtenus avec les décorations (prix de l'État, établissement de prix des artistes, des journalistes, des architectes, des médecins etc., il devint une pratique d'ajouter des primes et des récompenses lors de décorations des travailleurs éminents) augmenta et ces prix se différenciaient fortement quant à leurs montants. Le nombre des prix à montant bas devint de plus en plus élevé et le «mérite» de ces montants pouvait, dans la règle, être enregistré au compte des résultats de l'entraide au sein de la famille toute entière. Par conséquent, il était de plein droit de soulever l'idée que ces récompenses appartiennent aux biens communs. Le législateur en décida ainsi

dans la loi N° I de l'an 1974 lorsqu'il omit de la sphère des biens propres les objets et biens «obtenus en relation avec une décoration quelconque» des biens propres.

La durée du mariage peut également avoir un effet limitatif – selon la nouvelle loi – sur la sphère des biens et objets des biens propres. Selon la Loi N° I de l'an 1974 l'article 28 de la loi sur le droit de la famille se vit ajouter l'alinéa (2) suivant:

«L'objet appartenant aux biens propres substitués aux installations et objets d'équipement de mesure habituelle servant à la vie commune quotidienne, après une vie conjugale de quinze ans, passera aux biens communs.» La volonté du législateur à l'égard de cette disposition est claire. Après quinze ans de mariage il faut considérer l'objet des biens propres substitués comme appartenant aux biens communs à l'égard des objets qui servent à la vie commune quotidienne, ainsi que pour les objets qui prennent la place des objets d'installation et d'équipement d'une mesure habituelle. A l'égard de ces objets de biens tenant compte d'un mariage de longue durée les discussions devraient être supprimées, c'est pour cela que la loi déclare que ces objets de biens appartiennent aux biens communs. Cette disposition a indubitablement limité la sphère des objets des biens propres, elle a simplifié les litiges patrimoniaux suivant la dissolution du mariage et fort souvent d'une longue durée.

En dehors des dispositions limitant la sphère des biens propres une réglementation élargissant la sphère des biens propres a aussi eu lieu grâce à la Loi N° I de l'an 1974. En vertu de la lettre c) de l'alinéa (1) de l'article 28 de la Loi «les biens servant à l'usage personnel d'une mesure, respectivement d'une quantité usuelle» appartiennent aux biens propres. Le législateur a mis un terme, par cette disposition à la discussion qui, pendant des années, avait lieu au sujet des objets servant à l'usage personnel.

On pourrait soulever la question: pourquoi est-ce si important de tracer la ligne de démarcation d'une façon nette entre les biens communs et les biens propres? La première réponse à cette question est que si la limite est nettement déterminée, un facteur provoquant souvent dans le droit des biens matrimoniaux une incertitude sera supprimé. Le manque de certitude légale provenant d'une réglementation juridique insuffisante peut devenir dans tous les domaines, mais surtout dans le domaine de droit de famille, la source de nombreux débats. L'incertitude du droit crée une possibilité de déjouer la partie plutôt dévouée, moins égoïste, tenant mieux compte des intérêts de la famille.

Il ne faut non plus négliger le point de vue légal selon lequel si les membres de la famille savent – ceci étant un facteur subjectif influençant la cohésion de la famille – que le propriétaire des biens propres qui a aussi le droit de disposer autrement selon son propre gré de ses biens propres, s'il utilise sans égoïsme ces biens aux fins servant la vie quotidienne de la famille, «n'en fera pas les frais», qu'il peut compter sur la protection de la loi.

ad b) *La réglementation du remboursement entre les biens mixtes.* Les articles 29 et 32 de la Loi ont disposé qu'en certains cas l'utilisation des biens propres est obligatoire aux fins déterminées servant à la vie quotidienne de la famille. Cependant, les biens propres et les biens communs des époux pensant sainement, gérant leur train de vie d'une façon appropriée, se mélangent bien plus fréquemment que cela est envisagé par la loi lorsqu'elle prévoit l'utilisation des biens propres. Le mélange des biens propres et des biens communs peut se produire en des versions inépuisables.

Cependant, la loi sur le droit de la famille – bien qu'il s'agisse d'affaires très fréquentes, nous pouvons même ajouter, se produisant en masse, au sujet des biens – ne contenait pas de disposition ni sur la base de l'obligation légale (Articles 29, 32 etc. de la Loi), ni pour le cas de l'utilisation des biens sans obligation prévue par la loi. Ceci heurta très souvent les intérêts des biens communs privilégiés par la loi. Il n'est pas rare, en effet, que les époux effectuent des dépenses à partir des biens communs en faveur des objets et biens propres. Par exemple, la famille se comporte tout à fait normalement si sur un terrain de fin de semaine appartenant aux biens propres d'une des parties, à la place d'un bâtiment ancien, à partir des biens communs, une maison de fin de semaine moderne et assurant le repos de la famille est construite. La lacune du droit a été comblée par la pratique judiciaire, mais il était manifeste que cette lacune du droit devait, tôt ou tard, être supprimée par la modification de la loi sur le droit de la famille. La Loi N° I de l'an 1974 a satisfait ce vœu.

La nouvelle loi sur le droit de la famille a tenu compte de la situation effective selon laquelle le mélange des biens ne se produit pas seulement dans les cas énumérés aux articles 29 et 32 de la loi sur le droit

de la famille, mais aussi dans d'innombrables autres cas en conséquence de maints facteurs objectifs et subjectifs. Par conséquent, la nouvelle disposition réglementant le remboursement des biens mixtes (alinéas 2 à 4 de l'article 31 de la Loi) ne contient aucune référence à la teneur des articles 29 et 32, mais elle comprend des dispositions générales – concernant le remboursement de tous les biens utilisés, respectivement mélangés. Nous pouvons les prendre un par un:

1. Jusqu'à présent pendant l'existence de la communauté de vie conjugale la cessation de la communauté des biens avait été prononcée par le tribunal *«pour des raisons importantes, sur la demande soumise en commun par les époux»* (Alinéa [1] de l'article 31 de la Loi. La nouvelle loi a changé cette pratique: *«Sur la demande d'un des époux pour des raisons importantes, le tribunal peut prononcer la cessation de la communauté des biens pendant l'existence même de la communauté matrimoniale.»*

2. Au cours du partage des biens communs – dans le cadre du procès et en dehors de celui-ci – on peut demander le remboursement des *a) investissements, b) des frais de manutention et d'entretien* (alinéa [2] de l'article 31) effectués à partir des biens communs en faveur des biens propres, respectivement à partir des biens propres en faveur des biens communs. Ainsi donc, le remboursement n'aura lieu que dans le cas où les frais ont été effectués à ces deux buts. Mais le législateur applique encore une restriction qu'il faut prendre en considération lors de l'appréciation de la demande visant le remboursement: *«Il n'y a pas lieu de remboursement si les dépenses ont été faites avec le dessein de l'abandon du droit.»*

La portée de cette disposition de la loi réside non pas en dernier lieu dans le fait que les deux catégories des biens – les biens communs et les biens propres – sont soumises à une appréciation uniforme. Les biens communs peuvent exiger le remboursement si des dépenses ont été effectuées en faveur des biens propres à cause des deux buts mentionnés. Par contre, le même droit est assuré en faveur des biens propres. C'est comme si le droit du propriétaire des biens propres au sujet de ses biens propres, à savoir le droit de disposition libre quant à ces biens propres était garanti au niveau de la loi. Cependant, la plus grande importance de ces dispositions est, qu'enfin les modalités du partage des biens mixtes sont réglementées au niveau de la loi. En effet, la loi n'a pas seulement des dispositions selon lesquelles chacun des époux peut utiliser les biens communs conformément à leur destination, qu'ils sont autorisés de les traiter en commun, ils ont le droit de disposer en commun quant à l'aliénation, mais la loi prévoit aussi des règles quant à la fin de la communauté de vie conjugale, à savoir quelles exigences de remboursement peuvent être demandées par le conjoint intéressé. Le terme *«conjoint intéressé»* ne couvre pas ici une incorrection, mais représente une référence consciente au fait que des disputes – concernant les objets et biens appartenant à la communauté des biens matrimoniaux, au sujet du remboursement des biens utilisés – peuvent se produire pas seulement entre les conjoints en voie de divorce, mais aussi entre les enfants du conjoint décédé et le conjoint survivant. Notamment, le conjoint survivant n'hérite que la jouissance de la part de son conjoint dans les biens communs, les héritiers étant les enfants.

3. De ce point de vue, en ce qui concerne la détermination des litiges entre les conjoints, il est important d'indiquer la restriction de la loi selon laquelle *«il n'y a pas lieu de remboursement si les dépenses ont été faites avec le dessein de l'abandon du droit.»* Pour ainsi dire le législateur, s'il avait voulu créer une situation entièrement claire, aurait pu ajouter à cette disposition qu'en général il faut supposer *«le dessein de l'abandon»* et que devra prouver le contraire celui qui exige le remboursement. Au sein des familles saines, en effet, il n'y a pas de droits réservés quant au remboursement quand il s'agit du mélange ou de l'utilisation des biens. Cependant, la loi n'établit pas de présomption, par conséquent, une autre présomption domine le litige, à savoir la présomption de la protection des biens communs. Tout ce qui se trouve dans la possession des conjoints, qu'il s'agisse de biens mixtes ou de biens nets, est régi par la présomption de la loi que les objets et biens possédés appartiennent aux biens communs des conjoints. Ajoutons encore l'expérience générale que lors de l'utilisation des biens, en général, les conjoints ne font pas de déclaration de conservation de droits au sujet du remboursement. Il s'ensuit de tout ce que nous venons de dire que l'intention du législateur est réalisée: il protège et reconnaît les biens propres, ainsi que sa propriété à peine limitée, cependant la disposition de la loi concernant le remboursement favorise plutôt les biens communs.

4. Dans la pratique jusqu'à nos jours il n'y eut que rarement lieu de rembourser les biens propres *épuisés*, mais la nouvelle loi rend les points de vue suivis au cours de la juridiction plus décisifs. *«Le rem-*

boursement des biens propres utilisés ou épuisés dans le cadre de la vie commune n'aura lieu que dans des cas particulièrement motivés.» La partie soumettant une demande de remboursement à ce titre devra, par conséquent prouver «un cas particulièrement motivé» si elle veut atteindre son but par sa demande.

5. La nouvelle loi a maintenu la règle principale en vertu de laquelle la partie des biens des conjoints doit être remise en nature à partir des biens communs existant lors de la cessation de la communauté de vie matrimoniale. Le législateur n'a pas élevé au niveau de la loi les règles partielles qui proviennent de cette règle générale. Par conséquent, les points de vue suivis jusqu'à présent par la jurisprudence font la règle quant à la question, à savoir comment faut-il compter la dépréciation, respectivement l'augmentation de la valeur se produisant pendant la période courant de la cessation de la communauté de vie jusqu'à la date à laquelle le jugement prononçant la cessation de la communauté des biens a force de chose jugée; cette période correspond pas rarement à deux ou trois années. En tous cas la disposition de la loi en vertu de laquelle «en cas de litige le mode de la répartition est déterminé par le tribunal», (dernière phrase de l'alinéa (3) de l'article 31 de la Loi), offre une base légale à la pratique judiciaire pour établir une pratique fondée sur les principes de base de la loi sur le droit de famille, respectivement pour maintenir et développer la pratique antérieurement établie dans ce domaine.

6. La nouvelle loi a repris sans aucune modification le point de vue de l'appréciation figurant au principe de guide N° 5 de la Cour Suprême en vertu duquel «il n'y a pas lieu du remboursement des biens communs manquants, respectivement des biens propres manquants si, lors de l'extinction de la communauté matrimoniale, il n'y a plus de biens communs et la partie tenue de rembourser ne possède pas de biens propres.» (Alinéa (4) de l'article 31 de la Loi). La reprise sans modification signifie en même temps l'adoption des motifs inclus au point 4 du principe de guide prononçant cette règle. Surtout à l'égard suivant: a) Si la communauté de vie conjugale cesse de manière qu'il n'y a ni des biens communs ni des biens propres, aucune demande de remboursement ne pourra avoir lieu, mais il pourra déjà y avoir lieu de constater que les obligations de paiement provenant des dettes éventuelles soient à la charge des parties en une certaine proportion déterminée (Article 32 de la Loi). b) Il ne peut y avoir lieu d'une obligation de remboursement à la charge d'une acquisition de biens ou d'un salaire survenant à l'avenir. c) L'extinction des demandes de remboursement entre les biens ne signifie pas la cessation des autres exigences entre les conjoints, surtout elle ne provoque pas la perte de la demande des dommages-intérêts.

ad c) *La règle de l'équité élevée au niveau de la loi.* En vertu de la nouvelle loi «lors des arrangements concernant les demandes de la communauté des biens il faut s'efforcer à ce qu'aucun des époux n'obtienne des avantages pécuniaires injustes.» (Alinéa (5) de l'article 31 de la Loi). Le législateur suppose que sur la base des règles de la loi sur le droit de la famille il est possible de régler les cas-modèles représentant la majorité des litiges du régime matrimonial conformément au sens de justice socialiste. Cependant, dans la pratique judiciaire il y a aussi des faits pour lesquels des décisions violant le sentiment de justice sont adoptées, à cause de l'application de la loi mot à mot. La vie, en effet, crée maints faits pour lesquels une réglementation détaillée rendrait les dispositions de la loi sur le droit de la famille concernant le régime matrimonial par trop casuistique, et vu le nombre de ces dispositions il y aurait des disproportions dans la loi. En même temps, même auprès d'une réglementation des plus détaillées il se peut qu'il y ait des faits où la décision adoptée ne satisfait pas le sentiment de justice. Par exemple, la communauté de vie subsiste encore entre les conjoints, c'est-à-dire il y a communauté des biens, mais chacun des conjoints pense déjà au divorce. Dans une telle situation de la vie une des parties subit un accident de voiture et une amputation d'une extrémité devient nécessaire ce qui provoque une invalidité totale «permanente». Conformément aux dispositions du droit des biens actuel les dommages-intérêts payés par l'assurance en un montant considérable de 120 000 Forints deviendront partie des biens communs. Au cas du divorce s'ensuivant, en vertu des règles du partage des biens, la moitié de cette somme peut être revendiquée par l'autre conjoint pour sa propre personne.

Cette décision, d'une manière évidente, se heurte au sens de justice, mais on pourrait énumérer une masse d'exemples semblables jusqu'à la demande de la partie ivrogne, gaspillant les biens de la famille, ne travaillant pas exigeant la moitié des biens gagnés par l'autre conjoint. Le législateur, en appliquant la règle de l'équité élevée au niveau de la loi, peut assurer qu'une décision satisfaisant le sentiment de justice socialiste soit adoptée.

ad d) *La protection des biens après l'extinction de la communauté de vie matrimoniale.* Lors de l'extinction de la communauté matrimoniale la communauté des biens prend fin et quiconque des époux peut exiger le partage des biens communs. (Alinéa (2) de l'article 30 de la Loi. Cette ancienne règle est mise en valeur ensemble avec la nouvelle disposition incluse à l'alinéa (1) de l'article 31 de la loi sur le droit de la famille. La situation intolérable où la partie la plus forte emporte les pièces les plus précieuses des biens communs pour les vendre, prend fin. En effet, l'alinéa (1) de l'article 30 de la loi sur le droit de la famille dispose de façon que « Tant que la communauté des biens subsiste, ainsi que dans la période allant de la dissolution de la communauté de la vie conjugale jusqu'à la répartition des biens communs, ce n'est qu'avec le consentement mutuel des époux que peut être aliénée une espèce des biens communs ou que peut être prise toute mesure d'ordre matériel ne concernant pas les biens propres des époux. »

ad e) *L'utilisation du logement ayant été commun dans un immobilier des biens communs ou des biens propres.* Les règles de droit concernant les affaires des logements réglementent en détail l'utilisation du logement loué au cas de la dissolution du mariage. Cependant, ces règles ne s'occupent pas de la question, à savoir de quelle manière doit s'effectuer l'utilisation du logement ayant été commun si le logement se trouve dans une maison correspondant aux biens propres d'un des conjoints ou si le logement se trouvait dans un immobilier de maison se trouvant dans la propriété commune des conjoints. Cette lacune du droit a été comblée par la nouvelle loi qui dispose de façon que « Le tribunal doit également prendre en considération les intérêts concernant la protection de la famille s'il décide quant à l'usage du logement commun des ex-époux lors de la cessation de mariage ou de l'extinction de la communauté matrimoniale ». (Alinéa (6) de l'article 31 de la Loi). Selon cette disposition les intérêts du propriétaire passent à l'arrière-plan derrière les intérêts de la protection de la famille quand il s'agit de décider sur l'usage du logement ayant été commun.

Après avoir esquissé ci-haut les traits caractéristiques, nous pouvons résumer l'essentiel de l'évolution que représente la Loi N° I de l'an 1974 dans le développement du modèle de notre régime matrimonial.

Cette loi a fait épanouir notre régime matrimonial déjà en ses détails. En ayant recours à la pratique et aux expériences de la juridiction accumulées au cours des années il a été possible de créer un modèle développé et multiple du régime matrimonial.

L. HARTAI

Le divorce après la modification de la loi sur le droit de la famille

I.

Après l'entrée en vigueur de la Loi sur la modification de la loi sur le droit de la famille c'est à la jurisprudence de réaliser dans la pratique les conceptions que le législateur avait fixées comme objectifs de la loi. La responsabilité de ceux qui appliquent le droit dans la réalisation de ces objectifs est au moins identique – si pas plus lourde – que celle du législateur, vu qu'au cours de son application l'effet de la règle de droit peut se multiplier, mais il peut aussi subir une fracture, voire il peut se retourner à contre-biais.

Il est particulièrement motivé d'attirer l'attention à cette circonstance en rapport du régime de divorce de la Loi sur le droit de la famille, vu que ce régime offre de larges possibilités d'appréciation. Il suffit peut-être de se référer au fait bien connu que la jurisprudence hongroise est arrivée du refus complet du divorce fondé sur l'accord des conjoints, à sa reconnaissance, en se basant sur un texte inchangé de l'article 18 de la loi.

Le régime de divorce du droit de famille socialiste doit satisfaire à deux desiderata: il faut prononcer, sans restrictions, la dissolution du mariage étant devenu un lien formel sans aucune teneur, qui n'est plus à même de répondre à sa destination sociale. En même temps la réglementation concernant la disso-

lution du mariage doit aussi tenir compte de l'exigence visant le renforcement du mariage et de la famille. Ces deux desiderata créent une unité dialectique dont la mise en valeur coordonnée et d'ensemble doit être assurée dans la pratique judiciaire. L'analyse de la pratique judiciaire actuelle, par contre, montre que les tribunaux tiennent compte en premier lieu de la demande visant la dissolution du mariage et la revendication du renforcement des liens familiaux passe à l'arrière-plan.

Au cours de la création de la loi l'objectif était univoque: la modification doit contribuer à la durabilité des liens conjugaux, au renforcement des communautés familiales.

Il s'ensuit de ce que nous venons de dire qu'il faut davantage souligner la fonction éducative jouée par les tribunaux dans les procès de droit familial, notamment leur contribution, par voie de la pratique judiciaire, à établir des normes correctes des liens familiaux internes, à renforcer l'institution du mariage, à accroître le sens de responsabilité des conjoints. Il est cependant question, si les tribunaux sont en mesure de répondre à cette tâche, s'ils maintiennent la pratique judiciaire actuelle.

La question se pose, si dans la pratique sociale les normes réelles des liens familiaux internes étant en harmonie avec la réalité sociale, se sont déjà formées?

Il faut en finir dans l'opinion publique, mais aussi dans la pratique judiciaire avec certaines illusions. Les exigences sociales formulées à l'encontre de la famille, en général, la destination sociale de la famille se trouvent en effet souvent en contradiction avec le modèle de famille idéal vivant dans l'opinion publique et avec nos idées sur le contenu interne du mariage. Ceux qui suivent avec attention les œuvres scientifiques concernant le mariage et la famille peuvent souvent avoir l'impression que les opinions de la sociologie, psychologie, pédagogie et celle de la science juridique concernant la famille – en tant que science de certains compromis – essayent de trouver un équilibre entre les conceptions concernant le contenu interne du mariage, ainsi que les exigences sociales et les possibilités réelles.

Est-ce qu'il est en harmonie avec les obligations sociales incombant à la famille si *nous plaçons un accent exagéré sur le caractère de communauté sentimentale du mariage et de la famille*? Il nous semble que nous interprétons mal la constatation d'Engels, qui dit, si seul le mariage fondé sur l'amour est moral, alors seulement pourra être considéré comme moral le mariage où l'amour n'a pas encore disparu. Il est certain que le maintien et le fonctionnement de la famille dépend grandement de la relation sentimentale des personnes participant à ces rapports, de la mesure des liens sentimentaux réciproques. Le principe d'Engels ne pourrait cependant être réalisé sans restes que si les conjoints concluent le mariage librement, sans aucune entrave économique ou sociale, si leur indépendance matérielle est garantie, s'ils n'ont pas à leur charge l'obligation d'éduquer les descendants, si on prend soin institutionnellement des membres de famille réduits au soin, si une véritable abondance en logements est créée. Et on pourrait continuer d'énumérer ces conditions. Jusqu'à ce moment pourtant, mettre un accent trop fort sur ces traits caractéristiques de la famille pourrait avoir comme conséquence que la dissolution des liens sentimentaux, de l'harmonie interne entre les conjoints les dispense de toute responsabilité, qu'elle leur ouvre la voie à la cessation des liens. Et il n'y a rien de plus facile que de prouver «le changement des sentiments», parce qu'il est imperceptible et unilatéral. Si nous interprétons mot à mot la phrase citée d'Engels – et si nous la transplantons dans la pratique judiciaire –, la majorité des mariages devrait être considérée de nos jours comme potentiellement dissoluble.

Nous oublions aussi très souvent que *le mariage et la famille sont des rapports légalement réglementés: des institutions juridiques*, pourtant il ne serait pas motivé de proclamer les liens sentimentaux en eux-mêmes en tant que rapports légaux. Ceci est bien plus ainsi à cause des autres fonctions du mariage, à cause du dévouement mutuel, du soutien mutuel et des membres de famille, de l'éducation des descendants – c'est-à-dire à cause de la réalisation de certaines fonctions sociales. Il s'ensuit de ce que nous venons de dire que la cessation des relations sentimentales ne doit pas être suivie nécessairement par la dissolution des liens légaux. (Il est par ailleurs remarquable que ce nos jours d'autres rapports juridiques bien moins importants du point de vue de la société, offrent aux parties y participant une sécurité bien plus grande que le mariage, leur dissolution est entourée de bien plus de garanties juridiques que cela n'est le cas quant au mariage.)

Nous n'avons pas pu rédiger le système des desiderata des relations internes des conjoints d'une manière correspondant en tous égards à la réalité de nos jours, même pas en ce qui concerne les autres as-

pects. Nous pensons *ici au principe de l'indépendance et de la liberté des conjoints*. Les faits de la pratique sociale sont pour la plupart en contradiction avec le desideratum, qui dit, que le mariage et la famille n'empêchent pas le déploiement libre de l'individualité des conjoints, la mise en valeur individuelle des conjoints dans l'exercice de leur profession, dans le développement de leur personnalité, dans le choix de leurs relations sociales. L'exigence réelle et juste formulée par la société, à savoir que les familles prennent soin de l'éducation de deux enfants ou davantage et que le cadre de la conception et de l'éducation des descendants soit la famille – permet déjà en soi de mettre un point d'interrogation à la question, notamment si dans une famille à plusieurs enfants les deux conjoints ont les mêmes chances pour choisir leur profession et qu'aucun des conjoints ne devrait avoir une carrière ou profession de deuxième ordre, aucun ne devrait être soumis à l'accomplissement des tâches du ménage. En de tels cas, en effet, la division du travail entre les conjoints ne permet pas de trouver une solution au-delà d'une certaine limite supérieure – pensons aux familles à trois enfants ou plus. Ne serait-ce pas plus correct d'avouer que le mariage et l'acceptation de la vie familiale signifient aussi une acceptation d'engagements mutuels et à l'égard des enfants qu'il faut satisfaire même au cas où ceci violerait la mise en valeur individuelle d'un des conjoints?

(Bien que cela n'appartienne pas au problème du régime de divorce, il est cependant remarquable qu'en même temps nous n'accordons pas suffisamment d'attention – en ce qui concerne le principe de l'indépendance et de la liberté des conjoints – aux relations pécuniaires de celui-ci. Il faudrait réviser la justesse de la thèse considérée en tant que lieu commun selon laquelle dans les relations familiales la portée du régime matrimonial diminue, respectivement qu'il montre une tendance toujours diminuante. Il est bien connu qu'avec l'augmentation des revenus personnels la valeur et l'importance des objets et des biens qui se trouvent dans la propriété commune des conjoints, augmentent également. À cette tendance contribuent encore certaines mesures ayant trait à la politique de logement, ainsi par exemple qu'au-delà d'une certaine limite de revenu un couple n'est pas autorisé à l'allocation d'un appartement loué, et qu'il ne peut acheter qu'un appartement vendu par le conseil et entrant par la suite dans sa propriété personnelle. Il semble que l'ordre de la communauté des biens devient un trait d'union toujours plus fort entre les conjoints et que le principe de l'indépendance et de la liberté des conjoints – sa réalisation pratique – dans les relations pécuniaires passe à l'arrière-plan.)

Il n'est pas assez conscient dans l'opinion sociale que toute adhésion à une organisation ou à une communauté correspond aussi à l'abandon d'une partie de l'individualité. Toute personne étant membre d'une communauté dispose d'une liberté d'action moindre et elle doit soumettre ses propres intérêts individuels aux intérêts de la communauté dont elle fait partie. Ceci ne pourrait non plus être autrement en ce qui concerne les relations entre les conjoints, c'est-à-dire les liens familiaux.

La loi maintient la disposition qui prévoit, que lors de la dissolution du mariage *il faut aussi prendre en considération les intérêts de l'enfant mineur commun*. En vertu de l'indication de la Cour Suprême – émise au sujet des procès traitant le placement des enfants – « la conception morale de notre société attend des père et mère qu'ils ne permettent pas, sous l'effet des changements de sentiments fugitifs... ou disposition d'esprit, que l'unité de la famille soit dissoute, au contraire ils doivent surmonter leurs sentiments, leurs passions et en pleine conscience de leur responsabilité aboutir à la reconnaissance qu'aux fins d'un développement conforme de leurs enfants il est nécessaire qu'ils restent ensemble et que leur cohabitation soit paisible. » Il serait souhaitable que ce vœu obtienne à l'avenir, déjà au cours des procès de divorce, une attention plus poussée.

Ainsi donc, la pratique judiciaire devrait contribuer d'une façon plus résolue que jusqu'ici à la formation d'une opinion publique qui met l'accent en premier lieu sur l'acceptation de la responsabilité accompagnant la conclusion du mariage et la fondation de la famille et qui met en valeur le desideratum de la durabilité et du renforcement de l'institution du mariage. Il est évident qu'un régime de divorce plus sévère ne pourra pas d'un coup mener à la formation de normes morales stables dans la pratique sociale. Cependant, il ne faudrait pas renoncer d'influencer aussi, par la pratique judiciaire, la formation d'une opinion publique socialement juste. Il ne faut pas oublier que la dissolution facile des mariages est pour ainsi dire régulièrement suivie du fait que la conclusion de mariages irréflectés se multiple elle-aussi.

II.

Il semble être en une contradiction apparente avec ce qui précède qu'au cours de la modification de la loi sur le droit de famille la loi régleme aussi la dissolution fondée sur la déclaration de volonté concordante des conjoints. Le législateur n'avait pas voulu, en procédant ainsi, contribuer à une dissolubilité plus facile des mariages. Il compta simplement avec l'expérience de la pratique selon laquelle toute considération de principe est percée par la force coercitive de la pratique. Le tribunal – bon gré, mal gré – ne peut refuser la dissolution fondée sur un commun accord, si le but des parties est commun. Si ce but correspond à la dissolution du mariage, dans le procès, en fin de compte ce sera la volonté des parties qui l'emportera. Ceci est aussi prouvé par la pratique des procès de divorce hongrois d'avant la libération et par les expériences de la pratique judiciaire des pays étrangers. Or, le législateur peut incorporer au régime de divorce des garanties qui contraignent les conjoints à une considération plus sérieuse grâce à laquelle il est possible de parer aux divorces irréfléchis. Nous avons déjà expliqué au cours des préparatifs de la loi que nous tenons correct la permission de la dissolution fondée sur la déclaration de volonté seulement dans les cas, où la loi souligne, et non pas comme un voeu modeste, que toutes les questions reliées au divorce soient réglées dans le cadre d'une même procédure, et que la transaction judiciaire quant à l'exercice de la surveillance des père et mère, à l'entretien de l'enfant et du conjoint, l'usage du logement commun soit une précondition de la dissolution.

L'article 18 actuel de la loi apportera probablement dans notre régime de divorce un redoublement de rigueur de la dissolution fondée sur la déclaration concordante de volonté.

La pratique judiciaire antérieure considérait comme circonstance essentielle du point de vue de la dissolution du mariage la déclaration de volonté des conjoints, si cette déclaration était commune et libre, exempte d'influencement, sérieuse, réfléchie, fondée sur une détermination définitive afin de mettre fin au mariage. Selon le principe directeur on pouvait dans la règle conclure au caractère réfléchi et définitif de l'intention de se divorcer par le fait, que les parties avaient mis terme à leur communauté de vie et qu'elles avaient liquidé leur appartenance mutuelle à tous les égards (les conjoints avaient réglé le placement et l'entretien de l'enfant, l'entretien du conjoint, l'usage du logement commun, la cessation de la communauté des biens et le port du nom). Cependant, la pratique judiciaire avait souligné que la constatation du caractère définitif de la détermination *n'était pas exclue* par le seul fait, que les conjoints n'avaient pu tomber d'accord quant à toutes les questions contestées. La pratique judiciaire avait peut-être exagéré la portée de ce point au-delà de l'intention du législateur. Il était pour cette raison fréquent que les époux divorcés réglaient après la cessation de leur lien conjugal les controverses subsistant quant aux questions accessoires et dans ces cas il était nécessaire de revenir chaque fois sur toute l'histoire de la détérioration de leur mariage. Une telle pratique judiciaire n'est plus possible en vertu du nouvel article 18. A l'heure actuelle la loi ne considère plus l'accord dans les questions accessoires purement et simplement comme une circonstance de laquelle on peut conclure un caractère définitif, exempt d'influence de l'intention de se divorcer; selon la nouvelle règle l'accord dans les questions accessoires ou la décision judiciaire relative à ces questions constitue une *condition préalable* de ce que le tribunal puisse prononcer la dissolution en se basant sur la déclaration de volonté identique des conjoints. Dans de tels procès, par conséquent, le tribunal doit effectuer la constatation des faits selon les points suivants:

a) Le tribunal doit constater, si les parties sont tombées d'accord quant aux questions accessoires, et dans l'affirmative examiner si leur accord peut être approuvé.

b) Si les parties ne présentant pas un tel accord, sur la demande de n'importe quelle partie le tribunal doit éclaircir, au cours de la procédure, les faits nécessaires à la décision en matière de l'entretien, du placement de l'enfant, de la communication avec l'enfant, de l'usage du logement commun, de l'entretien éventuel du conjoint. Afin que le tribunal puisse décider en matière de *lien conjugal*, ces questions préalables doivent être mères à la décision. Le tribunal ne pourra prononcer un jugement partiel portant exclusivement sur les *liens conjugaux*, ou seulement sur les questions accessoires.

c) Le tribunal doit constater en relation avec les points précédents – éventuellement indépendamment de ceux-ci – si la volonté des conjoints est définitive et exempte de toute influence. Nous *soulignons*: éventuellement indépendamment de l'accord aux questions accessoires, car non seulement l'ac-

cord, mais aussi la décision y relative peut constituer la condition préalable de la dissolution. Ainsi par exemple s'il n'y a pas d'accord dans l'usage du logement commun ou quant au placement de l'enfant, mais le tribunal a préparé ces questions à la décision judiciaire, il n'y a pas d'obstacle à ce que le mariage soit dissout tenant compte de la déclaration de volonté identique des parties. En même temps il n'est pas exclu que même si les parties sont tombées d'accord dans toutes les questions accessoires, le tribunal ne considère pas leur accord concernant la dissolution des liens comme définitif et exempt d'influence, car à partir d'autres circonstances le tribunal est arrivé à la conviction que la décision des parties est prématurée. A l'avenir, par conséquent, les tribunaux, lors de l'examen du caractère définitif, exempt d'influence de la déclaration de volonté, doivent accorder une attention plus grande aux faits, par lesquels l'intention des conjoints est prouvée: notamment à la durée de la séparation, à l'audition personnelle de la partie défenderesse etc. Ceci bien entendu ne pourrait signifier le découverte des raisons de la détérioration de la vie conjugale.

Il nous semble qu'il est fondé de croire, qu'à l'avenir il y aura un décalage des proportions dans la répartition, le pesage des procès de divorce. On peut s'attendre à ce que la dissolution fondée sur un accord deviendra une affaire plus difficilement jugée, *ne promettant pas* une fin rapide du procès. On peut aussi supposer que les parties elles-mêmes reconnaîtront ceci bientôt et ceux qui désirent une dissolution plus rapide et plus simple ne fonderont leur demande sur une déclaration de volonté identique et concordante.

F. PETRIK

Le statut de l'enfant

I

Partout au monde la situation, l'évolution, les problèmes de la famille ont passé au premier plan. Il est vrai que les mesures envisagées ou prises afin de résoudre les problèmes sont divergentes, cependant il existe une conception univoque selon laquelle la famille est particulièrement importante pour la société et la société est intéressée à ce que les conditions nécessaires au développement harmonieux de la famille soient assurées.¹

Une des fonctions les plus anciennes de la famille, sa fonction la plus importante pour l'entité de la société est la reproduction biologique de la société et l'éducation de l'enfant. Ce rôle et cette fonction de la famille subsistent essentiellement encore de nos jours. Il n'existe pour ainsi dire aucun territoire où ces fonctions auraient pu incomber à d'autres organes, éventuellement à l'État lui-même. L'enseignement, l'entretien, les soins physiques et sanitaires etc. peuvent être résolus dans des institutions. Or, les relations affectives, les liens personnels, la sécurité sentimentale accompagnant ces sentiments, tous nécessaires à l'éducation de l'enfant, sont réalisés de la manière la plus parfaite au sein de la famille, dans la communauté familiale.²

L'éducation au sein de la famille, les liens familiaux assurant cette éducation, le sentiment de l'appartenance à la famille sont des facteurs ayant une importance particulière dans l'intérêt de l'enfant. Le droit de famille peut promouvoir l'intensité de ces facteurs en assurant le statut juridique de la famille. Le statut familial – en tant qu'appartenance à la famille – peut être fondé soit sur la descendance, soit sur l'adoption; ajoutons que la situation, au sein de la famille, de l'enfant étant ni de sang, ni adopté, mais éduqué en famille peut également être considéré comme réglementé.

¹ PAP, T.: *A családjogi törvény, a népesedéspolitikai, valamint a családvédelem időszere kérdései* (Les problèmes actuels de la loi sur le droit de la famille, de la politique démographique et de la protection de la famille). Jogtudományi Közlöny, 3/1974. KÓSA, E.: *A szocialista családpolitika elvi és gyakorlati kérdéseihez* (Aux questions théoriques et pratiques de la politique de famille socialiste). Társadalmi Szemle, 3/1974.

² Cf. KÓSA: op. cit. p. 32.

Pour l'enfant, la réglementation du statut familial est justement importante du point de vue de l'appartenance à la famille, respectivement du soutien, de l'entretien etc. nécessaires à l'éducation. Par conséquent, la réglementation du statut familial correspond aussi en soi à un intérêt fondamental. Il représente la plénitude car le statut juridique des parents est rempli à l'égard du père et de la mère.³ Afin d'assurer ceci les règles du droit de famille connaissent plusieurs moyens de droit qui tiennent compte de la possibilité de choisir, dans une situation donnée, la meilleure solution appropriée. On pourrait brièvement caractériser ces solutions de manière que si les père et mère de l'enfant ne vivent pas en mariage, le droit de famille permet que le père de sang reconnaisse l'enfant, respectivement qu'il conclue postérieurement avec la mère – après la naissance de l'enfant – un mariage et qu'on puisse considérer l'enfant comme provenant de ce mariage. Si ceci ne se faisait pas, le tribunal peut établir la paternité. Il est également possible que si l'enfant n'obtient pas, pour une raison quelconque, l'éducation en famille – parce que ses père et mère ne vivent pas, ou la communauté familiale dans laquelle il vit, n'est pas appropriée à l'élever – l'enfant soit adopté par la voie d'une procédure spéciale, et de cette façon on puisse assurer à l'enfant une communauté familiale et l'éducation.⁴

Les règles du droit de famille n'assurent pas seulement l'éducation au sein de la communauté familiale, mais aussi que cette communauté familiale soit harmonieuse, qu'elle puisse assumer sans troubles ses fonctions et soit ainsi appropriée à permettre la formation de l'enfant en un citoyen utile à la société. C'est fondamentalement la tâche des père et mère d'accomplir cet objectif.⁵

La famille, et dans ce cadre, les père et mère ont le devoir primordial d'éduquer leurs enfants. S'ils ne sont pas à même de remplir cette tâche, une série de mesures différenciées adoptées par l'État peuvent s'ensuivre. L'État désire avant tout renforcer la famille. Il la soutient, l'aide, lui offre les moyens nécessaires afin que l'enfant soit convenablement élevé. Si l'appui accordé à la famille ne peut mener à des résultats, seulement dans ce cas peut-il être question que l'enfant soit enlevé de son entourage – sans toucher les droits des père et mère – et placé dans un institut. Cependant, il peut également y avoir lieu de la restriction des droits des père et mère si les père et mère abusent de leurs droits ou s'ils ne sont pas – ou l'entourage n'est pas – appropriés à élever l'enfant.

Ainsi donc la situation de l'enfant au sein de la famille est assurée par les dispositions qui réglementent à nouveau les relations juridiques de l'enfant et de la famille, le statut familial fondé sur la descendance, l'adoption, les droits et devoirs des père et mère, les soins de l'État à l'égard des mineurs, ainsi que l'entretien de l'enfant. Par la suite, nous désirons passer en revue ces dispositions dans leurs détails.

II

Le principe fondamental du droit hongrois de la famille est la réglementation de la situation de l'enfant conformément au droit de famille, de son statut familial de manière qu'il lui assure un statut juridique entièrement égal, indépendamment du fait, à savoir si ses père et mère vivaient en mariage à la date de sa naissance, ou s'il est un enfant non pas de sang, mais adopté. De cette façon, la réglementation du statut familial est aussi un moyen fondamental de l'égalité en droits dans le processus visant la protection juridique de l'enfant, ainsi que son développement dans la direction désirée.⁶

La modification de la loi sur le droit de la famille⁷ maintient invariablement ces principes et elle les renforce par des règles ultérieures. Par conséquent, la présomption de la paternité est uniforme. Quels que

³ CSIKY, O.: *A gyermek családi jogállása* (Le statut familial de l'enfant). Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1972. p. 13.

⁴ BACSÓ, J.: *Az örökbefogadás* (L'adoption). Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1968. p. 43.

⁵ L'article 75 modifié de la loi sur le droit de famille.

⁶ CSIKY: op. cit. p. 134.

⁷ La loi modifiée par la Loi N° I de l'an 1974 et révisée en un texte uniforme. La date de l'entrée en vigueur est le 1^{er} juillet 1974.

soient les faits sur lesquels la paternité est fondée – mariage, reconnaissance du père, constatation de la paternité par le tribunal – les mêmes effets légaux y sont attachés: les rapports du père et de l'enfant sont dans les deux cas identiques (droits et devoirs des père et mère, liens de parenté, entretien, éducation, soins, succession etc.). La situation juridique de l'enfant sera la même si le statut familial est fondé sur l'adoption.

En outre, la loi sur le droit de la famille, lors de la rédaction des règles concernant la constatation de la paternité – l'établissement de la paternité – tient compte le plus possible des intérêts de l'enfant. La structure de la loi est telle qu'elle place l'enfant en une situation plus avantageuse, elle présume le statut juridique de famille en sa faveur. C'est-à-dire, devra attaquer ce statut familial celui qui le conteste. Cette situation juridique favorable concerne donc uniformément la détermination de la présomption de la paternité, ainsi que le renversement de la présomption déjà existante.⁸

1. Le mariage est le lien formant la famille, dont provient, conformément à l'ordre de la vie, l'enfant. La famille ainsi constituée a la tâche d'élever l'enfant. C'est sur ce fait que reposent les règles de la loi selon lesquelles il faut considérer comme père de l'enfant la personne avec qui la mère se trouvait en lien matrimonial pendant tout ou partie du temps qui a couru depuis le début de la période de la conception jusqu'à la naissance de l'enfant. La nullité du mariage n'a aucun effet sur la présomption de la paternité.⁹

De cette règle on peut déduire plusieurs dispositions protégeant le statut familial de l'enfant. Notamment, selon notre droit de la famille c'est le fait de la conclusion du mariage qui est important. Si, en effet, la mère a vécu en mariage pendant la période mentionnée, il faut considérer l'enfant comme provenant de ce mariage indépendamment du fait, à savoir si entre les conjoints il y avait une communauté conjugale effective, ou s'il y avait entre eux des rapports sexuels.¹⁰ Cette présomption peut être renversée, mais le procès doit être intenté par la personne qui la conteste et qui est autorisée, en vertu de la loi, à intenter le procès.¹¹ Il s'ensuit de ce fait que l'enfant provient du nouveau mariage existant de la mère même si entre le mariage précédent et le nouveau mariage de la mère 300 jours n'ont pas encore passé. Si cependant le tribunal constate que le nouveau mari n'est pas le père, aux termes de la loi il faut considérer comme père le mari précédent.

2. Si les père et mère de l'enfant, lors de la naissance de l'enfant ou pendant une partie de la période de conception, n'ont pas vécu en mariage, la loi prévoit plusieurs possibilités quant à la réglementation du statut familial de l'enfant: le père peut faire volontairement une déclaration de reconnaissance, il peut conclure un mariage avec la mère de l'enfant, respectivement si aucune de ces solutions n'était possible, le tribunal constate la paternité.

a) La déclaration de reconnaissance du père peut être faite à partir du commencement de la période de conception. Une telle déclaration devra avoir lieu s'il ne faut pas considérer un autre homme comme père de l'enfant et si l'enfant est au moins seize ans plus jeune que la personne faisant la déclaration.¹²

La déclaration ne peut être faite que personnellement et afin qu'elle ait une force de pleine vigueur (c'est-à-dire pour que des effets légaux identiques s'ensuivent que dans le cas où les père et mère vivaient en mariage) le consentement de la mère et de l'enfant ayant dépassé l'âge de 16 ans révolus est requis.

La loi n'exige pas pour que la déclaration de reconnaissance soit faite ou pour qu'elle dispose d'une vigueur complète que la personne faisant la déclaration de reconnaissance soit aussi biologiquement le père de l'enfant. L'examen de cette circonstance, par conséquent, n'est pas nécessaire afin d'effectuer l'enregistrement de la reconnaissance à l'état civil.

⁸ La même règle était valable quant à la loi N° XXIX de l'an 1946 réglementant pour la première fois le statut de l'enfant né hors de mariage.

⁹ L'article 35 de la loi sur le droit de la famille.

¹⁰ CSIKY: op. cit. p. 181.

¹¹ En cas de l'existence du mariage la présomption de la paternité est valable même si la descendance est le résultat d'une insémination artificielle effectuée sur la mère. La possibilité de l'attaque est fonction du fait, à savoir si le mari y avait donné son consentement.

¹² Il est également nécessaire que la personne faisant la déclaration soit entièrement capable.

b) Si la mère de l'enfant conclut, après la naissance de l'enfant, un mariage, son mari devient le père de l'enfant, tout en supposant qu'il ne faut pas considérer un autre homme en tant que père, l'homme est plus âgé que l'enfant d'au moins seize ans et qu'il reconnaisse l'enfant comme étant le sien. Avant la modification en 1974 de la loi, la conclusion d'un mariage de la mère était accompagnée de la détermination de la paternité du mari si le père avait connaissance de l'enfant, mais n'avait pas déclaré que l'enfant n'est pas issu de lui (il n'avait pas fait une déclaration dite d'«exclusion»). Cette règle prêtait à de nombreux malentendus. Le «silence» du père était, par conséquent, accompagné de la détermination de la paternité, alors qu'il se pouvait fort bien qu'il n'avait même pas connaissance des conséquences juridiques que l'omission de sa déclaration pouvait engendrer. La réglementation du statut juridique de l'enfant, l'acceptation de l'enfant exige une déclaration claire et définie. C'est pour cette raison que la loi modifiée exige à la place de la présomption s'ensuivant sur la base de «l'omission» une déclaration de reconnaissance consciente.¹³ Ici aussi la règle générale demeure en vigueur selon laquelle la nullité du mariage n'a pas d'influence sur la descendance de l'enfant. Au cas de la conclusion ultérieure d'un mariage nul la présomption de la paternité est valable.

c) Si la détermination du père de l'enfant ne mène à un résultat ni par la conclusion du mariage de la mère, ni sur la base de la déclaration de reconnaissance du père, la paternité pourra être déterminée par la voie judiciaire, dans le cadre d'un procès. En vertu de la loi ceci peut avoir lieu dans les cas suivants:

- l'homme a vécu, dans la période de la conception, avec la mère pendant une période prolongée parmi des circonstances indiquant une communauté de vie, ou
- l'homme a eu, pendant la période de conception, des rapports sexuels avec la mère pendant une période prolongée, ou
- l'homme a eu un seul contact sexuel avec la mère pendant la période de la conception et en pesant avec soin toutes les circonstances on peut de plein droit en déduire la conclusion que l'enfant provient de ce contact.

Le tribunal détermine la paternité sur la base d'examen détaillés, d'une expertise d'un expert-médecin et d'autres preuves. A l'encontre de la détermination de la présomption de la paternité aux cas de la conclusion du mariage ou de la reconnaissance, le tribunal prononcera un jugement sur la détermination de la paternité s'il voit prouvé que l'enfant provient vraiment de lui (père biologique).¹⁴

Parmi les conditions prévues par la loi quant à la constatation de la paternité la communauté de vie ou les contacts sexuels pendant une période de temps prolongée sont des règles appropriées à la détermination du statut juridique familial de l'enfant, aisément prouvables et servant l'intérêt de l'enfant. Sur la base de la communauté de vie prolongée, respectivement des rapports sexuels prolongés on peut aboutir à la conclusion que l'enfant provient de ce contact. C'est justement à l'encontre de ceci que la personne qui nie cette descendance doit affirmer qu'en conséquence d'une circonstance excluant quelque la descendance elle-même est exclue.¹⁵

3. En vertu de la loi sur le droit de la famille la présomption de la paternité peut être attaquée devant le tribunal. La précondition en est la preuve que le père putatif n'est pas entré en relations sexuelles pendant le temps de la conception avec la mère de l'enfant ou bien, si d'après l'examen des circonstances, il est autrement impossible que l'enfant soit le sien (par exemple examen des qualités de sang excluant la paternité). La présomption de la paternité fondée sur la reconnaissance peut aussi être attaquée sur la base que les conditions de la paternité n'ont pas été remplies (par exemple la différence d'âge n'existe pas, les déclarations de consentement manquent).¹⁶

¹³ Au cas de la conclusion d'un mariage il est cependant suffisant que la déclaration de reconnaissance ait été faite et que par la suite le mariage ait été conclu, des déclarations de consentement ne sont pas requises.

¹⁴ Si le fait de la descendance biologique ne peut pas être prouvé, il peut se produire que le tribunal oblige à la pension alimentaire l'homme qui a eu des contacts sexuels avec la mère pendant la période de conception (Article 43 du décret-loi N° 23 de l'an 1952).

¹⁵ NIZSALOVSKY, E.: *A család jogi rendjének alapjai* (Les bases de l'ordre légal de la famille). Budapest, Akadémiai Kiadó, 1963. p. 452.

¹⁶ L'article 43 de la loi sur le droit de la famille.

Le délai de l'attaque est d'un an. Ce bref délai protège les intérêts de l'enfant, à savoir il ne permet pas qu'on puisse contester sans limites de temps le statut juridique familial de l'enfant. Vu que dans la pratique cette solution s'est avérée rigide, la loi modifiée autorise le procureur à l'attaque, même après l'expiration de ce délai, sous certaines conditions.¹⁷

III

Le but de l'adoption, selon le droit de la famille hongrois est l'établissement de relations familiales entre l'adoptant et l'adopté et l'assurance de l'éducation en famille de l'enfant dont les père et mère ne vivent plus ou dont les père et mère ne sont pas à même d'élever convenablement leur enfant. L'adoption, selon le droit hongrois, offre une éducation en famille. Il s'ensuit de cet objectif qu'on ne peut adopter qu'un mineur, alors que l'adoptant doit être une personne majeure, entièrement capable et appropriée à tous les égards (moraux, de santé) à offrir à l'enfant un foyer de famille, à devenir père ou mère de l'enfant et à l'élever.¹⁸

1. Afin que l'adoption atteigne son but, pour qu'elle établisse des liens durables et harmonieux entre l'adoptant et l'adopté, une des conditions fondamentales est de soigneusement préparer l'adoption. Ceci, selon les règles du droit de la famille hongrois, relève de la tâche de l'autorité tutélaire car l'adoption est établie avec l'autorisation de l'autorité tutélaire. En font part l'appréciation de la qualité de l'adoptant, l'examen de l'entourage familial, la détermination si l'enfant lui-même est approprié à ce qu'entre lui et l'adoptant des relations de père et mère et d'enfant soient établies.

Quant à l'adoption, le droit de famille hongrois ne connaît aucune discrimination de race, d'origine, de religion ou autre. Peuvent être adoptant l'homme et la femme. Peut être aussi adoptant un ressortissant étranger. Un citoyen hongrois peut aussi adopter un enfant étranger si auparavant l'enfant a été naturalisé.

Une des exigences fondamentales de l'adoption et de la procédure visant à l'autorisation de l'adoption est que ni l'enfant, ni des personnes non compétentes ne prennent connaissance du fait que l'enfant n'est pas un enfant de sang, mais un enfant adopté. Les règles de la loi sur le droit de la famille assurent qu'uniquement l'adoptant aie le droit de décider s'il découvre devant l'enfant adopté la réalité et, dans l'affirmative, à quelle date il le fait.

Afin de garantir davantage le caractère confidentiel de l'adoption la loi modifiée a incorporé plusieurs nouvelles dispositions. En dehors des règles en vigueur jusqu'à présent au sujet du secret de la procédure la loi prévoit une catégorie de l'adoption fondée sur le fait que les père ou mère renoncent de leur enfant et le remettent aux autorités tutélaires dans l'intérêt de son adoption. Par la suite c'est l'autorité tutélaire qui procède, l'enfant est placé dans un institut et l'autorité tutélaire prend soin de l'adoption de l'enfant. Les père et mère de sang ne pourront pas prendre connaissance de l'adoption, respectivement ils n'ont pas de droit de recours contre la décision autorisant l'adoption. L'adoption a lieu de même sans la connaissance de la personne de l'adoptant si les père et mère ne sont pas appropriés à élever l'enfant et celui-ci est mis aux soins de l'État par la suite d'une mesure de l'autorité tutélaire.¹⁹

2. La mise en valeur de l'adoption est légalement le plus directement assurée par les effets légaux que le droit de la famille, le droit civil et d'autres branches juridiques attachent à l'adoption. La solution du droit hongrois est que l'adopté est enlevé de sa famille de sang et placé dans la famille des adoptants. A l'adopté, au sein de la famille de l'adoptant, revient un statut juridique familial complet: l'adopté devient enfant des adoptants, parent de leurs parents, ses relations avec ses père et mère de sang et ses parents sont supprimées.

¹⁷ Cf. CSIKY: op. cit. p. 304; NIZSALOVSKY: op. cit. p. 459; PAP, T.: *Magyar családi jog* (Le droit hongrois de la famille). Budapest, Tankönyvkiadó, 1967. p. 214.

¹⁸ Cf. BACSÓ: op. cit. p. 52.

¹⁹ Le droit de l'adoptant est le renseignement.

Pendant l'existence de l'adoption l'adopté dispose du droit de l'entretien et de la succession dans le cercle des parents de l'adoptant. L'adopté porte le nom de famille des adoptants et sur la demande des adoptants les autorités tutélaires peuvent également changer son prénom.

Après l'adoption la naissance de l'adopté doit à nouveau être inscrite au registre de l'état civil et au nouveau registre de l'état civil il faut inscrire les adoptants en tant que père et mère de sang.²⁰

3. Selon le droit hongrois l'adoption n'est pas indissoluble. Si, en effet, l'adoption ne peut pas remplir son but et sa destination sociale ou si soit l'adoptant, soit l'adopté témoignent une attitude à cause de laquelle les relations deviennent insupportables pour l'autre partie, la dissolution aura lieu. La modification de l'an 1974 de la loi sur le droit de la famille a choisi sur la base des expériences de la pratique une solution selon laquelle, à la place des règles antérieures concernant l'adoption, pas suffisamment souples, elle offre au tribunal une plus large possibilité de dissoudre l'adoption non propre à réaliser des liens familiaux réels, un contact affectif, et n'existant qu'en tant que liens formels. Au sujet de la dissolution de l'adoption – si celle-ci a lieu sur la base d'un accord commun des parties (de l'adoptant et de l'adopté) – c'est l'autorité tutélaire qui décide, par ailleurs c'est le tribunal qui tranche la question.²¹

IV

Selon la loi sur notre droit de la famille l'éducation de l'enfant, son développement sain peuvent être réalisés le mieux dans un entourage familial harmonieux. Il s'ensuit, que les règles du droit hongrois renforcent la famille, elles la soutiennent, elles rendent les père et mère responsables de l'éducation de leurs enfants. L'enfant n'est enlevé du cercle de famille que si les père et mère sont morts ou s'ils ne sont pas appropriés à élever leur enfant. Par conséquent l'amendement, sans toucher les droits et devoirs des père et mère, a défini dans la sphère des soins à donner à l'enfant par l'État les moyens qu'on peut appliquer aux fins du renforcement, du soutien de la famille, dans l'intérêt de l'assurance d'un développement sain de l'enfant.

1. Les droits et devoirs des père et mère reviennent à parts égales aux père et mère. Les père et mère sont conjointement tenus de soigner, d'éduquer, d'entretenir leur enfant. Ils sont les représentants légaux de l'enfant, les administrateurs de ses biens. L'enfant est tenu de se comporter avec respect envers ses père et mère, il doit leur obéir et contribuer, dans la mesure du possible, à l'efficacité de leurs efforts.

Si les père et mère ne vivent pas ensemble, la surveillance parentale est exercée par le père ou la mère chez lequel (laquelle) l'enfant est placé.

Le tribunal fait cesser la surveillance parentale si le père ou la mère en abusent gravement au détriment de l'enfant, s'ils négligent gravement les intérêts de l'enfant, et menacent, par leur comportement, le bien de l'enfant, en particulier son développement.

a) Fait partie des droits des père et mère que ce sont eux qui élèvent leur enfant, par conséquent ils peuvent demander la remise de l'enfant à quiconque qui le retient illicitement chez soi. Si les père et mère vivent séparément ou si leur mariage a été dissous, en cas de l'absence de leur accord le tribunal décide, chez qui l'enfant sera placé. A cet égard la règle de droit modifiée – afin d'éviter les interprétations erronées de la pratique²² – prévoit clairement que c'est exclusivement l'intérêt de l'enfant qui déterminera où l'enfant devra être placé.

En vertu de la loi il faut placer l'enfant chez le parent, où son développement corporel, intellectuel et moral le plus favorable pourra être assuré. Si cependant le placement chez le père ou la mère menace les intérêts de l'enfant, le tribunal peut également le placer autre part (par exemple chez les grands-parents,

²⁰ Quant à l'examen des effets juridiques de l'adoption cf. BACSÓ: op. cit. p. 164.

²¹ Quant à la dissolution de l'adoption cf. NIZSALOVSKY: cf. op. cit. pp. 417 et 418; BACSÓ: op. cit. p. 150.

²² Le texte de l'an 1952 de la loi sur le droit de la famille considérait d'une façon résolue les intérêts de l'enfant comme étant décisifs.

chez d'autres parents, dans un institut). La pratique judiciaire porte un grand soin à l'examen des intérêts de l'enfant. Se rattache aussi à ce fait qu'un changement du placement de l'enfant ne pourra avoir lieu que si les circonstances sur lesquelles le tribunal avait fondé sa décision, ont postérieurement essentiellement changé et le développement de l'enfant n'est plus assuré dans son entourage.²³

b) Les père et mère ont le droit, mais aussi le devoir d'entretenir leur enfant. S'ils n'accomplissent pas ce devoir, le tribunal les en obligera, voire en des cas plus graves il leur infligera une peine. La mesure de la pension alimentaire, le mode de sa perception sont réglementés par les règles de droit particulièrement favorablement dans l'intérêt de l'enfant. La règle de droit modifiée simplifie le mode de la fixation, en outre elle permet que l'Etat accorde des facilités en certains cas quant aux ennuis reliés à la perception.

Le montant de la pension alimentaire correspond au cas d'un enfant en général aux 20% du salaire ou du revenu de la personne obligée. Ce montant peut aussi être plus élevé si les besoins de l'enfant le rendent nécessaire. Le montant ne peut être inférieur à 20% que si les besoins de l'enfant en sont satisfaits, respectivement si l'autre parent – le père ou la mère – est à même de remplacer par une contribution conforme ce qui est nécessaire à l'enfant. Cependant le montant de la pension alimentaire ne peut pas être supérieur à 50% du salaire de la personne obligée, même pas si elle est tenue de pourvoir à l'entretien de plusieurs enfants.²⁴

La pension alimentaire précède, au cours de la perception, toutes les autres redevances. Si le salaire n'est pas suffisant pour satisfaire la pension alimentaire ou s'il n'y a pas de salaire (de revenu) conforme, il est aussi possible d'avoir recours à d'autres biens de la personne obligée pour satisfaire la pension alimentaire.

Si la perception de la pension alimentaire est devenue difficile ou est impossible, l'Etat avance en faveur de l'enfant la pension alimentaire. De cette manière il prend à sa charge la perception. Les montants avancés seront perçus de la personne obligée en tant que revendications de l'Etat. En de tels cas la personne obligée est tenue de payer des intérêts moratoires.

c) Appartient également aux droits du père ou de la mère, si l'enfant n'a pas été placé chez lui, le droit de voir son enfant, de maintenir avec lui des relations, de l'éduquer et de le diriger conformément. Les rencontres avec l'enfant sont réglementées par l'autorité tutélaire dans l'intérêt de l'enfant. La durée de celles-ci dépend aussi de l'âge de l'enfant.

Les rencontres doivent aussi être facilitées par le père ou la mère chez qui l'enfant est placé. Le père ou la mère doivent en effet tout faire afin que l'enfant soit en contact avec les père et mère même si les rapports entre le père et la mère se sont tellement détériorés qu'ils ne peuvent plus vivre ensemble. Si en effet le père ou la mère n'assure pas les rencontres sans difficultés, ceci peut donner raison à ce que le tribunal procède à la modification du placement de l'enfant.²⁵

2. Si l'éducation de l'enfant chez les père et mère n'est pas convenable, si la communauté familiale a des problèmes, l'Etat vient en aide, par diverses mesures, à la famille, il la soutient afin qu'elle puisse accomplir ses tâches, parmi celles-ci une des fonctions les plus importantes, l'éducation des descendants. La loi modifiée résume ces mesures sous la dénomination «soins donnés par l'Etat aux mineurs». Ces mesures sont développées par les règles de droit relevant des affaires des autorités tutélaires.²⁶

Les soins de l'Etat donnés en faveur des mineurs comportent en premier lieu des mesures qui servent, au sein de la famille, au renforcement et au soutien de la famille dans l'intérêt de l'éducation de l'enfant dans la direction désirée. Il s'agit des mesures protectrices et de soins qui prévoient que l'autorité tutélaire procède à l'audition des père et mère, qu'elle attire l'attention de l'enfant en âge d'adolescence ou les

²³ La pratique judiciaire ne considère pas comme motivé de changer l'entourage si l'entourage ayant existé jusqu'à ce moment avait été conforme. Elle ne considère non plus comme indiqué de séparer les frères et sœurs les uns des autres etc.

²⁴ Une condition générale de l'entretien selon le droit de famille est que la personne y autorisée se trouve dans le besoin soit à cause de son âge, soit à cause de son état de santé.

²⁵ La décision de principe en droit civil N° XXI modifiée par la Cour Suprême.

²⁶ L'article 71 de la loi sur le droit de la famille, décret du Conseil des Ministres N° 13/1974. (V. 14.) sur la modification des dispositions concernant les soins des mineurs par l'Etat, décret du Ministère de l'Instruction Publique N° 1/1974. (VI. 27.) sur la procédure des autorités tutélaires.

père et mère à leur comportement non convenable. Elle contribue à ce que l'enfant soit placé dans une pouponnière, dans un jardin d'enfant ou dans un foyer d'enfant, elle soutient son placement dans un collège ou dans un foyer d'étudiants. Si le comportement des père et mère n'est pas conforme à l'éducation de l'enfant, l'autorité tutélaire peut aussi s'adresser au lieu de travail des père et mère ou au comité des locaux afin d'amener les père et mère à une attitude convenable.

Si la situation sociale (problèmes de logement, difficultés matérielles, circonstances hygiéniques) empêche les père et mère par ailleurs appropriés à l'éducation de l'enfant d'offrir une éducation convenable à leur enfant, l'autorité tutélaire accorde un soutien occasionnel (aide financière, soutien de vêtements etc.) à la famille ou l'appuie par une assistance régulière. En cas de nécessité l'enfant est placé dans un institut sans aucune restriction des droits des père et mère.

Si les père et mère ne sont pas aptes à élever l'enfant ou c'est justement l'entourage familial qui menace le développement de l'enfant (les membres de famille majeurs y habitant, d'autres parents etc.) et le placement de l'enfant chez des parents ou dans un institut n'offre non plus une solution, l'autorité tutélaire met l'enfant sous les soins de l'État. Cette mesure correspond à une limitation des droits des père et mère et dure aussi longtemps que l'enfant ne peut être remis dans l'entourage familial de ses père et mère ou jusqu'au moment où il a atteint sa majorité.²⁷

Une des formes des soins de l'État correspond à l'ordonnance d'un curateur pour le mineur. Si, en effet, le mineur ne se trouve pas sous la surveillance des père et mère (car par exemple ses père et mère sont morts ou leur surveillance parentale a été supprimée, ou ils sont par ailleurs empêchés dans l'exercice de la surveillance), en vertu de la loi le mineur se trouve sous une curatelle. En de tels cas l'autorité tutélaire ordonne pour le mineur un curateur si possible parmi un des parents y appropriés. Si le mineur se trouve sous les soins de l'État et s'il a été placé dans un institut de l'État, son curateur sera le directeur ou l'adjoint du directeur de l'institut.

Le curateur est le représentant légal du mineur, il administre ses biens. Il est tenu de veiller à l'éducation de l'enfant. Le curateur se trouve sous la surveillance, le contrôle et la direction réguliers des autorités tutélaires.

V

La modification en 1974 de la loi sur le droit de la famille embrasse une large sphère des rapports relevant du droit de la famille. La majorité de ces dispositions – en outre des nouvelles règles concernant le mariage – concerne l'enfant, le statut familial de l'enfant et sa situation au sein de la famille. L'objectif des nouvelles règles est de régler, – en laissant intacte la responsabilité des père et mère – d'une nouvelle manière l'éducation et l'entretien de l'enfant dans l'entourage familial. Toutes ces règles ont rendu nécessaire de constituer de nombreuses mesures détaillées ultérieures qui, tout en formant un système uniforme avec les règles de la loi sur le droit de la famille, servent à une réglementation moderne de la situation juridique de la famille et du statut de l'enfant.

J. BACSÓ

The Act on Social Insurance

As it is put down in paragraph 58 of the Constitution of the Hungarian People's Republic, the citizens are entitled to have material supplies in case of old age, illness, and disability to work. The right for material supplies is ensured by the state in frame of social insurance and with the system of social institutions, respectively.

The Act II of 1975 on social insurance can be regarded as an important measure of progress in the field of the insurance of the realization of the fundamental civil right in question.

²⁷ Pour les soins de l'État il faut payer une rémunération qui est identique, quant à son montant et aux conditions de sa fixation, à la pension alimentaire due à l'enfant.

Earlier, the system of the rules of social insurance was not uniform, as the principal rules were fixed separately for each field of insurance in the period of 1955 to 1970; besides, certain forms of supply were modified several times in the meantime, with the result that the several hundred various rules, constituted in various fields and in subsequent times, became eventually almost incomprehensible. In view of this, it was absolutely necessary to pass a new, comprehensive, bill.

The Act consists of *eleven* chapters.

Chapter I contains *general dispositions*. First of all, the *purpose* of the Act is determined, saying that the objective of the Act is to regulate and improve the material supplies, due to the citizens taking part in the labour activity of the socialist society as well as to their relations, on the basis of the dispositions of the Constitution and within the frame of social insurance, with the application of uniform principles.

As for the *fundamental principles* of the Act, it should be accentuated first that social insurance is regarded to be a task of the state. Although a contribution is payable by the citizens to cover state expenses, expenditures surpassing revenues are covered by the state. Material supplies are adjusted to the accomplished work or the requirements of social security, respectively. Workers performing hard work, or that causing damages to health, and those who suffered an industrial accident together with their relations, are entitled to an increased rate of supply. Special care is to be taken for the material supply of women, youth, and families having children.

Under the provisions of the Act, *insurance comprises* workers being in labour relations, members of industrial co-operatives, co-operative farms, fishermen's co-operatives, specialized agricultural co-operatives¹ (referred to in the following as co-operative farms), apprentices in industrial works, outside workers², and those performing work regularly and personally on the basis of a commission. The range of the persons covered by insurance can be extended by the Council of Ministers.

The insurees may obtain right to *health insurance, maternity insurance, family allowance, pension, and accident insurance*. The relations of the insurees are also entitled to take the various supplies under the system of social insurance. In exceptional cases justifying a particular consideration, the Council of Ministers may grant a supply in the frame of social insurance, even departing from the relevant legal dispositions.

Chapter II deals with *health and maternity insurance*. In the field of health and maternity supplies, the insurees are entitled for *sickness benefit, confinement benefit, and maternity benefit*. In case of the death of the insuree, a *survivor's benefit* is payable.

As a rule, the workers are entitled for sickness benefit for the duration of their disability to work and for a maximum delay of one year or two years, respectively, in case of tuberculosis. The amount of the sickness benefit is to be determined on the basis of the daily average wage preceding the beginning of disability to work. The rate of sickness benefit is fixed by the Council of Ministers but, exception made for sickness benefit due for the duration of care in a hospital, its actual rate must not be inferior to 65 per cent. of the daily average wage or 75 per cent of same, respectively, in case of a longer period covered by insurance and an uninterrupted labour relationship.

The *maternity confinement benefit* is due for a period corresponding to the duration of maternity holidays. Its rate is the full amount of the daily average wage provided that the woman in childbed was insured for minimum 270 days within two years preceding the birth. In case of a shorter period of insurance covering, however, 180 days at least, the rate of the maternity confinement benefits equals 65 per cent of the daily average wage.

¹ Specialized agricultural co-operatives display their activity on a co-ordinated, large-scale management basis in one or more distinct branches of agriculture, and they give support for their members to their work being in conformity with the objectives of the specialized co-operative. Accordingly, these co-operatives are working at a lower level of collectivization than co-operative farms. Besides, the general rule is that the disposition applicable to co-operative farms are equally valid for specialized co-operatives, and exceptions are stipulated in the individual dispositions of the relevant legal rules (Law-decree No. 34 of 1971, paragraph 2.).

² Every Hungarian citizen can be employed as an outside worker provided that he/she is entitled to enter into a labour relationship. Apart from productive work, an outside worker can be charged to perform any sort of administrative, technical, mental etc. work provided that the accomplished work is measurable (Decree No. 16/1967 (XII. 27.) Mü. M., paragraphs 2. and 4.).

The conditions of the granting of maternity and survivor's benefit are regulated in detail in the relevant legal dispositions.

In Chapter III dealing with *family allowance*, first of all the *circle of the entitled persons* is put down in the Act. Thus insurees living with *two or more* children in their household are entitled to take a family allowance. In case of a *single* child, the family allowance is payable if the insuree is a solitary person or the child has been ill for a longer time or he/she is physically or mentally defective. From the point of view of being entitled to family allowance, any child should be taken into consideration who is a) younger than sixteen years; b) older than sixteen but younger than nineteen years and is attending the regular course of a primary or secondary educating institution; c) suffering from a lasting disease or physically or mentally defective.

In Chapter IV of the Act, *retiring allowances* are regulated. Retiring allowances, in the own right of the pensioner, comprise old-age pension, physical disability pension, old-age allowance, and allowance for disability to work. Retiring allowances of the relatives include widow's pension, severance pay, orphan's allowance, parents' pension, and widow's allowance.

Retiring allowance is payable for the person entitled to benefit it on a single basis only. Those who are entitled to concurrent retiring allowances or accident allowances, respectively, have the right to choose one of them.

As it is provided in the new, uniform scale, the maximum uniform rate of the old-age pension of a worker, employee, or member of a production co-operative amounts to 33 per cent of the salary or income, respectively, in case of a minimum service covering ten years. Up to 25 years of service, the yearly rate of increase of the pension is of 2 per cent, and of 1 per cent, respectively, for a service of 26 to 32 years; finally, the pension increases by 0.5 per cent yearly for a service period of 33 to 42 years. The maximum amount of the pension is 75 per cent of the full salary, and this may be obtained after a service of 42 years. On account of the regulation described above, first of all workers and employees with a lower time of service and insurees retired after a longer period of service, surpassing usually 35 years, got in a more favourable position, compared to their former conditions.

The *pension supplement stimulating those beyond retiring age to keep on working* continued to be an integral part of the pension system. Taking a service of 3 to 4 years beyond retiring age for a physical worker, this surplus work permits to attain a rate of pension corresponding to 95 per cent of the average salary.

The actual amount of the old-age pension is to be fixed on the basis of the average monthly income from the principal occupation, obtained in the year of retirement until the date of the fixing of the pension, on the one hand, and taking the most favourable average of three years out of five calendar years preceding directly the year of retirement, on the other hand.

Men with completed 60 years and women with completed 55 years, respectively, are entitled to receive an old-age pension provided that the retiring person has a minimum service of ten years. Those performing a job involving an increased strain of the organism or particularly detrimental to health, respectively, are granted an exemption of age.

As regards the retiring age of the members of co-operative farms, the Act provides for its reduction by one year in each calendar year from the 1st January, 1976, on; accordingly, their retiring age will be identical with that of the workers and employees living on wages and salaries by the 1st January, 1980, i. e. the retiring age will be uniform from that date on.

A pension for invalidity is payable for one who a) lost his/her ability to work at a rate of 67 per cent as a result of a damage to his/her health or a physical or mental deficiency, respectively, and no improvement can be expected in his/her state for a year (denominated an invalid in the following); b) performed work for the required period of service; c) is unable to perform regular work or his/her income is considerably inferior to that obtained prior to his/her becoming invalid.

The *amount of the pension for invalidity* depends on the age of the invalid at the moment of his/her becoming invalid, the duration of the period of service performed until the date of fixing of the pension, and the degree of invalidity, respectively. Corresponding to the degree of invalidity, a person invalid but not completely incapable of work is ranked to the *3rd class of invalidity*; those being completely unable to work but not needing, however, to be taken in care, belong to the *2nd class of invalidity*; finally, the *1st*

class of invalidity consists of those being completely unable to work and needing to be taken in care. The amount of the pension for invalidity is fixed by the Council of Ministers.

As for the amount of the pension, it must not be inferior to thirty-three, thirty-eight, or forty-three per cent of the average monthly salary, respectively, in the order of succession of the three classes of invalidity referred to above. In case that an invalidity pensioner is re-classified to an other class of invalidity, on account of a change of the degree of his/her invalidity, the amount of the respective pension for invalidity is to be modified accordingly. On the completion of the age giving right to receive an old-age pension, the amount of invalidity pension must not be modified, however, on account of the change of the degree of invalidity.

The right to receive an invalidity pension ceases to exist if the pensioner is no more invalid or is working regularly and, besides, his/her income is not considerably inferior, since four months, to the amount he/she could earn, without being invalid, for the job performed prior to his/her becoming invalid. Nevertheless, the right to receive an invalidity pension is renewed, irrespective of the duration of the period of service, if the other conditions of this right reappear within a delay of five years counted from the termination of the pension concerned.

The detailed rules referring to old-age allowance and allowance for invalidity are put down in the relevant enacting clauses of the Act.

Service time is to be understood the period of a labour relation, a membership in an industrial co-operative, an apprenticeship in vocational training, or of work, performed regularly and personally as an outside worker, or by virtue of a commission. The time of military service is considered as service time as well. In case of an interruption of service time, superior to five years without any intermittent further interruption, the service time preceding the interruption may be considered, as a rule, as part of the total service time, if the person concerned accomplished further five years of service following the interruption. The Council of Ministers is authorized, nevertheless, to take into account also other time so as to be regarded as part of the service time.

As for *widow's pension*, the surviving wife, the divorced wife, the not married partner in life and the husband are entitled to receive it. Widow's pensions are either of *provisional* or of *permanent* character. As regards the former, it is payable for a period of one year counted from the death of the deceased spouse. The surviving unmarried partner is entitled to receive a widow's pension under the conditions regulated by the Council of Ministers.

A surviving wife is entitled to receive a provisional widow's pension whose husband disposed of the service time required for the payment of an old-age (invalidity) pension at the moment of his death or was an old-age (invalidity) pensioner when deceased.

Taking for granted the compliance with other requirements, a surviving wife is entitled to receive a permanent widow's pension provided that, at the time of the death of her husband, a) she completed her fifty-fifth year of age; b) she has been disable; c) she takes care of the maintenance of, two or more children, entitled to receive an orphan's allowance in the right of the deceased husband. Besides, the surviving wife is also entitled to receive a permanent widow's pension if one of the conditions giving right to receive it gets fulfilled within a delay of fifteen years counted from the death of her husband.

A woman whose husband completed the years of age entitling him to receive an old-age pension at the time of the conclusion of the marriage, exception made for exemption by age, is only entitled to receive a widow's pension if a child was born from their marriage (or former unmarried partnership, respectively), or the spouses were living together uninterruptedly and for five years at least, counted from the date of conclusion of the marriage.

A widowed woman living divorced or separately from her husband for longer than a year before his death is only entitled to receive a *provisional* widow's pension if she got an alimony from her husband as long as he was alive or an alimony was adjudged for her by a sentence of a court or an agreement of the parties concluded before a court, respectively. As regards a *permanent* widow's pension claimed by a woman on the conditions referred to above, she is only entitled to receive it if she received an alimony from her husband as long as he was alive or her indignity for an alimony was not declared by the proceeding court, and the conditions of granting a permanent widow's pension proved to be met within a delay of fifteen years, counted from the beginning of the separation of the matrimony.

The disabled *husband* who became widow is also *entitled* to receive a *permanent widow's pension* provided that his wife disposed of the service time required to be entitled to receive an old-age (invalidity) pension at the moment of her death, or died as a pensioner enjoying an old-age (invalidity) pension and, prior to her death, took care substantially of the maintenance of her husband in her own household for a minimum delay of one year or an alimony was adjudged for the husband by a sentence of a court or an agreement of the parties concluded before a court, respectively.

The *amount of the widow's pension makes fifty per cent of the pension that was due or would have been due to the deceased at the moment of his/her death as an old-age pension or a pension for invalidity corresponding to the third class of invalidity*. The amount of a provisional widow's pension due to a wife living separated from her husband for a minimum delay of one year or being divorced, respectively, must not be superior to the amount of the respective alimony. In case that more than one person is entitled to receive a widow's pension, it has to be distributed to equal parts between those being entitled to take it. If the surviving wife who lived separately from her husband prior to the death of this latter or a divorced woman were entitled only to receive a provisional widow's pension, of an amount inferior to the proportionate part of pension as fixed upon the distribution referred to above, the difference will be due to the person entitled to receive a permanent widow's pension or a provisional widow's pension, respectively, payable on the basis of his/her living together with the deceased.

The right to receive a widow's pension ceases if the widow concludes a marriage prior to having completed the age entitling her to receive a permanent widow's pension. The right to receive a permanent widow's pension, fixed on account of disability, ceases if the person receiving a widow's pension ceased to be disabled. The right of the surviving husband to a widow's pension ceases with the end of his disability to work. The right to receive a permanent widow's pension payable on account of the maintenance of children entitled to orphan's allowance ceases if none of the children concerned is entitled to receive an orphan's allowance.

The right to receive a widow's pension revives if the payment of that pension was cancelled for a reason other than the conclusion of a marriage, provided that one of the conditions giving right to receive a widow's pension proved to be fulfilled within a delay of fifteen years, counted from the cancellation of the widow's pension concerned.

A *severance pay* is due to a widow whose right to receive a permanent widow's pension ceased on account of the subsequent conclusion of a marriage. The amount of a severance pay corresponds to a yearly amount of the widow's pension due to the widow concerned. By virtue of a further condition, the person entitled to the severance pay has to submit her claim within a delay of one year, counted from the date of conclusion of the marriage. Instead of demanding the continued payment of a permanent widow's pension, a severance pay may be claimed if the petitioner concluded a marriage after having completed the years entitling him/her to receive a permanent widow's pension.

An *orphan's allowance* is due to the consanguineous and the stepchild of a person who, the moment of his/her death, was disposing of the service time required to claim an old-age or disability pension or died as a pensioner enjoying an old-age or disability pension. A foster-child, a brother or sister or a grandson or granddaughter is also entitled to an orphan's allowance if he/she was supported by the deceased in his/her own household and the child concerned has no relative obliged and able to take care for his/her maintenance. An orphan's allowance is payable till the completion of the sixteenth year of the orphan concerned. If the orphan is attending a regular course of an educating institution, the orphan's allowance is due for the duration of his/her studies but not longer than the completion of the twenty-fifth year of age of the beneficiary; in case of studies in a regular course of an institution of higher education, the age limit of the payment of an orphan's allowance is thus elevated from 19 to 25 years of age.

The amount of an orphan's allowance equals fifty per cent of the respective widow's pension, counted for each orphan.

A *parents' pension* is due to a parent (grandparent) whose child (grandchild) died either disposing of the required service time giving right to receive an old-age (disability) pension or as an old-age (disability) pensioner, provided that the parent (grandparent) claiming the pension was already disabled at the date of death of his/her child (grandchild) concerned and, additionally, the parent (grandparent) in question was substantially supported by his/her deceased child (grandchild) during one year preceding his/her death. The parents' pension is due for the duration of the disability of the parent (grandparent) concerned.

The amount of the parents' pension is equal to that of the widow's pension. If more than one person were entitled to receive a parents' pension, it has to be distributed between those having right to take it in equal proportions.

Under a new disposition of the Act, a foster-parent may be also entitled to receive a parents' pension.

As regards widow's allowances, the respective dispositions are given in the enacting clauses of the Act.

Chapter V of the Act contains provisions bearing upon *allowances in case of accidents*. These are due in case of an industrial accident or an occupational (professional) disease, respectively. As for the details of allowances in case of accidents, the injured is entitled to receive a disability allowance or an accident pension in his/her own right; in case of the death of the person suffered an accident, a funeral allowance is payable for the person who took care for the funeral, and a relative accident pension will be due to his/her respective relative.

An accident is understood to be an industrial accident if the insuree was befallen by it during work performed in the field of his/her profession, in connection with a work referred to above or during his/her way to work or on return from work to the home or the living quarters of the insuree, respectively. Similarly, an accident befalling the insuree during performing social work or in the course of making use of a supply furnished in the frame of social insurance is also understood to be an industrial accident. A disease is regarded of occupational (professional) character if it resulted from a particular danger of the profession of the insuree concerned. The scope of occupational diseases giving right to an accident allowance is determined by the Council of Ministers.

Only a single accident allowance is payable to the insuree entitled to receive such an allowance. In case that an insuree is entitled to receive an accident allowance on various grounds or a pension, respectively, he/she has the right to choose in favour of one of them.

Chapter VI of the Act contains dispositions concerning the *enforcement of claims*. Any claim can be enforced retroactively for a maximum delay of six months.

In *Chapter VII* dispositions are given regarding the coverages of the expenses of social insurance. In order to cover these expenses, the employers pay a social insurance contribution and the insurees a pension contribution, respectively. The basis, the rate, and the actual amount of the social insurance contribution and the pension contribution, respectively, are fixed by the Council of Ministers. The revenues and expenditures of social insurance have to be provided in the state budget.

In *Chapter VIII* of the Act the *rules on responsibility* are put down. Essentially, reimbursement and indemnity obligations are regulated here. Anybody receiving a supply under social insurance without being entitled to take it, is liable to reimburse it, provided that he/she was obliged, in written form, to do so, within a delay of thirty days counted from the reception of the supply concerned, or of ninety days, respectively, in case of a pension, an accident allowance or a family allowance, remitted on the basis of the allowances referred to above. An employer or other competent body is liable, too, to reimburse any social insurance supply received without a due title provided that the decision to grant and pay an allowance, without having a due title, has been the consequence of his negligence or the supply of data differing from reality, and there is no way to reclaim the reimbursement of the allowance concerned from the person who took it without having a due title to do so. It should be mentioned as a remarkable disposition of the Act according to which the employer is liable to grant the accident allowance if the accident in question resulted from the non-observance of a compulsory protecting rule or measure bearing upon accident prevention or health protection by the employer or its servant. The employer is charged by a same obligation of granting an allowance if the accident in question was produced deliberately by him or by one of his (its) employees (members). The person or body responsible for a disease, disability to work, diminution of working capacity or the death of a person entitled to receive a supply under the social security system, is liable furthermore to reimburse the social insurance allowance supplied for one of the reasons enumerated above. The rate of the liability of reimbursement is proportionate to the degree of responsibility that can be ascertained. Apart from the disposition of a legal rule making an exception, the rules of the Civil Code bearing upon delictual responsibility for damages are applicable to the establishment of responsibility, with the difference that the responsibility is untouched also in cases if the person entitled to receive a supply did not suffer from any pecuniary damage.

In *Chapter IX legal remedies* are dealt with. It should be noted in this respect that, as the organization of social insurance is regulated by a special rule, there is no provision in the Act concerning the determination of the bodies competent to proceed in respect of legal remedies. A recourse against a decision of the body that proceeded in the matter can be made to the court, within the limits put down by the Council of Ministers.

In *Chapter X* the persons entitled to receive only certain supplies of social insurance are determined.

Chapter XI contains miscellaneous dispositions.

The legal rule analysed in the preceding contains the summing up of the foregoing achievements of the comprehensive social care for the workers and employees participating in the working activity of the society and for their relatives as well as its improvement adjusted to the possibilities of the national economy. The system of social insurance, constituting the main point of social policy, attained thus in Hungary a further important phase of development.

L. TRÓCSÁNYI

The Legal Regulation of Personal Property in Hungary

I

The present study has been written with the end to offer a summary of the development of the *legal regulation* of personal property in Hungary. The author has therefore omitted to present the far-reaching economic background of the problem. Still the appraisal of the legal regulation demands the preliminary *survey of certain issues of principle*.

Before all we have to point out that the *principle of socialist distribution*, i. e. "everybody according to his work", will of necessity create inequalities in the domain of personal property. This fact is of primary importance also for the legal regulation of personal property. *In the first place the law has to arrange the sources of personal property in a way conforming to the interests of society, and can have recourse to limitation of personal property in exceptional cases only*. The primary function of the legal regulation is to prevent the making of fortunes merely for speculative purposes. Beyond this the law has important functions in carrying into effect a social policy called to compensate such differences in the incomes as are apt to infringe the interests of society, differences namely originating from the varying size of the families, differences in the number of dependants and earners. An essential condition of the development of a socialist society is the extension of the personal consumers' market. The development of the infrastructure, the health service, education, etc. is in like way a concern of the socialist society. Legal regulation, too, has a function in bringing about an equilibrium between the extension of the consumers' market and the development of the infrastructure.

A problem specially to be considered is that of *personal landed property*. Since land is available to a limited extent only, it may become necessary to limit the area of real estate serving the satisfaction of personal needs.

II

Before the critical appraisal of the legal regulation of personal property it appears to be appropriate to take a retrospective glance at the development of *the income and consumption of the population* during the latter ten to fifteen years. The fundamental source of personal property, as a form of personal consumption, is work, the personal income of the workers. Therefore a numerical assessment of the income and consumption of the population will convey an adequate idea of the actual significance of the question of personal property and also offer an explanation of the increased role of legal regulation.

For the assessment we shall in the following sum up the significant data relating to the *income of the population* in terms of money and to the development of *direct social benefits*, and then examine the trends in the *structure of the consumption* of the population with special regard to the rate of consumers' durables in the overall consumption. (The data have been collected from the official bulletins of the Hungarian Statistical Office, in 1974.)

1. The statistical data relating to the trend in the *income of the population* between 1960 and 1972 unambiguously bear testimony to the general rise of the standard of life. Calculated at current prices during the period under review the income of the population more than doubled: it rose from 118,518 million forints in 1960 to 241,780 million forints in 1972. The rate of increase of the *per capita* income was about the same.

The *real income indices* present a similar rate of increase during the same period. Calculated for 1960 = 100, in 1967 the *per capita* real income index was 132 per cent, in 1972 171.8 per cent, i. e. the growth between 1960 and 1967 was 32 per cent, between 1968 and 1972 nearly 40 per cent.

For the study of personal property it is essential to keep the income of the population in terms of *money* apart from those *in kind*.

As indicated by the data of the direct income from work, the rise of income took place exclusively in the income in terms of money, whereas those in kind remained almost unchanged during the period under review. While the incomes in terms of money doubled (1960: 73,130 million forints, 1972: 153,151 million forints), the amount of incomes in kind moved on about the same level (1960: 22,197 million forints, 1972: 23,324 million forints). Accordingly there was a shift in the incomes from work in terms of money and in kind for the benefit of the former: in 1960: 76.7 to 23.3 per cent, in 1972: 86.8 to 13.2 per cent.

For the present study a comparison of the *income of the population in terms of money* and *social benefits in kind* is even more important. The social benefits in kind grew between 1960 and 1972 at about the same rate as the money income of the population, i. e. both more than doubled. Within the sum total of income the ratio of the money income and social benefits in kind remained on the whole unchanged (1960: 69.9 to 11.4 per cent, 1972: 77.7 to 12.7 per cent). Moreover the ratio of social benefits in kind relatively dropped during the period. When now the overall income of the population from work, in both terms of money and kind, is compared with the social benefits in kind, the statement may be made that in the period under study the ratio of the social benefits did not change. The same result will be reached when the income of the population is assessed by a comparison of the indices of the real income, and not at current prices.

For money income acting as an incentive to personal property the fact remains that of the category of social benefits those in terms of money increased at a higher rate during the period under review. Whereas the *amount of benefits in kind* more than doubled (1960: 13,465 million forints, 1972: 30,712 million forints), *those in terms of money* more than trebled (1960: 8,350 million forints, 1972: 28,088 million forints). Consequently the ratio of social benefits in kind and the money income of the population has not changed.

At the assessment of the sources of personal property attention must be given to what may be called the *income from other sources*, i. e. sources other than work, and so also to the rate of their increase. These incomes rose at a rate higher than that of the rise of the overall income of the population (1960: 1,376 million forints, 1967: 2,838 million forints, 1972: 6,505 million forints). Whereas the income from work did not double between 1960 and 1972, those from other sources rose to twice their amount in 1960 already by 1967, and to almost five times by 1970. To these data we have to add, however, that within the overall income of the population the incomes from other sources represent an insignificant ratio, 1.2 per cent in 1960, 1.7 per cent in 1967, 2.7 per cent in 1972.

In the following the results of the appraisal of the data relating to the sources of income of the population will be summed up:

(a) The income of the population, i. e. the source of personal property, increased considerably during the period under review, when comparison is made on the ground of both the current prices and real incomes.

(b) Direct income from work account for about 75 per cent of the total income.

(c) During the period under review the ratio of the money income of the population increased from about 70 per cent to about 78 per cent.

(d) The rate of increase of social benefits exceeded that of the direct income derived from work (whereas the latter increased to not quite twice their original amount, the former increased to more than two and a half times).

(e) Within the category of social benefits those in terms of money increased at a higher rate than those in kind (respectively, to thrice and twice their original amount).

(f) Income from work and social benefits invariably accounts for the overwhelmingly larger part of the sum total of income (97.3 per cent), whereas incomes from other sources accounted for a relatively insignificant ratio.

2. The remarkable increase of the income of the population, viz. of the sources of personal property is indicated also by the increase of the *stock of savings deposits* during the period under review. This stock rose from 5,542 million forints in 1960, to 24,797 million forints in 1967 and to 54,510 million forints in 1972, i. e. to nearly ten times the first figure. The increase was a particularly rapid one after 1968.

The *amounts of money*, here included credits extended, *available for the population* more than doubled between 1960 and 1972. After 1968 the rate of growth even accelerated (1960: 84,306 million, 1967: 127,045 million, 1972: 192,505 million forints). This growing amount of money constituted the potential source for personal property.

There is every reason to expect the continuation of this trend of development. The resolution of the Central Committee of the Hungarian Socialist Workers' Party of June 20, 1974 states: "In compliance with the 1974 Plan the income and consumption of the population are increasing at a rate higher than that of the years before. The planned central wage increases and measures of social policy have been carried through in an organized manner and according to schedule, or the necessary preparations have been made. Following upon the wage increases of the last year, the wage increases of January 1 of this year and after have affected further 440 thousand workers and employees."

3. In the following we shall review how the growing money incomes of the population have been expended, i. e. the *trends in consumption* and mainly the *structural composition of consumption*. Before all the consumers' durables and home building deserve special attention, inasmuch as the lasting objects of personal property have been derived from incomes expended for these two items.

Between 1960 and 1972 expenditure of money for consumers' durables more than trebled. (1960: 4,748 million forints, 1972: 15,830 million forints.) During the same period expenditure for home building almost quadrupled. (1960: 3,596 million forints, 1972: 13,000 million forints.) Within the grand total of consumption of the population consumers' durables accounted for 5.6 per cent in 1960 and 8.2 per cent in 1972, and home building for, respectively, 4.3 and 6.8 per cent. The rising trend in expenditure for consumers' durables is indicated by the comparative values calculated on the basis of 1950 = 100. Accordingly the ratios were 512.6 in 1965 and 1130.9 in 1972, i. e. the shift of consumption towards consumers' durables gathered speed simultaneously with the general improvement of the standard of life, the increase between 1950 and 1965 being a fivefold one, between 1950 and 1972 a more than tenfold one. (For expenses for foodstuffs the indices were 100 in 1950 and 175 in 1972, for clothing and consumer's goods respective by 229.7 and 300.9.)

Here follow a few data to illustrate the growth of the sales in certain categories of consumers' durables. The number of motor cars sold amounted to 3500 in 1960, to 20,800 in 1967, to 49,200 in 1972. The number of TV sets sold was 52400 in 1960, 164700 in 1967, 244200 in 1971, 211900 in 1972. The sums expended for jewellery and precious metals at current prices increased from 131 millions in 1960 to 200 million forints in 1967, and to 617 million forints in 1972.

4. There is no need for quoting yet further figures. Following the general improvement of the standard of life the scope of objects of personal property has also expanded during the latter ten or fifteen years. *This is an indication of the growing significance of personal property* at the same time, and also of *the need for a legal regulation of it*. The present phase of the building up of a socialist society in Hungary, too, is the beginning of a period where the state has to reckon with the yet greater significance of personal property. This in general welcome tendency may, however, inevitably carry with itself socially undesirable, and even harmful phenomena. One of the principal functions of legal regulation in the domain of personal property is exactly the suppression of these harmful, negative phenomena and, if possible, their prevention.

The economic development of the country, the improvement of the standard of life have permitted yet wider layers of Hungarian society to spend sums annually increasing at yet higher rates for their personal consumption. For the increasing spending capacity not only correspondingly larger commodity stocks had to be provided for, but at the same time care had to be taken lest this development should bring about tensions in society. A policy had to be adopted to keep the *social counteraction provoked by the growth of personal property on as low a level as possible*.

In the enforcement of this policy an important role should be assigned to the law, among others at the regulation of the sources of personal property. *The function and potentialities of the legal means should not, however, be exaggerated*. Exactly at the suppression of the harmful phenomena in the expansion of personal property the law is not the only means to which recourse should be had. The neglect of political and moral education cannot be made good by the normative regulation offered by the law.

III

1. The increasing social significance of personal property is indicated by the development of the statutory regulation affecting personal property in Hungary.

At the promulgation of the *Constitution of 1949* socialist *personal property* was as regards both the actual situation and its theoretical-notional definition still *in statu nascendi*. This is the reason why no provisions regarding personal property were taken up in the Constitution. Instead the Constitution promised to protect *property acquired by work*: "The Constitution recognizes and protects property acquired by work." (§. 8[1]). To this was attached the constitutional provision recognizing the right of inheritance (§. 8[3]). The category of property acquired by work – in addition to wages and salaries, the income from cooperative membership – included the income from the private property of individual peasants, small-scale producers, small retail traders, too.

The notional segregation of private property earned by small-scale producers from property earned exclusively by work took place in the years following upon the enactment of the Constitution. The *Civil Code*, Act IV of 1959, which came into force in 1960, clearly distinguishes the category of personal property from other categories of property. At the time of the enactment of the Civil Code the designation of the mixed category of "property earned by work" was inadequate. An unequivocal distinction had to be made between the private property of small-scale producers and personal property. Therefore the Code, among the fundamental principles, in a general form declared though the statutory protection of property acquired by work (§ 3[3]), in its Special Part it provided separately for private property (§ 91) and again separately for personal property (§§ 92–93). In the distinction made by the Code the term private property relates to the means of production of small-scale producers, whereas the term personal property includes any property serving the satisfaction of needs, abreast of the given standard of development of socialist society.

The Constitution as amended and restated in 1972 expressly speaks of personal property: "*The Hungarian People's Republic recognizes and protects personal property*." (§ 11.) Related to this is the provision according to which "the Constitution guarantees the right of inheritance" (§ 13). Hence as a matter of course the Constitution is confined to the declaration of the recognition and protection of the institution of personal property.

The Civil Code defines the notion of personal property: "Goods directly serving or promoting the satisfaction of the citizens' personal requirements (family homes, furnishings and articles for personal use, etc.) are subject to personal property". (§ 92[1]). In addition the Code defines the social purpose of personal property: "The owner may make free use of his personal property for the satisfaction of his personal requirements." (§ 93).

2. Personal property has become a matter of urgent statutory settlement owing to the economic and social development of the country. The purpose of the regulation is basically *the limitation of the objects of personal property*. Already in its original formulation of 1959 the Civil Code contains a provision according to which "Statute law may determine the size of such dwelling as can be subject to personal property" (§ 92[3]). The supplement of 1967 to the Civil Code (law-decree No. 39 of 1967) has extended

the statutory authorization for the objective limitation of personal property. The supplement to the Code, first, authorizes the statutory limitation of the area of *agricultural property*, secondly, it entrusts to special legislation the determination of the area of *landed property* and of the *number of realties* to be held as personal property. The provisions limiting the area of landed property to be held by a single person as personal property have been enacted on the ground of the Civil Code.

3. In connexion with the regulation of personal property we propose to treat separately agricultural property, dwellings (apartments) and building plots.

According to the original wording of the Civil Code *agricultural property* could not be qualified as personal property. Any agricultural property at the disposal of the citizen came under the heading of private property. Only "assets belonging to household plots, serving the purpose of appurtenant auxiliary farming", could be qualified as personal property (§ 92[2]). According to the amended wording of the Code "the agricultural property of the citizens in a territory defined by statute, further the assets appurtenant to the agricultural property, further to the household plot of the member of a farmers' agricultural cooperative are also in personal ownership". Even before this amendment Act IV of 1967 on land tenure and the development of land use and its introductory government decree No. 36/1967. (X.11.) and the decree of the Ministry of Agriculture and Food No. 7/1967. (X.24.) had been promulgated. According to this regulation what are called *enclosed garden plots*, further *urban property plots under agricultural cultivation* are in personal ownership. (Accordingly suburban property other than enclosed garden plots qualifies as private property.)

The Land Tenure Act of 1967 has brought about a *policy-making change* in so far as henceforth anyone of the citizens may hold land under agricultural cultivation in personal ownership. As has been indicated earlier only the household plots of cooperative members qualified as personal property. The Land Tenure Act recognizes the personal ownership of urban property and enclosed gardens by any citizen (cooperative members, workers and employees, or private farmers) up to a definite area. This change in the statutory provisions gives expression to the policy which considers the acquisition and cultivation of property serving the personal needs of the owner, exactly for the better guarantee of the satisfaction of personal needs, socially useful and worthy of state support.

(a) Under the Land Tenure Act *in urban areas* plots of not more than 1600 sq. fathoms may be held in personal ownership.

In 1973 a further restrictive provision has been enacted relating to the personal ownership in landed property, viz. Government decree No. 11/1973. (IV. 18.). MT on certain questions of personal landed property. Accordingly, persons belonging to one and the same household may acquire jointly property of 1500 sq. metres at most in an urban district. At the calculation of this area existing urban property, further both unbuilt and built-in housing plot and plots for a recreation home must be included. (Property can be acquired up to 2000 sq. metres at most, if with the partition of the property new plots unsuitable for cultivation would be created.)

This limitation expresses that the area of *newly acquired urban property* cannot exceed 1500 sq. metres, i. e. in the future this will be the absolute maximum of urban property in personal ownership, for earlier acquired urban property the 1600 sq. fathoms or 5755 sq. metres is the maximum without any change. Hence for earlier acquired urban property there is no obligation of the sale of any surplus. The restriction has been intended to keep the area of newly acquired urban property held in personal ownership on the specified level and also to adapt the area of urban property in personal ownership to the provisions regarding the limitation of building plots to be discussed below, in section 4. It should be noted, however, this limitation does not affect the right of the citizens to acquire building plots, built-in and unbuilt, or a plot for recreation purposes, even when their property in personal ownership has attained the limits specified above.

(b) *Enclosed gardens* are under the relevant statutory provisions defined as the segregated areas in the suburban or communal districts unsuitable for large-scale cultivation. After the enactment of 1967 ownership of enclosed gardens is permitted only up to the size specified for personal property, i. e. private landed ownership in enclosed gardens has ceased to exist from January 1, 1968 onwards. For vineyards or orchards, in actual cultivation or earmarked for it, the area of enclosed gardens in personal ownership cannot exceed 800 sq. fathoms, for other branches of cultivation the area can be 1600 sq. fathoms at most. The legal protection of personal ownership in enclosed gardens may be regarded as lasting, the long-range

policy being to make enclosed gardens the basis of personal ownership in landed property serving for agricultural production. In the first place the household plots of cooperative members are in enclosed gardens, still the purpose is to guarantee personal ownership or land use of enclosed gardens for all citizens.

In 1973 personal ownership in enclosed gardens has again been brought under regulation to adjust this ownership to personal ownership in urban property and in building plots. According to the new regulation every person may acquire landed property up to 6000 sq. metres in enclosed gardens, and within this ownership of property cultivated as vineyards or orchard, or reserved for such cultivation, only up to 3000 sq. metres. i. e. 834 sq. fathoms.

For the area of landed property in personal ownership it is an important rule that the area of property in urban districts and in enclosed gardens have to be added up. According to the regulation of 1973 for the purpose of the acquisition personal ownership in landed property the total area of property in urban districts or in enclosed gardens cannot for persons living in the same household exceed an overall area of 6000 sq. metres or 1668 sq. fathoms. Actually this is the limit of landed property in personal ownership. (Decree No. 11/1973. [IV. 18.] of the Council of Ministers and decree 6/1973. [IV. 18.] of the Ministry of Agriculture and Food.)

It may reasonably be expected that these regulation have defined the limits of personal landed property for many years to come.

4. The limitations of personal ownership in property other than agricultural i. e. *family homes, apartments, recreation homes and building plots*, have been laid down in Government resolution No. 1031/1969. (VIII.31.). Accordingly the purpose of the new regulation is to advance the home and recreation home building activities of the population. What is essential is that the property should be used in conformity with its social purpose and should not be made the source of profiteering. The purpose of the government resolution is to meet the needs of the population for building sites for homes or recreation purposes at a growing rate by way of state building plot sales.

It has been made a point of government policy to achieve the ends defined by the resolution first by indirect, incentive means. Accordingly, the provisions on the building sites in personal ownership (the joint decree No. 7/1970. [IV. 16.] of the Ministries of Housing and Town Planning, Finance and Justice) have limited the number of plots which may be owned by a single person or the members of a family jointly in a building plot for a family home and another plot for recreation purposes. This limitation applied only to the acquisition of ownership in further plots or grounds, but did not imply any obligation of the sale of surplus plots, if any. The government has introduced graded or progressive taxation (decree 12/1970. [IV. 16.] of the Ministries of Finance and Housing and Town Planning for encouraging the alienation of surplus plots. As a further measure sale and purchase of building plots have been organized by the state.

Shortly after the enactment of these provisions new ones have been promulgated bringing under regulation certain questions of the building plot property of the citizens, namely Government decree No. 31/1971. (X.5.) and the decree of the Ministry of Housing and Town Planning 25/1971. (X.5.), and certain questions of the home and recreation home property of the citizens, namely Government decree 32/1971. (X.5.) and the decree of the Ministries of Housing and Town Planning and Justice 26/1971. (X.5.) These provisions, first, have introduced limitations of the ownership of family homes and recreation homes, secondly, have decreed the compulsory sale of any family homes, recreation homes and building plots in excess of landed property which may be in personal ownership.

This statutory regulation suggests that the government has had doubts as to the efficacy of the sole recourse to incentives or graded taxation.

Accordingly *a family may own a single home or site for home building, and a single recreation home or a site for building it. Any surplus plots had to be sold by December 31, 1972, and any surplus homes or recreation homes, by December 31, 1973.*

The period that has elapsed since the promulgation of these provisions is too short to permit the appraisal of the new situation of the personal ownership of homes and building sites with any pretence to general validity. On the ground of the obligatory registration of property the statement may be made that the majority of property coming within the purview of the provisions in question is short of the specified maxima, and that there is a relatively small number of citizens only whose property is above the authorized area. The number of personal proprietors amounts to 2.1 millions, the number of realties in personal ownership is 2.3 million. Before the expiry of the term set for the sale of any surplus property, in October 1972,

185,000 persons owned landed property in excess of the permitted. More than two plots were owned by 40,000 persons, whereas there were about five thousand who owned houses and plots in numbers considerably above the authorized. These figures confirm that there were relatively few holders of personal property of an amount suggesting the intention of profiteering.

Appraisals so far made indicate that *the decrees and provisions in question have succeeded in checking the amassing of building plots and other property merely for the purpose of profiteering*. The question remains to be answered whether the legal regulation has advanced the achievement of the other objective, notably to bring about a drop in the prices of real estate, or at least prevent their continued rise. The enforcement of the provisions and of compulsory sales are tasks meant to be completed after a protracted period of time.

At the same time the enforcement of the provisions in question may be equally prejudicial also for persons who have in good faith acquired landed property in personal ownership from the proceeds of their work, without the slightest intention of profiteering. It is for this reason that soon the need for the uniform interpretation of the provisions in question has been recognized. In addition justice has to be done also in exceptional cases. Therefore the Minister of Housing and Town Planning has been authorized by the Government on the preliminary findings and recommendations of the presidents of the metropolitan or county councils to grant exemptions from under the provisions of the decree, the application of which "might in the given specific case lead to injustice provided there is no case of the acquisition of landed property as a speculation, or the exemption protects the landed property acquired by the citizen in good faith" (Government resolution 2009/1973.[II.20.]). The government resolution has been largely prompted by the favourable response of the public to the restrictive measures. Public opinion has recognized that the restrictive measures are mainly directed against profiteering. Only a small number of applications for exemption have been submitted on the ground of the government resolution.

As regards the enforcement of the provisions on the limitation of ownership in real estate in the following period the principal task will be the sale by the administrative councils of property in excess of the permitted limit and so far unsold. Experience so far accumulated in the field seems to indicate that the enforcement of the decrees requires a protracted period of time and extremely cautious action.

5. In connexion with the statutory limitation of real estate in personal ownership mention has to be made of the regulations establishing the size of homes and recreation homes which may be built by citizens. The relevant regulation have been laid down in government resolution No. 1027/1973.(VII.25.) and in decree 15/1974.(V.15.) of the Council of Ministers. Accordingly a single person or a family can only have a family residence of maximum six rooms built in a maximum area of 140 sq. metres; or an apartment in a building not qualifying as a family house, in excess of 125 sq. metres. For recreation homes the limit is three rooms of an area of 80 sq. metres in a home for a single family, or 60 sq. metres in a jointly owned recreation home.

L. VÉKÁS

Recensiones

Die neue Monographie von Imre Szabó über die kulturellen Rechte*

Der 25. Jahrestag der Deklaration der Menschenrechte wurde von den ungarischen Rechtswissenschaften mit der Erscheinung eines bedeutenden Werkes begrüßt. Das Ungarische Nationalkomitee der UNESCO und der Verlag der Ungarischen Akademie der Wissenschaften haben gemeinsam das Werk des Akademikers Imre Szabó über die kulturellen Rechte erscheinen lassen.

Imre Szabó beschäftigt sich in seinem Buch mit den Fragen die im wesentlichen infolge der nach dem zweiten Weltkrieg erfolgten Staats-, Rechts-, und Gesellschaftsentwicklung erschienen. Das heißt: auch die Fragen der kulturellen Rechte müssen als allgemeine Produkte der erwähnten Entwicklung, des Fortschritts betrachtet werden.

Der Verfasser baut die Analyse dieser Rechte darauf, daß sie als grundlegende Staatsbürgerrechte in Betracht genommen werden müssen, und legt großes Gewicht darauf, bzw. behandelt diese Rechte als eine Art der Menschenrechte, etwa betonend dadurch, daß sie eines der grundsätzlichen Probleme unserer Zeit sind. Er ist der Meinung, daß die Bedeutung der Menschenrechte, die Universalität ihrer Idee am besten in den kulturellen Rechten zum Ausdruck kommen. Infolgedessen sind sie geeignet, in einer sich im Grunde genommen in zwei Teile getrennten Welt die verhältnismäßige Einheit der Unterschiede und eventuellen Gegensätze, die zwischen den einzelnen Staatstypen und Ländern entstehen, zu schaffen. Eine Einheit, die ermöglicht, daß die allgemeinen Ideen auf allgemeiner Stufe ausgedrückt und als Ideen der internationalen Gemeinschaft im großen und

ganzen zur Geltung gebracht werden können, oder mindestens dadurch die Möglichkeit eines gemeinsamen Kampfes für ihre Geltendmachung vorliegt.

Die gesellschaftliche Rolle der Kultur und deren Bedeutung ist anerkannt, im Falle des Bestehens der bestimmten Bedingungen der Gesellschaftsentwicklung hat es die Notwendigkeit der juristischen Regelung der Kultur mit sich gebracht. Die kulturellen Rechte sind verhältnismäßig neuen Ursprungs. Sie haben sich infolge der stufenmäßigen Entwicklung der Geschichte entfaltet. Unter kulturellen Rechten verstehen wir die Gesamtheit von Menschen- und Staatsbürgerrechten, die, nämlich diese Gesamtheit, sowohl die unter die grundlegenden Staatsbürgerrechte gehörenden (innerstaatlichen) kulturellen Rechte, als auch die im Gebiet des internationalen Rechts als eine Art der Menschenrechte entstandenen kulturellen Rechte enthält:

Betreffs der kulturellen Rechte verfolgt Akademiker Szabó ihre Entstehung, Ausbreitung, die Inhaltsgestaltung, die Änderung dieser Rechte innerhalb des Staates auch in internationaler Relation, dann bestimmt er die Gesellschaftsgründe und die Bedeutung ihrer Entstehung.

Bei der Gestaltung der kulturellen Rechte kann als erste Periode die Entstehung des Rechts auf Bildung bezeichnet werden. Der Erwerb des Wissens ist eine „ewige“ menschliche Bestrebung, aber es wurde zum staatlich abgefaßten Anspruch, Grundsatz, grundlegenden und allgemein ausgedrückten Recht nur in der späteren Periode der Geschichte. Nachdem sich bestimmte Gesellschaftsverhältnisse verallgemeinerten, wurde das

*SZABÓ, I.: *Cultural rights*. Budapest, Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences, 1964. 116 p.

Recht auf Wissen auch als Menschenrecht abgefaßt. Anfangs bedeutete das Recht auf Bildung in gewissem Maße bloß die Erlernung, den Erwerb von Elementarkenntnissen. Die Gesellschaftsentwicklung „erhöhte“ den Anspruch auf die Bildung. Es handelte sich mehr und mehr nicht nur um die Gründe, sondern auch um die höheren Formen der Bildung.

Die zweite Periode der Entwicklung der kulturellen Rechte wurde nach der Meinung des Verfassers in der ersten sowjetischen Verfassung festgelegt (*Pravo na obrazovanyije*), die später in der Weimarer Verfassung mit ähnlichem Inhalt erschien (Recht auf Bildung). Sie enthält eigentlich gewisse Elemente der Rechte auf Bildung, aber mit ausführlicherem Inhalt. Die zwei Perioden bilden eine Einheit. Geschichtlich gesehen, handelt es sich um ein zuerst unter den sozialistischen Umständen erschienenes Recht, das nicht nur anders genannt wird, sondern auch einen neuen Inhalt hat, erstreckt sich auf die neuen Formen der Bildung, die außerhalb der Schule vorgenommen werden, ferner auf die Bildungselemente, die nicht in Unterrichtsform vermittelt werden, d. h. auf den Erwerb der Bildung.

Es handelt sich hier um ein Element der Entwicklung des allgemeinen Rechts, das hinsichtlich der Übernahme oder Verwendung der einzelnen Rechtsinstitute häufig vorkommt, und in Zusammenhang mit den kulturellen Rechten erscheint.

Die Gestaltung dieser zwei Rechte hat zum Zustandekommen der Kategorie der die erwähnten Rechte zusammenfassenden kulturellen Rechte – vorläufig innerhalb des Staates – beigetragen.

Die kulturellen Rechte mit den Wirtschafts- und Sozialrechten bilden eine Art der grundlegenden Staatsbürgerrechte. Für das Verhältnis der oben genannten Rechte ist die Ranggleichheit und die begründete Eigenart charakteristisch, die Geltendmachung der Wirtschafts-, Sozial- und kulturellen Rechte werden nämlich als Voraussetzung der anderen Arten der Staatsbürgerrechte in Betracht genommen.

Nach der Konzeption von Imre Szabó fügen sich die oben genannten Rechte unter die Staatsbürgerrechte in verschiedener Weise ein,

- sie sind mehrfach determiniert, und
- sie haben mehrfach determinierende Rolle.

Das ergibt sich selbstverständlich auch aus der Kompliziertheit der gesellschaftlichen Verhältnisse.

Die Reihe der kulturellen Rechte ist mit den erwähnten Rechten gar nicht erschöpft. Infolge der Entwicklung sind neue Rechte zustande gekommen, die sich – als neue Rechtsformen – an die Reihe der kulturellen Rechte angeschlossen haben.

Die Idee der kulturellen Rechte wächst auch auf die Ebene des internationalen Rechts, d. h. des Völkerrechts über, wo sie als Menschenrechte erscheint. Die Bedeutung der Gestaltung dieser Rechte in dieser Richtung kann auch heute darin gesehen werden, daß die Entwicklung in die Richtung der Institutionen des Völkerrechts wirkt.

Das Recht auf Bildung hat sich mit einer anderen Benennung, als das Recht auf Erziehung an das Völkerrecht angeschlossen, sein Inhalt wurde im wesentlichen breiter: von den kulturellen Rechten abgesondert, verschafft sich eine eigenartige, allgemeine, funktionelle Rolle. Das Recht auf Erziehung steht mit den anderen Arten der Menschenrechte in funktioneller Beziehung, da es nämlich die Möglichkeit der Geltendmachung dieser Rechte, sogar die Erziehung auf deren Geltendmachung umfaßt. Die Entwicklung hörte dadurch noch nicht auf. Das Recht auf Kultur ist – als ein neuer Schritt – die nächste Phase. Das Recht auf Kultur kann als die Zusammenfassung der analysierten Rechte bezeichnet werden.

Das Recht auf Kultur ist einer der Faktoren der im weiteren Sinne aufgefaßten kulturellen Rechte, das noch viele Probleme und offene Fragen nach sich zieht. (Diese Unterscheidung zwischen den zwei Rechten wird meistens außer acht gelassen. Unter kulturellen Rechten versteht man bloß das Recht auf Kultur.) Dieses Recht zeigt die Erscheinung eines allgemein gewordenen Gesellschaftsanspruches, zu dessen Prägung bestimmt die nach dem zweiten Weltkrieg erfolgte, beinahe revolutionäre Ausbreitung und Bereicherung der Mittel der Kultur und Massenkultur beigetragen haben.

Die heute funktionierende, sich entfaltete Form der kulturellen Rechte wird in Wirklichkeit als Produkt des internationalen Lebens betrachtet.

Es bedeutet im allgemeinen den freien Beitrag zur Kultur, ferner die Teilnahme (aktiv und passiv) an dem materiellen und kulturellen Leben.

Diese Rechte und gleichzeitig ihre Inhaltselemente entwickeln sich sehr schnell. Der Verfasser hält es für vorstellbar, daß im Laufe der Zeit noch neue Rechte zustande kommen, aber es kann auch

festgestellt werden, daß die Inhaltselemente immer reicher werden und sich ändern.

Bei der Entwicklung der kulturellen Rechte sind vorläufige Bildungen zu bemerken, die infolge ihrer Absonderung nicht selbständig werden, sondern

- vermutlich absterben, als Ansprüche
- sich in die traditionellen Rechte,
- bzw. in ein allgemeines Recht verschmelzen, unter einem allgemeinen Begriff kommen, durch das die heutigen Ansprüche mit dem umfassendsten Begriff des universellen Rechts auf Kultur ausgedrückt werden könnten.

Mit dem Zustandekommen einer solchen Synthese kann aber noch nicht gerechnet werden.

Die Entstehung eines allgemeinen Rechts, durch das die Bildung, die Erziehung, die Kenntnisse, die Wissenschaften gleichzeitig in einem allgemeinen Begriff ausgedrückt werden könnten, – wie im Falle des universellen Rechts auf Kultur – ist heutzutage noch nicht möglich, es ist nicht einmal in Aussicht gestellt.

Die erwähnten Rechte werden zur Zeit als eine Gruppe der Menschenrechte einheitlich durch den Sammelbegriff der kulturellen Rechte bezeichnet. (Dieser Begriff wird auch vom Verfasser des Buches gebraucht.)

Die Regelung der kulturellen Rechte, die Abfassung dessen Inhalts erfolgt auch international unter Mitwirkung von den Staatsorganen. International erfolgt die Regelung der Menschenrechte (somit die der kulturellen Rechte) in universellen und regionalen Konventionen. Bei dem Vergleich der zwei Regelungsgebiete weist der Verfasser auf die Mangelhaftigkeit der letzteren hin.

Er sieht die internationale Bedeutung und Existenz der kulturellen Rechte in deren Universalität. Sie können in Wirklichkeit und in der Hauptsache nur allgemein abgefaßt werden. Imre Szabó hält die Abfassung im regionalen Rahmen für unrichtig.

Aber auf einem bestimmten Gebiet und zu einer bestimmten Zeit hält er die regionale Regelung als vorläufiges und zusätzliches Element für vorstellbar, falls es auch durch die Eigenheiten begründet ist.

Die Regelung erfolgt mit mehr oder weniger Erfolg und Ausführlichkeit – innerhalb des Staates – in den Verfassungen. Infolgedessen erscheinen die kulturellen Rechte auch in den Entwicklungs-

ländern mit großer Intensität. Diese Rechte werden aber in der Verfassung ziemlich schätzungsweise und allgemein erwähnt. Was die verfassungsgemäße Entwicklung dieser Länder betrifft, sind sie noch Schritte zurück. Die Verfassung muß inhaltlich auf das Niveau der internationalen Regelung erhoben werden, es kann auch auf die Geltendmachung der kulturellen Rechte fördernd wirken. Die Tatsache, daß die kulturellen Rechte hinsichtlich ihrer Abfassung und ihres Inhalts international auf höherer Stufe stehen, ist nicht nur für die Entwicklungsländer charakteristisch. Das kann auch bei der Untersuchung der Verfassungen der europäischen nichtsozialistischen Länder festgestellt werden.

Die auch in den sozialistischen Verfassungen zum Ausdruck kommenden kulturellen Rechte haben ihre eigene verfassungsgemäße Geschichte. Wenn wir die neueste sozialistische Entwicklung mit Interesse verfolgen, können wir behaupten, daß auch vor den sozialistischen Verfassungen noch Aufgaben stehen, aber der Rückstand ist nicht so groß, wie in den oben erwähnten Verfassungen. Das Ziel ist, die kulturellen Rechte auf das Niveau der Verfassungsgrundsätze zu erheben und deren Verwirklichung auch mit Gesetzen und gesellschaftlichen Maßnahmen zu garantieren.

Der Kreisprozeß Staatsrecht – internationale Regelung – Staatsrecht ist ohne die Tätigkeit der verschiedenen nationalen und internationalen Gesellschaftsorganisationen unvorstellbar. Es kann festgestellt werden, daß nur mit staatlichen Maßnahmen weder die durch die gesellschaftliche Selbsttätigkeit gestaltete Vielfältigkeit der Rechte, noch die Gesetzlichkeit der Ausübung der Rechte bei der Geltendmachung dieser Rechte sich entsprechend gestalten würde.

Auch die ständige Gestaltung und unaufhörliche Änderung der kulturellen Rechte begründen die entscheidende Rolle der gesellschaftlichen Initiative im Vergleich zu den staatlichen offiziellen Maßnahmen.

Der Prozeß der Geltendmachung der kulturellen Rechte benötigt ferner, die teilweise die kulturellen Rechte betreffenden Minderheitsfragen klarzustellen. Die Regelung und Festlegung dieser Rechte in den verschiedenen Dokumenten bedeutet aber gar nicht, daß sie gleichzeitig auch zur Geltung gekommen sind. Es ist besonders wichtig, daß diese Rechte nicht nur „bloße“ Rechte bleiben, sondern auch in der Praxis existieren. Sie müssen

mit der tatsächlichen kulturellen Tätigkeit, mit der Teilnahme am kulturellen Leben zusammenstimmen. Im Interesse dessen muß ein System ausgearbeitet werden, durch das die Geltendmachung der Rechte gewährt wird. Der Verfasser hält diese Frage für kompliziert und schwer, da auch im Falle der kulturellen Rechte die Gefahr des Eingriffs in die inneren Angelegenheiten der anderen Staaten besteht.

Er betont, daß keine internationale Organisation die Kompetenz haben kann, die bestimmten, allgemeinen, äußeren Maßstäbe überschreitend in die Welt der Geltendmachung der kulturellen Rechte eingreifen zu können.

Trotz dessen meint er, daß es begründet wäre, im Interesse der internationalen Beachtung der Geltendmachung von den kulturellen Rechten und derer Förderung weitere Schritte zu unternehmen. Die innenstaatliche Geltendmachung der kulturellen Rechte wird vor allem durch die die offiziellen Anordnungen durchführenden Gesetze angezeigt.

Bei der Behandlung der Verfassung und deren Verwirklichung in der Praxis muß auch die Kulturpolitik erwähnt werden.

Die Kulturpolitik ist von ihrer eigenen verfassungsgemäßen Darstellung, und auch von der Kulturpolitik, die einerseits selbst zu dieser verfassungsgemäßen Darstellung, andererseits zu der verfassungsgemäßen Verwirklichung führt, untrennbar. Die Kulturpolitik wird vom Staat vertreten und zur Geltung gebracht. In jedem Staat kommt eine bestimmte Kulturpolitik zur Geltung. Die Sache der Entwicklung der Kultur ist eine grundsätzliche Sache von staatlicher Verantwortung, der Verfasser weist darauf auch bei der Analyse der Verfassungen hin. Infolge der weiteren Entwicklung der Verfassungen der sozialistischen Länder ist man betreffs der kulturellen Rechte zu der Erkenntnis gekommen, daß in den Verfassungen die kulturellen Rechte auf jeden Fall von zwei Seiten untersucht werden müssen. Die Seite der staatlichen Pflicht muß von der Seite des subjektiven Rechts gesondert gesehen werden.

Aus dem Wesen des sozialistischen Staates ergibt sich, daß eine seiner grundsätzlichen Aufgaben die kulturell-erziehende Funktion ist. Das soll mit der wirtschaftlich-organisierenden Funktion des neuen Staatstyps in den Verfassungen festgelegt werden. Im Wesen des Staates kommt gleichzeitig auch der Hauptgrundsatz der Kulturpolitik zum Ausdruck.

Diese Pflicht der Staaten scheint nicht nur die Funktion des sozialistischen Staates zu sein. In den bürgerlichen Staaten erscheint das doch nicht als grundsätzliche Funktion. Die Kulturpolitik hat auch in internationaler Relation die Voraussetzung, den demokratischen kulturpolitischen Bestrebungen zu entsprechen. Sie sollen nach Frieden streben, den Haß zwischen den Nationen und Rassen hindern und die Freundschaft der Völker verstärken.

Die Geltendmachung der kulturellen Rechte wird durch ihre Universalität in gewissem Maße erleichtert, aber gleichzeitig auch erschwert, da hinsichtlich der unterschiedlichen grundlegenden kulturellen Lage das Wesen der Sachen, die Unterschiede der kulturellen Rechte, die unterschiedliche Auffassung der Kultur leicht in den Hintergrund gedrängt werden können.

Die Kulturpolitik muß auch dabei behilflich sein. In der Kulturpolitik können die wichtigsten Merkmale und Hauptrichtungen der kulturellen Entwicklung mit ihren eigenen vorhandenen Unterschieden allgemein und doch konkreterweise ausgedrückt werden. Die Kulturpolitik kann als Vermittler zwischen den Institutionen des kulturellen Rechts und deren Geltendmachung bezeichnet werden.

Aus dem Werk von Imre Szabó erhellt es sich, was wir eigentlich unter kulturellen Rechten verstehen können. Wir bekommen eine allgemeine Synthese, wenn wir die kulturellen Rechte eines bestimmten Staates und die internationalen kulturellen Rechte synthetisieren.

In der Ideenentwicklung der kulturellen Rechte zeigen sich hinsichtlich der Staaten und der nationalen Organisationen ständige Veränderungen. Die veränderliche Ideenentwicklung erweckt den Anschein, als ob es abstrakt um die Selbstentwicklung des Begriffs ginge, tatsächlich entwickeln sich aber der Gesellschaftsinhalt, die Bedeutung und die Funktion. Die Mehrheit der verschiedenen Staaten ist durch die erwähnte Bewegung und die ständige Entwicklung nicht nur dazu gezwungen, in die Kultur materiell mehr zu investieren und das Garantiesystem in dieser Hinsicht zu entwickeln, sondern sie sind vor allem dazu gezwungen, die kulturelle Entwicklung zu unterstützen.

Unter dem Kampf, der für den massenhaften und individuellen Erfolg der kulturellen Rechte geführt wird, versteht man auch den allgemeinen und dadurch gleichzeitig die Gegensätze verschie-

denerweise und in verschiedenem Maße enthaltenen Kampf für die Kultur.

Nun, es gelang mir vielleicht mit der Beschreibung der oben genannten Konzeption darzustellen, daß sich das Buch neben der Staats- und Rechtstheorie in erster Linie mit den Problemen des Staatsrechts und des Völkerrechts beschäftigt, und sie mit hervorragenden Begründungen löst.

Diese Begründungen scheinen besonders überzeugend zu sein, um so mehr, da sie die oben genannten Fragen nicht nur von der Seite der juristischen Regelung untersuchen, sondern auch die gesellschaftlich-politischen Seiten darstellen. Die einzelnen Kapitel des Buches folgen logisch aufeinander.

Wir könnten auch ganz einfach behaupten, daß diese Arbeit im Gebiet des Rechts einerseits inte-

griert und gleichzeitig differenziert, aber nie konvergiert. Ich wollte damit ausdrücken, daß die aufgeworfenen Probleme vom Verfasser des Werkes betreffs aller Fragen aufgrund der Idee des Marxismus untersucht und gelöst werden.

Imre Szabó hat über dieses Thema zahlreiche hervorragende an neuen Lösungen und Gedanken reiche Werke geschrieben. Diese Monographie bietet uns ein umfassendes Bild über seine eigene wissenschaftliche Tätigkeit. Wenn wir dieses Buch lesen, können wir uns auch davon überzeugen, daß dieses Rechtsdenken von den Ideen der sozialistischen Humanität durchdrungen ist.

GY. ANTALFFY

A legal approach to organ transplantation*

1. Dans l'histoire en général, et ainsi dans l'histoire de la science aussi, toute chose a inévitablement ses antécédents, toutefois bien que les experts connaissent la genèse des résultats importants, il n'est pas injustifié d'attacher de la signification éminente – et non seulement sous l'aspect d'un laïc – à certaines dates marquantes. Dans l'histoire de la transplantation des organes, il faut considérer sans doute comme tel le 5 Décembre 1967, lorsque les nouvelles de la première transplantation du coeur accomplies par le professeur Barnard étaient divulguées. La sensation due à l'initiateur devient graduellement celle de tous les jours (ainsi que le nom de Gagarine est connu par tout le monde, mais celui des nombreuses personnes qui avaient produit récemment des rendements essentiellement plus grands, est moins connu), et le nombre des transplantations des coeurs a dépassé

cinquante, la transplantation des reins est devenue une opération de routine, et on sera peut-être étonné la prochaine fois par la nouvelle d'une transplantation du cerveau¹, quand même ce thème ne cessait d'être «en vogue». Il passe du terrain de la presse qui poursuit souvent la sensation, au devant des hautes autorités scientifiques, qui représentent de différentes spécialités et trouvent nécessaire d'avancer leur avis aux conférences nationales et internationales.² Le nombre des publications relatives au problème va en croissant.³ Le fait que l'extension rapide de cet intérêt était provoquée directement par la transplantation du coeur se comprend parfaitement, car il s'agit ici littéralement d'intérêts existentiels humains exprimant à plus forte raison le cauchemar mythique qu'éprouve l'homme de la rue même au cabinet du dentiste. C'est précisément ce caractère existentiel,

* NIZSALOVSKY, E.: –, and some other extraordinary medical actions. Budapest, Publishing House of the Hungarian Academy of Sciences, 1974. 211 p.

¹ Une science fiction de cette espèce est démontrée dans le livre de CSABA, GY.: *A szervültetés jele és jövője* (Le présent et l'avenir de la transplantation d'organes) Budapest, Medicina, 1969.

² Ainsi la Déclaration de Genève du 14 Juin 1968 qui était saisie expressément des questions de la transplantation du coeur. Des manifestations hongroises se distinguent la session du 22 Janvier 1969 de l'Académie des Sciences de Hongrie où l'académicien PÁL GÖMÖRI a tenu une conférence sous le titre *Les problèmes médicaux, psychologiques et juridiques des transplantations de tissus*. Les rapporteurs étaient GÁBOR PETRI, LORÁND KESZTYÜS et ENDRE NIZSALOVSKY. (Voir Magyar Tudomány, 4, 7–8) 1969.

³ Le livre traité offre une riche bibliographie de la littérature hongroise et étrangère.

la nature du thème affectant la personnalité totale de l'homme qui explique que son analyse, son appréciation ont de multiples aspects. Ce sont en premier lieu, bien entendu, les aspects médicaux – d'une part ceux de technique d'opération, d'autre part ceux d'immunologie – qui ont éveillé la curiosité, mais les moralistes et les juristes eux-mêmes ont en même temps émis leur opinion. L'académicien Nizsalovszky qui est connu de tous de tenir sa main – appliquant une comparaison qui convient au thème – sur l'artère de la vie du droit, a entrepris comme premier dans la littérature hongroise de faire l'analyse des questions juridiques concernant la transplantation des organes.⁴ Les publications partielles précédentes ont abouti à l'élaboration synthétique et systématique⁵ dont une variante remaniée et actualisée est mise à la disposition du public par la Maison d'Édition de l'Académie des Sciences de Hongrie.

2. La monographie embrasse un domaine plus étendu que l'étude de la transplantation des organes et des tissus au sens large du mot, et elle touche à quelques autres opérations médicales extraordinaires aussi (dont est fait allusion dans le sous-titre du livre), bien que de façon moins détaillée. L'auteur approche le sujet en premier lieu de l'aspect du droit civil (y compris le droit international privé), mais quelques questions pénales et administratives sont également touchées par lui.

En ce qui concerne la structure de l'ouvrage, l'élaboration du thème peut être qualifiée pour ainsi dire d'être concentrique, de sorte qu'elle s'achemine de la sphère extérieure vers l'intérieur et qu'elle rend possible, sur la base des connexités étendues, l'appréhension claire des questions restreintes, bien que centrales. Le chapitre I. a pour objet l'étude des traits les plus universels des opérations extraordinaires du médecin et le chapitre II les rapports juridiques. Les chapitres III.–VI. analysent les problèmes partiels les plus importants,

notamment les expériences instituées avec l'homme, respectivement celles des transplantations des tissus et des organes de l'homme vif que du cadavre. Le chapitre final VII résume les propositions dont peut profiter la législation.

3. Le chapitre premier dessine donc la sphère la plus large, celle des relations extraordinaires et particulières du médecin et de son malade.⁶ A l'opposé du travail normal du médecin, ce qui est une activité thérapeutique-prophylactique se dirigeant vers le personnage lié avec lui, les buts et les sujets traités ici sont différents. Cette opération du médecin peut être dirigée par exemple, vers le malade mais le but de l'activité n'est pas la thérapeutique ni la prophylactique. C'est là que peuvent être classées les opérations au but cosmétique, ensuite l'interruption chirurgicale de la grossesse et l'insémination artificielle. A une autre occasion le but peut être thérapeutique, mais la méthode est si moderne, de façon si expérimentale, si hasardeuse que – contrairement à l'activité du médecin de caractère de routine – le but thérapeutique y est relégué au dernier plan et devient secondaire. Il existe enfin le but thérapeutique mais celui-ci ne se dirige pas vers ce personnage en connexion duquel l'intervention du médecin a lieu. Dans le cas de ces deux dernières variations c'est le service de l'intérêt public, du progrès humain, respectivement le motif de la solidarité humaine qui avancent au premier plan et c'est ce qui donne le caractère irrégulier, tandis qu'en cas du premier groupe c'est l'intérêt individuel qui prédomine de façon inaltérée, sans avoir cependant trait à la santé, à l'intégrité corporelle.

La solution du problème peut être donnée sur la base d'une juste appréciation du caractère social de l'homme, de la connexion entre les aspects divergeants de sa personnalité. Comme c'est plus tard exposé par l'auteur (p. 33), ce sont trois traits du personnage, des droits personnels de l'homme

⁴ Ainsi de dehors de son rapport mentionné dans la note N° 2, dans ses études: *A modern biológia és orvostudomány hatása a polgári jogra* (L'effet de la biologie et de la médecine modernes sur le droit civil). *Allam- és Jogtudomány*, 3/1969, respectivement: *A szervátültetések jogi kérdései* (Les problèmes juridiques des transplantations d'organes). *Jogi tudósító*, Novembre 1969. En ce qui concerne les aspects de droit pénal du problème, voir HORVÁTH, L.–VISKI, L.: *A biológia és orvostudomány fejlődésének hatása a büntetőjogra*. (L'effet de l'évolution de la biologie et de la médecine sur le droit pénal), *Allam és Jogtudomány*, 4/1969.

⁵ *A szerv- és szövetátültetések joga* (Le droit de la transplantation des organes et des tissus), Budapest, Közgazdasági és Jogi Könyvkiadó, 1970. p. 421.

⁶ En ce qui concerne les problèmes de l'activité médicale ordinaire dans la littérature hongroise voir TÖRÖK, K.: *Az orvosi polgári jogi viszony* (Aspects de droit civil de l'activité médicale), Budapest, Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1965.

qui méritent l'attention: «... the rights of man as a *biological entity* to life, physical integrity and also to death... (the rights of) man as a conscious *individuum* of free will who is irrevocably endowed with all... human and civic rights... (and finally the rights of man connected with) the legal status of man as a member of society...» Les droits personnels reviennent donc à l'homme en tant qu'être social et tous les deux facteurs y sont mis en relief. Ni l'homme n'est pas maître absolu de ses droits personnels, ni la société n'a le droit de s'en mêler sans bornes. C'est ainsi que l'homme n'est pas maître de sa propre vie et c'est de là qu'il s'ensuit l'interdiction morale et juridique du suicide et d'autre part celle de l'euthanasie. L'auteur souligne que l'intervention du médecin de façon eugéniste, respectivement euphéniste ne mérite qu'une appréciation négative, pour le moins sur la base des expériences du passé récent. En ce qui concerne les limites éthiques-juridiques d'une façon si absolue dans le cas de l'intervention menaçant la vie, la question n'est guère aussi identique relativement aux opérations médicales qui touchent l'intégrité corporelle. Pensons, par exemple, aux vaccinations humaines prescrites pour cause d'utilité publique ou aux mesures drastiques ayant pour but dans certains Etats l'arrêt de l'explosion démographique.

C'est encore dans le chapitre I. que l'auteur expose les questions des opérations cosmétiques, de la stérilisation spontanée et de l'avortement, le dernier problème d'une manière relativement plus détaillée, en démontrant les variantes des règlements juridiques en vigueur.

4. Le chapitre II. analyse les relations juridiques des rapports médicaux spéciaux en général. Endre Nizsalovszky explique que deux aspects y jouent un rôle décisif, l'un c'est que l'activité médicale doit toujours servir même dans ce domaine l'intérêt public, de plus près la santé publique, l'autre que cette intervention se fait dans la vie, dans la personnalité de l'homme.

Une réglementation détaillée directe de l'activité médicale extraordinaire n'était pas réalisée d'une manière approfondie jusqu'à l'heure actuelle.⁷ Ici on ne peut s'appuyer qu'aux normes éthiques relativement générales qui sont rélevantes même au point de vue juridique. C'est ainsi que, par exemple, la catégorie de ce qui est exigible, réglementée dans l'article 339 du Code civil hon-

grois, est remplie dans certaines matières typiques des mêmes normes. Il s'impose de réglementer ce qui peut être exigé dans le cadre de l'attitude médicale, en s'appuyant sur les prescriptions éthiques autonomes de la société des médecins, celles-ci ne sont cependant pas à considérer comme être consolidées, précisément dans le cas des activités médicales extraordinaires, ni dans l'intérieur de la société des médecins, ne faisant allusion qu'au retentissement professionnel extrêmement contradictoire qui a suivi l'opération de Barnard. Nizsalovszky attache toutefois de la signification fondamentale à ces normes autonomes, il reconnaît leur caractère de quasi-règle de droit et bien que leur rôle soit en baisse dans l'Etat socialiste, il y a pourtant quelques traits, par exemple, la force persuasive de la renommée scientifique, la plasticité plus souple, ensuite l'internationalité d'un certain degré qui soulignent les avantages de ces normes chez nous également. L'auteur montre l'histoire génétique de ces règles autonomes qui touchent notre thème. Il énumère parmi les plus récentes le Code nommé de Nuremberg de l'année 1947, la Déclaration de Helsinki de l'année 1964, la Déclaration de Genève de l'année 1968, ensuite la Déclaration de Sidney encore de l'année 1968, laquelle donnait de l'extension à celle de Helsinki (les deux dernières doivent le jour à la problématique des transplantations de cœur).

Malgré des normes abordées ci-dessus le règlement juridique ne peut être omis surtout parce que dans ce domaine beaucoup de conflits de principe se montrent. Soumettant à l'examen les particularités de cette réglementation, l'académicien Nizsalovszky signale l'intérêt de la science de la nature concernant la législation en question, et concernant les contours du «droit naturel des sciences exactes» qui vont se dégager. Ensuite il explique l'importance d'un règlement direct conforme au point de vue international, dont les bases sont, en dehors de l'internationalité de la science de la nature, encore établies par ce fait que concernant l'harmonie des droits personnels avec l'intérêt public qui se rattache à l'évolution de la science thérapeutique, les solutions juridiques des systèmes sociaux divergents aboutissent eu égard de leur teneur aux résultats approchés. Même cette considération plaide en faveur de la réglementation conforme que l'établissement de banques

⁷ Sur ce sujet cf. en Hongrie la Loi N° II. de 1972 sur la santé publique.

d'organes nécessaires à la pratique de la transplantation des organes exige une certaine échelle de population qui de la part des petits Etats ne peut être organisée qu'en coopération avec d'autres Etats.

Les questions de droit générales auxquelles une réponse doit être donnée suivant l'auteur, se manifestent dans l'analyse du droit civil d'une part dans la sphère de la capacité de disposition, d'autre part dans la sphère de la responsabilité. Les questions principales de cette sorte sont notamment: dans quelles conditions l'utilisation de l'homme, sous l'omission d'un but thérapeutique, peut être considérée comme juste aux objectifs expérimentaux ou bien à l'objectif que certains organes lui soient tirés, pour servir, en les plaçant dans le corps d'autrui, la vie, la santé de celui-ci, ensuite que dans quelles conditions, notamment sur la base de quelle autorisation l'organe du cadavre peut-il être tiré, quelle est la situation juridique du receveur? (p. 42).

5. Le chapitre III. traite de plus près les questions des expériences faites avec l'homme, respectivement celles de la transplantation de tissus et d'organes de l'homme. Dans ce domaine ont lieu naturellement les interventions médicales eu égard à leur poids et leur menace d'échelle étendue (essai d'un nouveau médicament, transfusion, transplantation cutanée), dont la caractéristique commune c'est ce que le but thérapeutique-prophylactique y est absent ou reste dans l'ombre. L'auteur résume les normes religieuses-morales et juridiques concernant la défense morale de la mutilation de soi-même, en expliquant minutieusement les règles juridiques positives pas trop nombreuses. La rigueur de la solution des Etats particuliers est divergente, même dans les pays socialistes on ne peut pas parler d'une vue généralement adoptée. L'auteur souligne à juste titre que le côté biologique de la personnalité ne peut être déclaré comme absolu. Il est en principe possible que le malade se prête à l'intervention périlleuse pour la santé, mais le consentement à lui seul n'accorde dispense de l'inconvénient causé au malade. Cet inconvénient doit en tout cas être surpassé par l'avantage humanitaire, et d'autre part le consentement doit être parfaitement spontané et libre de pression. Les garanties de cette dernière sont expliquées par le professeur Nizsalovszky en détail, qui souligne la nécessité des renseignements convenants. Il expose que

le consentement mentionné appartient dans la sphère des déclarations les plus personnelles, par conséquent l'homme de capacité limitée n'est pas qualifié de faire une pareille déclaration.

La transplantation des organes et des tissus sur la base du consentement du malade fait naître une relation entre le donneur et le médecin, respectivement entre le donneur et le receveur. En ce qui concerne cette relation, les règles générales des contrats du droit civil sont compétentes, il est inutile de la classer dans un type de certain contrat existant, ou de créer un type sui generis pour ce but. (A mon avis les règles particulières des contrats gratuits pourraient efficacement servir pour base de l'analogie, comme l'auteur en fait d'ailleurs allusion.) Il faut toujours largement être d'accord avec les explications du professeur Nizsalovszky sur la compensation de la rétrocession des organes. Une stipulation de cette espèce doit en principe général être considérée comme nulle. Aucune anticipation sur le principe général n'arrive si en cas d'interventions de petite importance, en particulier si le personnage du receveur est inconnu (transfusion), un certain remboursement est taxé pour des raisons pratiques.

En ce qui concerne les questions de la responsabilité, l'auteur expose que bien qu'en cas de consentement valide la tolérance de l'intervention extraordinaire crée une obligation juridique, l'emploi de la force n'est pas permissible. Dans ce cas tient l'académicien Nizsalovszky pour possible l'application de l'article 6. du Code civil hongrois, notamment le remboursement des frais du médecin, respectivement de l'établissement intervenant (p. 86). A mon avis, ces analyses ne sont pas toujours persuasives. Il ne me semble spécialement pas justifié la discrimination sur ce point entre le médecin qui fait une opération et le receveur. Concernant la responsabilité du médecin qui s'acquitte d'une intervention extraordinaire, l'auteur relève avec une argumentation persuasive que le caractère spécial expérimental ne justifie pas l'application de la responsabilité objective, car ce sont simplement les règles générales de responsabilité comprises dans l'article 339 du Code civil hongrois qui sont à appliquer. Cette solution lègue une partie importante des risques sur le donneur lesquels pourraient être réduits par l'établissement des dommages-intérêts d'équité, éventuellement dans une certaine mesure par l'introduction de la

compensation des dommages moraux, ou bien par la translation des risques dans la sphère d'assurance.

6. Dans le chapitre IV l'auteur analyse les problèmes de quelques interventions médicales de moindre importance, notamment: ceux des expériences concernant de nouveaux médicaments (y compris les questions de responsabilité y relatives); les relations juridiques au cas d'une transfusion; les problèmes juridiques de l'insémination artificielle.⁸

7. Le chapitre suivant analyse les questions de la transplantation des organes respectivement des tissus du cadavre. Afin d'être qualifié d'utiliser le cadavre humain pour des usages de recherches ou thérapeutiques, il faut constater le moment où la mort survient et la personne qui a la capacité de disposer du cadavre.

La constatation du fait de la mort est principalement une question d'expertise médicale. L'auteur montre les résultats et problèmes récents y relatifs, la distinction de la mort clinique et de la mort biologique et le rôle fondamental de la lésion cérébrale irréversible. Il expose que même dans le cas où il est justifié au point de vue de la biologie médicale de considérer la mort comme un processus, le juriste doit trouver un moment déterminé pour en déduire les conséquences (par exemple, au point de vue des effets juridiques successoraux ou même de la possibilité du tirage d'organe), et cela même si ce moment devient certain plus tard. La constatation du fait et du moment de la mort est donc la tâche d'un expert en médecine, le rôle du droit c'est d'assurer qu'elle se fasse aux garanties de procédure et d'organisation convenables. Il est extrêmement important que, par exemple, en cas des transplantations du cœur deux commissions d'experts, lesquelles sont entre eux indépendants, s'acquittent de leurs fonctions, en ce qui concerne la constatation du fait de la mort, respectivement l'accomplissement de la transplantation d'organes.

En ce qui concerne l'état juridique du cadavre, ne lui reviennent aussi dans l'avenir que respect et piété, l'auteur souligne cependant qu'à l'encontre de l'absolutisation des aspects de piété, la conception juridique socialiste consiste dans l'aspiration conforme d'ouvrir une possibilité aussi large que possible pour que le cadavre soit utilisé pour des objectifs scientifiques, respectivement thérapeutiques, parce qu'il n'y a aucune plus belle destination du cadavre que de sauver avec son assistance la vie d'une autre homme. C'est pourquoi les droits positifs reconnaissent de plus en plus la validité de la déclaration d'autorisation du donneur vivant, concernant l'utilisation de son corps après la mort et, même faute de protestations formelles une telle autorisation doit être présumée.

8. Analysant la position du sujet passif de la transplantation d'organe, celle du receveur, l'auteur examine d'une part les problèmes éthiques-juridiques de l'option des receveurs possibles, d'autre part – analoguement à la condition du donneur – il analyse les cautions du consentement lequel est nécessaire pour l'intervention.

9. Dans le dernier chapitre l'auteur résume les principes fondamentaux et les règles qui pourraient servir de base pour une législation synthétique dans ce domaine. C'est en cette connexion qu'il présente les solutions acceptées par la nouvelle loi hongroise sur la santé publique (dont une quantité de prescriptions montrent l'influence des propositions précédentes de l'auteur) et en l'analysant il fait en même temps des observations critiques et d'autres propositions. L'auteur met en lumière quelques aspects également concernant le domaine du droit international privé.

La monographie est armée d'une bibliographie abondante et «up-to-date».

E. LONTAI

⁸ L'auteur analyse les conséquences de l'insémination artificielle sous l'aspect du droit de la famille, dans son ouvrage: *Order of the family*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1970.

Hefte für Zivilprozeßrecht I–VI*

I. Wesentliche Ursache des vorher nie erlebten Fortschrittes der ungarischen Gesellschaftswissenschaften ist die Tatsache, daß Institute für die Forschung der einzelnen Disziplinen – so auch der verschiedenen Zweige der Rechtswissenschaft – entstanden sind, hauptsächlich unter der zentralen Aufsicht der Ungarischen Akademie der Wissenschaften. Als eine Reform des Hochschulwesens auf die Tagesordnung gesetzt wurde, hatte dies die Bestrebung zur Folge, die Rolle der Lehrstühle der Hochschulen als wissenschaftliche Forschungsposten zu erweitern, wodurch die Ausschließlichkeit der pädagogischen Aufgaben aufhörte.

All das bedeutete insoweit keine Neuigkeit, als die Lehrkräfte der Hochschulen zugleich auch früher schon die Rolle der berufenen Pfleger der Wissenschaften innehatten. Was als Neues gilt, ist die immer intensivere Organisierung dieser wissenschaftlichen Tätigkeit und die Veröffentlichung der Ergebnisse in immer breiterem Kreise, das im unvoreingenommenen Beobachter das Gefühl der angenehmen Überraschung wach werden ließ.

Jene Hefte, die auf den folgenden Seiten besprochen werden, geben Bericht über eine höhere Weisungen nicht abwartende Entwicklung einer organisierten Tätigkeit, geben Rechenschaft über die jahrzehntelange Arbeit einer Organisation – man könnte sagen Freundeskreis –, die in enger Beziehung mit dem Budapester Lehrstuhl für Zivilprozeßrecht wirkt.

Die wohlbekanntesten Schwierigkeiten hinsichtlich der Durchlaufzeit in den Druckereien wurden dadurch vermieden, daß sich der Herausgeber mit der einfacheren Art der Vervielfältigung begnügte, was natürlich den Wert des Inhalts der Beiträge überhaupt nicht verminderte.

Dem Lehrstuhlsleiter *László Névai* soll allerdings eine Anerkennung zugesprochen werden, nicht nur für die Selektion, die der Publikation voranging, sondern auch für deren Art.

Was die Selektion anbelangt, hat *László Névai* die Tür auch vor den Erstlingswerken nicht verschlossen, holte dagegen für sein Sammelwerk auch bedeutungsvolle Abhandlungen der vorzüg-

lichsten aus- und inländischen Pfleger der Disziplin ein.

Das Kennzeichen und auch die Bedeutung der zwei ersten von den bisher erschienenen sechs Hefen besteht darin, daß diese die III. Novelle der Zivilprozeßordnung, die an Hand der Gesetzesverordnung Nr. 26 von 1972 durchgeführte nicht unwesentliche Modifizierung der ZPO vorbereitet, bzw. zu deren Vorbereitungsarbeiten beigetragen haben. Im großen und ganzen enthält die Hälfte des dritten Hefts auch solche Probleme, die mit der III. Novelle zusammenhängen, während sich das vierte und fünfte Heft – in nicht ganz üblicher Weise – zur schon fertigen Novelle knüpfen.

Kaum waren aber durch die Hefte die Ergebnisse der Novelle ausgewertet, fingen dessen schaffende Mitarbeiter sofort an, die Vorarbeiten der Konzeption einer neuen Zivilprozeßordnung anzubahnen. Ein solches, in die Zukunft blickendes und auf tiefe Gründe zurückgreifendes Material ist im Heft VI und in zwei Abhandlungen des Hefts III bearbeitet.

Ich möchte in den folgenden dem Leser zunächst in der Reihenfolge der Hefte über den wertvollen Stoff einen kurzen Überblick geben.

Das Material des Hefts I und die erste Hälfte des Hefts II bietet mannigfaltige Abhandlungen von inländischen Verfassern, die teilweise von den Lehrkräften des Lehrstuhls an ausländischen Konferenzen vorgelesen wurden. Die größere Hälfte des II. Heftes beinhaltet prominente Aufsätze ausländischer Prozeßrechtler. Darauf folgt Heft III, das sich ungefähr zur Hälfte mit der Novelle befaßt, und anschließend überblicke ich die Hefte IV und V spezieller Bestimmung, bevor ich zur Würdigung des Heftes VI, das mit einem Modewort als futuristisch bezeichnet werden kann, übergehe.

II. Der Stoff des ersten Elaborats des Hefts I ist sozusagen das uralte Problem des sich bildenden wissenschaftlichen Zivilprozeßrechts.

Das Elaborat von *Tamás Rátónyi* mit dem Titel: *Fragen zur Festsetzung des Klagerechts*, hat meine Anerkennung dadurch errungen, daß es die alte und neue, unerschöpfliche Literatur der Zivil-

* *Polgári eljárásjogi füzetek*. I–VI. Eötvös Loránd Universität, Fakultät der Staats- und Rechtswissenschaften. Lehrstuhl des Zivilprozeßrechts. Budapest, 1971–1974. Polygr. Verantwortlicher Redakteur, der Verfasser der Hefte IV., V.: *NÉVAI, L.*, pp. 232, 280, 200, 179, 190, 168. (In ungarischer Sprache)

prozeßwissenschaft in breitem Umfang berücksichtigte, aber auch dadurch, daß es sich mit dem Begriff des Klagerechts nicht selbstbezweckt, sondern zwecks Abgrenzung der Fälle, wo die Klage ohne Gerichtsverhandlung zurückgewiesen werden kann, befaßt. In seinem Schlußwort stellt seinen vertretenen Standpunkt selbst der Verfasser zur Diskussion. Eine Antwort hat er im § 22 der III. Novelle erhalten. Diese verordnet die Zurückweisung einer offensichtlich unbegründeten Klageschrift ohne Erlassung einer Vorladung.

Aus der Abhandlung von *György Schelnitz* über die Zivilprozeßvertretung des Staats hebe ich die Bereicherung jener Diskussion hervor, die über die Existenzberechtigung der Differenzierung im ZGB zwischen dem Staat und den juristischen Personen im Gange ist, und die, meines Erachtens fragwürdige Feststellung, daß bei juristischen Personen das im Absatz (2) des § 28 des ZGB ausgesprochene *ultra vires* Prinzip nach der neuen Gestaltung der Wirtschaftsordnung von seiner grundsätzlichen Bedeutung immer mehr verliert.

Die Abhandlung von *László Timár* über das Forum der Rechtsstreite der landwirtschaftlichen Produktionsgenossenschaften behandelte als Vortrag (Juni 1969) Probleme, die damals wirklich in Gärung waren. Die III. Novelle der ZPO hat die von der allgemeinen Regelung abweichenden Bestimmungen der aus Mitgliedsverhältnissen einer Genossenschaft stammenden Rechtsstreite in die einheitliche Fassung der ZPO als Abschnitt XXII eingegliedert.

Die magistrale Abhandlung von *Aurél Benárd* erklang als Vortrag ein Jahr nach der Verkündung der Verordnung Nr. 9/1969 I.M. über das in Patentsachen zu verfolgende Verfahren und der Verordnung Nr. 4/1969 OMF-B-IM, über die Durchführung des neuen Patentgesetzes. Wohlbekannt ist die Rolle des Vortragenden in der Kodifizierung unseres im wesentlichen neuen Patentrechts.

Auch die Abhandlung von *György Bolgár* stammt von einer sehr kompetenten Stelle. Der stellvertretende Präsident des Landesrats der Ungarischen Rechtsanwälte gibt in seiner Abhandlung eine überzeugende Erklärung zu den geltenden rechtlichen Lösungen, die der sozialistischen Konstruktionsumgestaltung der rechtsanwaltlichen Berufstätigkeit zugrunde liegen. Die Erörterungen des Verfassers über das Problem des Zusammenhanges zwischen dem Personalanspruch

der Anwaltschaft und dem Bereich der Anwaltstätigkeit sind äußerst interessant.

László Névai ist auch außerhalb der Staatsgrenzen ein bekannter Spezialist des Prozeßrechts. Wohlbekannt ist auch, daß er sich sehr eingehend mit der Gerichtsverfassung befaßt. Die Hefte enthalten den ungarischen Text eines Vortrags, den er aufgrund einer Einladung der Universität zu Würzburg über die ungarische Entwicklung der Gerichtsverfassung und des Zivilprozesses gehalten hat. Das zusammenfassende Bild ist auch in dieser der Vergleichung halber kurzgemessenen Form vollständig.

Auch die im Heft II publizierte Abhandlung von *László Névai* ist ein im Ausland, an der Humboldt Universität zu Berlin in 1971 gehaltener Vortrag, der im Rahmen eines Kongresses die Wirksamkeit des sozialistischen Zivilprozesses und seiner demokratischen Weiterentwicklung behandelt. Der Verfasser betont, ein Zivilprozeß könne dann für wirksam angesehen werden, wenn er die Forderung des realen Rechtsschutzes in optimaler Art geltend macht. Der weitere Vortragstoff ist die Auseinanderlegung der optimalen Rechtsschutzbedingungen. Ich bin völlig einverstanden damit, daß die vollständige Ungeübtheit nicht als Bedingung der Fähigkeit zur Funktion eines Schöffen angesehen werden kann.

Die Abhandlung des anderen Professors für Zivilprozeßrecht der Eötvös Loránd Universität, *Tibor Révai*, die auf eine ausgedehnte Rechtsvergleichung aufgebaut ist und in Verbindung damit eine reiche literarische Fundgrube umfaßt, sucht in den Problemen der Vorbereitung mündlicher Verhandlungen solche Lehren, die auch im Gange der sozialistischen Rechtentwicklung verwertbar sind; seiner Meinung nach sind nämlich diese noch hinsichtlich des sozialistischen Gesellschaftssystems in keiner übereinstimmenden Art ausgearbeitet. Meines Erachtens wird der Wert der Abhandlung keineswegs herabgesetzt dadurch, daß ihre Schlußfolgerung im Wesen negativ ist.

Der andere, im Heft II erschienene Aufsatz von *Tibor Révai* berichtet über die Ergebnisse der Vermessung, die hinsichtlich der Wirksamkeit der Schöffenteilnahme vorgenommen wurde. Er verhüllt auch die negativen Erscheinungen nicht, und zwar, daß sich in 74,2% der Fälle keiner der Schöffen vor der mündlichen Verhandlung für die Sache interessierte, daß in 82,3% der Fälle der Schöffe an die anläßlich der mündlichen Verhandlung verhör-

ten Personen keine Fragen stellten. Der Verfasser betont jedoch, daß 20,3% der Berufsrichter von solchen Fällen sprach, wo ohne Mitwirkung des Schöffen ein unrichtiges Urteil gesprochen worden wäre. Er befaßt sich eingehend mit dem Problem der Eignung des Schöffen zur Funktion und schildert in sehr zutreffender Weise die Pflicht des Berufsrichters, sich mit den Schöffen zu beschäftigen, um dadurch zur Erhöhung der Geeignetheit der einzelnen Schöffen beizutragen. Die in der Abhandlung enthaltenen Angaben und Werturteile spielten zweifellos in der Gestaltung des aufgrund der III. Novelle der ZPO verengten Mitwirkungsbereichs der Schöffen eine Rolle (§ 11 ZPO).

Die Abhandlung von *János Németh* über die Wiederaufnahme des Prozesses erläutert sehr klar die Fragen der Rechtskraftsdoktrin. Das Verdienst des Aufsatzes ist die Differenzierung zwischen den verschiedenen Bereichen inner- und auch außerhalb des Begriffs eines rechtskräftigen Urteils. In der Frage, ob sich die Vollstreckungsfähigkeit wirklich bloß an den verfallenden Inhalt des rechtskräftigen Urteils knüpft, wie das durch den Verfasser auf ansehnliche Quellen basierend betont wird, muß ich bemerken, daß meiner Meinung nach das Moment, das Vollstreckung genannt wird, sich in das rechtskräftige Urteil verschmelzen kann, so wie das im ungarischen Recht bei einem Ehescheidungsurteil der Fall ist. Es sei übrigens jene weitgehende Aufmerksamkeit betont, die der Verfasser den Ehe- und Statusprozessen gerade in Hinsicht auf die Ausgeschlossenheit der Wiederaufnahme in diesem Bereich widmet. Ich stimme seiner Meinung bei, daß die Rechtsregeln, die die Wiederaufnahme des Prozesses ausschließen, noch einer Vervollkommnung bedürfen.

Die Abhandlung von *János Németh* über die Arbeitsrechtsstreite, die den demokratischen Charakter der ungarischen Rechtsregeln dokumentiert, gehört zum Stoff der schon erwähnten Konferenz (1971) an der Humboldt-Universität.

Der Vortrag (November 1971) von *Katalin Imreh* „Das Problem der Einheit und Übersichtlichkeit im Forumssystem der Zivilsachen“ sucht den Weg der Verwirklichung der durch die Ungarische Sozialistische Arbeiterpartei und durch den Regierungsbeschluß Nr. 2009/1969 Korm. gestellten Richtlinien über die grundsätzlichen Anforderungen im System und Verfahren der die Rechtsstreite entscheidenden Organe. Der Vortrag kann in den literarischen Vorbereitungsstoff, der in der Ge-

setzverordnung Nr. 26 d.J. 1972 verfaßten Zivilprozeßnovelle, eingereiht werden. Er befaßt sich in erster Linie mit dem Forumssystem und stellt an Hand zahlreicher literarischer Äußerungen zutreffend fest, daß ein bedeutungsvolles Mittel der Erreichung des Zieles die Ausbreitung des gerichtlichen Befugnisses sei. Leider kann ich einige Ideen der Verfasserin nicht akzeptieren, betone aber im Einverständnis mit ihr, die Aktionsunfähigkeit der sog. sozialen Betriebsgerichte. Von ihrer entsprechenden Aktivisierung wäre, meines Erachtens, eine organisierte Verrichtung gewisser auf die gesamte Gesellschaft beharrender Aufgaben, insbesondere im Bereich des Überlegens der Familiengründung und der Behütung des Ehefriedens gegen äußere Angriffe, zu erwarten.

Die Abhandlung von *Gyula Varga*: „Verhandlungsprinzip, Beweisführung und Tatsacheneinholung von Amts wegen“, indem sie statt dem Verhandlungsprinzip und dem ehemaligen sog. Ermittlungsprinzip aus dem neuen Begriff des Untersuchungsprinzips ausgeht, behandelt die Frage, welches Subjekt des Prozesses das Prozeßmaterial vorbringen soll, wer den Umfang dieses Materials feststellt und welche (eventuell Zwangs-) Mittel zum Sammeln eines ausreichenden Materials in Anspruch genommen werden können. Auch die III. Novelle hat den Absatz (2), § 164 der ZPO nicht berührt, was jenes, nach einer eingehenden Untersuchung des Verfassers erzielte Resultat des Verfassers bekräftigt, daß gemäß des sozialistischen Prozeßprinzips das Sammeln des Prozeßmaterials eine gemeinsame Aufgabe der Parteien und des Gerichts geworden sei.

Es ist nicht leicht, eine Frage von so großem Umfang, wie „Die Rolle der Eingaben im Zivilprozeß“, so kurz zusammenzufassen, wie es die Abhandlung von *István Novák* tut, die mit ihrem Gehaltsreichtum eben die vielfältige Erheblichkeit des Themas hervorhebt. Sie provoziert jedoch interessanterweise auch den Widerspruch, und bekräftigt den uralten Spruch: „*Omnis definitio periculosa*.“ Auch die eigene Definition des Verfassers kann ich lediglich für einen bestimmten Kreis der Eingaben als einwandfrei annehmen. Diese weist nämlich auf den Prozeß hin, obzwar es offensichtlich nicht nur prozessuelle Eingaben gibt. Doch durch die Einreichung einer Eingabe wird die Person, die das tut, in einem gewissen Sinne notwendigerweise ein Verfahrenssubjekt. Meines Erachtens würde auch jene Schrift als eine Eingabe gelten,

worin der persönliche Feind des Klägers das Gericht bloß darauf aufmerksam macht, daß der Kläger ein Gauner und Lügner sei, dem man kein Wort glauben könne. Eine interessante Frage ist die Widerruflichkeit der in der Eingabe niedergelegten Aussage, wenn diese einer – noch nicht erfolgten – wörtlichen Deklaration bedarf.

Die Abhandlung von *Jenő Bacsó* über die aktuellen prozessualen Probleme des Personenstandes verdient infolge der speziellen Eigenschaften dieser Prozeßarten eine besondere Aufmerksamkeit. Der Verfasser berücksichtigt sorgfältig die Resultate der Internationalen Familienrechtskonferenz der sozialistischen Juristen in Bratislava (1971). Nach der Erläuterung der sich aus der Staatssouveränität ergebenden ausschließlichen Jurisdiktion untersucht er die Fragen der Ehescheidung und stellt über die Scheidung aufgrund einer Vereinbarung der Eheleute fest, daß die Richtlinie Nr. 3 (ersetzt seither mit Nr. 9) des ungarischen Obersten Gerichtshofes mit der Anerkennung einer solchen Scheidung einen absoluten Scheidungsgrund geschaffen hat. Das wurde auch durch die neue Fassung des Familiengesetzbuches, wie durch die neue Richtlinie bekräftigt.

Der Verfasser stellt einen Strauß aus mehreren sonderbaren Fällen zusammen. Einer dieser Fälle wäre die Ehe von Blutgeschwistern, wo eines der Parteien seinerzeit als leibliches Kind der Adoptiveltern immatrikuliert wurde. In manchen der Meisterwerke der Weltliteratur kommen ähnliche Fälle vor (z. B. Oidipos, Siegfried), ich kann aber kaum glauben, daß in der Degeneration der Menschheit einige unentdeckt vorkommende solche Fälle eine bedeutende Rolle spielen könnten.

Der letzte Artikel des Heftes mit ungarischem Ursprung stammt von Frau *Márta Szabó, geb. Bitó*. Die Verfasserin weist nach, zu welchem merkwürdigen Resultaten die seitens der Rechtswissenschaftler oft unverdient unterschätzten statistischen Angaben, neben den prinzipiellen Fragen die Erörterungen der Quantitätsfragen führen können. Meiner Meinung nach gilt dieses Erkenntnis als ein Kennzeichen der Umwandlung der rechtswissenschaftlichen Forschungsmethoden. Die Abhandlung gibt einen Bericht über das Aktenstudium beim Zentralamtsgericht Pest, das eine neben dem Lehrstuhl gebildete Arbeitsgruppe durchführte. Die Wiederaufnahme führte aus 28 Fällen nur in 9 zu einem Erfolg. Aus 11 waren 2 Berufungen erfolgreich. Die Zahl der erfolgreichen Wiederaufnahmen erhob sich eben dadurch

auf 9. Die Verfasserin und ihre Arbeitsgruppe fährt mit ihrer Arbeit bei demselben Gericht mit einer Untersuchung der Prozeßwiederaufnahme der Jahre 1969–71 fort. Wir sind gespannt, ob die interessanten Folgerungen, die die Verfasserin aus den bisher dargestellten Angaben gezogen hat, durch die Angaben drei weiterer Jahre bekräftigt, oder widerlegt werden.

III. Die größere Hälfte des zweiten Hefts enthält Abhandlungen wohlbekannter ausländischer Fachmänner. Ihre Anzahl und ihr Umfang teilen sich in gleichem Maße zwischen den Verfassern der sozialistischen und kapitalistischen Staaten.

Ich muß hervorheben, wie hoch *Gurwitsch's* Resultate aus der Sowjetunion vom italienischen *Cappelletti* geschätzt werden. „Die große Revelation unseres Zeitalters ist die Beweisung der Unzulänglichkeit der schier formellen Gleichheit und Freiheit oder gar – wie man es heutzutage zu sagen pflegt – ihres mystifizierenden und illusorischen Charakters“ – meint *Cappelletti*.

Die sozialistischen Staaten sind übrigens aus der Sowjetunion außer der Abhandlung von *Gurwitsch* mit noch einer, aus Polen mit zwei, aus Bulgarien und der DDR je mit einer Abhandlung vertreten. Aus den westlichen Staaten gibt es in diesem Heft je eine österreichische, belgische, finnische, westdeutsche, italienische und schwedische Abhandlung. Ihr Stoff ist mannigfaltig und interessant, alle sind von hohem Niveau, für den ungarischen Leser äußerst aufschlußreich.

Stalew aus Sofia befaßt sich mit dem gemeinsamen zivilprozeßrechtlichen Problem der RGW-Staaten; *Vieujean* und *Fettweis* schreiben über die belgische Zivilprozeßordnung, deren französischer Charakter unser Interesse trotz des in der Grundidee von unserer den deutsch-österreichischen Charakter mehr oder weniger bewahrenden Zivilprozeßordnung abweichenden Charakters verdient.

Der schwedische Verfasser *Ekelöf* beschränkt sich in seiner Untersuchung auf das Verfahren des Untergerichts. *Faschings* Abhandlung sucht den Weg zur Modernisierung des österreichischen Prozeßverfahrens, indem er mehr oder minder aus den Rahmen heraustritt, die auch auf die ungarische Zivilprozeßordnung des Jahres 1911 von Professor und Justizminister Plósz von großem Einfluß gewesen sind.

In dem *Gurwitsch* die Wirksamkeit des Zivilprozeßverfahrens bespricht, untersucht er Grundideen und grundsätzliche Aufgaben. *Tschetschina*

und seine Kollegen sprechen über die Rolle des Prozeßrechts, die es in der Vorbeugung der Rechtsverletzungen spielt, indem sie einen Bereich durchstreift, der sich zum aktuellen Problem der ehrlichen Prozeßführung anschließt.

Die Abhandlung von *Kellner* über die zu erwartende Regelung des Rechtsschutzanspruchs in der DDR, steht dem Punkt i. des § 130 der neuen Fassung der ungarischen ZPO nahe, indem es nicht für richtig hält, daß die geltende Regelung den Rechtsschutzanspruch des Klägers als grundsätzlich gegeben annimmt und bloß die Ausnahmen festlegt, wogegen der Rechtsschutzanspruch zur Inanspruchnahme eines Rechtswegs gefordert werden müßte und mangels dessen keine Klagenunterbreitung zugelassen werden sollte.

Die finnische Lösung eines grundsätzlichen Problems des Justizapparates wird durch *Ellilä* geschildert, als er die zur Bekleidung des Richteramtes erwünschten Bedingungen ausführlich darstellt. Es ist bemerkenswert, daß das finnische oberste Gericht seit 1970 Richterinnen als Mitglieder akzeptiert; das Verwaltungsgericht seit dem Jahre 1956. Ihre Anzahl ist bei dem letzterwähnten Organ in 1971 auf zwei gestiegen. Laut der Rechtsnorm wäre es gestattet, daß Frauen auch beim Militärgericht fungieren, bloß Vorsitzende können sie nicht sein.

Zur späten Periode des Verfahrens knüpfen sich die Abhandlung von *Habscheid* über die Rolle der Tatsachenfrage und Rechtsfrage im Laufe des Verfahrens auf dritter Instanz in dem Rechtswesen der Deutschen Bundesrepublik und Frankreichs, die Abhandlung *Sawczuks* über die polnische Wiederaufnahme, schließlich *Wengereks* Beitrag über das polnische Zwangsvollstreckungsverfahren.

Es war richtig, daß der Redakteur den zur Verfügung stehenden Raum auch für äußerst interessante ausländische Abhandlungen ausnützte, und auf diese Art die Intensität der internationalen wissenschaftlichen Zusammenarbeit steigerte.

IV. Die sich voll an die III. Novelle der ZPO knüpfenden Hefte IV und V haben eine eigenartige Bestimmung, das in der Lehrmaterialversorgung der Studenten eine äußerst beachtenswerte Lösung ist.

¹ Meiner Meinung nach war übrigens in Ungarn gerade nicht die Unkodifiziertheit des Zivilrechts zufolge der notwendigerweise nur durch die Kodifizierung eine Anpassung an die neuen Mchts- und Gesellschaftsverhältnisse stattfinden konnte. Ich bin mit *Sohm* einig darin, daß das Gewohnheitsrecht richtig unter dem Einfluß der herrschenden Klasse steht und deshalb paßte es sich auch leichter der neuen herrschenden Klasse an. „Das Gewohnheitsrecht ist der Freund der Starken. Es unterliegt dem Einfluß der herrschenden Klassen.“ – Institutionen, 14. Aufl. Leipzig, 1911. p. 63.

Es war sozusagen unvermeidlich, daß die Verfasser des Lehrbuchs des Zivilprozeßrechts, welches seine Bestimmung vorzüglich erfüllte, unter dem Einfluß der III. Novelle der ZPO und des neuen Gerichts- und Anwaltschaftsverfassungsgesetzes im Zusammenhang mit der neuen Verfassung sich zu einer vollständigen Umarbeitung ihres Werkes entschließen, und es ist lobenswert, daß sie damit außergewöhnlich schnell fertig geworden sind.

Das völlig neue Lehrbuch ist am Ende des Lehrjahres 1973/74 erschienen, es war aber natürlich notwendig, die Studenten auch in der Zwischenzeit mit dem neuen Stoff zu versehen. Dessen gewohnte Art war die Vervielfältigung ergänzender und modifizierender Fragmente. Über diese Lösung hat sich *László Névai* hinweggesetzt als er die legislative Praxis der einheitlichen Fassung der modifizierten Gesetze auf die selbstbearbeiteten Kapitel des Lehrbuchs übertrug. Diese wurden dann bis zum Erscheinen des Lehrbuchs mit der Einarbeitung des neuen Rechtsnormenmaterials publiziert.

Durch das Erscheinen des vollen Lehrbuchs sind zwar diese zwei Hefte als überholt zu betrachten, auf einige Bemerkungen möchte ich jedoch nicht verzichten.

I. Dereinst habe ich, angesichts dessen, daß das Inkrafttreten des deutschen BGB an der Jahrhundertwende das Gerichtsverfassungsgesetz und die ZPO von 1877 sozusagen unberührt gelassen hat, das Zivilprozeßrecht mit einem Schiff verglichen, das geeignet ist, verschiedene Deckladungen zum Ziel zu führen. Ich fügte jedoch – das Gleichnis weiterführend – hinzu, daß die zu erwartende Ladung aus dem Gesichtspunkt der Schiffkonstruktion gar nicht gleichgültig ist.

Nach einer Umgestaltung solchen Ausmaßes, wie bei uns anläßlich des Betretens des Weges des Sozialismus vor sich ging, trifft dieses Gleichnis wohl viel weniger zu und ich muß dem Verfasser recht geben, wenn er die Schaffung einer neuen ZPO, die um sieben Jahre der des BGB voranging, damit begründet, daß die im Charakter der Staatsgewalt erfolgte Veränderung sich binnen kurzer Zeit unter anderen auch in den Zivilprozeßregeln spiegeln mußte.¹

2. Im Bereich der theoretischen Grundprobleme erlangt die Anordnung des § 2 des Gerichtsverfassungsgesetzes, die die Aufgaben der Justizpflege gegliedert aufzählt, eine hervorragende Bedeutung.

Ich bleibe bei meinem früheren Standpunkt, daß es im Zusammenhang mit den die sozialistische Gesetzlichkeit schützenden, und derselben Geltung verschaffenden Funktionen richtig ist zu betonen, daß diese nicht nur in der Relation der im Prozeß interessierten Personen, und auf die sich auf den Rechtsfall beziehenden Rechtsregeln beschränkt vor sich gehen, sondern das unmittelbare und seine von dem Verfasser genau zusammengefaßten Aufgaben erfüllende Urteil zugleich auch das Wirksamwerden des *ganzen Rechtssystems* fördert.

3. Was die Frage der unmittelbaren Teilnahme des Volkes anbelangt, (p. 51) sollte man den § 46 der Verfassung im Lichte der III. Novelle der ZPO (III. Nov.) eher so auslegen, daß die Betonung nicht mehr auf der Teilnahme der Schöffen, sondern auf dem Senat liegt.

4. Was die etwas zurückzustellen erwünschte richterliche Bevormundung betrifft, ist die richterliche Aufgabe hinsichtlich der Namenführung im Eheprozeß (ZPO § 287, Abs. [2]) gemäß der neuen Fassung des Familiengesetzbuches überholt, dagegen im Bereich der Scheidung aufgrund einer Vereinbarung der Richter eine neue Aufgabe ähnlichen Charakters dadurch erhielt, daß die Regelung der Nebenfragen als Vorbedingung der Scheidung aufgrund einer Vereinbarung betrachtet wird, woran die neue Richtlinie (Nr. 9) die Pflicht der gründlichen Überprüfung der Reinheit der übereinstimmenden Willenserklärungen knüpfte.

5. Was das Klagerecht betrifft, habe ich mit Dank zur Kenntnis genommen, daß mich der Verfasser dem Namen nach zitiert als einen Folger einer durch ansehnliche Autoren vertretenen Anschauung (p. 19). Ich habe tatsächlich den von *Wach* definierten Rechtsschutzanspruch, der mit dem subjektiven Recht selbst nicht identisch ist, als den befriedigendsten und aufschlußreichsten Ausdruck akzeptiert. Ich nahm aber dabei immer Rücksicht darauf, daß die Staatsbürger auch ohne einen solchen Rechtsschutzanspruch in der Lage sind, das Gericht in Bewegung zu setzen, deshalb fühle ich keinen Widerspruch zwischen meiner und

der seitens des Verfassers vertretenen Ansicht (p. 28). Daß sich der Anspruch im Sinne von *Wach* nicht nur auf die Befriedigung einer begründeten Forderung, sondern auch auf etwas anderes richten kann, so z. B. auf eine negative Feststellung, widerspricht am stärksten der Identifizierung des Klagerrechts und des subjektiven Rechts.

6. In der Reihe jener Fälle, in denen das Gericht eine Klageschrift ohne Erlassung einer Vorladung zurückweist, ist zweifellos jener kritische Fall, der in der Novelle Nr. I. der ZPO eingeführt und später verworfen wurde, aber im § 22 der III. Novelle wieder seinen Einzug fand; der Fall nämlich, wenn die Zurückweisung damit begründet wird, daß die Forderung des Klägers unbegründet ist.

Meines Erachtens ist diese Anordnung nicht dermaßen gefährlich, wie es gemäß der vorherrschenden Meinung von 1954 hätte sein sollen. Der Rechtsbehelf gegen eine Zurückweisung der Klageschrift ohne Erlassung einer Vorladung, und gleichfalls der direkte Hinweis des § 132 der ZPO auf die Möglichkeit einer wiederholten Klagenunterbreitung nach erfolgter Zurückweisung brechen die Giftzähne der verfassungsrechtlichen Befürchtungen jedenfalls aus. Es ist auch unwahrscheinlich, daß solche Fälle häufig vorkommen würden. Ich bin dessen bestimmt, daß sich das Gericht dieses Mittels eben wegen des garantiellen Charakters des Klagerrechts äußerst vorsichtig bedienen wird.

Ich glaube auch nicht, daß eine völlig unbegründete Ingangsetzung der Gerichtsfunktion als staatsbürgerliches Grundrecht qualifiziert werden sollte.

7. Es taucht die Frage auf, ob es doch eine Abweichung zwischen dem seitens des Gerichts gutgeheißenen Prozeßvergleich und dem rechtskräftigen Urteil besteht. Als ein Überrest des zivilrechtlichen Charakters erweist sich eine auf Willensmangel beruhende Geltendmachung des Anfechtungsrechts im Rahmen eines neuen Prozesses. Da der Verfasser die Möglichkeit eines bedingten, alternativen, sowie alternativ befugenden Urteils anerkennt (p. 142), hält er vermutlich auch den Prozeßvergleich ähnlichen Inhalts gutheißbar. Kann aber ein Prozeßvergleich bestätigt werden, wo einer der Parteien das Recht des einseitigen Rücktritts ausbedungen hat (ZGB § 320)?

Meines Erachtens ist dies der Punkt wo es ersichtlich wird, daß die deutsche ZPO, die dies zu-

läßt², den zivilrechtlichen Vertragscharakter des gerichtlichen Vergleichs in einem größeren Umfang gelten läßt als unser ZPO, die die Bestätigung des die obige Bedingung beinhaltenden Prozeßvergleichs meiner Ansicht nach ausschließt.

V. Die von den berufenen Federn *László Névais*, *Jenő Bacsó*s und *Gyula Varga*s stammenden ersten drei Abhandlungen des Heftes III für Zivilprozeßrecht, wo die Gegenwart verglichen mit der Vergangenheit behandelt wird, überschreiten die einem Lehrbuch gestellten Aufgaben.

1. Von der geschichtlichen Überschau von *László Névai* insbesondere in der Form, die gegenüber dem in Wien gehaltenen Vortrag gekürzt ist, kann keine Vollständigkeit erwartet werden. Auch diese kurze Fassung hätte die Aufgaben der Orientierung der dortigen Studentenschaft erfüllt, besonders mit dem Überblick jener Grundlinien, die durch die III. Novelle der ZPO aktuell geworden sind. Es sei doch gestattet zwei Bemerkungen hervorzuheben.

a) Nicht nur der Verfasser, sondern im allgemeinen auch unsere in die Vergangenheit blickende Literatur vernachlässigen das Gesetz Nr. XVIII von 1893 über das Summarverfahren, das etwa eine Versuchsverwirklichung der Grundgedanken der ZPO von 1911 gewesen ist.

b) Aus der Rechtsschaffung zwischen den zwei Weltkriegen ist – außer dem Gesetze VII von 1925, welches eigentlich die im Laufe des Krieges, im Wege von Verordnungen, die Verzerrungen des Werks von *Plósz* zu Gesetzeskraft erhob, – das Gesetz XXXIV von 1930 von entscheidender Bedeutung. In der Einschränkung des Berufungsrechts hat die Einführung des sogenannten Berufungswertes die antisoziale Wirkung der Erhöhung der Wertgrenze gesteigert, die bedeutendste Verfügung war aber die des § 40 des zitierten Gesetzes, welche die Taterhebungskompetenz des Revisionsgerichts in bedeutendem Maße ausdehnte.

2. Die Abhandlung von *Jenő Bacsó* büßte auch nach den Lehrbuchergänzungen von *László Névai* nicht an Interesse ein. Nicht nur deshalb, weil es die gesamte III. Novelle der ZPO durchschaut, sondern auch deshalb, weil während die Hauptbestrebung von *Névai* ist, das einheitliche Bild des Neuen in das Frühere eingeschmolzen vor die Schüler zu stellen, bemüht sich *Bacsó*, eben unter dem Aspekt jener, die das Frühere kannten und

adaptierten, die Änderungen fühlbar zu machen. Dem Verfasser muß besonders die Sorgfalt zugesprochen werden, mit der er die Zusammenhänge zwischen ZPO und dem Gerichts- und Staatsanwaltschaftsgesetz darstellt.

Wie es auch aus der Darstellung des Verfassers hervorgeht, ist in der Reihe der Reformen auch äußerlich das blickfangendste die Sicherung der Einheit der Justizpflege und die Ersetzung des Schöffensystems auf breiterer Ebene durch das Einzelrichterverfahren, wozu eben das Gerichtsgesetz die Möglichkeit schuf. Weniger auffällig, wenn auch nicht von geringer Bedeutung ist die Ausbreitung der Rolle des Staatsanwalts.

3. *Gyula Varga* hat mit seinem im Heft III publizierten Beitrag die polnischen Prozeßjuristen mit den ungarischen systematischen und prozeßrechtlichen Lösungen bekanntgemacht. Aus diesem Zweck mußte er vor allem die Gesetzgebungsakte seit 1952 überblicken und den Regierungsbeschluß vom Jahre 1969 hervorheben, dem der wichtige Gesetzgebungsakt der III. Novelle folgte.

Für die ausländischen Leser in den sozialistischen Staaten dürfte vermutlich die Einschmelzung der wirtschaftlichen Schiedskommissionen (Arbitrage) in die Organisation der ordentlichen Gerichte und die Organisation der Arbeitsgerichte als Sondergerichte auf Amtsgerichtsniveau von Interesse gewesen sein.

Der Verfasser berührt nicht nur die sich zwischen sehr engen Schranken bewegende Gegenwart der Tonbänder, sondern auch ihre zu erwartende Zukunft (pp. 99 et seq.)

4. Eine besondere Aufmerksamkeit verdient die Abhandlung von *Károly Törő*, die die spezielle Kompetenz- und Prozeßfragen des Gewerbe-rechtsschutzes behandelt. Dieser Artikel knüpft sich an *Aurél Benárd*s schon gewürdigte Abhandlung in Heft II, geht aber eigene Wege.

Mit Recht verursacht dem Verfasser das Problem Sorgen, welchen Bereich der Prozesse, angesichts des Punkts d), Absatz (1) des § 23 der ZPO, in den Kreis der Prozesse des gewerblichen Rechtsschutzes einbezogen werden soll.

Das Bild, das *Károly Törő* mit eingehender Gründlichkeit schildert, scheint nicht leicht überblickbar, und die geltende Lösung nicht überzeugend motivierbar zu sein, doch die meisten Sorgen bereiten die in die Sphäre des Musterschutzes ge-

² ROSENBERG, L. – SCHWAB, K. H.: *Zivilprozeßrecht*. 11. Aufl. München, 1974, pp. 969 et seq.

hörenden Sachen, wo wir von der neuesten Rechtschöpfung die Überwindung der Sorgen erwarten.

VI. Was die allgemein in die Zukunft blickenden Aufsätze anbelangt, verbirgt sich hinter dem darauf abzielenden Titel des Hefts VI, („Die Vorarbeiten der Konzeption einer neuen Prozeßordnung“), ein mit dem Justizministerium geschlossener Forschungsvertrag. Über den Zweck, die chronologischen Vorstellungen, den Stoff der Forschung und die Arbeiten der Vorbereitung werden wir durch die Einleitung von *László Névai* (Heft VI, pp. 9–12) unterrichtet. Ich muß – neben der Zusicherung der Berücksichtigung der praktischen Erfahrungen – die Anwendung der Mittel der Statistik, der Rechtsvergleichung und der modernen Technik sowie die Ausbreitung der Aufmerksamkeit auf die Lage in den kapitalistischen Staaten hervorheben.

Im Rahmen des durch den Forschungsvertrag unterstützten Ziels hat auch die Arbeit von *György Schelnitz* mit dem Titel: „Die moderne Technik und das Zivilprozeßverfahren“ ein Wort mitzureden, die als eine aus der ungarischen Gegenwart ausgehende Einleitung (Heft III, pp. 111–124) zur Abhandlung von *János Németh* aufgefaßt werden kann. Letztere berichtet – wie später noch dargelegt wird – an Hand ausgedehnter, in der Deutschen Bundesrepublik durchgeführter Studien über jene Forschungen, die sich auf die Ausbreitung der modernen Technik im Justizwesen – hauptsächlich auf Datensammlung und Datenlieferung – richten (Heft VI, pp. 77–135).

Wenn wir den Studien von *Tibor Révai* über das tschechoslowakische, (Heft VI, pp. 37–75) und denen von *Gyula Varga* über das rumänische Prozeßverfahren (Heft VI, pp. 137–165) Beachtung schenken, die in die Vorbereitung der neuen Konzeption eingegliedert sind, so müssen wir denen die Darlegung von Frau *Katalin Fekete, geb. Horváth* über die englischen Regeln der Beweisführung im Zivilprozeß (Heft III, pp. 161–188) hinzufügen, die an der Landesstudentenkreis-Konferenz mit Recht den I. Preis davontrug. Sie ließ sich bei der Schilderung der Eigenheiten der Beweisregel durch die Verwicklungen der englischen Instanzenordnung nicht beeinträchtigen.

Über den bisher nicht behandelten reichen Stoff der Hefte III und VI, ungeachtet der in den Heften aufscheinenden Reihenfolge, möchte ich in den Folgenden ein kurzes Bild geben.

1. *István Novák* baut in seiner Abhandlung über die im Zivilprozeß anzuwendenden Sanktionen – hauptsächlich Geldbußen und Gebührenbußen – (Heft VI, pp. 15–35) am ausgeprägtesten auf die Gegenwart, ja eher noch auf die Erfahrungen vor der III. Novelle der ZPO. Er überblickt die Praxis des Komitatsgerichts von Miskolc und der in dessen Zuständigkeitsbezirk wirkenden Amtsgerichte, mit der speziellen Berücksichtigung jener Möglichkeiten, in welchen die Gerichte eine Sanktion anzuwenden befugt sind.

Das Ergebnis des gründlichen Studiums ist, daß die Gerichte für die Ergreifung strafenartiger Maßnahmen im Zivilprozeß nicht begeistert sind. Sehen sie sich dazu doch gezwungen, so tun sie es immer nachsichtsvoll, ohne jedoch, – wie es der Verfasser feststellt, – den Zweck der Sanktionen zu gefährden.

2. *György Schelnitz* sieht die Möglichkeit der Anwendung der modernen Technik im Zivilprozeß im Hinweis auf die Möglichkeit der Tonbandaufnahme (§ 19 der III. Novelle), ermittelt aber weitere, die gegenwärtig bestehenden weit überraffende Möglichkeiten. (Heft III, pp. 111–124).

Was die Anwendung eines Tonbandes als Beweismittel anbelangt, weist der Verfasser auf eine vor zehn Jahren stattgefundene, dies nicht abschließende schweizerische Strafprozeßpraxis. Ich berufe mich dagegen eben auf das Gesetz der Schweizerischen Eidgenossenschaft, das am 1. Mai 1969 in Kraft getreten ist, gemäß welches derjenige, der ein fremdes, nicht öffentliches Gespräch ohne der Zustimmung aller Teilnehmer auf einem Tonband festhält, sei straffällig. Gemäß des schweizerischen Rechts – im Gegensatz zu dem aus der ungarischen Praxis genommenen Beispiel des Verfassers – wurde der Rechtsanwalt, der das an der Liebeszusammenkunft der Frau seines Mandanten aufgenommene Tonband an der Eheprozeßverhandlung vorspielte, bestraft.

Die Grundfrage ist, ob die Tonbandaufnahme in einer legalen Art erfolgte und nicht in einer Art, die den Absatz (2) des § 83 des ZGB, bzw. den § 265 des Strafgesetzbuches verletzt. In der Debatte über dieser Frage verdienen die entgegengesetzten Argumente von *Károly Törő* und *József Farkas* gleichfalls Beachtung.

Jener Konflikt, der dazwischen besteht, daß einerseits die Rechtsprechung auf der vollen Wahrheit gründen soll, andererseits wieder, daß die mit

Hilfe eines durch Verletzung der Personenrechte gefertigten Tonbandes erkannte sachliche Wahrheit doch nicht als Grund der Rechtsprechung angenommen werden darf, wurde in gewisser Form schon im Tripartitum aus dem Jahre 1514 (Prologus, titulus 15) erkannt. Es war dem Richter nicht gestattet, die an eigenen Erfahrungen beruhende Schuldlosigkeit des Angeklagten als Motiv der Entscheidung anzunehmen, auch wenn die persönliche Erfahrung darin bestand, daß der Richter den tatsächlichen Täter namhaft machen konnte. Das Tripartitum macht es dem Richter, der über eine solche Kenntnis verfügt zur Pflicht, zu versuchen den Unschuldigen an Hand anderer legalen Mittel Beihilfe zu leisten.

Es ist klar, daß in der Sphäre, wo der Zeuge, und noch mehr die unmittelbar interessierte Partei selbst, die Zeugenaussage zu verweigern berechtigt ist, auch ein Tonband der wider seinen Willen, ohne sein Wissen aufgenommen und festgehalten wurde, nicht in Betracht gezogen werden kann. Es ist gar nicht leicht hinsichtlich der Aussagepflichtbefreiung, in Betracht der Ausnahme im Punkt b) Absatz 3 des § 170 der ZPO eine befriedigende Lösung zu finden. Der Kreis der Umstände, in Zusammenhang mit der Ehe, ist gerade in den Scheidungsprozessen ziemlich schwierig.

Unter dem Einfluß der Entwicklung der mechanischen Kopierung (Mikrofilm, Xerox) ist es sicher, daß die modernen Mittel auch im Bereich des Justizwesens in gesteigertem Maße an Boden gewinnen werden. Statt der Verschleißung ist meiner Meinung nach die Maßhaltung der richtige Standpunkt. Das Maß soll jedoch in vielen Beziehungen noch überlegt werden.

Es ist eine andere Frage, womit sich auch der Verfasser eingehend befaßt, in welchem Maße die davon mittels entwickelter Technik gefertigte Kopie (Lichtpause) das ursprüngliche Dokument ersetzen kann und seine Aufmerksamkeit erstreckt sich auch auf die keineswegs geringen Probleme der Veröffentlichung der gerichtlichen Ereignisse durch Presse und Telekommunikationsmittel.

Das Elaborat, wovon ich eine Kostprobe gegeben habe, ist voll mit spannend interessanten Gedanken, und im nächsten Aufsatz sehen wir uns

dem umfangreichen Stoff der Verwendung der modernsten Technik für Forschungszwecke gegenübergestellt.

3. *János Németh* beweist eine gewissenhafte und erfolgreiche Verwertung der durch das Stipendium der Humboldt-Stiftung gebotenen Möglichkeiten, als er den Stand der Forschungen hinsichtlich der Verwendung der modernen Technik im Zivilprozeß der BRD darstellt (Heft VI, pp. 77–135).

Der Umfang der westdeutschen Gerichtsorgane hebt allerdings die Ausdehnung der Forschungen auch neben einem repräsentativen System auf ein Niveau, wo es gar nicht überraschend wirkt, daß die Verwirklichung von Reformen mit Inanspruchnahme gewisser technischer Mittel für das Jahr 1990 festgesetzt ist.

In der ganzen Übersicht fühlt man die etwas beunruhigende Frage: wenn es gelingen wird, das riesige, das verblüffend angewachsene Material der Rechtsregeln, der Gerichtsentscheidungen und der Literatur zu bewältigen, welchem Informationsanspruch, welchem Anwendungskreis all dies entsprechen wird und ob die enorme Aufgabenmenge nicht selbstbezweckt bleibt (pp. 83–84).

Es wird im Aufsatz der Justiztatsachenforschung eine hervorragende Rolle zuteil. Das bedeutet, daß gegenüber der rechtstheoretischen Tendenz des Rechtspositivismus der soziologische Positivismus in den Vordergrund getreten ist. *Sauer*³ versuchte z. B. seine Kriminalsoziologie auf dieser Tendenz aufzubauen, doch er scheute von der Tendenz, nach seiner eigenen Aussage, gerade wegen der Grenzenlosigkeit der in Betracht zu ziehenden Tatsachen zurück. Es werden vielleicht eben die Rechenmaschinen den tatsachenforschenden Weg für die Rechtswissenschaft erschließen. Aber auch in diesem Falle ist es mir nicht klar, ob man das Betreten dieses Weges in der sozialistischen Rechtswissenschaft bejahen soll, oder nicht.

Wir wollen noch zwei Angaben aus dem Kreis der Leistungsfähigkeit und der Art der Angabenaufnahme hervorheben. Während eine Reihendruckmaschine auf das Papier minutenweise

³ SAUER, W.: *Rechts- und Staatsphilosophie*. Stuttgart, 1936. § 3. Soziologischer Positivismus III. c/aa/S. 21.

200 000 Zeichen drucken kann, ist die Leistung des einen Kodak-Apparates 2 500 000, des anderen 3 700 000.

Anlässlich einer repräsentativen Datensammlung enthielt der Fragebogen bezüglich des ersten Rechtszuges 846, bezüglich des zweiten Rechtszuges 818 Fragen.

4. Die letzte Gruppe der besprochenen Abhandlungen bilden die in den unentbehrlichen Stoff der kodifizierenden Vorarbeiten gehörenden, rechtsvergleichenden, bzw. fremdes Recht darlegenden drei Aufsätze.

Tibor Révai spricht über die Gestaltung des tschechoslowakischen Zivilprozeßrechts, und berührt auch die in deren Rahmen noch offen stehenden Probleme (Heft VI, pp. 41–75).

Zur Zeit der Bildung der Tschechoslowakischen Republik haben sich das auf ihrem Gebiet waltende österreichische und ungarische Zivilprozeßrecht gegenseitig gut vertragen, als eine Konsequenz dessen, daß die Ideen von *Ferenc Klein* und *Sándor Plósz* einander nahegestanden sind. Diese Bifurkation hörte zu Beginn des Jahres 1951 auf, um dann später in der föderativen Staatsform wieder zum Vorschein zu kommen, nicht aber im ganzen Prozeßrecht, sondern beschränkt auf den Bereich der Gerichtsverfassung.

Das Betreten des Weges zum Aufbau des Sozialismus hat – wie es die präzise und eingehende Darstellung bewies – zur allmählichen Verwirklichung derselben Ideen und Gedanken geführt, wie bei uns.

Die gründliche Einsichtnahme des Verfassers in das Prozeßrecht des Nachbarstaates wird meines Erachtens der ungarischen Gesetzvorbereitung einen guten Dienst erweisen.

5. Kaum dürfte dasselbe gelten – jedenfalls ohne Unterschätzung des Wertes der geleisteten Arbeit – für das von *Gyula Varga* auf persönlichen Erfahrungen gründenden Bild über das rumänische Zivilprozeßrecht (Heft VI, pp. 137–165).

Der Verfasser weist auf das Gesetz von 1948 hin, als welches die Entwicklung sozialistischen Charakters anbahnte, hinsichtlich der Grundgedanken natürlich in ähnlicher Art, wie es in der ungarischen Rechtsschaffung geschah.⁴

Eine bekannte Eigentümlichkeit ist die Verhandlung eines Senats mit zwei Richtern, nötigenfalls unter Einbeziehung eines dritten Richters. Aus dem Themenkreis der Rechtsbedarfe hebe ich die spezielle Regelung zweier Rechtsmittel hervor, und zwar die das Weiterleben der französischen Lösungen bedeutende Nichtigkeitsbeschwerde (*pourvoi en cassation*) und die eigentliche Wiederaufnahme (*requête civile*) (pp. 160 et seq.).

Der Verfasser entdeckte keine bedeutende Reformbestrebungen, hält aber wegen der vielen kleineren Modifikationen die einheitliche Fassung der wirksamen Prozeßregeln für notwendig.

6. Ursprünglich mutete mich die Abhandlung von Frau *Katalin Fekete* über das englische Beweisführungssystem (Heft III, pp. 161–188) auch neben seinem rezensierenden Charakter, als eine etwas kühne Unternehmung an, später aber pflichtete ich immer stärker der günstigen Wertung der Rezensenten der Studentenkollektive bei. Der Aufsatz weist schon in seiner Einleitung richtig darauf hin, daß im Rahmen der zweierlei – bürgerlichen und kriminellen – Gerichtsverfahren eben in der Hinsicht der Beweisführung kein solcher Unterschied besteht, als in den entsprechenden Regeln des Kontinents.

Was sie zu sagen hat, ist auf ein gründliches Verständnis nicht zu zahlreicher Quellen aufgebaut, ist logisch und genußreich vorgetragen und vermeidet klug das Übertreten des bescheidenen Aufgabenbereichs einer Referentin. Ich sehe ihrer weiteren Arbeit mit aufrichtiger Erwartung entgegen.

*

⁴ Natürlicherweise wird unter den Mitteln der Verteidigung gegen die massenhaften Ehescheidungen auch die Geduld jener Partei, die sich von der Ehe los haben will, zur Probe gestellt. Ein Mittel dazu ist die Verschleppung der Verfahrensfristen. Es bleibt dahingestellt, ob dieses Mittel geeignet ist, existierende Ehe von der Auflösung mittels Scheidung zu retten, oder vermindert es bloß die statistische Zahl der Scheidungen und vergrößert die Menge jener Ehen, die gerichtlich zwar nicht aufgelöst sind, doch bloß als eine rechtliche Form weiterleben. Ich habe in meiner Abhandlung: *Gesetzgebungsmittel der Familienpolitik* (Acta Juridica, Tomus 16, p. 316) von einem wohlorganisierten Sühneversuch ein besseres Ergebnis erwartet. Leider sind die Angaben, die ich seitdem vom Ausland gesammelt habe, nicht geeignet, meinen Optimismus zu stärken; z. B. die schwedische Lösung, wo der obligatorische Versöhnungsversuch neuerdings als erfolglos abgeschafft wurde.

Nach dem Überblick des Materials der sechs prozeßrechtlichen Hefte kann ich feststellen, daß der Leser aus denen einen reichen, mannigfaltigen Stoff erhalten hat, aus dem er schöpfen kann, nicht nur in Hinsicht auf die bearbeiteten Themen, sondern auch in der Beziehung des Bearbeitungszwecks. Gemeinsam ist die Gründlichkeit der Arbeit der Verfasser und der Dienst des gesetzten Ziels, der Vervollkommnung unseres Prozeßrechts.

Die Aktualität der bisherigen Hefte wurde durch die III. Novelle der ZPO stark gesteigert, es kann aber nicht für vorzeitig gelten, wenn nach Abschluß eines Kodifikationsaktes neue Gedanken auftauchen, was sich in den späteren Heften vermutlich noch steigern wird.

E. NIZSALOVSKY

Varia

La conférence des juristes socialistes du droit de la famille à Varna

C'est pour la cinquième fois que les spécialistes du droit de la famille des pays socialistes européens se sont réunis pour discuter les tâches actuelles revenant à la création et à l'application du droit de la famille et, de pair avec cela, à la science du droit de la famille, tâches soulevées par les rapports sociaux en développement dans le domaine de la réglementation des rapports de famille. Dans une certaine mesure, cette rencontre pourrait aussi être nommée jubilaire. En effet, l'organisation des conférences a lieu – toujours dans un autre pays socialiste – tous les deux ans, par conséquent la série ininterrompue de ces manifestations internationales des juristes du droit de la famille socialistes entre déjà dans sa dixième année.

La première réunion a eu lieu sur une initiative polonaise – et en partie hongroise – en 1965 à Varsovie¹ et a été suivie par la conférence organisée en 1967, à l'occasion du sixième centenaire de la fondation de l'Université de Pécs², ensuite par la réunion de Iéna convoquée en 1969 à l'occasion du 20^e anniversaire de la fondation de la République Démocratique Allemande³, par la conférence de Bratislava en 1971 et, enfin, par la conférence tenue à Varna du 27 septembre au 1^{er} octobre 1973.

Les huit années passées entre la première et la cinquième conférence correspondent au fond à une période brève, toutefois, du point de vue du développement du droit de la famille socialiste, elles embrassent une période très significative. Peu avant la première conférence, en Tchécoslovaquie, la loi de 1963 (4 décembre) sur le droit de la famille (qui avait remplacé le Code du droit de famille de 1949) était adoptée, au mois de novembre 1965 le Seïme Polonais avait promulgué le Code du droit de la famille et de tutelle (qui succédait au Code du droit de famille de 1950), dans la République Démocratique Allemande au mois de décembre 1965 le premier Code du droit de la famille allemand était adopté et, en Roumanie, au mois d'octobre 1966 des modifications importantes étaient apportées à la loi sur le droit de la famille de 1954. La législation bulgare avait adopté au mois de mars 1968 le Code du droit de famille, en abrogeant la loi sur les personnes et la famille de 1949, tandis que le Soviet Suprême de l'Union Soviétique avait jeté en mars 1968 les bases de la législation sur le mariage et sur le droit de la famille de l'Union Soviétique et des Républiques Fédératives.⁴ Il est vrai qu'en Yougoslavie les lois fondamentales régle-

¹ Voir: PAP, T.: *A szocialista családjogászok első nemzetközi konferenciája* (La première conférence internationale des juristes du droit de la famille socialistes). Jogtudományi Közlöny, 1966/1-2.

² Voir: TAMÁS, L.: *A szocialista családjogászok második nemzetközi konferenciája* (La deuxième conférence internationale des juristes du droit de la famille socialistes). Jogtudományi Közlöny, 1967/12; PÁLL J.: *A szocialista családjogászok második nemzetközi konferenciája* (La deuxième conférence internationale des juristes du droit de la famille socialistes). Magyar Jog, 1968, pp. 246-249.

³ HALGASCH, R.: *Beszámoló a Jénában megtartott harmadik nemzetközi családjogi konferenciáról* (Compte rendu sur la troisième conférence internationale du droit de la famille organisée à Iéna). Jogtudományi Közlöny, 1970/4-5.

⁴ Sur ces lois voir: PAP, T.: *Az európai szocialista országok családjogi törvényei* (Sur les lois du droit de la famille des pays socialistes européens). Budapest, 1969.

mentant les rapports de famille avaient été déjà élaborées en 1946 et 1947 (celles-ci étant complétées par les actes législatifs y relatifs des républiques respectives), mais depuis quelques années déjà on est en train d'effectuer des travaux de codification visant l'élaboration de nouvelles bases d'une législation sur le droit de la famille. En Hongrie, cette année-ci (1974) on a entrepris la création d'une loi modifiant les dispositions essentielles de la loi sur le droit de la famille.

Les cinq conférences des juristes du droit de la famille des pays socialistes européens, organisées jusqu'à présent, ont donc été en synchronie avec la législation du droit de la famille des pays socialistes et ces rencontres ont servi d'une excellente occasion afin que les spécialistes de la théorie et de la pratique puissent échanger mutuellement leurs expériences concernant les modalités de la réglementation des rapports de famille de leurs propres pays ou éventuellement les traits positifs ou négatifs de cette réglementation. En même temps, une possibilité s'est également présentée pour tirer des conclusions utiles en ce qui concerne la formation adéquate de leur propre système juridique et la pratique judiciaire. Ceci est devenu possible principalement par le fait que c'était précisément les spécialistes des pays dont le régime social est identique, notamment socialiste et qui poursuivent le même but commun: le progrès sur le chemin de l'édification complète du socialisme, qui avaient consulté.

Cependant, le fait que l'organisation des conférences avait eu lieu dans une période significative de la codification socialiste du droit de la famille n'avait en lui-même que créé des possibilités pour les spécialistes participant à ces conférences de mettre en valeur les cadres offerts par celles-ci. On pourrait obtenir une réponse approximative à la question dans quelle mesure ils ont profité des possibilités, en examinant les programmes figurant à l'ordre du jour des conférences en question.

A Varsovie, les hôtes polonais ont soumis à la discussion les questions concernant le droit maté-

riel de la famille, la dissolution du mariage et l'adoption et non pas par hasard, puisque d'une part, la dissolution peut être mise en un rapport étroit avec le renforcement des liens de famille, tandis que le droit matériel de la famille était en connexion avec le problème de la délimitation du droit de la famille et du droit civil, problème discuté avec ardeur lors de la préparation de la loi polonaise. La conférence de Pécs s'est occupée du complexe des problèmes des rapports de droit d'entre les père et mère et les enfants (et dans ce cadre des rapports d'entre les enfants nés du mariage, ainsi que hors du mariage et leurs parents, ensuite des tâches de la société découlant de ce domaine), en reflétant l'humanisme et les soins attentifs de la société et du droit socialiste envers les futurs constructeurs de la société, les enfants.⁵ A Iéna, le thème intitulé: «Les aspects sociologiques du droit de la famille dans le socialisme» était l'objet des pourparlers et les problèmes théoriques du droit socialiste de la famille ont été discutés; la communauté conjugale, ainsi que les effets juridiques de cette dernière ont été également examinés, sous le rapport de la validité.⁶ Cette conférence a donc dépassé, d'une part, dans une certaine mesure l'approche par le seul point de vue du juriste, des questions figurant à l'ordre du jour et, d'autre part, elle a soulevé l'ensemble des problèmes de la communauté conjugale et fait un pas en avant dans la direction de l'examen plus universel et plus complexe de la famille en tant que la plus petite unité de la société socialiste, unité protégée aussi par la constitution. Cette question fut approfondie par la conférence suivante, tenue à Bratislava où l'on a recherché les possibilités de l'influence du droit sur les rapports de famille et dans ce cadre on s'est occupé en guise de thème partiel, de la question à savoir en quelle mesure le droit socialiste peut influencer les causes provoquant le bouleversement du mariage, l'entretien entre les époux, ainsi que la réglementation du statut juridique de l'enfant et de la famille.⁷ C'est cette dernière thèse, notamment l'influence du droit de la famille socia-

⁵ PAP, T. HALGASCH, R.: *Die Rechtsverhältnisse zwischen Eltern und Kindern in der sozialistischen Gesellschaft*. Studia Juridica auctoritate Universitatis Pécs publicata. N° 65. Pécs, 1968.

⁶ *Die Rechtsverhältnisse zwischen Eltern und Kindern in der sozialistischen Gesellschaft*. Materialien der in Pécs vom 12. bis 14. Oktober 1967 veranstalteten internationalen Familienrechtskonferenz. Red.: PAP, T. und HALGASCH, R. Studia Juridica auctoritate Universitatis Pécs publicata. N° 65. Pécs, 1968.

⁷ 3. *Internationale Familienrechtskonferenz*, 21. bis 24. Oktober 1969 in Jena. Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität. Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe. 1970. N° 6.

liste sur la raffermissement du mariage et de la famille qui constituait le sujet principal de la conférence de Varna qui, à côté de cela, a aussi analysé les problèmes juridiques de la réglementation de l'adoption.

En jetant ainsi un coup d'oeil en arrière, pour passer en revue l'ordre du jour de ces cinq conférences organisées jusqu'à présent par les juristes du droit de la famille des pays socialistes européens, il ressort que les thèmes des pourparlers – à côté des questions soulevées comme problèmes intéressant directement la législation ou la pratique judiciaire et, à travers celles-ci, la science du droit de famille du pays organisant la conférence respective – se sont dirigés toujours plus nettement vers une question très importante du point de vue de la société socialiste, notamment: le complexe des idées du raffermissement du mariage et de la famille, respectivement l'examen du problème de la mise au jour des possibilités, ainsi que du développement efficace et de l'application du droit et, de plus près, du droit de la famille en tant que moyen.

*

1. La conférence de Varna où ont participé les juristes du droit de la famille spécialistes de la Yougoslavie, de la Pologne, de la République Démocratique Allemande, de la Tchécoslovaquie, de la Roumanie, de l'Union Soviétique et de la Hongrie⁸, aux travaux de laquelle, en grand nombre, ont prêté leurs concours des juristes bulgares de la théorie et de la pratique, a été ouverte par Mme Dr Svetla Daskalova, ministre de la justice qui – à côté de l'utilité théorique et pratique des consultations – a relevé d'une manière particulière leur importance aussi du point de vue du rapprochement du droit de la famille des pays socialistes qui, par ailleurs, peut avancer au premier plan lors de la réglementation des rapports de droit de la famille contenant des éléments internationaux. Elle s'est référée aux mesures de grande envergure prises par le parti et le gouvernement bulgares et appe-

lées à servir les soins à donner à l'homme à la satisfaction toujours plus complète des besoins matériels et intellectuels des travailleurs et parmi ces mesures on attribue un rôle important aux réglementations à caractère complexe, juridiques, sociales et économiques visant le raffermissement du mariage et de la famille. En concluant, elle a souligné que les conférences biennales du droit de la famille ne peuvent constituer qu'une des formes des relations entre les juristes du droit de famille des pays socialistes et il faudrait réfléchir par l'intermédiaire des autres formes de ces relations, sur les moyens de consolider et d'intensifier les contacts entre les spécialistes socialistes du droit de la famille.

2. Le professeur Liubomir Popov, chef de section à l'Institut des Sciences Juridiques et Politiques de l'Académie des Sciences de Bulgarie, après avoir exposé en bref dans son rapport intitulé «L'effet du droit socialiste de la famille sur le raffermissement du mariage et de la famille» l'importance du mariage et le développement de la législation du droit de la famille bulgare a analysé la réalisation de l'exigence socialiste de l'égalité en droit des sexes sous le rapport juridique, économique et culturel et, en se basant sur les résolutions du parti et du gouvernement, il a exprimé l'opinion que celles-ci ont créé les prémisses de la formation de la famille d'un nouveau type, capable et susceptible d'accomplir sa mission pour le bien de ses membres et de la société. En se référant à l'importance de surmonter les obstacles se trouvant dans le chemin du progrès et aux possibilités de l'effet complexe de la superstructure en tant que moyen pour ce but, il a également souligné la nécessité de la systématisation des mesures prophylactiques concernant la préparation au mariage et à la vie familiale. Par la suite, il s'est occupé en général de l'examen des possibilités d'effet du droit et au sein de celui-ci, du droit de la famille (parmi celles-ci – dans le cas d'un désordre dans les prestations des pensions alimentaires en faveur de l'enfant mineur – de rendre la mise des soins des aliments le devoir de l'Etat. Le

⁸ IV. Medzinárodná konferencia rodinného práva socialistických, krajín 27. septembra – 1. októbra 1971. Universitas Comeniana. Acta Facultatis Juridicae. Slovenské pedagogické nakladateľstvo. Bratislava 1975.

⁹ Du côté hongrois MM. Jenő BACSÓ, docteur en droit, chef de section au Ministère de la Justice, Emilia WEISS, docteur en droit, chargé de cours de la Faculté des Sciences Juridiques et Politiques de l'Université Lorand Eötvös de Budapest, Ferenc PETRIK, docteur en droit, chef de section au Ministère de la Justice et l'auteur de ce compte rendu, Endre NIZSALOVSKY, membre de l'Académie et Ottó CSIKY docteur en droit, président du Tribunal du Département Baranya ont présenté leurs rapports par écrit.

rapporteur a analysé les principes directeurs de la Constitution bulgare concernant la réglementation des rapports de famille en vue de leur raffermissement, en attribuant une grande importance aux dispositions du Code du droit de la famille, en vertu desquelles une atmosphère d'assistance, de dévouement et de respect réciproques parmi tous les membres de la famille doit être développée.

Au cours des longues discussions, riches en idées, ayant suivi l'exposé, les orateurs ont, d'une part fait connaître les dispositions du droit de leurs pays respectifs, visant le raffermissement de la famille et, d'autre part, ils ont examiné la question, à savoir dans quelle mesure ces dispositions s'étaient montrées propres à réaliser les intentions du législateur. Au cours de la discussion, en particulier de parts polonaise et hongroise, les professeurs *Czahórski* et *Piatowski*, ainsi que l'auteur de ce compte rendu, ont également souligné, en dehors de l'importance de la collaboration étroite parmi les sciences voisines ainsi qu'entre la théorie et la pratique – qui se voient obligées de recourir l'une à l'autre – la signification de la collaboration internationale utilisant aussi la comparaison du droit qui peut être appelée au cours de la mise à jour des particularités des lois nationales à élaborer les traits et les principes communs caractérisant en général le droit de la famille socialiste et qui, en même temps, peut contribuer à la mise à jour comparée de la validation et de l'efficacité respective des institutions du droit de la famille. Ils ont également renvoyé aux périls qui peuvent découler de la surestimation ou de la sous-estimation du rôle des règles de droit. Les professeurs *Anita Grandke* de l'Université Humboldt de Berlin et *Richard Halgasch* de l'Université Friedrich Schiller de Jéna ainsi que *Karl-Heinz Eberhardt*, chef de section au Ministère de la Justice de la République Démocratique Allemande ont examiné les contradictions inhérentes au développement des rapports de famille et de production qui avaient exercé une influence défavorable sur la situation des femmes et, en dernière analyse, touchent aussi la stabilité du mariage. Ils se sont prononcés pour la création de conditions sociales et autres susceptibles de résoudre les contradictions. Mme *Senta Radvánová*, chargée de cours à l'Université Charles de Prague, a souligné l'importance de l'arrière-plan social et de l'influence sociale significative du point de vue de la réglementation juridique et elle a analysé en détails les problèmes des familles appelées «non

complètes». Les professeurs *Miloš Stevanov* de Novisad et *Marko Mladenović* de Belgrade ont approché la politique de la famille et les aspects sociologiques et sociaux des rapports de famille. Le premier, vu les influences multilatérales exercées sur la famille, a considéré l'assurance de la protection et du raffermissement de la famille par des moyens juridiques, particulièrement par les moyens du droit de famille, comme problématique, tandis que le dernier a souligné l'importance du raffermissement des rapports personnels au sein de la famille, d'une part, et celle des rapports entre la famille et la société, d'autre part, et a informé du fait qu'à Belgrade on est en train d'établir des tribunaux spéciaux de droit de la famille dotés de juges dûment qualifiés à ce but. *E. M. Vorobjekine*, chargé de cours à la Faculté de Droit de l'Université Lomonosov de Moscou, a attiré l'attention dans son intervention présentée par écrit, sur la nécessité d'élaborer la responsabilité du droit de la famille et un système de sanctions s'y rattachant, en analysant les problèmes de l'amoralité et de l'illégitimité et il a estimé comme important d'examiner l'efficacité des règles de droit. *Ion Filipesco*, professeur de Bucarest a analysé les règles de droit roumaines appelées à la sauvegarde et à l'affermissement de la famille et les mesures prises par le parti et le gouvernement dans cette direction. *Khristo I. Gueorguiev*, président de chambre à la Cour Suprême Bulgare a fait connaître la pratique des tribunaux dans l'intérêt de la sauvegarde de la famille. Mme *Emilia Weiss* de l'Université de Budapest a traité les problèmes des droits des père et mère: de l'entretien et de la possibilité de rencontrer l'enfant, en relevant l'importance de faire prendre conscience de l'idée que l'enfant des époux divorcés doit continuer d'être attaché aux deux parents, d'autre part, en ce qui concerne la question de l'entretien des parents, elle s'est référée aux problèmes soulevés au cours de l'application de la décision de principe n° 8 adoptée par la Cour Suprême hongroise. *Jenő Bacsó* et *Ferenc Perrik*, membres de la délégation hongroise, se sont occupés des mesures en vigueur envisageant la sauvegarde de la famille et du mariage, en renvoyant à l'application de la méthode du droit comparé par le législateur hongrois.

3. Le deuxième rapport principal de la conférence a été tenu par Mme *Liliana Nenova*, professeur de la Faculté de Droit de Sofia, sur les problèmes de la réglementation juridique de l'adoption,

en appliquant amplement la méthode du droit comparé socialiste. Dans son exposé elle a pris comme point de départ le fait que pour atteindre l'objectif de l'adoption, c'est-à-dire de l'éducation dans un milieu familial, il faut s'efforcer de rendre les rapports entre l'adoptant et l'adopté harmonieux. Ce sont les intérêts de l'enfant qui doivent être dominants au cours de la création, de l'existence et de la dissolution de cette institution. Le rapporteur a esquissé les solutions appliquées par les droits socialistes dans ce but. Par la suite elle fait une critique de la disposition permettant l'adoption à une personne vivant seule et elle a estimé nécessaire de placer l'enfant à titre provisoire pour un temps déterminé auprès des futurs adoptants. Le rapporteur s'est occupé de la question de la consultation, respectivement de l'accord des parents naturels et elle n'a jugé l'omission comme juste que dans des cas spéciaux. Elle a pris parti en faveur de la dissolubilité de l'adoption et, dans ce contexte, elle a considéré comme convenable la réglementation suivant laquelle certains droits et obligations (le port du nom, ainsi que l'entretien) puissent rester en vigueur aussi après la dissolution.

Dans la discussion développée en connexion avec le rapport et envisagée à une durée de temps relativement plus courte eu égard du temps avancé, Mme *N. M. Jersova*, maître de recherches à l'Institut des Sciences Juridiques et Politiques de l'Académie Scientifique de l'Union Soviétique, a examiné les conditions de l'adoption et a été de l'avis qu'il n'est pas raisonnable qu'une personne sous 21 ans puisse également adopter, d'autre part, en ce qui concerne la dissolution de l'adoption, elle a contesté la justesse de l'exclusion de celle-ci. Elle a renvoyé à l'état problématique, du point de vue de la pratique, du maintien du secret arrêté par les règles de droit et aux difficultés qui en découlent. Mme *Olga Planková*, chargée de cours à l'Université Komenský de Bratislava et *M. Jirzi Svestka*, chargée de cours à l'Université de Prague ont traité l'adoption de deux genres, réglementée par la loi sur le droit de la famille tchécoslovaque. Tandis que la première a pris nettement position en faveur de la nécessité d'un «délai d'épreuve» facilitant la connaissance réciproque de l'adoptant et de l'enfant, le dernier, en soulignant l'importance des intérêts de l'enfant et de la société, a nettement désapprouvé l'institution de l'adoption indissoluble.

M. Tomasz Dibowsky, chargé de cours de l'Université de Varsovie s'est occupé des causes sociales de la diminution continue du nombre des adoptions et a fait connaître l'institution des maisons d'enfant familiales créées à titre d'expérience pour les enfants qu'on ne peut pas placer par la voie de l'adoption dans un milieu conforme. *M. Leopold Stecki*, chargé de cours à l'Université Copernic de Torun n'a pas considéré l'adoption par les parents de la chaire comme exclue dans le cas où il n'y a pas de possibilité pour la constatation de la paternité. *M. le professeur Piatowski*, consultant à l'Institut des Sciences Juridiques et Politiques de l'Académie des Sciences de Pologne, en analysant lui aussi le secret de l'adoption, a renvoyé aux traumatismes qui, par suite de la violation du secret peuvent se produire dans le psychique de l'enfant. En même temps, en ce qui concerne la dissolution, il n'a pas jugé rassurant que celle-ci s'est développée sous une forme similaire à la dissolution du mariage. *M. Pantcho Beskov*, chef de section au Parquet Suprême bulgare a exposé les expériences du procureur à l'égard de l'adoption, tandis que *M. Lioubène Velinov*, collaborateur au Ministère de la Justice bulgare, a analysé la politique judiciaire s'y rattachant. *M. le professeur Stevanov* a considéré bon d'apprécier – tout en reconnaissant la justesse unique de l'adoption par les époux – la possibilité de l'autorisation de l'adoption par des compagnes hors du mariage.

4. La résolution adoptée à la séance de clôture de la conférence a embrassé la proposition de Mme *N. M. Jersova*, notamment que les participants élaborant un volume comprenant la collection des problèmes les plus importants du droit de la famille des pays socialistes, volume qui serait publié par une maison d'édition de Moscou. Cette proposition représente au fond un pas en avant dans l'approfondissement de la collaboration internationale des juristes du droit de la famille socialiste. La conférence a proposé en même temps aux organisateurs bulgares de la conférence qu'en s'inspirant de la pratique de Pécs, d'Iéna et de Bratislava, ils publient les documentations des consultations. En guise de programme de la prochaine conférence de droit de la famille qui – sur la proposition de *M. Marko Mladenovič*, professeur de Belgrade – aura lieu en Yougoslavie, en 1975, la résolution a recommandé la mise à l'ordre du jour

des problèmes reliés à la théorie du droit de la famille socialiste, ainsi que de ceux de la constatation de la paternité de l'enfant né hors du mariage.

En conclusion, je ne peux m'empêcher de constater – selon l'opinion manifestée aussi par la résolution adoptée par les participants – que la conférence a été très riche en résultats, elle a offert une possibilité aux échanges d'opinions et les discussions, de temps en temps fort animées, ont servi à la formation de moyens propres au raffermissement de la famille. Les organisateurs bulgares de la conférence sous la direction de M. le professeur *Liubomir Popov*, se sont acquittés d'une manière excellente de leurs tâches importantes.

T. PAP

25 th Anniversary of the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences

On December 6, 1974, within the frame of a ceremonial meeting, a commemoration of the Foundation of the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences took place in the congress-room of the Academy in Budapest.

The Institute for Legal and Administrative Sciences of the Academy was founded in the year 1949 by the decree No. 4231/1949 (IX.13)MT. when after liquidating the East European Scientific Institute, there were established the Institute for Legal and Administrative Sciences, the Institute for Historiographic Sciences, the Philological Institute and Geographical Library and Cartography Collection. The supervisory authorities of the Institute for Legal and Administrative Sciences had initially changed more than once until finally in the year 1955 it came under the direction of the Hungarian Academy of Sciences and since that time its role has become more and more important within the system of the institutes of social sciences of the Academy.

In the name of the Party Committee, the State and the Trade Union management of the Institute, the ceremonial meeting was opened by Lajos Tö-

rök, Secretary of the party organization. A festive conference was held by Imre Szabó, Deputy Chairman of the Academy, Director of the Institute. Scientific secretary Attila Harmathy expounded the function and plans of the Institute. Thereafter Béla Köpeczi, Secretary General of the Academy and Ödön Szakács, President of the Supreme Court took the floor.

Imre Szabó, sketched in his festive speech, held on the theme "The administrative and legal sciences and the social sciences", the way of development in the course of which socialist administrative and legal sciences could take their due place within the system of social sciences, he simultaneously outlined the twenty-five-year development of the Institute.

At the outset, the duty of the Institute consisted above all in the examination of Hungarian state and legal institutes; its type of scientific research asserted itself successively to such a degree that at last it became the workroom for research of the domestic administrative and legal sciences. The research of the law of the socialist as well as that of the Western capitalistic countries has brought a kind of inspiration to bear upon the development of the comparative approach. Due to the application of the comparative method, scientific work has extended – beyond the examination of Hungarian legal establishments – to that of universal inheritances.

A turning point followed in the work of the Institute when it succeeded to transgress the examination of mere juristic forms and the interpretation of legal rules; and research work started studying the law as a complex social phenomenon.

Beside the said problems, to be called methodological, some principles of taxonomy led likewise to a tendency of a faulty determination of the place of the administrative and legal sciences within the system of taxonomy. The speaker mentioned as such the taxological principle of bourgeois science which used to differentiate between the social sciences and the humane sciences, or, in a more restricted form, between sciences and knowledges. The trial to eliminate the mistakes of the previous tendency by constituting the notion of the so-called humane sciences failed in a similar manner. A repeated attempt was made by the grouping of the nomothetic and non-nomothetic (ideographical) sciences but even that has led rather astray.

The Marxist-Leninist ideology, in rejecting the above-mentioned attempts of scientific taxonomy, acknowledges – in its social theory – the unity of social sciences, and incorporates, thus, the legal and administrative sciences within the group of the said social sciences. This incorporation of science taxonomy could, of course, not take place by means of a mere rearrangement but only as an issue of a longer social and ideal development.

Atila Harmathy was dealing with the plan for the years 1972–1975 of the Institute. He drew attention to two great tasks of research. These main conceptions are the following: The Complex Scientific Establishment of the Development of Public Administration; and The Socialist Enterprise. Both represent simultaneously chief national tendencies of research. In the field of the first theme, the Institute does not only carry out the research work, but provides for coordination of the chief tendency as well. Concerning “The socialist enterprise”, it undertakes special research in some more important partial themes.

Beside these two national trends the Institute has taken and still takes part in the following significant fields of research: by examining the formation of legal consciousness the Institute has joined the research trend concerning the formation of social consciousness; while by criticizing the bourgeois views of the theory of law it has adhered to the analysis of the ideological conceptions of anti-communist aspirations. The Institute has carried out research and organizational work as regards the theme: The Form and Machinery of Direct and Representational Democracy in Industrial and Agricultural Plants. By studying the theme of The Law of International Economic Relationships, the Institut has joined the examination of the subject-matter entitled: Middle-distance prognosis of world economy.

The Institute pursues its scientific work in branches formerly researched such as certain fields of the theory of state and law, constitutional and administrative law, civil law, penal law and international law.

Béla Köpeczi, Secretary-General of the Academy, took for his starting-point the statement that the social changes that occurred 25 years ago and meant a passing to an entirely new social for-

mation, did not only signify the changed functions and character of the state, but it raised, at the same time, problems to be solved by the legal and administrative sciences. This involved the establishment of the Institute for Legal and Administrative Sciences in the programme to serve, in the future, as a basis for administrative and legal research.

Dealing with the present situation of the Institute, the Secretary-General underlined the participation of the Institute in codifying legal rules; he mentioned, as an example, the modification of the Constitution, and the Councils Act, in the theoretical establishment of which the Institute played an important part. Among the present duties of the Institute, he emphasized the research and coordination of a main subject called the “Complex scientific establishment of the development of public administration”.

On the occasion of the festal anniversary the Secretary-General presented distinctions: the Presidium granted *József Halász* and *Vilmos Peschka*, scientific department managers of the Institute for their scientific activity of several decades the gold and silver degree respectively of the Order of Labour; he presented to Academician *Imre Szabó*, director of the Institute, the order given by the Academy of Sciences of the Soviet Union rewarding his activity of more decades accomplished in the interest of developing Soviet-Hungarian scientific co-operation. Further he presented academic rewards to many workers of the Institute.

Ödön Szakács, President of the Supreme Court appreciated the activity of the Institute from the point of view of practice. He was referring, among other things, to the agreement of co-operation existing between the Institute and the Supreme Court which promotes in a significant measure, contacts between theory and practice. In addition, other forms of relationship have equally been developed between the Institute and the Supreme Court.

After the celebration, the Library of the Institute presented a show of the scientific works published by the members of the Institute in the past 25 years. After visiting the exposition, a reception followed, given in honour of all the participants of the ceremonial session.

L. RÁCZ

СОВЕТУ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ВЗАИМОПОМОЩИ — 25 ЛЕТ

(Юбилейное научное совещание в Москве, 19—23 марта 1974 г.)

I. Двадцатипятилетнюю деятельность СЭВ можно считать важным периодом не только с политических и экономических аспектов, но в области правовых наук, в том числе международного права тоже способствует анализу принципиального и практического опыта и заключению выводов, служащих дальнейшему совершенствованию. Для изучения, являющегося значительным как с теоретических, так и практических точек зрения, благополучную возможность обеспечивало научное совещание на тему «Правовые формы организации и деятельности СЭВ», организованное Институтом государства и права АН СССР. На совещании присутствовали — наряду с советскими специалистами-юристами — представители академических институтов правовых наук и вузов социалистических стран.

Совещание было открыто заместителем директора института-организатора *А. Е. Луневым*. В своем докладе «Комплексная программа социалистической экономической интеграции и роль СЭВ в ее осуществлении» *Е. Т. Усенко* изложил основные проблемы, обсуждение которых на совещании он считал желательным. Он указал на то, что социалистическая экономическая интеграция как объективный исторический процесс осуществляется в организационных формах, при помощи организованного механизма; организационным центром этого механизма является СЭВ. Развитие экономической интеграции и совершенствование ее организационных условий требуют и совершенствования соответствующих правовых форм и методов. Докладчик наметил важнейшие вопросы, по которым — на его взгляд — необходимы научный анализ опыта и обнаруживание принципиальных основ дальнейшего развития. Это — международная правосубъектность СЭВ; структура его внутренней организации; характер правовых норм, регулирующих его деятельность или же внесенных в ходе осуществления деятельности; проблемы сотрудничества со странами-нечленами и другими международными организациями.

Вопросы, намеченные в докладе Усенко, были подробно изложены в 4 главных докладах и примерно 10 содокладах. В ходе дискуссии выступавшие сделали акцент главным образом на этих вопросах.

II. Учитывая трудности отграничения и группировки, само собой разумеющиеся вследствие естественных повторений и взаимоотношений отдельных тем, дискуссионные вопросы можно разделить на две большие группы. Первый круг проблем связан с *международной правосубъектностью СЭВ*. Основные проблемы этого круга вопросов были изложены в докладе *Н. А. Ушакова*. Исходя из общетеоретического понятия правосубъектности и требований статьи 52 Устава ООН, докладчик констатировал, что СЭВ является полноправным субъектом в области международного права. Эта правосубъектность наиболее рельефно реализуется в способности заключить договор, что представляет собой основное условие возникновения международных правовых отношений. Докладчик подчеркнул самостоятельность организации, вытекающую из своей правосубъектности, важность своей воли, которая хотя по содер-

жанию обусловливается волей первоначальных членов-государств, но отделяется от простого суммирования воли стран-членов, превышает ее. Докладчик указал на то, что СЭВ является самостоятельным правосубъектом, обособленным не только от первоначальных государств, но в силу необходимости может установить правовые отношения, и с другими субъектами международного права.

На самом деле правосубъектность можно подвергать анализу в двух аспектах. Вопросы, связанные с отношениями первоначальных стран-членов друг с другом и с организацией, значит «внутренние» вопросы возникают в отношении механизма принятия решений СЭВ, к этим впоследствии вернусь. В настоящей группе вопросов рассматриваются «внешние» отношения, значит *отношения СЭВ со странами-нечленами, и правовые формы этих отношений*. Этим вопросам был посвящен доклад *Н. i Миронова*. Он подчеркнул, что СЭВ носит характер открытой организации и из этого вытекает, что в ходе сотрудничества с другими государствами не применяет никакой дискриминации. Докладчик проанализировал варианты методов сотрудничества со странами-нечленами. На практике, как правило, известны три таких метода: посылка наблюдателей; заключение специальных соглашений об участии в деятельности органов СЭВ (такое соглашение было заключено, например, с Югославией) и наконец кооперация на основе специального соглашения о сотрудничестве (напр. в отношении Финляндии).

К этому кругу проблем примкнул доклад *В. В. Фомина* «Отношения СЭВ с ООН и другими международными организациями». Основу этих отношений составляют принципы, закрепленные и в Уставе СЭВ, а именно — равноправие, взаимные выгоды, невмешательство во внутренние дела, значит принципы мирного сосуществования, на основе которых СЭВ готов установить отношения с любым другим государством или организацией. Такие отношения уже сложились и расширяются на основании соглашений заинтересованных организаций. Докладчик показал формы и правовые особенности установленных отношений СЭВ с ООН, главным образом специальными организациями (ФАО, ЮНЕСКО и т. д.), а также с другими международными организациями. В частности, производится обмен наблюдателями и документами, ведутся взаимные консультации, и в отдельных случаях совместно разрабатываются некоторые вопросы. По мнению докладчика, среди упомянутых отношений в области сотрудничества одним из наиболее развитых является кооперация СЭВ с Европейской Экономической Комиссией ООН. Кстати, докладчик отметил, что применяемая правовая форма не всегда отражает недвусмысленно действительный вес отношений. Докладчик обрисовывал перспективы развития такого характера отношений СЭВ и подчеркнул возможности значительного обогащения отношений с организациями развивающихся стран.

Дискуссия по этой тематике во многих отношениях обогатила соображения упомянутых докладчиков. Так например, *П. Радойнов* указал на взаимосвязи между правовой личностью и действительной самостоятельностью, сослался на то, что СЭВ превратился из организации регионального характера в организацию универсального характера, главным образом после принятия Кубы. *О. В.*

Богданов подчеркнул, что опыт СЭВ как своеобразно социалистического типа организации в высокой степени может содействовать развитию и обогащению общей теории международного права. В ряде выступлений затрагивались проблемы внешних отношений СЭВ, так например, *В. Зайферт* в своем выступлении проанализировал отношения СЭВ с Общим Рынком, а *Е. А. Данилов* — правовые особенности статуса т. н. постоянных наблюдателей. Многие из выступивших посвятили свое выступление внутренней структуре СЭВ, его различным организациям и их отношениям, вообще развитию и правовым методам сотрудничества стран-членов СЭВ, предусмотренным Комплексной программой. *П. А. Токарева* подробно рассматривала различные специализированные органы СЭВ, тем самым указала на то, что эти органы требуют специфического правового статуса, регулирование которого, равно как и принципы отношений отдельных органов, в настоящее время недостаточно решены. Многие (*В. В. Фомин, Д. Эрши, Л. Валки*) указали на специфический характер и задачи Секретариата СЭВ, с одной стороны, и на некоторые недостатки правовых актов, регулирующих его деятельность. *А. Васильковский* рассмотрел широкий спектр сотрудничества стран-членов, координация которого требует разрешения задач в области планирования и организации, а также осуществления системного принципа. Он указал на то, что соответствующая координация необходима не только в сфере общих целей и задач, но и в области методов и средств, необходимых для осуществления задач и достижения целей (например в области политики цен, внешнеторговой и валютной политики, и т. д.). *Б. Содовсурен* особенно подчеркнул важность координации, необходимой в области научно-технического сотрудничества и планирования. Полезные информации были представлены выступлениями, давшими отчет о работе органов СЭВ, имеющих специальную сферу деятельности, о проблемах, возникших в ходе этой работы и о попытках их разрешения. *О. М. Карпенко*, например, дал информацию о деятельности Комитета СЭВ по научно-техническому сотрудничеству, тем самым подчеркнул задачи Комитета, касающиеся и других органов СЭВ и необходимость вытекающей из этого координации. *В. Копал* рассмотрел деятельность Совещания представителей стран-членов СЭВ по правовым вопросам и подробно излагал деятельность рабочей группы по вопросам ответственности государств. *М. М. Богуславский* посвятил свое выступление деятельности Совещания председателей комитетов по делам изобретений и сотрудничеству его с другими комитетами.

III. Другой большой комплекс вопросов связан с *системой правовых норм СЭВ*. В своем докладе «Нормативные акты, регулирующие деятельность СЭВ и их совершенствование» *П. А. Токарева* различала основные нормы, регулирующие организацию (напр. Устав СЭВ или Комплексная программа), и вторичные, внутренние нормативные акты, причисляя к последним нормы, регулирующие структуру и деятельность отдельных органов СЭВ. Она показала различные этапы развития нормативного регулирования и наметила задачи, стоящие перед нами в области совершенствования регулирования. Докладчица подчеркнула, что особенно актуальным является дальнейшее развитие внутренних норма-

тивных актов, в ходе которого типизация и унификация ставят и теоретические проблемы.

Наряду с нормами организационного характера, определяющими структуру органов СЭВ, решающую роль играют постановления, реализующие и конкретизирующие действительное сотрудничество, т. е. рекомендации. Как на это сослался *Е. Т. Усенко* в своем докладе, *метод принятия решений СЭВ* характеризуется — кроме принципов единогласия и заинтересованности — именно необязательными постановлениями, носящими характер рекомендации. Многие из выступивших останавливались на настоящем регулировании рекомендаций и на концепциях о дальнейшем развитии механизма принятия постановлений. *Л. Валки* в своем содокладе указал на то, что преобразование двусторонней модели сотрудничества, выдвижение многосторонних форм на первый план, далее формы т. н. микро-интеграции во многих областях исключают возможность незаинтересованности и делают возможным сменить принцип единогласия принципом большинства. Наконец, он изложил, что в интересах оперативности и ускорения желательно было бы совершить реформы и в области настоящего механизма принятия рекомендаций и обеспечить непосредственно обязательное осуществление рекомендаций. *М. А. Ушаков* считал возможным осуществление принципа большинства главным образом в некоторых процессуальных вопросах. *Л. Рюстер* рассмотрел правовые специфики рекомендаций, как своеобразных международных договоров и обратил внимание на то, что наряду с постановлениями по вопросам конкретного сотрудничества, специфического регулирования требуют общие, управленческие решения. *Э. Лонгау* проанализировал нормативные акты, которые предусматривают общие условия прямых контактов на уровне предприятий. Докладчик подчеркнул диспозитивный, ориентирующий характер таких актов. Совместный содоклад *О. Кэпцинэ* и *Н. Андронэ* и выступление *Г. Бэра* были посвящены соотношениям рекомендаций и национального законодательства стран-членов. *В. Кеселы* анализировал понятие и функции заинтересованности, ее связи с уровнем экономического развития, далее те проблемы, которые вытекают из заявления заинтересованности в поздней фазе.

IV. Кроме вышеизложенных двух основных групп вопросов в ходе дискуссии были поставлены и некоторые другие проблемы. Так например, выступавшие затрагивали вопросы правового механизма совместных предприятий и их отношения с органами СЭВ (*Ч. Големинов*), возможности и методы унификации права внутри СЭВ (*А. Васильковский, Э. Лонгау*), роль договорных методов в организации сотрудничества, подготовке планирования и содействия отношениям между предприятиями (*Г. Бэр, И. Шандорски*).

С интересом был заслушан доклад *А. Н. Талалаева*, в котором он излагал и подвергал критике буржуазные искажения о СЭВ, а именно концепции о фиктивном противоречии суверенитета и интеграции, о «наднациональном» характере СЭВ и опровержении его открытого характера.

Суммируя и оценивая работу совещания, *Е. Т. Усенко* с правом выделил результативность конференции. Он подчеркнул, что основные вопросы, поставленные в ходе дискуссии (как например, своеобразный международнопра-

новой характер СЭВ, различный подход к интеграции, система принятия решений и в связи с этим функция и возможное дальнейшее развитие заинтересованности, принципа большинства и рекомендаций) представляют собой вопросы, которые — несмотря на их практическое значение — возлагают важные задачи и на ученых-юристов. Наконец, он указал на то, что изучение опыта деятельности других международных организаций путем критической оценки может обнаруживать и используемый опыт.

Данный краткий обзор, естественно, только в общих чертах содержит поставленные в ходе дискуссии проблемы и не стремится к полному изложению конференции, тем более, что ее материалы в полном объеме будут изданы Институтом государства и права АН СССР. Конференция не имела целью окончательно решить проблемы, скорее имела целью и результатом постановку проблем, решаемых в ходе дальнейшего развития, и многосторонний подход к ним.

Э. Лонгаи

Internationalia

CRANSTON, M.: *The mask of politics and other essays*, London, Allen Lane, 1973. 193 p.

The author is professor at the London School of Economics, at the Chair of Political Science in succession to Michael Oakeshott. He seems to follow in the footsteps of his famous predecessor. Already in his Oxford days he was mainly interested in questions of freedom and human rights and published a number of works on these topics. He wrote a standard biography of John Locke, and it is the Lockean liberalism which puts its stamp on his work. Although he is an Englishman he is surprisingly well versed in French philosophy. He wrote several works on Sartre's œuvre and translated *Contrat social* (although as appears from the work under review he sets not too great a value on either). His studies on the theory of state and politics and the critique of ideology published under the title of the *Mask of Politics* move also within the same scope of interest. What is characteristic of his work is a lucidity seldom in this field and immanent criticism. His principal objective is to expose the internal deficiencies of the works of his chosen authors, to retrace their doctrines to unpleasant and at the time compromising ancestors, to "expose the pedigree of ideas" or to demonstrate that the conclusions of the very author are conflicting with the liberal point of view. In the latter instance, however, he does not go any further, he refrains from pronouncing a value judgement, obviously for the very reason that his readers are supposed to be as liberal as he himself and that the conflict with the liberal principles will fill them with horror anyhow. All this is tinged with an unhappy hue of anti-communism, although surprisingly an essential element of his criticism of Sartre and Marcuse is the conclusive justification of their pseudo-Marxism. This odd, yet convincing "defence" of Marx is the more surprising as all that establishes a relationship between him and Marx is that both chose their wives in the German aristocracy.

As suggested by the title of the work under review the essence of politics is that the politician is under the compulsion to tell lies and that he cannot even confess his errors. The politician is an actor who writes his roles mostly himself, whereas the political philosopher is a dramatic critic without whom the art of the drama would decay. The essay "Some Aspects of the History of Freedom" casts a light on the wealth of the knowledge of history of the author and also the historical mansidedness and riches of meaning of the idea of freedom. In his study of Rousseau he analyses once more the questions of freedom, in particular of political freedom and demonstrates the inner contradictions of Rousseau which in his opinion have their explanation in Rousseau's inability to break with Hobbes but for a few details. What he writes of Sartre after that appears to be surprising, yet at the same time true: the doctrines of Sartre, in particular his theory of the state, do not go beyond what Hobbes imagined, moreover whereas Hobbes was not an enthusiast of violence and considered it a kind of unavoidable evil Sartre is a great admirer of the Stalinist methods. It is by no means surprising that in his essay *Camus and Justice* he prefers the Mediterranean moralist. He does so because Camus's "revolt" is a conservative theory, where the means justify the end, where changes accompanied by annihilation are unacceptable and only the "moderate" change accompanied by the compromise of freedom and justice can be accepted. In his excellent essay on Michael Foucault he demonstrates how the ideas of Lévi-Strauss carried to extremes become meaningless. Similarly many of his

statements in his essay *The Pessimism of Herbert Marcuse* are of an annihilating force and it is also surprising how easy it is even from the "right" to expose the anarcho-Marxism of Marcuse, this by itself absurd teaching, his unfounded analyses more of the character of *belles-lettres* and the aristocratic despise of the *Untermenschen* in the Marcusean background. The limitation of the liberal standpoint of Cranston, however, is here the most striking: namely it is not clear why Cranston thinks that in the name of the principle of tolerance we have to permit something against which Marcuse stands up in his *Critique of Pure Tolerance*, i. e. why is it incorrect to put an end to the tolerance of the freedom of speech for movements of aggressive politics, for war, etc.

A. SAJÓ

ELIESCU, M.: *Răspunderea civilă delictuală* (Civil law liability for torts). Bucuresti, Ed. Acad. R.S.R. 1972. 501 p.

The work is divided into twelve chapters. These bear the following titles: The notion and general considerations of civil law liability; Demarcation of the scope of applicability of the liability for torts within and without civil law; Conditions of the origin of the liability for civil law torts, the damage and causal relations; Conditions of the origin of liability for torts, cont. ; Cases exempting from liability; The various kinds of liability for torts, direct liability (liability for the act of one's own); The indirect liability for torts: liability for the acts of others; The liability of the agency of public administration for unlawful administrative acts; Liability for damage caused by things; Liability for damage caused by animals and by collapse of buildings; Action for the establishment of the civil law liability for torts, and the decision made on the ground of the action; The conflicts of laws in respect of the civil law liability for torts.

The problems raised in the work are of a variety and number that even their enumeration would go beyond the space allowed for this review. Therefore we shall confine ourselves to a few items selected at random. Before all we have to mention that the author treating liability in general and in a comprehensive manner conceives it as a social fact, be it a case of anyone of the kinds of moral or legal liability. He takes a position against the conceptions which consider liability as a phenomenon created in the abstraction of formal logic. The author setting out from the Marxist theses understands and explains legal liability as a category of history. Eliescu amply draws on national and foreign professional literature on analysing the interrelations, connections and delimitations of the particular issues. Such interrelations discussed by the author are e. g. those of civil law liability for torts and responsibility under criminal law, those of delictual liability and material liability, the interrelations of liability for tort, unjust enrichment and insurance. As regards the latter he deals in detail with the question of the cumulation of the two kinds of liability. He considers material liability as a variant of civil law liability on more precisely a form of liability other than contractual liability. In like way he goes into the details as regards the relation between contractual liability and delictual liability and the cumulation of the two.

It is worth while to refer specially to the thesis of the author according to which a trend to narrow down contractual liability may be observed as compared to statutory liability and liability for torts. The author even quotes a large number of examples to confirm his thesis.

In general the author denies the existence of a cumulation of the two kinds of liability and the so-called "conception of option", still exceptions cannot be ignored.

As regards the origin of the liability for torts the author subjects to a thorough analysis the damage, the causal relations, the scope of malfeasance and error. In principle he accepts the doctrine according to which civil law liability is attached to the notion of *culpa*. At the same time he believes that if *culpa* is not a condition wanted or is wanted in the form of a statutory presumption precluding the proof of the contrary then "the technique of liability is the form where the idea of warranty finds expression . . ." This idea permeates the comments of the author on the liability for third persons, animals or the collapse of buildings, and also the position he has taken.

According to the author the damage present or future, must be certain and not merely hypothetical. Thus e. g. the chance of a profit whose amount cannot be assessed cannot be accepted as the basis for reparation. At the same time according to the author damages may be established for disability to work owing to an unlawful act even when the injured party was not in employment or not of working age.

According to the author compensation is out of the question for indirect damages, i. e. the author insists on the direct character of the damages. However, the author uses a certain original terminology and original notions, such as "damage in the strict meaning of the term", or "damage in the wider sense of the term". In this connection we merely hint at these and so also to the strongly theoretical discussion of the author on the causal relations.

The analysis of the author in connection of the problems of moral damage deserves special attention. To justify the existence of moral damage he quotes foreign law, partly socialist legal systems and scientific doctrines. In this connection it should be remembered that the Rumanian legal system does not recognize the compensation of moral damages. (At the admission of certain claims to damages, though with a certain circuitous reasoning, the recognition of a moral damage has been implied in the one form or the other.)

The author makes it clear than in a number of cases compensation of damages do not rely on a tort, i. e. on wilfulness or negligence. As he writes, what the law states as presumption is often not negligence but in reality "risk and warranty". Incidentally as regards presumptive liabilities the author distinguishes between absolute, relative and transient presumptions. According to the author even in cases of parental liability for the damage caused by children the idea of warranty may come into the play as the basis of compensation, e. g. in cases where there was no objective possibility on the part of the parents to watch their children.

The argumentation of Eliescu appears to be conclusive in connection with the liability of the employer and his agent to a third person sustaining damage rather than in the case referred to before. Without entering into a detailed discussion of these relations we merely remark the third person suffering the loss may bring forward his claim for damages directly against the employer.

Finally the analysis of the author deserves attention where he demonstrates that the damages due from the agencies of public administration to the injured party for an unlawful act does not rely on a tort. This sort of liability is in like way one of the form of a warranty void of a tort.

M. LÁZÁR

BOIGEOL, A. et al.: *Le divorce et les Français*. I. Enquête d'opinion. Travaux et Documents No. 69. P.U.F. 1974. XIV, 194 p.

French legislation in family matters is for many years already accompanied by systematic research work in the sociology of law. The present volume, too, reports on the principal results of a field research work in this line. The public opinion survey on the matter of divorce has been made possible by the exemplary cooperation of three institutions, viz. the Ministry of Justice, the Laboratory of the Sociology of Law at the University of Paris and the INED, Institute for Demographic Research. In addition to the research carried through with a sample of 2142 persons representing the total grown-up population of France, also 900 divorced persons have been questioned. The results of this second inquiry were published in 1975. (Travaux et Documents No. 72.)

The present volume gives a description of the inquiry and the detailed data of the sample. Part One reviews the ideas about marriage. According to the opinion of the French the institution of matrimony has undergone considerable changes and modern life does not seem to favour marital coexistence. At the same time within the family, at least as indicated by public opinion, a trend towards the equality of rights of both sexes could be observed. The majority believes wedding ceremonies to be of importance. Forty nine per cent of those questioned condemn extra-matrimonial cohabitation, yet only nineteen per cent considered matrimony an indissoluble tie. In the formation of opinions the role of sex is insignificant. The dif-

ferences between the particular strata of society are perhaps ambiguous: On the other hand age, education and religiousness are closely associated with modernism and liberalism. The inquiry has brought to light the complete divergence of opinions of persons of over fifty, little schooling and practising religion and the other group of persons below twenty five, completed secondary education at least and atheist.

Part Two analyses the opinions on divorce. It has been found that the opinion on divorce is most closely associated with that on marriage and that the liberalism of opinions is influenced by the same factors as before. There is a surprising difference between the divorce practice and divorce tolerance of the particular strata of society: divorce scores by the far highest number among middle class employees, still it is this class which condemns divorced persons in the sharpest terms. The population expects a rise of the number of divorces and believes this rise as well as the earlier to be disquieting and associates it mostly with unwelcome changes in society. The knowledge of legislation on divorce is fairly low (ten per cent of those questioned do not even know that divorce comes within the jurisdiction of the courts of law). They believe it is difficult to get divorced.

Part Three of the work deals with judicial intervention. The majority of interviewed believe that the efficacy of mediation should be improved (by inviting experts). Many have criticized the practice followed at the placement of children (the preferred treatment of the mother). The age of the child is believed to be a strongly differentiating factor, and also the questioning of children of advanced age has been suggested. According to the group thinking in the traditional way the child should be placed with the mother even when matrimony has been dissolved of the fault of hers. In the inquiry questions have been asked as to the changes public opinion would welcome in the statutory regulation of divorce. Twenty per cent of those questioned have withheld an answer, 48 per cent of those giving an answer on the substance of the matter believe that the rules should be mitigated, whereas twenty per cent believe they should be made tighter. If, however, questions have been addressed relating to concrete cases the "traditional" opponents of divorce have often made exceptions, and even the "liberals" have suggested a number of restrictions. In the inquiry the social and political background has also been analysed. According to the final conclusion drawn in the inquiry the concrete position taken regarding divorce has not been defined by some sort of an abstract categoric imperative in matters of matrimony and divorce. Here altogether different values and the reality of concrete situations have a word to say. Fewer and fewer French demand sanctions to be imposed on the guilty party in the divorce suit. French people are rather anxious about the future of the suffering parties. It is not the mitigation of the divorce law which is needed first of all. Probably the abolition of the declaration of the fault of the parties and the admission of the proof of the impossibility of the continuation of the marriage would be of more interest. Public opinion would therefore like to have written law adjusted to the established judicial practice.

This analysis also exemplary for sociological considerations has been done by Anne Boigeol, Jacques Commaille, Marie-Laurance Lamy, Alain Monnier and Louis Roussel (whose name should perhaps be mentioned first as *primus inter pares*).

A. SAJÓ

KAISER, J. H.: MAYER, F, ULE, C. H.: *Recht und System des öffentlichen Dienstes*. Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft, 1973. 408 p.

The government of the Federal Republic of Germany has set up a study committee with the task to examine the position and functions of the civil service and to bring forward recommendations for the organization of a modern civil service. The task of the committee embraces in particular the definition of the legal status of civil servants and the shaping of a pattern of the personnel structure adequate for attending to the duties of the civil service.

The third volume of the proceedings of the study committee in charge of the reform of the civil service includes material relating to the civil services of Austria, Yugoslavia, Poland and Hungary. In addition a summarized study of the civil service of the socialist countries has been taken up.

In the Preface F. Mayer mentions that the editors have taken up in this volume the countries the roots of the civil service of which may be traced back to Austrian law, and consequently to a greater or lesser degree the development of their civil service set out from common foundations to continue within the framework of different political and economic systems. The authors emphasize, however, that the present law of Austrian civil service as for its system is outside the pale of the law of the countries referred to.

The committee has adopted the method for its procedures to apply to experts of the legal material of a given country to draw up an expert's report on the ground of a questionnaire. The authors of the expert's opinions are the following: ANTONIELLI, W. for Austria, JASKIEWICZ, W. for the socialist countries, VAVPETIC, L. for Yugoslavia, STAROSCIAK, J. for Poland, and BERÉNYI, S. for Hungary.

The particular expert's opinions have been drawn up for the following topics:

(1) The position of the civil service in state and society. Here in the first place the constitutional ideas and those of social policy have been taken into consideration which have a role at determining the place of the civil service. In the same connection also the functions and tasks of the civil service have been discussed together with the relations of the civil service to other sectors of the performance of work (private economy), on a comparative basis.

(2) In the first part of Chapter Two on the fundamental questions of the service relations the authors raise the problem of the differences, if any, in the legal character of the employment of civil servants and persons employed in other sectors, and also of differences, if any, within the civil service itself. Furthermore questions of a fundamental nature are analysed such as the legal foundations of the regulation of the legal status of civil servants (legislative acts, decrees, agreements by collective bargaining, or both, in the latter case the sphere of law to which the particular forms of regulation apply). In the second part of the same chapter the question of the right of participation of civil servants is in the forefront, i. e. to what extent the civil servants or their representative organizations have an influence on the formation of the law of civil service, the fixing of salaries, decisions of a personal, social and organizational nature and professional decisions. May civil servants go on strike? May the employers lock out civil servants? May a strike be called off in response to an act of a superior authority? In the event of a clash of interests must compulsory recourse be had to conciliation before an open conflict? In the third part the kinds and duration of employment are discussed. Here the authors in the first place deal with the criteria of the stability of the service (dismissal by way of notice, employment for a term definite, appointment for life). Are there rules applying to civil servants whose position is particularly preconditioned by the confidence of the political leadership, and if so, where? Are there special regulations in force for the event of a decline in performance in cases other than the physical disability of the person concerned? In the fourth part of the chapter the general obligations are dealt with, thus whether or not there is a catalogue of the general obligations in the civil service for behaviour within and without the service, or are special regulations in force for activities performed outside service (prohibition of sidelines or their permissiveness, inclusion of sidelines in the service period, etc.). The fifth part discusses the consequences of a breach of duties in the civil service, in particular disciplinary procedure.

(3) Chapter Three sets out from the structural arrangement of the civil service (horizontal or vertical structure), then the method of appointment to the various posts are discussed (criteria of selection, procedure of selection, personnel planning). The questions of personnel planning are specially dealt with and so also the problems of decision in personnel matter, qualification, professional training and extension training.

(4) Chapter Four analyses the most vital problems of the salary system. Thus the criteria of the payment of a salary (age, personal performance, etc.), the ends to be achieved by the salary system (justice, social equalization, adjustment to the market situation, mixed forms, etc.) and the means of regulation resorted to for the achievement of these ends (basic salary, supplements, bonuses, salary scales or classes). If there are differences in the status, is the salary system adjusted to the various status groups? what are the experiences in connection with the established system of salary? Of the questions of detail the following deserve special mention: where and how is preliminary training considered in the salary system? indirectly, by placing the person in a higher class of the payroll? or, directly, by special bonuses? are special recruitment benefits known, e. g. for post for which there is no interest at all, or only a very moderate one,

training aids, etc? Are the salaries properly adjusted to the scope of activity (uniform salaries for uniform scopes or such of uniform value), how is the principle of performance enforced through the salary system (only indirectly by guaranteeing fair chances of promotion, or by way of supplements adjusted to the differences in performance)? what is the situation in respect of overtime work? what is the ratio between the emoluments of the civil servants assigned to the highest and the lowest salary class? is there a tendency noticeable purposing the levelling of salaries? does the salary encourage to the attendance of extension training? are there special doles in the event of childbirth, illness or death, or in cases of need? are social conditions taken into consideration at the fixing of salaries (number of children, family status)? what special social services are guaranteed (home, travelling expenses, loans)? what are the essential differences between the salary system of civil servants and that of persons employed in the various branches of economy.

(5) Chapter Five strictly speaking deals with questions of social insurance. The question what have been answered are: what has social insurance on the whole as its goal (the preservation of the actual standard of living, or that of actual income)? what are the criteria at establishing the emoluments (service term, age, the payment of definite fees)? by what means these ends are available (widow's and orphan's allowances, old age rents, pecuniary compensation, supplementary insurance)? do civil servants dispose of a regulation of provision distinct from the old age, invalidity and widow's allowances of other employees? and what are the experiences? has a certain waiting term been specified for the establishment of a claim to the benefits, and if so, what is the term? are certain social components (family status, number of children, etc.) taken into consideration, and how? what are the essential differences between the system of benefits of civil servants and that of employees in economy?

The authors in their expert's opinion have replied to each question separately and so the synopsis drawn up on the comparison of the replies given to the various questions is strictly speaking a summary of the final results of research. For the purpose of comparative studies in the scope under treatment the work will serve as an indispensable source.

L. TRÓCSÁNYI

MATĚJČEK, J.: *Sociální zabezpečení v ČSSR* (Social insurance in the Czechoslovak Socialist Republic) Prague, Orbis, 1973, 144 p.

In Chapter I the author deals with the notion of social insurance. Namely this notion incorporates extremely divergent contents and to this day all attempts at a clear-cut definition of it have proved to be failures. There are several reasons for these failures: first the terminology is still far from being a stabilized one, as the terms national insurance, workers' insurance, disability insurance, pension insurance, accident insurance, pension, old age and invalidity insurance and many others are used without any proper differentiation. Further the contents of certain notions have in the course of social development undergone several changes, whereas the terminology still clings to the earlier notions. According to the author as for its contents the term social insurance serves for the designation of the totality of the measures of the state which either directly or through the intervention of a variety of social institutions extends aid to the citizens in need for it. He continues then with the enumeration of what under Czechoslovak law in force comes within the scope of social insurance.

Chapter II deals with the development of social insurance. Here the author traces the history of the social insurance scheme back to the days of the Hapsburg Monarchy and offers a survey on the institutions of social insurance called to life at that time. He continues his narrative with the presentation of the institutions of social insurance of the first Czechoslovak Republic at that time distinguished by a high degree of efficiency. He mentions that after 1945 the most striking differences between the particular pension insurance schemes have gradually been eliminated. From October 1, 1948 the so-called national insurance scheme is in operation, which guarantees to all workers an equitable share from the national income in the event of disability, invalidity, old age, loss of the supporter. The scheme extends also to individual farmers

and their dependants. In 1950 the members of the civil service have been drawn into the national insurance scheme, and so also the members of the agricultural producers' cooperatives so that eventually only the professional members of the armed forces have remained outside the scheme, their insurance being governed by special regulations. In 1952 preventive and therapeutic care have been concentrated at the state health administration, while health insurance has been segregated from pension insurance. The trade unions have taken charge of health insurance here included agenda associated with the family supplements. The Central Council of the Trade Unions has been appointed the summit organization of the health insurance scheme. For the administration of pension insurance in Prague and Bratislava each a State Pension Insurance Office has been organized, and by this the autonomous system of pension insurance has become established. In connection with the federal transformation of the republic further changes have taken place in the social insurance system which are dealt with by the author in all their details.

Chapter III discusses the present situation in social insurance. The author in the first place gives attention to the *therapeutic-preventive care*. He points out that the state extends a gratuitous and regular preventive-therapeutic supply to all of its citizens in the case of illness, childbirth and in general whenever medical assistance is needed. In this connection the author emphasizes that up to the age of three children are taken care of by an extensive system of crèches and kindergartens. The all-national management of the health service has been entrusted to each a ministry of health in the Czech Socialist Republic and the Slovak Socialist Republic. In the territorial regions the health service is attended to by the respective national committees. The institutions of the health service controlled by the national committees are the district institutions of the health service.

In connection with the *health insurance* the author enumerates the services extended to those in need for them within the scope of this category of insurance (sickness allowance, assistance extended to the dependants, pregnancy and maternity aid, childbirth aid, funeral expenses, family supplements, etc.). The chapter closes with a survey of the agencies vested with competence in decision-making in cases associated with money doles and family supplements in the health insurance service.

As regards *pension insurance* the author deals with old age, invalids', widow's, personal, etc. pensions. A separate chapter has been devoted to the situation of pensioners in employment and to the survey of authorities vested with jurisdiction in disputes in matters of pension insurance.

A separate chapter deals with the health insurance of retired persons. In the chapter on *services under the social insurance* scheme special mention has been made of the so-called *welfare service*. Within the scope of this service the local council sends an attendant to take care of solitary, aged persons, or such suffering grave disability or ill health, who owing to their age or illness are unable to attend to household work. The special benefit of the system is that those concerned may be left in their wonted environments. The author then continues with the enumeration of the services which may be claimed within the family welfare service.

The work is in good stead for those wishing to become acquainted in a concise and yet comprehensive form with the institutions of the Czechoslovak social insurance scheme. Although the author offers a summary only of the most essential problems, the work conveys an adequate idea of the insurance system as a whole. Nevertheless it would have added to the value of the work had the author quoted the relevant legal norms, an aid which might be of assistance to those interested in questions of detail.

L. TRÓCSÁNYI

ФОГЕЛЬ, Я. М. (Fogel', Ya. M.) Право на пенсию и его гарантии (The right to a pension and its guarantees). Moscow, Yur. lit., 1972. p. 180.

The author analyses the fundamental issues of the theory and practice of the realization of the right to pension and in the first place deals with the constitutional character of this right, its place in the system of fundamental rights and duties of the citizens, the substantive and procedural institutions of the uniform legal system of pensions, the origin, enforcement and safeguard of the right to pension.

In Chapter I the author reviews the history of the right to pension in the light of the constitutional development of the Soviet pension insurance scheme. He comes to the conclusion that essentially the right to pension comes within the scope of social-economic rights and there within the sphere of distribution. It is a subjective right without restrictions and is translated into reality by methods prevailing also at the enforcement of other fundamental rights of the socialist society. The right to pension is closely associated with the right to work and the obligation of doing work. This relation will become apparent mainly in that only socially useful work qualifies for a pension.

The connection of the right to pension with the right to work and the obligation of doing work finds expression before all through the attachment to the consumption fund created by work, the fund namely which is the basis for the payment of salaries and wages as well as of the pension. In respect of work the derivative nature of the pension manifests itself mainly in this connection.

Chapter II discusses the contents of the right to pension. Here the author reviews mainly the categories of persons to whom the pension insurance scheme extends. He points out that for both the conditions of a claim to a pension, and the standards of pension insurance the various pension systems are gradually converging to one another. This trend appears in its outlines in a very definite form already in the Act of July 14, 1956 on state pensions. This act sets out from the uniform concept of the right to pension. The author emphasizes, however, that the uniform system of pension insurance cannot lead to the enforcement of the principle of equality in a manner ignoring individual capacities or performances. As regards the nature of pensions the author denies as if they were emoluments of an alimentative character. Already in Roman law *alimentatio* was an obligation arising from family ties and has remained an institution of family law even today. The author offers the following definition for the pension: "The pension is the monetary form of the gratuitously afforded material supply – in the case of age, invalidity or the loss of the supporter – form the social consumption fund according to the character and degree of disability within differentiated limits in conformity with the socialist principles of supply" (p. 43). According to the author the precondition of pension insurance is in all cases some sort of an administrative-fiscal legal relation, employment, kolkhoz membership, etc., which potentially imply the creation of a legal relation of pension insurance.

The author mentions that in pension insurance legal capacity exists already from the moment of birth and ends with death. In conformity with the general provisions in pension insurance the disposing capacity begins at the age of sixteen. The chapter closes with the tabulation of the ages qualifying for a pension for both the socialist and capitalist countries.

In Chapter III the author informs the reader of the classifications and kinds of pensions. Setting out from the criteria of disability he distinguishes the following kinds of pensions: old age pensions, invalids' pensions, pensions paid to dependants incapable of work in the event of the death of their supporter.

In Chapter IV the author discusses questions of the origin of the right to a pension and the establishment of its amount. The rules relating to the different kinds of pensions at the same time define the conditions on which a pension will be payable. If the legally relevant conditions are not present wholly, no claim to a pension will arise. The author then in a thorough form analyses the statutory facts creating a claim to a pension for the various kinds of pensions. He then discusses the different ways of establishing the legally relevant facts. He mentions that for the enforcement of the claim to a pension in the majority of cases the legally relevant facts have not to be established by way of judicial procedure. The establishment of the facts comes in general within the exclusive competence of special agencies. In this connection the author devotes special attention to the peculiarities of the procedure of establishing injuries owing to industrial accidents (p. 110).

In connection with the establishment of the amount of the pension the author emphasizes the importance of economic considerations, with special regard to the principle of socialist maintenance. The generally applied method for the establishment of the rate of the pension is the calculation of the percentage ratio of the individual earnings of the worker. The advantage of the method consists in the fact that the amount of newly granted pensions tends to increase continually, namely dependent on the economic development of socialist society and the standards of consumption (116 p.). In this connection the author

deals with the various kinds of supplements paid in excess of the pension in the presence of circumstances defined by the statutory provisions.

In Chapter V the author deals with the realization of the right to pension. As he writes, the right to pension is reinforced by a set of general and special guarantees. The general guarantees rely on the economic and political structure, the system of political and social organizations, the organizational-legal mechanism operated for the preservation of legality, whereas the special guarantees may be split up into material and legal ones. To the former guarantees belong the funds earmarked for the payment of pensions, by the latter the system of the organizational and legal means serving for the guarantee of the right to pension should be understood. The legal guarantees in all cases find expression in the legal norms ensuring the enforcement of subjective rights. The author then speaks of the three phases of the enforcement of the right to a pension, viz. the submission of an application for a pension, the establishment of the pension, and, finally, the payment of a pension.

With the presentation of the Soviet system of pensions in its totality the author has cast a light on the fundamental questions of this branch of the Soviet social insurance scheme. His theoretical expositions are adequately substantiated by examples taken from the field. The work itself fills a gap in the legal literature dealing with the problems of social insurance.

L. TRÓCSÁNYI

VASILIU, T. AND OTHERS: *Codul penal al Republicii Socialiste România – Comentat și adnotat, partea generală* (The Criminal Code of the Socialist Republic of Rumania – With comments and notes. General Part.) București, Ediția Științifică, 1972. 770 p.

The work under review is that of several authors. The fact that the several chapters of the work have been written by different authors has not detracted from its uniformity: on the contrary, it is an extremely well coordinated work from the pens of the team of authors. Earlier another team of joint authors headed by Dongoroz treated the new Rumanian Criminal Code in four bulky volumes given the title "The theoretical comments on the Rumanian Criminal Code". The advantage of the work here reviewed consists in its conciseness, a peculiarity for which it is easy to survey. In addition much of recent judicial practice has also been taken up in it. The authors have added comments to each chapter of the code with the relevant bibliographical notes and judicial practice. In connection with the particular institutions of law the authors refer to scientific works of importance which subject to a scientific analysis the principles associated with the relevant institutions, and also present a survey of positions taken in jurisprudence. Commenting on the particular chapters of the Criminal Code the authors raise moot issues already emerged, and beyond these give indications of issues likely to be presented by the application of certain provisions of the Code. Often they even take definite positions in these and other questions. For the practical lawyer the Appendix may be welcome at the end of the volume which in a clear-cut arrangement shows the way through the data of professional literature and the policy-making decisions of the courts. Although Act No. 6/1973 has amended the Rumanian Criminal Code by introducing the institution of reformatory-educative labour, extending the imposition of fines and also in other respects, this amendment hardly detracts anything from the timeliness of the work.

M. LÁZÁR

LACHS, M.: *The Law of Outer Space*, Leiden, Sijthoff, 1972. 196 p.

It is not necessary to present to readers well-versed in international law or interested in the history of diplomacy Professor Manfred Lachs, the prominent Polish scientist of international law and President of the International Court of Justice.

The recently published work of Professor Lachs deals with a newly born field of international law, viz. with space law. In this work the author discusses the questions associated with the law of outer space in

the first place *de lege lata* and tries to offer a survey of the development of the legal regulation of activities associated with the exploration and use of outer space.

Chapter One of the work deals with space activity as a new field of social relations brought under legal regulation. In this connection the author points out that mankind's "stepping out" into space, or the exploration or use of outer space in any form has never been an operation in some sort of a legal vacuum. In fact even before the birth of all sorts of special "space treaties" for the outer space at all times the thesis later declared in several resolutions of the United Nations General Assembly and then in the Space Treaty was valid that the states "shall carry on activities in the exploration and use of outer space . . . in accordance with international law, including the Charter of the United Nations". None of this, however, implies an automatic extension to outer space and celestial bodies of "international law, including the Charter of the United Nations" *in toto*. This would be impossible the more because international law has certain provisions which are destined for specific environments. There are yet other provisions which are from the very outset inapplicable to outer space, and, finally, international law incorporates norms of the nature of *lex specialis* whose operation is confined to definite circumstances, places, etc. Consequently according to the author the "extension" of the norms of international law to outer space and celestial bodies is the first step, merely the laying of the foundations, for the creation of special rules of the outer space later on.

In connection with the formulation of special norms relating to outer space Professor Lachs analyses two points in their details, viz. first, the possibility of having recourse to analogies, and, secondly, the circumstance for the purpose of legal regulation apt to cause difficulties at first sight, namely that the exploration of outer space has so far failed to give a definitive reply to a number of questions occupying the interest of mankind, e. g. the possibility of extra-terrestrial life. For our part we believe that the discussion of the author associated with the regulation of questions of the exploitation of space by analogies taken from other fields of international law are of particular interest. Incidentally he comes to the conclusion that proper caution should be applied at the application of analogies, and particular care has to be applied lest we should become guilty of the error of a "mechanical transference" of certain legal institutions into the law of outer space. As a matter of fact "Analogy must be used creatively".

In the following chapter the author offers a survey of the organizational framework of international cooperation in space exploration, from the creation in the 50's of the International Astronautical Federation to the latest events.

In Chapter Four the author discusses the legal regime of outer space and the celestial bodies, which he analyses, first, on the ground of the Space Treaty, and then on the ground of the Declaration of Legal Principles Governing the Activities of State in the Exploration and Use of Outer Space. In connection with the legal status of outer space it should be remembered that the author does not agree with the opinions according to which outer space and celestial bodies are *res extra commercium* or *res communis omnium*. Namely in his opinion this qualification of outer space depends on the reply given to the fundamental question whether or not outer space or the celestial bodies can be considered things or *res* at all in the legal sense of the term. Professor Lachs on his part rejects the doctrine extending the notion of things or *res* to outer space and celestial bodies, even if the latter strongly remind of the Earth. Accordingly neither space nor the celestial bodies can qualify as *res*, so that these cannot be termed *res extra commercium* or *res communes*.

Chapter Five discusses the much moot question of the frontiers of outer space. Before all the author examines to what extent the problem of the delimitation of the frontiers between outer space and air-space has a meaning at all. In this connection Professor Lachs takes the position that although undoubtedly it would be extremely useful to draw in theory an unambiguous line between outer space and air-space, the question is by far not a cardinal one as many of the scholar of space law would have it. As indicated by the practice of the latter decade at the settlement of legal problems associated with outer space the want of a precise delimitation of the two kinds of space has by far not thrown out problems of a fundamental nature.

The following chapters of the work discuss the legal situation of objects launched into outer space and astronauts, the question of rendering assistance to astronauts in the event of distress further the prob-

lems of space telecommunications; together with a review of the provisions of treaties signed on these subjects.

In Chapter Nine Professor Lachs analyses the question of a peaceful use of outer space. In this connection his discussions relating to the notion of "peaceful purposes" are particularly noteworthy. The author examines the term of peaceful purposes as occurring in the Space Treaty in the light of other treaties such as the Statute of the International Atomic Energy Agency, further the Antarctic Treaty. Namely these treaties also use the notion of peaceful purposes, and for that matter in a form that its contents are unambiguous beyond any doubt. As a matter of fact the Statute of the International Atomic Energy Agency in addition to the obligation of the peaceful use of atomic energy also declares that atomic energy should be used for the benefit of peace, health and the welfare of mankind in a way that it should serve no military purposes whatever. Similarly in the Antarctic Treaty the notion of exploitation for peaceful purposes is associated with the prohibition of "all kinds of measures of a military nature". On the ground of the contents of these treaties and the trend noticeable in space law the author comes to the conclusion that in space law the notion of peaceful exploitation of space applies not only to aggressive purposes but to all kinds of military uses. Professor Lachs recognizes a single exception only from under the rule, namely that the use of space for military purposes is permissible only when the case is one of the exercise of the right of self-defence by a state or states.

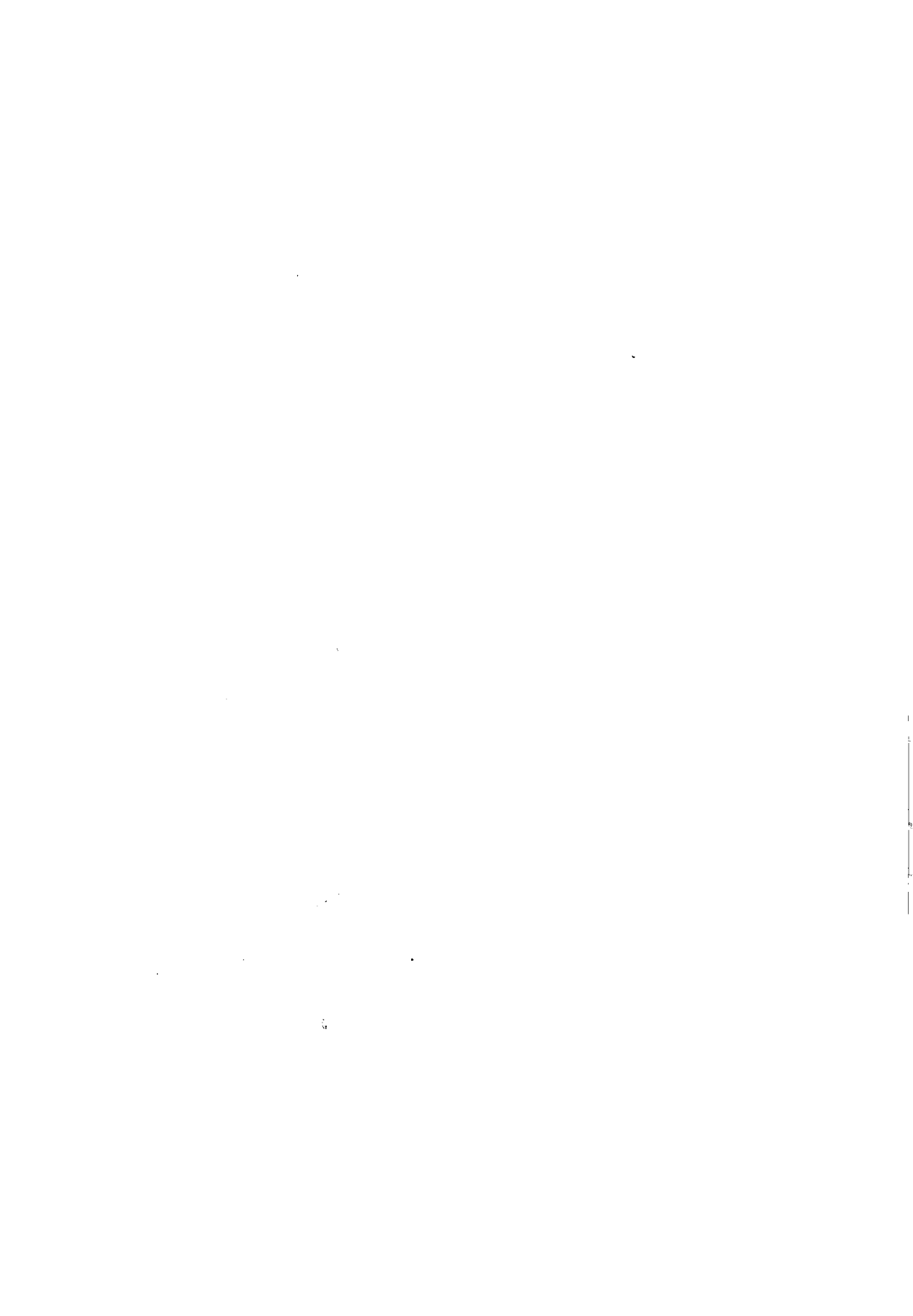
Chapter Ten analyses the rights and obligations of the states at the exploration and use of outer space on the ground of the rules of international law and the special rules of space law.

In Chapter Eleven the author discusses a highly important question, namely that of the liability for losses and damage caused by space objects. In connection with the question of liability the author before all deals with the draft treaty drawn up by the Legal Sub-Committee of the Committee on the Peaceful Uses of Outer Space. As regards this instrument the author concludes that although it is a momentous step towards the definitive settlement of the problem, it is still far from bringing under regulation the liability of the states for loss caused by space objects in every respect.

Chapter Twelve, and last, discusses the law-making process of the rules of space law. In the development of the system of space law norms the author attributes particular significance to the Declaration of the United Nations General Assembly of 1963 on the principles regulating the activities of the states in outer space. In the light of this instrument and the statements made by various states regarding the enforcement of what has been set forth in the declaration, suggest that the declaration may be regarded as "an instrument which has been accepted as law".

In connection with the settlement of the legal questions associated with the exploration and use of outer space and the celestial bodies the author by way of summing up makes it clear that although the rules of space law so far formulated bring under regulation a number of important questions, there is a number of legislative problems to be settled. These imply, first, the settlement of questions which have not yet been brought under regulation, and secondly, the restatement of rules already in operation with a higher degree of accuracy.

V. LAMM



Bibliographia

HUNGARIAN LEGAL BIBLIOGRAPHY 1975, 1st PART¹

Books of Reference

Collected legislative acts

Törvények és rendeletek hivatalos gyűjteménye. 1974. [Official collection of acts and decrees. 1974. Официальный сборник законов и постановлений 1974 г.] Közzéteszi az Igazságügyi Minisztérium közreműködésével a Minisztertanács Titkársága. Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1975. 911 p.

¹ Edited by Lajos Nagy and Katalin B. Veredy. This bibliography contains legal works of Hungarian authors issued as monographs, material of periodicals (articles and book reviews) and studies published in collective works in Hungary between the 1st of January and the 30th of June 1975.

The material for the period 1945—1965 is resumed in the following publication: *Bibliography of Hungarian legal literature. 1945—1965.* Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

The material published from the 1st of January, 1966 is currently processed half-yearly in the *Acta Juridica*, beginning with the Tomus 8, 1966. Nos 3—4.

Periodicals processed in this bibliography: AI. 1—5/1975; AJurid. 3—4/1974 [1975.]; GazdJogtud. 3—4/1974 [1975.]; HLR. 1—2/1974 [1975.] [year 1973 not published]; JK. 1—5/1975; MTud. 1—6/1975; OVPr. 1—2/1974 [1975.] [year 1973 not published]; RDH. 1—2/1974 [1975.] [year 1973 not published]; TSZ. 1—6/1975.

Abbreviations of periodicals and other abbreviations see in the *Acta Juridica*, Nos 1—2 of 1972.

Collective works processed in this bibliography and their abbreviations:

Krim. tanulm. 12 = Kriminológiai és kriminalisztikai tanulmányok. 12. [köt.] Szerk. Gödöny József. [Studies on criminology and criminalistics. Vol. 12. Ed. Gödöny József. Статьи по криминалистике. Том 12. Ред. Гэдэнь Йозеф.] [Közzéteszi az Országos Kriminológiai és Kriminalisztikai Intézet. Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1975. 346 p.]

Rechtsgeschichtliche Studien. = Rechtsgeschichtliche Studien zum Zivilrecht. Hrsg. Kovács Kálmán. [Studies on the history of civil law. Ed. Kovács Kálmán. Статьи по истории гражданского права. Ред. Ковач Калман.] Вр. ELTE soksz. 1974. [1975.] 178 p.

/Rechtsgeschichtliche Abhandlungen. Publikationen des Lehrstuhls für Ungarische Rechtsgeschichte an der Eötvös Loránd Universität — Jogtörténeti értekezések. Az ELTE Magyar Jogtörténeti Tanszékének kiadványai 6./

Pszichol. tanulm. 14. = Pszichológiai tanulmányok. 14. [köt.] Ifjúság és pszichológia. Szerk. Lénárd Ferenc. [Studies on psychology. Vol. 14. Youth and psychology. Ed. Lénárd Ferenc. Статьи по психологии. Том 14. Молодежь и психология. Ред. Ленард Ференц.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1975. 629 p.

ВЕНГЕРСКАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ БИБЛИОГРАФИЯ 1975, 1-ая ЧАСТЬ¹

Справочные издания

Сборники законодательства

Bibliographies — Библиография

NAGY Lajos—VEREDY Katalin, B.: Hungarian legal bibliography. 1974. 1st part — Венгерская юридическая библиография. 1973 г. 1-ая часть. AJurid. 3—4/1974. [1975.] 455—466.

¹ Библиографию составили Л. Надь — К. В. Вереди. Настоящая библиография содержит в себе самостоятельные юридические издания, материалы, опубликованные в сборниках за время с 1 января до 30 июня 1975 г.

Материал от 1945 до 1965 гг. опубликован: *Bibliography of the Hungarian legal literature. 1945—1965.* [Библиография венгерской литературы. 1945—1965.] Budapest, Akadémiai Kiadó, 1966. 315 p.

Библиография материала, появившегося с 1 января 1966 г., публикуется последовательно по полугодиям в журнале «Acta Juridica» начиная с № 3—4. тома 8. 1966.

Разработанные журналы: AI. 1—5/1975; AJurid. 3—4/1974 [1975.]; GazdJogtud. 3—4/1974 [1975.]; HLR. 1—2/1974 [1975.] [год 1973 не опубликован]; JK. 1—5/1975; MTud. 1—6/1975; OVPr. 1—2/1974 [1975.] [год 1973 не опубликован]; RDH. 1—2/1974 [1975.] [год 1973 не опубликован]; TSZ. 1—6/1975.

Сокращения журналов и другие сокращения см. в журнале *Acta Juridica* в 1—2 номерах 1972 г.

Разработанные сборники и их сокращения:

Krim. tanulm. 12. = Kriminológiai és kriminalisztikai tanulmányok. 12. [köt.] Szerk. Gödöny József. [Studies on criminology and criminalistics. Vol. 12. Ed. Gödöny József. Статьи по криминалистике. Том 12. Ред. Гэдэнь Йозеф.] [Közzéteszi az Országos Kriminológiai és Kriminalisztikai Intézet. Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1975. 346 p.]

Rechtsgeschichtliche Studien. = Rechtsgeschichtliche Studien zum Zivilrecht. Hrsg. Kovács Kálmán. [Studies on the history of civil law. Ed. Kovács Kálmán. Статьи по истории гражданского права. Ред. Ковач Калман.] Вр. ELTE soksz. 1974. [1975.] 178 p.

/Rechtsgeschichtliche Abhandlungen. Publikationen des Lehrstuhls für Ungarische Rechtsgeschichte an der Eötvös Loránd Universität — Jogtörténeti értekezések. Az ELTE Magyar Jogtörténeti Tanszékének kiadványai 6./

Pszichol. tanulm. 14. = Pszichológiai tanulmányok. 14. [köt.] Ifjúság és pszichológia. Szerk. Lénárd Ferenc. [Studies on psychology. Vol. 14. Youth and psychology. Ed. Lénárd Ferenc. Статьи по психологии. Том 14. Молодежь и психология. Ред. Ленард Ференц.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1975. 629 p.

I. Theory of State and Law — Теория государства и права

Articles — Статьи

SAJÓ András: A racionális államszemlélet kialakulása és első kudarca. [The formation of the common-sense state-concept and its first failure. Сформирование и первый провал рациональной концепции о государстве.]
JK. 2/1975. 103—108.

SZABÓ Imre: Az állam- és jogelmélet harminc éve Magyarországon. [Thirty years of the theory of state and law in Hungary. Тридцать лет теории государства и права в Венгрии.]
JK. 3—4/1975. 129—134.

VARGA Csaba: A szocialista kodifikáció kiteljesedése. [The accomplishment of socialist codification. Завершение социалистической кодификации.]
JK. 1/1975. 11—20.

VARGA Csaba: A jogmodernizálás és kodifikációs újtjai az afroázsiai rendszerekben. [Modernization of law and its ways of codification in the Afro-Asian systems. Модернизация права и пути её кодификации в африканско-азиатских системах.]
Gazd Jogtud. 3—4/1974. [1975.] 419—457.

Book reviews — Рецензии

ANTALFFY György—PAPP Ignác—POROVICS Béla: Lectures on the history of political and legal thinking. [Очерки по истории политического и юридического мышления.]
Szeged, Szegedi ny. 1973. [1974.] 127 p.
/Acta Universitatis Szegediensis de Attila József nominatae. Tomus 20. Fasc. 6./
By Vas Tibor — Рец. Ваш Тибор.
AI. 3/1975. 274—278.

II. State Law. Constitutional Law — Государственное право

Books — Книги

TÓTH Matild, B.: A magyar nők jogainak fejlődése. 2. átdolg. bőv. kiad. Lezárva: 1974. május 8. [Development of Hungarian women's rights. 2nd rev. and enlarged ed. Closed: May 8, 1974. Развитие прав венгерских женщин. 2-ое доп. и перераб. изд. До: 8 мая 1974 г.]
Bp. Táncsics Kiadó, 1975. 203 p.

Articles — Статьи

ANTALFFY György: Les nouveaux traits du développement de l'Etat et du droit au point de vue de l'amendement de la Consti-

tution de la République Populaire Hongroise. [Recent traits in the development of state and law in the light of the amendment of the Constitution of the Hungarian People's Republic. Новые характерные черты развития государства и права на основе изменения Конституции Венгерской Народной Республики.]
RDH. 1—2/1974. [1975.] 5—28.

[ANTALFFY György] Анталффи Дердь: Новые характерные черты развития государства и права на основе изменения Конституции Венгерской Народной Республики. [Recent traits in the development of state and law in the light of the amendment of the Constitution of the Hungarian People's Republic.]
OVPr. 1—2/1974. [1975.] 5—28.

ANTALFFY György: Recent traits in the development of state and law in the light of the amendment of the Constitution of the Hungarian People's Republic. [Новые характерные черты развития государства и права на основе изменения Конституции Венгерской Народной Республики.]
HLR. 1—2/1974. [1975.] 5—26.

ADÁM Antal: Verfassungsmässigkeit und Verfassungsschutz in der Ungarischen Volksrepublik. [Constitutionalism and protection of the Constitution in the Hungarian People's Republic. Конституционализм и охрана конституции в Венгерской Народной Республики.]
Pécs, Pécsi Szikra ny. 1975. 23 p.
/Studia iuridica auctoritate Universitatis Pécs publicata 83./

BESNYŐ Károly: A Magyar Népköztársaság állampolgársági intézménye. [Institution of nationality in the Hungarian People's Republic. Институт гражданства Венгерской Народной Республики.]
AI. 2/1975. 97—104.

VINARI Ottó: Helyi és területi szervek a magyar államjogban a felszabadulás után. [Local and territorial organs in the Hungarian state law after the Liberation. Местные и территориальные органы в венгерском государственном праве после освобождения страны.]
JK. 3—4/1975. 135—140.

VINARI Ottó: Problems of self-government in the councils of Hungary. Некоторые вопросы самоуправления в советах ВНР.]
AJurid. 3—4/1974. [1975.] 321—335.
Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

Consolidated text of the Constitution of the Hungarian People's Republic — amendment of Act XX of 1949 by Act I of 1972. [Единый текст Конституции Венгерской Народной Республики — изме-

нение Закона № XX от 1949 года Законом № I от 1972 года.]
HLR. 1—2/1974. [1975.] 43—69.

Единый текст Конституции и Венгерской Народной Республики — изменение Закона № XX от 1949 года Законом № I от 1972 года. [Consolidated text of the Constitution of the Hungarian People's Republic — amendment of Act XX of 1949 by Act I of 1972.]

OVP. 1—2/1974. [1975.] 45—71.

HEIM Ferencné: A tanácsok a nőkért. [Councils for women. Советы за женщины.]

AI. 3/1975. 198—208.

KOVÁCS István: Az Ideiglenes Nemzetgyűlés összehívásának közjogi alapjairól. [On the public law bases of the convocation of the Provisional National Assembly. Публично-правовые основы созыва Временного Национального собрания.]
JK. 3—4/1975. 140—145.

TAKÁCS Imre: Les bases théoriques de l'amendement de la Constitution. [Fundamental principles of the amendment to the Constitution. Принципиальные основы изменения Конституции.]
RDH. 1—2/1974. 29—43.

TAKÁCS Imre: Fundamental principles of the amendment to the Constitution. [Принципиальные основы изменения Конституции.]

HLR. 1—2/1974. [1975.] 27—39.

[TAKÁCS Imre] TAKÁCH Имре: Принципиальные основы изменения Конституции. [Fundamental principles of the amendment to the Constitution.]

OVP. 1—2/1974. [1975.] 29—41.

Texte unifié de la Constitution de la République Populaire Hongroise — modification de la loi No. XX de l'an 1949 par la loi No. I de l'an 1972. [Consolidated text of the Constitution of the Hungarian People's Republic — amendment of Act No. XX of 1949 by Act No. I of 1972. Единый текст Конституции Венгерской Народной Республики — изменение Закона № XX от 1949 года Законом № I от 1972 года.]
RDH. 1—2/1974. [1975.] 47—73.

Book reviews — Рецензии

SZABÓ Imre: A kulturális jogok. [Cultural rights. Культурные права.]
Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1973. 289 p.
By *Szotáczi Mihály* — Рец. *Соцацки Михай*.
MTud. 2/1975. 117—121.

III. Administrative Law — Административное право

Books — Книги

Az élelmiszergazdasági, a fagazdasági és a földügyi hatályos jogszabályok gyűjteménye. Szerk. Vágó Ödön. 1. köt. Szervezet és irányítás. 2. köt. Az élelmiszergazdaságra és a fagazdaságra vonatkozó szakágazati jogszabályok. Lezárva: 1974. június 15. [Collection of legal statutes in force on food and wood economy and the land. Ed. Vágó Ödön. Vol. 1. Organization and management. Vol. 2. Special legal statutes on food and wood economy. Closed: June 15, 1974. Сборник действующих законодательных актов норм продовольственного и лесного хозяйства и земельного дела. Ред. Ваго Эдэн. Том 1. Организация и управление. Том 2. Специальные законодательные акты продовольственного и лесного хозяйства. До: 15 июня 1974 г.]
Вр. Mezőgazdasági Kiadó, 1974. [1975.] 619, 635 p.

Az oktatásügyi igazgatás kézikönyve. Szerk. biz. vez. Horváth Márton. Lezárva: 1973. szeptember 30. Manual of the administration of education. Ed. in chief Horváth Márton. Closed: September 30, 1973. Справочник по управлению просвещением. Глав. ред. Хорват Мартон. До: 30 сентября 1973 г.]
Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. [1975.] 876 p.

Területfejlesztés a szocialista országokban. [Tanulmánykötet.] Szerk. Kulcsár Viktor. [Development of the regions in the socialist countries. A collection of studies. Ed. Kulcsár Viktor. Территориальное развитие в социалистических странах. Сборник статей. Ред. Кульчар Виктор.]
Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó — Kossuth Kiadó, 1975. 439 p.

Articles — Статьи

BENCZE János: A tanácstörvény végrehajtásának tapasztalatai az élelmiszergazdaságban. [Experiences with the execution of the Act on the councils in the food economy. Опыты по исполнению закона о советах в хозяйствовании продуктами.]
AI. 1/1975. 21—30.

VINARI Ottó: A magyar közigazgatás 30 éve. [30 years of Hungarian public administration. 30 лет венгерского государственного управления.]
AI. 4/1975. 294—305.

- BIRÓ István: Az állattenyésztési felügye-
lőségek 10 éves tevékenységének tapasztala-
tai. [Experiences with the ten years activity
of stock breeding inspectorates. Опыты
десятилетней деятельности инспекций
по животноводству.]
AI. 2/1975. 105—112.
- BÓBEL Hubert—TÓTH Zoltán: Új vonások,
módszerek a városrendezési tervek készíté-
sében. [New features and methods in prepar-
ing town-planning programmes. Новые
черты и методы в подготовке проектов
по устройству городов.]
AI. 1/1975. 40—50.
- DÉNES Lajos: Az állategészségügyi intéz-
mények munkájáról. [Activity of the veteri-
nary institutions. О работе учреждений
здравоохранения животных.]
AI. 1/1975. 64—73.
- GULYÁS József: A szakigazgatási kirendelt-
ségek. [Special administrative local offices.
Представительства по отраслевому
управлению.]
AI. 2/1975. 142—147.
- HOLLÓ András: A vállalati bér- és szol-
gálati lakásokra vonatkozó normák alkalm-
mazásának ügyései tapasztalatai. [Prosecu-
tors' experiences with the application of
norms on flats and official quarters of the
enterprises. Опыты прокуратуры по при-
менению норм, относящихся к служеб-
ным и наёмным квартирам предприятий.]
AI. 3/1975. 233—240.
- HOÓZ István: A cigány és a nem cigány
népesség társadalmi és kulturális helyzetében
levő fontosabb különbségekről. [Main dif-
ferences in the social and cultural situation
of gipsies and non-gipsies. Важнейшие
различия в общественном и культурном
положении цыганского и нецыганского
населения.]
AI. 1/1975. 74—84.
- KARÁDI Béla: A falugyűlés néhány idő-
szerű kérdése. [Some topical problems of the
village meeting. Некоторые актуальные
вопросы сельских собраний.]
AI. 3/1975. 251—259.
- KILÉNYI Géza: A tanácsok környezetvé-
delmi tevékenységének eredményei és tapasztalatai. [Results and experiences in the activi-
ty of the councils in the protection of
environment. Результаты и опыты дея-
тельности советов по охране окружаю-
щей среды.]
AI. 4/1975. 354—365.
- KISS György: A községi társadalmi elnök
és elnökhelyettes szerepe, helyzete és felada-
tai. [Role, state and tasks of the social pres-
ident and of the deputy president of the
village. Роль, положение и задачи об-
щественного председателя и замести-
теля председателя в селах.]
AI. 2/1975. 130—141.
- KLINGER András: A népesedéspolitikai
területi vonatkozásai. [Regional aspects of
demographic policy. Территориальные
отношения демографической политики.]
AI. 5/1975. 435—448.
- KULCSÁR Kálmán: A közigazgatás szocio-
lógiai vizsgálata. [Sociological examination of
public administration. Социологическое
исследование администрации.]
AI. 1/1975. 10—20.
- MOLNÁR Géza: A városi tanácsi bizott-
ságok működésének tapasztalatai. [Experiences
with the activity of the town council
committees. Опыты деятельности совет-
ских комитетов в городах.]
AI. 5/1975. 459—469.
- NAGY László: A szövetkezeti érdekképviseli-
leti szervek ajánlásainak jogi természete.
[Legal nature of the recommendations of the
representative organs of co-operatives. Юри-
дический характер предложений ко-
оперативных представительных орга-
нов.]
AI. 3/1975. 209—222.
- NAGY L[ászló]: Types, branches et formes
cooperatíf. [Types, branches and forms of
co-operatives. Типы, отрасли и формы
кооперативов.]
AJurid. 3—4/1974. [1975.] 359—379.
— Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.
NAGY László: Még egyszer a szociál-
politika fogalmáról. [Once again on the con-
cept of social policy. Ещё раз о понятии
социальной политики.]
AI. 1/1975. 51—56.
- ORLICSEK József: Az 1972. évi tanácsi
ügyiratforgalom és hatósági ügyintézés.
[Office work and administration of docu-
ments in the councils in 1972. Объем
оборота официальных документов и
ведомственного делопроизводства со-
ветов в 1972 г.]
AI. 2/1975. 113—129.
- PAPP Lajos: A tanácsok feladatai az
MSzMP XI. kongresszusa után. [Tasks of the
councils after the 11th Congress of the
Hungarian Workers'-Peasants' Party. Задачи
советов после XI-ого конгресса ВСРП.]
AI. 5/1975. 388—400.
- SZABÓ Imre: Jog és közigazgatás. [Law
and public administration. Право и го-
сударственное управление.]
AI. 5/1975. 401—407.
- SZAMEL Lajos: A magyar államigazgatási
jogtudomány útja és távlatai. [Ways and
perspectives of science of the Hungarian
administrative law. Путь и перспективы
венгерской науки государственного
управления.]
JK. 3—4/1975. 145—153.
- SZAMEL Lajos: A szabályozási tendenciák
a felszabadulás utáni magyar államigazgatási
jogban. [Regulation tendencies in Hungarian

administrative law after the Liberation. Направления регулирования в венгерском административном праве после освобождения.]

AI. 4/1975. 306—317.

Szék György: A szövetkezetek törvényeségi felügyeletének továbbfejlesztése. [Improvement of the supervision over the rule of law in the co-operatives. Дальнейшее развитие надзора за законностью в кооперативах.]

AI. 5/1975. 420—434.

Szilágyi György: A tanácsrendelet-alkotás tervszerűségének szegedi tapasztalatai. [Experiences with the purposefulness of law-making by the council in Szeged. Середские опыты запланированности принятия распоряжений советов.]

AI. 1/1975. 85—92.

Törő Károly: Sajtóhelyreigazítás. [The disclaimer. Внесение корректива в печатное издание.]

JK. 5/1975. 247—256.

Varga Emil: Építésügyi igazgatás gyakorlati problémái. [Practical problems of building administration. Практические проблемы управления строительным делом.]

AI. 1/1975. 57—63.

Vajda Ödön: A Fővárosi Élelmiszerellenőrző és Vegyvizsgáló Intézet munkájának tapasztalatai. [Experiences with the work of the Municipal Institute for Food Inspection and Chemical Analysis of Budapest. Опыты работы Столичного Института контроля продовольствия и химических исследований.]

AI. 3/1975. 223—232.

Wiener György: Vitaülés a területi érdekvizonyok, a képviselő és a fejlesztési politika szociológiai problémáiról. [Discussion on the sociological problems of regional interest relations, representation and development policy. Дискуссионное заседание о социологических проблемах соотношений территориальных интересов, представительства и политики развития.]

AI. 2/1975. 178—185.

Book reviews — Рецензии

Berényi Sándor — Martonyi János — Szamel Lajos — Szatmári Lajos: Magyar államigazgatási jog. Különös rész. Szerk. Szamel Lajos. [Hungarian administrative law. Special part. Ed. Szamel Lajos. Венгерское административное право. Особенная часть. Ред. Самел Лайош.]

Вр. Tankönyvkiadó, 1972. 392 p.

By Donáth Róbert — Рец. Донат Роберт.

AI. 2/1975. 186—191.

Nikolaeva, J. A.: Судебный надзор за законностью в советском государственном управлении.

[Judicial control on the rule of law in Soviet public administration.]

Ленинград, Издат. Ленинградского университета, 1973. 63 стр.

By Bajáki Veronika — Рец. Баяки Вероника.

JK. 1/1975. 60—62.

IV. Financial Law — Финансовое право

Books — Книги

Nagy Sándor: Hatályos vámjogszabályok összeállítása. Lezárva: 1974. október. [Collection of statutes in force on customs. Closed: October 1974. Сборник действующих таможенных норм. До: октября 1974 г.] Kiad. a Magyar Kereskedelmi Kamara Vámügyi Szakbizottsága. Вр. DATORG ny. Soks. 1975. 475 p.

A szocialista pénzügyi jog aktuális kérdései. Szocialista pénzügyi jogászok nemzetközi szimpoziuma, Visegrád, 1973. — Актуальные проблемы социалистического финансового права. Международный симпозиум юристов финансового права социалистических стран, Вишеград, 1973. — Aktuelle Fragen des sozialistischen Finanzrechts. Internationales Symposium sozialistischer Finanzrechtler, Visegrad, 1973. Szerk. Nagy Tibor. [Topical problems of socialist financial law. International symposium of socialist lawyers concerned with financial law, Visegrad, 1973. Ed. Nagy Tibor.] Вр. ELTE Soks. 1975. 230, 237—485 p. /Eötvös Loránd Tudományegyetem Állam- és Jogtudományi Kar./

A tervszerű devizagazdálkodás jogszabályai. Összeáll. és jegyz. Hidas János — Révai Zoltán — Kiss István — Varga György. [Statutes on the planned foreign exchange policy. Compil. and notes by Hidas János — Révai Zoltán — Kiss István — Varga György. Законодательные акты планомерного валютного хозяйства. Сост. и заметки Хидаш Ианош — Реваи Золтан — Киш Иштван — Варга Дердь.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1975. 303 p. [/Kis jogszabálygyűjtemények./]

Vállalatok, szövetkezetek adóztatása és pénzügyi ellenőrzése. 2. kiad. Kieg. az 1973.

VIII. 1—1974. XII. 31-ig megjelent jogszabályok mutatójával, Irták: Bakonyi László, Bánházi Mihály stb. Szerk. Adler Vilmos.

[Taxation and financial control of enterprises and co-operatives. 2nd ed. Suppl.: Index to statutes from the period 1. 8. 1973—31. 12. 1974. By Bakonyi László, Bánházi

Mihály etc. Ed. *Adler Vilmos*. Налогообложение и финансовый контроль предприятий и кооперативов. Дополнение: Указатель правовых норм периода 1 августа 1973 г. — 31 декабря 1974 г. Авторы: Бакони Ласло — Банхази Михай и т.д. Ред. Адлер Вилмош. Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1975. 639 p.

Articles — Статьи

MEZNERICS [ván]: Bestrebungen zur Erleichterung internationaler Zahlungen. [Efforts to facilitate international payments. Стремления к облегчению международных платежей.] *AJurid.* 3—4/1974. [1975.] 337—357. — Eng. summary; Русск. содерж.

V. Civil Law — Гражданское право

Books — Книги

EÖRSY Gyula: Összehasonlító polgári jog. Jogtípusok, jogcsoportok és a jogfejlődés útjai. [Comparative civil law. Types and groups of law and the ways of its development. Сравнительное гражданское право. Типы и группы права и пути правового развития.] Вр. *Akadémiai Kiadó*, 1975. 632 p. — Bibliogr. 583—611.

Articles — Статьи

BAUER Miklós: A jótállási kötelezettség egy legfelsőbb bírósági állásfoglalás tükrében. [The duty of guarantee in the light of a Supreme Court decision. Обязательство по гарантии в свете руководящего разъяснения Верховного суда.] *JK.* 1/1975. 45—53.

BENEDEK Károly: A jogrendszer stabilitása és a polgári jog. [The stability of the legal system and civil law. Стабильность правовой системы и гражданское право.] *JK.* 5/1975. 229—237.

GYÖRGY Ernő: A jogsértő piaci magatartás, a tisztességtelen haszon gazdasági szankciói. [Economic sanctions of the injurious market behavior and of unfair profit. Правонарушающее поведение на рынке, хозяйственные санкции нечистой прибыли.] *JK.* 2/1975. 65—73.

HAJNAL János — VISKY Károly: Kapacitáslekötés — kapacitásfoglalás. [Capacity-engagement, capacity-reservation. Занятие и ангажирование производственных мощностей.] *JK.* 5/1975. 237—246.

[LONTAI Endre] ЛОНТАИ, Э.: Некоторые вопросы лицензионных договоров. [Problems concerning licence-contracts.] *AJurid.* 3—4/1974. [1975.] 381—409. — Rés. franc.; Русск. содерж.

LONTAI E[ndre]: Les problèmes actuels de la protection de la propriété industrielle. (Conférence internationale, Budapest, 24—28 septembre 1973.) [Topical problems of the protection of industrial property. International conference, Budapest, 24—28 Sept. 1973. Актуальные вопросы охраны промышленной собственности. Международная конференция, Будапешт, 24—28 сентября 1973 г.] *AJurid.* 3—4/1974. [1975.] 449—453.

MARTONYI János, ifj.: A fuvarozói felelősség kombinált áru fuvarozásnál. [Carrier's liability in combined carriage of goods. Ответственность перевозчика в случае комбинированной перевозки груза.] *JK.* 2/1975. 95—102.

SÁRKÖZY T[amás]: Alternatives of the socialist notion of ownership. [Альтернативы социалистического понятия права собственности.] *AJurid.* 3—4/1974. [1975.] 411—442. — Dt. Zusammenfassung; Русск. содерж.

Book reviews — Рецензии

HARMATHY Attila: Felelősség a közreműködőért. [Liability for co-operating agents. Ответственность должника за субпоставщика.] Вр. *Közgazdasági és Jogi Kiadó*, 1974. 331 p. By *Nizsalovszky Endre* — Рец. Нижаловски Эндре. *JK.* 5/1975. 288—292.

NIZSALOVSZKY Endre: A legal approach to organ transplantation and some other extraordinary medical actions. Transl. from Hungarian by E. Böszörményi-Nagy and J. Illés. [Юридическое приближение к трансплантации органов и другим необыкновенным медицинским действиям. Пер. с венгерского.] Вр. *Akadémiai Kiadó*, 1974. [1975.] 211 p. — Bibliogr. passim.

VI. Labour Law — Трудовое право

Books — Книги

GÁSPÁR István — MOLNÁR Dániel: A szakszervezeti jogok gyakorlása. [Exercising of the rights of trade-unions. Пользование профсоюзными правами.] Вр. *Táncsics Kiadó*, 1975. 188 p. /Munkügyi kiskönyvtár./

LÖRINCZ Ernő: A munkaviszonyok szabályozása Magyarországon a kapitalizmus kezdetétől az első világháború végéig. 1840—1918. [Regulation of labour relations in Hungary from the beginning of capitalism to the end of World War I. 1840—1918. Регулирование трудовых отношений в Венгрии с начала капитализма до конца 1-ой мировой войны. 1840—1918.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1974. [1975.] 254 p. — Bibliogr. passim.

Articles — Статьи

AVONYI Géza — TRÓCSÁNYI László: A vállalat struktúrájában bekövetkezett változások hatása a dolgozók munkajogi és társadalombiztosítási helyzetére. [Influence of changes in the structure of enterprise at the workers' situation under labour law and social insurance. Воздействие изменений структуры предприятия на трудово-правовое и социально-страховое положение трудящихся.] *GazdJogtud.* 3—4/1974. [1975.] 407—418.

GULÁCSI Lajos: A vállalati szervezetnek, mint rendszernek és jogi személynek munkajogi képvisellete. [Labour law representation of the enterprise organization as a system and as a legal entity. Представительство предприятия как системы и юридической личности по трудовому праву.] *JK.* 2/1975. 108—110.

PRIESZOL Olga: A Közalkalmazottak Szakszervezetének három évtizede. [Three decades of the Trade Union of the Civil Servants. Тридцатилетие Профсоюза государственных служащих.] *AI.* 4/1975. 318—329.

WELTNER Andor: A magyar munkajog fejlődése a felszabadulást követően. [The development of the Hungarian labour law after the Liberation. Развитие венгерского трудового права после освобождения страны.] *JK.* 3—4/1975. 153—162.

WELTNER Andor: Az üzemi demokrácia kapcsolata a társadalmi tulajdonnal, a vállalat szervezetével, a kollektív jogviszonyokkal és a szakszervezetek belső viszonyaival. [Connections of workshop democracy with the social property, the organization of enterprise, the collective legal relations and with the internal relations of trade unions. Связь заводской демократии с общественной собственностью, организацией предприятия, коллективными правоотношениями и внутренними отношениями профсоюзов.] *GazdJogtud.* 3—4/1974. [1975.] 367—406.

VII. Family Law — Семейное право

Articles — Статьи

NIZSALOVSZKY E[ndre]: Gesetzgebungsmittel der Familienpolitik. [Legislative means of family policy. Средства правотворчества в области семейной политики.] *AJurid.* 3—4/1974. [1975.] 295—320. — Rés. franç.; Русск. содерж.

PAP Tibor: A magyar családi jog fejlődése, különös tekintettel a családjogi törvény 1974. évi módosítására. [Development of Hungarian family law with special regard to the modification of the Family Act in 1974. Развитие венгерского семейного права, при особом учете изменения семейного закона в 1974 г.] *JK.* 3—4/1975. 170—178.

VIII. Land Law. Law of Co-operative Farms — Земельное право. Сельскохозяйственное право

Articles — Статьи

FÖLDES Iván: Az 1945. évi földosztás, földbirtokpolitikánk. [Land distribution of 1945 and Hungarian policy concerning land property. Раздача земли в 1945 г., венгерская политика с землевладениями.] *AI.* 5/1975. 449—458.

RÉCZEI Róbert: TSz-törvény a gyakorlatban. [The Act on co-operative farms in practice. Закон о сельскохозяйственном кооперативе в практике.] *JK.* 2/1975. 87—95.

SERES Imre: Földtulajdoni és földhasználati viszonyaink 30 éves szocialista fejlődéséről. [Thirty years of socialist development of the Hungarian land-property and land-tenure relations. О тридцатилетнем социалистическом развитии венгерских отношений земельной собственности и землепользования.] *JK.* 3—4/1975. 163—169.

Book reviews — Рецензии

АКСЕНЕНОК, Г. А. — КИКОТЬ, В. А. — ФОМИНА, Л. П.: Критика современных буржуазных аграрноправовых теорий. [Critics of contemporary bourgeois land law theories.] Москва, Издат. «Наука», 1972. By *Süveges Márta* — Рец. Шювегеш Марта. *JK.* 5/1974. 296—298.

**IX. Criminal Law. Criminal Sciences —
Уголовное право. Вспомогательные
науки уголовного права**

Books — Книги

Büntetőjogi döntvénytár. Bírósági határozatok. 1970. január — 1973. december. Összeáll. *Egeli László — Halász Sándor — Rácz György — Sömjén György*. Szerk. *Mátyás Miklós*. [Criminal law case book. Judicial decisions. January 1970 — December 1973. Compil. *Egeli László — Halász Sándor — Rácz György — Sömjén György*. Ed. *Mátyás Miklós*. Сборник уголовноправовых решений. Постановления судов. Январь 1970 г. — декабрь 1973 г. Сост. Эгели Ласло — Халас Шандор — Шэмен Дердь. Ред. Матяш Миклош.]
Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1975. 1189 p.

Kriminológiai és kriminalisztikai tanulmányok. 12. köt. Szerk. *Gödöny József*. [Studies on criminology and criminalistics. Vol. 12. Ed. *Gödöny József*. Статьи по криминологии и криминалистике. Том 12. Ред. Гэдэнь Йожеф.]
Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1975. 346 p. — Русск. содерж.; Eng. summary; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.

Articles — Статьи

DÁVID Gábor: Számítástechnika és kriminálstatistika. [Data processing and criminal statistics. Исчислительная техника и уголовная статистика.]
JK. 1/1975. 32—35.

ERDŐSY Emil: Büntetési rendszerünk továbbfejlesztésének néhány feladata. [Some tasks of improvement of the Hungarian penal system. Некоторые задачи дальнейшего развития венгерской системы наказания.]
JK. 5/1975. 256—262.

FARKAS Lajos: A prekriminális csavargás tárgykörében végzett újabb vizsgálatok főbb eredményei. [Principal results of recent examinations concerning precriminal vagrancy. О важнейших результатах новейших исследований в кругу прекриминального бродяжничества.]
= *Pszichol. tanulm.* 14. 555—559.

FONYÓ Antal: Büntetési rendszerünk fejlődése a felszabadulás után. [Development of the Hungarian punishment system after the Liberation. Развитие венгерской системы наказаний после освобождения страны.]
JK. 3—4/1975. 192—198.

GYÖRGYI Kálmán: XI. Nemzetközi Büntetőjogi Kongresszus, Budapest, 1974. szeptember. [11th International Congress on Criminal Law, Budapest 9—15 September, 1974. XI-ый международный конгресс по уголовному праву. Сентябрь 1974 г. в г. Будапешт.]
JK. 1/1975. 53—60.

HORVÁTH Tibor: A magyar büntetőjog különös részbeli szabályai kialakulásának főbb vonásai 30 év jogfejlődésében. [Main features in the formation of the norms of the special part of Hungarian criminal law in thirty years of law-development. Основные черты формирования норм особенной части венгерского уголовного права в свете тридцатилетнего развития права.]
JK. 3—4/1975. 198—207.

IRK Ferenc: Magángépjárművezetők baleseteiről. [On the accidents caused by drivers of private cars. О несчастных случаях водителей частных машин.]
= *Krim. tanulm.* 12. 135—170. — Русск. содерж.; Eng. summary; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.

KOLOZ Tamás: Újabb vizsgálati adatok a gyermek- és fiatalkori öngyilkosság, dadogás és bűnözés etiológiai, valamint patomechanikai összefüggéseinek tárgyköréből. [Recent data on the aetiology, patomechanism and the connection between suicide, stuttering and delinquency in childhood and adolescence. Новейшие исследования в области этиологической и патомеханической связи между самоубийством, заиканием и преступностью у детей и несовершеннолетних.]
= *Pszichol. tanulm.* 14. 575—580.

KRISTON László—KRISTON Lászlóné: Fototechnikai módszerek alkalmazása a kriminalisztikában. [Application of phototechnical methods in criminalistics. Применение фототехнических методов в криминалистике.]
= *Krim. tanulm.* 12. 299—327. — Русск. содерж.; Eng. summary; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.

LUKÁCSNÉ MEZEI Éva: Terápius hatású pszichológiai beavatkozás lehetősége az elsőbűntényes fiatalokkal szembeni büntető eljárásban. [Possibility of corrective psychological intervention in criminal procedures against first offender youth. О возможности психологического вмешательства с лечебной целью в уголовном судопроизводстве над несовершеннолетними, совершившими первое преступление.]
= *Pszichol. tanulm.* 14. 561—567.

MAJLÁTH György: Gyermekek és fiatalokúak sérelmére elkövetett szexuális bűncselekmények néhány sajátossága. [Some

features of sexual offences against children and adolescents. О некоторых особенностях сексуальных преступлений, совершенных в ущерб детей и несовершеннолетних.]

= *Pszichol. tanulm.* 14. 569—574.

MAYER Béla: A frusztráció és túlkompensálás szerepe a közösségben élő adolezcenszucidium, illetve bűnelkövetőknél. [The role of frustration and overcompensation in adolescents suicidal and criminals living in communities. Роль фрустрации и гиперкомпенсации в совершении самоубийства и преступлений у лиц, живущих в коллективах.]

= *Pszichol. tanulm.* 14. 581—586.

PATERA Antal—TAVASSY Tibor: A visszaesések intenzitásának kriminológiai vizsgálata. [Criminological investigation of the intensity of recidivism. Криминологическое исследование интенсивности рецидива.]

= *Krim. tanulm.* 12. 75—133. — Русск. содерж.; Eng. summary; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.

RASKÓ Gabriella: Polgári kriminológusok nézetei a női bűnözésről. [Bourgeois criminologists' views on women's delinquency. Взгляды буржуазных криминологов по преступности женщин.]

= *Krim. tanulm.* 12. 5—74. — Русск. содерж.; Eng. summary; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.

VISKI László: A közlekedési balesetelhárítás szervezete és jogi eszközei Angliában. [Organization and legal means of the prevention of traffic accidents in England. Организация и правовые средства предупреждения транспортных несчастных случаев в Англии.]

= *Krim. tanulm.* 12. 171—201. — Русск. содерж.; Eng. summary; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.

X. Judicial Organization — Судоустройство

Articles — Статьи

HALÁSZ Kálmán: A polgári ügyek statisztikájának fejlődési távlatai a számítógépre figyelemmel. [The prospects of data processing in civil law cases with special regard to computers. Перспективы развития статистики гражданских дел с учетом вычислительных машин.]

JK. 1/1975. 35—44.

MOLNÁR Gyula: A II. Országos Igazságügyi Szakértői Értekezlet tanácskozása. Budapest, 1974. október 11—12. [2nd National Conference of Forensic Experts. Budapest, 11—12 October 1974. Работа II-ого Обще-

государственного совещания судебных экспертов. Будапешт, 11-12 октября 1974 г.]

JK. 2/1975. 110—113.

RÁCZ György: Bírák Világkongresszusa Firenzében. 1974. október. [World conference of judges in Florence. October, 1974. Всемирный конгресс судей в г. Флоренции. Октябрь 1974 г.]

JK. 5/1975. 282—285.

XI. Civil Procedure — Гражданский процесс

Books — Книги

Polgári eljárásjogi füzetek. 7. [köt.] Szerk. NÉVAI László. Az ügyész a polgári eljárásban. [Studies on civil procedure. Ed. NÉVAI László. Vol. 7. The procurators' role in the civil process after the Hungarian reform of the justice. Тетради по гражданскому процессуальному праву. Ред. Неваи Ласло. Том 7. Прокурор в гражданском процессе после реформы венгерского правосудия.]

Вр. *ELTE Soks.* 1974. [1975.] 100 p.

Articles — Статьи

NÉVAI László: A polgári perbeli kitanítási kötelesség elméleti alapjai és bírósági gyakorlata. [Theoretical foundation and court practice of the briefing duty in civil process. Теоретические основы и судебная практика обязательства суда разъяснить сторонам их права в гражданском процессе.]

JK. 3—4/1975. 179—191.

VIDA István: A bírósági végrehajtás a Magyar Tanácsköztársaságban. [Judicial distraint in the Hungarian Republic of Councils. Судебное исполнение в Венгерской Советской Республике.]

JK. 2/1975. 81—87.

Book reviews — Рецензии

Polgári eljárásjogi füzetek. 5—6. [köt.] Szerk. NÉVAI László. [Studies on civil procedure. Vols 5—6. Ed. NÉVAI László. Тетради по гражданскому процессуальному праву. Том 5—6. Ред. Неваи Ласло.]

Вр. *ELTE soks.* 1974. 190, 165 p.

By Ujlaki László — Рец. Уйлаки Ласло. *ÁI.* 1/1975. 93—96.

Vol. 6. by Hartai László — Том 6. рец. Хартаи Ласло.

JK. 2/1975. 121—126.

XII. Criminal Procedure — Уголовный процесс

Books — Книги

A büntető eljárás. Összeáll. és jegyz. *László Jenő—Moldoványi György.* [The criminal procedure. Compil. and comments by *László Jenő—Moldoványi György.* Уголовный процесс. Сост. и заметки Ласло Енэ — Мольдовани Дердь.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1975. 714 p. [Kis jogszabálygyűjtemények./]

Articles — Статьи

KIRÁLY Tibor: A magyar büntető eljárás-jog 30 éve. [Thirty years of the Hungarian law of criminal procedure. Тридцать лет венгерского уголовно-процессуального права.]

JK. 3—4/1975. 207—213.

PUSZTAI László: Szemlebizonyítás közepkori perjogunkban. [Survey as a proof in Hungarian medieval law of procedure. Осмотр местности в качестве доказательства в венгерском средневековом процессуальном праве.]

JK. 5/1975. 271—279.

PUSZTAI László: A helyszíni szemle végrehajtásának taktikájáról. [On the tactics of executing a visit to the scene. О тактике выполнения осмотра места происшествия.]

= Krim. tanulm. 12. 239—298. — Русск. содерж.; Eng. summary; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.

RÓNAI Róbert: A gyanúsított kihallgatásának garanciális szabályai. [Safeguards in the examination of the suspect. Гарантийные нормы допроса подозреваемого.]

JK. 5/1975. 263—270.

RÓZSA János: A sértett (tanú) és a terhelt kihallgatása az erőszakos nemi közöszülés büntette miatt indult büntetőeljárásokban. [Examination of the injured party (witness) and of the defendant in criminal procedures for rape. Допрос потерпевшего (свидетеля) и обвиняемого в уголовных делах по изнасилованию.]

= Krim. tanulm. 12. 203—237. — Русск. содерж.; Eng. summary; Dt. Zusammenfassung; Rés. franç.

Book reviews — Рецензии

SZABÓ [László]né NAGY Teréz: A szocialista büntető igazságszolgáltatás egységesítése és differenciálása. [Unification and differentiation of socialist criminal jurisdiction. Уни-

фикация и дифференциация социалистического уголовного правосудия.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 393 p. By *Gödöny József* — Рец. Гэдэнь Йожеф. JK. 5/1975. 292—295.

XIII. International Law — Международное право

Books — Книги

PRANDLER Árpád: Az ENSZ Biztonsági Tanácsa. [The UN Security Council. Совет безопасности ООН.] Вр. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 500 p. By *Herczegh Géza* — Рец. Херцер Гэза. JK. 2/1975. 115—116.

Articles — Статьи

HARASZTI György: Az érvénytelenség fogalmának változása a nemzetközi szerződések jogában. [Change of the notion of voidness in the law of treaties. Изменение понятия недействительности в международном договорном праве.]

JK. 3—4/1975. 214—224.

XIV. Private International Law — Международное право

Books — Книги

MÁDL Ferenc: Az Európai Gazdasági Közösség joga a vállalatok, beruházások, a tőkepiac, a gazdasági verseny és az állam gazdasági szerepének integrációs szabályozásában. [The law of the EEC with special regard to the enterprises, investments, the capital market, the economic competition and the integrated regulation of the economic role of the state. Право Европейского экономического общества в интеграционном регулировании предприятий, инвестиций, капитального рынка, экономического соревнования и экономической роли государства.] Вр. Akadémiai Kiadó, 1974. [1975.] 435 p. [Bibliogr. 413—430.]

Articles — Статьи

MONI Csaba: Határokat átlépő vállalati egyesülések. [Multinational and supranational enterprises. Объединения предприятий, переходящие границы государств.]

JK. 1/1975. 1—11.

RÉCZEI László: A nemzetközi magánjog 30 éve. [Thirty years of international private

law. Тридцать лет международного частного права.]
JK. 3—4/1975. 225—229.

Szászy István: A nemzetközi polgári eljárásjog alapvető kérdései. [Fundamental problems of the international private procedural law. Основные вопросы международного гражданского процесса.]
JK. 1/1975. 26—32.

Book reviews — Рецензии

Szász Iván: A KGST Általános Szállítási Feltételek. Egységes törvény a nemzetközi kereskedelemre. [General Transport Conditions of the CMEA. A unified act on international trade. Общие условия поставки СЭВ.]

Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 421 p.
By *Meznerics Iván* — Рец. Мезнерич Иван.
JK. 2/1975. 117—121.

Szászy István: Conflict of laws in the Western, socialist and developing countries. [Коллизия прав в западных, социалистических и развивающихся странах.]

Bp. Akadémiai Kiadó, 1974. 424 p.
By *Karlócai János* — Карлоцаи Ианош.
AJurid, 3—4/1974. [1975.] 443—447.

XV. History of State and Law. Roman Law. Canon Law — История государства и права. Римское право. Каноническое право

Books — Книги

Pest-budai hivatali utasítások a XVIII. században. Szerk. *Bónis György*. [Official instructions in Pest-Buda in the 18th century. Ed. *Bónis György*. Ведомственные предписания городов Пешт и Буда в 18-ом веке.] Ред. Бониш Дердь.

Bp. Kossuth ny. 1974. [1975.] 178 p.
/Budapest Főváros Levéltára forráskiadványai 6./ — Eng. summary.

Rechtsgeschichtliche Studien zum Zivilrecht. Hrsg. *Kovács Kálmán*. [Studies on the history of civil law. Ed. *Kovács Kálmán*. Статьи по истории гражданского права. Ред. Ковач Калман.]

Bp. ELTE soksz. 1974. [1975.] 178 p.
/Rechtsgeschichtliche Abhandlungen. Publikationen des Lehrstuhls für Ungarische Rechtsgeschichte an der Eötvös Loránd Universität — Jogtörténeti értekezések. Az ELTE Magyar Jogtörténeti Tanszékének kiadványai 6./

VARGA Endre: A királyi curia, 1780—1850. [The royal curia, 1780—1850. Королевская курия 1780—1850 гг.]

Bp. Akadémiai Kiadó, 1974. [1975.] 274 p.
/A Magyar Országos Levéltár kiadványai III. Hatóság- és hivataltörténet 4./ — Bibliogr. 269—272.

Articles — Статьи

BALÁS Gábor: A konstancai nemzetközi jogtörténetész konferencia. 1974. szeptember 12—14. [International conference of historians of law in Constanza. 12—14 September, 1974. Международная конференция историков права в г. Конштанца, 12—14 сентября 1974 г.]
JK. 2/1975. 113—114.

CSIZMADIA Andor: Ungarische zivilrechtliche Kodifikationsbestrebungen im Reformzeitalter. [Endeavours aiming at codification of Hungarian civil law in the reform era. Стремления к кодификации венгерского гражданского права в эпохе реформ.]
= Rechtsgeschichtliche Studien. 9—42.

HORVÁTH Pál: Gestaltung der Rechtsverhältnisse kapitalistischer Monopole in Ungarn und die Kartell-Gesetzgebung. [Formation of the legal relations of capitalist monopolies in Hungary and the law-making on cartels. Формирование правоотношений капиталистических монополий в Венгрии и картельное законодательство.]
= Rechtsgeschichtliche Studien. 157—168.

KOVÁCS Kálmán: Anfänge der Bestrebungen zur Schaffung eines zivilrechtlichen Kodexes in Ungarn in den Jahren 1866—1877. [First attempts at the formation of a civil code in Hungary, 1866—1877. Первые попытки создания гражданского кодекса в Венгрии. 1866—1877 гг.]
= Rechtsgeschichtliche Studien. 45—73.

MÁTNÉ Gábor: Verfahren bezüglich der Ablösung der Leistungen nach dem Weingartenbesitz in der Praxis des Provisorischen Gemischten Gerichtes. [Problem-solving procedure concerning vineyard-property in the practice of the Provisional Mixed Tribunal. Процессы для решения проблем, связанных с собственностью винограда в практике Временного смешанного суда.]
= Rechtsgeschichtliche Studien. 107—130.

PÓLAY Elemér: Ein Versuch zur Kodifizierung des ungarischen Erbrechts im 19. Jahrhundert. [Attempt at the codification of the Hungarian law of succession in the 19th century. Попытка к кодификации венгерского права наследования в 19-ом веке.]
= Rechtsgeschichtliche Studien. 77—103.

RUSZOLY József: A nemzeti bizottságok intézménytörténetének néhány kérdése. [Problems of the history of the institution of national committees. Некоторые вопросы

истории института национальных комитетов.]

AI. 4/1975. 330—339.

SZITA János: Die Entwicklung des Patentrechts in Ungarn. [Development of patent law in Hungary. Развитие изобретательского права в Венгрии.]

= Rechtsgeschichtliche Studien. 133—153.

Book reviews — Рецензии

Jogtörténeti tanulmányok. 3. [köt.] Szerk. Csizmadia Andor. [Studies on the history of law. Vol. 3. Ed. Csizmadia Andor. Очерки по истории права. Том 3. Ред. Чизмадия Андор.]

Bp. Közgazdasági és Jogi Kiadó, 1974. 289 p.

By Máthé Gábor — Матэ Габор.

AI. 4/1975. 376—378.

XVI. Miscellaneous — Смешанное

Books — Книги

A Magyar Jogász Szövetség VIII. Országos Munkaértekezlete. Siófok, 1974. május 12—14. Főszerk. Antalffy György. Szerk. Hársfalvi Rezső. [8th National Working-Conference of the Association of Hungarian Jurists. Siófok, May 12—14, 1974. Ed.-in-chief Antalffy György. Ed. Hársfalvi Rezső. 8-ое Общегосударственное рабочее совещание Ассоциации венгерских юристов. Шиофок, 12—14 мая 1974 г. Глав. ред. Анталфи Дьердь. Ред. Харшфалви Режэ.]

[Bp.] Szegedi ny. [1975.] 558 p.

Articles — Статьи

BANA István — SOMOGYVÁRI Géza: Adatbankok az államigazgatásban. [Data banks in public administration. Discussion paper. Банки сведений в государственном управлении.]

AI. 3/1975. 241—250.

HARMATHY Attila: Együttműködés a szocialista jogtudományi intézetek között. [Cooperation between the institutes for legal and

administrative sciences of the socialist countries. Сотрудничество между институтами государства и права социалистических стран.]

MTud. 3/1975. 175—177.

LAKATOS Ernő: A Jogpropagandát Koordináló Bizottság. [Coordination Committee for Legal Propaganda. Комитет по координации пропаганды права.]

AI. 3/1975. 193—197.

SZABÓ Imre: A harmincadik évfordulón. [On the 30th anniversary of Liberation of Hungary. 30-летняя годовщина освобождения Венгрии.]

MTud. 4/1975. 193—198.

XVII. Documentation — Документация

Articles — Статьи

Dokumentációs Szemle. Обзор документации. Rundschau für Dokumentation. Review of Documentation. A Jogtudományi Közlöny melléklete. Приложение журнала «Вестник юридических наук».

Beilage der „Mitteilungen für Rechtswissenschaft“. Annexe à la «Revue de Science du Droit». Supplement to the “Law Journal”. Összeáll. a Magyar Tudományos Akadémia Állam- és Jogtudományi Intézete. Szerk. Alth Guidó. [Compil. by the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences. Ed. Alth Guidó. Сост. Институт государства и права Венгерской Академии наук. Ред. Альт Гуидо.]

No. 91/94. 7—12/1974. Bp. Egyetemi ny. 1975. 119—209.

Jelentősebb külföldi (szocialista) jogszabályok. [Foreign legal rules of major importance in socialist countries. О значительных зарубежных (социалистических) законодательных актах.]

Lengyel Népköztársaság. [Irta] H. A. — A[lt]h Guidó: Német Demokratikus Köztársaság. [Polish People's Republic. — German Democratic Republic. Польская Народная Республика. — Германская Демократическая Республика.]

AI. 3/1975. 283—288.

INDEX

| | |
|--|-----|
| ВІНАРИ, О.: Contradictions intérieures et égalisations dans l'organisme de l'Etat socialiste (БИХАРИ, О.: Внутренние противоречия и уравнения в социалистическом государственном аппарате) | 235 |
| ВИШКИ, Л.: Тезисы к построению понятия преступления (Viski, L.: Thèses à la construction du concept de l'infraction) | 249 |
| РАР, Т.: Les questions actuelles de la loi sur le droit de la famille, de la politique démographique et de la protection de la famille (ПАП, Т.: Закон о браке и семье, демографическая политика и актуальные вопросы охраны семьи) | 275 |
| НÉВАИ, Л.: Das Verhältnis zwischen den Schiedsgerichtsordnungen und den Zivilprozeßordnungen in den RGW-Mitgliedstaaten mit besonderer Rücksicht auf Ungarn (НЕВАИ, Л.: Взаимоотношения положений третейских судов и гражданских процессуальных кодексов в странах-членах СЭВ, с особым вниманием на Венгрию) .. | 295 |
| САЈÓ, А.: Recent attempts at the definition of sanctions (ШАЙО, А.: Новые эксперименты ради определения санкции) | 321 |
| КОВАЧІС, К.: Computation methods of criminal prognoses (КОВАЧИЧ, К.: Вычислительные методы прогноза преступности) | 339 |

Informations

| | |
|--|-----|
| НАРТАИ, Л.: La réforme de la loi sur le droit hongrois de la famille et son effet sur le régime matrimonial (ХАРТАИ, Л.: Реформа закона о браке и семье в Венгрии и ее влияние на систему имущественного права супругов) | 373 |
| РЕТРИК, Ф.: Le divorce après la modification de la loi sur le droit de la famille (ПЕТРИК, Ф.: Расторжение брака после внесения изменения в закон о браке и семье) | 379 |
| ВАССÓ, J.: Le statut de l'enfant (БАЧО, Й.: Правовое положение детей) | 383 |
| ТРОСÁНЫИ, Л.: The Act on social insurance (ТРОЧАНИ, Л.: Закон о социальном обеспечении) | 390 |
| ВÉКАШ, Л.: The legal regulation of personal property in Hungary (ВЕКАШ, Л.: Правовое регулирование личной собственности в Венгрии) | 396 |

Recensiones

| | |
|--|-----|
| Szavó, I.: Cultural rights (Antalfy, Gy.) (САБО, И.: Культурные права (Антальфи, Д.)) | 403 |
| Nizsalovszky, E.: A legal approach to organ transplantation (Lontai, E.) (НИЖАЛОВСКИ, Э.: Правовые проблемы пересадки органов и тканей (Лонтаи, Э.)) | 407 |
| Heft e für Zivilprozeßrecht I—VI. (Nizsalovszky, E.) (Статьи по гражданскому процессуальному праву, I—VI (Нижаловски, Э.)) | 412 |

Varia

| | |
|--|-----|
| ПАП, Т.: La conférence des juristes socialistes du droit de la famille à Varna (ПАП, Т.: Конференция юристов социалистических стран занимающихся вопросами семейного права) | 423 |
| RÁCZ, L.: 25 th anniversary of the Institute for Legal and Administrative Sciences of the Hungarian Academy of Sciences (РАЦ, Л.: Институту государства и права Венгерской Академии наук — 25 лет) | 428 |
| ЛОНТАИ, Э.: Совету Экономической Взаимопомощи — 25 лет (Юбилейное научное совещание в Москве, 19—23 марта 1974 г.) (LONTAI, E.: 25 Jahre RGW — Jubiläumssitzung in Moskau vom 19—23. März 1974) | 430 |

Internationalia

| | |
|-------------------------------|-----|
| Book-reviews — Рецензии | 435 |
|-------------------------------|-----|

Bibliographia

| | |
|--|-----|
| NAGY, L.; VEREDY, K.: Hungarian legal bibliography, 1975 1 st part — (НАДЬ, Л.—ВЕРЕДИ, К.: Венгерская юридическая библиография, 1975 г. Часть 1) | 447 |
|--|-----|

ACTA OECONOMICA

Periodical of the Hungarian Academy of Sciences

Publishes articles on

- political economy
- mathematics applied in economics
- socialist planning
- economic reforms
- Hungary's national economy

Extra space for

- recent phenomena of world economy
- East-West trade
- socialist integration
- the developing countries

The list of authors includes world-famous economists like Nobel prize winner *Jan Tinbergen* as well as personalities like *A. G. Aganbegyan*, *Erik Lundberg* and *Robert Triffin*. Contributors to ACTA OECONOMICA are eminent authors from Hungary and abroad.

ACTA OECONOMICA organizes debates with distinguished economists from Hungary and abroad taking part.

ACTA OECONOMICA presents papers in English, Russian, French and German.

ACTA OECONOMICA appears eight times a year, in two volumes, totalling approx. 800 pages, size 17 x 25 cm.

Subscription rate per volume: \$32.00



AKADÉMIAI KIADÓ

Publishing House
of the Hungarian Academy of Sciences
BUDAPEST

| |
|---|
| AKADÉMIAI KIADÓ, H-1363 Budapest, P.O.B. 24 |
| <input type="checkbox"/> Please enter my/our subscription for ACTA OECONOMICA for one volume |
| <input type="checkbox"/> Please enter a standing order for ACTA OECONOMICA beginning with |
| DATE |
| <input type="checkbox"/> Please send a specimen-copy free of charge |
| NAME |
| ADDRESS |

Printed in Hungary

A kiadásért felel az Akadémiai Kiadó igazgatója

Műszaki szerkesztő: Botyánszky Pál

A kézirat nyomdába érkezett: 1975. VII. 15. – Terjedelem: 20,25 (A/5) ív, 8 ábra
76.2167 Akadémiai Nyomda, Budapest – Felelős vezető: Bernát György





Les *Acta Juridica* publient des travaux du domaine de la jurisprudence en français, anglais, allemand et russe rédigés par des auteurs hongrois.

Les *Acta Juridica* sont publiés sous forme de fascicules qui seront réunis en un volume (400—500 pp.) par an.

On est prié d'envoyer toute correspondance destinée à la rédaction à l'adresse suivante:

Acta Juridica, 1250 Budapest, P.O.B. 25.

Le prix de l'abonnement est de \$ 32.00 par volume.

On peut s'abonner à l'Entreprise du Commerce Extérieur de Livres et Journaux «*Kultúra*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 — Compte-courant No. 218-10990) ou à l'étranger chez tous les représentants ou dépositaires.

Die *Acta Juridica* veröffentlichen Abhandlungen ungarischer Verfasser aus dem Bereiche der Rechtswissenschaft in deutscher, englischer, französischer und russischer Sprache.

Die *Acta Juridica* erscheinen halbjährlich in Heften, die jährlich einen Band bilden (400—500 S.).

Jede für die Redaktion bestimmte Korrespondenz ist an die folgende Adresse zu senden:

Acta Juridica, 1250 Budapest, P.O.B. 25.

Abonnementspreis pro Band: \$ 32.00.

Bestellbar bei dem Buch- und Zeitungs-Außenhandels-Unternehmen «*Kultúra*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Bankkonto Nr. 218-10990) oder bei seinen Auslandsvertretungen und Kommissionären.

«*Acta Juridica*» публикуют трактаты от венгерских авторов из области юридической науки на русском, английском, немецком и французском языках.

«*Acta Juridica*» выходят выпусками, составляющими один том в год (400—500 стр.)

Всякую корреспонденцию для редакции следует направлять по адресу:

Acta Juridica, 1250 Budapest, P.O.B. 25.

Подписная цена — \$ 32.00 за том.

Заказы принимает предприятие по внешней торговле книг и газет «*Kultúra*» (1389 Budapest 62, P.O.B. 149 Текущий счет № 218-10990) или его заграничные представительства и уполномоченные.

Reviews of the Hungarian Academy of Sciences are obtainable
at the following addresses:

- AUSTRALIA**
C. B. D. Library and Subscription
Service
Box 4886, G. P. O.
Sydney N. S. W. 2001
Cosmos Bookshop
145 Acland St.
St. Kilda 3182
- AUSTRIA**
Globus
Höchstädtplatz 3
A-1200 Wien XX
- BELGIUM**
Office International de Librairie
30 Avenue Marnix
1050-Bruxelles
Du Monde Entier
162 Rue du Midi
1000-Bruxelles
- BULGARIA**
Hemus
Bulvar Ruszki 6
Sofia
- CANADA**
Pannonia Books
P. O. Box 1017
Postal Station "B"
Toronto, Ont. M5T 2T8
- CHINA**
CNPICOR
Periodical Department
P. O. Box 50
Peking
- CZECHOSLOVAKIA**
Mad'arská Kultura
Národní třída 22
115 66 Praha
PNS Dovož tisku
Vinohradská 46
Praha 2
PNS Dovož tlače
Bratislava 2
- DENMARK**
Einar Munksgaard
Nørregade 6
DK-1165 Copenhagen K
- FINLAND**
Akateeminen Kirjakauppa
P. O. Box 128
SF-00101 Helsinki 10
- FRANCE**
Office International de
Documentation et Librairie
48 Rue Gay Lussac
Paris 5
Librairie Lavoisier
11 Rue Lavoisier
Paris 8
Europeriodiques S. A.
31 Avenue de Versailles
78170 La Celle St. Cloud
- GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**
Haus der Ungarischen Kultur
Karl-Liebknecht-Strasse 9
DDR-102 Berlin
Deutsche Post
Zeitungsvertriebsamt
Strasse der Pariser Kommüne 3-4
DDR-104 Berlin
- GERMAN FEDERAL REPUBLIC**
Kunst und Wissen
Erich Bieber
Postfach 46
7 Stuttgart 5
- GREAT BRITAIN**
Blackwell's Periodicals
P. O. Box 40
Hythe Bridge Street
Oxford OX1 2EU
Collet's Holdings Ltd.
Denington Estate
London Road
Wellingborough Northants NN8 2QT
Bumpus Haldane and Maxwell Ltd.
5 Fitzroy Square
London W1P 5AH
Dawson and Sons Ltd.
Cannon House
Park Farm Road
Folkestone, Kent
- HOLLAND**
Swets and Zeitlinger
Heereweg 347b
Lisse
Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
The Hague
- INDIA**
Hind Book House
66 Babar Road
New Delhi 1
India Book House
Subscription Agency
249 Dr. D. N. Road
Bombay 1
- ITALY**
Santo Vanasia
Via M. Macchi 71
20124 Milano
Libreria Commissionaria Sansoni
Via Lamarmora 45
50121 Firenze
- JAPAN**
Kinokuniya Book-Store Co. Ltd.
826 Tsunohazu 1-chome
Shinjuku-ku
Tokyo 160-91
Maruzen and Co. Ltd.
P. O. Box 5050
Tokyo International 100-31
Nauka Ltd.-Export Department
2-2 Kanda
Jinbocho
Chiyoda-ku
Tokyo 101
- KOREA**
Chulpanmul
Phenjan
- NORWAY**
Tanum-Cammermeyer
Karl Johansgatan 41-43
Oslo 1
- POLAND**
Wegierski Instytut Kultury
Marszałkowska 80
Warszawa
BKWZ Ruch
ul. Wronia 23
00-840 Warszawa
- ROUMANIA**
D. E. P.
Bucureşti
Romlibri
Str. Biserica Amzei 7
Bucureşti
- SOVIET UNION**
Sojuzpechatj - Import
Moscow
and the post offices in
each town
Mezhdunarodnaya Kniga
Moscow G-200
- SWEDEN**
Almqvist and Wiksell
Gamla Brogatan 26
S-101 20 Stockholm
A. B. Nordiska Bokhandeln
Kungsgatan 4
101 10 Stockholm 1 Fack
- SWITZERLAND**
Karger Libri AG.
Arnold-Böcklin-Str. 25
4000 Basel 11
- USA**
F. W. Faxon Co. Inc.
15 Southwest Park
Westwood, Mass. 02090
Stechert-Hafner Inc.
Serials Fulfillment
P. O. Box 900
Riverside N. J. 08075
Fam Book Service
69 Fifth Avenue
New York N. Y. 10003
Maxwell Scientific International Inc.
Fairview Park
Elmsford N. Y. 10523
Read More Publications Inc.
140 Cedar Street
New York N. Y. 10026
- VIETNAM**
Xunhasaba
32, Hai Ba Trung
Hanoi
- YUGOSLAVIA**
Jugoslovenska Knjiga
Terazije 27
Beograd
Forum
Vojvode Mišića 1
21000 Novi Sad